



Ville de Genève

**RAPPORT DE GESTION  
DU CONSEIL ADMINISTRATIF  
A L'APPUI DES COMPTES**

**1998**



**Rapport de gestion du Conseil administratif pour 1998**

**SOMMAIRE**

	Page
<b>1. CONSIDERATIONS GENERALES</b>	
1.1. Compte de fonctionnement - Présentation des résultats 1998.	1 / 02
1.2. Analyse des principaux écarts.	1 / 03
1.3. Evolution de la fiscalité.	1 / 07
1.4. Comptes des investissements.	1 / 09
1.5. Financement des investissements en 1998.	1 / 11
1.6. Variation de la fortune de la Ville de Genève.	1 / 11
1.7. Analyse politique.	1 / 11
<b>2. GESTION DU CONSEIL ADMINISTRATIF</b>	
2.1. Département municipal des finances et de l'administration générale.	2.1 / 03
2.2. Département municipal de l'aménagement, des constructions et de la voirie.	2.2 / 02
2.3. Département municipal des affaires culturelles.	2.3 / 02
2.4. Département municipal des sports et de la sécurité.	2.4 / 02
2.5. Département municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement.	2.5 / 02
<b>3. LISTE DES DEPASSEMENTS DE CREDITS</b>	
3.1. Dépassements de charges sur les crédits budgétaires de fonctionnement.	3 / 02
<b>4. PROJETS D'ARRETES</b>	
4.1. Dépassements des crédits budgétaires.	4 / 02
4.2. Approbation des comptes de la Ville de Genève pour l'exercice 1998.	4 / 02
<b>5. TABLEAUX DIVERS</b>	5 / 02



**Considérations générales**

**Département municipal des finances et de l'administration générale**

**Département municipal de l'aménagement, des constructions et de la voirie**

**Département municipal des affaires culturelles**

**Département municipal des sports et de la sécurité**

**Département municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement**

**Liste des dépassements de crédits**

**Projets d'arrêtés**

**Tableaux divers**

**1**

**2.1**

**2.2**

**2.3**

**2.4**

**2.5**

**3**

**4**

**5**





## **1. CONSIDERATIONS GENERALES**

Conformément à l'article 48 (lettres d et e) de la loi sur l'administration des communes,

Le Conseil administratif a l'honneur de vous présenter son rapport de gestion à l'appui des comptes de la Ville de Genève pour l'exercice 1998.

Ce rapport comprend quatre chapitres principaux.

Le premier chapitre présente les résultats de l'exercice ainsi qu'un certain nombre d'explications financières permettant, notamment, de comparer dans quelle mesure le budget voté par le Conseil municipal présente des écarts par rapport au budget 1998 et d'en expliquer les causes.

Dans le deuxième, chaque membre du Conseil administratif présente le rapport de gestion de son département sur l'exercice écoulé.

Le troisième chapitre mentionne les principaux écarts observés entre le budget et les comptes ainsi que la liste des dépassements de crédits.

Enfin, le quatrième comprend les projets d'arrêtés en vue de l'approbation, par le Conseil municipal, des comptes de l'exercice 1998.

### **1.1. Compte de fonctionnement - Présentation des résultats 1998**

Le compte de fonctionnement de la Ville de Genève, pour l'exercice 1998, présente un excédent de charges de 14,6 millions de francs, soit

*une amélioration de 36,6 millions de francs*

par rapport au budget voté par le Conseil municipal le 13 décembre 1997.

Le Conseil administratif est satisfait de ce résultat.

Comme le démontre le tableau ci-après, les revenus de l'exercice écoulé sont supérieurs de 51,4 millions de francs (ou 7,6%) aux estimations portées dans le budget 1998.

Ils sont supérieurs de 20,5 millions de francs par rapport aux comptes 1997, ou 2,9%.

Les charges de fonctionnement courantes ont été de 5,9 millions de francs plus élevées que celles budgétisées.

Elles ont progressé de 3,7 millions de francs par rapport aux comptes 1997, ou 0,5%. Cette progression est supérieure à l'augmentation des indices genevois et suisse des prix à la consommation pour 1998 (0%).

Le Conseil administratif est heureux de constater que dans l'ensemble les directives d'économies données en vue du rétablissement, à moyen terme, de l'équilibre des finances municipales ont été respectées par l'administration, et que les charges de fonctionnement courantes sont maîtrisées. Il remercie les cadres, les collaborateurs et collaboratrices pour leurs efforts.

**Tableau résumé du compte de fonctionnement 1998 comparé au budget**

	(en millions de francs)				
	<i>Comptes 1997</i>	<i>Comptes 1998</i>	<i>Budget 1998</i>	<i>Ecart (comptes 98 - budget 98)</i>	%
<b><u>REVENUS</u></b>					
Revenus globaux	704,0 =====	724,5 =====	673,1 =====	+ 51,4 =====	+ 7,6 =====
<b><u>CHARGES</u></b>					
Charges courantes	675,1	678,8	672,9	+ 5,9	+ 0,9
Amortissements	56,4	60,3	51,4	+ 8,9	+ 17,3
Charges globales	<u>731,5</u> =====	<u>739,1</u> =====	<u>724,3</u> =====	<u>+ 14,8</u> =====	<u>+ 2,0</u> =====

Les conséquences financières découlant de ces résultats sont les suivantes:

- l'excédent de charges s'élève à 14,6 millions de francs au lieu des 51,2 budgétisés;
- il en résulte ainsi un autofinancement de 45,7 millions de francs.

Elles feront l'objet d'une analyse politique au chapitre 1.7.

### **1.2. Analyse des principaux écarts**

Les écarts observés entre les chiffres budgétisés et les chiffres effectifs sont de nature diverse.

Les commentaires qui suivent expliquent, d'une manière synthétique, les principales différences observées:

#### **Analyse des revenus (sans les imputations internes)**

**+ 51,4 millions de francs (+ 7,6%)**

##### Chapitre 40: Impôts (+ 38,7 mios; + 7,8%)

Les impôts produits en 1998 sont 7,8% meilleurs que budgétisés, soit une amélioration de 38,7 mios de francs par rapport aux prévisions.

Si les personnes morales ont produit un peu moins bien que prévu (- 4,8 mios; - 5,2%), les personnes physiques (+ 32,6 mios; + 9,7%) et la taxe professionnelle communale (+ 10,5 mios; + 17,3%) enregistrent des améliorations historiques par rapport au budget.

Le chapitre 1.3. ci-après intitulé «Evolution de la fiscalité» commente, d'une manière détaillée, le rendement des divers impôts.

##### Chapitre 42: Revenus de biens (- 1,4 mios; - 1,1%)

Ce chapitre accuse une légère diminution par rapport au budget de 1,4 mio, soit une diminution de 1,1% en chiffres relatifs.

Cette diminution provient d'une baisse drastique des intérêts intercalaires sur les investissements en cours (- 2,8 mios).

En effet, un chantier important<sup>1</sup> a été mis à disposition des utilisateurs au début de l'année 1998, amputant ainsi une grande partie des intérêts intercalaires budgétisés.

A noter aussi une baisse dans les loyers des immeubles locatifs ( - 0,8 mio) et une augmentation extraordinaire de plus de 1 mio dans le groupe 429 «revenus divers» dû à une émission d'emprunts au dessus du pair.

Les autres groupes de ce chapitre respectent les prévisions.

#### Chapitre 43: Revenus divers (+ 8,3 mios; + 27,2%)

Ce chapitre enregistre une amélioration notable par rapport aux prévisions avec une augmentation de 8,3 mios, soit 27,2%.

Ce résultat favorable est dû, principalement, aux groupes suivants:

435	Ventes <sup>2</sup>	+ 3,0	mios
436	Dédommagements de tiers <sup>3</sup>	+ 2,7	mios
437	Amendes <sup>4</sup>	+ 2,1	mios
438	Prestations du personnel pour des investissements <sup>5</sup>	+ 0,8	mio

En revanche, certains groupes ont enregistré une diminution par rapport au budget. Il s'agit, notamment, du groupe suivant:

434	Autres redevances d'utilisation et prestations de services <sup>6</sup>	- 1,4	mio
-----	---	-------	-----

#### Chapitre 44: Parts et contributions (+ 3,5 mios; + 116,7%)

Ce chapitre enregistre aux comptes 1998 une augmentation de 3,5 mios par rapport au budget. Cette différence provient du fait du changement de système de taxation des personnes morales comme expliqué ci-dessus au chapitre 1.3.«Evolution de la fiscalité».

#### Chapitre 45: Dédommagement des collectivités publiques (+ 0,2 mio; + 0,7%)

Cette légère augmentation provient essentiellement d'un dédommagement du canton en matière de chômage. Les autres groupes de ce chapitre respectent globalement le budget et n'appellent pas de ce fait de commentaire particulier.

#### Chapitre 46: Subventions et allocations (+ 1,4 mio; + 149,5%)

Ce chapitre améliore les prévisions budgétaires de 1,4 mio, soit + 149,5%. Cette forte augmentation est due à la comptabilisation dans ce chapitre de la Dîme du livre (+ 0,7 mio) alors qu'elle a été budgétisée à tort dans le chapitre 44.

Par ailleurs, les legs ont été plus importants de 0,3 mio que prévus.

<sup>1</sup> Voies CFF: constructions des structures et de la dalle de couverture; no rapport CM 121A; date de vote: 13 décembre 1988; montant crédit voté: 56,4 mios.

<sup>2</sup> Cf. chapitre 31 / groupe 313 «Achats et fournitures de marchandises». Prestations du Service des Pompes funèbres comptabilisées dans les comptes de fonctionnement depuis 1997 au lieu des comptes de Bilan uniquement.

<sup>3</sup> Dédommagements des compagnies d'assurances suite à des dégâts (+ 1,8 mio). La contrepartie se trouve dans les charges 31419 «Réparations dues à un sinistre».

<sup>4</sup> Il s'agit principalement des amendes d'ordre des agents de ville. Cette excellente performance est à modérer par la présence de 1,6 mio de pertes sur débiteurs «Amendes d'ordre».

<sup>5</sup> Il s'agit de travaux effectués par le personnel du MAH et de la BPU.

<sup>6</sup> Honoraires de régie GIM. Il n'a pas été possible d'enregistrer les honoraires spéciaux (voir 318 «Honoraires et prestations de services» ci-après).

Chapitre 47: Subventions à redistribuer (+ 0,2 mio)

Ce montant provient du canton et est destiné à une utilisation dans le domaine de la petite enfance. La contrepartie se trouve dans le chapitre 37.

Chapitre 48: Prélèvement sur les financements spéciaux (+ 0,6 mio)

Ce chapitre représente la contrepartie<sup>1</sup> de la dissolution partielle de divers fonds:

• Sports-Toto	Fr.	83'517.30
• Fonds de relance économique	Fr.	90'190.00
• Fonds sinistre Palais Wilson	Fr.	170'375.00
• Fonds sinistre bibliothèque des Pâquis	Fr.	292'722.84
Total	Fr.	636'805.56

**Analyse des charges (sans les amortissements et les imputations internes)**

**+ 5,9 millions (+ 0,9%)**

Chapitre 30: Charges de personnel (- 2,1 mios; - 0,7%)

Les charges de personnel sont globalement bien maîtrisées puisque les comptes sont inférieurs de 2,1 mios par rapport au budget.

Cette maîtrise est due au gel des mécanismes salariaux<sup>2</sup> qui évite que la masse salariale ne progresse trop vite. La masse salariale a quand même progressé de 8,9 mios par rapport aux comptes 1997, soit + 3,2%. Cette progression est essentiellement due aux groupes 301 «Traitements du personnel<sup>3</sup>» et 307 «Prestations aux pensionnés<sup>4</sup>» pour, respectivement, + 4,1 mios et + 4,6 mios.

La contribution de solidarité n'est plus perçue en 1998 étant donné l'accord passé entre le personnel et le Conseil administratif sur la maîtrise des charges de personnel mentionné au paragraphe précédent.

Le taux de renchérissement pour 1998 s'est élevé à 1,18%<sup>5</sup>.

Tous les groupes de charges du personnel réalisent une économie par rapport au budget, à l'exception du groupe 301 «Traitements du personnel» (+ 0,3 mio; + 0,1%), du groupe 307 «Prestations aux pensionnés» (+ 0,3 mio; + 4,1%) et du groupe 308 «Personnel intérimaire» (+ 0,3 mio; + 150,0%).

Chapitre 31: Biens, services et marchandises (+ 3,2 mios; + 2,7%)

Les comptes de ce chapitre dépassent le budget 1998 de 3,2 mios. Cependant, par rapport aux comptes 1997, le dépassement est de 2,1 mios (+ 1,7%).

<sup>1</sup> Cf. chapitre 38 «Attributions aux financements spéciaux».

<sup>2</sup> Le gel concerne les annuités ordinaires et extraordinaires, la progression du 13<sup>ème</sup> salaire et les promotions. Pour rappel, seule l'indexation des salaires au coût de la vie a été maintenue.

<sup>3</sup> Personnel régulier: indexation de la masse salariale au taux de 1,18%.

<sup>4</sup> Rentes complémentaires aux pensionnés: annuités CAP prises en charge par la Ville de Genève.

<sup>5</sup> Traitement de base 1998 + 1,18% = traitement brut 1998.

Les principaux groupes de ce chapitre qui ont contribué à ce dépassement, sont les suivants:

313	Achats de fournitures et autres marchandises	+ 2,5 mios <sup>1</sup>	+ 29,4%
318	Honoraires et prestations de services	+ 1,6 mio <sup>2</sup>	+ 5,5%
314	Entretien des immeubles par des tiers	+ 1,3 mio <sup>3</sup>	+ 3,6%

La plupart des autres groupes de charges enregistrent des diminutions par rapport au budget.

Celui qui a permis le plus d'économie par rapport au budget est le groupe 312 «Eau, énergie et combustible» (- 1,7 mio; - 9,6%). L'économie par rapport aux comptes 1997 est de 0,4 mio. Ces économies sont d'autant plus louables quand on connaît la tendance de renchérissement systématique des prix de l'eau et de l'électricité de ces dernières années.

#### Chapitre 32: Intérêts passifs (+ 2,7 mios; + 3,0%)

Les charges d'intérêts sont supérieures de 2,7 mios par rapport aux prévisions car nous avons profité de l'excellente conjoncture de 1998 pour contracter un emprunt public (10 ans) au lieu d'un emprunt privé aux conditions du «libor 6 mois» initialement prévu. Le taux à long terme contracté est de 3,50% contre 1,75% pour le taux à court terme prévu. Vu les conditions favorables régnant au premier semestre 1998, nous avons anticipé une partie des emprunts 1999 pour 60 mios de francs<sup>4</sup> et trois mois plus tôt que prévu.

En résumé, la différence s'explique donc par les éléments suivants:

- Taux différentiel de 1,75%
- Montant différentiel de 60 mios
- Date différentielle de 3 mois supplémentaires

#### Chapitre 33: Pertes sur débiteurs (+ 3,3 mios; + 49,5%)

Les créances irrécouvrables ont diminué de près de 3,0 mios par rapport aux comptes 1997. Cependant, elles demeurent supérieures aux prévisions 1998 (+3,3 mios; + 49,5%).

Les écarts les plus significatifs par rapport au budget 1998 sont les suivants:

• les Agents de ville + Domaine public:	+ 1,7	mio
• les centimes additionnels:	+ 0,8	mio
• la Taxe professionnelle communale:	+ 0,6	mio

#### Chapitre 34: Contributions à d'autres collectivités (- 1,0 mio; - 7,6%)

Cette diminution provient d'un fléchissement du volume des impôts à la source par rapport à l'année précédente.

<sup>1</sup> Ce dépassement provient de la comptabilisation dans les comptes budgétaires de prestations du service des Pompes funèbres comptabilisées antérieurement (jusqu'en 1996) dans les comptes de bilan exclusivement. Cette charge trouve sa compensation dans les comptes de produit du groupe 435.

<sup>2</sup> Frais d'emprunt + 3,9 mios de francs (agio 1,0 mio).

<sup>3</sup> Réparations dues à l'incendie dans la bibliothèque des Pâquis [1,7 mio] (contrepartie de la bonification de l'assurance [groupe 436]).

<sup>4</sup> Ce surplus de trésorerie a été placé et procure de ce fait des revenus de placement. En outre, nous avons enregistré dans les revenus un agio (émission au dessus du pair) de plus de 1,0 mio.

Chapitre 35: Dédommagements à des collectivités publiques (- 0,8 mio; - 2,0%)

Ce chapitre tient globalement le budget et réalise même un léger mieux par rapport aux prévisions. Cette amélioration est notamment due aux frais de levée des résidus (- 0,5 mio) et au centre de traitement des déchets carnés (CIDEC) (-0,1 mio).

Chapitre 36: Transfert à des tiers: subventions et allocations (+ 0,3 mio; + 0,2%)

Ce chapitre tient le budget prévisionnel. Par rapport aux comptes 1997, on note une diminution de 3,1 mios (- 2,7%).

En 1998, on peut remarquer que les subventions et allocations aux personnes physiques ont augmenté de 0,8 mio (+ 3,7%), tandis que les institutions privées ont subi une diminution de 0,5 mio (- 0,6%).

Chapitre 37: Transfert à des tiers: subventions redistribuées (+, 0,2 mio)

Ce montant provient du canton et est destiné à une utilisation dans le domaine de la petite enfance. La contrepartie se trouve dans le chapitre 47.

Chapitre 38: Attributions aux financements spéciaux (0,0 mio)

Aucune attribution aux financements spéciaux n'a été faite en 1998.

**Analyse de l'autofinancement**

**28,9 millions de francs  
(36,9 des investissements nets)**

En 1998, l'autofinancement de la Ville de Genève s'élève à 28,9 millions de francs et représente le 36,9% des investissements nets. Ce chiffre est relativement satisfaisant compte tenu de la conjoncture économique et surtout en comparaison avec les comptes 1997.

Chapitre 33: Amortissements (+ 8,9 mios;+ 17,3%)

Le dépassement concerne, d'une part des suppléments d'amortissements de crédits bouclés tardivement. En effet, plus le bouclage se fait près de l'échéance légale d'amortissement et plus les éventuels dépassements par rapport au crédit voté vont être lourds à amortir.

D'autre part, il s'agit de la prise en compte des crédits votés en 1998.

**1.3. Evolution de la fiscalité**

Les recettes fiscales de la Ville de Genève (y.c. la taxe professionnelle) ont constitué, en 1998, 74,0% du total des revenus, contre 73,9% prévus au budget et 71,6% aux comptes 1997.

Le tableau synoptique publié ci-après permet de comparer les chiffres réalisés avec ceux du budget. Rappelons dans ce cadre que toutes les prévisions relatives aux centimes additionnels ont été proposées par le Département cantonal des finances.

**Variations enregistrées entre le budget et les comptes 1998  
(en millions de francs)**

	<i>Comptes 1997</i>	<i>Comptes 1998</i>	<i>Budget 1998</i>	<i>Différence</i>	
				<i>(Comptes 1998 - budget 1998)</i>	
				<i>montant</i>	<i>%</i>
<b><u>REVENUS</u></b>					
Personnes physiques....	346,1	369,1	336,5	+ 32,6	+9,7
Personnes morales.....	89,7	87,9	92,7	- 4,8	- 5,2
Fonds péréquation personnes morales.....	6,5	7,6	7,2	+ 0,4	+ 5,5
<b>Sous-total I</b>	<b>442,3</b>	<b>464,6</b>	<b>436,4</b>	<b>+ 28,2</b>	<b>+ 6,5</b>
Taxe professionnelle....	61,6	71,3	60,8	+ 10,5	+ 17,3
<b>Sous-total II</b>	<b>503,9</b>	<b>535,9</b>	<b>497,2</b>	<b>+ 38,7</b>	<b>+ 7,8</b>
Impôt sur les bénéfices immobiliers.....	0,3	0,4	0,6	- 0,2	- 33,3
Impôt sur les remises de commerces.....	0,3	0,2	0,5	- 0,3	- 60,6
<b>Total</b>	<b>504,5</b>	<b>536,5</b>	<b>498,3</b>	<b>+ 38,2</b>	<b>+ 7,7</b>
	=====	=====	=====	=====	=====
<b><u>CHARGES</u></b>					
Rétrocession aux communes frontalières françaises.....	12,0	11,8	12,8	- 1,0	- 7,8
Pertes sur créances irrecouvrables centimes additionnels..	9,2	6,3	5,5	+ 0,8	+ 14,5
<b>Sous-total I</b>	<b>21,2</b>	<b>18,1</b>	<b>18,3</b>	<b>- 0,2</b>	<b>- 1,1</b>
Pertes sur créances irrecouvrables.....					
taxe professionnelle.....	0,5	1,0	0,7	+ 0,3	+ 42,8
<b>Sous-total II</b>	<b>21,7</b>	<b>19,1</b>	<b>19,0</b>	<b>+ 0,1</b>	<b>+ 0,5</b>
Frais de perception impôts.....	12,8	13,1	13,0	+ 0,1	+ 0,8
<b>Total</b>	<b>34,5</b>	<b>32,2</b>	<b>32,0</b>	<b>+ 0,2</b>	<b>+ 0,6</b>
	=====	=====	=====	=====	=====
<b>Revenus nets</b>	<b>470,0</b>	<b>504,3</b>	<b>466,3</b>	<b>+ 38,0</b>	<b>+ 8,1</b>
	=====	=====	=====	=====	=====

Ce tableau suscite les principaux commentaires suivants:

- a) Le rendement des centimes additionnels «personnes physiques» présente une amélioration de 32,6 mios de francs ou 9,7% par rapport au budget. Il représente une augmentation de 23,0 mios (6,6%) par rapport à 1997. Relevons que l'évolution moyenne générale (canton et communes) sur le plan cantonal est en progression de 4,9% par rapport aux comptes 1997. L'excellente année boursière en 1998 explique grandement ce très bon résultat.

b) Les impôts versés par «les personnes morales» ont été inférieurs de 4,8 mios au montant budgétisé (5,2%). Le montant encaissé en 1998 est inférieur de 1,8 mio à celui de 1997 (-2,0%). Sur le plan cantonal, la moyenne générale (canton et communes) est en progression de 1,0%

A noter que ce résultat tient compte du calcul définitif pour l'année 1996 suite au changement du système de taxation (de praenumerando à postnumerando).

Cette rectification s'élève à 4,9 mios de francs. Cela signifie que, sans cette rectification, le résultat réel serait identique aux prévisions.

Il est à relever toutefois que cette somme a été abandonnée par le canton mais que, sur instruction du DIAE, cette restitution est comptabilisée dans le chapitre 44 «Parts et contributions».

c) La taxe professionnelle communale a produit 71,3 mios, soit 10,5 mios d'amélioration (+17,3%) par rapport au budget. En 1997 cette taxe avait produit 61,6 mios. Cela représente une augmentation de 9,7 mios ou 15,7%.

d) Les impôts spéciaux (sur les bénéfiques immobiliers et les remises de commerces) ne reflètent malheureusement pas l'évolution favorable des autres impôts. En effet, les montants enregistrés dans les comptes 1998 sont globalement inférieurs de 0,5 mio aux prévisions mais sont identiques au montant de 1997.

e) Il est heureux de constater que les pertes sur débiteurs semblent se stabiliser. Elles représentent 1,4% de l'ensemble de la production fiscale contre 1,9% en 1997.

La valeur de production d'un centime additionnel en 1998 a été la suivante:

	<i>personnes</i>		
	<i>physiques</i>	<i>morales</i>	<i>total</i>
Comptes	8'113'256	1'930'994	10'044'250
Budget	7'395'598	2'036'923	9'432'521
Différence	+ 717'658	- 105'929	+ 611'729
	=====	=====	=====
<b>Différence en%</b>	<b>+ 9,7%</b>	<b>- 5,2%</b>	<b>+ 6,5%</b>
	=====	=====	=====

#### Comparaison avec 1997

Entre 1997 et 1998, la valeur d'un centime additionnel a évolué comme suit:

- Personnes physiques: + Fr. 505'648 soit + 6,6%
- Personnes morales: - Fr. 40'136 soit - 2,0%
- **Valeur totale** + Fr. **465'512** soit **+ 4,9%**

La production fiscale (tous contribuables confondus) a notablement augmenté en 1998.

#### 1.4. Comptes des investissements

En 1998, les investissements bruts se sont montés à 104,7 mios de francs. Ils sont inférieurs de 16% à l'estimation portée au budget.

Le tableau comparatif ci-après montre l'évolution des investissements bruts opérés depuis 1991 et leur taux de réalisation.

<b>Année</b>	<b>Budget</b>	<b>Comptes</b>	<b>taux de réalisation%</b>
1991	197.0	139.1	71
1992	155.3	153.6	99
1993	159.2	126.9	80
1994	110.2	107.2	97
1995	123.3	90.4	73
1996	110.2	83.3	76
1997	127.5	101.1	79
1998	124.2	104.7	84

Il appelle les observations suivantes:

- Malgré la sensible réduction des crédits votés, le total des investissements réalisés en huit ans atteint la somme importante de 906,3 mios de francs, soit une moyenne annuelle de 113,3 mios de francs.
- Il est à noter que le taux de réalisation des investissements en 1998 est en deçà des prévisions.

#### **Crédits extraordinaires votés en 1998**

Durant l'année 1998, le Conseil municipal, sur proposition du Conseil administratif, a voté 104,3 mios de francs de crédits extraordinaires nouveaux, soit une augmentation de 4,5% par rapport à 1997.

Ces crédits concernent:

- Le patrimoine administratif: 90,9 mios
- Le patrimoine financier: 13,4 mios

Au cours de ces six dernières années, l'évolution des crédits votés a été la suivante:

<i>(en millions de francs)</i>		
1993	Fr.	91
1994	Fr.	83
1995	Fr.	88
1996	Fr.	68
1997	Fr.	100
1998	Fr.	104
Total	Fr.	534
	Moyenne annuelle:	89 mios

On observera que la moyenne des six années est conforme à la motion votée le 13 juin 1990 par le Conseil municipal demandant de limiter les investissements du patrimoine administratif à 100 millions de francs par an.

### 1.5. Financement des investissements en 1998

La structure du financement des investissements en 1998 s'est présentée comme suit:

	<i>en millions de francs</i>	
	<i>Comptes</i>	<i>Budget</i>
- Amortissements réglementaires	60,3	51,4
- Excédent de charges	14,6	51,2
Autofinancement	45,7	0,2
Investissements nets	97,7	118,2
Insuffisance de financement	52,0	118,0
<b>Taux d'autofinancement</b>	<b>46,8%</b>	<b>0,2%</b>

Le taux d'autofinancement réalisé en 1998 peut être considéré comme satisfaisant eu égard au contexte général.

Voici, ci-dessous, le résumé des taux d'autofinancement réalisés ces dix dernières années:

<u>Année</u>	<u>Taux</u>
1989	24 %
1990	59 %
1991	41 %
1992	40 %
1993	40 %
1994	47 %
1995	18 %
1996	- 2,5 %
1997	37 %
1998	47 %

### 1.6. Variation de la fortune de la Ville de Genève

L'excédent de charges des comptes de l'exercice 1998 de Fr.14'561'419.02 est porté en diminution de la fortune nette de la Ville de Genève qui s'élève, au 31 décembre 1998, à Fr.143'003'190.81.

### 1.7. Analyse politique

Le Conseil prend acte avec une très grande satisfaction des résultats des comptes 1998. Cela l'amène aux considérations suivantes:

- a) En ce qui concerne les recettes, il est réjouissant de constater une amélioration importante des recettes fiscales, par rapport au budget 1998, pour les personnes physiques (+ 32,6 mios ou + 9,7%) alors que les personnes morales enregistrent une régression comme expliqué ci-dessus (chapitre 1.3).

Nous enregistrons également une progression entre les comptes 1997 et 1998 pour les personnes physiques (+ 23,0 mios ou + 6,6%) alors que pour les personnes morales la diminution s'élève à 1,8 million de francs (- 2,0%).

Dès lors que le budget 1999 a été fondé sur les chiffres des comptes 1997, et sur la nouvelle méthode de prévisions fiscales, le résultat des comptes 1999 devrait donc en principe être meilleur que prévu. On peut donc espérer que les recettes ne régressent plus à l'avenir.

Pour le surplus, le Conseil administratif constate que cela est le signe d'une certaine reprise économique tant espérée et nécessaire. Il fera en tout cas tout ce qui est en son pouvoir pour l'accompagner et la soutenir.

En effet, comme il l'avait déjà mentionné dans le rapport à l'appui des comptes 1997, il est essentiel d'augmenter les rentrées fiscales, sans accroître la pression fiscale.

Pour cela, il faut qu'il y ait un accroissement de l'activité économique, et, partant, de la richesse.

Cela peut et doit se faire par l'amélioration des conditions-cadre dans lesquelles l'activité économique peut se développer. Malheureusement, les résultats des dernières votations populaires ne vont pas dans ce sens (Place des Nations et Place Neuve).

Le renforcement de la promotion économique, souhaité par le Conseil administratif, et en collaboration avec l'Etat, se réalise progressivement. Comme relevé dans le précédent rapport annuel, la conjonction des efforts des divers acteurs économiques et des diverses collectivités publiques est essentielle en vue d'atteindre des résultats performants.

Il y a lieu de relever, entre autres, que l'activité de la Fondetec a permis de créer et de maintenir des emplois en Ville de Genève.

- b) Du point de vue des charges, on constate qu'elles sont globalement maîtrisées en 1998. Il y a une augmentation de 5,9 mios par rapport au budget (ou + 0,9%).

Par rapport aux comptes 1997, elles progressent de 3,7 millions (ou 0,5%).

Tenant compte de l'évolution neutre tant des indices genevois et suisse des prix à la consommation en 1998, il y a eu une modeste augmentation des charges.

Si on examine attentivement les chapitres de charges, on remarque que le chapitre 30 (personnel) diminue de 2,1 mios par rapport au budget 1998 (ou 0,7%).

Les charges de ce chapitre augmentent de 11,0 mios ou 3,9% par rapport aux comptes 1997. A ce sujet, il faut rappeler que l'exercice 1998 enregistre, pour la première fois, l'annuité «CAP», à savoir 4,8 mios de francs, suite à la prise en charge par la CAP de l'indexation des rentes.

De plus, les comptes 1998 enregistrent une augmentation de la cotisation de la CAP à la charge de l'employeur (passage de 14,5 à 16%). Mais comme le personnel a accepté un gel des mécanismes salariaux pour 1998, 1999 et 2000, les charges de personnel sont maîtrisées au cours de ces prochaines années.

A relever également l'incidence, environ 1 mio de francs, par rapport aux comptes 1997 de l'augmentation de la participation aux frais administratifs de la caisse des allocations familiales.

Le Conseil administratif réitère ses remerciements au personnel de la Ville de Genève qui a fait preuve d'un sens civique et des responsabilités tout à fait admirables. Il réitère ses vœux afin que l'ensemble des acteurs impliqués dans la difficile tâche du redressement durable des finances de notre municipalité en fasse autant.

Cela permettra également de mener les discussions relatives à la révision du statut du personnel dans les meilleures conditions.

Le chapitre 31 (biens, services et marchandises) augmente de 3,2 mios de francs ou de 2,7% par rapport au budget 1998.

Les frais d'émission d'emprunts s'élèvent à 4,9 mios de francs au lieu de 1 mio de francs prévu. Cela est dû au fait que nous avons contracté un emprunt public au lieu d'un emprunt privé. Rappelons que les conditions de l'emprunt public était plus favorable au niveau du taux d'intérêt et de l'agio.

Le chapitre 32 (Intérêts passifs) augmentant de 2,7 mios de francs (3,0%) par rapport au budget, est identique aux comptes 1997.

Le changement dans la stratégie d'emprunt explique la différence par rapport au budget.

Le chapitre 36 (transferts à des tiers: subventions et allocations) accuse une augmentation de 0,3 mio de francs, ou de 0,2% par rapport au budget 1998.

Par rapport aux comptes 1997, nous enregistrons une diminution de 3,1 mios de francs (2,7%).

Le Conseil administratif maintient son avis, à savoir que cette charge doit être revue, ce qui va nécessiter des choix politiques.

Quant aux prochaines années, le Conseil administratif poursuivra son effort de faire évoluer l'administration municipale vers plus de souplesse.

Répetons que cela doit permettre de supprimer par la même occasion les nombreuses redondances existant notamment entre la Ville et l'Etat, alourdissant la structure institutionnelle, entraînant des gaspillages inutiles sans augmenter pour autant son efficacité.

Le Conseil administratif réitère ses vœux afin que le Conseil municipal partage ses choix, seuls à même d'arriver à un équilibre durable, notamment par une réduction des charges.

Rappelons que ceci doit aussi et d'abord passer par une amélioration substantielle des rapports entre les deux Conseils. Il est totalement illusoire de vouloir prétendre redresser la situation de la Ville si les autorités élues en restent à un tel point de méfiance réciproque.

Seules une action et une volonté concertées de la part des deux Conseils sont à même de permettre de résoudre les importants défis posés à la Ville, notamment atteindre l'équilibre des finances municipales au plus tard en 2001.





## 2. GESTION DU CONSEIL ADMINISTRATIF

### CONTROLE FINANCIER

#### *Mission du Service*

Le Contrôle financier, en tant qu'organe d'inspection interne de la Ville de Genève, exerce une mission de surveillance financière de l'administration municipale et des sociétés et institutions subventionnées ainsi que de l'application correcte des procédures, conformément à son règlement. Si la mission ainsi définie répond à ces dispositions réglementaires, le Contrôle financier agit et fonctionne selon les normes et standards de la profession définies par la Chambre fiduciaire et l'Association suisse d'audit interne.

Par ailleurs, il dépose chaque année un rapport d'attestation des comptes annuels de la Ville de Genève auprès des Autorités. Cette mission répond aux articles 1er et 4 de son règlement, à l'article 73 de la loi sur l'administration des communes et à l'article 56 du règlement d'application de cette loi.

Enfin, sur demande des Autorités, il agit dans quelques cas à titre d'organe de révision externe.

L'autonomie et l'indépendance qu'exige l'accomplissement de ces missions, telles qu'elles sont définies ci-dessus, impliquent que le Contrôle financier ne dépende qu'administrativement du Conseil administratif.

#### *Structure, personnel, locaux*

Les ressources humaines du Contrôle financier, en 1998, sont constituées par un effectif de 10 personnes, soit, un directeur, un sous directeur, une secrétaire, une secrétaire temporaire, 2 contrôleurs financiers et 4 assistants-réviseurs. L'étudiante, engagée en 1997 à titre de stagiaire, a quitté le Service au début de l'exercice 1998 sans avoir accompli la totalité de la période de stage initialement prévue.

Aucune démission n'est intervenue durant l'exercice. Afin de repourvoir les postes vacants, plusieurs annonces ont été publiées. Des candidatures déposées, aucune n'a pu être retenue. Le Service poursuit sa recherche de nouveaux collaborateurs.

Conformément à la décision prise par le Conseil administratif en date du 10 décembre 1997, le poste de contrôleur de gestion, accepté par le Conseil municipal en 1996 et attribué au Contrôle financier, a été transféré à la Direction du Département des finances.

#### *Activités*

En 1998, les activités du Contrôle financier sont conformes aux missions définies ci-dessus.

Comme son règlement le lui impose, il a déposé un rapport détaillé résumant les constatations et recommandations formulées à l'issue des contrôles effectués dans les services de l'administration, du mois de juin 1997 au mois de mai 1998. Ce rapport a été présenté avant l'été au Conseil administratif et à la Commission des finances du Conseil municipal. Le rapport d'organe de révision externe, attestant les comptes annuels de la Ville, est inclus dans ce document.

En plus de ses activités habituelles de conseil, d'assistance et de mise en place de procédures au sein de l'administration, le Contrôle financier a participé aux groupes de travail et de réflexion de recherche de solutions aux problèmes généraux, financiers et comptables de la Ville ainsi qu'au comité de pilotage et à l'atelier du contrôle de gestion nouvellement créés.

Durant l'automne 1998, dans le cadre de sa mission d'inspection interne, il a procédé, avec l'assistance d'un Fiduciaire, à un audit informatique du progiciel comptable "Eurozoom" de la Ville de Genève.

## *Commentaires sur les comptes*

Les ressources financières à disposition du Contrôle financier couvrent essentiellement des charges salariales et représentent le 0,2 % du total du budget de fonctionnement de la Ville de Genève. Les dépenses effectives de l'exercice sont conformes aux prévisions budgétaires, mis à part le dépassement de Fr.s. 31'000.-- de la rubrique 318 *Honoraires et prestations de service*. Ce dépassement, annoncé aux Autorités, est consécutif à la mise à disposition de personnel par une Fiduciaire pendant 1 mois, durant le printemps 1998, période au cours de laquelle s'est effectuée la révision des comptes arrêtés au 31 décembre 1997. En effet et afin de respecter les délais impartis, le Contrôle financier a dû faire appel à ces ressources externes en raison de l'absence de plusieurs collaborateurs pour cause de maladie, accident, hospitalisation ou militaire.

## **2.1. DEPARTEMENT DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION GENERALE**

Monsieur Pierre Muller, conseiller administratif

### **2.1.1. ADMINISTRATION GENERALE**

#### **2.1.1.1 Secrétariat général**

##### Missions

Les missions du secrétariat général consistent à assurer les conditions nécessaires au bon fonctionnement du Conseil administratif et du Conseil municipal.

Le secrétariat du Conseil administratif assure en outre la logistique des missions du secrétaire général, qui se décomposent en tâches de:

- chancellerie
- de direction (des services de l'administration générale)
- de coordination (notamment au sein de la conférence des directeurs)
- de supervision de la gestion du personnel
- de représentation

##### Activités

En 1998, le secrétariat a été très fortement impliqué dans différents projets et activités.

##### *Plan de réforme*

Les travaux initiés en 1997 après la diffusion du plan de réformes du Conseil administratif pour les années 1997-2001 se sont poursuivis sur le plan interne, pendant que les discussions avec le Conseil d'Etat en vue d'une nouvelle répartition des tâches entre le canton et la Ville étaient conditionnées par la mise sur pied de la Table ronde sur l'évolution des finances publiques.

Le secrétariat général a participé très activement à la réflexion sur l'avenir de la sécurité civile qui a déjà permis de tracer les bases devant permettre de mettre sur pied une structure mieux adaptée pour l'ensemble du Canton de Genève.

Sur le plan interne, diverses études ont été engagées pour revoir l'organisation des ateliers municipaux, la gestion des véhicules, celle du centre vidéo, ainsi que l'information et la communication. De plus, le secrétariat général a été étroitement associé aux discussions portant sur la planification stratégique et l'introduction du contrôle de gestion.

Enfin, il est impliqué très directement dans la mise en place progressive d'un nouveau concept de gestion des ressources humaines.

Ses travaux ont pu être réalisés grâce à l'engagement de la conférence des directeurs et de différents groupes ad hoc.

### *Système d'information (CANDIDE)*

Ce projet initié en 1997 a permis de mettre en œuvre une nouvelle gestion des séances des Conseils administratif et municipal sur Lotus Notes ainsi que des dossiers et du courrier entrant et sortant. Les différents modules ont été testés durant l'année 1998 pour entrer en fonction au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

La mise en place de ce nouveau système d'information, unique en son genre puisqu'il permet une gestion globale de l'information, reste un objectif permanent du secrétariat général. Il induira à terme une modification du processus d'élaboration et de suivi des séances.

En parallèle, le projet d'installer des postes informatiques dans les salles de réunions des deux Conseils a été finalisé et se trouve sur le point d'être réalisé.

### *Information et communication*

Les dispositions prises en 1996 et 1997 ont renforcé l'unité constituée au secrétariat général. Les efforts d'information interne et externe ont été poursuivis, notamment par le biais:

- de communiqués de presse hebdomadaires du Conseil administratif, par des notices d'information régulière à l'ensemble du personnel et par une refonte du VG-Magazine;
- du développement de l'information diffusée sur Internet et Intranet pour mieux informer la population et le personnel des décisions prises par le Conseil administratif. Une charte éthique et technique a été élaborée pour assurer la qualité et la mise à jour des informations devenues ainsi accessibles à plus de 140.000 internautes par mois dans le monde entier;
- de la réorganisation de l'information municipale en tirant parti du transfert de l'Arcade du Molard au Pont de la Machine, laquelle est devenue effective au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Le groupe des chargés d'information s'est réuni régulièrement pour mettre en œuvre ces nouvelles dispositions du Conseil administratif et assurer une coordination adéquate des initiatives de la Ville de Genève en la matière. Il a également participé aux travaux préparatoires du projet de l'association «Signé 2000» qui consiste à mettre en place un événement par jour en 1999 pour préparer le passage à l'an 2000.

Les services municipaux étant mis à contribution pour mener à bien cette opération, une coordination a dû être mise en place pour contrôler les prestations de la ville conformément à la volonté du Conseil administratif de limiter les dépenses de fonctionnement.

Enfin, il est prévu de recentrer toute l'unité information et communication au secrétariat général au début 1999, ce qui permettra de restituer au logement les locaux actuellement loués à la Taconnerie.

### *Relations extérieures*

Le secrétariat général a été fortement impliqué dans les nombreux événements ayant eu lieu à Genève en 1998, notamment l'Assemblée de la Banque Asiatique de Développement, le cinquantième anniversaire de l'Organisation Mondiale de la Santé et de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, la réouverture du Palais Wilson, la réunion Ministérielle de l'Organisation Mondiale du Commerce, la réunion annuelle de l'Internet Society et l'attribution d'un Prix pour la Défense des Droits de l'Homme.

En décembre 1998, la Confédération, le Canton et la Ville de Genève ont également organisé conjointement la réception officielle de Madame Ruth Dreifuss, nouvelle Présidente de la Confédération.

Les contacts ont par ailleurs été maintenus avec les Eurocités, dont la Ville de Genève est membre, et les différentes instances internationales et locales impliquées dans les activités promotionnelles de Genève. Le secrétariat de la Coordination des Associations Mondiales de Villes et Autorités Locales (CAMVAL), installée à Genève depuis le début 1997, a continué de bénéficier du soutien de la Municipalité (locaux, personnel, prestations), de même que le

nouvel Institut Henry Dunant du Dialogue Humanitaire installé à la Villa Plantamour (Parc Mon Repos), propriété de la Ville de Genève.

#### *Conseil juridique*

Le secrétariat général a également conduit des études sur les aspects juridiques de problèmes touchant à tous les domaines d'activité de la ville et a répondu à de nombreuses demandes d'avis juridiques émanant du Conseil administratif, des départements et des services. Un certain nombre de procédures judiciaires ont été traitées directement par le secrétariat général ou avec la collaboration d'avocats mandatés à cet effet.

#### Commentaires sur les comptes

Aucun dépassement n'est à relever sur les comptes gérés par le secrétariat général en 1998.

### **2.1.1.2 Secrétariat du Conseil municipal**

#### Mission du service

Ses principales missions sont d'assurer la logistique nécessaire au fonctionnement du Conseil municipal ainsi que la rédaction et la parution du Mémorial.

#### Structure et personnel

L'effectif de l'unité est constitué de 10 collaborateurs pour 8,30 postes (deux personnes au Secrétariat et 6,3 personnes au Mémorial) et 8 bureaux.

Il a été fait recours à l'engagement d'une personne sous contrat «Action contre le chômage» pour une durée de six mois.

#### Activités

Il a poursuivi les travaux relatifs à CANDIDE, ce qui a permis, dès la fin 1998, d'utiliser le module appelé «Gestion des séances» pour élaborer l'ordre du jour, le procès-verbal et gérer automatiquement la liste des objets en suspens.

#### Commentaires sur les comptes

Il est à constater une dépense inférieure à la prévision sur le poste 31056 destiné à l'impression du Mémorial. Cette différence correspond à des travaux d'imprimerie n'ayant pu être facturés pour l'exercice 98.

### ***Conseil municipal***

Bureau du Conseil municipal pour l'année législative 97/98

Mme Marie-France Spielmann, présidente  
M. Daniel Pilly, 1<sup>er</sup> vice-président  
M. Georges Queloz, 2<sup>e</sup> vice-président  
Mme Anne-Marie Von Arx, 1<sup>ère</sup> secrétaire  
M. Guy Dossan, secrétaire 2<sup>ème</sup> secrétaire

Démissions de: Mmes Karine Rieser (DC), Eveline Lutz (L), Dominique Marie Pibouleau (L), Véronique Pürro (S), Esther Alder (Ve), Christine Chappuis (Adg), Caroline Dallèves Romaneschi (Ve), Magdalena Filipowski (Adg), Isabelle Mili (S), Marie-Thérèse Engelberts (DC), MM. Albert Rodrik (S), Robert Cramer (Ve), Régis de Battista (S), Fabrice Jucker (L) et Marco Spagnoli (Adg).

Prestations de serment de: Mmes Arielle Wagenknecht (DC), Hélène Cretignier (Ve), Catherine Gonzalez (Adg), Françoise Erdogan (Adg), MM. Sami Kanaan (S), Yves Mori (L), Pierre Huber (L), Pascal Holenweg (S), Philip Grant (S), Alain Dupraz (Adg), Georges Breguet (Ve), Alain Marquet (Ve), Roger Deneys (S), Jean-Louis Fazio (S), Alphonse Paratte (DC) et David Brolliet (L).

### Activités

Le Mémorial des séances du Conseil municipal pour l'année législative 97/98 s'est enrichi d'environ 800 pages par rapport à la précédente législature (4825 pages en 96/97 et 5635 pages en 97/98).

Le Conseil municipal a siégé en séances plénières plus de 135 heures, équivalant à 63 séances, dont 4 séances au cours desquelles il a examiné 309 dossiers en naturalisation genevoise.

Il a également examiné: 62 propositions du Conseil administratif, 57 motions et 28 résolutions.

Il a rendu 112 rapports: 64 sur des propositions du Conseil administratif, 3 sur des projets d'arrêté, 17 sur des motions, 2 sur des résolutions et 26 sur des pétitions.

Il a posé 19 questions écrites et 113 questions orales, fait 23 interpellations et reçu 25 pétitions.

Le Conseil administratif a répondu à: 43 motions, 1 postulat, 1 résolution, 14 interpellations, 4 conclusions sur des pétitions, 88 questions orales et 19 questions écrites.

### **2.1.1.3 Archives**

#### Mission du service

Les Archives de la Ville de Genève ont pour mission de recueillir, trier, classer, décrire, conserver et mettre à disposition les documents qui témoignent des activités de l'administration municipale, des élus et des citoyens. Elles mettent en oeuvre les techniques et méthodes adéquates, créent et gèrent les instruments de travail indispensables afin de sauvegarder et de transmettre des informations fiables et complètes aux générations futures.

#### Structure, personnel et locaux

Les Archives dépendent directement du Secrétaire général. Elles sont au service de l'ensemble des collaborateurs de l'administration municipale et des citoyens.

Le personnel régulier comprenait en 1998:

- un poste d'*Archiviste* à temps complet;
- deux postes de *secrétaire* à mi-temps;
- un poste d'*employé de bureau* à 70% rémunéré sur le fonds social de la Ville.

Les Archives ont également bénéficié durant l'année écoulée des services:

- de trois *archivistes stagiaires* à temps partiel;
- de deux *chômeurs* en occupation temporaire;
- de deux *étudiants* pendant l'été;
- d'un *stagiaire* en pré-formation.

## Activités

### *Locaux*

Le problème des locaux reste pendant. Malgré les tris et échantillonnages effectués régulièrement, la masse de documents que nous devons prendre en charge et gérer progresse constamment. Nous devons bientôt refuser les versements réguliers provenant des services de la Municipalité faute d'espace disponible.

### *Préarchivage*

En plus des missions que nous avons effectuées auprès des services, nous avons continué la préparation de notre site Intranet sur lequel les collaborateurs trouveront des informations et directives qui devraient leur permettre de mieux gérer les documents qu'ils reçoivent ou créent. Nous avons également entamé la mise sur pied des calendriers de conservation, outil de travail et de gestion indispensable qui permettra aux services d'éliminer un certain nombre de documents et aux Archives de ne recevoir que les documents qui devront être conservés à long terme.

### *Versements*

Des documents provenant des services suivants ont été versés: Secrétariat du Conseil administratif; Taxe professionnelle communale; Réceptions; Caisse municipale; Voirie; Département des Sports et de la Sécurité; Département du Département des Affaires culturelles; Département des Finances; Département des Affaires sociales, des écoles et de l'environnement.

Nous avons également reçu quelques modestes versements d'archives privées: un complément à un versement antérieur provenant du Journal de Genève; un carton relatif à la Société des Colonies de vacances de Genève-Ville et deux volumes complétant le fonds de la SA des Ateliers de Sécheron.

### *Classements et inventaires*

Une dizaine de fiches de description selon la norme internationale ISAD-G ont été rédigées et mises à disposition sur nos pages web. Vingt fonds qui n'avaient pas été accompagnés par des bordereaux de versements ont été décrits sous forme d'états sommaires.

Les séries ou fonds suivants ont été classés et décrits: Assurances; Pompiers (SIS); Affaires sociales, des écoles et de l'environnement (1979-1989); Musée d'art et d'histoire (diverses séries); entreprises Sécheron; Ley.

### *Consultations publiques et recherches*

Elles se sont élevées à 422 pour le public et à 51 pour les collaborateurs de l'administration. Les réponses écrites ont été au nombre de 75 pour le courrier et de 16 pour la messagerie électronique, celles par téléphone 207.

Nous avons réalisé une enquête sur le profil de nos consultants et une autre sur le degré de satisfaction de nos consultants réguliers.

### *Conservation des vidéos*

Un travail de diplôme de l'Ecole Supérieure d'Information Documentaire a été réalisé sur le thème du tri, de la conservation et de la politique d'acquisition des vidéos. La Municipalité devra prendre rapidement des mesures coordonnées si elle entend conserver à long terme des témoignages de ses activités réalisés sous forme de vidéos.

### *Plan d'urgence*

Un plan d'intervention en cas de catastrophe a été rédigé et mis sur pied.

## *Bibliothèque des Archives*

Elle s'est enrichie de 89 titres (47 livres et 42 brochures).

### *Promotion*

L'Archiviste a donné quatre conférences au cours de l'année et publié quatre articles.

### Divers

L'Archiviste a participé à la présentation de la municipalité et de son histoire aux candidats à la naturalisation.

## **2.1.1.4 Centre vidéo**

### Mission

L'objectif principal du Centre vidéo est la gestion, la maintenance du matériel audiovisuel ainsi que son utilisation la plus judicieuse dans les services de l'administration. Une attention spéciale est proposée pour la création d'oeuvres vidéo par les services qui en font la demande, ainsi que leur diffusion sur support magnétiques et l'archivage d'images mobiles importantes pour le patrimoine soit:

- Elaboration du budget de fonctionnement et d'investissement (avec le service des achats) pour le centre et les autres services.
- Conseils, recherches et choix des matériels les mieux adaptés à chaque utilisations des divers services.
- Acquisition du matériel audiovisuel pour les services.
- Installation du matériel fixe dans les services municipaux.
- Entretien et maintenance du matériel audiovisuel de tous les services.
- Gestion du matériel mobile et des prêts aux différents services.
- Prises de vues, tournages, productions en collaboration avec les services.
- Montages, postproduction en collaboration avec les services.
- Diffusions, projections sur grands écrans pour les services.
- Gestion des échanges d'images et des co-productions avec les organismes extérieurs à l'administration.
- Stockage, inventaire et archivages des cassettes ou bandes vidéo en collaboration avec les archives municipales.
- Distribution et inventaire des supports audiovisuels vierges aux différents services.
- Copies, transferts, transcodages, télécinéma selon demandes des services.
- Sonorisations, diffusions pour conférences ou inaugurations.
- Elaboration ou modification de moyens techniques particuliers dans le cadre d'expositions exceptionnelles.
- Formation continue des correspondants vidéo désignés par leur service.
- Organisation de séminaires et de cours techniques selon demandes.
- Visionnement pour petits groupes au centre vidéo. Et des produits finis pour le public (sans droits d'auteur) à la médiathèque des bibliothèques municipales.
- participation aux discussions sur l'avenir du centre Vidéo.

### Structure, personnel, locaux

Pour mener à bien les missions qui lui sont confiées, le Centre vidéo, situé au premier étage de la maison des Arts du Grütli, occupe deux personnes:

Le responsable, expert électronicien audio-vidéo, ingénieur avec maîtrise fédérale ainsi qu'une collaboratrice pour les tâches administratives et les travaux courants.

Les locaux sont divisés en quatre parties:

- Administration, bureau.
- Box de visionnement pour 6 personnes.
- Stockage pour les cassettes vierges et enregistrées avant leur acheminement aux archives de la Ville ainsi que le matériel de prêt pour les services.
- Unité de post-production à disposition des correspondants vidéo.

### Activités

#### *Prêts*

Les nombreux prêts de l'année ont fait l'objet d'une analyse sur la base des prix pratiqués dans le commerce et ont été comptabilisés.

#### *Prestations*

Les nombreuses prestations de l'année ont fait l'objet d'une analyse sur la base des prix pratiqués dans le commerce et ont été comptabilisées englobant également les prêts pour un montant de 3 153 028 francs.

#### *Maintenance du matériel*

La maintenance au centre a été plus importante que par le passé par manque de soins du matériel. Le montant de la maintenance des appareils faite à l'extérieur se monte à 16 235 francs.

#### *Cassettes et supports divers*

L'inventaire donne le détail par service du coût des cassettes acquises par le biais du centre vidéo pour un montant de 31 896 francs.

#### *Productions:*

Le nombre total des productions s'est élevé à 30.

#### *Acquisitions:*

Aucune acquisition nouvelle n'a été faite en 1998 puisque les demandes (pour un montant d'environ 700.000.-) budgétisées dans le PFQ à 150.000.- ont été annulées.

### Commentaires sur les comptes

Le budget prévu a été respecté, mais de nombreux services nous ont demandé pour quelle raison le budget d'acquisition avait été supprimé sans aucune information de la direction. Certains services ont directement acquis du matériel audiovisuel sur leur propre budget.

### Divers

Le passage sur Lotus Notes (Intranet) du catalogue complet des cassettes enregistrées déposées au centre vidéo ainsi qu'aux archives a été réalisé.

L'intégration des cassettes de formation de la DSI sur ce système pour copie et prêt est déjà opérationnel.

Les subventionnés ont également bénéficié des prestations du centre sur demande du département des affaires culturelles.

- Le centre de la gravure.
- Le ballet du Grand-Théâtre.
- Le théâtre du Grütli.
- Saint-Gervais vidéo.
- Fonction Cinéma, CAC, Genloock... etc.

#### Restructuration du Centre vidéo

Les missions et prestations du centre vidéo ont fait l'objet d'une analyse détaillée menée par le secrétariat général en collaboration avec les services concernés. Les conclusions de celle-ci ont amené le Conseil administratif à transférer cette activité au département des affaires culturelles, avec effet au 1er janvier 1999.

#### **2.1.1.5 Office du personnel**

##### Mission du service

La mission de l'Office du personnel est définie à l'art. 101 du statut du personnel de l'administration municipale et consiste en l'étude, le contrôle et l'exécution des décisions du Conseil administratif.

Il s'occupe également de:

- coordonner par des préavis les mesures ayant trait au personnel;
- veiller à l'application du statut du personnel de l'administration municipale;
- centraliser tous les renseignements relatifs au personnel.

##### Structure, personnel et locaux

L'Office du personnel relève administrativement du conseiller administratif chargé du Département des finances et de l'administration générale. Il est placé sous l'autorité du Secrétaire général du Conseil administratif.

Sa structure est la suivante:

- a) la direction;
- b) la section «Gestion des ressources humaines» qui comprend la formation, les apprentis, l'évaluation des fonctions, la cellule «qualité de vie au travail», «l'hygiène, sécurité et santé», le conseil en organisation et l'action chômage;
- c) la section «Administration», soit les salaires et les assurances maladie et accidents, l'informatique, les archives ainsi que l'administration et l'accueil.

L'Office du personnel occupe 22 personnes (fonctionnaires, auxiliaires fixes et agents spécialisés). Les locaux de ce dernier se situent à la cour Saint-Pierre.

##### Activités

Les activités de l'Office du personnel sont diverses. Certaines méritent le développement suivant.

### *Formation*

Hormis les formations proposées chaque année dans les programmes annuels ainsi qu'en informatique, l'année 1998 a été marquée par la première série de cours se rapportant au projet d'évolution de l'administration municipale.

Deux cours étaient proposés:

- Se préparer au changement;
- Façonner le projet RH à mon service.

Ils s'adressent aux 270 collaborateurs qui exercent une fonction d'encadrement et ont pour objectif de les aider à mieux assumer leur nouveau rôle en vue de la mise en œuvre d'une véritable gestion des ressources humaines.

### *Apprentissage*

La rentrée de l'année scolaire 1997-1998 a compté 45 jeunes en formation au sein de notre administration, répartis en 11 professions et 16 services. En juin 1998, 12 se sont présentés aux examens finals, et 10 ont obtenu leur CFC. En outre, un diplôme supplémentaire est à ajouter, suite à la session spéciale pour la formation de gardien d'animaux qui s'est déroulée en novembre. Malheureusement 6 abandons en cours d'année sont à déplorer.

La rentrée scolaire de septembre 1998 a vu le nombre de ces jeunes être en très légère diminution (43, dont 16 nouveaux contrats). Une nouvelle formation a pu être proposée: informaticien, et quatre services formateurs supplémentaires se sont annoncés.

Les jeunes nouvellement engagés ont été conviés à une séance d'accueil destinée à leur présenter leur employeur et à leur communiquer un certain nombre d'informations pratiques, informations qu'ils peuvent retrouver dans la brochure éditée à leur intention.

Quant aux formateurs, ils ne sont pas oubliés puisque des séances bisannuelles leurs sont consacrées pour des échanges sur leurs expériences, leurs problèmes et leurs satisfactions.

### *Conseil en organisation et évaluation des fonctions*

Dans le courant 1998, la cellule a intégré une nouvelle fonctionnalité liée au "Projet ressources humaines", le *Conseil en organisation*.

Celui-ci a pour but d'apporter conseil et expertise aux services lorsqu'ils en expriment le besoin notamment pour:

- l'étude et l'organisation des structures;
- la méthodologie dans l'adaptation ou la réorganisation des structures;
- l'évaluation des fonctions;
- la gestion des fonctions et des métiers;
- la gestion des compétences.

La cellule a participé à l'analyse en vue de regrouper les services des agents de ville et du domaine public ainsi qu'à la restructuration de l'Office du personnel.

La réalisation des fonctions-type continue.

*Le règlement du Conseil administratif fixant la procédure en matière d'évaluation des fonctions dans l'administration municipale* a été modifié et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1998.

Les principales modifications portent sur l'organisation des commissions (primaire et plénière) ainsi que sur une plus grande transparence des procédures et de la méthode.

Durant l'exercice 1998 il a été publié 134 inscriptions restreintes et 26 publiques.

Le montant total dépensé pour les frais de publication est de Fr. 44'133,50.

## *Action chômage*

### A) Engagements de chômeurs sur le fonds chômage

Au 31 décembre 1998, 64 contrats de chômeurs ont été financés par le fonds chômage, pour des durées comprises entre 1 et 12 mois d'activité.

### B) Antenne emploi

L'Antenne emploi, rattachée au Service social, a poursuivi son activité d'aide aux chômeurs et chômeuses. Son effort essentiel a porté sur l'information aux consultants envers l'application des lois fédérale (43% des demandes) et cantonale (17%) ainsi que sur les formations (9%) et les techniques d'offre de service (31%). En 1998, elle a constitué 170 dossiers de prise en charge.

### C) Emplois temporaires cantonaux ou fédéraux

Au 31 décembre 1998, la Ville de Genève a engagé 310 chômeurs pour des emplois temporaires cantonaux. Pour mémoire, ces derniers sont attribués aux chômeurs en fin de droit aux indemnités fédérales.

La nouvelle Loi sur l'Assurance chômage permet à la Ville de Genève d'engager des chômeurs en cours de droit dans des Mesures fédérales du marché du travail. Les emplois temporaires fédéraux sont des mesures octroyées aux chômeurs pendant leur délai cadre d'indemnisation. Ils émanent au budget de l'Office fédéral du développement et de l'emploi (ex OFIAMT).

Au 31 décembre 1998, 48 contrats de ce type ont été signés dans le cadre du programme RPIM au Département de l'Aménagement, des constructions et de la voirie. Ces emplois ont pour but d'améliorer la qualification des chômeurs devant le marché du travail.

### D) Mesures actives

Au 31 décembre 1998, 9 chômeurs ont bénéficié de la mesure fédérale dite «Stage en entreprise». Cette mesure est destinée à procurer aux jeunes chômeurs une première expérience après une formation professionnelle. Le fonds chômage est actionné au titre d'avance sur le salaire.

L'Office cantonal de l'emploi rétrocède 80% des salaires, lesquels sont avancés par la Ville de Genève.

### E) Collaboration avec le RMCAS (Revenu Minimum Cantonal d'Aide Sociale)

Le Département des Affaires sociales, des écoles et de l'environnement poursuit et développe les activités dans le cadre de l'Atelier-jeux. Ce dernier a pour but de créer des objets décoratifs pour les préaux d'école et de favoriser les jeux d'enfants. Cette activité permet d'engager des chômeurs en contre-prestation du RMCAS.

### F) Base de données de candidatures

Cette base de données informatiques est actuellement fonctionnelle, grâce à l'appui de la DSI. Elle comprend environ 80 fiches de candidatures, dont la validité est de 6 mois. Tous les candidats reçoivent, lors de l'entrevue d'inscription, une copie des données enregistrées les concernant, pour approbation.

Les 13 mars et 2 septembre 1998, l'Office du personnel a adressé des circulaires aux Directeurs et Chefs de service de l'administration, afin de les informer sur l'utilisation de cette base de données.

En 1998, le coordinateur de l'action chômage a reçu 168 chômeurs pour entretiens d'évaluation.

### G) Hygiène et sécurité

La commission hygiène et sécurité, dont la mission est de promouvoir certains principes pour l'ensemble du personnel de l'administration municipale, ainsi que de définir les moyens à mettre en œuvre pour parvenir à ce but, a traité les problèmes en relation avec la protection de la santé et de la sécurité des membres du personnel et elle a surveillé l'application des mesures décidées par le Conseil administratif. La fonction hygiène et sécurité a été transférée à l'Office du Personnel avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

### H) Conclusion

En comptant toutes les catégories de contrats d'engagement des chômeurs en 1998, la Ville de Genève a offert au total:

- 64 engagements sur le fonds chômage de la Ville de Genève;
- 48 engagements sur les mesures fédérales du marché du travail;
- 310 engagements sur les mesures cantonales pour chômeurs en fin de droit;

soit 422 engagements temporaires de chômeurs.

#### **2.1.1.6 Direction des systèmes d'information**

##### Mission

La Direction des systèmes d'information (DSI) participe à l'élaboration, à l'application et à la mise en œuvre de la stratégie des systèmes d'information de la Ville de Genève. Elle en effectue une actualisation permanente, notamment dans le cadre des rencontres régulières de la Délégation à l'Informatique du Conseil administratif et du groupe «Systèmes d'Information et de Communication».

Elle recherche, promeut et informe des solutions applicables aux utilisateurs et les aide dans l'expression de leurs besoins. Elle permet et favorise la création de structures participatives en fournissant les ressources nécessaires en métiers au bon déroulement des projets, y compris la formation, l'assistance et le support aux utilisateurs.

Elle est garante du fonctionnement des réseaux fédérateurs (Vilnet pour l'informatique et TVG pour la téléphonie), des réseaux locaux et des moyens de communication communs à la Ville de Genève, de l'intégrité des bases de données mises à disposition des utilisateurs et de la cohérence des systèmes.

D'une manière générale, la DSI gère et maintient l'existant. Par une veille technologique et organisationnelle permanente, elle anticipe l'avenir.

##### Structure, personnel et locaux

Avec des ressources se situant au seuil minimal, l'organisation de la Direction des systèmes d'information, mise en place le 1<sup>er</sup> janvier 1995, a été adaptée pour faire face à l'évolution constante des besoins et de la technologie, ainsi qu'à la reprise de nouvelles tâches. Dans ce contexte, la DSI a élaboré et mis en œuvre, dès le 1<sup>er</sup> janvier, une comptabilité analytique et des outils de contrôle de gestion permettant, notamment, de piloter et d'informer les services sur les prestations réalisées.

##### *Personnel*

La mise à niveau des compétences propres aux métiers de l'informatique s'est poursuivie.

Malgré la poursuite de l'augmentation exponentielle du volume d'information, l'accroissement continu de la complexité des systèmes et la reprise de nouvelles tâches, la direction de la DSI a réussi à maintenir les effectifs au niveau des 39 postes votés au budget, soit (au 31 décembre):

	Hommes	Femmes	Total
Pilotage	3,5	0	3,5
Conception et développement	8	1	9
Communication et systèmes	8	1	9
Production	6	2	8
Support utilisateurs	5	0,7	5,7
Soutien	1	2,8	3,8
<b>Total</b>	<b>31,5</b>	<b>7,5</b>	<b>39,0</b>

De plus, la DSI a occupé pour divers travaux ou actions de formation: des chômeurs, deux étudiants dans le cadre des emplois d'été, un apprenti informaticien (1<sup>ère</sup> année), des stagiaires (Ecole Supérieure d'Informatique de Gestion de Genève, Maturité professionnelle et préparation à l'Ecole Supérieure de Cadres de l'administration de Genève).

#### *Locaux*

Tous les collaborateurs de la DSI sont regroupés dans le complexe immobilier des "Schtroumpfs", rue du Grand-Pré / rue Louis-Favre.

#### Activités: gestion des crédits extraordinaires

##### *Activités liées à l'infrastructure et aux besoins généraux*

Chaque groupe de la DSI — en fonction de sa propre mission — a contribué à la réalisation de travaux toujours plus nombreux touchant essentiellement: le support aux utilisateurs, les postes clients, les serveurs, les configurations et infrastructures de communication (équipements et câblages informatiques ou dédiés à la téléphonie), l'exploitation (mutations, impression, etc.).

Au niveau des réseaux fédérateurs, des serveurs et de la sécurité, plusieurs opérations ont été effectuées: mise à niveau de l'infrastructure de sécurité et du serveur de communication, extension du réseau "voix/données" — par la technologie ATM — entre les sites de l'Hôtel-de-Ville et la DSI, réception avec réserves des installations téléphoniques TVG, migration de version des serveurs bureautiques, passage de nouvelles versions systèmes, nombreux câblages de sites et raccordements au réseau Vilnet, interconnexion des centrales d'alarme, etc.

Dans le cadre de la veille technologique et afin d'anticiper l'avenir, différentes pré-études et tests ont été menés (outils de développement, architecture applicative, serveur et dictionnaire SIT, Network Computer, CD-ROM en réseau, outils de gestion des systèmes, réseau de Natels en interne entre les administrations romandes, technologie 100VG, etc.).

En outre, le projet de passage à l'an 2000 a généré une charge de plus de 750 jourshomme et de nombreuses actions ont été menées à bien conformément à la planification établie (étude d'impact, obtention des certifications auprès des fournisseurs, conseils et assistance aux services, lancement des tests des applications "stratégiques").

##### *Activités d'étude et de réalisation de systèmes d'information*

La DSI est intervenue pour réaliser de nombreux travaux de conception, d'étude et de réalisation touchant plus d'une centaine de systèmes d'information, ce qui représente plus de 2'000 jours homme, soit:

##### *Systèmes d'information financiers:*

- Agents de ville et domaine public: choix et début de la mise en production du progiciel de remplacement de l'application AS/400 de gestion du patrimoine du domaine public, interventions suite au changement de nom du service et diverses maintenances sur l'ancienne application AS/400;

- Architecture: diverses améliorations dans l'application de suivi de chantiers et mise en place d'un outil d'analyse des données;
- CAP: audit des systèmes d'information de la Caisse, maintenance évolutive sur la "Gestion des prêts hypothécaires";
- Contrôle financier: diverses interventions afin de mettre des données à la disposition des auditeurs mandatés pour les audits de "Eurozoom", de "SIGAGIP" et des comptes 1997;
- Direction des finances et comptabilité générale: assistance aux utilisateurs, passage de nouvelles versions et suivi des réalisations spécifiques (immobilisations et clôture) sous "Eurozoom", travaux en vue de la mise en œuvre du module "Prévisions et engagements" dans les sites pilotes, étude et développement d'une nouvelle application pour la facturation des frais de communication (projet "COMTEL");
- Direction des systèmes d'information: réalisation d'une application permettant d'effectuer la comptabilité analytique de la DSI, réalisation d'une application pour le suivi des contrats;
- Energie: diverses améliorations de l'application de contrôles des factures des Services Industriels de Genève ("Basig"), avec notamment la diffusion des données des services et des adaptations aux besoins de la Comptabilité générale;
- Gérance immobilière municipale: assistance au service dans le suivi du progiciel "Ofiger" et réalisation d'une application pour le suivi des tâches liées au projet;
- Pompes funèbres et cimetières: réalisation du projet "STYX" assurant les tâches d'enregistrement, de réservation, de facturation et de suivi, afin de désengager progressivement l'ancienne application AS/400;
- Incendie et secours: analyse et recherche de solutions pour la refonte de l'application de "Facturation SMT";
- Taxe professionnelle: réalisation d'une application pour le suivi des procédures judiciaires;
- Ville de Genève: réalisation d'une application gérant le partage d'informations entre les fournisseurs et le partenariat romand pour les achats informatiques, étude et mise en place d'outils permettant l'analyse des données et le contrôle de gestion par les services utilisateurs.

#### *Systèmes d'information des personnes:*

- Etat-Civil: analyse et proposition de solutions pour l'évolution des programmes développés par le Service Informatique de l'Association des Communes Genevoises (logiciel "GEECI") avec configuration d'un serveur dédié;
- Office du personnel: diverses actions sur l'application "Salaires réguliers" pour gérer le budget 1998 non voté, étude des données et assistance technique sur le progiciel "SIGAGIP", étude pour le remplacement de l'application de "Gestion du temps" (horaire variable); assistance sur l'application de gestion du "Fonds de décès"; réalisation d'une application pour les programmes de cours informatiques, développement d'une bourse de l'emploi permettant le partage des informations sur les dossiers des chômeurs, et d'un suivi du projet ressources humaines;
- Secrétariat général: développement de l'application des "Petites annonces" ayant permis de mettre en œuvre la "Netiquette", réalisation de l'application de gestion des "Conférences de presses" du Conseil administratif, et dans le cadre du projet CANDIDE: mise en production de la "Gestion des séances", de la "Gestion des dossiers" et de plusieurs règlements, et poursuite des développements des modules "Extraits" et "Mémorial";
- Social: participation au projet de mise en place et d'interconnexions des Centres d'Action Sociale et de Santé "CASS" (informatique et téléphonie);
- Ville de Genève: application offrant une vision partagée sur les agendas électroniques individuels, participation au projet RFP2000 (recensement fédéral).

#### *Systèmes d'information du patrimoine et SITV:*

- Achats: développement d'une application de gestion du "Catalogue des articles" en vue d'une informatisation des réquisitions de matériel (Workflow);
- Bibliothèques municipales: poursuite de la mise à niveau du système d'information des bibliothèques ALS;
- Bibliothèque publique et universitaire: suivi du projet VTLS dans le cadre du Réseau des bibliothèques romandes et tessinoises (RERO);

- Conservatoire et jardin botaniques: mise en œuvre de l'intégration complète au réseau Vilnet du réseau informatique des CJB;
- Direction des systèmes d'information: mise en œuvre d'une application de "Gestion du stock" du support et adaptation du programme de gestion des adresses télécoms;
- Division arts et culture: dans le cadre du projet "MUSINFO": amélioration de l'application du Musée d'ethnographie, migration des données et mise en production de l'application du Muséum d'histoire naturelle, réalisation et début de la migration des données du Musée d'art et d'histoire, réalisation d'un "Gestionnaire de prêts" pour les œuvres du Musée d'art et d'histoire, réalisation d'une gestion des "Adresses" du département des affaires culturelles, étude et proposition pour le remplacement du système "Billetel" par une solution conforme aux standards du marché (projet "Bluenose"), réalisation d'une application pour la réservation des salles (remplacement de fonctions de l'AS/400);
- Division des constructions: amélioration de l'application "Visualdoc" (gestion des fiches de la documentation photographique), études pour la mise en place d'une nouvelle numérotation des immeubles et de leur inventaire;
- Energie: assistance à la mise en place du logiciel "Energie 6";
- Gérance immobilière: réalisation d'une application pour la réservation des salles (remplacement de fonctions de l'AS/400);
- Protection civile: participation au projet cantonal et communal "Abris 2000" visant la géoréférence des abris des communes;
- Urbanisme: assistance au développement de l'application "URBA-2" (élément dans l'établissement du potentiel à bâtir), migration des données sous ORACLE, mise en production et désengagement de l'ancienne application;
- Voirie: pour le projet de "Gestion des biens": analyse, gestion du projet, organisation et formation du personnel de la Voirie, participation à l'étude en vue de la réalisation d'un "Système d'information du réseau d'assainissement".

#### *Gestion des crédits extraordinaires*

- Vote de la proposition N° 282, en vue de l'ouverture d'un crédit destiné à la réalisation de différents projets informatiques 2<sup>ème</sup> tranche du PIQ 1996 Fr. 2250430.--
- Vote de la proposition N° 361, en vue de l'ouverture d'un crédit destiné à la réalisation de différents projets informatiques du PIQ 1997 Fr. 2810660.--

#### Commentaires sur les comptes

Le budget DSI de fonctionnement de l'exercice 1998 correspond à 1,48% des charges et 0,02% des recettes du budget total de la Ville. Selon les informations obtenues (avant le bouclage définitif des comptes), les charges de la DSI ont été maîtrisées dans la limite du budget accordé.

#### Divers

La DSI a assuré un appui logistique déterminant à la réussite de la 31<sup>ème</sup> Conférence annuelle de la Banque Asiatique de Développement (étude et mise en œuvre d'un réseau interconnectant une centaine de postes de travail). La DSI a également été mandatée pour réaliser l'audit du système d'information de la Société d'Exploitation du Casino de Genève SA.

En outre, la DSI a participé aux séances de nombreux groupes de travail sur le plan municipal, intercommunal, cantonal, fédéral et international, soit notamment:

- Réseaux domaine public, découlant de la libéralisation du marché des télécommunications;
- Observatoire technologique mis en œuvre par l'Etat de Genève (présidence DSI);
- Système d'information du territoire genevois (SITG et SITV);
- Coordination entre les administrations genevoises pour les infrastructures fibres optiques;
- Achats groupés en partenariat avec d'autres administrations romandes (présidence DSI);

- Conférence Suisse d'Informatique (CSI) et sa section latine;
- Groupe international d'élaboration des standards des données des musées.

Enfin, il faut relever que la Ville de Genève, comme les autres administrations publiques, est désormais soumise à l'Accord Intercantonal sur les Marchés Publics (AIMP). La procédure découlant de l'AIMP monopolise beaucoup d'énergie (notamment dans le cadre des achats groupé en partenariat), ceci d'autant plus que le Conseil d'Etat n'a pas encore adopté le projet de règlement cantonal.

### 2.1.1.7 Service des achats

#### Mission

Inchangée par rapport à 1995, soit:

- Négocier les achats et fournir des prestations générales nécessaires au «fonctionnement administratif» des divers services de l'administration municipale (étant entendu que cette manière de faire doit être en principe économiquement favorable). A ce titre, le Service des achats doit s'efforcer de prendre en considération les désirs de ses "clients" et faire en sorte que l'importance des critères financiers soit pondérée en conséquence.
- Conseiller et assister les services municipaux (informations relatives aux possibilités et aux conditions des fournisseurs, aux expériences faites, à la qualité et au service après vente, etc.), même si, pour les besoins spécifiques, les commandes sont libellées par le service utilisateur.
- Maîtriser la maintenance des véhicules et engins non spécifiques de l'administration municipale de la Ville de Genève, hors ceux du SIS et de la Voirie.

#### Structure, personnel et locaux

Service: 0003 22.5 postes

Trois sections:           1) direction/administration 000301           10 postes  
                                  2) exploitation/impression 000302           6 postes

Les locaux de ces deux sections sont situés au chemin Château-Bloc19, 1219LeLignon.

3) unité gestion véhicules 000303           6.5 postes

Cette dernière section est localisée à la rue Gourgas18, 1205Genève.

En annexe, organigramme du Service des achats actualisé à fin 1998. (Diminution personnel Unité gestion véhicules durant 1998)

#### Activités

En 1998, le service a déployé les mêmes activités que celles de 1997, soit:

- L'achat d'équipements (mobilier, machines de bureau, équipements de nettoyage et machines diverses), en relation avec les budgets alloués.
- Maintenance desdits équipements et renouvellement.
- Gestion technique des machines à affranchir de l'administration.
- Gestion des contrats de location-entretien des fax de l'administration.
- Gestion technique du parc des photocopieurs de l'administration, y compris ceux du Service des écoles et des débiteurs annexes.
- Gestion des fournitures générales de bureau, ainsi que celles pour l'informatique et certains produits de nettoyage, comme charge générale pour l'administration (achat, gestion des stocks, livraison aux services utilisateurs).
- Gestion technique et financière des contrats de nettoyage des locaux de l'administration.

- Traitement des travaux d'impression standard de l'administration, sauf ceux dévolus à la promotion et à la publicité de certaines activités. Prestations de mise sous pli automatique pour envoi en masse de certains services.
- Entretien-nettoyage des équipements pour l'informatique et des imprimantes (nettoyage externe de ces derniers).
- Entretien-nettoyage des appareils téléphoniques de l'administration.
- Gestion et maintenance des véhicules et engins de l'administration, hors ceux du SIS et de la Voirie.

#### Gestion des crédits extraordinaires

- a) Crédit de renouvellement des équipements de bureau pour l'administration: montant voté Fr.3'900'000.-, solde à fin 1998, environ Fr.221'198.-
- b) Crédit de renouvellement des véhicules, en annexe situation du crédit voté par le Conseil municipal au début 1998 (proposition no 310 A).

#### Commentaires sur les comptes 1998

La clôture des comptes du Service des achats dégage une économie substantielle sur l'ensemble des budgets attribués au service. Ce résultat correspond à la poursuite de la politique d'économie fixée par le Conseil administratif.

#### Divers

- Elaboration et dépôt de la proposition d'un crédit extraordinaire de Fr.400'000.-, pour la tranche 1999 prévue au PFQ, destiné au renouvellement/acquisition de mobilier, machines de bureau et équipements de nettoyage pour les différents services de l'administration municipale.
- Participation au groupe de travail chargé de l'élaboration du règlement d'application «Biens et Services» de l'AIMP.
- Participation au groupe de travail ayant élaboré une proposition de nouvelle gestion des véhicules de l'ensemble de l'administration.
- Réduction de personnel de l'Unité gestion véhicules du service de 6,5 postes à 3,5 postes (les 3 postes non repourvus sont bloqués en l'attente de la décision définitive du CA pour la fermeture du garage).
- Dépôt de proposition système achats par métier.

## 2.1.2. DEPARTEMENT DES FINANCES

### 2.1.2.1 Gestion financière

Les objectifs de gestion financière figurant dans le rapport du Conseil administratif à l'appui du projet de budget 1998 ont été atteints.

#### 2.1.2.1.1 Emprunts à court terme

En 1998, nous avons recouru à un emprunt à court terme de 20 millions de francs, au taux de 1,9/16%, du 25 mai au 30 juin 1998.

#### 2.1.2.1.2 Emissions et remboursements d'emprunts et de prêts en 1998

Le Conseil administratif a été autorisé, par l'article 3 de l'arrêté du Conseil municipal du 13 décembre 1997, à:

- emprunter un montant maximum de 120 mios de francs;
- renouveler, sans autre, les emprunts et les prêts de la CAP venant à échéance;
- procéder à tout remboursement anticipé si les conditions d'émissions étaient favorables.

Par ailleurs, lors de sa séance du 20 mai 1998, le Conseil municipal a autorisé le Conseil administratif à contracter un emprunt de 200 millions de francs dont 60 millions représentaient la couverture des besoins partiels en 1999.

Durant l'exercice écoulé, le Conseil administratif a procédé aux diverses opérations suivantes:

<i>Emissions</i>	<i>Durée</i>	<i>Montant</i>	<i>Prix d'émission</i>
Placement privé BCGe au taux libor 6 mois	24.10.97-5.11.2007	70 mios	99,55005%
Emprunt public à 3,5%	30.6.98-30.06.2008	200 mios	100,75%
<b>Total</b>		<b>270 mios</b>	

<i>Remboursements</i>	<i>Durée</i>	<i>Montant</i>
Bons de caisse à 6,75%	25.04.1990-25.04.1998	50 mios
Bons de caisse à 6,75%	02.07.1990-02.07.1998	30 mios
Reconnaissance de dette AVS à 4,25%	31.08.1988-31.08.1998	20 mios
Emprunt public à 7%	28.09.1990-28.09.1998	75 mios
<b>Total</b>		<b>175 mios</b>

L'augmentation nette des dettes de la Ville de Genève s'est donc élevée en 1998 à 95 mios de francs. Elle est donc inférieure aux prévisions.

#### 2.1.2.1.3 Placements de capitaux

En 1998, le revenu des capitaux dégage un montant inférieur de 1,7 mio de francs par rapport au budget. Il y a lieu de préciser que cette situation provient des intérêts intercalaires.

Il est à noter que les actions Banque Cantonale de Genève ont rapporté un dividende de 4% au lieu des 5% prévus.

#### 2.1.2.1.4 Financement des investissements et montant des engagements futurs

Le chapitre 1 «Considérations générales» du présent rapport contient une analyse sur les dépenses d'investissements comptabilisées en 1998 et leur mode de financement. Les commentaires qui suivent se rapportent plus spécialement aux engagements financiers futurs de la Ville de Genève.

Au cours de l'année 1998, le Conseil municipal a voté pour 99,8 mios de nouveaux crédits d'investissements, soit un montant supérieur de 32 mios à celui de 1997 (67,9 mios).

Le total des engagements s'élevait, au 31 décembre 1998, à 211 mios de francs.

Une rétrospective sur les dix dernières années permet d'observer leur évolution au 31 décembre de chaque année:

1989	387 mios	- 52 mios
1990	317 mios	- 70 mios
1991	315 mios	- 2 mios
1992	240 mios	- 75 mios
1993	223 mios	- 17 mios
1994	215 mios	- 8 mios
1995	252 mios	+ 37 mios
1996	227 mios	- 25 mios
1997	211 mios	- 16 mios
1998	217 mios	+ 6 mios

La régression des engagements résulte de la diminution des crédits extraordinaires proposés par le Conseil administratif et votés par le Conseil municipal.

#### 2.1.2.1.5 Information financière permanente

Le Conseil administratif a poursuivi en 1998 sa politique d'information financière concernant les crédits votés. A chacune de ses séances, avant de procéder à un vote, le Conseil municipal connaît l'incidence financière future de ses décisions grâce à un panneau affiché dans la salle des délibérations et au baromètre financier remis à chaque chef de groupe.

Par lettre du 15 mars 1999, le Conseiller administratif, responsable du département des finances, a fourni à chaque conseiller municipal la situation annuelle 1998 des crédits d'investissements votés ou à l'examen des commissions spécialisées avec leurs incidences budgétaires futures.

Au 31 décembre 1998, la situation se résumait de la manière suivante:

	<i>Montant en mios</i>	<i>Incidence budgétaire annuelle (annuités)</i>
Crédits votés	104,3	11,4
Crédits à l'examen des commissions	50,0	3,8
<b>Total</b>	<b>154,3</b>	<b>15,2</b>

Ces 15,2 mios représentent la valeur de 1,5 centime additionnel.

## 2.1.2.2. RAPPORTS DES SERVICES

### a) Caisse municipale

#### *Mission*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

#### *Structure, personnel et locaux*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

#### *Activités*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

#### Cellule accueil

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

### b) Service de la comptabilité générale et titres

#### *Mission*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

#### *Structure, personnel et locaux*

Le seul changement à relever par rapport à l'année 1997 est l'engagement d'un apprenti dès l'automne 1998.

#### *Activités*

Outre sa mission de base qui consiste à tenir les comptes de la Ville, le service de la comptabilité générale et titres a consacré une grande part de son activité aux tâches suivantes:

- assistance aux services et formation permanente de leur personnel comptable;
- formation continue interne afin d'améliorer la polyvalence et l'indépendance des collaborateurs du service de comptabilité générale et titres.

Dans l'ensemble, les résultats sont positifs. La clôture annuelle, qui constitue un bon test de progression, s'est déroulée dans un climat de coopération à relever. La plupart des services ont respecté les délais et suivi les instructions données.

#### *Commentaires sur les comptes*

Les comptes du service présentent un excès de dépenses par rapport au budget, principalement dû à l'engagement de personnel temporaire afin de faire face à des absences de longue durée pour raison de maternité et de maladie.

### c) Service du budget et de la planification financière

#### *Mission*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

### *Structure, personnel et locaux*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

### *Activités*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

A relever que, dès janvier 1999, ce service a été rattaché au service de la comptabilité générale et titres.

## **d) Service des assurances**

### *Mission*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

### *Structure, personnel et locaux*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

### *Activités*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

### *Commentaires sur les comptes*

Cette année encore, les charges sont demeurées inférieures à l'enveloppe budgétaire.

Une nouvelle réduction du taux de prime de base de la police incendie ainsi que la poursuite de la mise en place de divers contrats «flotte» RC véhicules à moteur, du fait de la dérégulation intervenue sur le marché de l'assurance, ont contribué à la baisse des charges.

Il convient toutefois de relever que si les négociations fructueuses menées des dernières années avec nos partenaires d'assurance ont permis d'obtenir des «taux plancher», il s'avérera en revanche difficile d'abaisser encore ces primes - compte tenu de la sinistralité et de l'étroitesse des marges des compagnies d'assurance du fait de la dérégulation intervenue.

### *Divers*

L'année 1998 a été marquée par une relative stabilité des sinistres dans les branches choses.

A noter que les incendies les plus importants ont touché des immeubles locatifs et que la cause de ces sinistres est imputable à des négligences de locataires.

En ce qui concerne les risques de responsabilité civile, on constate une augmentation significative du nombre de sinistres pour les véhicules à moteur. Celle-ci est compensée par une baisse comparable pour la branche RC exploitation.

## **e) Gérance immobilière municipale**

### *Mission*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

### *Certification aux normes ISO 9002*

Un audit de contrôle a eu lieu le 27 novembre 1998 par l'Office de Certification SQS et ce dernier a été satisfait du suivi du Système Qualité.

*Structure, personnel et locaux*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

*Activités*

Poursuite de la mise en place du logiciel Ofiger.

Etant donné le changement de gestion de l'Hôtel Métropole, le restaurant de la Perle du Lac qui lui était lié a été transformé dès juillet 1998 en fermage

*Commentaires sur les comptes*

La mise en place des comptes d'exploitation des immeubles a nécessité quelques changements comptables dans la manière d'enregistrer certaines charges.

Dans l'ensemble, les charges ont été contenues, alors que les revenus sont restés en deçà des prévisions faites en 1997. Cet état de fait reste indéniablement dû aux conditions économiques défavorables.

L'effort social et économique en faveur des locataires s'est élevé à plus de Fr.11'869'000.- (+ 0,84% par rapport à 1997).

Les honoraires de régie se sont accrus pour atteindre Fr.4'096'592.60 dont une partie a été rétrocédée aux services de l'énergie et des bâtiments. Les honoraires spéciaux (Fr.1'600'000.- environ) seront enregistrés à partir de 1999.

**f) Taxe professionnelle communale**

*Mission*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

*Structure, personnel et locaux*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

*Activité*

Aucun changement par rapport à l'année 1997.

*Commentaires sur les comptes*

Cette année encore, la production de l'exercice est largement supérieure au montant budgétisé.

Ce résultat aussi spectaculaire que réjouissant s'explique d'une part par des factures propres à l'exercice en question (excellents résultats du secteur bancaire, légère hausse de certains coefficients) et, d'autre part, par l'action combinée sur plusieurs exercices des aménagements décidés ces dernières années (introduction de contrôle, uniformisation des procédures de taxation, édition de circulaires...).

En dépit d'une amélioration sensible de la production, les pertes sur débiteurs se sont révélées, cette année encore, quelque peu supérieures au montant budgétisé. Il faut cependant noter que l'écart est en partie compensé par le niveau impressionnément bas du poste des remises.

### **2.1.2.3. La gestion hôtelière**

#### **Hôtel Métropole**

C'est avec plaisir que nous enregistrons une augmentation moyenne de 3,9% de l'ensemble des hôtels «5 étoiles» genevois en 1998, le taux d'occupation moyen passant de 57,4% à 61,3%.

En ce qui concerne l'hôtel Métropole, la progression est de 8,1%, le taux d'occupation atteignant alors 65,7% (57,6 en 1997). Ce taux d'occupation propulse l'Hôtel Métropole en première position.

Rappelons que Swissôtel a repris, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 1998, la gestion de l'hôtel Métropole. Nous restons convaincus qu'il s'agit d'une solution favorable à la Ville de Genève et que rapidement cet hôtel deviendra rentable grâce aux synergies et savoir-faire de Swissôtel.

Au niveau financier, l'exercice 1998 boucle avec un bénéfice de Fr.4'699.- contre une perte de Fr.407'986.46 en 1997. Ce résultat tient compte de Fr.311'305.- d'amortissements du matériel, du mobilier et des équipements, ainsi que des intérêts versés à la Ville de Genève, à savoir Fr.1'933'964.-.

Le chiffre d'affaires s'élève à 14,2 millions de francs en 1998, alors qu'il avait atteint 13,4 millions de francs en 1997.

Quant aux charges d'exploitation, elles sont en augmentation par rapport à 1997. Les principaux groupes de charges ont évolué comme suit:

- Les charges de personnel: + 52'000.-

Elles représentent 42,6% du chiffre d'affaires contre 44,8% en 1997.

- Les autres charges d'exploitation: + 170'000.-

Afin de développer le chiffre d'affaires, il a été consenti à une augmentation des frais de marketing.

- Les frais d'entretien: + Fr.298'000.-

En accord avec Swissôtel, nous avons tenu à porter un effort important quant au maintien de l'outil de travail afin qu'il corresponde au standing d'un hôtel 5 étoiles.

- Les intérêts versés à la Ville de Genève: - Fr.139'647.-

L'adaptation des taux d'intérêts correspondant à ceux pratiqués sur le marché des capitaux explique cette diminution.

### **2.1.2.4. Encouragement à l'économie**

#### **Prix de l'Industrie et de l'Artisanat à Genève**

Le jury a attribué les prix 1998 aux lauréats suivants:

Prix de l'Industrie de Genève: Patek Philippe S.A., société horlogère haut de gamme

Prix de l'Artisanat de Genève: Madame Esther Brinkmann, créatrice de bijoux

Distinction: aucune distinction n'a été décernée en 1998

**Artisans et commerçants en fête:**

La Ville de Genève, en collaboration avec la Fédération des Artisans et Commerçants (FAC), organise chaque année une fête dans un quartier différent. Cette démarche s'inscrit dans le cadre de l'encouragement à l'économie locale.

En 1998, c'est le quartier de Villereuse qui a été choisi et la manifestation s'est déroulée les 18 et 19 septembre.

Cette manifestation a été un magnifique succès. La fréquentation du public a été estimée à environ 30'000 personnes.

En 1999, il est prévu de l'organiser à la rue de Carouge.

**2.1.2.5. Banque cantonale de Genève***a) Résultats de l'exercice*

Le cash-flow diminue de 120,2 à 100,3 mios de francs alors que le bénéfice net de l'exercice régresse de 30,4 à 26,0 mios de francs, soit - 14,5 %.

Le Conseil d'administration proposera, lors de la prochaine assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 4 mai 1999, de verser aux collectivités publiques un dividende de 4 %. Nous avons tenu compte, lors de l'élaboration du budget 1999, d'un dividende de 5 %.

*a) Evolution du bilan*

Le total du bilan enregistre une augmentation de 1'354,1 mios de francs (7,8 %) et se monte à 18,6 milliards de francs.

Les provisions atteignent 874,5 mios de francs, soit une diminution de 158,2 mios de francs par rapport à 1997.

Quant aux fonds propres, ils s'élèveront, si l'assemblée générale du 4 mai 1999 accepte les propositions du Conseil d'administration, à 1'007,9 mios de francs.

## Comptes de Fonctionnement

## AUTORITES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
0	<b>AUTORITES</b>					
5.784.760,08	Total des Charges	8.544.288,27		6.095.425,00	2.448.863,27	40,17
118.232,06-	Total des Revenus		107.978,82-	115.485,00-	7.506,18	6,49-
7001	<b>CONSEIL MUNICIPAL</b>					
1.482.890,10	Total des Charges	3.394.781,07		1.520.000,00	1.874.781,07	123,34
1.354.399,50	300 AUTORITES ET COMMISSIONS	1.278.635,00		1.400.000,00	121.365,00-	8,66-
36.212,80	317 DEDOMMAGEMENTS	22.830,50		37.000,00	14.169,50-	38,29-
92.277,80	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	79.674,65		80.000,00	325,35-	0,40-
	319 FRAIS DIVERS	3.641,00		3.000,00	641,00	21,36
	320 ENGAGEMENTS COURANTS	10.000,00			10.000,00	>
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.999.999,92			1.999.999,92	>
8001	<b>CONSEIL ADMINISTRATIF</b>					
2.847.620,87	Total des Charges	3.730.948,74		2.735.945,00	995.003,74	36,36
113.631,66-	Total des Revenus		100.077,82-	115.485,00-	15.407,18	13,34-
995.774,50	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.037.901,75		1.098.410,00	60.508,25-	5,50-
74.216,50	303 ASSURANCES SOCIALES	82.194,30		87.487,00	5.292,70-	6,04-
	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.			17.283,00	17.283,00-	100,00-
23.826,27	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	26.856,15		35.561,00	8.704,85-	24,47-
240,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	240,00		240,00		
41.856,00	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	8.690,40		25.000,00	16.309,60-	65,23-
161.760,20	317 DEDOMMAGEMENTS	140.159,39		117.820,00	22.339,39	18,96
213.508,25	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	121.241,00		4.000,00	117.241,00	2.931,02
391.852,75	319 FRAIS DIVERS	377.797,43		398.542,00	20.744,57-	5,20-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	831.313,92			831.313,92	>
70.548,80	351 CANTONS	69.943,60		70.252,00	308,40-	0,43-
183.141,25	364 SOCIETES D'ECONOMIE MIXTE	230.595,10		235.000,00	4.404,90-	1,87-
690.896,35	365 INSTITUTIONS PRIVEES	652.450,00		646.350,00	6.100,00	0,94
	390 IMPUTATIONS INTERNES	151.565,70			151.565,70	>
68.596,66-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		54.510,82-	70.000,00-	15.489,18	22,12-
45.035,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		45.567,00-	45.485,00-	82,00-	0,18

&gt; pourcentage non significatif

8001

**CONSEIL ADMINISTRATIF**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Surestimation du budget relatif aux informations et publications officielles.

318 *Honoraires et prestations de service*

La rubrique concernant les honoraires d'avocats a été créée en cours d'année afin de permettre une meilleure transparence.

436 *Dédommagements de tiers*

Les restitutions d'indemnités peuvent fluctuer d'une année à l'autre selon le nombre de séances tenues dans les divers organismes où la Ville de Genève a des représentants.

## Comptes de Fonctionnement

## AUTORITES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	9001 CONTROLE FINANCIER					
1.454.249,11	Total des Charges	1.418.558,46		1.839.480,00	420.921,54-	22,88-
4.600,40-	Total des Revenus		7.901,00-		7.901,00-	>
1.042.774,10	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	944.895,95		1.303.323,00	358.427,05-	27,50-
80.679,85	303 ASSURANCES SOCIALES	77.768,95		103.807,00	26.038,05-	25,08-
129.541,95	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	116.087,30		159.321,00	43.233,70-	27,13-
29.964,18	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	30.090,17		47.899,00	17.808,83-	37,17-
412,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	416,00		576,00	160,00-	27,77-
11.191,51	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	11.494,00		13.400,00	1.906,00-	14,22-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.200,00	32,20	2,68
10.724,70	317 DEDOMMAGEMENTS	8.996,55		13.764,00	4.767,45-	34,63-
143.604,32	318 HONORAIRES ET PREST. DE SERVICE	223.077,54		191.690,00	31.387,54	16,37
4.219,10	319 FRAIS DIVERS	4.499,80		4.500,00	0,20-	
4.600,40-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		7.901,00-		7.901,00-	>

9001

**CONTROLE FINANCIER**

318 *Honoraires et prestations de service*

Mise à disposition de personnel par une fiduciaire pendant un mois en raison de l'absence de plusieurs collaborateurs du Service.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
1	<b>FINANCES</b>					
271.831.153,83	Total des Charges	268.924.495,36		267.410.446,00	1.514.049,36	0,56
712.954.608,18-	Total des Revenus		721.738.803,96-	692.011.835,00-	29.726.968,96-	4,29
00	<b>ADMINISTRATION GENERALE</b>					
35.827.461,05	Total des Charges	40.610.717,07		42.440.931,00	1.830.213,93-	4,31-
3.544.447,23-	Total des Revenus		4.195.263,45-	5.206.140,00-	1.010.876,55	19,41-
0002	<b>SECRETARIAT GENERAL</b>					
5.692.674,23	Total des Charges	5.894.651,37		6.050.813,00	156.161,63-	2,58-
17.588,90-	Total des Revenus		29.576,15-	9.500,00-	20.076,15-	211,32
3.104.658,90	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	3.367.202,95		3.250.105,00	117.097,95	3,60
243.086,00	303 ASSURANCES SOCIALES	281.593,00		259.043,00	22.550,00	8,70
356.786,50	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	375.797,50		366.494,00	9.303,50	2,53
90.298,89	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	108.052,29		127.110,00	19.057,71-	14,99-
10.942,50	306 PRESTATIONS EN NATURE	8.842,10		13.960,00	5.117,90-	36,66-
1.508,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.532,00		1.728,00	196,00-	11,34-
677.770,53	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	578.418,30		748.350,00	169.931,70-	22,70-
	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	73,00		500,00	427,00-	85,40-
2.654,75	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	2.214,00		3.600,00	1.386,00-	38,50-
136.101,10	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	133.747,65		156.700,00	22.952,35-	14,64-
7.501,45	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	1.377,35		12.500,00	11.122,65-	88,98-
61.445,80	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	52.004,60		66.300,00	14.295,40-	21,56-
22.076,50	317 DEDOMMAGEMENTS	26.583,80		21.084,00	5.499,80	26,08
734.338,65	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	894.963,93		803.985,00	90.978,93	11,31
74.199,66	319 FRAIS DIVERS	58.770,90		59.950,00	1.179,10-	1,96-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF			16.000,00	16.000,00-	100,00-
17.600,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	195,00			195,00	>
151.705,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	3.283,00		143.404,00	140.121,00-	97,71-
	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		4.000,00-		4.000,00-	>
3.809,70-	435 VENTES		1.440,65-	1.000,00-	440,65-	44,06
1.984,40-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		4.568,20-		4.568,20-	>
3.690,35-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		16.734,90-	8.500,00-	8.234,90-	96,88
8.104,45-	490 IMPUTATIONS INTERNES		2.832,40-		2.832,40-	>

&gt; pourcentage non significatif

0002

**SECRETARIAT GENERAL**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Le budget est difficile à prévoir notamment pour le matériel de votation, car les référendums et les initiatives ne sont prévus à l'avance. D'autre part le nombre et la durée des séances du Conseil municipal ainsi que le nombre de tirés à part du mémorial sont difficile à estimer.

318 *Honoraires et prestations de service*

Les expertises effectuées par des tiers ont été plus importantes que prévues.

427 *Immeubles du patrimoine administratif*

Les salons du Palais Eynard ont été mis en location pour l'Université de Genève et Monsieur Guy-Olivier Segond.

439 *Autres contributions*

Ces sources de revenus proviennent de la publicité faite dans le VG Magazine.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecarts	%
	<b>0003 ACHATS IMPRESSION</b>					
4.733.368,78	Total des Charges	4.655.461,93		5.298.827,00	643.365,07-	12,14-
82.422,40-	Total des Revenus		35.802,05-	90.300,00-	54.497,95	60,35-
	<b>000301 ADMINISTRATION</b>					
1.942.998,85	Total des Charges	2.051.216,63		1.982.706,00	68.510,63	3,45
900,00-	Total des Revenus		462,00-	1.500,00-	1.038,00	69,20-
1.507.923,75	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.570.010,90		1.549.058,00	20.952,90	1,35
118.857,15	303 ASSURANCES SOCIALES	132.793,75		123.377,00	9.416,75	7,63
198.501,20	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	175.290,20		175.052,00	238,20	0,13
47.979,15	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	50.978,21		59.894,00	8.915,79-	14,88-
1.794,30	306 PRESTATIONS EN NATURE	1.822,60		1.735,00	87,60	5,04
788,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	816,00		816,00		
5.822,45	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	7.358,95		7.500,00	141,05-	1,88-
3.446,70	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	3.457,55			3.457,55	>
672,70	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	579,75		700,00	120,25-	17,17-
31.540,20	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	24.354,20		32.000,00	7.645,80-	23,89-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.300,00	67,80-	5,21-
4.971,00	317 DEDOMMAGEMENTS	5.034,00		6.444,00	1.410,00-	21,88-
18.458,90	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	17.004,14		23.330,00	6.325,86-	27,11-
1.105,95	319 FRAIS DIVERS	1.353,95		1.500,00	146,05-	9,73-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	47.565,00			47.565,00	>
	390 IMPUTATIONS INTERNES	11.565,23			11.565,23	>
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION			1.000,00-	1.000,00	100,00-
900,00-	435 VENTES			500,00-	500,00	100,00-
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		462,00-		462,00-	>
	<b>000302 EXPLOIT. DU SERVICE DES ACHATS</b>					
934.898,93	Total des Charges	793.517,92		1.274.773,00	481.255,08-	37,75-
34.581,40-	Total des Revenus		26.963,15-	60.500,00-	33.536,85	55,43-
494.988,83	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	429.227,25		585.000,00	155.772,75-	26,62-
2.190,05	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	3.317,30		60.000,00	56.682,70-	94,47-
51.394,05	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	63.501,30		100.000,00	36.498,70-	36,49-
266.497,20	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	197.694,90		300.000,00	102.305,10-	34,10-

&gt; pourcentage non significatif

000302

**SERVICE DES ACHATS, EXPLOITATION**

- 310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*
- 311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*
- 313 *Achats de fournitures et autres marchandises*
- 314 *Entretien des immeubles par des tiers*
- 315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

Gestion rigoureuse du Service des achats respectant les objectifs du CA.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
109.626,10	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	93.014,45		170.000,00	76.985,55-	45,28-
1.144,70	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	6.762,72		12.208,00	5.445,28-	44,60-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF			47.565,00	47.565,00-	100,00-
9.058,00	390 IMPUTATIONS INTERNES					>
15.191,70-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		15.648,10-		15.648,10-	>
300,00-	435 VENTES		166,50-	60.500,00-	60.333,50	99,72-
19.089,70-	490 IMPUTATIONS INTERNES		11.148,55-		11.148,55-	>
	<b>000303 GESTION DES VEHICULES</b>					
1.855.471,00	Total des Charges	1.810.727,38		2.041.348,00	230.620,62-	11,29-
46.941,00-	Total des Revenus		8.376,90-	28.300,00-	19.923,10	70,39-
605.936,20	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	445.155,05		608.805,00	163.649,95-	26,88-
47.231,40	303 ASSURANCES SOCIALES	37.247,90		48.490,00	11.242,10-	23,18-
81.286,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	54.230,60		68.833,00	14.602,40-	21,21-
19.051,34	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	14.581,14		23.815,00	9.233,86-	38,77-
2.221,80	306 PRESTATIONS EN NATURE	1.129,15		2.600,00	1.470,85-	56,57-
336,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	236,00		336,00	100,00-	29,76-
626,70	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	569,35		1.150,00	580,65-	50,49-
4.546,10	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	197,90		20.000,00	19.802,10-	99,01-
7.190,35	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	6.370,10		9.500,00	3.129,90-	32,94-
417.031,53	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	303.339,54		421.413,00	118.073,46-	28,01-
5.295,60	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	5.295,60		5.300,00	4,40-	0,08-
65.861,35	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	145.075,45		166.000,00	20.924,55-	12,60-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.300,00	67,80-	5,21-
	317 DEDOMMAGEMENTS			800,00	800,00-	100,00-
117.266,03	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	115.792,05		159.792,00	43.999,95-	27,53-
1.835,55	319 FRAIS DIVERS	1.476,75		2.350,00	873,25-	37,15-
353.666,65	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	503.704,06		386.700,00	117.004,06	30,25
124.951,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	175.094,54		114.164,00	60.930,54	53,37
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION			5.000,00-	5.000,00	100,00-
35.200,00-	435 VENTES		8.203,90-	20.300,00-	12.096,10	59,58-
11.741,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		173,00-	3.000,00-	2.827,00	94,23-

&gt; pourcentage non significatif

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

En 1998, une modification de procédure de refacturation a eu lieu pour des fournitures et impressions de la CAP et de la FOP (Fondation de prévoyance).

435 *Ventes*

Refacturation de certains travaux d'impression à divers services moins importante que prévue, et comptabilisation de ceux-ci dans le groupe 490.

**000303**

**SERVICE DES ACHATS, GESTION DES VEHICULES**

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

318 *Honoraires et prestation de service*

Gestion rigoureuse du Service des achats respectant les objectifs du CA.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	<b>0005 CSSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL</b>					
2.007.228,53	Total des Charges	2.145.561,85		2.103.340,00	42.221,85	2,00
2.007.228,53-	Total des Revenus		2.145.561,85-	2.103.340,00-	42.221,85-	2,00
1.610.969,65	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.719.815,35		1.664.896,00	54.919,35	3,29
125.943,80	303 ASSURANCES SOCIALES	143.135,95		132.607,00	10.528,95	7,93
191.742,80	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	198.866,50		198.544,00	322,50	0,16
52.720,28	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	57.840,05		66.088,00	8.247,95-	12,48-
892,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	944,00		960,00	16,00-	1,66-
24.960,00	317 DEDOMMAGEMENTS	24.960,00		24.960,00		
	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE			15.285,00	15.285,00-	100,00-
2.002.643,53-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		2.141.552,85-	2.103.340,00-	38.212,85-	1,81
4.585,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		4.009,00-		4.009,00-	>
	<b>0006 CENTRE VIDEO</b>					
359.330,82	Total des Charges	360.684,84		365.094,00	4.409,16-	1,20-
6.336,85-	Total des Revenus		36.770,20-	15.000,00-	21.770,20-	145,13
196.173,45	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	203.145,00		197.075,00	6.070,00	3,08
15.471,55	303 ASSURANCES SOCIALES	15.656,40		15.696,00	39,60-	0,25-
27.482,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	22.343,60		22.297,00	46,60	0,20
5.843,84	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	6.363,44		7.421,00	1.057,56-	14,25-
96,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	96,00		96,00		
3.515,55	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	3.414,45		7.000,00	3.585,55-	51,22-
20.637,40	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	18.317,35		21.500,00	3.182,65-	14,80-
	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES			400,00	400,00-	100,00-
27.823,80	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	26.603,20		28.200,00	1.596,80-	5,66-
3.066,60	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	2.575,35		3.500,00	924,65-	26,41-
17.761,45	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	16.235,00		18.000,00	1.765,00-	9,80-
17.282,35	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	17.156,55		18.000,00	843,45-	4,68-
7.252,74	317 DEDOMMAGEMENTS	3.906,00		4.140,00	234,00-	5,65-
16.313,64	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	22.522,85		20.569,00	1.953,85	9,49
610,45	319 FRAIS DIVERS	2.349,65		1.200,00	1.149,65	95,80
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION			10.000,00-	10.000,00	100,00-
	435 VENTES		3.286,20-	5.000,00-	1.713,80	34,27-
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		20.157,00-		20.157,00-	>
6.336,85-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		3.327,00-		3.327,00-	>

&gt; pourcentage non significatif

0006

**CENTRE VIDEO**

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Il était prévu de pouvoir louer du matériel aux associations subventionnées. Malheureusement, la décision de principe n'a pas été prise par le Conseil administratif et les prestations ont été gratuites pour 1998.

439 *Autres contributions*

Revenu provenant de la vente de cassettes non prévue au budget.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	469 AUTRES SUBVENTIONS		10.000,00-		10.000,00-	>
	0009 DIR. SYSTEMES D'INFORMATION					
11.969.582,48	Total des Charges	12.694.530,78		11.975.488,00	719.042,78	6,00
205.669,80-	Total des Revenus		324.573,65-	119.000,00-	205.573,65-	172,75
4.306.476,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	4.397.231,15		4.310.103,00	87.128,15	2,02
334.582,65	303 ASSURANCES SOCIALES	363.068,55		343.382,00	19.686,55	5,73
553.466,90	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	514.358,60		505.064,00	9.294,60	1,84
127.277,88	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	134.312,29		159.387,00	25.074,71-	15,73-
60,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	20,00			20,00	>
1.816,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.860,00		1.968,00	108,00-	5,48-
70.876,20	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	65.342,05		104.000,00	38.657,95-	37,17-
126.006,47	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	154.099,87		87.000,00	67.099,87	77,12
87.574,80	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	85.177,05		105.000,00	19.822,95-	18,87-
69.672,80	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	42.349,60		84.000,00	41.650,40-	49,58-
1.670.416,76	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	1.229.363,65		1.313.000,00	83.636,35-	6,36-
929.616,63	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	515.990,85		600.000,00	84.009,15-	14,00-
16.194,45	317 DEDOMMAGEMENTS	14.776,50		13.836,00	940,50	6,79
1.005.848,29	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	656.567,18		752.858,00	96.290,82-	12,79-
3.219,85	319 FRAIS DIVERS	2.061,43		5.000,00	2.938,57-	58,77-
2.156.300,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	3.758.215,09		2.729.900,00	1.028.315,09	37,66
	334 PERTES SUR DEBITEURS	93.100,00			93.100,00	>
510.176,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	666.636,92		860.990,00	194.353,08-	22,57-
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		109.144,50-		109.144,50-	>
35.750,00-	435 VENTES		5.750,00-		5.750,00-	>
164.129,80-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		209.679,15-	117.000,00-	92.679,15-	79,21
5.790,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS			2.000,00-	2.000,00	100,00-
	0010 OFFICE DU PERSONNEL					
11.065.276,21	Total des Charges	14.859.826,30		16.647.369,00	1.787.542,70-	10,73-
1.225.200,75-	Total des Revenus		1.622.979,55-	2.869.000,00-	1.246.020,45	43,43-

469 *Autres subventions*

Subvention reçue par l'EPFL dans le cadre d'une co-production avec la Ville de Genève et la Télévision Romande.



0009

**DIRECTION DES SYSTEMES D'INFORMATION**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

La refonte de certaines applications informatiques a permis d'éviter des frais d'impression de formulaires ou de chèques.

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Des dépenses supplémentaires ont été effectuées suite à l'incendie de la bibliothèque des Pâquis. Ce groupe est entièrement compensé par les remboursements des assurances (groupe 436).

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Adaptation des cahiers des charges de nettoyage et renégociation des contrats.

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

Décalage du début de certains contrats de maintenance.

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*

Abandon du contrat de location de matériel télécom.

334 *Pertes sur débiteurs*

Des factures débiteurs n'ont pas été encaissées, suite au litige avec l'association Billelet.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestations de service*

Des travaux supplémentaires ont été commandés par la CAP et facturés par la DSI.

435 *Ventes*

Vente de matériel obsolète.

436 *Dédommagements de tiers*

Remboursement des assurances, suite à l'incendie de la bibliothèque des Pâquis. Les dépenses ont été comptabilisées sur le groupe 311.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecarts	%
<b>001000 OFFICE DU PERSONNEL</b>						
2.676.887,73	Total des Charges	2.862.023,49		2.947.240,00	85.216,51-	2,89-
546.435,80-	Total des Revenus		492.502,05-	470.000,00-	22.502,05-	4,78
1.936.028,85	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.087.085,70		2.123.208,00	36.122,30-	1,70-
152.602,00	303 ASSURANCES SOCIALES	174.692,70		169.112,00	5.580,70	3,30
293.292,20	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	238.484,00		245.873,00	7.389,00-	3,00-
62.059,99	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	68.422,45		83.638,00	15.215,55-	18,19-
40,00	306 PRESTATIONS EN NATURE			500,00	500,00-	100,00-
976,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	976,00		1.200,00	224,00-	18,66-
14.426,09	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	16.010,60		18.000,00	1.989,40-	11,05-
	315 ENTR.OBJETS MOBILIERIS P/TIERS	77.480,88		74.500,00	2.980,88	4,00
19.248,35	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	20.204,35		22.776,00	2.571,65-	11,29-
5.985,30	317 DEDOMMAGEMENTS	5.749,00		7.264,00	1.515,00-	20,85-
39.258,95	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	36.078,37		51.586,00	15.507,63-	30,06-
503,00	319 FRAIS DIVERS	950,15		2.500,00	1.549,85-	61,99-
123.600,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	123.600,00		123.600,00		
28.867,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	12.289,29		23.483,00	11.193,71-	47,66-
546.435,80-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		489.576,05-	470.000,00-	19.576,05-	4,16
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		2.926,00-		2.926,00-	>
<b>001050 REV. CHGES DIV. DU PERSONNEL</b>						
8.388.388,48	Total des Charges	11.997.802,81		13.700.129,00	1.702.326,19-	12,42-
678.764,95-	Total des Revenus		1.130.477,50-	2.399.000,00-	1.268.522,50	52,87-
3.548.455,50	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.992.513,05		3.050.500,00	57.986,95-	1,90-
283.614,35	303 ASSURANCES SOCIALES	132.203,35		1.370.135,00	1.237.931,65-	90,35-
191.934,15	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	170.711,45		207.118,00	36.406,55-	17,57-
171.349,99	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	161.852,83		146.167,00	15.685,83	10,73
7.529,40	306 PRESTATIONS EN NATURE	5.829,50		7.400,00	1.570,50-	21,22-
1.878.424,70	307 PRESTATIONS AUX PENSIONNES	6.380.801,30		6.105.302,00	275.499,30	4,51
1.037.865,69	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.010.042,18		1.500.000,00	489.957,82-	32,66-
	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	217,55		50.000,00	49.782,45-	99,56-
11.732,95	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,					>
	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	406,80			406,80	>
	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	1.392,20			1.392,20	>
540,55	317 DEDOMMAGEMENTS	32,20			32,20	>

&gt; pourcentage non significatif

001050

**REVENUS ET CHARGES DIVERSES DU PERSONNEL**

303 *Assurances sociales*

La différence du taux des frais administratifs des allocations familiales est passé de 1,3% à 1,8%, cette différence a été budgétisée sur la cellule 001050.303 et, comptabilisée sur tous les services de l'administration.

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Aucune publication n'a été éditée durant 1998.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	2.756,05			2.756,05	>
47.763,80	319 FRAIS DIVERS	48.081,05		63.000,00	14.918,95-	23,68-
2.601,00	330 PATRIMOINE FINANCIER					>
1.000.000,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.000.000,04		1.000.000,00	0,04	
1.808,40	334 PERTES SUR DEBITEURS	7.301,20		40.000,00	32.698,80-	81,74-
204.768,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	83.662,06		160.507,00	76.844,94-	47,87-
	421 CREANCES		2.909,70-		2.909,70-	>
551.757,45-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		586.585,75-	2.350.000,00-	1.763.414,25	75,03-
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		41.000,00-		41.000,00-	>
119.457,35-	451 CANTONS		482.503,70-	40.000,00-	442.503,70-	1.106,25
7.550,15-	452 COMMUNES		17.478,35-	9.000,00-	8.478,35-	94,20
	<b>10 FINANCES</b>					
236.003.692,78	Total des Charges	228.313.778,29		224.969.515,00	3.344.263,29	1,48
709.410.160,95-	Total des Revenus		717.543.540,51-	686.805.695,00-	30.737.845,51-	4,47
	<b>1001 DIR. ET SECR. DU DEPARTEMENT</b>					
138.218.220,03	Total des Charges	130.467.988,98		124.128.264,00	6.339.724,98	5,10
562.580.564,80-	Total des Revenus		559.441.874,10-	538.876.967,00-	20.564.907,10-	3,81
	<b>100100 DIR. ET SECR. DU DEPARTEMENT</b>					
6.239.071,76	Total des Charges	1.792.050,17		1.826.657,00	34.606,83-	1,89-
4.831.540,57-	Total des Revenus		277.700,17-	180.000,00-	97.700,17-	54,27
737.597,70	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	778.664,95		738.152,00	40.512,95	5,48
56.220,00	303 ASSURANCES SOCIALES	63.452,80		58.857,00	4.595,80	7,80
89.917,10	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	98.445,50		82.343,00	16.102,50	19,55
18.792,77	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	22.366,55		26.210,00	3.843,45-	14,66-
288,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	304,00		288,00	16,00	5,55
12.853,85	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	15.560,00		15.700,00	140,00-	0,89-
	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	130.419,90		148.000,00	17.580,10-	11,87-
1.432,00	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.145,80		1.500,00	354,20-	23,61-
4.345,40	317 DEDOMMAGEMENTS	3.913,40		5.034,00	1.120,60-	22,26-
50.399,13	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	31.322,48		38.960,00	7.637,52-	19,60-
1.106,90	319 FRAIS DIVERS	266,05		400,00	133,95-	33,48-
100.000,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	116.869,56		100.000,00	16.869,56	16,86

&gt; pourcentage non significatif

439 *Autres contributions*

Montant reçu par un sponsor pour le paiement d'un salaire qui était à la charge du Fonds chômage.

451 *Cantons*

L'office cantonal de l'emploi a versé à l'Office du personnel des subventions pour les ateliers de chômeurs (RPIM).

452 *Communes*

Augmentation des participants des communes à nos cours de formation.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
4.599.964,21	332 AMORTISSEMENT COMPLEMENT.PA					>
428.487,00	361 CANTONS	415.100,00		481.000,00	65.900,00-	13,70-
137.667,70	390 IMPUTATIONS INTERNES	114.219,18		130.213,00	15.993,82-	12,28-
40.700,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		21.672,00-		21.672,00-	>
8.916,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		5.170,00-		5.170,00-	>
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		123.728,67-		123.728,67-	>
200.493,75-	441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE		127.129,50-	180.000,00-	52.870,50	29,37-
4.581.430,82-	489					>
	<b>100101 CAISSE</b>					
135.043,05	Total des Charges	141.486,24		139.162,00	2.324,24	1,67
109.815,25	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	113.567,15		110.346,00	3.221,15	2,91
8.219,45	303 ASSURANCES SOCIALES	9.019,80		8.786,00	233,80	2,66
10.452,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	11.713,80		11.687,00	26,80	0,22
3.166,13	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	3.454,87		4.025,00	570,13-	14,16-
48,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	48,00		48,00		
349,50	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	349,50		650,00	300,50-	46,23-
264,00	317 DEDOMMAGEMENTS	264,00		264,00		
1.777,12	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	1.902,52		2.456,00	553,48-	22,53-
851,60	319 FRAIS DIVERS	1.166,60		900,00	266,60	29,62
100,00	322 DETTES A MOYEN ET LONG TERME					>
	<b>100150 RECEPTION ACCUEIL HOT.-VILLE 5</b>					
523.642,69	Total des Charges	396.712,90		386.751,00	9.961,90	2,57
	Total des Revenus			500,00-	500,00	100,00-
296.243,05	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	315.116,80		300.904,00	14.212,80	4,72
23.595,30	303 ASSURANCES SOCIALES	26.674,80		23.965,00	2.709,80	11,30
38.003,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	36.827,10		34.226,00	2.601,10	7,59
10.078,17	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	11.004,46		12.388,00	1.383,54-	11,16-
1.619,40	306 PRESTATIONS EN NATURE	1.638,60		1.640,00	1,40-	0,08-
192,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	192,00		192,00		
1.514,95	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	1.060,95		2.000,00	939,05-	46,95-
973,50	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	958,60		1.000,00	41,40-	4,14-
22,00	317 DEDOMMAGEMENTS	264,00			264,00	>
150.921,77	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	2.220,19		9.936,00	7.715,81-	77,65-
479,55	319 FRAIS DIVERS	755,40		500,00	255,40	51,08

&gt; pourcentage non significatif

100100

**DIRECTION ET SECRETARIAT DU DEPARTEMENT DES FINANCES**

434 *Autres redevances d'utilisation et prestations de services*

Facturation à la FOP des prestations de service de la Ville de Genève.

439 *Autres contributions*

Part Ville de Genève à la recette exceptionnelle provenant de la récupération du produit résultant de la liquidation de la Fondation d'Aménagement des Grottes.

441 *Part à des recettes cantonales*

Diminution des ventes à la criée. Revenu rétrocédé par le Canton de Genève.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS			500,00-	500,00	100,00-
	100151 CENTIMES ADDITIONNELS ET IMPOT					
34.001.448,90	Total des Charges	31.180.948,68		31.312.600,00	131.651,32-	0,42-
442.918.329,70-	Total des Revenus		470.015.557,12-	437.524.700,00-	32.490.857,12-	7,42
9.187.770,55	334 PERTES SUR DEBITEURS	6.255.816,57		5.489.600,00	766.216,57	13,95
12.000.393,00	346 COMPENSATION FIN./COMM.FRANC.	11.836.600,00		12.813.000,00	976.400,00-	7,62-
12.813.285,35	351 CANTONS	13.088.532,11		13.010.000,00	78.532,11	0,60
346.146.166,45-	400 IMPOTS SUR REVENU ET FORTUNE		369.153.141,55-	336.499.700,00-	32.653.441,55-	9,70
89.686.411,75-	401 IMPOT SUR BENEFICE ET CAPITAL		87.860.226,78-	92.680.000,00-	4.819.773,22	5,20-
6.491.556,00-	408 FONDS DE PEREQUATION (P.M.)		7.564.314,00-	7.200.000,00-	364.314,00-	5,05
594.195,50-	441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE		527.332,34-	1.145.000,00-	617.667,66	53,94-
	444 CONTRIBUTIONS CANTONALES		4.910.542,45-		4.910.542,45-	>
	100152 REVENUS DES CAPITAUX					
	Total des Charges	113.176,00			113.176,00	>
20.260.537,14-	Total des Revenus		9.831.644,79-	8.587.014,00-	1.244.630,79-	14,49
	330 PATRIMOINE FINANCIER	1,00			1,00	>
	334 PERTES SUR DEBITEURS	78.000,00			78.000,00	>
	365 INSTITUTIONS PRIVEES	35.175,00			35.175,00	>
82.612,99-	420 BANQUES		81.396,33-	108.000,00-	26.603,67	24,63-
1.796.545,31-	421 CREANCES		4.678.965,97-	3.547.014,00-	1.131.951,97-	31,91
2.133.312,41-	422 CAPITAUX PATRIMOINE FINANCIER		295.088,86-	277.000,00-	18.088,86-	6,53
11.937.294,95-	424 GAINS COMPTABLES S/PLACEM.P.F.		322.360,74-		322.360,74-	>
6.412,50-	425 PRETS PATRIMOINE ADMINISTRATIF		117.267,40-	75.000,00-	42.267,40-	56,35
4.304.358,98-	426 PARTICIPATIONS PERMANENTES PA		4.336.565,49-	4.580.000,00-	243.434,51	5,31-
	100153 CHARGES DE LA DETTE CONSOLIDEE					
91.198.599,58	Total des Charges	91.218.705,22		88.549.938,00	2.668.767,22	3,01
93.570.157,39-	Total des Revenus		78.261.964,02-	92.584.753,00-	14.322.788,98	15,46-
149.241,70	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.					>
145.155,76	320 ENGAGEMENTS COURANTS	71.753,73		321.200,00	249.446,27-	77,66-
78.167.829,22	322 DETTES A MOYEN ET LONG TERME	78.462.885,11		75.303.738,00	3.159.147,11	4,19
12.736.372,90	323 DETTES ENVERS D/ENTITES PARTIC	12.684.066,38		12.925.000,00	240.933,62-	1,86-
6.947.543,39-	421 CREANCES		3.162.038,69-	6.000.000,00-	2.837.961,31	47,29-

&gt; pourcentage non significatif

100152

**REVENUS DES CAPITAUX**

334 *Pertes sur débiteurs*

Provisionnement du montant d'un litige avec l'Etat français. L'impôt anticipé français a changé de doctrine unilatéralement. Cette dernière ne veut plus rembourser l'impôt anticipé aux collectivités publiques étrangères. En l'occurrence, ce provisionnement concerne la Société du Tunnel du Mont-Blanc.

365 *Institutions privées*

Il s'agit d'une part de la différence entre l'intérêt contractuel entre la Ville de Genève et Simga SA et le taux du marché, et, d'autre part, de la prise en charge par la Ville des intérêts passifs sur un prêt qu'elle a accordé à l'Harmonie Nautique.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
86.622.614,00-	490 IMPUTATIONS INTERNES		75.099.925,33-	86.584.753,00-	11.484.827,67	13,26-
	100154 FRAIS D'EMPRUNTS ET DIVERS					
5.927.728,40	Total des Charges	5.512.613,62		1.613.156,00	3.899.457,62	241,72
1.000.000,00-	Total des Revenus		1.050.008,00-		1.050.008,00-	>
5.748.998,40	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	5.512.613,62		1.613.156,00	3.899.457,62	241,72
178.730,00	322 DETTES A MOYEN ET LONG TERME					>
1.000.000,00-	429 AUTRES REVENUS		1.050.000,00-		1.050.000,00-	>
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		8,00-		8,00-	>
	100180 ENCOURAG. ECONOMIE GENEVOISE					
192.685,65	Total des Charges	112.296,15		300.000,00	187.703,85-	62,56-
	Total des Revenus		5.000,00-		5.000,00-	>
4.247,20	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	5.325,00			5.325,00	>
18.763,75	317 DEDOMMAGEMENTS	13.916,00			13.916,00	>
97.246,75	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	39.351,60		200.000,00	160.648,40-	80,32-
72.427,95	365 INSTITUTIONS PRIVEES	53.703,55		100.000,00	46.296,45-	46,29-
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		5.000,00-		5.000,00-	>
	1002 ASSURANCES					
4.492.195,40	Total des Charges	6.140.457,13		4.711.189,00	1.429.268,13	30,33
156.897,95-	Total des Revenus		1.876.354,60-	434.000,00-	1.442.354,60-	332,33
220.897,60	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	229.995,50		222.991,00	7.004,50	3,14
17.316,15	303 ASSURANCES SOCIALES	19.136,75		17.759,00	1.377,75	7,75
26.242,50	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	26.854,60		26.800,00	54,60	0,20
249.594,64	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	260.194,39		234.193,00	26.001,39	11,10
144,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	144,00		144,00		
1.084,15	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	887,60		1.050,00	162,40-	15,46-
	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	1.695.501,70			1.695.501,70	>
1.584,00	317 DEDOMMAGEMENTS	1.584,00		1.584,00		
3.974.032,36	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	3.906.155,79		4.206.668,00	300.512,21-	7,14-
1.300,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	2,80			2,80	>
156.897,95-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		1.876.354,60-	430.000,00-	1.446.354,60-	336,36
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS			4.000,00-	4.000,00	100,00-

&gt; pourcentage non significatif

100180

**ENCOURAGEMENT A L'ECONOMIE GENEVOISE**

318 *Honoraires et prestations de service*  
365 *Institutions privées*

Les actions de la Ville en faveur de l'encouragement à l'économie genevoise ont été moins importantes que prévu.

1002

**SERVICE DES ASSURANCES**

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Comptabilisation des réparations dues à des sinistres, compensé par groupe 436.

318 *Honoraires et prestations de service*

Baisse du taux de prime de l'assurance incendie, et ventilation dans les services concernés des primes d'assurance transport pour les expositions.

436 *Dédommagements de tiers*

Compensation partielle du groupe 314, la différence entre ces 2 groupes est due à la ventilation dans les services des remboursements de primes d'assurance.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	<b>1003 BUDG/PLANIFICATION FINANCIERE</b>					
563.001,71	Total des Charges	583.697,74		573.338,00	10.359,74	1,80
768,00-	Total des Revenus		6.392,00-		6.392,00-	>
450.372,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	465.628,95		454.670,00	10.958,95	2,41
35.373,30	303 ASSURANCES SOCIALES	38.435,90		36.212,00	2.223,90	6,14
49.412,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	53.022,20		52.916,00	106,20	0,20
13.916,63	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	15.044,88		17.539,00	2.494,12-	14,22-
240,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	240,00		240,00		
5.510,30	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	5.077,20		5.100,00	22,80-	0,44-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.068,00	164,20	15,37
2.485,00	317 DEDOMMAGEMENTS	1.226,40		1.314,00	87,60-	6,66-
3.846,08	318 HONORAIRES ET PREST. DE SERVICE	3.394,51		3.779,00	384,49-	10,17-
709,00	319 FRAIS DIVERS	395,50		500,00	104,50-	20,90-
768,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		6.392,00-		6.392,00-	>
	<b>1004 COMPTABILITE GENERALE + TITRES</b>					
1.405.946,10	Total des Charges	1.276.731,45		1.161.477,00	115.254,45	9,92
70.005,46-	Total des Revenus		28.907,13-	1.508,00-	27.399,13-	1.816,91
958.677,50	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	998.960,00		921.522,00	77.438,00	8,40
75.613,70	303 ASSURANCES SOCIALES	83.563,90		73.396,00	10.167,90	13,85
104.464,95	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	110.746,05		105.414,00	5.332,05	5,05
28.999,82	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	31.737,49		35.474,00	3.736,51-	10,53-
480,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	480,00		480,00		
3.756,10	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	3.922,70		5.600,00	1.677,30-	29,95-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.200,00	32,20	2,68
864,00	317 DEDOMMAGEMENTS	898,00		1.314,00	416,00-	31,65-
19.226,25	318 HONORAIRES ET PREST. DE SERVICE	39.093,72		16.577,00	22.516,72	135,83
8,45	319 FRAIS DIVERS			500,00	500,00-	100,00-
36.758,67	322 DETTES A MOYEN ET LONG TERME	11.754,20			11.754,20	>
40,74-	330 PATRIMOINE FINANCIER	56,81-			56,81-	>
176.000,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	5.600,00-			5.600,00-	>
8,30-	421 CREANCES					>
60.647,78-	429 AUTRES REVENUS		20.437,18-		20.437,18-	>
8.155,78-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		6.119,10-	1.508,00-	4.611,10-	305,77
1.193,60-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		2.350,85-		2.350,85-	>

&gt; pourcentage non significatif



## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>1005 GERANCE IMMOBILIERE MUNICIPALE</b>						
89.095.404,06	Total des Charges	87.116.942,60		91.747.544,00	4.630.601,40-	5,04-
84.906.114,99-	Total des Revenus		84.836.979,78-	86.621.620,00-	1.784.640,22	2,06-
<b>100501 COMPTES DE REGIE</b>						
4.354.475,51	Total des Charges	4.874.172,41		4.753.363,00	120.809,41	2,54
4.560.444,35-	Total des Revenus		4.728.092,10-	6.076.780,00-	1.348.687,90	22,19-
3.384.099,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	3.410.670,35		3.331.017,00	79.653,35	2,39
265.696,65	303 ASSURANCES SOCIALES	285.944,00		265.189,00	20.755,00	7,82
382.951,25	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	387.544,30		382.322,00	5.222,30	1,36
108.392,18	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	115.573,23		130.360,00	14.786,77-	11,34-
60,00	306 PRESTATIONS EN NATURE				>	>
1.660,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.624,00		1.824,00	200,00-	10,96-
20.096,85	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	22.740,65		21.780,00	960,65	4,41
	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	55.049,90		53.000,00	2.049,90	3,86
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.130,00	102,20	9,04
15.316,35	317 DEDOMMAGEMENTS	15.081,40		13.614,00	1.467,40	10,77
166.074,33	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	299.985,33		300.119,00	133,67-	0,04-
6.537,15	319 FRAIS DIVERS	14.727,05		3.480,00	11.247,05	323,19
2.453,55	320 ENGAGEMENTS COURANTS				>	>
	390 IMPUTATIONS INTERNES	264.000,00		249.528,00	14.472,00	5,79
2.946,00-	431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS		4.114,20-		4.114,20-	>
4.536.177,65-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		4.626.382,45-	6.076.780,00-	1.450.397,55	23,86-
21.320,70-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		42.920,20-		42.920,20-	>
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		54.675,25-		54.675,25-	>
<b>100502 IMMEUBLES LOCATIFS P.F.</b>						
66.836.452,44	Total des Charges	62.716.441,89		67.871.721,00	5.155.279,11-	7,59-
71.807.634,55-	Total des Revenus		71.445.437,35-	72.389.660,00-	944.222,65	1,30-
3.231.256,95	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	3.280.009,85		3.443.119,00	163.109,15-	4,73-
253.843,70	303 ASSURANCES SOCIALES	274.213,10		274.067,00	146,10	0,05
298.816,40	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	285.445,50		381.795,00	96.349,50-	25,23-
94.932,04	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	101.525,30		139.573,00	38.047,70-	27,26-
14.009,10	306 PRESTATIONS EN NATURE	14.273,40		17.760,00	3.486,60-	19,63-

&gt; pourcentage non significatif

100501

**COMPTES DE REGIE, GIM**

319 *Frais divers*

Un ajustement a dû être fait sur 1998, dans le cadre de la mise en place du logiciel des salles communales.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Il n'a pas été possible d'enregistrer les honoraires spéciaux auxquels aurait eu droit la régie.

436 *Dédommagements de tiers*

Remboursement de frais de contentieux , et de rappels.

439 *Autres contributions*

Revenus concernant l'exercice 1997.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
1.730,35	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.741,60		1.872,00	130,40-	6,96-
8.891,40	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	23.611,05		8.570,00	15.041,05	175,50
	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,			330,00	330,00-	100,00-
3.689.193,70	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	3.649.839,95		4.371.000,00	721.160,05-	16,49-
130.771,85	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	135.854,30		121.740,00	14.114,30	11,59
10.824.015,40	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	11.582.064,05		11.810.830,00	228.765,95-	1,93-
144.561,55	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	108.769,55		165.380,00	56.610,45-	34,23-
1.018.417,85	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.020.509,15		955.860,00	64.649,15	6,76
613,70	317 DEDOMMAGEMENTS	614,35		660,00	45,65-	6,91-
4.410.063,60	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	4.550.050,67		4.410.016,00	140.034,67	3,17
260.360,20-	319 FRAIS DIVERS	351.277,30		18.000,00	333.277,30	1.851,54
1,60-	330 PATRIMOINE FINANCIER					>
387.382,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	3.999,96			3.999,96	>
1.604.220,65	334 PERTES SUR DEBITEURS	635.395,45		505.900,00	129.495,45	25,59
40.984.094,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	36.697.247,36		41.245.249,00	4.548.001,64-	11,02-
70.495.048,15-	423 IMMEUBLES PATRIMOINE FINANCIER		70.132.175,55-	71.004.000,00-	871.824,45	1,22-
1.001.864,90-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		1.082.291,05-	1.110.080,00-	27.788,95	2,50-
310.721,50-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		230.970,75-	275.580,00-	44.609,25	16,18-
	100503 IMMEUBLE PUBLIC P.A.					
596.034,95	Total des Charges	2.649.382,27		658.117,00	1.991.265,27	302,57
1.676.456,05-	Total des Revenus		1.838.625,35-	1.791.700,00-	46.925,35-	2,61
	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	7.515,80			7.515,80	>
	303 ASSURANCES SOCIALES	636,25			636,25	>
	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	812,25			812,25	>
	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	108,00			108,00	>
	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	34,80			34,80	>
216.556,05	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	156.491,65		132.500,00	23.991,65	18,10
593,45	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	241,60			241,60	>
72.636,45	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	797.253,25			797.253,25	>
2.450,25	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	2.130,75		1.780,00	350,75	19,70
160.594,75	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	159.454,25		142.285,00	17.169,25	12,06
200,00	319 FRAIS DIVERS	25.000,00			25.000,00	>
143.004,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	482.896,92		290.000,00	192.896,92	66,51
	390 IMPUTATIONS INTERNES	1.016.806,75		91.552,00	925.254,75	1.010,63
1.655.993,50-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		1.816.246,10-	1.789.000,00-	27.246,10-	1,52
3.864,75-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		4.788,00-	1.700,00-	3.088,00-	181,64

&gt; pourcentage non significatif

**100502**

**IMMEUBLES LOCATIFS P.F.**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Un important effort concernant les annonces publicitaires a été fait par l'Unité location pour relouer les vacants plus rapidement, améliorant ainsi les encaissements.

312 *Eau, énergie, combustible*

D'importantes économies sur l'eau et l'électricité ont pu être réalisées.

319 *Frais divers*

Comptabilisation de la TVA due par la Gérance immobilière à Berne, ainsi qu'un ajustement des exercices 1995 à 1998.

**100503**

**IMMEUBLES PUBLICS P.A.**

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Suite à la mise en place d'Ofiger, le plan comptable a été changé dès le 1.1.1997 et il était impossible de déterminer la part qui revenait au patrimoine financier et au patrimoine administratif. Compensation partielle avec la cellule 100502.314. D'autre part, des travaux imprévisibles ont eu lieu en 1998.

319 *Frais divers*

Indemnité accordée à une association suite à des désagréments lors de travaux.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
16.597,80-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		17.591,25-	1.000,00-	16.591,25-	1.659,12
	<b>100504 FERMAGES</b>					
397.237,30	Total des Charges	408.954,99		273.436,00	135.518,99	49,56
1.032.364,34-	Total des Revenus		1.406.040,83-	1.047.280,00-	358.760,83-	34,25
898,00	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES			1.000,00	1.000,00-	100,00-
36.469,15	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	45.458,20		3.200,00	42.258,20	1.320,56
161.235,30	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	120.592,10		37.000,00	83.592,10	225,92
66.688,50	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	78.181,45		101.665,00	23.483,55-	23,09-
415,35	319 FRAIS DIVERS	1.716,85		800,00	916,85	114,60
	330 PATRIMOINE FINANCIER	16.416,00			16.416,00	>
131.531,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	146.590,39		129.771,00	16.819,39	12,96
277.882,60-	423 IMMEUBLES PATRIMOINE FINANCIER		395.822,40-	316.000,00-	79.822,40-	25,26
734.675,44-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		874.596,23-	725.000,00-	149.596,23-	20,63
19.806,30-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		135.622,20-	6.280,00-	129.342,20-	2.059,58
	<b>100505 DROITS DE SUPERFICIE</b>					
2.582.341,05	Total des Charges	2.149.212,65		2.630.884,00	481.671,35-	18,30-
5.121.746,10-	Total des Revenus		4.850.622,35-	4.698.600,00-	152.022,35-	3,23
207.692,05	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	205.691,05		295.431,00	89.739,95-	30,37-
	319 FRAIS DIVERS	319,60			319,60	>
5.500,00	334 PERTES SUR DEBITEURS					>
2.369.149,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	1.943.202,00		2.335.453,00	392.251,00-	16,79-
4.589.082,25-	423 IMMEUBLES PATRIMOINE FINANCIER		4.547.430,35-	4.600.000,00-	52.569,65	1,14-
86.646,00-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		84.192,00-	86.600,00-	2.408,00	2,78-
446.017,85-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		219.000,00-	12.000,00-	207.000,00-	1.725,00
	<b>100506 SALLES COMMUNALES</b>					
2.200.595,16	Total des Charges	2.196.518,89		2.564.873,00	368.354,11-	14,36-
707.469,60-	Total des Revenus		568.161,80-	617.600,00-	49.438,20	8,00-
1.245.377,20	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.231.913,20		1.269.845,00	37.931,80-	2,98-
97.895,25	303 ASSURANCES SOCIALES	104.203,15		101.516,00	2.687,15	2,64
131.474,85	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	143.360,10		123.223,00	20.137,10	16,34
43.596,72	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	43.078,82		51.726,00	8.647,18-	16,71-
11.019,65	306 PRESTATIONS EN NATURE	10.610,05		15.470,00	4.859,95-	31,41-

&gt; pourcentage non significatif

436 *Dédommagements de tiers*  
Remboursement de frais de nettoyage.

**100504 FERMAGES**

312 *Eau, énergie, combustibles*  
Suite à la mise en place d'Ofiger, il était impossible de déterminer la part qui revenait au patrimoine financier et celle relative aux fermages. Compensé par une diminution des dépenses sur la cellule 100502.312.

314 *Entretien des immeubles par des tiers*  
Compensé par revenus groupe 436.

436 *Dédommagements de tiers*  
Revenus extraordinaires; des travaux ont été facturés à l'Auberge de Jeunesse.

**100505 DROITS DE SUPERFICIE**

318 *Honoraires et prestations de service*  
Il était prévu d'enregistrer des honoraires spéciaux. Il n'a pas été possible d'enregistrer les activités spéciales déployées par la Gérance.

436 *Dédommagements de tiers*  
Remboursements de travaux non prévisibles lors de l'élaboration du budget 1998.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
764,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	732,00		768,00	36,00-	4,68-
1.920,00	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	2.657,15		2.500,00	157,15	6,28
3.372,60	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	26.386,65		25.000,00	1.386,65	5,54
54.597,25	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	98.280,35		220.500,00	122.219,65-	55,42-
38.489,45	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	23.060,15		48.000,00	24.939,85-	51,95-
158.253,70	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	109.925,90		300.000,00	190.074,10-	63,35-
28.537,50	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	9.893,20		13.000,00	3.106,80-	23,89-
2.640,00	317 DEDOMMAGEMENTS	2.640,00		2.640,00		
381.686,64	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	378.731,17		388.685,00	9.953,83-	2,56-
970,35	319 FRAIS DIVERS	253,45		1.000,00	746,55-	74,65-
	334 PERTES SUR DEBITEURS			1.000,00	1.000,00-	100,00-
	390 IMPUTATIONS INTERNES	10.793,55			10.793,55	>
679.818,10-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		553.859,00-	610.000,00-	56.141,00	9,20-
27.651,50-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		14.302,80-	7.600,00-	6.702,80-	88,19
	100507 CPTES VILLE GE - PROPRIETAIRE					
12.128.267,65	Total des Charges	12.122.259,50		12.995.150,00	872.890,50-	6,71-
	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE			1.646.950,00	1.646.950,00-	100,00-
358.164,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	253.182,00		148.200,00	104.982,00	70,83
11.770.103,65	366 PERSONNES PHYSIQUES	11.869.077,50		11.200.000,00	669.077,50	5,97
	1006 TAXE PROFESSIONNELLE					
2.228.925,48	Total des Charges	2.727.960,39		2.647.703,00	80.257,39	3,03
61.695.809,75-	Total des Revenus		71.353.032,90-	60.871.600,00-	10.481.432,90-	17,21
2.760,00	300 AUTORITES ET COMMISSIONS	1.920,00		3.500,00	1.580,00-	45,14-
1.267.970,85	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.290.038,20		1.352.632,00	62.593,80-	4,62-
100.071,60	303 ASSURANCES SOCIALES	107.377,85		107.622,00	244,15-	0,22-
150.139,35	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	149.420,50		153.542,00	4.121,50-	2,68-
13.811,50	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	43.354,38		51.534,00	8.179,62-	15,87-
636,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	664,00		672,00	8,00-	1,19-
12.011,95	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	8.802,35		10.700,00	1.897,65-	17,73-
3.860,55	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	3.652,20		4.500,00	847,80-	18,84-
15.592,80	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	22.195,80		30.029,00	7.833,20-	26,08-
	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	386,00		31.500,00	31.114,00-	98,77-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.200,00	32,20	2,68
6.304,00	317 DEDOMMAGEMENTS	6.706,00		5.604,00	1.102,00	19,66

&gt; pourcentage non significatif

**100506 SALLES COMMUNALES**

312 *Eau, énergie, combustible*

D'importantes économies sur l'eau et l'électricité ont pu être réalisées.

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Les travaux concernant les salles ont été moins importants que prévu.

**100507 COMPTES VILLE DE GENEVE - PROPRIETAIRE**

318 *Honoraires et prestations de tiers*

Il n'a pas été possible d'enregistrer les honoraires spéciaux auxquels aurait eu droit la régie.

365 *Institutions privées*

Le Centre universitaire protestant ne verse pas la rente de superficie annuelle due à la VG. La gratuité leur a été accordée sous forme de subventionnement depuis 1996. Toutefois selon les clauses du contrat, elle devait cesser en 1998. Elle n'a donc pas été prévue au budget 1998.

**1006 TAXE PROFESSIONNELLE**

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

Décalage du début du contrat de maintenance de l'application InfoTaxe.

## Comptes de Fonctionnement

## FINANCE ET ADMINISTRATION GENERALE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
127.929,74	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	99.196,06		242.168,00	142.971,94-	59,03-
1.399,75	319 FRAIS DIVERS	3.948,60		2.500,00	1.448,60	57,94
	320 ENGAGEMENTS COURANTS	742,90			742,90	>
525.299,99	334 PERTES SUR DEBITEURS	988.323,35		650.000,00	338.323,35	52,04
61.610.000,90-	409 TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE		71.298.727,30-	60.830.000,00-	10.468.727,30-	17,20
43.853,75-	421 CREANCES		13.616,85-	18.000,00-	4.383,15	24,35-
7.642,10-	424 GAINS COMPTABLES S/PLACEM.P.F.		12.958,35-	5.000,00-	7.958,35-	159,16
34.313,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		23.380,40-	18.600,00-	4.780,40-	25,70
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		4.350,00-		4.350,00-	>

318 *Honoraires et prestations de service*

Ventilation et cela pour la première année des frais ccp dans les services. L'estimation s'est avérée difficile, et, par conséquent des écarts importants ont été constatés dans les services.





## **2.2. DEPARTEMENT MUNICIPAL DE L'AMENAGEMENT, DES CONSTRUCTIONS ET DE LA VOIRIE**

Mme Jacqueline Burnand, conseillère administrative

### **2.2.1 Secrétariat du département**

Il est composé de 8 postes, y compris le Fonds municipal d'art contemporain.

#### *Cellule juridique*

La cellule juridique, composée d'un poste à temps plein et d'un poste à temps partiel, occupe deux avocates.

Les responsables sont amenées à gérer une centaine de dossiers, émanant tant de la division de la voirie que des constructions et de l'aménagement. La résolution de litiges relevant notamment du droit des contrats, de la responsabilité civile de la Ville ou de l'aménagement du territoire représente une importante part de leur activité. Certains dossiers les conduisent au demeurant à représenter la Ville devant les tribunaux civils ou administratifs.

Elles assument également une tâche de conseil auprès des collaborateurs du département, qu'elles assistent au moment de la rédaction des contrats ou dans les phases délicates de certaines négociations.

Elle portent un souci particulier à la formation, par l'organisation de cours, qui seront offerts, dès le printemps 1999, à tous les départements de la Ville.

En outre, elles représentent fréquemment le département auprès des commissions du Conseil municipal, auprès de l'Etat et de l'Association des communes genevoises.

Enfin, la rédaction législative constitue un élément essentiel de leur fonction: la participation à l'élaboration du règlement cantonal et la création du règlement communal sur les marchés publics de la construction ont constitué à cet égard l'événement majeur de l'année 1998.

#### *Fonds municipal d'art contemporain*

Le montant engagé par le Fonds municipal d'art contemporain en 1998 est de 490 383 francs.

Cette somme se répartit notamment en:

- achat d'oeuvres mobiles (sculptures, tableaux);
- commandes d'oeuvres intégrées (espaces urbains et bâtiments);
  - mandats d'étude (Fil du Rhône: place du Rhône, quai des Bergues);
  - concours (Usine);
  - réalisations (tunnel de la rue du Valais, façade AMR, école du Mail, Usine);
- gestion de la collection (location des dépôts, matériel d'emballage, restaurations, encadrement, accrochage, transport);
- signalisation des oeuvres dans l'espace urbain;
- manifestation «Art-itinéraires»;
- jetons de présence;
- installation informatique sur réseau de la ville;
- réédition de la brochure «Fil du Rhône».

#### *Communication*

La déléguée à la communication a, durant l'année 1998, accompli un certain nombre de tâches liées à la communication générale du département:

Plan piétons - promenade «de quai en quai»,  
 Musée d'Ethnographie,  
 Amélioration et actualisation de la présence du département sur Internet,  
 Communication générale de divers services: Energie et Urbanisme notamment,  
 Journée de l'eau,  
 Organisation de diverses conférences de presse liées aux activités du département:  
 aménagement de la place des Nations, présentation de MémoCité,  
 Organisation de la remise du Prix Europa Nostra à la Ville de Genève pour  
 l'aménagement et la sauvegarde des serres Rothschild à Pregny,  
 Présentation des «caninettes»,  
 Séance d'Information publique sur la place du Rhône avec présentation de l'œuvre de M.  
 Raetz,  
 Suivi du dossier relatif à l'édification d'un monument en l'honneur des Brigadistes suisses.

Elle a participé à des groupes de travail interdépartementaux: groupe des responsables de la communication des divers départements, nouveau VG-Mag, groupe de concertation avec «Signé 2000».

Elle a également travaillé avec le Secrétariat général à l'organisation de la journée du 12 décembre 1998: inauguration d'une statue au Parc de l'Ariana, don d'anciens internés civils à la Ville de Genève et remise du Prix Paul Grüniger.

En outre, les différents services du département privilégient la communication avec les habitants des quartiers concernés: concertation pour le parc des Acacias, inauguration de l'aménagement et de la fontaine à la rue des Sources, par exemples; ou encore, par des annonces dans la presse, lors d'ouvertures de chantiers.

Des informations détaillées sur ces activités et sur d'autres figurent dans les rapports d'activités des différents services concernés.

On peut toutefois relever:

- présentation du bilan énergétique,
- organisation de divers bouquets de chantier,
- le calendrier annuel «Tous ménages» édité par la Voirie,
- l'organisation de la semaine «Vélo-passe-partout», en collaboration avec les associations intéressées,
- la réédition du plan des aménagements cyclables en ville: Genève - Vélocité,
- présentation des plans piétons et de leur concept par le service d'urbanisme avec l'Infomobile dans différents emplacements de la ville, durant le mois d'août.

*Fonds pour la photographie*

Le Fonds pour la photographie, géré par la Documentation photographique, a disposé pour 1998 de la somme de 39 700 francs.

*Expositions*

Cette année, le Fonds pour la Photographie s'est concentré essentiellement sur la réalisation d'une exposition rétrospective de ses travaux, intitulée une "Ville représentée". Cette exposition, réalisée à Genève dans l'espace exposition Ville de Genève (ex site des SIG), a eu un succès important et a fait l'objet de nombreuses interventions dans les médias.

A cette occasion, un site Internet a été créé, permettant une présentation de ce fonds à un grand public. Il met en évidence l'importance d'une réflexion photographique sur la ville.

Cette exposition a été reprise en partie par le Nederlands Foto Instituut à La Haye, Nederland, dans le cadre d'une manifestation intitulée Sub Urban Options.

Plusieurs institutions photographiques s'intéressent à reprendre cette exposition à l'étranger et en Suisse.

## *Publications*

Un site Internet du Fonds pour la Photographie a été créé.  
Les "Cahiers photographiques" ont été édités lors de l'exposition.

La démarche du FPP représente un apport unique à Genève pour les ingénieurs, architectes, urbanistes, historiens... tous ceux qu'intéresse le devenir de notre ville, ainsi que sa mémoire. Ce Fonds photographie la ville, fixe par l'image ce qui la caractérise, ses architectures, ses paysages, ceux qui y vivent et y travaillent.

Les travaux réalisés constituent une documentation iconographique au service de l'administration de la Ville, de la population et, davantage encore, de l'avenir.

Ils participent de l'attention particulière que le Conseil administratif souhaite porter aux archives photographiques de la ville, lesquelles doivent être nourries de photographies contemporaines (les archives de demain).

Le Fonds représente un intérêt documentaire, historique important pour notre cité.

Cette documentation photographique alimente de nombreux travaux et recherches de tous genres et offre ainsi un support iconographique de qualité (publications, interventions, expositions).

Le Fonds pour la Photographie peut être fier d'articuler l'archivage et la création, dans le souci primordial de contribuer au développement d'une mémoire intelligente de la cité.

Le travail qu'il se propose de réaliser est un travail à long terme, qui n'a de sens que s'il s'inscrit dans une continuité.

### **2.2.2 Division de l'aménagement et des constructions**

Les activités de la division de l'aménagement et des constructions sont très largement connues et suivies par le Conseil municipal et ses commissions spécialisées qui sont chargées d'étudier, tout au long de l'année, les différentes propositions de crédits d'acquisition de terrain, de préétude, d'étude et de construction.

De même, le Conseil municipal est appelé à la fin d'une construction, à approuver le bouclage du compte de l'opération.

Par ailleurs, il donne le préavis communal sur les modifications de zones et les plans localisés de quartier.

En 1998, la reprise des activités liées à la construction amorcée en 1997 s'est poursuivie comme le démontre l'augmentation du nombre de soumissions lancées; ceci est dû à de nombreuses opérations de constructions.

La division a poursuivi avec succès sa politique d'aide à l'emploi. Ainsi, en 1998, la division de l'aménagement et des constructions a engagé 48 personnes en situation de recherche d'emploi dans le strict respect des dispositions légales.

La direction a entamé une réflexion sur une réorganisation des services de construction et notamment sur un regroupement des services des bâtiments et d'architecture ainsi que sur la possibilité de réactiver la planification à long terme au Service d'urbanisme.

La division de l'aménagement et des constructions a traité en 1998, 158 nouvelles listes de soumissionnaires, représentant 1603 entreprises inscrites, a donné 576 préavis sur des dossiers d'autorisation de construire; les services gèrent 38 dossiers d'aménagement urbain et 150 dossiers de transformation et de construction.

#### **2.2.2.1 Direction**

La direction de la Division de l'aménagement et des constructions comprend 8 collaborateurs techniques et administratifs y compris une apprentie.

La Division de l'aménagement et des constructions regroupe 6 services.

Les missions essentielles de la direction sont:

- de veiller à l'application des décisions du Conseil administratif et du Conseil municipal,
- de coordonner l'activité des services
- de gérer l'ensemble du personnel
- de préparer la synthèse des préavis communaux en autorisation de construction
- de gérer les soumissions
- de préavisier l'adjudication des travaux
- de promouvoir les concours d'architecture
- d'élaborer et tenir à jour le plan financier quadriennal.

#### *Locaux de la SIP à Châtelaine*

Faisant suite au vote du Conseil municipal de juin 1997 relatif à l'acquisition des terrains et locaux de la SIP à Châtelaine, le Conseil administratif a chargé notre Département de gérer ce dossier. Les objectifs consistaient à reloger prioritairement les services de la Ville de Genève priés de quitter la zone des anciens abattoirs à La Praille et créer une «pépinière d'entreprises» en favorisant leur installation par des tarifs en relation avec des locaux industriels loués en l'état.

Grâce à une cellule provisoire installée sur place et en collaboration avec le SIS, la protection des locaux contre l'occupation illégale a été assurée rapidement et la signature des actes a eu lieu au 1<sup>er</sup> janvier 1998. L'état locatif est, à ce jour, de 270 000 francs annuels, pour 26 baux à loyers concernant environ 60 personnes basées sur le site. La moitié environ de ces personnes sont de jeunes artisans qui démarrent une activité professionnelle en refusant la fatalité du chômage. Il faut aussi considérer cette situation comme une nouvelle activité professionnelle et fiscale sur la commune de Genève.

Hormis les travaux de mise en valeur générale du site (env. 350 000 francs), il est intéressant de noter que les montants investis pour permettre la location (env. 250 000 francs) sont largement couverts par l'état locatif. Quant aux sommes dépensées pour le relogement d'activités Ville de Genève (env. 450 000 francs pour 4900 m<sup>2</sup>), elles sont «amorties» en une année de locations équivalentes qu'il aurait fallu trouver au privé.

Il reste environ 5000 m<sup>2</sup> de grandes halles non cloisonnées et présentant des vides d'étage de 10 à 12m, totalement inadaptées à la location de petites surfaces. A la fin de 1998, le Conseil administratif a chargé un nouveau groupe de travail de procéder à des études de faisabilité pour le relogement d'autres activités Ville de Genève ainsi que l'installation éventuelle de plus grosses entreprises.

#### *Expositions*

Janvier et mai 1998

Location des 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> étages et rez-de-chaussée du bâtiment d'expositions 2B, 12, Quai du Rhône: Spass Bienne et Instituts d'architecture de Genève et Lausanne.

Février, mars, avril 1998

Organisation de l'exposition du concours d'architecture: Aménagement des îlots 5A et 7 quartier des Grottes. Publication des projets des concurrents. Exposition itinérante au moyen du bus Infomobile.  
Diverses locations.

Mai, juin, juillet 1998

Exposition du Fonds interdépartemental pour la photographie - Affiches et dépliants.

Novembre, décembre 1998

Organisation de l'exposition d'architecture pour EUROPAN.  
Location des 3 étages de l'immeuble.

Janvier à décembre 1998

Gestion de l'immeuble «Espace d'exposition» de la Ville de Genève, bâtiment 2B, 12, quai du Rhône.

#### *Activité du chargé de mission*

Le titulaire a notamment assumé les charges suivantes:

- Activités liées à la formation des cadres.
- Traitement des objets et requêtes relatives à l'ancien complexe industriel de La Praille.
- Participation à des travaux spécifiques en liaison avec la gestion des ressources humaines.
- Gestion administrative de l'Atelier de dessin traditionnel RPIM pour architectes (Programme approuvé par l'OFDE).
- Participation à la gestion de l'Atelier de dessin informatique Autocad (cours collectif informatique pour architectes agréé et soutenu financièrement par l'OFDE).
- Gestion des emplois temporaires fédéraux, cantonaux et stages professionnels pour ingénieurs, architectes, géographes, techniciens, etc. dans le domaine de l'aménagement et des constructions.
- Participation à la constitution et à la gestion de l'Atelier «paysage urbain».
- Tâches, études et missions spécifiques.

#### *Soumissions et adjudications*

Mises en soumissions et adjudications - contrôle des obligations imposées aux entreprises (règlement adopté par le Conseil administratif le 1.7.1998).

#### Montant total des adjudications consenties

L'année 1998 s'est traduite par une augmentation des adjudications consenties, soit 26 322 246 francs.

Le coût moyen d'une adjudication continue de diminuer avec un coût moyen de 204 048,42 francs. Les entreprises baissent toujours leurs prix et l'ouverture des marchés publics contribue à cette tendance avec une concurrence plus accrue pour les marchés importants.

Le nombre de listes de soumissionnaires a augmenté en 1998 (+ 41,07% par rapport à 1997 et + 71,74% par rapport à 1996) ainsi que le nombre d'entreprises par soumission (+ 10% ). Les recettes des soumissions, soit 111 000francs en 1998 ont largement dépassé les 2 années précédentes, le montant des recettes a doublé en 2 ans et il est supérieur à la moyenne des 7 années précédentes (+ 18,21%).

#### Refus d'acceptation d'offres

4% des offres ont été refusées en raison des attestations et 1% en raison d'offres tardives, ces chiffres sont relativement stables par rapport aux 3 dernières années.

#### Entreprises établies en Suisse (hors Genève)

Leur participation est en progression en 1998 avec 12%, soit un record depuis 1991 (le point culminant était jusqu'alors 9,2% en 1992). Ce phénomène devrait s'accroître avec l'ouverture des marchés publics.

En 1998, les adjudications consenties aux entreprises établies hors du canton de Genève ont représenté 5% du total des adjudications (pour 3 entreprises).

### 2.2.2.2 Service administratif et opérations foncières

#### Mission du service

Les missions sont hétéroclites, nombreuses et diverses. Citons les principales:

- gestion du budget propre au service ainsi que du personnel alloué au service;
- examen, octroi et gestion des subventions à des tiers propriétaires d'immeubles classés ou à équiper en vue de satisfaire à des besoins pour handicapés physiques;
- gestion des archives administratives historiques et photographiques du département;
- gestion des autorisations de construire et des préavis communaux ainsi que les prolongations propres au département;
- rénovation et entretien des bâtiments soumis à la compétence du département;
- gestion des actes notariés relatifs aux acquisitions, remaniements parcellaires, cession de hors-lignes, etc., de la Ville de Genève;
- examen et gestion des droits de préemption;
- gestion des prêts d'archives;
- négociations des droits de superficie;
- négociations et échanges de parcelles suite à des problèmes routiers;
- négociations des achats et ventes de terrains et de bâtiments quelle que soit leur destination; - participation aux séances relatives à l'aménagement et à l'urbanisation du territoire de la Ville de Genève;
- participation à l'élaboration des plans localisés de quartier;
- participation à des séances de coordination interservices et interdépartementales;

#### Structure personnel et locaux

Le service est «domicilié» 4, rue de l'Hôtel-de-Ville, 1er étage et comprend 10 collaborateurs.

#### Activités

##### *Opérations immobilières*

Le Service des opérations foncières a procédé:

- à l'acquisition d'une parcelle à l'avenue Soret;
- à l'acquisition de parcelles au chemin du Trait-d'Union;
- à l'échange de parcelles à Vernier;
- à l'échange de parcelles en vue de la construction d'un nouveau stade;
- à l'octroi d'un droit de superficie au profit de la Ville à destination de parc public;
- à l'octroi d'un droit de superficie à la rue de l'Université;
- à l'enregistrement de 21 demandes de crédit totalisant 68 370 000 francs destinés à divers crédits de constructions, rénovations, ou transformations entérinés par le Conseil municipal;
- à l'enregistrement de 7 préavis favorables de l'exécutif municipal pour des modifications, par projet de loi, de régimes de zones de construction, des déclarations d'utilité publique et des plans localisés de quartier;
- l'octroi d'une subvention pour travaux de rénovations à l'église évangélique luthérienne de Genève;
- le Conseil administratif a renoncé au droit de préemption pour 59 terrains situés dans la zone de développement 3;
- 34 actes ont été enregistrés et signés par les magistrats délégués par le Conseil administratif.

##### *Enquêtes publiques*

3 enquêtes publiques relatives uniquement aux requêtes en autorisation de construire, de transformer ou de changements d'affectation ont été consultées au département.

##### *Documentation photographique*

780 prises de vue photographiques et cinématographiques ont été effectuées. Une partie de ces photographies et documents a été remise à différents demandeurs. Une documentation thématique sur le recensement du patrimoine immobilier de la Ville est en cours de réalisation

et de publication. Aujourd'hui, après un effort important de numérisation des images, la documentation photographique et ses archives sont consultables sur Intranet.

#### *Démolition d'immeubles*

4 villas à l'avenue Dumas et divers entrepôts à l'avenue de Châtelaine.

#### *Préavis municipaux*

La Ville de Genève a formulé 576 préavis concernant des autorisations de construire, transformer, démolir et demandes de renseignements. Ces préavis sont répartis comme suit:

	Favorable	Favorable sous condition	Défavorable
APA – Autorisation en procédure accélérée	321	66	25
DD - Demandes définitives	76	43	6
M - Démolitions	5	12	1
DP-DR - Demandes préalables/renseignements	2	6	9
LER	2	2	0
	<hr/> 406	<hr/> 129	<hr/> 41

De plus, 103 autorisations par acceptation de travaux – APAT ont été traitées.

D'autre part, la Ville de Genève a rendu 50 préavis qui n'ont pas été suivis par le Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement.

#### *Archives*

Une étude pour une consultation partielle des dossiers via Internet est en cours. 243 personnes hors administration sont venues consulter des plans et des dossiers essentiellement des architectes et des étudiants. Les tests concernant l'informatisation des archives se poursuivent

### **2.2.2.3. Service d'urbanisme**

#### Mission du service

L'évolution de la mission du Service d'urbanisme amorcée depuis quelques années confirme la nécessité d'entreprendre de nouvelles tâches qui s'apparentent davantage à la «gestion des cadres urbains existants» qu'à la «production urbaine», dont les règles du jeu sont aujourd'hui en constante redéfinition dans l'attente de l'approbation par le Grand Conseil du nouveau concept du plan directeur cantonal «Genève 2015». Ainsi, et à la demande de divers interlocuteurs, qu'ils soient internes à la Ville de Genève ou externes (Association des Communes Genevoises, divers départements cantonaux), le Service d'urbanisme a été amené à restituer dans un nouveau contexte les objectifs communaux en matière d'aménagement, à diversifier son savoir sur les phénomènes urbains et à accélérer la mise sur pied d'instruments de connaissance, de prospection, de coordination et de communication. Parallèlement, le service a assuré les tâches traditionnelles de préparation des préavis d'aménagement sur les requêtes et les plans d'affectation soumis à la commune par le canton ainsi que le calendrier, le secrétariat, la coordination et l'appui technique de la commission d'aménagement et de l'environnement du Conseil municipal.

#### Structure, personnel et locaux

Le service est composé de quatorze postes et demi à plein temps, regroupant des domaines de compétence complémentaires, tels qu'architecture, urbanisme, géographie, cartographie, photogrammétrie, informatique, communication, gestion, etc. Très stable dans sa structure, le Service d'urbanisme a accueilli durant l'année 1998 plusieurs stagiaires, étudiants et chômeurs en fin de droit, leur permettant d'acquérir une expérience nouvelle dans une perspective pluridisciplinaire de l'aménagement du territoire. Cette situation, qui a contribué à conserver un climat d'ouverture au sein de l'administration, a nécessité de la part de la direction une

organisation et un encadrement supplémentaires de personnel. La direction technique et administrative est assumée par le chef de service, secondé et remplacé en cas d'absence par deux adjoints de direction chargés de la coordination technique. Le service est domicilié à la rue de Jargonant 4, dans des locaux propriétés de la Ville de Genève et dispose d'un local au quai du Seujet 36 pour y entreposer le matériel de la maquette Ville de Genève et celui destiné aux expositions et à l'information.

### Activités

Dans le cadre de la mission scientifique, technique et administrative du service, diverses activités ont été réalisées:

#### Observation de l'évolution du territoire, évaluation des besoins et expertises

- suivi et vérification des options du plan directeur communal Genève 2001 et sa mise en relation avec l'évolution du plan directeur cantonal;
- évaluation permanente du potentiel à bâtir, programmation de la mise en service du parc de logements projetés et estimation des besoins scolaires sur l'ensemble du territoire communal;
- participation à la concrétisation de l'observatoire de l'enfance et de ses institutions à l'échelle cantonale;
- diffusion de la première édition de «MémoCité» qui constitue un recueil d'analyses statistiques cartographiées à l'échelle de la Ville de Genève et de ses environs, synthèse des demandes complémentaires et analyse des nouveaux domaines à explorer (par ex. carte sociale);
- éléments d'un diagnostic du tissu commercial en Ville de Genève;
- expertises (préavis et recours éventuels) sur les requêtes en autorisation de construire: synthèses d'avis d'aménagement et application du règlement transitoire relatif aux plans d'utilisation du sol;
- expertise communale sur les projets de loi fédéraux et cantonaux;
- expertise communale au sein de commissions cantonales, de groupes de réflexion et du comité régional franco-genevois.

#### Organisation du territoire et instrumentation

- conduite d'études prospectives d'urbanisme et de projets localisés d'aménagement, dont certains impliquent l'élaboration de cahiers des charges destinés à l'attribution de mandats extérieurs, le suivi du travail des requérants et la synthèse des options pour accord auprès du canton;
- pilotage technique et administratif de la planification impérative à l'échelle communale (plans de zone, plans localisés de quartier, plans de site, plans de mesures, règlements divers, etc.);
- relance des études de localisation des grandes infrastructures sur le périmètre de Sécheron grâce à l'émergence de projets prioritaires: parking OMC, parking d'échange, halte RER, ligne de tram.
- participation active à la mise sur pied de concours d'aménagement, d'appel de projets et à leur concrétisation (Musée d'ethnographie, îlot 5A et 7 aux Grottes, la Florence, Nations, Soret, Charmilles);
- suite de l'élaboration de la base de données sur la zone de développement 3, premiers éléments de synthèse et applications ponctuelles;
- accompagnement technique et administratif auprès des instances compétentes du projet de règlement définitif relatif aux plans d'utilisation du sol, dont le Conseil municipal en a accepté les principes en deuxième débat. Préparation du dossier pour enquête publique et coordination avec le canton;
- poursuite du Plan Piétons dans les quartiers, aux carrefours et sur le réseau des promenades (diffusion de la 3ème promenade) et dépôt devant le Conseil municipal d'une deuxième demande de crédit extraordinaire destinée notamment à effectuer des travaux significatifs en faveur du piéton;
- actualisation de la programmation scolaire du territoire communal: calendrier des mesures foncières et des constructions. Rédaction du rapport de la Délégation de l'aménagement et de l'environnement;

- encadrement technique auprès des communes de Plan-les-Ouates, Onex et Vernier pour leurs études de prévisions et de programmations scolaires (étude et rapport en final en partenariat avec l'ACG);
- collaboration aux études cantonales pour l'attribution des degrés de sensibilité au bruit et analyse des répercussions des programmes d'assainissement pour la commune;
- mise en place d'un premier canevas pour une stratégie générale «Plan vert en Ville de Genève» en réponse à l'initiative et motion municipales y relatives;
- énoncé de quelques projets communaux en matière de développement durable du territoire municipal;
- suivi et organisation de la concertation technique de «Circulation 2005».

#### Communication et outils d'information à propos du territoire

- renforcement du travail de concertation autour de projets d'aménagement localisés sous l'impulsion du service en y associant l'interlocuteur cantonal;
- poursuite de la stratégie de communication du Plan Piétons: dépliant «de quai en quai» en liaison avec la commune du Grand-Saconnex, exposition et animation de l'Infomobile en cinq lieux de la ville en août 1998;
- aboutissement et réalisation d'outils d'information; base de données Urba 2, modules de la maquette et modèles d'étude de projets, affiches-annonces des projets d'aménagement;
- obtention auprès du Conseil municipal d'un crédit extraordinaire permettant la suite de la réalisation de la maquette Ville de Genève sur cinq ans en tant que base de modélisation pour l'aménagement local;
- participation à divers séminaires (université, fédérations, associations), présentation des activités du service et du contexte genevois (communes genevoises, autres villes);
- représentation de la Ville de Genève auprès de délégations officielles et dans le cadre de divers colloques.

#### Gestion financière

Principalement destiné à assurer les prestations des collaborateurs, le budget de fonctionnement du Service d'urbanisme comprend quelques rubriques, dont les montants servent à attribuer des mandats à des tiers dans les domaines suivants:

- études d'aménagement et appel de projets;
- avis d'expertise en économie, démographie, statistique, assistance de transfert de bases de données, transport et circulation, communication, sociologie, etc.;
- information et communication à propos des plans d'affectation, des banques de données ou des études spécifiques.

Parmi les quelques crédits extraordinaires encore actifs, citons celui voté par le Conseil municipal en 1996 pour l'étude des mesures d'amélioration du domaine public en faveur des piétons dont les dépenses sont engagées et suivies par la Voirie ainsi que celui de 550 000 francs accordé le 15 septembre 1998 ,destiné à rétablir les moyens nécessaires pour la confection de la maquette Ville de Genève, supprimés du budget de fonctionnement.

#### Synthèse

En résumé, l'année 1998 a favorisé le développement et l'émergence d'activités novatrices telles que:

- les premières concrétisations matérielles du Plan Piétons sur le domaine public (une quinzaine de traversées piétonnes supplémentaires en ville), rendant la démarche «planification-études-travaux» opérationnelle;
- la relance du processus d'aménagement dans une vision pragmatique et cohérente, tel que pour les périmètres de Charmilles, Sécheron et certains autres secteurs d'urbanisation;
- l'esquisse d'une stratégie d'aménagement sectoriel intégrant les notions d'équipements, d'espaces verts et de patrimoine;
- l'entreprise d'un diagnostic sur l'évolution du tissu commercial à Genève;
- l'intensification des collaborations intercommunales que ce soit dans le cadre de la programmation scolaire ou au niveau de la mise en place du réseau des promenades du Plan Piétons;

- la mise sur pied d'une plate-forme de concertation technique «aménagement-transport» entre les principaux intervenants institutionnels;
- le rapprochement de partenariats complémentaires sur la base d'outils de connaissance, de coordination et de prospection élaborés par le service.

#### 2.2.2.4 Service d'aménagement urbain

##### Mission du service

Le service a pour mission de mener des projets d'aménagement de rues, de places, de cheminements et d'assurer l'éclairage public.

En matière d'aménagement urbain, le service mène la planification locale de l'aménagement du domaine public, liée à des mesures de circulation ou de transports. Il collabore à l'établissement de projets d'infrastructures cantonales liées aux transports. Il élabore des projets de revalorisation de rues, de places, de cheminements publics, réalisés par la Division de la voirie, et mène les travaux sur le domaine privé municipal.

En matière d'éclairage public, le service assume la planification, la conception, la réalisation, l'entretien et la gestion des installations d'éclairage des rues et des illuminations par l'intermédiaire des Services industriels de Genève.

##### Structure, personnel et locaux

Autour du chef de service et du secrétariat, le service est composé de deux unités comptables:

- l'aménagement urbain, regroupant cinq responsables de projets (4,5 postes) - soit quatre architectes ou urbanistes et une architecte-paysagiste - et un ingénieur en transports,
- l'éclairage public, dont l'architecte-éclairagiste responsable est également adjoint administratif.

Cette fin 1998, sur la base de l'évaluation des missions et de la structure nécessaire effectuée en 1994, le service exerce pleinement ses fonctions.

Avec le concours de la Direction de la division, le service met des places de travail à disposition de l'Action contre le chômage ou pour des stagiaires en fin d'études. Cela permet, pour le service, de tester des instruments d'étude ou d'inventaire, d'anticiper sur de futurs projets et pour les intéressés, d'effectuer un stage au sein d'un service public spécialisé qui leur sera utile dans leur carrière professionnelle. En 1998, le service a reçu 11 architectes, architectes-urbanistes et géographes dans les domaines suivants:

- catalogue des éléments urbains;
- inventaire des éléments végétaux;
- aménagement des Berges de l'Arve (suite au concours pour étudiants de l'Institut d'architecture de l'Université de Genève);
- aménagement de l'île Rousseau;
- inventaire et analyse des parcours aménagés pour les personnes handicapées;
- étude géographique des utilisateurs de Cornavin;
- observation du projet de réhabilitation urbaine de Saint-Gervais;
- sensibilisation à l'écomobilité dans le quartier de La Cluse-La Roseaie (avec l'Association Transports et environnement, dans le cadre du programme Energie 2000).

##### Activités, gestion des crédits extraordinaires

###### *Réglementations locales de trafic*

La mise à l'enquête et le préavis relatifs à un projet de réglementation locale de trafic du Département de justice et police et des transports sont assurés, pour la Ville de Genève, par le service. Cette réglementation définit le statut des rues, les sens de circulation, les modes de stationnement. L'aménagement urbain en dépend largement.

65 dossiers ont été présentés et préavisés en 1998.

171 arrêtés de circulation ont été pris par le Département de justice et police et des transports.

3 recours sont en suspens.

#### *Préavis*

Le service est consulté lors de l'élaboration des plans de quartier afin de déterminer l'ampleur des interventions d'aménagement sur le domaine public ou assimilé à ce dernier.

3 plans localisés de quartier ont été examinés en 1998.

Dans le cadre du préavis municipal aux autorisations de construire, le service a été sollicité dans l'examen de 30 requêtes.

Dans le cadre de la gestion de l'occupation du domaine public, le service a été sollicité dans l'examen de 11 dossiers par le Service des agents de ville et du domaine public.

#### Remarques générales

##### *Etudes et projets d'aménagement urbain*

Le projet d'aménagement urbain représente l'activité centrale du service. De récentes études et réalisations ont montré que l'apport d'analyse, de redessin des esquisses techniques et une réflexion sur les matériaux mis en oeuvre permettent, tout à la fois, de proposer un projet fonctionnel et une expression sobre qui fassent oublier l'intervention même au profit de la reconnaissance des usages et des architectures riverains, ainsi que de permettre une réduction du coût des travaux.

A partir de sa mission d'étude de l'aménagement du domaine public, le service a été appelé à gérer plusieurs groupes de travail représentant les diverses compétences attachées à l'urbanisme, à la circulation, aux transports collectifs et au génie routier. Cela a été le cas pour la place Neuve, pour les voiries et les stations de transports publics de la place des Nations, pour la réhabilitation du quartier de Saint-Gervais, pour la réorganisation des places de Cornavin et de Montbrillant, des ponts de l'île, ainsi que des places des Alpes et Dorcière. Au centre-ville, cet ensemble représente une «grappe» d'interventions qui s'enchaînent et qui demandent une réflexion commune dans l'application des conceptions modernes de circulation et de transports, ainsi que dans la recherche des éléments de sols, de mobiliers ou d'éclairage public qui permettent d'exprimer leur unité.

Le processus de réfection de la plaine de Plainpalais se poursuit au sein du groupe de travail interservices désigné par le Conseil administratif, suite à la réalisation de la première étape, test qui a donné pleine satisfaction aux usagers. Sa démarche est basée sur la coordination permanente des besoins des usagers publics ou privés et sur la mise en place d'une image d'ensemble, en vue d'une réfection de la plaine par étapes. Le nettoyage et l'entretien de la première étape sont assurés par une entreprise mandatée par le service jusqu'à la définition des techniques nécessaires et la décision quant au service bénéficiaire.

La collaboration du service avec le Fonds municipal d'art contemporain s'est poursuivie au travers de nouvelles expériences: mise en lumière du tunnel de la rue du Valais avec François Morellet, oeuvre de Markus Raetz à la place du Rhône pour la Fondation Barbour, plusieurs projets d'aménagement en lien avec la conception du «Fil du Rhône».

La collaboration du service avec l'Institut d'architecture de l'Université de Genève se poursuit avec la mise sur pieds d'un deuxième concours d'architecture pour étudiants, dont le thème sera le rond-point de Rive.

L'ingénieur en transports attaché au service a mené diverses expertises pour les services d'urbanisme, de voirie et d'architecture, en étroite relation avec l'Office des transports et de la circulation - données de circulation pour le secteur des Charmilles, pour l'îlot 5A-7 du quartier

des Grottes, pour le projet de plan localisé de quartier de Rod-Soubeyran, pour le futur concours d'architecture pour étudiants du rond-point de Rive, réorganisation de la Gare routière - et a établi divers schémas d'aménagement de rues pour les services du département: rue des Deux-ponts, rue des Battoirs, rue de la Corrairie notamment. Il assume également la gestion des groupes entre l'administration et les riverains attachés à la modération de la circulation. En relation avec l'Association Transports et environnement et dans le cadre du projet Energie 2000, il participe à une expérience de sensibilisation des usagers à l'écomobilité.

Par contre, l'étude de la place et du parc Saint-François et le projet de parc des Chaumettes à l'Hôpital cantonal, demeurent en suspens.

#### *Planification locale de la modération de la circulation*

Les mesures techniques de modération de la circulation sont étudiées et réalisées par la Division de la voirie, par le biais de ses équipes d'entretien, des budgets d'entretien, des crédits d'ensemble ou ponctuels. Les mesures générales de modération de la circulation sont étudiées par le service.

Pour les nouvelles écoles, les mesures de circulation et d'aménagement, à court et long termes, sont définies en commun entre les services techniques de l'Etat et de la Ville de Genève, le corps enseignant et les associations de parents d'élèves et de riverains. Une première expérience avait été tentée pour l'école Micheli-du-Crest; une deuxième a eu lieu pour le groupe scolaire de Peschier.

Pour les quartiers, diverses approches d'ensemble sont menées: réévaluation de la «zone 30 km/h.» des Pâquis et établissement de projets ponctuels, définition des mesures de modération de la circulation dans le quartier de la Jonction avec son Conseil de quartier, de même que dans le quartier de Vieusseux, suite à l'expertise menée pour l'établissement d'un projet de plan localisé de quartier refusé en votation populaire, ainsi que dans le quartier de La Cluse-La Roseraie, autour du concept d'écomobilité.

#### *Conception des éléments urbains*

Le service a poursuivi le catalogage des divers éléments, des diverses pièces détachées qui composent l'ensemble de l'aménagement urbain: l'éclairage public d'une part, l'ensemble des autres éléments (sols, bancs, abris, mobiliers, etc.). L'inventaire et la cartographie des éléments dont la gestion relève du service sont achevés - panneaux d'affichage officiel, colonnes d'information culturelle - ou en cours pour ce qui relève de la Société générale d'affichage: abris, «City-plans».

Afin de manifester une identité de la Ville de Genève par ses éléments urbains et favoriser la création de stylisme industriel, plusieurs modèles font l'objet d'une protection intellectuelle: l'abri «Ville de Genève», décliné suivant trois modèles, le banc «Genève».

Une expertise de l'utilisation du bois pour les passerelles piétonnes avait été menée avec l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. Sur cette base, un échantillon avait été réalisé au parc des Minoteries. L'expérience est concluante et pourra être reprise, occasionnellement, dans d'autres situations semblables.

La première phase de réfection de la plaine de Plainpalais a permis de poursuivre les essais d'utilisation de sols perméables.

Afin de mieux connaître les éléments végétaux existant en ville et pouvant orienter la conception des projets d'aménagement urbain, le service a entamé un inventaire du «végétal», en relation avec les divers services municipaux, qui s'insère également dans les actions contre le chômage ou les stages en premier emploi.

L'abri «Ville de Genève» a été adopté par la Société générale d'affichage. Les projets d'implantation sont en cours au sein de cette société, avec le concours des services municipaux. C'est l'occasion d'effectuer un réaménagement local, un «rangement», qui favorise l'identité des transports collectifs et la reconnaissance des lieux, l'identité de la municipalité.

Les divers milieux des musées, des expositions et du tourisme se sont souvent plaints du manque d'orientation des touristes vers les lieux culturels. Un projet d'ensemble de balisage des institutions culturelles, sociales, sportives de la Ville de Genève a reçu une autorisation de construire et la balise fait l'objet d'une protection intellectuelle. Le projet a été refusé par le Conseil municipal.

La localisation des «City-plans», recevant une carte de la Ville de Genève ou de l'information municipale en complément de la publicité a été avalisée par la Société générale d'affichage. Le délégué à la communication du Conseil administratif poursuit l'étude du contenu de l'information.

Un modèle de banc «Genève», dessiné suivant plusieurs déclinaisons, a été mis en place à la plaine de Plainpalais pour évaluation.

Le panneau d'affichage officiel de la Ville de Genève a été redessiné suivant la ligne «Soleil» de la Société générale d'affichage.

#### *Participation à des commissions*

Sur le plan de la circulation, l'ingénieur en transports du service représente la Ville de Genève à la Commission consultative de la circulation. Il participe au groupe de concertation de la conception Circulation 2005 et au groupe technique des lignes de tramways.

Dans les études d'extension des branches de tramway «Sécheron» et «Acacias», le service est consultant pour l'aménagement urbain et coordonne les observations des services municipaux concernés. La branche «Sécheron» fait l'objet d'une requête auprès de l'Office fédéral des transports et la branche «Acacias» de nouvelles évaluations de l'organisation de la circulation par l'Office des transports et de la circulation. On peut s'inquiéter des retards pris et de la perte de qualité que risquent de subir ces projets, malgré le fait qu'ils soient structurants pour la ville.

Le service assure, par son ingénieur en transports et une collaboratrice administrative, l'intendance du «groupe technique OTC-Ville de Genève» qui rassemble les services techniques de l'Etat et de la Ville de Genève concernés par les mesures d'organisation et par les travaux liés aux transports collectifs et à la circulation. Cette organisation permet de rendre complémentaires les services cantonaux, compétents en matière de gestion, et municipaux, compétents en matière de travaux, au sein d'une même commission, évitant ainsi la démultiplication des efforts. 137 dossiers ont été examinés en 1998.

Le service participe à la délégation de la Ville de Genève auprès de la Société générale d'affichage pour la définition du «concept global» et du «plan directeur», la création des modèles d'abris, l'insertion urbaine des abris et des «City-plans», ainsi que leur inventaire cartographique.

Un délégué du service a participé au jury du concours de «Signé 2000» pour la création d'un objet marquant le passage à l'an 2000.

#### *Information publique*

Les collaborateurs du service ont participé à une trentaine de réunions publiques, assemblées, groupes de travail, réunions de concertation pour divers dossiers sensibles: mesures de circulation et d'aménagement dans la Vieille-ville, modération de la circulation à Champel, à la Jonction, aux Pâquis et à La Cluse-La Roseaie, coordination des chantiers au sein de l'Ilot 13 des Grottes, parc de l'Ancien-Palais, rues Dancet et Masbou, place du Rhône.

*Projets, requêtes, réalisations*

Projets en cours

Divers projets d'aménagement urbain sont en cours, notamment:

- réfection de la plaine de Plainpalais;
- chemin de la Gravière et plate-forme des Théâtres;
- place du Bourg-de-Four, rue des Chaudronniers;
- rues Masbou et Dizerens;
- rues, ouvrages d'art et places dans le cadre de la conception du «Fil du Rhône»;
- places de Cornavin et de Montbrillant;
- squares de Chantepoulet et Pradier;
- place de la Navigation et abords;
- places des Alpes et Dorcière.

Ces études et projets sont menés par des agences privées dans le cadre des crédits d'étude liés aux réalisations inscrites dans le Programme financier quadriennal ou dans celui du budget d'études du service.

*Requêtes en approbation LER et en autorisation de construire*

En 1998, 10 dossiers de requêtes en approbation LER ou d'essais de l'OTC, en autorisation de construire ont été présentés au Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement pour:

- voiries de la place des Nations;
- parc de l'Ancien-palais;
- escalier du pont de la Coulouvrenière;
- réfection de la plaine de Plainpalais, 1ère étape, terrain de pétanque;
- passage public au chemin Rieu;
- réaménagement de la place du Rhône;
- passerelle piétonne sous le pont du Mont-Blanc;
- réaménagement des rues Masbou et Dizerens;
- fermeture de la place de la Navigation;
- extension provisoire du préau de l'école, place Chateaubriand.

*Propositions au Conseil municipal*

8 demandes de crédit ont été présentées au Conseil municipal, dont 6 ont été votées pour:

- l'aménagement des cours de l'Ilot 13, aux Grottes;
- la première phase de la réfection de la plaine de Plainpalais;
- l'aménagement du parc de l'Ancien-Palais;
- le réaménagement de la place du Rhône, avec la Division de la voirie;
- l'installation d'une oeuvre de Manuel Torres commémorant l'action des Brigadistes suisses pour la défense des libertés et de la démocratie en Espagne, à la rue Dancet, avec la Direction du département;
- l'installation d'une passerelle piétonne sous le pont du Mont-Blanc;

et 2 refusées pour:

- la réalisation d'un escalier entre le pont de la Coulouvrenière et la promenade des Lavandières, avec la Division de la voirie, refusée;
- le balisage des institutions culturelles, sociales, sportives de la Ville de Genève, refusé.

2 référendums contre des mesures légales ont entraîné l'abandon de deux projets d'aménagement du domaine public: la place Neuve et ses abords, la place des Nations.

### *Réalisations*

3 chantiers de la Division de la voirie, comprenant souvent une plantation du Service des espaces verts et de l'environnement dans le cadre de son contrat de culture, ont permis de concrétiser les projets du service, notamment:

- l'aménagement de la rue Gourgas «piétonne»;
- la réfection de la rue de Rive;
- le réaménagement de la rue des Sources.

4 opérations ont été menées par le service:

- la réfection de la plaine de Plainpalais, 1ère étape;
- l'aménagement des cours intérieures de l'îlot 13;
- la création du parc de l'Ancien-palais, en collaboration avec la Direction des bâtiments du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, le Service des espaces verts et de l'environnement et le Service des écoles, ainsi qu'avec les associations de riverains;
- l'installation d'une oeuvre monumentale de Dina Merhav à la mémoire des anciens internés civils en Suisse durant la deuxième guerre mondiale au parc de l'Ariana.

### *Eclairage public*

L'éclairage des artères municipales a consommé quelque 7,7 millions de kWh, marquant ainsi une stabilité entre 1997 et 1998, malgré l'augmentation du nombre de points lumineux.

Les illuminations et fontaines ont consommé 180 300 kWh, en augmentation de 2,5% par rapport à 1997.

Les signaux éclairés ont consommé 106 800 kWh., en diminution de 35,6% vis-à-vis de 1997. Cette diminution résulte à nouveau de la campagne de remplacement des bornes lumineuses par des signaux autoréfléchissants.

L'entrée en fonction du nouveau chef de la Section de l'éclairage public des Services industriels genevois a contribué à renforcer la collaboration entre la Ville de Genève et les Services industriels genevois.

Comme en 1997, les Services industriels genevois ont transmis leurs factures dans les délais, permettant ainsi de boucler les comptes sans avoir recours à d'importantes provisions et de mieux cerner l'évolution de la consommation électrique annuelle.

Les Services industriels de Genève ayant transféré leur base de données d'éclairage public sur un support logiciel aisément consultable, le service a mis en place une base de données géoréférencée. En 1998 a été établie la cartographie des illuminations. Cette base représente la situation existante. Par ailleurs, la conception du «Plan-lumière» s'est poursuivie au travers de l'établissement de dossiers par quartiers, suivant également les projets d'aménagement urbain du service. Ce plan représentera la cible à atteindre par les travaux de maintenance et de complément à venir.

Afin d'organiser et de suivre les actions de projet, de maintenance et de complément permettant de passer de l'inventaire existant au projet d'ensemble, le service organise une réunion bi-mensuelle de coordination avec les Services industriels genevois. 70 dossiers ont été examinés en 1998.

Le service a mis les tubes de son réseau souterrain d'éclairage public à disposition de la Direction des services informatiques, en collaboration avec les Services industriels genevois, pour installer un réseau interne de fibre optique. Une première application a permis de relier la Bibliothèque publique universitaire à l'immeuble sis rue de l'Hôtel-de-Ville, 5, via le Palais Eynard. Le montant des travaux a été de 50 000 francs, alors que SWISSCOM les avaient devisés 500 000 francs.

L'architecte-éclairagiste est membre des associations suisse et française représentatives.

Divers projets de compléments des installations ont été élaborés en relation avec des projets d'aménagement urbain ou routiers:

- étude du secteur des Rues-basses pour le «Plan-lumière»;
- expertises pour les projets «AuFil du Rhône», du parc de l'Ancien-palais, de l'îlot 13 des Grottes, de la place du Rhône, de la plaine de Plainpalais, de la route de Chêne;
- poursuite de l'étude d'illumination de la place Neuve, initiée dans le cadre du concours d'architecture, avec l'architecte-éclairagiste Piero Castiglioni;
- essai d'illumination de la passerelle de l'Île;
- illumination de l'Île Rousseau, avec le concepteur-lumière Youri Agabekov, et la Banque Lombard et Odier;
- établissement des plans d'exécution et coordination de la mise en oeuvre de l'intervention de François Morellet, avec le Fonds municipal d'art contemporain et le Fonds cantonal de décoration, à la rue du Valais.

Peu de vandalisme est à signaler en 1998. Concernant les dégâts causés par des véhicules, 17 cas ont été traités pour un montant de 32 800 francs, dont 24 000 francs remboursés par les assurances, en nette diminution par rapport à 1997.

Les travaux de maintenance sont réguliers et comprennent le remplacement systématique des sources lumineuses après 10 500 heures de fonctionnement, soit tous les trois ans environ, suivant un programme préétabli par secteurs, et le remplacement des lampes défectueuses sur appel, ainsi que le déplacement et le rétablissement des installations dans le cadre de chantiers privés.

La totalité des bornes lumineuses a été maintenant remplacée par des éléments autoréfléchissants.

Les installations existantes ont été complétées dans le cadre budgétaire ou de crédits d'investissement de travaux routiers ou de cheminements.

Cheminements piétonniers:

- parc Beaulieu;
- parc des Cropettes;
- parc des Eaux-vives;
- parc de Malagnou;
- parc de l'école de Trembley;
- groupe scolaire des Genêts;
- passage public de l'îlot 13 des Grottes;
- rue Gourgas «piétonne».

Eclairage intensif des passages protégés:

- route de Florissant;
- route de Florissant-chemin du Pré-de-l'Ours;
- rue de Moillebeau;
- route de Vessy.

Eclairage routier:

- rue de la Dôle;
- rue Pestalozzi;
- rue du Rhône;
- chemin de la Rochette;
- avenue Soret;
- rue de la Terrassière;
- ruelle des Templiers;
- tunnel de la rue du Valais;
- square Saint-Ours.

Illuminations:

- église de Notre-Dame;
- portail du parc des Eaux-Vives;
- passage sous le pont du Mont-Blanc, en collaboration avec le Fonds municipal d'art contemporain;
- île Rousseau, illumination des massifs d'arbres;
- tunnel de la rue du Valais, en collaboration avec le Fonds municipal d'art contemporain et le Fonds cantonal de décoration;
- prolongement du cordon lumineux de la rade au-dessus du pont du Mont-Blanc;
- parc Mon-Repos;
- passage public du quai du Seujet, en collaboration avec le Fonds municipal d'art contemporain et le Service des bâtiments.

### **2.2.2.5 Service d'architecture**

#### Mission du service

Le service représente la Ville de Genève pour les études et travaux réalisés par des architectes et ingénieurs mandataires, pour les constructions neuves, les restaurations historiques et les rénovations importantes entreprises par la commune.

Il participe aux différentes phases des études et travaux qu'il supervise par ailleurs, s'agissant du programme, de la réalisation et du décompte final des opérations de construction.

Il lui incombe également de préparer les préavis municipaux sur les autorisations de construire et de rénover soumises à la commune, et ce, en ce qui concerne l'architecture.

Son atelier élabore des études de faisabilité comprenant quelques variantes, afin de faciliter la décision au niveau du Conseil administratif ou de la direction des départements.

#### Structure, personnel et locaux

Le service est composé de 3 cellules administratives:

- Direction - secrétariat: 1 chef, 1 sous-chef, 1 adjointe administrative et 3 secrétaires fixes, soit 6 personnes pour 4 ½ postes; une secrétaire a quitté le service le 31.12.98.
- Opérations: 10 architectes pour 9 ½ postes; l'un d'eux fonctionne également comme coordinateur des concours d'architecture. Un architecte est parti à la retraite le 31 juillet 1998.
- Atelier d'étude: 1 adjoint technique, soit 1 poste; 1 à 3 architectes en fin de droit de chômage pour des périodes de 6 à 12 mois; 2 étudiants en architecture pour des stages de 6 mois à 50% (à partir du mois d'octobre).

Au total, 16 personnes pour 15 postes, soit 1 personne de moins qu'en 1997.

Les bureaux sont situés rue de l'Hôtel-de-Ville 4. Ils occupent les 2e et 3e étages, côté Promenade de la Treille.



Propositions de crédits présentées au Conseil municipal

Crédits d'études		
Localisation	Objet	Montant du crédit
	néant	
<b>I. Total crédits d'études</b>		<b>0</b>
Crédits de construction		
Peschier	groupe scolaire de Peschier	20 527 000
Ecu 35	salle de gymnastique à l'artistique	5 002 000
Concorde 20	villa La Concorde, crédit complémentaire	559 000
Général-Guisan	La Potinière: restauration et agrandissement	1 881 300
<b>II. Total crédits de construction</b>		<b>27 969 300</b>
<b>Total I et II</b>		<b>27 969 300</b>

Propositions de crédits votées par le Conseil municipal

Crédits d'études		
Localisation	Objet	Montant du crédit
Sturm	nouveau musée d'ethnographie, crédit complémentaire	2 428 000
Blanc 16	dépôt voirie	180 000
Sellon 3	rénovation de logements	290 000
Navigation 4	rénovation de logements	125 000
Coulouvrenière 15	rénovation de logements	200 000
Frontenex 2	rénovation de logements	220 000
Dassier 15	rénovation de logements	350 000
Zurich 28	restauration de l'école	360 000
Trait-d'Union	déplacement pavillon provisoire	80 000
Galland 2	rénovation du MAH	230 000
Impératrice 1	aménagements extérieurs du CJB	160 000
Impératrice 1	herbier	280 000
Rôtisserie 10	aménagement de l'Alhambra	120 000
Cimetière 1	aménagement St-Georges	85 000
<b>I. Total crédits d'études</b>		<b>5 108 000</b>

Crédits de construction		
Mont-Blanc	restauration du monument Brunswick	3 866 000
Concorde 20	restauration de la villa La Concorde	3 031 000
Saint-Jean	crèche collective, familiale et halte garderie	3 957 000
Saint-Jean	bibliothèque de quartier	2 831 000
Dalcroze 11	aménagement du bâtiment des Casemates	4 682 350
Duboule 2	rénovation du groupe scolaire de Budé	9 696 000
Peschier	groupe scolaire de Peschier	20 527 000
<b>II. Total crédits de construction</b>		<b>48 590 350</b>
<b>Total I et II</b>		<b>53 698 350</b>

## Propositions de crédits refusées par le Conseil municipal

Crédits d'études		
Localisation	Objet	Montant du crédit
Lausanne 21 bis	Rénovation de logements	220 000
Lausanne 23 bis	Rénovation de logements	220 000
Lausanne 25 bis	Rénovation de logements	220 000
Lausanne 27 bis	Rénovation de logements	240 000
Lausanne 31 bis	Rénovation de logements	300 000
Taconnerie 6	Restauration de logements	200 000
<b>I. Total crédits d'études</b>		<b>1 400 000</b>

2.2

### Boucléments de crédits

38 crédits sont devant le Conseil municipal, selon les propositions 276 du 30 juillet 1997 et 421 du 3 décembre 1998.

Les résultats financiers obtenus depuis la mise en place de la nouvelle procédure (1988) montrent que les 106 opérations bouclées par le service représentent un total de 799 203 462 francs de crédits votés et un total de 843 581 430 francs de dépenses.

Sur les 106 crédits bouclés, 49 l'ont été sans crédit supplémentaire, 39 avec des crédits complémentaires pour couvrir les hausses conjoncturelles et contractuelles, et 18 avec des crédits complémentaires pour couvrir les hausses et les dépassements qui représentent 1,13% du total des crédits votés. Il est à noter que sur ces 18 crédits, 10 datent d'avant 1990.

### Information au public et concertation

Chaque ouverture de chantier fait l'objet d'une information concrétisée par des affiches exposées dans les quartiers concernés. Des dossiers de presse préparés en vue du bouquet et de l'inauguration complètent l'information.

Dossiers de presse publiés à l'occasion de la fête du bouquet:

- Jardin d'hiver des Conservatoire et Jardin botaniques;
- Maison de quartier et marché couvert de Saint-Jean;
- Salle d'éducation physique rue des Vieux-Grenadiers 15.

Dossiers de presse publiés à l'occasion de l'inauguration:

- Groupe scolaire des Genêts;
- Maison de quartier et marché couvert de Saint-Jean.

Lorsqu'une opération, de par sa qualité ou son importance, le mérite, une plaquette est éditée. Ainsi, 3 plaquettes ont vu le jour:

- Jardin d'hiver des Conservatoire et Jardin botaniques;
- Ecole de l'Europe;
- Ecole des Allobroges.

Des séances d'information et de concertation ont eu lieu avec la population concernée pour les opérations suivantes:

- Gares 17-19, rénovation de logements et d'arcades;
- Gares 21, rénovation de logements et d'arcades;
- Concorde 20, aménagements extérieurs;
- Ouches 15-17 / Martin-Camille 20b-22, remontage d'un pavillon scolaire provisoire;
- Acacias, aménagements du parc;
- Sturm-Charles, musée d'ethnographie;
- Duboule-Moïse 2, chantier de rénovation de l'école de De-Budé.

Le service présente sur le site Internet de la Ville de Genève un certain nombre d'opérations, notamment la couverture des voies CFF à Saint-Jean. Il donne également les résultats des concours d'architecture pour un nouveau musée d'ethnographie et pour l'aménagement des îlots 5A et 7 des Grottes.

### Démolition

La requête pour la démolition de la villa rue de Montbrillant 21 est toujours en suspens au DAEL, mais cette copropriété va faire l'objet d'un échange avec l'Etat.

Les quatre villas situées avenue Dumas 26, 28 et 30, et avenue Peschier 30 ont été démolies pour permettre la construction du groupe scolaire de Peschier.

### Atelier d'étude

Créé en 1993, cet atelier, dirigé par l'adjoint technique, réalise des études de faisabilité et de petites études, relevés ou plans, notamment pour la préparation des concours.

4 architectes en fin de droit de chômage ainsi que deux stagiaires se sont penchés sur 19 dossiers avec pour résultats, entre autres, la publication d'une étude comparative relative aux bâtiments scolaires construits par la Ville de Genève, le dépôt de requêtes en autorisation de construire pour le montage d'un pavillon scolaire au chemin des Ouches et pour l'aménagement d'un parking provisoire à la route de Vernier 131. Ils ont par ailleurs contribué à la préparation de 2 concours d'architecture et à l'exposition du concours sur les îlots 5 A et 7 des Grottes.

### Préavis sur les autorisations de construire

Le service prépare les préavis de la commune sur les autorisations de construire déposées sur le territoire communal, du point de vue architectural.

L'attention est portée en particulier sur l'habitabilité et sur l'aspect des façades et des toitures.

Evolution du nombre de dossiers:

Année	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
	386	222	278	271	240	213	219	199	181

### Concours d'architecture

Le concours d'idées pour l'aménagement des îlots 5 A et 7 du quartier des Grottes a été remporté par le bureau d'architecture Fonso Boschetti de Lausanne.

Les concours suivants sont en préparation:

- Aménagement des parcelles Chateaubriand (crèche et maison de quartier);
- Agrandissement de l'herbier des Conservatoire et Jardin botaniques;
- Groupe scolaire Bourgogne-Soret;
- Groupe scolaire des Ouches.

L'architecte coordinateur des concours est membre du jury du concours European.

## Commentaires sur les comptes

L'évolution des dépenses de fonctionnement du service pour les huit dernières années est la suivante:

Année	Dépenses en F	Nombre de postes
1990	2 111 000	18
1991	2 243 000	18
1992	2 458 000	17
1993	2 141 000	16
1994	2 387 000	16
1995	2 425 000	16
1996	2 253 000	15
1997	2 344 000	15
1998	2 305 600	15

Ces dépenses consistant essentiellement en salaires et charges y relatives, elles restent relativement stables, la hausse du coût de la vie compensant la diminution du nombre de postes.

### Divers

Le chef de service participe à la délégation de l'aménagement et de l'environnement du Conseil administratif.

Le sous-chef de service représente la Ville à l'Office genevois d'analyse des prix de la construction (OGAPC).

Le service coordonne le groupe interdépartemental chargé de procéder à l'aménagement de la couverture des voies CFF à Saint-Jean.

Il participe également aux organismes suivants:

- groupe interdépartemental chargé d'organiser les Journées européennes du patrimoine;
- groupe interdépartemental d'étude sur la 3ème voie CFF Genève-Lausanne;
- association HAU (handicap, architecture, urbanisme), avec laquelle il collabore;
- groupe départemental d'étude du plan directeur Charmilles-Châtelaine;
- groupe Etat-Ville «rénovation durable»;
- groupe opérationnel (Confédération, Canton, Ville) pour la restauration du Palais Wilson.

Des architectes du service ont conseillé le secrétariat général pour l'aménagement de l'arcade d'information de la Ville sur le pont de la Machine et suivi, pour le compte du service social, l'aménagement du CASS de Saint-Jean.

Dans le cadre de l'étude pour un nouveau musée d'ethnographie, les personnes concernées ont visité les musées Beyeler à Riehen/Bâle et Zumthor à Bregenz/Autriche. D'autres ouvrages d'architecture ont été visités, notamment la nouvelle salle de conférence de l'OMC.

Par ailleurs, le service a participé au congrès de l'ASPAN sur l'OPB, au séminaire organisé par l'Institut national genevois sur la restauration des monuments historiques, au séminaire de Lignum sur les constructions en bois et à un séminaire de la Fondation Brillard intitulé «Vers une politique du patrimoine».

Il a également organisé la projection de vidéos de Patricia Nydegger sur l'architecture, et une projection sur le musée Guggenheim à Bilbao.

La Direction des bâtiments de la Ville de Lausanne ayant choisi la Ville de Genève comme but de sa journée annuelle, le service a fait visiter à ses membres deux réalisations intéressantes: le théâtre André Chavanne et la Maison de quartier de la Tour Blavignac.

### 2.2.2.6 Service des bâtiments

#### Mission du service

Entretien et conservation des biens immobiliers de la Ville de Genève qui lui sont confiés.

#### Structure, personnel et locaux

Le service des bâtiments a ses bureaux aux 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> étages de l'immeuble 4, rue de l'Hôtel-de-Ville.

Il est organisé de la manière suivante:

- la direction	2 personnes
- le secrétariat	1,5 personnes
- la comptabilité	1 personne
- la surveillance des travaux	13 personnes
- le bureau de dessin	3 personnes
- la sécurité dans les bâtiments	1 personne
- le recensement du patrimoine immobilier	3 personnes
- Effectif du service	<hr/> 24,5 personnes

#### Activités

Les activités du service sont essentiellement l'entretien, la rénovation et la transformation des bâtiments du patrimoine financier et administratif. Il effectue également le recensement de tous les immeubles ainsi que l'analyse du degré de dégradation du parc immobilier.

D'autre part, le service des bâtiments s'occupe de 2 ateliers pour chômeurs, soit:

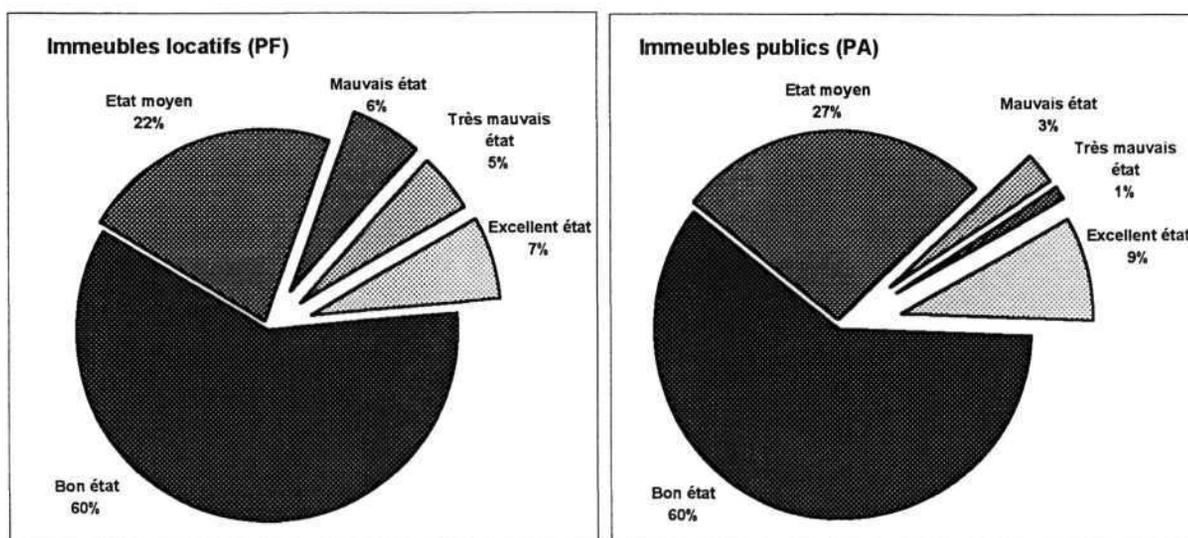
- un atelier de dessin traditionnel qui permet, par les relevés sur le terrain et la mise au net de plans, de constituer les dossiers de plans d'immeubles pour lesquels aucun document n'existe;
- un atelier de dessin assisté par ordinateur (DAO) qui permet à 6 professionnels du bâtiment (architectes, techniciens, dessinateurs architectes), dont 5 stagiaires et un formateur par session de six mois, de parfaire leurs connaissances acquises lors du cours de base Autocad et de ce fait de leur permettre d'être totalement opérationnels à la sortie de la session avec cette nouvelle technologie informatisée.

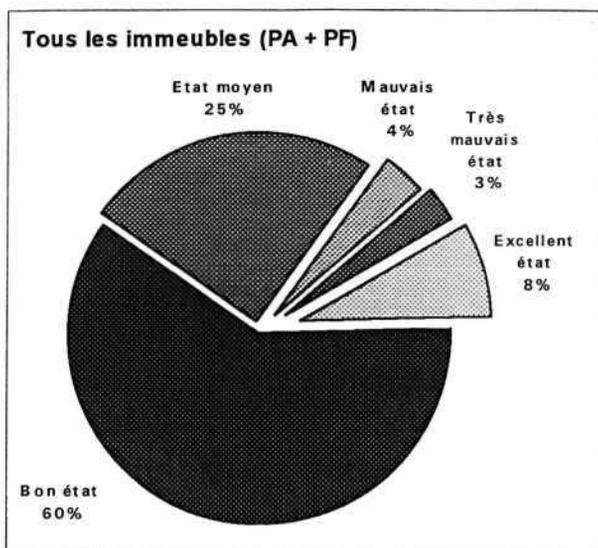
TYPE DE DONNEES	RESULTATS SCHROEDER (En % de la valeur à neuf de tous les imm. du Service )		
	SERVICE	IMMEUBLES LOCATIFS	IMMEUBLES PUBLICS
NOMBRE D'IMMEUBLES	703 imm.	409 imm.	294 imm.
M3 SIA	5.204.589 m3	2.821.996 m3	2.382.593 m3
VALEUR A NEUF	100%	50,16%	49,84
VALEUR ACTUELLE	85,68%	42,21% (84,16% de la V. à neuf locative)	43,47% (87,22% de la V. à neuf pub.)
VALEUR PERDUE	14,32%	7,95% (15,84% de la V. à neuf locative)	6,37% (12,78% de la V. à neuf pub.)
FRAIS DE MAINTENANCE	0,97%	0,48% (0,96% de la V. à Neuf locative)	0,49% (0,97% de la V. à Neuf publique)
FRAIS DE REFECTION	7,00%	5,21% (10,38 de la V. à Neuf locative)	1,79% (3,60 de la V. à neuf publique)

TYPE DE DEGRADATION	RESULTATS (En % de la V. à Neuf de chaque groupe : Service/locative/publique)		
	SERVICE	IMMEUBLES LOCATIFS	IMMEUBLES PUBLICS
<b>EXCELLENT ETAT</b> (perdue 0 à 5% de la V.à neuf)	8%	7%	9%
<b>BON ETAT</b> (perdue 5 à 15% de la V.à neuf)	60%	60%	60%
<b>ETAT MOYEN</b> (perdue 15 à 30% de la V.à neuf)	25%	22%	27%
<b>MAUVAIS ETAT</b> (perdue 30 à 50% de la V.à neuf)	4%	6%	3%
<b>TRES MAUVAIS ETAT</b> (plus de 50% de la Valeur à neuf)	3%	5%	1%

Il y a eu des modifications dans le parc immobilier (achat, démolition, transferts à d'autres Services) qu'il faut prendre en compte lors d'une comparaison avec les résultats des autres années.





Les trois graphiques représentent l'analyse de l'état de dégradation de nos immeubles du patrimoine financier (PF) et du patrimoine administratif (PA).

Il est absolument indispensable que l'effort financier qui a été consenti par le Conseil administratif et le Conseil municipal se poursuive de manière identique, voir même augmenté les années suivantes, afin d'empêcher la dégradation du patrimoine immobilier et essayer d'atteindre le niveau " bon, voir excellent état " pour la majorité

Tableau de comparaison de la dotation budgétaire entre 1997 et 1998

314	<u>ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS</u>	DOTATION 1997	DOTATION 1998
31450	PARCELLES	89 000	90 000
31541	BATIMENTS ADMINISTRATIFS	4 442 930	1 500 000
31452	BATIMENTS LOCATIFS	8 514 930	8 432 930
31453	BATIMENTS OU LOCAUX INDUSTRIELS	570 000	570 000
31455	BATIMENTS PUBLICS	3 030 000	5 889 084
31456	HOMES POUR PERSONNES AGEES	200 000	200 000
31457	OUVRAGE DE LA PROTECTION CIVILE	50 000	50 000
31472	CANALISATIONS	40 000	40 000
31481	CONTRATS D'ENTRETIEN BATIMENTS LOCATIFS	1 382 000	1 382 000
	<b>TOTAUX</b>	<b>18 318 860</b>	<b>18 154 014</b>

Transformation et rénovation des bâtiments publics et locatifs

- 26 bureaux d'architectes sont mandatés pour exécuter des travaux pour un volume de travail d'environ 115 millions de francs.

A la fin 1998, la situation se présentait comme suit:

Bâtiments locatifs

16 projets à l'étude  
1 projet en réalisation  
2 projets terminés

Bâtiments publics

4 projets à l'étude  
5 projets en réalisation  
5 projets terminés

- De plus, 19 opérations sont réalisées par le service pour un volume de travail d'environ 35 millions de francs.

Crédits d'études votés (proposition N° 300)

		Fr.
12.53.1	Adhémar-Fabri 4, rue (Fonds Diday) Etude de rénovation intérieure	60 000
12.59.1	Clairière 5, chemin (Ancien Frontenex 56bis) Etude de rénovation des façades de l'immeuble	40 000
12.62.1	Giuseppe-Motta 20-22, avenue Etude de rénovation légère des immeubles	40 000
12.66.2	Impératrice 10, chemin Etude de rénovation du château	60 000
12.73.1	Montbrillant 5, rue Etude pour la rénovation légère de l'immeuble	150 000
12.77.1	Madeleine 7 et 11, rue Etude pour la rénovation des immeubles	200 000
12.78.1	James-Fazy 2, bd Etude de rénovation légère de l'immeuble	60 000
13.02.2	Lausanne 122B, rue, Villa Moynier Etude de mise à disp. Pour le Centre européen de la culture	50 000
42.32.1	Malagnou 15, route, Musée de l'Horlogerie Etude d'aménagement de salles d'expositions	50 000
84.03.1	Furet, chemin, Cimetière de Châtelaine Etude de rénovation du bâtiment d'entrée	45 000
90.17.2	La Grange, parc, communs et annexes Etude de restauration pour le SEVE	100 000
90.17.4	La Grange, parc, Orangerie Etude de rénovation de l'Orangerie	50 000

Crédit d'étude refusé (proposition N° 300)

		Fr.
12.65.1	Paix 10, avenue, Musée Ariana Etude de rénovation légère de la loge d'entrée	40 000

### Crédits votés

		Fr.
12.85.04	Locatifs-Chauffage IV - Proposition N° 305 Travaux liés à la politique énergétique	1 065 000
12.97.0	Pin 1-3-5, promenade du - Proposition N° 326 Réfection de l'enveloppe	3 504 000
20.12.2	Bois-de-la-Bâtie - Proposition N° 382 Rénovation du café de la Tour	707 200
50.20.0	Trembley, parc - Proposition N° 284 Réfection d'un terrain de football	832 987
50.47.0	Vessy 31, route - Proposition N° 284 Création de 2 terrains de football et éclairage	2 699 432
50.54.0	Hans-Wilsdorf 4, rue - Proposition N° 335 Divers travaux d'entretien patinoire extérieure	2 636 300

### Gestion des crédits extraordinaires

18 crédits d'investissements, dont les chantiers sont terminés, seront bouclés en 1999, soit:

F23 9500003	Divers bâtiments locatifs II
F23 9500030	Divers bâtiments locatifs III
F23 9500059	Divers bât. Loc. Chauffage II
F23 9600116	Divers bât. Loc. Chauffage III
A43 9700303	Pierre-Fatio 17 - banques réfrigérées
A43 9500469	Bains 28-30 - façades et toiture
A43 9500468	Serres de Pregny
A43 9500469	Kiosque du Jardin Anglais
A43 9500472	Tour de Champel
A43 9500094	Patinoire des Vernets
A43 9500097	Piscine des Vernets
A43 9500469	Plonjon 4 - toiture et façades
A43 9500331	Madeleine 16 - crèche
A43 9500469	Servette 91 - centre social
A43 9500469	Montchoisy 50 - centre social
A43 9500106	Divers bâtiments publics II
A43 9500108	Divers bâtiments publics III
A43 9500114	Divers bât. Pub. Chauffage II

et 6 crédits d'études bouclés, soit:

F23 9500041	Moïse-Duboule 1
F23 9500313	Lyon 35-37
F23 9500300	Lausanne 31
F23 9500047	Cordiers 8
F23 9500045	Contamines 9A
F23 9500052	Goetz-Monin 8

Ils feront l'objet d'une procédure au Conseil municipal en 1999.

**2.2.2.7 Service de l'énergie**

Mission du service

La mission du service de l'énergie consiste à:

- entretenir et assurer la maintenance d'exploitation des installations de chauffage et de ventilation qui équipent le patrimoine bâti de la Ville;
- offrir l'appui nécessaire en ce qui concerne la conception et la réalisation des installations techniques qui équipent les bâtiments, propriété de la Ville;
- veiller à une utilisation rationnelle des besoins en énergie des bâtiments et installations techniques.

Dans le domaine des besoins en chaleur, il s'agit de veiller au respect des lois et règlements en vigueur (OPAir'92, DIFC,) et garantir une fiabilité d'exploitation et d'utilisation des équipements.

D'autre part, dans le contexte budgétaire actuel, il est nécessaire de privilégier les interventions en vue de limiter les consommations d'eau et d'électricité. Il s'agit d'exploiter le potentiel d'économie qui existe et d'agir afin de diminuer nos dépenses.

Structure, personnel et locaux

Le service comprend 27 postes à plein temps, dont 25 étaient régulièrement occupés au 1<sup>er</sup> janvier 1998. Les mutations enregistrées ont été:

- En mars, transfert dans le service d'un collaborateur du service des sports, pour occuper un poste de surveillant d'installations de chauffage et de ventilation laissé vacant suite au départ en fin d'année précédente de son titulaire.
- En juin, mise à l'invalidité à 50% d'un surveillant d'installations de chauffage et de ventilation, pour cause de maladie, en application de l'article 98 du statut du personnel.

Au 31.12.98, l'effectif en personnel régulier du service s'élevait ainsi à 26 personnes. Elles occupaient 25,5 postes, laissant vacant un poste et demi.

D'autre part, en cours d'année, nous avons procédé à l'engagement temporaire de cinq personnes qualifiées, généralement en situation de "fin de droits", dont le traitement a été pris en charge soit par le fonds de chômage de la Ville ou de l'Etat, soit par notre crédit affecté au personnel temporaire. Enfin, nous avons également offert à trois étudiants un stage durant l'été.

D'une manière générale, ces personnes ont procédé à divers petits travaux d'entretien courant ainsi qu'à la réalisation d'opérations d'économies d'eau et d'électricité.

En ce qui concerne les étudiants, ils ont effectué diverses tâches sous la responsabilité des ingénieurs. Il s'est agit par exemple d'analyser des consommations, de compléter des bases de données, etc.

En 1998, comme l'année précédente, l'occupation temporaire a représenté l'équivalent de 3 postes à plein temps, soit 12% de l'effectif total du service !

#### Activités et résultats d'exploitation

##### Climat

Les mois de l'hiver 1998 ont été marqués par une grande douceur. Ce fut spécialement le cas pour janvier et février dont les températures moyennes furent de 3°C plus élevées que la normale saisonnière. Le début d'automne s'est caractérisé par des températures plus conformes. Quant aux mois de novembre et décembre, ils se montrèrent plus frais, compensant en partie la douceur du début d'année.

Le nombre de "degrés-heures" relevés par notre station météo s'est élevé à 64'500. C'est 5,4% de plus qu'en 1997. Quant aux installations de chauffage, elles ont fonctionné durant 237 jours, soit trois jours de plus que l'année précédente.

##### Consommation de combustible

La consommation globale d'énergie fossile pour les besoins en chaleur des bâtiments publics et administratifs s'est répartie de la manière suivante:

1997 [MWh]	énergie fossile	1998		
		[MWh]	écart	part
55'512	mazout	<b>59'569</b>	7.3%	80.9%
12'752	gaz naturel	<b>12'926</b>	1.4%	17.5%
882	énergie thermique	<b>1'190</b>	34.9%	1.6%
69'146	TOTAL	<b>73'685</b>	6.6%	100.0%

La consommation d'énergie fossile est restée stable, son évolution restant proportionnelle à celle des données climatiques.

On mentionnera toutefois l'apparition dans le bilan de deux consommateurs importants, soit:

- le groupe scolaire de l'Europe, alimenté en énergie thermique par un bâtiment voisin;
- les bâtiments sis 43, rue de Châtelaine (ex-SIP), équipés de quatre chaufferies au mazout.

##### Consommation d'électricité

La consommation totale d'électricité s'est élevée à 40'286 MWh, soit:

1997 [MWh]	électricité	1998		
		[MWh]	écart	part
31'499	bâtiments	<b>30'941</b>	-1.8%	76.8%
9'400	éclairage public	<b>9'345</b>	-0.6%	23.2%
40'899	TOTAL	<b>40'286</b>	-1.5%	100.0%

On constate une nouvelle et réjouissante évolution de la consommation annuelle d'électricité, en diminution de 613'000 kWh (-1,5%). La différence est particulièrement marquée pour les bâtiments (-1,8%).

Bien qu'une large part de la réduction de consommation soit due à la mise en veille des installations techniques de la piscine des Vernets pour raison de travaux (-350'000 kWh), les économies réalisées sont conséquentes si l'on considère que dans le même temps des bâtiments aussi importants que les groupes scolaires des Genêts et des Allobroges, ainsi que ceux équipant la parcelle 43, av. de Châtelaine, (ex-SIP) ont été réceptionnés.

### Consommation d'eau

La consommation totale d'eau s'est élevée à 3'287'245 m3, soit:

1997 [m3]	eau	1998		
		[m3]	écart	part
3'027'445	consommation mesurée	2'657'770	-12.2%	80.9%
656'250	fontaines	629'475	-4.1%	19.1%
3'683'695	TOTAL	3'287'245	-10.8%	100.0%

Après plusieurs baisses consécutives, l'année 1998 a vu s'établir un nouveau record en matière de diminution de la consommation d'eau de notre administration: 10,8% de moins !

Ce remarquable résultat est le fruit de la réflexion et des actions entreprises au sein du groupe de travail "gestion de l'eau". Pour rappel, cette entité est composée de responsables des dix services les plus gourmands en eau. Elle a vu le jour en janvier 1997 et s'est réunie une dizaine de fois en l'espace de deux ans.

L'analyse de la totalité des 900 contrats d'achat d'eau accomplie par l'ensemble des utilisateurs a d'abord permis de relever des dysfonctionnements tant dans la répartition que dans la facturation. Ce travail à lui seul a généré une économie de plusieurs centaines de milliers de francs. Dans une seconde phase, les collaborateurs des services concernés ont spontanément proposé une série d'améliorations techniques permettant une utilisation plus rationnelle des besoins en eau.

### Commentaire sur les comptes d'achat d'énergies

Inscrits au budget pour une valeur de 17,777 millions de francs, les achats d'énergie se sont finalement montés à 16,127 millions, soit une valeur inférieure de 9,3% par rapport à l'estimation faite par notre service. Par agent énergétique, les résultats sont les suivants:

comptes 97 [mio.frs]	rubrique	comptes 98 [mio.frs]	différence		part [%]
			[mio.frs]	[%]	
7.423	312.03 - électricité	7.247	-0.176	-2.4%	44.9%
6.195	312.04 - eau	6.048	-0.147	-2.4%	37.5%
0.492	312.06 - énergie thermique	0.399	-0.093	-18.9%	2.5%
0.642	312.07 - gaz naturel	0.627	-0.015	-2.3%	3.9%
1.747	312.08 - mazout	1.541	-0.206	-11.8%	9.6%
0.000	312.09 - stock mazout	0.265	0.265		1.6%
16.499	<b>312 Total</b>	<b>16.127</b>	<b>-0.372</b>	<b>-2.3%</b>	<b>100.0%</b>

### Une nouvelle diminution des dépenses

Après une baisse de 4,6% entre 1996 et 1997, l'exercice 1998 a vu une nouvelle diminution des dépenses d'achat d'énergie: -2,3%, soit 372 000 francs de moins pour l'ensemble des rubriques du groupe 312 du plan comptable, ceci malgré une augmentation de 10% des tarifs de fourniture d'eau au 1er janvier 1998.

### Les achats d'eau et d'électricité en évidence

Les tarifs de vente d'électricité sont restés constants. La diminution de la dépense (-176'000 francs, soit -2,4%), malgré la mise en service de plusieurs nouvelles installations, est le fruit de la poursuite des interventions dans les bâtiments ainsi que sur l'éclairage public.

La baisse est particulièrement spectaculaire pour l'eau. Considérant l'augmentation de 10% des tarifs au 1<sup>er</sup> janvier 1998, ainsi que celle de la taxe d'Etat pour son épuration, la diminution de 147 000 francs (-2,4%) correspond en réalité à une économie réelle de l'ordre de 750 000 francs !

#### Achats de mazout

La baisse des prix entamée en 1997 s'est poursuivie durant l'année 1998. Si le tarif officiel de la *Chambre syndicale des négociants en combustible* entamait l'année à 27,30 francs par 100 litres, il n'indiquait plus que 20,90 francs à la fin décembre.

Le prix moyen des achats de la Ville pouvait ainsi passer de 30,35 francs/100 litres en 1997 à 21,70 francs en 1998.

La surproduction mondiale de produits pétroliers ainsi que la crise économique en Asie expliquent pour l'essentiel cette baisse continue.

#### Stocks de combustible

Les prix très bas atteints en fin d'année nous ont contraints à corriger à la baisse la valeur figurant au bilan pour nos différents stocks de combustible, la différence s'inscrivant sous rubrique 312.09 des charges de fonctionnement.

La nouvelle appréciation de la situation par la Confédération concernant le stockage obligatoire en Suisse rend nécessaire la réduction des quantités actuelles en réserve dans notre pays. Ainsi, le Conseil administratif a décidé de renoncer à poursuivre une politique de stockage obligatoire d'huile de chauffage. Il a chargé le service de procéder à la résiliation du contrat liant la Ville de Genève à la société CARBURA et au transfert progressif de la marchandise, actuellement stockée dans des dépôts à Gland et au Lignon, dans les citernes qui équipent divers bâtiments de notre patrimoine.

#### Divers

Des contacts réguliers se sont poursuivis avec divers organismes et associations spécialisées, avec les offices cantonaux de l'énergie, l'Office fédéral de l'énergie, des instituts de recherche, plusieurs municipalités, etc.

La politique énergétique de la Ville de Genève, la méthodologie et sa gestion de l'énergie ainsi que les processus d'aide à la décision ont fait l'objet de plusieurs présentations lors de conférences et séminaires, tant en Suisse qu'à l'étranger.

### **2.2.3 Division de la voirie**

#### **2.2.3.1 Etat des postes**

Effectif au 31 décembre 1997 449,0

Effectif au 31 décembre 1998 449,0

#### *Répartition des postes*

Direction	11,0
Service logistique et technique	48,5
Service études et constructions	12,0
Service entretien du domaine public	91,0
Service levée des résidus ménagers et nettoyage du domaine public	<u>286,5</u>
	<b>449,0</b>
	====

*Mouvement du personnel*

Engagements	29
Départs à la retraite	06
Démissions ou contrats non renouvelés	14
Décès	1
Mises à l'invalidité	2
Résiliations de contrats	1

**2.2.3.2 Logistique et technique**

Les activités du Service logistique et technique se sont poursuivies normalement durant 1998.

*Parc de véhicules et engins immatriculés*

88 véhicules et engins ont été préparés et présentés au bureau des automobiles pour les visites périodiques, dont 60 par notre propre atelier et 28 par des réparateurs extérieurs.

- Répartition du parc:	
Etudes et constructions	1
Logistique et technique	21
Entretien du domaine public	85
Levée et nettoyage	<u>114</u>
Total	<u>221</u>
	===
- Mouvement:	
Nouvelle acquisition:	aucune
Renouvellements:	7
Suppression:	0

*Plaintes déposées*

Bris de glaces dans les abribus: 157 plaintes

*Groupe d'intervention*

Sur appel de la police, du service d'incendie et de secours, de la police municipale, des transports publics genevois et diverses autres provenances: 298 interventions, représentant 508 heures de travail.

*W.-C. publics, abribus*

Sont entretenus par les ateliers du service logistique et technique: 61 W.-C. publics, 135 abribus.

Une entreprise privée nettoie les W.-C. publics à une cadence de 3 - 2 - 1 passages journaliers selon l'endroit et le taux de fréquentation de l'édicule.

Une entreprise privée nettoie les abribus à raison de 200 passages hebdomadaires.

### 2.2.3.3 Service études et constructions

L'année 1998 a été marquée par deux refus populaires d'aménagement du domaine public, soit la place des Nations et la place de Neuve.

Le service était fortement impliqué dans ces deux opérations pour les projets d'aménagement et reconstruction des superstructures et de développement du réseau public d'assainissement.

Quant aux autres projets ou réalisations, ceux-ci sont énumérés ci-après.

#### *Etudes et projets en cours*

En ce qui concerne les principaux objets, citons plus particulièrement:

- la reconstruction de la rue des Alpes et de collecteurs eaux usées/eaux pluviales sur le tronçon compris entre le quai du Mont-Blanc et la rue de Berne;
- la rue Marie-Brechbühl et un tronçon du chemin de la Forêt (dépôt demande de crédit de réalisation au Conseil Municipal en novembre 1998);
- la construction d'un collecteur eaux pluviales entre la place des Philosophes et le boulevard Carl-Vogt;
- la construction d'un collecteur d'eaux pluviales entre Châtelaine et le Rhône;
- la reconstruction et le réaménagement de la route de Chêne et des collecteurs eaux usées/eaux pluviales sur le tronçon compris entre l'avenue de l'Amandolier et Grange-Canal;
- le boulevard de la Cluse (zone accès Hôpital);
- le secteur de la Croix-du-Bois-Gentil et de l'avenue Soret (dépôt demande de crédit de réalisation au Conseil Municipal en novembre 1998);
- les rues Dizerens et Masbou (en relation avec de nouvelles constructions immobilières) et la réalisation de collecteur eaux usées/eaux pluviales jusqu'au quai Charles-Page;
- les rues des Marronniers, de la Flèche et de la Chapelle (nouveaux immeubles);
- la place de la Navigation;
- la reconstruction et le réaménagement de la place du Rhône, y compris de nouveaux collecteurs eaux usées/eaux pluviales (crédit voté par le Conseil Municipal en juin 1998);
- le domaine public aux abords immédiats de la couverture des voies CFF à St-Jean (avenue des Tilleuls, rue des Confessions, chemin Furet);
- la rue Sautter;
- le réaménagement et la reconstruction, y compris du réseau public d'assainissement, du domaine public aux abords du nouveau musée d'Ethnographie de la place Sturm;
- diverses études en relation avec «les transports collectifs 2005» et «circulation 2000»;
- diverses études d'actualisation du plan directeur des égouts de la Ville de Genève, en vue d'étendre la mise en place d'un réseau séparatif de collecteurs EU/EP;
- diverses études en relation avec les demandes de renseignements émanant de privés, dans le cadre de la définition du nivellement et de l'alignement du domaine public.

#### *Travaux financés par des crédits extraordinaires*

##### *Exécutés en 1998:*

- avenue d'Aire (cheminement piétonnier de liaison avec le chemin des Sports et réaménagement de l'arrêt TPG);
- mise en eaux du collecteur EP Frontenex-lac;
- fin des travaux avenue Eugène Pittard (tronçon avenue Louis-Aubert/chemin des Glycines);
- rue Le Corbusier, aménagement du carrefour avec la rue Robert-de-Traz prolongée;
- rue des Sources et rue Prévost-Martin (tronçon boulevard du Pont-d'Arve/place des Philosophes);
- rue Verdaine (tronçon rue de Rive/rue du Vieux-Collège).

### 2.2.3.4 Service entretien du domaine public, manifestations et matériel de fêtes

#### *Chaussées et trottoirs*

En collaboration avec les services publics, les principaux travaux suivants ont été réalisés par des entreprises privées:

Voies TPG: r. du Rhône. R. des Pâquis N° 43-45, réfection local. R. Pestalozzi, réfection N° 1 à 9. Av. du Mail.

Arrêts TPG: r. des Glacis-de-Rive. Pl. des Eaux-vives. Rond-point de Rive. Av. de Châtelaine N° 9 et 14. R. de St.-Jean N° 4 et 24. Av. Wendt N° 35. Pl. de Cornavin (devant la gare). R. du Grand-Pré N° 45. Rte de Meyrin (Fontaines-Saintes). R. des Pâquis N° 55. R. Pestalozzi (2 p.) N° 27 et angle r. de Moillebeau. Rte de Vessy.

Pistes et Bandes cyclables: 5660 m. ont été réalisés, soit pistes: 1700 m. Bandes: 1790 m. Contresens: 290 m. Autres: 1880 m. (mixité avec piétons, rues à trafic modéré, etc.).

Aménagements piétonniers: ont été réalisés: 15 traversées piétonnes (passages piétons, îlots et avancées de trottoirs), dont 7 issues du Plan Piéton. 3 Kit «Ecole».

Cassis pour handicapés: 5

Réfections et reconstructions de chaussées: square De-Saussure. Quai de la Poste. R. du Stand. R. Diday. R. Petitot. Pl. de la Poste. Pl. de Hollande. R. de la Corrairie. R. de Jargonant. Rte de Florissant. R. de Carouge. R. des Eaux-Vives. R. de la Terrassière. R. du Cloître (pavage). R. Daubin N° 39. R. des Pâquis (devant le palais Wilson et l'hôtel Président Wilson, sur env. 30 ml.). Carrefour Servette/Wendt/Meyrin/Hoffmann. R. Pestalozzi (localement). R. de Moillebeau. R. de Vermont (1 voie entre Vidollet et Chandieu). Pont des Délices yc carrefours côtés rues des Délices et de Saint-Jean. R. des Allobroges. Pont de Saint-Georges. Quai du Mont-Blanc. Bd. St-Gorges. R. Michel-Simon. R. de Sous-Terre. R. des Deux-Ponts.

Modifications et réfections de trottoirs: square De-Saussure. Pl. de la Poste. Pl. de Hollande. R. de la Corrairie. R. Pictet-de-Bock. R. Jean-Violette. R. de Carouge. Pl. de Eaux-Vives. R. Prévost- Martin. Av. de Miremont. Cours de Rive. R. des Charmilles N° 23 (trottoir traversant). R. des Corps-Saints N° 6 et 8. Av. Soret N° 24 à 32. R. de Lyon N° 71. Quai des Bergues (pavés accès Lac). R. Charles-Humbert. R. Caroline. R. des Allobroges. Quai Ernest-Ansermet.

Modifications et réfections de trottoirs suite à la construction d'immeubles: r. de la Terrassière. R. de Carouge (2 chantiers). R. Daubin N° 22 et 24. R. F.-Amiel. R. de la Dôle. Av. du Mail. R. Gourgas.

Pose de bornes sur refuges et chaussées: rte de Florissant. Ch. Malombré. Bd. J.-Dalcroze. Av. de Frontenex. R. du Rhône. Quai Wilson. Av. de Miremont. R. de Villereuse. R. de la Mairie. Carrefour de Rive. Av. de Frontenex. Quai G.-Guisan. Quai G.-Ador. Rte de Malagnou. R. Pestalozzi. Ch. Thury. Contre-route des Jeunes. Rte de Vessy.

Bornes automatiques: pl. des Volontaires (réparation). Quai des Moulins (changement).

Travaux directs: à part les travaux courants d'entretien du domaine public, les équipes travaux ont réalisé, plus particulièrement:

Pose d'un abri bus, pose de 2 bancs, pose et dépose de 35 barrières, pose de 16 bordures, pose et dépose de 35 bornes similis, réparation de 144 bornes non lumineuses, construction de 2 cassis pour handicapés, mise en place de 2 chanfreins, changement de 4 regards, 120 réparations de chaussée, 14 réparations de crochet de chaîne, démolition de 2 socles, 25 entourages d'arbres, réparation et pose de 9 fosses à benne, réparation de 24 glissières, 14 livraisons de matériel, changement de 2 plateaux et acodraïns, pose de 8 bacs, pose et dépose de 10 protections de salle, votations, pose de 31 potelets vélos, pose de 94 potelets, réparation de 13 pavages, 252 réparations en tapis froid, changé 2 sacs E.P., un sondage,

176 travaux divers, 118 réparations de trottoir en béton, 66 réparations de trottoir tapis, 5 trottoirs pavé, construction d'un socle pour monument, 38 raccords de collecteur, réparation de 8 W.C.

Marquages: les entreprises privées mandatées par la Ville et les équipes de marquages du service ont respectivement posé, à raison de 20% et 80%: 132 km de peintures et de matières à deux composants. 4840 signes de balisage, tels que flèches, triangles, inscriptions de stop, bus, car, taxi, vélo, numérotation des stationnements, etc. 2950 m<sup>2</sup> de passages pour piétons.

Plus de 55 tonnes de produits ont été utilisés pour ces interventions.

Dans les mêmes proportions, soit 20% et 80%, les entreprises et les équipes ont supprimé: 12,5 km de marquage par l'application d'une peinture (35%) et par rabotage (65%), ainsi que 700 signes de balisage à raison de 45% par nos équipes.

#### *Canalisations:*

Travaux divers: bd Helvétique, raccord de sac. Pl. du Bourg-de-Four, reconstruction d'une cheminée. Bd. du Théâtre, construction d'une cheminée. R. de Moillebeau, 250 ml. de collecteur EP diam. 600/700 mm. R. de la Faucille N° 1, raccordement d'un sac-gouffre. R. des Confessions N° 9, changement d'un regard. Rte de Ferney N° 11, changement d'un regard. Quai du Cheval-Blanc, remise en état de deux sacs-grilles. R. de Lausanne, changement d'un regard. R. François-Dussaud, changement des grilles de sacs. Pont du Mont-Blanc, pose de grilles sur sacs existants.

Interventions: 6 pour caler des regards, 27 pour déboucher des écoulements de fontaines, 15 pour remplacer ou remettre des grilles, 22 pour déboucher ou nettoyer des WC publics, 7 pour remplacer ou changer des regards, 36 pour nettoyer ou déboucher les fosses à bennes.

Au moyen des véhicules ad hoc (aspirateurs de boues et cureuses) il a été nettoyé 11 757 sacs d'eaux pluviales et retiré 1438 tonnes de boue et de déchets divers, soit 122 kg par sac EP.

186 tonnes de boue et résidus divers ont été retirés des collecteurs, dont 90 tonnes des séparateurs du garage de la voirie.

#### *Ouvrages d'art:*

Les travaux suivants ont été entrepris: réfection de la chape de la Galerie Technique des Rues Basses, 3<sup>ème</sup> étape, et analyse hygrométrique dans la GTRB. Pont des Délices, étanchéité neuve, révision et réfection de joints. Quai des Bergues, réfection jointoyage du mur. Pont de Sous-Terre, réfection du joint et remise en état du chauffage. Pont du Mont-Blanc, réfection du tablier et changement des vitres du passage inférieur. Passerelle des Vernets, réfection des joints. Pont de l'Île, réfection des joints. Sentier des Falaises, réfection du tunnel de protection des piétons. Pont de la Machine, réfection portail d'accès sous le tablier.

#### *Inspection du domaine public:*

Surveillance de travaux de tiers sur le domaine public:

- 610 demandes de permissions d'ouvertures de fouilles ont été préavisées par notre service.
- 9 autorisations pour des ancrages, pieux etc. ont été accordées.
- 56,06% des demandes émanaient des services publics.

#### *Monuments:*

Outre le nettoyage et l'entretien systématique, les travaux suivants ont été effectués:

Transports de sculptures pour le fond Municipal d'Art Contemporain. OMS, assistance pour monter et démonter l'exposition du 50<sup>ème</sup> anniversaire. Place des 22 Cantons, remplacer les dallages de verre cassés. Place de la Fusterie, réparer les bancs en pierre. Assistance expositions sculptures Rotonde du Mont-Blanc. Nettoyage des poteaux ligne 13 (jaune). Pose de nouvelles statues et construction de socles, jardin Botanique, buste De-Candolle. Av. de la Paix, les Ailes de la Paix. Rotonde du Mont-Blanc, Sissi. Pl. des Florentins, nettoyage du dallage. Parc des Bastions, nettoyage du dallage, entretien des bacs à fleurs des fontaines.

Quai des Péniches, nettoyage des murs. Pl. des Alpes, réfection monument Louis Favre. Parc des Eaux-Vives, réparation du socle de la Femme. Parc Richemont, réfection des joints. Parc Malagnou, refaire scellement de la Marmotte dressée. Parc des Franchises, rénovation des balançoires sonores de Pfisterer. Réparation des monuments météo Pierre Fatio et place des Bergues.

*Fontaines:*

Outre le nettoyage et l'entretien courant, les fontaines suivantes ont été:

Réparées: pl. du Cirque, joints. Av. Wendt, fond et écoulement. Pl. de Hollande, grand nettoyage, remise en service. R. des Buis, recoller le bassin. Jardin Anglais, refaire l'alimentation complète, réfection du ruisseau, changer le tableau électrique, changer l'alimentation de l'anémomètre. Parc Rieu, refaire l'écoulement, réfection du bassin. Pl. St-Gervais. Pl. du Molard. Pl. Longemalle. Pl. du Port. Pl. de la Petite et Grande Fusterie. Pl. Métropole. Pl. du Bourg de Four. Promenade Saint-Antoine. Pl. De-Grenus. R. de la Fontaine. R. Saint-Léger (2 x), nettoyage des goulots. Pâquis-Gautier, réfection de l'accès. Parc Bertrand, refaire l'écoulement. Parc de l'Ariana, réfection de l'écoulement. Pl. Plantamour, réfection des joints. Théâtre de Verdure, refaire l'escalier, sceller les cadettes. Parc Soubeyran, réparer l'écoulement au 2<sup>ème</sup> sous-sol. Peinture des servantes des fontaines place De-Grenus, place Dorcière, rue du Temple, place Saint-Gervais, place de la Grande Fusterie, rue de la Cité, place de la Navigation. R. Plantamour sceller et changer regards. Parc Bertrand, réfection des joints. Parc Trembley, fontaine sous cèdre réfection de l'écoulement. Monument Brunswick, changer le sable des filtres (3 x). Pl. de Hollande pose horloge. Basilique et 22 Cantons refaire la compensation.

Déposées ou remplacées: quai G. Ador. R. du Fort-Barreau. Av. de la Gare des Eaux-Vives. Parc Voltaire. Bd. Helvétique (halles de Rive). R. de la Tour-Maîtresse. Parc Bertrand.

Nouvelles installations: r. des Sources, une fontaine sculpture recyclée avec un point d'eau potable et une borne fontaine avec bouton poussoir.

*Travaux divers:*

Remplacement et réparation de bornes en roche parc de La Grange, pl. de la Fusterie, pl. Dorcière, angle r. Ad. Fabri et quai du Mont-Blanc, r. du Soleil Levant, Grand-Rue, r. des Granges, r. du Cheval-Blanc et parc des Eaux-Vives.

Nettoyage de graffitis: 168 interventions, dont 17 sur le bâtiment du Grütli, 4 rue Lissignol et 8 sur le Victoria Hall.

Pose de grilles de sécurité: (verrouillage) à proximité des jeux d'enfants: 14 pces.

Barrières et clôtures: réparation barrière r. de la Corraterie. Ch. du Plonjon pose ferblanterie sur muret. Parc des Bastions, changement complet d'un pilier fonte côté rue De-Candolle. Bois de la Bâtie, peinture et nettoyage. Parc des Eaux-Vives, réfection d'un mur. Parc La Grange, réfection des piliers et du portail côté Frontenex.

Plaques de rues: 48 pièces changées ou remplacées. 82 pièces achetées  
Interventions: 57 pour taille de végétation  
105 nettoyage de plaques.

Plaques signalétiques d'oeuvres d'art: pose de 58 nouvelles plaques en inox pour le FMAC.

*Manifestations et matériel de fêtes:*

La section a répondu à 1197 demandes de matériel, émanant de sociétés diverses et de requérants privés, regroupés en quatre secteurs, soit: Ville (309). Etat (277). Communes genevoises (15). Associations culturelles, religieuses, sportives et divers (596).

Le nombre des demandes a diminué d'environ 0,8% par rapport à 1997.

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 1999, la Section manifestations et matériel de fêtes est transférée au Service logistique et technique.

### 2.2.3.5 Service levée des résidus ménagers et nettoyage du domaine public

#### a) *Levée des résidus ménagers*

##### Collecte

Les véhicules du service ont collecté pour une population urbaine de:	175210 habitants
Année précédente	174653 habitants
Variation	0,32%

##### *Résidus ménagers*

– ordinaires	55503.08 tonnes
– ordinaires, levées sous contrat	1219.19 tonnes
– volumineux (y compris marché aux puces)	802.01 tonnes
<b>Total</b>	<b>57524.28 tonnes</b>

##### *Déchets de marchés*

Total marchés de détail	501.8 tonnes
-------------------------	--------------

##### *Collecte de déchets revalorisés*

– papier	4579.80 tonnes
– verre	3189.00 tonnes
– aluminium	15.21 tonnes
– ferraille	539.98 tonnes
– bois	815.60 tonnes
– matières organiques aire de compostage Nant-de-Châtillon	600.05 tonnes
– matières organiques usine d'incinération des Cheneviers	92.20 tonnes
– feuilles mortes	74.15 tonnes
– pneus usagés	13.90 tonnes
– accumulateurs automobiles	8.78 tonnes
– matériel électronique	18.07 tonnes
– cycles abandonnés	25.60 tonnes
– textiles (Association Réalise 127,26 t. & Textura 25 t.)	152.26 tonnes
<b>Total</b>	<b>10124.60 tonnes</b>

##### *Collecte de déchets nettoyage*

– balayures	3592.49 tonnes
– feuilles mortes	520.63 tonnes
<b>Total</b>	<b>4113.12 tonnes</b>

##### *Collecte de déchets divers*

– curage de canalisations et sacs	1599.63 tonnes
– huiles, essences et peintures	9.79 tonnes
<b>Total</b>	<b>1609.42 tonnes</b>

<b>Total des résidus collectés</b>	<b>73371.42 tonnes</b>
------------------------------------	------------------------

*Collecte de déchets ménagers ordinaires par habitant en 1998:*

par année	386,10 kg
par jour	1,058 kg

Part de la récupération de déchets revalorisés:

par année	57,97 kg
par jour	0,159 kg

*Collecte de déchets ménagers ordinaires par habitants en 1997:*

par année	381,56 kg
par jour	1,139 kg

Part de la récupération de déchets revalorisés:

par année	50,85 kg
par jour	0,139 kg

Variation:

des déchets ménagers ordinaires:	1,19 %
de la récupération des déchets revalorisés:	14,00 %

b) *Détail de la récupération des débarras volumineux*

*Débarras volumineux*

Levée tous les jours ouvrables sur demande:	802.01 tonnes pour 1998
soit par habitant un total de:	4.59 kg (5.32 kg en 1997 y compris marché aux puces)

En 1997 la récupération était de:	930.00 tonnes
La variation est donc de:	-127.99 tonnes
soit:	- 13.76 %

Statistiques sur les objets récoltés

Il a été récolté pour l'année 1998:	Année	Moyenne mois
- canapés	3569	297
- chaises	9633	803
- fauteuils	3270	273
- armoires	3438	287
- frigos	2001	167
- machines diverses	1600	133
- sommiers	1732	144
- cuisinières	1587	132
- matelas	4834	403
- meubles divers	10518	877
- télévisions	1115	93
- ordinateurs	341	28
- tables	2498	208
- rouleaux de moquette	3482	290
- planches à repasser	1069	89
- lits	2554	213
- divers autres objets	42379	3532
Total	95620	7968

Les véhicules préposés aux débarras ont effectué: 34732 kilomètres  
soit une moyenne mensuelle de: 2894 kilomètres.

La part des débarras en 1998 représente 1,09% du poids total des résidus collectés

#### Détail de la récupération des vieux frigos

Il a été récolté pour l'année 1998	Nombre	Coût	Taxe
- frigos sans vignettes	1577	118275	75
- frigos avec vignettes	424	Pris en charge par le propriétaire	
<hr/>			
Total	2001	118275	

#### Détail de la récolte des déchets revalorisés

##### - Papier

Levée porte-à-porte 2 fois par mois:  
soit par habitant un total de: 4579.80 tonnes pour l'année 1998  
26.22 kg (22.95 kg en 1997)

En 1997 la récupération était de: 4013.26 tonnes  
La variation est donc de: 566.54 tonnes  
soit: 14.12 %

##### - Verre

62 lieux de récupération à disposition: 3189.00 tonnes pour l'année 1998  
soit par habitant un total de: 16.26 kg (16.88 kg en 1997)

En 1997 la récupération était de: 2952.00 tonnes  
La variation est donc de: 237.00 tonnes  
soit: 8.03 %

La Ville de Genève a participé à l'évacuation  
du verre pour une somme de Fr. 448'765.--

##### - Aluminium

45 lieux de récupération à disposition 15.21 tonnes pour l'année 1998  
soit par habitant un total de: 87.09 grammes (85.33 grammes en  
1997)

En 1997 la récupération était de; 14.92 tonnes  
La variation est donc de: 0.29 tonnes  
soit: 1.94%

##### - Matières organiques

L'expérience de levée sélective de matières organiques a débuté le 13 mars 1991.  
A la fin de l'année de 1998 ce sont 22699 habitants collecteurs qui participent à cette  
expérience.

1128 immeubles sont équipés de 1027 conteneurs prévus à cet effet.

La collecte annuelle s'est élevée à: 692.25 tonnes  
soit par habitant collecteur un total de: 30.50 kilos

## Ramassage des cycles abandonnés sur la voie publique

Les cycles abandonnés sur la voie publique sont acheminés dans les locaux de la fourrière cantonale.

Les épaves sont conduites à la ferraille.

La récolte pour 1998 est de:	25.60 tonnes
L'année précédente:	25.80 tonnes
La variation des donc de:	-0.20 tonnes
soit:	-0.78 %

Les déchets revalorisés représentent 13.80% du poids total des résidus collectés

### c) *Nettoisement du domaine public*

#### Récolte des divers déchets

##### Balayures et déchets

Balayures sur le domaine public:	3592.49 tonnes
Feuilles mortes impropres:	520.63 tonnes
Feuilles mortes revalorisées:	74.15 tonnes
Total des déchets du nettoyage:	<u>4187.27 tonnes</u>

### d) *Viabilité hivernale*

Alertes gel ou neige occasionnant des sorties saumure les:

- 10 janvier 1998
- 15 janvier 1998
- 20 janvier 1998
- 25 janvier 1998
- 17 novembre 1998
- 09 décembre 1998
- 25 décembre 1998

Alertes neige occasionnant des sorties lames et salage:

- 06 décembre 1998
- 20 décembre 1998

### e) *Levée des résidus non ménagers*

#### Collecte

Poids total collecté:	12'803.82 tonnes
En 1997, les camions des services privés ont collecté:	12'325.00 tonnes
La variation est donc de:	478.82 tonnes
soit:	3.88 %

f) *Action information*

Section levée des résidus ménagers

- Distribution à tous les ménages de la Ville d'un calendrier annuel plurilingue concernant la gestion des déchets sur le territoire communal.
- Sensibilisation par voie d'affichage sur les véhicules poids lourds de la division en ce qui concerne le vieux papier et le verre.
- Information aux propriétaires d'immeubles, régies et commerces concernant la séparation du vieux papier et du verre des ordures ménagères par courrier personnalisé (environ 860 lettres).
- Information personnalisée aux habitants de la Ville par démarchage en ce qui concerne le tri sélectif des déchets compostables.

Section nettoyage du domaine public

- Sensibilisation par voie d'affichage sur les véhicules poids lourds de la Division en ce qui concerne la campagne «La neige, c'est aussi votre affaire!».
- Différentes actions de sensibilisation du public au moyen d'encarts «Une ville propre, ça en jette!» diffusés dans la presse genevoise.
- Information de quartier concernant l'utilisation des «Caninettes» et sur l'éducation des chiens avec le slogan «Un super chien c'est un super maître».



## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecarts	%
2	AMENAGEMENT, CONSTR. ET VOIRIE					
116.773.750,53	Total des Charges	115.122.189,98		118.388.273,00	3.266.083,02-	2,75-
15.663.699,60-	Total des Revenus		16.031.005,06-	14.223.500,00-	1.807.505,06-	12,70
2001	SECRETARIAT DU DEPARTEMENT					
1.109.582,66	Total des Charges	1.171.476,77		1.183.515,00	12.038,23-	1,01-
856,00-	Total des Revenus		9.850,00-		9.850,00-	>
739.703,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	787.946,40		782.718,00	5.228,40	0,66
58.497,85	303 ASSURANCES SOCIALES	65.483,60		62.479,00	3.004,60	4,80
94.316,50	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	93.188,70		72.892,00	20.296,70	27,84
24.268,23	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	26.613,46		30.664,00	4.050,54-	13,20-
428,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	432,00		432,00		
4.533,95	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	5.205,20		5.883,00	677,80-	11,52-
2.195,40	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	2.195,45		2.300,00	104,55-	4,54-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		2.000,00	767,80-	38,39-
2.818,40	317 DEDOMMAGEMENTS	3.331,55		5.550,00	2.218,45-	39,97-
180.867,78	318 HONORAIRES ET PREST. DE SERVICE	185.564,81		217.597,00	32.032,19-	14,72-
816,15	319 FRAIS DIVERS	283,40		1.000,00	716,60-	71,66-
856,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		9.850,00-		9.850,00-	>
21	AMENAGEMENT ET CONSTRUCTIONS					
34.755.711,45	Total des Charges	32.734.167,72		33.914.108,00	1.179.940,28-	3,47-
1.936.139,35-	Total des Revenus		2.881.870,82-	1.469.500,00-	1.412.370,82-	96,11
2101	DIR. ET SECR. DE LA DIVISION					
1.824.374,07	Total des Charges	1.315.001,41		1.496.421,00	181.419,59-	12,12-
6.630,70-	Total des Revenus		115.700,75-	63.000,00-	52.700,75-	83,65
865.213,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	913.816,25		1.032.795,00	118.978,75-	11,52-
66.035,00	303 ASSURANCES SOCIALES	74.299,95		82.262,00	7.962,05-	9,67-
121.196,90	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	111.015,20		125.777,00	14.761,80-	11,73-
22.511,90	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	24.376,30		36.425,00	12.048,70-	33,07-
662,50	306 PRESTATIONS EN NATURE	694,60		700,00	5,40-	0,77-
288,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	296,00		384,00	88,00-	22,91-

&gt; pourcentage non significatif

2001

**SECRETARIAT DU DEPARTEMENT**

318 *Honoraires et prestations de service*

Le retard pris sur l'organisation des concours du Rond-Point de Rive et des Places de Cornavin et Montbrilland, qui ont été reportés de quelques mois, n'a pas permis le montage des deux expositions prévues et pour lesquelles cette somme était réservée. Celles-ci se tiendront, l'une en 1999 et l'autre au début 2000.

## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
13.147,60	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	25.185,85		28.500,00	3.314,15-	11,62-
1.432,00	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.143,95		1.000,00	143,95	14,39
15.899,45	317 DEDOMMAGEMENTS	16.063,80		17.604,00	1.540,20-	8,74-
89.334,35	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	82.173,76		91.379,00	9.205,24-	10,07-
37.322,42	319 FRAIS DIVERS	35.507,55		39.595,00	4.087,45-	10,32-
44.604,15	366 PERSONNES PHYSIQUES	29.694,20		40.000,00	10.305,80-	25,76-
546.726,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	734,00			734,00	>
	431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS		112.600,00-	60.000,00-	52.600,00-	87,66
6.630,70-	435 VENTES		2.438,90-	3.000,00-	561,10	18,70-
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		640,00-		640,00-	>
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		21,85-		21,85-	>
	2102 ADMIN. ET OPERATIONS FONCIERES					
1.376.891,06	Total des Charges	1.666.037,60		2.017.019,00	350.981,40-	17,40-
91.567,40-	Total des Revenus		36.706,50-	1.000,00-	35.706,50-	3.570,65
820.505,25	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	854.632,60		871.468,00	16.835,40-	1,93-
64.525,90	303 ASSURANCES SOCIALES	71.375,50		69.529,00	1.846,50	2,65
100.069,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	95.953,00		91.770,00	4.183,00	4,55
25.275,81	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	27.610,04		33.223,00	5.612,96-	16,89-
445,10	306 PRESTATIONS EN NATURE	160,00		500,00	340,00-	68,00-
432,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	432,00		432,00		
67.702,67	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	25.595,80		29.000,00	3.404,20-	11,73-
3.529,15	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	2.852,25		3.500,00	647,75-	18,50-
11.941,15	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	11.889,25		12.000,00	110,75-	0,92-
9.075,10	317 DEDOMMAGEMENTS	8.424,00		10.824,00	2.400,00-	22,17-
272.191,68	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	229.324,67		375.899,00	146.574,33-	38,99-
1.198,25	319 FRAIS DIVERS	791,00		1.000,00	209,00-	20,90-
	390 IMPUTATIONS INTERNES	336.997,49		517.874,00	180.876,51-	34,92-
7.500,00-	423 IMMEUBLES PATRIMOINE FINANCIER					>
82.500,00-	431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS					>
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		33.609,50-		33.609,50-	>
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		956,00-		956,00-	>
1.567,40-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		2.141,00-	1.000,00-	1.141,00-	114,10

&gt; pourcentage non significatif

2101

**DIRECTION ET SERCRETARIAT DE LA DIVISION**

366 *Personnes physiques*

Mise en provision d'une somme de frs.10.000.— de 1997 sur 1998 non utilisée, liée à une participation de la Ville de Genève à une exposition sur l'architecture suisse à Washington. Cette dernière n'a finalement pas eu lieu.

431 *Emoluments administratifs*

Augmentation liée, d'une part, au plus grand nombre de soumissions lancées et, d'autre part, à l'augmentation du nombre de réponses d'entreprises par soumission.

2102

**ADMINISTRATION ET OPERATIONS FONCIERES**

318 *Honoraires et prestations de service*

Diminution du nombre d'expertises sur 1998. Des honoraires dus à des géomètres et à des notaires ont pu être pris en charge par les crédits d'investissements prévus pour les opérations.

434 *Autres redevances d'utilisation*

Facturation contractuelle d'une participation aux frais d'études engagés par la Ville de Genève dans la promotion immobilière de la Croix du Bois-gentil. Ce montant a été remboursé par le superficiaire « la Société coopérative d'habitation Genève ».

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>2103 URBANISME</b>						
2.760.566,24	Total des Charges	2.680.173,43		2.960.079,00	279.905,57-	9,45-
1.943,50-	Total des Revenus		8.810,50-	3.000,00-	5.810,50-	193,68
1.672.415,85	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.737.034,30		1.750.068,00	13.033,70-	0,74-
131.586,50	303 ASSURANCES SOCIALES	144.628,40		139.392,00	5.236,40	3,75
211.024,55	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	201.438,60		208.055,00	6.616,40-	3,18-
49.788,05	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	54.587,15		66.362,00	11.774,85-	17,74-
804,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	816,00		864,00	48,00-	5,55-
93.485,48	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	132.742,60		188.700,00	55.957,40-	29,65-
192,00	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	158,00		300,00	142,00-	47,33-
27.010,80	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	27.040,00		27.200,00	160,00-	0,58-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.500,00	267,80-	17,85-
12.338,44	317 DEDOMMAGEMENTS	12.646,01		12.404,00	242,01	1,95
559.150,27	318 HONORAIRES ET PREST. DE SERVICE	352.202,04		472.571,00	120.368,96-	25,47-
591,40	319 FRAIS DIVERS	712,75		1.200,00	487,25-	40,60-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	9.500,00			9.500,00	>
343,50	334 PERTES SUR DEBITEURS					>
698,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	5.435,38		91.463,00	86.027,62-	94,05-
873,50-	435 VENTES		3.173,50-	3.000,00-	173,50-	5,78
1.070,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		5.637,00-		5.637,00-	>
<b>2104 AMENAG. URBAINS + ECLAIR. PUBL.</b>						
5.157.272,16	Total des Charges	5.140.169,11		5.582.132,00	441.962,89-	7,91-
40.857,15-	Total des Revenus		7.288,60-	1.000,00-	6.288,60-	628,86
<b>210400 AMENAGEMENTS URBAINS</b>						
1.616.951,31	Total des Charges	1.651.171,66		1.620.632,00	30.539,66	1,88
40.857,15-	Total des Revenus		3.594,10-		3.594,10-	>
829.768,35	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	787.827,55		894.914,00	107.086,45-	11,96-
65.008,20	303 ASSURANCES SOCIALES	65.545,80		71.076,00	5.530,20-	7,78-
100.667,30	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	87.736,20		104.967,00	17.230,80-	16,41-
25.745,30	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	26.531,51		34.353,00	7.821,49-	22,76-
432,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	380,00		480,00	100,00-	20,83-
93.716,59	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	85.626,88		52.600,00	33.026,88	62,78

&gt; pourcentage non significatif

2103

**URBANISME**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Baisse des frais attribués à la confection des affiches d'information et à l'organisation des séances d'informations publiques liées aux études d'aménagement et plans d'affectation, en raison de la situation conjoncturelle difficile que traverse actuellement le canton en matière de constructions.

318 *Honoraires et prestations de service*

Baisse des frais d'honoraires attribués aux mandats d'expertises et d'études de projets d'aménagement, liée à la révision du plan directeur cantonal.

210400

**AMENAGEMENTS URBAINS**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Augmentation liée à la reproduction des plans et des rapports relatifs aux projets d'aménagement urbain, à fin d'information des associations et des services. Cette situation relève également de l'activité de stages liée à l'action contre le chômage.

## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
2.983,00	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	14.904,50		58.785,00	43.880,50-	74,64-
	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS			1.700,00	1.700,00-	100,00-
958,50	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	958,60		1.500,00	541,40-	36,09-
8.649,00	317 DEDOMMAGEMENTS	6.935,00		9.200,00	2.265,00-	24,61-
486.391,39	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	390.360,14		389.357,00	1.003,14	0,25
2.631,68	319 FRAIS DIVERS	1.793,45		1.700,00	93,45	5,49
	334 PERTES SUR DEBITEURS	70.000,00			70.000,00	>
	390 IMPUTATIONS INTERNES	112.572,03			112.572,03	>
40.857,15-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		3.594,10-		3.594,10-	>
	<b>210450 ECLAIRAGE PUBLIC/ILLUMINATION</b>					
3.540.320,85	Total des Charges	3.488.997,45		3.961.500,00	472.502,55-	11,92-
	Total des Revenus		3.694,50-	1.000,00-	2.694,50-	269,45
1.249.594,20	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	1.240.043,45		1.301.500,00	61.456,55-	4,72-
2.290.726,65	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	2.237.925,75		2.632.000,00	394.074,25-	14,97-
	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	11.028,25		28.000,00	16.971,75-	60,61-
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		3.694,50-	1.000,00-	2.694,50-	269,45
	<b>2105 ARCHITECTURE</b>					
2.343.966,69	Total des Charges	2.321.935,73		2.404.670,00	82.734,27-	3,44-
	Total des Revenus		233,00-		233,00-	>
1.763.341,70	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.794.022,30		1.799.626,00	5.603,70-	0,31-
137.124,65	303 ASSURANCES SOCIALES	148.025,90		143.180,00	4.845,90	3,38
247.660,60	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	206.155,80		213.290,00	7.134,20-	3,34-
52.336,59	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	54.106,91		66.206,00	12.099,09-	18,27-
	306 PRESTATIONS EN NATURE	1.089,00		1.000,00	89,00	8,90
800,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	796,00		816,00	20,00-	2,45-
30.178,90	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	12.729,16		29.476,00	16.746,84-	56,81-
44.552,60	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	34.100,55		50.000,00	15.899,45-	31,79-
153,15	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	212,80		700,00	487,20-	69,60-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.700,00	467,80-	27,51-
37.577,97	317 DEDOMMAGEMENTS	31.959,30		37.844,00	5.884,70-	15,54-
29.217,18	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	19.373,51		59.832,00	40.458,49-	67,62-
114,05-	319 FRAIS DIVERS	164,20		1.000,00	835,80-	83,58-
	390 IMPUTATIONS INTERNES	17.968,10			17.968,10	>
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		233,00-		233,00-	>

&gt; pourcentage non significatif

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Diminution liée à une gestion drastique des interventions concernant l'entretien des panneaux d'informations officiels et des places de jeux et de détente.

334 *Pertes sur débiteurs*

Comptabilisation d'un débiteur douteux en litige avec la ville de Genève.

**210450 ECLAIRAGE PUBLIC-ILLUMINATIONS**

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Surestimation des dépenses d'entretien. Le montant global du budget comprend dix activités et chacune d'entre-elles peut varier en fonction de paramètres qui lui est propre. Notamment, l'entretien des installations d'éclairage public, le remplacement systématique des lampes programmé par secteurs, le déplacement et le rétablissement des installations fixées sur propriétés privées. La modernisation constante des installations concernant les illuminations permet également de diminuer les heures de main-d'œuvre .

318 *Honoraires et prestations de service*

Diminution liée d'une part, à l'abandon de projets majeurs au cours de l'année 1998, et , d'autre part, au retard de la mise à disposition de la base de donnée géoréférencées élaborée par les SIG, section éclairage public. Ces événements n'ont pas permis d'engager des mandats d'étude auprès de mandataires spécialisés.

**2105 ARCHITECTURE**

318 *Honoraires et prestations de service*

Les événements auxquels le service d'architecture a été confronté dans le courant de l'année 1998 n'ont pas nécessité le recours à des mandataires privés.

## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	<b>2106 BATIMENTS</b>					
16.884.476,27	Total des Charges	14.931.949,66		15.003.883,00	71.933,34-	0,47-
60.696,85-	Total des Revenus		1.021.202,37-		1.021.202,37-	>
2.721.172,10	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.824.144,60		2.932.708,00	108.563,40-	3,70-
212.956,65	303 ASSURANCES SOCIALES	232.564,10		233.588,00	1.023,90-	0,43-
369.154,30	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	320.122,00		342.280,00	22.158,00-	6,47-
105.045,07	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	85.321,89		107.529,00	22.207,11-	20,65-
1.200,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.200,00		1.296,00	96,00-	7,40-
36.057,25	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	32.541,50		44.700,00	12.158,50-	27,20-
27.159,00	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	9.490,00		15.000,00	5.510,00-	36,73-
8.665.087,45	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	7.654.151,62		7.769.084,00	114.932,38-	1,47-
12.860,00	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	35.650,00		28.000,00	7.650,00	27,32
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20			1.232,20	>
42.394,00	317 DEDOMMAGEMENTS	43.236,60		49.524,00	6.287,40-	12,69-
506.233,21	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	541.725,64		401.429,00	140.296,64	34,94
686,70	319 FRAIS DIVERS	637,00		1.000,00	363,00-	36,30-
3.174.119,14	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	2.463.109,67		2.005.427,00	457.682,67	22,82
14.500,00	334 PERTES SUR DEBITEURS					>
994.714,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	686.822,84		1.072.318,00	385.495,16-	35,94-
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		240.242,56-		240.242,56-	>
60.696,85-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		210.741,95-		210.741,95-	>
	490 IMPUTATIONS INTERNES		570.217,86-		570.217,86-	>
	<b>2107 ENERGIE</b>					
4.408.164,96	Total des Charges	4.678.900,78		4.449.904,00	228.996,78	5,14
1.734.443,75-	Total des Revenus		1.691.929,10-	1.401.500,00-	290.429,10-	20,72
2.506.039,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.587.039,15		2.609.965,00	22.925,85-	0,87-
196.692,30	303 ASSURANCES SOCIALES	215.581,20		207.882,00	7.699,20	3,70
300.049,70	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	284.685,80		294.363,00	9.677,20-	3,28-
79.919,26	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	81.119,14		99.195,00	18.075,86-	18,22-
10.022,95	306 PRESTATIONS EN NATURE	9.036,10		9.800,00	763,90-	7,79-
1.248,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.240,00		1.296,00	56,00-	4,32-
10.564,50	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	12.672,83		14.200,00	1.527,17-	10,75-
52.691,75	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	49.762,75		54.200,00	4.437,25-	8,18-
504.355,75	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	772.918,60		508.000,00	264.918,60	52,14

&gt; pourcentage non significatif

2106

**BATIMENTS**

318 *Honoraires et prestations de service*

Dépenses plus élevées que prévues. Prise en charge des frais de surveillance des anciens locaux de la SIP par l'entreprise Sécuritas, et, d'autre part interventions spécifiques non prévues.

436 *Dédommagements de tiers*

Revenus provenant de la location du bâtiment 12, rue du Stand.

2107

**ENERGIE**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Estimation de la valeur du stock de combustible revue à la baisse notamment concernant l'huile de chauffage.

## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
261.574,23	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	252.804,75		281.800,00	28.995,25-	10,28-
159.958,65	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	167.899,45		176.800,00	8.900,55-	5,03-
	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	1.265,20		1.400,00	134,80-	9,62-
78.137,00	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	56.917,80		56.400,00	517,80	0,91
87.736,80	317 DEDOMMAGEMENTS	89.439,75		93.980,00	4.540,25-	4,83-
111.350,02	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	36.084,36		38.823,00	2.738,64-	7,05-
906,25-	319 FRAIS DIVERS	45.424,95		1.800,00	43.624,95	2.423,60
1,50	330 PATRIMOINE FINANCIER	8,95			8,95	>
48.677,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	15.000,00			15.000,00	>
52,00	390 IMPUTATIONS INTERNES					>
1.034.529,15-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		1.001.757,50-	940.000,00-	61.757,50-	6,56
1.281,45-	435 VENTES		802,55-	1.500,00-	697,45	46,49-
567.548,50-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		424.549,45-	340.000,00-	84.549,45-	24,86
131.084,65-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		100.819,60-	120.000,00-	19.180,40	15,98-
	490 IMPUTATIONS INTERNES		164.000,00-		164.000,00-	>
	<b>23 DIVISION DE LA VOIRIE</b>					
80.908.456,42	Total des Charges	81.216.545,49		83.290.650,00	2.074.104,51-	2,49-
13.726.704,25-	Total des Revenus		13.139.284,24-	12.754.000,00-	385.284,24-	3,02
	<b>2301 ADMINISTRATION</b>					
3.735.543,89	Total des Charges	2.866.660,21		1.615.182,00	1.251.478,21	77,48
295.750,05-	Total des Revenus		9.832,10-	11.000,00-	1.167,90	10,61-
2.586.565,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.325.185,80		1.270.769,00	1.054.416,80	82,97
203.722,90	303 ASSURANCES SOCIALES	194.376,95		101.098,00	93.278,95	92,26
283.090,40	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	248.504,10		144.761,00	103.743,10	71,66
82.582,39	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	81.332,24		46.566,00	34.766,24	74,66
10.013,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	6.664,00		7.500,00	836,00-	11,14-
45.448,80	308 PERSONNEL INTERIMAIRE					>
544,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	388,00		528,00	140,00-	26,51-
38.056,83	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES					>
1.506,55	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,					>
263.287,07	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES					>
	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	3.322,80		1.500,00	1.822,80	121,52
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES					>
26.331,30	317 DEDOMMAGEMENTS	20.063,60		30.260,00	10.196,40-	33,69-

&gt; pourcentage non significatif

319 *Frais divers*  
Ajustement TVA.

**2301**

**VOIRIE-ADMINISTRATION**

317 *Dédommagements*  
Report et suppression de cours, séminaires et visites.

## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
50.482,50	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	938,77		9.200,00	8.261,23-	89,79-
11.307,25-	319 FRAIS DIVERS	14.116,05-		3.000,00	17.116,05-	570,53-
115.000,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF					>
39.083,00	390 IMPUTATIONS INTERNES					>
3,15-	429 AUTRES REVENUS		2,40-		2,40-	>
9.400,00-	431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS		8.300,00-	11.000,00-	2.700,00	24,54-
284.174,80-	435 VENTES		87,20		87,20	>
2.172,10-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		1.616,90-		1.616,90-	>
	2302 LOGISTIQUE ET TECHNIQUE					
9.388.609,61	Total des Charges	10.650.048,84		11.204.056,00	554.007,16-	4,94-
251.929,50-	Total des Revenus		403.629,75-	404.000,00-	370,25	0,09-
3.723.210,15	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	3.971.448,80		4.080.942,00	109.493,20-	2,68-
285.951,50	303 ASSURANCES SOCIALES	330.549,55		324.931,00	5.618,55	1,72
414.575,30	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	421.064,70		454.509,00	33.444,30-	7,35-
124.601,55	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	132.389,82		162.759,00	30.369,18-	18,65-
108.140,45	306 PRESTATIONS EN NATURE	109.132,25		105.000,00	4.132,25	3,93
	308 PERSONNEL INTERIMAIRE	47.325,45		70.000,00	22.674,55-	32,39-
2.144,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	2.236,00		2.400,00	164,00-	6,83-
	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	36.157,00		38.000,00	1.843,00-	4,85-
227.115,05	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	222.722,45		231.000,00	8.277,55-	3,58-
844.106,75	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	571.922,15		767.000,00	195.077,85-	25,43-
1.576.291,25	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	1.719.923,85		1.823.000,00	103.076,15-	5,65-
598.714,00	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	533.653,05		580.000,00	46.346,95-	7,99-
1.030.629,70	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	1.075.756,10		1.075.000,00	756,10	0,07
127.157,70	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	128.887,45		137.000,00	8.112,55-	5,92-
3.372,00	317 DEDOMMAGEMENTS	3.350,00		3.372,00	22,00-	0,65-
322.600,21	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	431.384,64		443.694,00	12.309,36-	2,77-
	330 PATRIMOINE FINANCIER	10,35			10,35	>
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	750.272,64		747.500,00	2.772,64	0,37
	334 PERTES SUR DEBITEURS	1.194,50		1.500,00	305,50-	20,36-
	390 IMPUTATIONS INTERNES	160.668,09		156.449,00	4.219,09	2,69
14.026,55-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		17.856,30-	20.000,00-	2.143,70	10,71-
61.550,00-	435 VENTES		305.424,70-	372.000,00-	66.575,30	17,89-
166.617,70-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		72.796,75-	2.000,00-	70.796,75-	3.539,83
9.735,25-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		7.552,00-	10.000,00-	2.448,00	24,48-

&gt; pourcentage non significatif

318 *Honoraires et prestations de service*

Ventilation, et cela pour la première année des frais ccp dans les services. L'estimation s'est avérée difficile, et, par conséquent, des écarts importants ont été constatés dans les services.

319 *Frais divers*

Ajustement TVA.

**2302**

**LOGISTIQUE ET TECHNIQUE**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Diminution liée d'une part, à la rationalisation des parcours de lavages des rues et à la suppression d'une partie des compteurs volants et, d'autre part, au transfert de certains contrats d'eau au service des espaces verts (arrosage).

435 *Ventes*

Report de vente de véhicules et engins usagés, et baisse sensible de la consommation à la cafétéria.

## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>2303 ETUDES ET CONSTRUCTIONS</b>						
1.496.908,88	Total des Charges	8.144.711,99		1.848.668,00	6.296.043,99	340,57
2.628,30-	Total des Revenus		7.076,00-		7.076,00-	>
1.135.284,65	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.173.325,65		1.158.551,00	14.774,65	1,27
89.247,45	303 ASSURANCES SOCIALES	97.880,70		92.215,00	5.665,70	6,14
155.099,60	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	133.923,30		134.708,00	784,70-	0,58-
36.067,24	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	36.981,56		43.784,00	6.802,44-	15,53-
564,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	552,00		576,00	24,00-	4,16-
12.237,90	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	4.202,90		18.000,00	13.797,10-	76,65-
5.305,80	317 DEDOMMAGEMENTS	5.359,15		5.220,00	139,15	2,66
63.102,24	318 HONORAIRES ET PREST. DE SERVICE	126.660,85		148.268,00	21.607,15-	14,57-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	2.302.812,08		100.000,00	2.202.812,08	2.202,81
	390 IMPUTATIONS INTERNES	4.263.013,80		147.346,00	4.115.667,80	2.793,19
2.628,30-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		7.076,00-		7.076,00-	>
<b>2304 ENTRETIEN DU DOMAINE PUBLIC</b>						
25.833.786,70	Total des Charges	18.529.436,38		26.239.317,00	7.709.880,62-	29,38-
12.927.289,00-	Total des Revenus		12.310.754,99-	12.285.000,00-	25.754,99-	0,20
6.986.906,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	7.021.611,05		7.918.051,00	896.439,95-	11,32-
550.751,55	303 ASSURANCES SOCIALES	584.478,30		630.360,00	45.881,70-	7,27-
780.627,50	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	781.175,70		873.063,00	91.887,30-	10,52-
230.454,05	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	244.050,55		314.542,00	70.491,45-	22,41-
13.574,50	306 PRESTATIONS EN NATURE	11.424,00		18.000,00	6.576,00-	36,53-
3.884,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	3.804,00		4.608,00	804,00-	17,44-
56.899,85	317 DEDOMMAGEMENTS	54.677,25		58.596,00	3.918,75-	6,68-
29.476,02	318 HONORAIRES ET PREST. DE SERVICE					>
0,35	330 PATRIMOINE FINANCIER	5,72			5,72	>
6.900,00	334 PERTES SUR DEBITEURS					>
50.364,10-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		114.252,20-		114.252,20-	>

&gt; pourcentage non significatif



## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	<b>230402 TRAV. S/CONT. +INSP. DOM.PUBL.</b>					
15.431.684,88	Total des Charges	8.146.048,06		14.669.097,00	6.523.048,94-	44,46-
12.469.033,15-	Total des Revenus		11.906.776,57-	12.040.000,00-	133.223,43	1,10-
12.086,25	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	14.521,85		11.000,00	3.521,85	32,01
323.392,28	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	722.694,78		512.500,00	210.194,78	41,01
1.735.595,80	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	2.019.742,70		1.770.500,00	249.242,70	14,07
13.917,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	14.634,35		15.000,00	365,65-	2,43-
69.878,70	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	75.676,80		118.464,00	42.787,20-	36,11-
6.761.522,45	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	3.847.263,84		6.128.797,00	2.281.533,16-	37,22-
6.515.292,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	1.451.513,74		6.112.836,00	4.661.322,26-	76,25-
59.265,75-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		136.203,95-	40.000,00-	96.203,95-	240,50
12.409.767,40-	451 CANTONS		11.770.572,62-	12.000.000,00-	229.427,38	1,91-
	<b>230404 ASSAINISSEMENTS, MONUMENTS, MARQ</b>					
1.518.878,60	Total des Charges	1.503.814,45		1.513.000,00	9.185,55-	0,60-
165.171,85-	Total des Revenus		77.710,30-	7.000,00-	70.710,30-	1.010,14
8.454,70	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	13.153,20		15.000,00	1.846,80-	12,31-
914.584,50	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	904.422,25		892.000,00	12.422,25	1,39
108.580,55	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	118.552,85		130.000,00	11.447,15-	8,80-
227.674,85	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	194.216,30		216.000,00	21.783,70-	10,08-
251.203,00	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	273.469,85		260.000,00	13.469,85	5,18
8.381,00	390 IMPUTATIONS INTERNES					>
11.482,10-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		6.463,40-	1.000,00-	5.463,40-	546,34
153.689,75-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		5.000,00-	6.000,00-	1.000,00	16,66-
	451 CANTONS		60.870,00-		60.870,00-	>
	469 AUTRES SUBVENTIONS		5.376,90-		5.376,90-	>
	<b>230405 MANIF. ET MATERIEL DE FETES</b>					
223.748,60	Total des Charges	178.347,30		240.000,00	61.652,70-	25,68-
242.719,90-	Total des Revenus		212.015,92-	238.000,00-	25.984,08	10,91-
	308 PERSONNEL INTERIMAIRE			20.000,00	20.000,00-	100,00-
94.799,75	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	88.513,10		90.000,00	1.486,90-	1,65-
23.604,90	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	23.059,15		25.000,00	1.940,85-	7,76-
53.687,55	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	27.894,45		55.000,00	27.105,55-	49,28-

&gt; pourcentage non significatif

**230402 TRAVAUX SOUS CONTRAT ET INSPECTION DU DOMAINE PUBLIC**

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

Fournitures pour travaux d'entretien urgents plus importantes que prévues au budget.

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Dépassement lié d'une part à des travaux d'aménagements sur la rue des Allobroges et, d'autre part, à la réfection d'un portail et de travaux de pavage d'une parcelle bordant la cathédrale Saint-Pierre et jouxtant directement la rue du Cloître, propriétés de l'Eglise Nationale Protestante.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Participation des partenaires de la GTRB à des travaux d'entretien extraordinaires.

**230404 ASSAINISSEMENTS, MONUMENTS, MARQUAGES**

451 *Cantons*

Participation de l'Etat à l'entretien des collecteurs du réseau primaire.

469 *Autres subventions*

Dons versés par des donateurs anonymes suite à « l'affaire des fontaines ».

**230405 MANIFESTATIONS ET MATERIEL DE FETES**

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Report de certains frais d'entretien et de montage de matériel de fêtes.

## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
38.309,05	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	40.178,60		40.000,00	178,60	0,44
13.347,35	334 PERTES SUR DEBITEURS	1.298,00-		10.000,00	11.298,00-	112,98-
103,50-	429 AUTRES REVENUS					>
229.504,50-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		200.640,22-	230.000,00-	29.359,78	12,76-
13.111,90-	435 VENTES		11.375,70-	8.000,00-	3.375,70-	42,19
	<b>2305 LEVEE ET NETTOIEMENT</b>					
40.453.607,34	Total des Charges	41.025.688,07		42.383.427,00	1.357.738,93-	3,20-
249.107,40-	Total des Revenus		407.991,40-	54.000,00-	353.991,40-	655,53
20.167.546,60	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	20.359.158,35		20.772.355,00	413.196,65-	1,98-
1.583.497,65	303 ASSURANCES SOCIALES	1.702.951,05		1.654.341,00	48.610,05	2,93
2.083.934,50	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	2.172.225,90		2.265.476,00	93.250,10-	4,11-
692.930,95	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	742.624,68		864.270,00	121.645,32-	14,07-
88.880,25	306 PRESTATIONS EN NATURE	84.175,50		80.000,00	4.175,50	5,21
12.704,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	12.696,00		13.776,00	1.080,00-	7,83-
6.458,40	317 DEDOMMAGEMENTS	6.044,50		5.352,00	692,50	12,93
13.368,04	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE					>
194.537,40-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		349.596,40-		349.596,40-	>
	<b>230502 LEVEE DES RESIDUS</b>					
14.658.234,05	Total des Charges	15.027.193,29		15.460.000,00	432.806,71-	2,79-
10.800,00-	Total des Revenus		14.625,00-	10.000,00-	4.625,00-	46,25
81.918,85	308 PERSONNEL INTERIMAIRE	90.740,74		100.000,00	9.259,26-	9,25-
77.812,40	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	70.302,30		70.000,00	302,30	0,43
1.218.484,95	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	1.423.470,50		1.440.000,00	16.529,50-	1,14-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	45.493,75			45.493,75	>
13.280.017,85	351 CANTONS	13.396.546,10		13.850.000,00	453.453,90-	3,27-
	390 IMPUTATIONS INTERNES	639,90			639,90	>
10.800,00-	431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS		14.625,00-	10.000,00-	4.625,00-	46,25

&gt; pourcentage non significatif

230502

**LEVEE DES RESIDUS**

351

*Cantons*

Moindre accroissement du tonnage des déchets que celui prévu au budget.

## Comptes de Fonctionnement

## AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	<b>230503 NETTOIEMENT DU DOMAINE PUBLIC</b>					
1.146.052,90	Total des Charges	918.618,80		1.267.857,00	349.238,20-	27,54-
43.770,00-	Total des Revenus		43.770,00-	44.000,00-	230,00	0,52-
7,10	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	8.354,70			8.354,70	>
14.175,10	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	16.929,85		18.857,00	1.927,15-	10,21-
626.691,60	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	429.060,15		748.000,00	318.939,85-	42,63-
487.523,10	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	445.668,10		480.000,00	34.331,90-	7,15-
17.656,00	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	18.606,00		21.000,00	2.394,00-	11,40-
43.770,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		43.770,00-	44.000,00-	230,00	0,52-

230503

**NETTOIEMENT DU DOMAINE PUBLIC**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Diminution liée d'une part, à la rationalisation des parcours de lavages des rues et à la suppression d'une partie des compteurs volants et, d'autre part, au transfert de certains contrats d'eau au service des espaces verts (arrosage).

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Diminution des prestations de nettoyage de la terrasse du Seujet.



## Département municipal des affaires culturelles

## 2.3. DEPARTEMENT DES AFFAIRES CULTURELLES

M. Alain Vaissade, conseiller administratif

### INTRODUCTION

Il faut rappeler tout d'abord que l'élaboration du budget 1998 s'est faite dans le contexte particulier de la découverte du résultat catastrophique des comptes 1996. Ainsi des mesures particulièrement rigoureuses ont été prises pour ce budget.

A l'issue de l'exercice 1998, on s'aperçoit globalement que les charges effectives dépassent quelque peu le budget, de même que les revenus, le dépassement des premières étant compensé par celui des seconds, compte non tenu de l'augmentation des amortissements.

Dépassement de charges (en millions)		Dépassement de revenus (en millions)	
30 Personnel	2	40 Recettes	3.2
31 Biens et marchandises	1		
total	3	total	3.2

Sur le plan de l'emploi, la politique de titularisation des «faux-temporaires» a été poursuivie. C'est ainsi que 7 personnes ont été engagées sous contrat permanent puisqu'elles remplissaient les conditions fixées par le Conseil administratif.

Le département a également continué son effort d'engagement de chômeurs: 15 contrats ont été conclus sur le fonds de la Ville (23,4% de l'ensemble des contrats) et 179 contrats ont été conclus avec l'OCE (57,7% de l'ensemble des contrats).

Dans le domaine des subventions qui ont subi une baisse de 5% pour les lignes nominatives et de 50% pour les fonds généraux, on peut constater une réduction des activités pour les soutiens ponctuels. Quant aux soutiens réguliers, il est encore trop tôt pour mesurer l'impact de la réduction, les rapports d'activités et les comptes des subventionnés n'étant pas encore parvenus au département.

### 2.3.1 Secrétariat du département

#### *Mission du service*

Le secrétariat du département assiste directement le magistrat dans l'exécution de ses tâches, dans la mise en œuvre de la politique culturelle et des décisions. Il est chargé de coordonner les opérations administratives et financières avec les 11 autres services du département, les services généraux de l'administration et certains services spécialisés des autres départements municipaux. Il assure en outre le suivi des relations avec un grand nombre de partenaires extérieurs.

#### *Personnel et locaux*

Situé au 19, route de Malagnou, le secrétariat du département est composé d'une équipe passée de 7 à 6 personnes. L'année 1998 a été marquée par le départ à la retraite de la secrétaire du magistrat, qui a été remplacée. Une autre collaboratrice a vu sa situation stabilisée par mutation dans un autre service du département. Enfin, une documentaliste a été engagée en septembre pour 12 mois sur la base d'un contrat de l'OCE.

#### *Activités*

Au cours de l'année, le secrétariat a supervisé l'organisation de la Fête de la musique, de Lettres frontière, des Journées du Patrimoine, des Rencontres culturelles, de la remise des différents prix et bourses. Il a coordonné la préparation des prix quadriennaux 1999.

Sur le plan local, le secrétariat a participé aux travaux des organismes et groupes suivants: Fondation d'art dramatique, Fondation de Saint-Gervais Genève, Fondation du Grand Théâtre, Fondation pour l'art moderne et contemporain, Fondation pour la salle polyvalente Arena, Fondation pour le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, Fondation pour le nouveau musée d'ethnographie à la Place Sturm, Commission des programmes de la Radio Télévision Suisse Romande, Fonds municipal d'art contemporain, Commission cantonale pour la protection des biens culturels, Délégation de l'aménagement et de l'environnement, Délégation informatique, Délégation du patrimoine immobilier, Coordination Homme, Nature et Environnement, Groupe de travail Ville-Etat pour la convention avec Artamis, Groupe de travail interdépartemental pour la SIP-Charmilles, etc.

Cette participation s'est également exercée dans le domaine des échanges culturels régionaux et transfrontaliers.

Le secrétariat du Département a également supervisé l'octroi des différentes bourses attribuées chaque année par la Ville de Genève à de jeunes artistes (Berthoud, Lissignol-Chevalier et Galland, Patiño, Ateliers du Grütli) dont le suivi est assuré par le Service de la promotion culturelle.

Dans le cadre de la promotion d'activités culturelles artistiques, le crédit de 100 '000 francs à disposition a permis, outre la remise du Prix spécial de la Ville de Genève à Georgia Ellis-Filice, élève du Conservatoire de musique (500 francs), de répondre favorablement à 12 demandes de soutien financier ponctuel, réparties de la manière suivante:

Beaux-arts, arts plastiques (7 attributions)	41'400 francs
Photographie (1 attribution)	5'000 francs
Littérature (2 attributions)	1'500 francs
Danse (1 attribution)	6'000 francs
Manifestations à caractère socioculturel (1 attribution)	3'000 francs

Ont été également remis sur ce crédit le Prix international de la Ville de Genève pour la bande dessinée à Enki Bilal (10'000 francs) et le Prix Rodolphe Toepffer pour la jeune bande dessinée genevoise à Pierre Wasem (5'000 francs).

3 subventions ont été accordées sur le crédit de 50'000 francs pour la promotion d'activités culturelles scientifiques et chercheurs:

Réalisation d'un dictionnaire français-romanche	5'000 francs
Réalisation d'une étude sur le bactérioplancton du Lac Léman	5'000 francs
Projet "Pistils et particuls", étude photographique sur l'accélérateur de particules du CERN	8'000 francs

Enfin, le crédit d'aide à l'écriture et à la publication d'auteurs genevois, de 90'000 francs, a permis de soutenir 6 publications ponctuelles pour un montant total de 24'500 francs; ainsi que l'attribution, pour la première fois, de deux bourses mises en place dans le cadre de la Commission consultative pour la mise en valeur du livre: une bourse d'aide à l'illustration du livre, d'un montant de 12'000 francs, décernée à Caroline Sorger; une bourse d'aide à l'écriture destinée à un auteur confirmé, d'un montant de 24'000 francs pris en charge pour moitié par la Ville et l'Etat, décernée à Jean Vuilleumier.

Le Prix 1997 de la Société genevoise des écrivains, offert par la Ville de Genève, a été attribué à Olivier Chiacchiarì, pour sa comédie "*Dans la cour des petits*".

## DIVISION ART ET CULTURE

### 2.3.2 Service administratif et technique de la Division art & culture (SAT)

#### *Mission du service*

Le SAT a pour mission principale de soutenir les services culturels dans le cadre de leurs activités courantes par la prise en charge de tous les problèmes de logistique, soit notamment la comptabilité, l'informatique, la gestion des ressources humaines, etc. Le service organise et gère ces tâches pour l'ensemble des cinq services de la Division.

Parmi ses missions particulières, le suivi et le contrôle des comptabilités des institutions et associations subventionnées de l'ensemble de la Division représentent une part importante des activités courantes. Le service assure aussi de nombreuses tâches de suivi de la comptabilité et du budget.

Il intervient activement en tant que conseil pour de nombreuses études menées par d'autres services ou par la Direction du Département, où il peut être appelé à fonctionner comme chef de projet, comme pour le projet de regroupement des bases de données d'adresses du Département ("DAC-Adresses"), etc.

Enfin, le service assure la gestion des activités d'entretien et de surveillance du bâtiment abritant l'ensemble de la Division ainsi que la Direction du Département, sis route de Malagnou 19, y compris le courrier interne et externe, l'informatique, la téléphonie, etc.

Le service compte aussi une section externe, la Section scènes culturelles. Celle-ci gère et coordonne l'ensemble des activités programmées dans les lieux culturels appartenant à la Ville et gérées par la Division art & culture, à l'exception du Grand Théâtre de Genève. Il s'agit du Victoria Hall, du Casino Théâtre, de la scène Ella-Fitzgerald au parc La Grange, de la cour de l'Hôtel-de-Ville, des kiosques à musique.

#### *Structure, personnel et locaux*

Le personnel du service est resté stable en 1998. Seule la section scènes culturelles s'est étendue par l'arrivée de trois nouveaux collaborateurs. En effet, suite à la reprise du Casino Théâtre en juillet 1997, la Ville de Genève s'est engagée à ne pas provoquer de perte d'emploi pour les collaborateurs présents. Le nettoyeur attiré de l'institution a donc été engagé à ce titre, à mi-temps. Le régisseur régulier ayant en revanche refusé une place fixe, un nouveau régisseur permanent a été engagé. Enfin, une collaboratrice administrative pour la comptabilité, à mi-temps, est en cours de nomination.

Le service s'est également activement engagé pour la formation des jeunes en employant une étudiante durant l'été et en contractant un nouveau contrat d'apprentissage d'employé de commerce, la précédente apprentie ayant réussi avec succès son certificat fédéral de capacité.

Tout au long de l'année, de très nombreux collaborateurs au bénéfice de contrats d'occupation temporaire OCE ont été placés dans les différents secteurs du service.

Enfin, le service gérant aussi tous les véhicules de la Division, la fourgonnette des ateliers de décors de théâtre a pu être remplacée par le biais du crédit d'investissement voté par le Conseil municipal. Le vieux Peugeot J-9 a ainsi cédé la place à un Citroen dont le pont est par ailleurs mieux adapté aux besoins de l'atelier.

#### *Activités; gestion des crédits*

L'année a été marquée par les premiers pas de la nouvelle structure de contrôle et de suivi des subventions versées par le Département.

Dans le même temps, l'examen interne par le Contrôle financier de la Ville de Genève, démarré en 1997 et achevé en début d'exercice, a permis de contrôler le bien-fondé des procédures internes d'attribution, de versement et de contrôle des subventions.

En outre, la poursuite de la restructuration de la Division a pour conséquences des modifications qui entrent en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1999, avec la création d'une nouvelle section accueil et gérance et le transfert de deux autres sections, les ateliers de décors de théâtres et le centre vidéo de la Ville de Genève, en tant qu'entités administrativement dépendantes du service dont le nom deviendra par ailleurs "service administratif et technique". Les décisions nécessaires à ces transferts ont été prises par le Conseil administratif au cours de l'année.

#### *Commentaires sur les comptes*

Il convient de relever que le nombre de spectacles en constante augmentation tant au Victoria Hall, au Casino Théâtre que pour des manifestations ponctuelles (comme la Fête de la musique, par exemple) ou les scènes estivales, impose un recours accru à du personnel temporaire. En effet, la section scènes culturelles doit gérer l'ensemble du personnel de salle ainsi que les techniciens (régisseurs, éclairagistes, électriciens, accessoiristes, etc.) indispensables à chaque représentation. Les obligations de sécurité ne permettent pas de réduire le nombre de personnes indispensables à chaque événement, de même qu'il est impossible de prévoir le succès d'une manifestation plutôt que d'une autre. De ce fait, les budgets alloués pour le personnel temporaire en 1998 se sont révélés sousdimensionnés en regard du grand nombre de manifestations et de services effectués.

### **2.3.3 Service de l'art musical**

#### *Mission du service*

Le Service de l'art musical a pour mission de gérer l'important chapitre des subventions dans le domaine musical, ainsi que la production, la coproduction ou le mandatement de concerts largement ouverts à la population, tant de musique dite classique que de formes actuelles (incluant jazz, variété), et aussi bien en saison d'hiver (au Victoria Hall) que durant l'été (Scène Ella Fitzgerald, au Théâtre de Verdure du Parc La Grange, Cour de l'Hôtel de Ville, kiosques à musique). Aux concerts s'ajoutent les manifestations développées à l'enseigne de la maintenant traditionnelle Fête de la musique (initiée en 1992), durant le week-end du 21 juin. Dans toutes ces activités, le Service collabore étroitement avec d'autres services municipaux ou cantonaux (Voirie, Domaine public, SIS, SEVE, Justice et Police, etc.).

Avec ses plus importants subventionnés, le service entretient des relations de partenariat étroites, ces institutions étant également les instruments d'une politique musicale intense. C'est le cas notamment de l'Orchestre de la Suisse Romande, de l'Orchestre de Chambre de Genève, des chorales classiques du Cartel, des corps de musique populaire (fanfares, sociétés d'accordéonistes) ou d'associations comme Contrechamps, l'AMR ou PTR.

Le Service est également responsable de la programmation du Victoria Hall, dont le budget de fonctionnement - personnel, technique - ont été rattachés, par souci de cohérence, au Service administratif de la Division art et culture. En effet, la reprise par la Ville de la gestion du Casino-Théâtre, qui s'ajoute à la gestion des kiosques à musique, à celle de la Scène Ella Fitzgerald a conduit à la création d'une «Section Scènes Culturelles» regroupant l'ensemble des personnels techniques et de salles de tous ces lieux.

Par souci de cohérence également, la Bibliothèque musicale, seule institution de la cité offrant au public le prêt de partitions musicales destinées à l'exécution, a été rattachée à la Bibliothèque Publique Universitaire.

Le budget du Service inclut enfin les rubriques du Grand Théâtre pour tout ce qui concerne l'aspect municipal de ce dernier: bâtiment, location de dépôts, personnel municipal, services lyriques de l'OSR, etc.

### *Structure, personnel et locaux*

Pour le traitement des subventions, la tenue de l'agenda de location du Victoria Hall, la production des concerts, la mise sur pied de la fête de la musique et les autres tâches lui incombant, le Service dispose dans les bureaux de Malagnou d'un chef de service, d'une collaboratrice administrative et d'une secrétaire à mi-temps. La production des concerts de jazz et de variétés de la Scène Ella Fitzgerald est entièrement mandatée, ainsi que la coordination sur le terrain de la Fête de la musique.

### *Activités; gestion des crédits*

#### *Concerts et animations*

##### a) Concerts du dimanche

Durant la saison 1997-1998, L'Orchestre de la Suisse Romande a assuré cinq Concerts du dimanche, dont un avec Le Chant Sacré, un avec le Motet de Genève, et un dans le cadre du CIEM (concerts des lauréats). Les autres concerts complétant cette soirée de 10 concerts au total ont permis des accueils: Orchestre de Chambre de Lausanne, Giardino Armonico et I Musici de Montréal. Deux concerts présentèrent le travail de l'Orchestre de Chambre de Genève, l'un en partenariat avec l'Orchestre des Pays de Savoie (avec l'appui du Comité régional franco-genevois), l'autre avec la Psallete de Genève (pour «Les Saisons» de Haydn). Ces concerts réellement populaires, fixés à 17 heures, continuent de remporter un large écho auprès des personnes âgées, et attirent également un public plus familial que les concerts donnés en soirée.

Quatre récitals sur les grandes orgues du Victoria Hall ont été proposés en mars au public, qui ont permis d'entendre, outre le co-titulaire Lionel Rogg, les invités Simon Preston (titulaire de St.Paul de Londres), Peter Planiavski (titulaire du Stefansdom de Vienne) et l'organiste suisse Guy Bovet. Un concert supplémentaire a présenté le «Requiem» de Duruflé par La Psallete (version pour chœur et orgue). Malgré un déplacement de ces récitals en jour de semaine (le mardi à 18 heures), la fréquentation y est restée relativement modeste, assurée par un public fidèle et motivé d'amateurs. Le grand public, quant à lui, semble préférer le cadre plus détendu de la Fête de la musique, qui réserve un après-midi à la présentation de ces grandes orgues.

L'ensemble de ces concerts a attiré au total près de 7'000 auditeurs.

##### b) Concerts d'été à la Cour de l'Hôtel de Ville

Douze concerts ont pu être présentés durant l'été, dont quatre par l'Orchestre de la Suisse Romande, successivement dirigé par Bruno Fontaine (musique américaine à la Salle du Bâtiment des Forces Motrices), Marcello Bufalini, Christian Arming et Fabio Luisi.

Les autres concerts, donnés à la Cour de l'Hôtel de Ville pour autant que le temps le permette, ont été confiés à des musiciens locaux: l'Ensemble 415 et Swiss Consort pour la musique baroque, Contrechamps et les Percussions du CIP pour la musique contemporaine, les Solistes de Genève et l'Orchestre de chambre de Genève pour la musique de chambre. La Cour a également accueilli les meilleurs lauréats du Concours Tibor Varga de Sion ainsi qu'un concert de l'orchestre «Sinfonia Helvetica». Le traditionnel cours international d'interprétation sur les grandes orgues du Victoria Hall, assuré par les co-titulaires L. Rogg et F. Delor, a également eu lieu.

Au total, plus de 3'600 personnes ont assisté à ces concerts, qui ont pour la plupart pu être donnés en plein air: seuls quatre d'entre eux ont été déplacés en salle en raison de la pluie.

Enfin, l'Opéra de chambre de Genève a présenté, avec l'OCG, un Opéra de Haydn, *L'infedeltà delusa*, pour quatre représentations.

### c) Jazz Estival

Pour la 33<sup>ème</sup> année consécutive, la Cour de l'Hôtel de Ville a également présenté cinq concerts à l'enseigne du «Jazz Estival». Les vedettes en ont été Didier Lockwood, Ray Brown, Helen Merrill, le Roy Hargrove Sextet, et Johnny Griffin/Guy Lafitte. Ces soirées ont totalisé 2'400 spectateurs.

### d) Scène Ella Fitzgerald

Quinze soirées entièrement gratuites pour le public ont été présentées en juillet et en août au Parc La Grange, sur la Scène Ella Fitzgerald, avec des artistes comme le Beau Lac de Bâle (soirée d'ouverture), Claude Bolling, The Magic Platters, Christian Morin, Lilian Boutté avec l'Old School Band ou Charly Antonioni. Deux concerts des Fêtes de Genève - dont celui d'inauguration avec le chanteur Nicolas Peyrac - ont également été accueillis sur la Scène Fitzgerald. Les meilleures soirées ont attiré jusqu'à 3'500 personnes, et la fréquentation totale peut être estimée à quelque 30'000 auditeurs.

### e) Fête de la musique

Depuis sa première édition en 1992, la Fête de la musique connaissait son centre le plus spectaculaire autour de la Maison du Grütli et du Victoria Hall. Pour la première fois en 1998, ce centre, le «village» et ses scènes ethno ont investi la Vieille Ville: promenade Saint-Antoine et Cour du Collège Calvin. Ce déplacement fut considéré par tous les participants, musiciens et public, comme un grand succès. L'autre point fort de la Fête fut la présentation de l'«Orgue à feu» au Parc des Bastions, sous le titre «Chants thermiques pour Henry Dunant», un spectacle musical autour d'un instrument étrange formé de 300 tubes d'acier. Au total, la fête a animé une quarantaine de lieux, jusqu'au Parc des Eaux-Vives où fut retransmis en direct du Grand Théâtre - autre première - l'opéra «Mme Butterfly» de Puccini.

#### *Fonds général pour la création et la production musicale indépendante*

Le crédit d'aide à la création et production indépendantes a permis de répondre à quarante-huit demandes d'aide couvrant tous les genres musicaux, du classique au rock, à la chanson, au jazz ou à l'ethnomusicologie, et tous types de manifestations, du festival de jazz au grand concert de musique sacrée, en passant par de nombreuses productions de premiers CD. Parmi les grands projets soutenus, signalons la prise en charge du Festival de jazz AMR, du Festival de juin des Ateliers d'ethnomusicologie, les concerts de l'ensemble Cantatio ou ceux de la Cathédrale, ou le concert marquant, à l'automne, la collaboration que Genève entretient, sous forme de coproduction, avec le Festival d'Ambronay.

#### *Victoria Hall*

Le total des manifestations publiques enregistrées au Victoria Hall s'est élevé en 1998 à 150 soirées, et le chiffre record de 144 manifestations (en 1995) a été battu.

Deux ouvrages du Grand Théâtre ont été donnés en version de concert, soit la «Damnation de Faust» de Berlioz et «Le Trouvère» de Verdi, soit 14 soirées. Notons le succès des concerts jeunes organisés par le Département de l'Instruction publique avec l'Orchestre de la Suisse Romande. Ces concerts ont lieu durant la journée pour les écoles primaires et, le soir à 19 heures, pour les élèves du secondaire et leurs parents.

Voici comment s'est présentée l'exploitation du Victoria Hall en 1998:

#### Manifestations publiques: 150

A. Concerts et récitals classiques	126 (dont OSR): 65
B. Concerts de jazz et variétés	61
C. Fanfares et harmonies	9
D. Cérémonies et conférences	5

<u>Services divers: 393</u>	
E. Séances d'enregistrements	23
F. Prises de vue TSR	12
G. Répétitions diverses	342
H. Réceptions au bar du foyer	8
I. Renouvellement des abonnements OSR	8

Le total général des utilisations de la salle se monte ainsi à **543**.

### 2.3.4 Service des arts de la scène

#### *Mission du service*

Le Service a pour mission de gérer les moyens - subventions et locaux - à disposition pour la création et la production dramatique, chorégraphique, cinématographique, et voire dans certains cas plastique.

Il est en outre le répondant culturel des "Espaces culturels urbains": Maison des arts du Grütli, Saint-Gervais Genève, Usine, Halles de l'Ile pour ce qui concerne le DAC.

#### *Structure, personnel et locaux*

S'agissant essentiellement d'un service de gestion administrative, qui participe à la prise de décisions mais ne produit pas lui-même de manifestations, sa structure est relativement simple: un chef de service, assisté d'une collaboratrice administrative et d'une secrétaire (cette dernière à mi-temps). A quoi s'ajoutent les membres des commissions de préavis théâtre et cinéma: chaque fois de deux à quatre consultants extérieurs à l'administration, rémunérés à la séance.

Néanmoins dans le domaine des prestations de services, il faut compter cinq postes réguliers aux ateliers de construction de décors et un gardien permanent au Grütli, qui loge sur place. A partir de 1999, ces postes sont transférés sous la houlette du Service administratif et technique de la Division art et culture du Département.

Les locaux administratifs du service se trouvent au 19, route de Malagnou, à l'enseigne du Département. Les ateliers de construction de décors se trouvent au 44, route du Bois-des-Frères, Le Lignon, avec une annexe chemin Adrien-Stoessel, à Meyrin.

#### *Activités; gestion de crédits*

#### Théâtre

Voici la liste des attributions effectuées en 1998 sur les différents crédits généraux:

a) <i>Théâtre du Grütli:</i>	641'300.-
«La Famille Schroffenstein», de Kleist, par Rossier	35'000.-
	(+ 55'000 s/ 97)
«La Cerisaie», de Tchekov, par Maillefer	50'000.-
«Le Grand Théâtre de la Nature d'Oklahoma», d'après Kafka, par Meister	170'000.-
«Fatzner», d'après Brecht, par Bosse	70'000.-
«La Mécanique de la Viande», atelier de Polier	25'000.-
«Ciment», de Müller, par Schneider	65'000.-
«La Maison de Boris Vian», par Dubey	60'000.-
Festival de septembre	10'000.-
«La Danse de Mort», de Strindberg, par Novicov	30'000.-
	(+ 15'000 s/fds gén. 97)
«Weisman et Copperface», de Tabori, par Salama	41'300.-

«Excédent de poids...», de Schwab, par Polier	50'000.-
«Les Roses blanches contre attaque», de et par Gos	35'000.-
	(+ 25'000 s/ 99)

b) Sur le fonds général, en principe sur préavis de la Commission: 318'000.-

«Tombola Lear», par l'Alakran, à Saint-Gervais	20'000.-
«Shakespeare...», d'après Bräker, par Robert, à Saint-Gervais	30'000.-
«Le Bénéfice du Doute», de Vouillamoz, à la Grenade	15'000.-
«Et pourtant elle tourne», de Sallin, au Musée des Sciences	9'500.-
«La Farce de la Cochonne», de Suassuna, par Chardet, au Loup	50'000.-
«Top Dogs», de Widmer, par Gardaz-Michel, à Saint-Gervais, Bâtie	15'000.-
«Corinna Bille», par Thébert, en divers lieux, Bâtie	7'300.-
«Le Gros Poisson du Lac», de Ramuz, à Saint-Gervais, Patrimoine	20'000.-
Animations par le WWF aux Bains des Pâquis, Patrimoine	6'200.-
«La Crise», par le Cabaret d'avant-guerre, au Loup	50'000.-
«L'Antichambre», de Brisville, par Martinet, à la Grenade	10'000.-
«Un Hangar sous le Ciel», par l'Esquisse, à Saint-Gervais	40'000.-
(présentation en 1999)	
«La Seconde Surprise...», de Marivaux, par Bauhofer, à Saint-Gervais	30'000.-
(présentation en 1999)	
«La Plaie et le Couteau», de Commann, par Carré Rouge, au Galpon	15'000.-

La commission de préavis était composée en 1998 de MM. Pierre Maulini, Victor Durschei et Pierre Skrebers, qui la préside.

c) Spectacles d'été: 266'100.-

Théâtre de l'Orangerie, saison d'été	195'000.-
«Fanfan la Tulipe», par Antony Mettler, cour du Collège Calvin	50'000.-
Participation de l'Orangerie aux Journées du Patrimoine	21'000.-

(Pour mémoire, le traditionnel soutien à des accueils et créations de la Bâtie, festival de Genève est transféré et inclus, à partir de 1998, dans la ligne budgétaire dudit festival.)

Le nouveau crédit des lieux alternatifs, basé sur celui des activités culturelles à l'Usine et porté à 300'000 francs, a fait l'objet des attributions suivantes:

Théâtre de l'Usine	74'000.-
Cinéma Spoutnik	73'000.-
Galerie Forde	67'710.-
L'Usine/Le Zoo	4'000.-
«Théâtre Oh! Bordel», par le C.I.T.A., Alvarez, au Galpon	10'000.-
«Une petite entaille», de Dürringer, par Guex-Pierre, au Galpon	50'000.-
(présentation en 1999)	
«Atelier vivant», Maison de la Poésie à Artamis	3'200.-
«De bouche à oreille» conterie à la Parfumerie, Bâtie	15'000.-
«Commune présence», soirée de lectures poétiques, à la Parfumerie, Bâtie	800.-

### Danse

Le crédit de la danse, maintenu à 500'000 francs en 1998, a fait l'objet des attributions dont liste suit:

ADC, activités	150'000.-
Vertical, «Dédale» au Grütli et tournées	137'000.-
Alias/Botelho, «Apnée», Am Stram Gram, Bâtie	60'000.-
Tanner, «Anthémis» et «Entre l'abîme et l'infini », Loup	38'000.-
Abramovich, «Cellules à collerettes...», Salle communale des Eaux-Vives	40'000.-
(présentation en 1999)	
Marussich, «6 Objets Solos», Usine	15'000.-

Ateliers d'Ethno/La China, «De Bénarès à Jerez»,	15'000.-
Hodgers «Maria Mar», Maison de quartier de la Jonction	15'000.-
Consuelo, spectacle du Ballet Junior	10'000.-
Reverdin, «Waiting 4 Godot», Alhambra	10'000.-
Tachella, «Cette nuit-là», Galpon	10'000.-

#### Cinéma, aide à la production

Crédit voté pour 1998 427'500.-

a) *Fiction* 225'500.-

Rabaglia, «Billet 2ème classe»	100'000.-
Wadimoff, «Mundialito»	50'000.-
Gavillet, «La Mort de Ludovic»	20'000.-
Losa, «Le dernier Sarrasin»	18'000.-
Litscher, «Wanda Tura...»	10'000.-
Rodde, «Requiem Glove»	10'000.-
Maillard, «La Fin du Monde»	10'000.-
Aubert, «Entre ciel et terre»	7'500.-

b) *Documentaire* 172'000.-

Favre, «Geraldo de Barros»	25'000.-
Schopfer, «Bol d'Or»	22'000.-
Jacquerod/Pereira, «Adeus Aldeia da Luz»	20'000.-
Schaad/Artels, «L.A. forteresse»	20'000.-
Magnin, «Amnésie internationale»	15'000.-
Reverdin/Clerc, ««Maferefun Eggun»	15'000.-
Rudaz/Spitz «Silvano Agosti, l'homme cinéma»	12'000.-
Reidy, «Place des Volontaires»	10'000.-
Bauer/Calmette «La Mémoire pérégrine», film sur Nicolas Bouvier	10'000.-
Bernheim, «Euréka j'ai tout faux»	10'000.-
Sanche Allegre, «Tour de Genève» (complément)	5'000.-
Schweizer, «Skins» (complément)	4'000.-
Alessandra Müller, «Seules les tribus survivront»	4'000.-

c) *Animation* 15'000.-

Baillod, «Ivanka de l'Ours» 15'000.-

d) *Autres* 15'000.-

Scala, programmation anniversaire	10'000.-
Magnin, diffusion films de danse	5'000.-

La commission de préavis était constituée par Mme Geneviève Morand (démissionnaire à fin 1998) et de MM. Serge Lachat, Bertrand Theubet et Pierre Skrebers, qui la préside.

Manifestations 85'500.-

Cinéma tout Ecran, y c. Prix	50'000.-
Festival du Film de Genève, y c. Prix	25'000.-
Black Movie	10'000.-

#### Usine

Les travaux de remodelage du rez-de-chaussée et du premier étage du bâtiment ont été réalisés et les locaux rénovés ont pu être inaugurés à fin 1998. La convention de mise à disposition des lieux en faveur de l'association «L'Usine» a été renouvelée pour une période de cinq ans, soit jusqu'au 31 décembre 2003. Par ailleurs, la procédure en cessation de trouble

intentée par des riverains contre la Ville a été suspendue d'entente entre les parties, dans l'attente de la réalisation des travaux. Cette instance sera reprise en 1999.

### Saint-Gervais

Après le théâtre en 1997, c'est le secteur image qui a procédé en 1998 à la transformation de ses espaces, dans le but d'améliorer les conditions de travail et l'accueil du public. Les travaux ont été financés au moyen des crédits ordinaires de la fondation.

### Utilisateurs de Cité bleue, ex Salle Simon I. Patiño

Les associations précédemment installées à la Cité universitaire, dans la Salle Simon I. Patiño, rebaptisée depuis lors Cité bleue, ont quitté cette dernière à fin 1997, ayant trouvé des locaux administratifs au 8, rue de la Coulouvrenière. Leurs activités dans le domaine des pratiques contemporaines ont lieu en diverses salles de la Ville et bénéficient toujours du soutien de cette dernière, tandis que Cité bleue a réorienté sa programmation en direction du théâtre de divertissement et pour jeune public.

### Rencontres culturelles

Celles-ci ont été principalement consacrées à l'étude d'un éventuel redéploiement des moyens entre la danse et le théâtre, dans la perspective d'un changement de direction au Théâtre du Grütli en 1999. Si les gens de la danse ont étudié et présenté une esquisse de Maison de la danse, il est toutefois apparu assez rapidement que les gens de théâtre entendaient préserver l'acquis et préféraient s'en tenir, quant à eux, au statu quo. L'étude des propositions formulées a débouché sur la mise au concours du poste du directeur du Théâtre du Grütli au début de 1999.

### Fonds d'aide aux intermittents domiciliés en Ville de Genève

L'adoption, à fin 1997, de ce fonds nouveau doté de 300'000 francs pour 1998, répond à l'entrée en vigueur de normes nouvelles de l'assurance-chômage, qui précarisent l'emploi des intermittents du spectacle, puisque la période de cotisation nécessaire passe de six à douze mois sur vingt-quatre pour pouvoir prétendre aux indemnités. Les modalités d'utilisation de ce fonds ont fait l'objet de discussions avec «Action intermittents» et un règlement a été adopté le 8 mai 1998. En bref, pour pouvoir bénéficier de l'aide de la Ville, l'intermittent doit être 1) domicilié en Ville de Genève, 2) avoir acquis une certaine période de cotisation et 3) se voir proposer un contrat dans les métiers du spectacle qui permette en principe de le tirer d'affaire. La participation, plafonnée à 80 % du salaire mais au maximum à 3'000 francs par mois, est versée à l'employeur, moyennant la justification du paiement du salaire et des déclarations aux assurances sociales.

Au total, 20 bénéficiaires ont pu de la sorte être aidés en 1998, pour un montant total de 255'300 francs, avec parmi eux nombre de comédiens connus de la place - ce qui démontre à l'évidence le bien-fondé de cette action.

## **2.3.5 Conservation du patrimoine architectural**

### *Mission du service*

Le service a pour principale mission de conseiller les autorités municipales en matière de conservation du patrimoine architectural municipal. Son rôle est avant tout d'oeuvrer à la préservation de cet important ensemble d'édifices. Conformément au programme des travaux, son intervention consultative se déroule sur plusieurs étapes: recherches et études historiques, conseils déontologiques, suivi technique.

### *Personnel et locaux*

Le service compte la conseillère en conservation, deux collaborateurs scientifiques à mi-temps et une secrétaire à 80%. Il dispose de deux bureaux au 19 route de Malagnou. Un historien a été engagé à temps partiel pour remplir la mission de coordinateur des Journées du patrimoine 1998.

En référence à la proposition No 167 du Conseil administratif votée en mai 1997 par le Conseil municipal, l'engagement d'une collaboratrice scientifique à mi-temps s'est poursuivi en 1998 pour encadrer l'atelier de chômeurs chargé de réaliser l'inventaire du patrimoine architectural municipal. Cet atelier est situé au 5 rue de la Boulangerie (locaux mis à disposition par la GIM).

### *Activités, gestion des crédits*

Dès lors l'inventaire du patrimoine architectural municipal achevé, d'ici à 2003, il sera possible de proposer un plan d'intention de travaux nécessaires corrélativement à l'intérêt historique des édifices et à l'urgence d'entreprendre des mesures conservatoires.

### Chantiers

La situation conjoncturelle continue d'engendrer des situations gravement préjudiciables à la préservation de certains édifices, dont la valeur patrimoniale a été démontrée antérieurement par une étude monographique complète. Ainsi les détériorations physiques des édifices de la vieille ville de la rive droite (Etuves, Rousseau, Grenus) se poursuivent, comme celles d'ailleurs de la villa Freundler, ou encore des dépendances du XVIIIe siècle de La Grange, les immeubles faubouriens de la rue de l'Industrie, les panneaux décoratifs de la façade du Victoria Hall, etc.. Certains de ces édifices devraient bénéficier de travaux de restauration à court terme.

Plusieurs chantiers se sont achevés: la Serre et Jardin d'hiver des CJB, l'Ecole de la Roseraie, l'UGDO; de même que des opérations d'entretien ont été réalisées: l'orangerie de Montchoisy au parc La Grange (portique sculpté polychrome du XVIIIe siècle), le salon rectangulaire du Palais Eynard (papiers peints et trompe-l'œil), la reconstruction de la grotte de l'Ariana, l'orangerie de Mon Repos (subvention de Pro Patria), la chapelle des Rois, la loge d'entrée de La Grange (subvention de Pro Patria), l'ancien hangar à chars de campagne de La Grange, ainsi que la réfection des murs de clôture de la cour de cet ancien domaine (travaux seront terminés au printemps). D'autres travaux ont démarré ou se sont poursuivis: La Concorde, les Casemates, la Salle communale de Plainpalais, les façades de la Maison Dutoit, la façade du 15 Vieux-Grenadiers, la Maison Archinard aux Genêts, la chapelle de l'ancien crématoire de St-Georges (peintures de S. Pahnke). D'autres projets sont à l'étude: les édifices du quartier de St-Gervais (rue des Etuves, rue Rousseau, place Grenus, square Lissignol/Bouchet), la rue des Gares 17-19-21, la restauration des peintures du grand salon du château de l'Impératrice, la restauration des décors gypsés de la façade principale du Victoria Hall. Certaines restaurations et transformations devraient s'ouvrir en 1999: l'édifice de la rue Rousseau 7, la Potinière, le monument Brunswick, les édifices de la Promenade du Pin 1-3-5, le café de la Tour au Bois-de-la-Bâtie, le chalet Spring de l'avenue Peschier 34, l'abri-bus kiosque de la place des Eaux-Vives (subvention de Pro Patria), les immeubles Lombard 8-10, la Maison Dutoit (drainage et suite façades).

### Etudes historiques et inventaire scientifique

A côté du suivi des chantiers de restauration et d'entretien, une des principales tâches du service concerne la documentation historique permettant notamment de mettre en évidence la valeur patrimoniale d'un objet. Les édifices mentionnés ci-dessus ont fait l'objet de recherches et d'analyses historiques destinées à étayer les choix de restauration. C'est en produisant des études de type monographique que le service participe à l'inventaire scientifique du patrimoine architectural municipal. D'autres études ou notices historiques ont été réalisées: le stade de Frontenex, l'UGDO, les statues monumentales du quai Turrettini, le kiosque du square de Chantepoulet, la Maison Archinard aux Genêts, l'édifice de la place de la Taconnerie 6, les places Dorcière et des Alpes, l'ancienne propriété de La Boissière, la salle de l'Alhambra, la Salle Caecilia, le Jardin Anglais (aménagement paysagers, suite et fin). A la demande du

Service d'urbanisme, plusieurs études sectorielles de reconnaissance des éléments patrimoniaux ont été réalisées en vue de définir le périmètre et d'argumenter en faveur de plans de site, cela concerne les secteurs suivants: Beau-Séjour / Miremont 15-23 / Belmont / les Allières / les Genêts/ la Boissière / Masset-Aïre / les Falaises / le Mervelet-la Forêt.

Consultations et autres activités

La collaboration étroite avec les services municipaux s'est déployée sur tous les fronts. Chaque consultation a fait l'objet d'un rapport écrit (préavis sur les requêtes en autorisation, projets d'aménagements divers, demandes de subventions, etc.): la participation à l'élaboration du plan directeur d'affichage en Ville de Genève, les projets «Au fil du Rhône», la plaine de Plainpalais, la place Dorcière, la maison de la Forêt, les demandes de subventions relatives à des travaux à entreprendre sur le Temple de la Fusterie, le Temple de la Madeleine, la Basilique Notre-Dame, et la création d'un fonds annuel permettant l'attribution de subventions. Un dispositif d'observation a été mis en place pour le chapiteau sculpté du XIVe siècle à la Maison Tavel (avant l'opération de dessalage à effectuer dès 1999). Comme chaque année, le service a également collaboré à la rédaction de certaines propositions de crédits de restauration pour la partie retraçant l'évolution historique de l'édifice (La Concorde, la Potinière, la création d'un fonds et les propositions de subventions précitées, etc.).

Parmi les réalisations à l'intention du public, citons la poursuite de la collection de plaquettes sur le patrimoine restauré avec la parution de *La Serre et jardin d'hiver des CJB*. Le service a édité une plaquette intitulée *Evider, rénover, restaurer, réhabiliter. Dix interventions de la Ville de Genève sur son patrimoine* destinée à faire prendre conscience de la diversité des interventions associées au patrimoine et le fait qu'elles ne s'équivalent pas toutes en matière de conservation de la substance historique (exemples concrets des principales catégories d'interventions, proposition de définitions).

Pour la cinquième année consécutive, le service a organisé les Journées européennes du patrimoine, qui se sont déroulées cette année sur deux semaines, soit du 14 au 27 septembre. Le succès auprès du public s'est vu confirmé au fil des éditions. Sur le thème *Le Léman*, induisant un notable élargissement des patrimoines mis en évidence (la nature, le patrimoine bâti et l'archéologie, les arts, la batellerie) tout comme une extension dans la durée de la manifestation (deux semaines), ce sont plus de 36'000 personnes qui ont profité des prestations très variées offertes par un large partenariat institutionnel et associatif, de même que plusieurs communes riveraines dont Pregny-Chambésy et Cologny. En outre, ce thème permet de développer la collaboration transfrontalière initiée dès 1994 avec la Direction régionale des affaires culturelles de Rhône-Alpes (DRAC) en suscitant la participation d'une dizaine de communes riveraines du Léman (Nyon, Morges, Vevey, Montreux, Vouvry, St-Gingolph, Thonon, Evian, Yvoire, Allinges, Abondance) . Aux traditionnelles prestations proposées au public (visites et parcours guidés) ce sont jointes des prestations exceptionnelles en rapport avec le thème élargi (parade nautique, spectacles en plein air, lectures, croisières thématiques sur le lac, expositions, etc.). Le thème national de la manifestation (150 ans de la Confédération), comme chaque année, a été traité par l'Etat les 5 et 6 septembre (1'000 visiteurs). Les secteurs de la promotion et de la communication ont été assumés cette année par le Service de la promotion culturelle et le chargé d'information du département.

A nouveau, le programme genevois a été le plus fourni de Suisse et la fréquentation de 36'000 visiteurs est également la première au plan national (42'000 visiteurs en Suisse les 5 et 6 septembre dont 30'000 personnes pour le canton de Vaud).

L'atelier de chômeurs chargé de dresser l'inventaire du patrimoine architectural municipal a continué son activité grâce à la participation de quatre candidat(e)s à raison de deux personnes en permanence. On note toutefois que durant une période de 4 mois, une seule candidate a travaillé, l'Office cantonal de l'emploi ayant éprouvé quelques difficultés à repourvoir le «poste» vacant par une personne présentant le profil nécessaire. Il en résulte un certain retard, soit une réalisation en 1998 de 80 fiches en lieu et place des 115 estimées dans la proposition No 167 votée. Grâce à l'encadrement réalisé par une historienne de l'art à 50% et à la bonne collaboration des services municipaux qui conservent différentes sources d'archives, aux qualifications spécifiques des candidats, le travail réalisé est toutefois qualitatif. Après le secteur des Eaux-Vives l'an dernier, c'est celui de Plainpalais qui est en cours de traitement.

Les candidat(e)s ont pu acquérir une expérience et un perfectionnement professionnel significatif.

En outre, sur demande, quelques visites guidées de la Villa La Grange et du Palais Eynard ont été réalisées. La conseillère a participé au jury d'attribution des prix 1998 d'*Europa Nostra* (qui fédère plus de 200 associations non-gouvernementales actives dans la défense du patrimoine européen) en qualité de représentante de la Suisse. Elle assure également la représentation de la Ville de Genève au sein de la Fondation pour la conservation des temples genevois construits avant 1907 (conseil de fondation, commission d'entretien et commission de restauration du temple de Carouge).

Avec la direction cantonale du patrimoine et des sites, la collaboration a été constante, notamment dans le cadre de la Commission des monuments, de la nature et des sites au sein de laquelle elle représente la Ville de Genève, et pour les Journées du patrimoine.

### **2.3.6 Service de la promotion culturelle**

#### *Mission du service*

Faciliter l'accès aux événements culturels est la mission principale du service. Elle s'exerce prioritairement dans le cadre des activités de la Division art et culture, ainsi qu'en faveur des événements annuels réalisés par le Département (Fête de la musique, Journées du patrimoine, Fureur de lire).

Les mesures qu'il est amené à prendre concernent en priorité le public et, subsidiairement, des projets artistiques.

Ses activités se développent dans trois directions:

#### Actions socio-culturelles

Le service prend diverses mesures de soutien financier et promotionnel en faveur de catégories particulières de la population (les jeunes, les personnes âgées, les groupements populaires). Il soutient aussi les projets culturels des Maisons de quartier, des Centres de loisirs de la Ville et des groupements culturels. Enfin, il participe à la gestion des divers Prix et bourses.

#### Promotion

Le service est chargé du soutien logistique dans le domaine de la publicité, de la promotion et des relations publiques pour les manifestations organisées par la Division art et culture; il peut intervenir en faveur des manifestations régulières et ponctuelles qui rassemblent plusieurs services ou de projets subventionnés par le Département.

#### Echanges et coopérations transfrontalières

Le service soutient les échanges, les tournées et les accueils d'artistes. Prioritairement centrées sur le domaine transfrontalier et sur les actions menées dans le cadre du Comité régional franco-genevois, ces mesures concernent aussi la Suisse et divers pays, principalement en Europe. Par ces appuis, il contribue à faire connaître à l'extérieur les productions culturelles locales.

#### *Structures, personnel et locaux*

Le service compte cinq personnes, regroupées en 3,5 postes. Une collaboratrice est en mandat temporaire; trois personnes ont un emploi à mi-temps.

Ce personnel est réparti en trois locaux situés au siège du Département, dont l'un est partagé avec l'administration de la Division art et culture. Il contribue à l'accueil de l'ensemble des visiteurs et à la permanence téléphonique (Route de Malagnou 19).

## Activités; gestion des crédits

### Actions socio-culturelles

#### Spectacles populaires

L'accès aux principales scènes genevoises a été, comme dans les années précédentes, facilité pour les groupements populaires par un subventionnement de billets destiné à en permettre la vente à des prix réduits.

Ces actions concernent principalement le Grand Théâtre, la Comédie de Genève, le Poche, le Théâtre de Saint Gervais, le Théâtre du Grütli, le Théâtre du Loup, la Compagnie Para-Surbeck, le Théâtre Am Stram Gram, les Marionnettes de Genève, la Revue et l'Orangerie. Le crédit peut également permettre un soutien à des manifestations gratuites (le salon In Folio, en 1998). La liste de ces institutions témoigne du choix d'inclure des formes d'expression diverses.

Actuellement, près de 150 groupements populaires bénéficient de ces prestations. Ils sont régulièrement informés par le Service de la promotion culturelle des diverses propositions que leur font les responsables des salles.

#### 31842.31050 Spectacles populaires

Montant voté:	595'000.00
Solde sur crédit:	260'738.65
Comédie de Genève	4'725.00
Théâtre du Grütli	3'690.00
Théâtre St-Gervais	3'828.00
Théâtre du Loup	2'219.00
L'Orangerie	4'000.00
Le Poche	6'480.00
Théâtre Para-Surbeck	3'525.00
Service culturel Migros	3'860.00
La Revue	21'895.00
Concert Gospel	1'085.00
100% acrylique	10'000.00
In Folio	35'000.00
Am Stram Gram	70'000.00
Marionnettes de Genève	30'000.00
Grand Théâtre	123'664.00
Prix Töpffer	3'290.35
Conservat. populaire	7'000.00
TOTAL:	334'261.35

#### Spectacles pour personnes âgées

En 1998, le service a acheté 17 représentations de spectacles pour les personnes âgées, données lors de séances en matinées qui leur étaient exclusivement destinées. Il s'est agi principalement de la Revue, de spectacles au Grand Casino (opéras, ballets, théâtre) et de spectacles d'opérette (Théâtre Musical de Genève). Tous les spectacles ont été choisis par une commission spécialisée réunissant les délégués des groupements de personnes âgées participant à cette action.

Les billets ont été vendus au prix de 8.- francs la place à 12 groupements de personnes âgées, ainsi qu'à des personnes non membres de ceux-ci, domiciliées en Ville et bénéficiant de prestations sociales complémentaires, par l'intermédiaire de l'Arcade municipale d'information.

En outre, des cartes d'accès aux répétitions générales de l'OSR ont été fournies, en collaboration avec l'association des Amis de l'orchestre.

#### Spectacles et concerts en faveur de la jeunesse

Ce crédit annuel était alimenté en commun par la Ville et l'Etat de Genève, à concurrence de 140 000 francs chacun. En 1998, l'Etat a ramené sa contribution à 120'000 francs.

Ce crédit a permis aux organisateurs de pratiquer un système de tarif réduit pour l'ensemble des jeunes jusqu'à l'âge de vingt ans, ainsi que pour les étudiants plus âgés (trente ans) qui peuvent justifier de leur immatriculation (Université, Conservatoire de musique, Ecoles d'art). La quasi-totalité des théâtres genevois en ont fait usage, ainsi que la plupart des organisateurs de concerts de musique classique, l'AMR et son festival, les Ateliers d'ethnomusicologie, le Festival Archipel, le Festival de la Bâtie.

En outre, il a permis de vendre 400 abonnements lyriques pour quatre spectacles, au Grand Théâtre, principalement destinés aux élèves des sections artistiques des Collèges. Enfin, une billetterie a été organisée durant toute l'année par le Service pour la vente de lots de billets de cette même institution en faveur des opéras, des représentations du Ballet et des récitals. Elle est destinée aux seuls élèves des trois Conservatoires de musique genevois, à ceux de l'Institut d'études sociales ainsi qu'aux Activités culturelles de l'Université.

#### 310580.31907 Crédit Jeunesse

Montant voté:	140'000.00
Solde disponible:	-49'820.05
Annul.	-15'807.00
Annul.	-19'146.00
Association danse contemporaine	162.00
L'Arche	1'260.00
AMR	6'244.00
Ateliers d'ethno	2'634.00
Caecilia	16'051.00
Centres de loisirs Jonction	1'712.00
Cercle J.-S. Bach	635.05
Club du Tango	200.00
Cie 100% acrylique	5'000.00
Cie Confiture	10'023.00
Concerts de midi	805.00
Festival Archipel	4'242.00
Festival La Bâtie	15'000.00
Fondat St-Gervais	13'370.00
Fondat Gd Théâtre	12'646.00
Forum Meyrin	15'000.00
Le Caveau	4'824.00
Service culturel Migros	12'035.00
Nouveau Théâtre Le Poche	13'455.00
Opéra de Poche	1'932.00
Soc. Concerts Spirituels	1'565.00
Terre des Hommes	1'370.00

Théâtre de Carouge	20'289.00
Théâtre de l'Epiderme	210.00
Théâtre de l'Usine	1'065.00
Théâtre de la Comédie	15'768.00
Théâtre du Crève-Cœur	5'000.00
Théâtre du Grütli	13'224.00
Théâtre du Loup	7'856.00
Théâtre L'Orangerie	4'820.00
Théâtre Para-Surbeck	9'994.00
Théâtre Saint-Gervais	4'382.00
Université de Genève	2'000.00
<b>TOTAL:</b>	<b>189'820.05</b>

Centres de loisirs et animations de quartiers

A l'origine destiné à favoriser des productions et des activités culturelles dans les Maisons de quartier et les Centres de loisirs officiels, ce crédit a été porté de 135'000 francs en 1997, à 200'000 francs en 1998, afin de permettre un soutien aux associations présentant un projet culturel de proximité.

Pour faciliter la gestion de leurs salles polyvalentes, le Centre de loisirs des Pâquis et la Maison de quartier de la Jonction ont reçu chacun, en début d'année, un montant de 30'000 francs prélevé sur ce crédit.

Ont en outre bénéficié de ces dispositions, les Centres de loisirs et Maisons de quartier des Acacias, des Asters-Servette, de Chausse-Coq, de Plainpalais, de Saint-Jean, ainsi que le Cradeau, les Créateliars, Weetamix, la fête «La rue est à vous», la fête de réouverture de «l'Usine», l'Arcade aux Grottes, le Mouvement d'animation des Grottes.

310581.36503 Centres de loisirs et animations de quartier

Crédit disponible:	200'000.00
Solde après engagements:	27'300.00

*Attributions Centres de loisirs et Maisons de quartier:*

La Traverse (Salle de spectacles)	30'000.00
Jonction (Salle de spectacles)	30'000.00
Asters-Servette	2'000.00
Chausse-Coq	8'000.00
Chausse-Coq	1'600.00
Cradeau	8'600.00
Eaux-Vives	7'000.00
Grottes-Croquettes-Montbrillant	900.00
Petit-Saconnex	1'800.00
Plainpalais	2'500.00
Saint-Jean	11'000.00

*Autres:*

Arcade aux Grottes	5'000.00
Festival techno/Weetamix	20'000.00

La rue est à vous (Pâquis)	10'500.00
La rue est à vous/Créateliers	3'800.00
Mouvement d'animation des Grottes	10'000.00
Par delà les montagnes (Acacias)	10'000.00
Usine/réouverture	10'000.00
<b>TOTAL:</b>	<b>172'700.00</b>

### *Bourses, Prix*

La plupart des Bourses et Prix sont désormais regroupés, administrativement, au sein du service.

Ont été attribuées:

Bourse Berthoud pour ingénieurs: M. Victor Fries,

Bourses Berthoud, Lissignol-Chevalier et Galland: Mmes et M. Jennifer Cesa, Julie Maret et Nicolas Perrin.

Bourses d'aide à la création pour jeunes artistes, instituées en 1998: Mmes et MM. Laurent Asseo (cinéma), Nicolas Fernandez (arts plastiques), Jean-Marc Fröhle (vidéo), David Leroy (cinéma), Elena Montesinos (arts plastiques), Hervé Provini (musique), Olivier Rogg (musique), Laurence Sühner (bande dessinée) et Gabriela Zalapi (arts plastiques).

Les ateliers pour plasticiens à la Maison des arts du Grütli ont été attribués pour une période de deux ans à: Mmes et MM. Birgit Dam, Sarah Glaisen, Jérôme Leuba, Frédéric Moser, Victoria Oldham, Antoine Stähli et Gabriela Zalapi.

Le service a également géré les bourses que la Ville de Genève propose avec la Fondation Simon I. Patino. Cette heureuse collaboration permet à plusieurs artistes, chaque année, de séjourner pendant plusieurs mois dans l'un des studios que la fondation possède à la Cité internationale des arts, à Paris. Chaque boursier reçoit l'usage gratuit d'un studio et un montant de 750.- francs par mois. Lors de la session du printemps 1998, des bourses ont été attribuées à Mmes et M. Chantal Corpataux, Giovanna Grieco, Karine Giorgianni, Jacques Robin, Valérie Sibille et Catherine Tissot.

En 1998 ont également été remis les Prix en faveur de la bande dessinée: Prix international de la Ville de Genève: Enki Bilal; Prix Rodolphe Töpffer pour la Bande dessinée genevoise: Pierre Wazem. Une exposition et un débat ont été organisés à la salle d'expositions du Pont de la Machine.

### *Echanges*

Le crédit d'échanges concerne un nombre varié d'opérations - coproductions transfrontalières, tournées de compagnies genevoises en Suisse et à l'étranger, invitations à l'extérieur, accueil à Genève.

Le montant disponible total de 196'800 francs était moins élevé que l'année précédente (355'000.- francs en 1997). Il a été consacré aux opérations soutenues par le Comité régional franco-genevois (CRFG) et aux projets transfrontaliers (46'803.-), aux projets inscrits dans le cadre de Diamant alpin (10'400.-). Le projet Lettres frontière, qui réunit principalement des bibliothèques de Genève (Bibliothèques municipales) et de Haute-Savoie, a connu sa cinquième édition en 1998; il a également bénéficié de l'appui de ce crédit (30'000.-). Le solde a été réparti en faveur d'actions concernant le théâtre, la musique, la danse et les arts plastiques. Deux crédits généraux ont été attribués à Corodis (15'000.-) et à la Fondation romande pour les musiques actuelles (7'500.-).

## Cellule 310552- Echanges

### Engagements classés par secteurs d'activités

#### Littérature

Lettres frontière	30'849.48	
Exposition sur écrivains de la région (CRFG)	3'803.00	<u>34'652.48</u>

#### Théâtre

Colporteurs	6'250.00	
Rencontres théâtrales	5'000.00	
Théâtre du Loup	5'000.00	
Montreurs d'images	8'000.00	
Les Bamboches	1'800.00	<u>26'050.00</u>

#### Danse

Passeport Danse	4'250.00	
Cie Laura Tanner à Lyon	5'000.00	
Vertical Danse	5'000.00	
Journées de danse contemporaine	1'500.00	<u>15'750.00</u>

#### Musique

JazzcontreBand	5'000.00	
L'Officieux des concerts	7'500.00	
Fondation pour la chanson et les musiques actuelles	7'500.00	
Polar	5'000.00	
Xylème Music	2'000.00	
Double Jeu Trio	2'000.00	
Ensemble Contrechamps	10'000.00	
Orchestre de Chambre de Genève	10'000.00	
Jean Bart	1'000.00	
Four Roses	4'000.00	<u>54'000.00</u>

#### Arts plastiques

MAMCO à Turin	3'600.00	
Salamandra et Klara Kuchta à Lyon	1'800.00	
Projet Laboratoire (divers artistes au Brésil)	14'000.00	
Simon Lamunière	1'000.00	
Eva Saro	2'000.00	
Vidéo au Centre culturel suisse de Paris	5'000.00	<u>27'400.00</u>

#### Pluridisciplinaire

La Bâtie Festival de Genève	20'000.00	
Corodis (théâtre et danse)	15'000.00	<u>35'000.00</u>

192'852.48

### *Promotion*

Sous ce terme sont principalement désignés, au sens strict, la publicité, les annonces, l'affichage, les impressions, les publications et des prestations de tiers mandatés pour ces activités (graphistes, photographes, auteurs de textes, agences de communication).

Le crédit mis à disposition pour la promotion des activités de la Division art et culture se monte à 345'000 francs; le Conseil municipal l'a complété d'un crédit d'une centaine de milliers de francs en faveur de la promotion touristico-culturelle. Il a été utilisé pour les manifestations suivantes:

Activités régulières: Concerts du dimanche, Récitals d'orgue, Jazz Estival, Musique dans les kiosques, Théâtre de Verdure ainsi que les Prix et bourses.

Grandes manifestations: Fête de la musique, Journée du patrimoine.

Ont également été réalisés une promotion particulière pour l'ensemble de l'Eté culturel de Genève (édition d'une affiche et d'une brochure regroupant toutes les expositions temporaires et tous les concerts et spectacles, de juin à septembre), en collaboration avec l'Office du tourisme, ainsi que d'une brochure présentant, en français et en anglais, les trente-quatre Musées et centres d'art de Genève (y compris les institutions privées ou dépendant de fondations indépendantes de la Ville), axées sur leurs collections permanentes.

### Colonnes «Maurice»

Le Service de la promotion culturelle a géré l'affichage sur les 40 colonnes «Maurice» de la Ville de Genève consacrées aux annonces culturelles, selon les demandes émanant des associations subventionnées et selon les besoins du Département lui-même.

### Affichage gratuit SGA

Le service a également géré, en collaboration avec le Département des affaires sociales et celui des sports, le montant de 250'000 francs d'affichage gratuit concédé par la Société d'affichage à la Ville de Genève en échange du monopole qu'elle possède sur le domaine public de la commune. Ce crédit est réparti entre les trois Départements.

Pour le Département des affaires culturelles, ce service gratuit a permis l'amplification de l'affichage, à Genève et en Suisse, pour les activités régulières de l'ensemble du Département (en particulier les musées), pour les grandes manifestations et pour l'Eté culturel genevois.

### Rencontres culturelles de Genève

Durant le printemps 1998, le service a participé à l'organisation des Rencontres culturelles de Genève. Une quinzaine de réunions ont permis, pour la première fois, de réaliser une large consultation et de susciter de nombreux débats, notamment avec les représentants des associations et institutions (dans tous les secteurs de la vie culturelle locale).

### *Commentaires sur les comptes*

Les résultats globaux des comptes du Service s'inscrivent à l'intérieur des limites budgétaires autorisées.

Les écarts dans certaines cellules s'expliquent, au niveau des recettes, par des apports réalisés en cours d'année, en provenance de sponsors ou de partenaires, ainsi que par des variations des recettes des billetteries, qui dépendent des programmes effectivement proposés aux groupements populaires, aux personnes âgées et aux jeunes. Les charges, dans ce domaine des actions socio-culturelles, suivent les mêmes variations. La principale d'entre elles dépend du Grand Théâtre: selon ses saisons, il peut ou non proposer de vendre des places au Service qui, ensuite, les propose à un tarif préférentiel aux groupements populaires (durant le premier

semestre de 1998, la programmation au Bâtiment des Forces motrices a considérablement limité ces possibilités).

#### *Divers*

Le service a été appelé à intervenir à propos de divers autres sujets. Parmi ceux-ci, il a participé aux travaux de diverses commissions, de conseils de fondation et de groupes de travail; en particulier: AGI/Internet, Groupe faitier Affichage sur le domaine public, City-Plans, Geneva Arena, Alhambra, Saint-Gervais Genève, Auditorium Ardit-Wilsdorf, Projet d'un nouveau musée d'ethnographie, groupe de coordination «An 2000», ainsi qu'à des séances de travail pour la réalisation de divers projets ponctuels (Assemblée annuelle de la Banque asiatique de développement, Conférence mondiale du Sida, Anniversaire de l'O.M.S., etc.).

Le service est intervenu également, durant toute l'année, pour la réalisation des pages «culture» du site Internet de la Ville de Genève («ville-ge.ch/culture»).

### DIVISION DES MUSEES

#### **2.3.7 Conservatoire et Jardin botaniques**

##### *Mission du service*

- Explorer l'environnement végétal et en extraire de l'information et des échantillons.
- Conserver ces collections sous forme vivante (jardin) ou fixée (herbier), ainsi que l'information botanique (bibliothèque, bases de données).
- Rechercher, sur la base de ces matériaux, les éléments permettant de faire progresser la connaissance sur la flore, la végétation et l'évolution végétale.
- Enseigner la botanique à tous les publics, y compris universitaire.
- Protéger, ou contribuer à la conservation de l'environnement proche ou lointain.

##### *Structure, personnel et locaux*

##### Personnel

Au 31 décembre 1998, les CJB comptaient 87 fonctionnaires et 6 auxiliaires fixes de l'Administration municipale, 3 employés temporaires, 3 apprentis, 12 chômeurs.

L'Université nous délègue à travers le Laboratoire de botanique systématique (Centre de botanique) 1 biologiste moléculaire, 1 ingénieur système 100% (informaticien), renouvelé depuis le 1<sup>er</sup> juin, 1.5 poste d'assistant et des moniteurs. En outre, des diplômants et stagiaires suisses et étrangers ont travaillé temporairement dans l'institut au bénéfice d'accords avec l'Université.

Le Centre de botanique renforce l'activité scientifique de l'institut en hébergeant 4 collaborateurs du Fonds national suisse de la recherche scientifique, 1 collaborateur payé sur un programme de l'OFEFP, 1 correspondant " *Pro Specie Rara* " payé par cette fondation, 1 collaborateur de la fondation Aubert, 1 responsable de la fondation du Centre du Réseau Suisse de Floristique, et 1 botaniste travaillant dans le cadre d'une convention passée entre le WWF Genève, la Société Botanique de Genève et les CJB.

Les CJB ont engagé, pour des périodes de 3, 6 ou 12 mois, 16 chômeurs dans le cadre de l'occupation temporaire de l'Office Cantonal de l'Emploi. Sur nos budgets des temporaires, ce sont 39 personnes qui ont été engagées généralement pour de courtes périodes. Les CJB ont offert 13 places pour des contrats d'été pour les jeunes, et une place pour une personne accomplissant un service civil.

##### Locaux

Les travaux de restauration du jardin d'hiver et de réfection de la serre tempérée représentent les plus gros chantiers de l'année. Celui de rénovation du Jardin d'hiver s'est terminé à la fin de l'été, et l'inauguration a pu avoir lieu le 21 septembre. Il faut remarquer que cette rénovation

n'a entraîné aucun achat de plantes, puisque les anciennes plantations ont été abritées pour la durée des travaux dans une serre à Vandoeuvres.

Le service de l'énergie a procédé à l'installation d'un couple chaleur/force complémentaire à l'ancien système de chauffage au mazout, ce qui permet de produire de l'électricité et de la chaleur à partir de gaz.

Deux crédits d'étude concernant l'extension de l'herbier et de la bibliothèque, et des aménagements dans le cadre du plan directeur, ont été votés en automne par le Conseil municipal dans le cadre du 17<sup>ème</sup> PFQ.

*Activités; gestion des crédits extraordinaires*

#### Herbiers

En Phanérogamie, le flux d'échantillons prêts, retour de prêts) a été de plus de 25'000 planches d'herbiers. Il faut relever une surcharge des techniciens due à des départs à la retraite et à une démission, mais une augmentation des activités de montage grâce à des personnes placées par l'Office cantonal de l'emploi.

#### Bibliothèque

Mentionnons la dernière densification possible des locaux, en attendant l'étape "Bot V", à savoir construction de l'extension de l'herbier et de la bibliothèque.

A partir du mois de mai, les CJB assurent en Suisse pour l'IAPT (*International Association for Plant Taxonomy*) l'enregistrement et la validation des nouveaux noms de plantes supérieures ou inférieures cités dans les publications suisses. Rappelons que cette procédure, dont on teste actuellement la faisabilité, a été mise en place conformément aux articles 32.1-2 du *Code international de la nomenclature botanique* (Tokyo, 1993); elle deviendra obligatoire à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

#### Jardin

Les secteurs "Horticulture et animaux" et "Dendrologie et officinales" ont été les principaux partenaires de l'exposition *Pro Specie Rara* (voir sous "Vulgarisation").

Mise en service de la première étape des "Officinales et plantes utilitaires" sous forme d'une muséologie de plein air.

Restructuration et réorganisation de certains secteurs, suite aux audits conduits par le directeur.

#### Vulgarisation et relations publiques

L'année 98 a été riche en événements. Relevons tout d'abord, du 7 au 18 mai, la collaboration avec *Pro Specie Rara* et son Antenne romande, pour leur *Exposition nationale*. La manifestation a attiré au Domaine de Penthes plus de 10'000 visiteurs en 10 jours, dont 600 enfants qui ont suivi les ateliers éducatifs. Cette exposition, si elle a demandé un effort important au personnel, fut une réussite, en particulier médiatique.

Un autre événement fut l'exposition «*Mexique, terre des dieux*» du Musée Rath, dans laquelle, en collaboration avec le Service de l'accueil des publics du Musée d'Art et d'Histoire, a été créé un «jardin-atelier» interactif sur les plantes utilitaires précolombiennes (7 octobre au 4 novembre). Outre les stages pour enfants et adultes et les visites guidées pour plus de 150 personnes, plus de 10'000 visiteurs en un mois ont profité de ce travail.

Les CJB ont aussi participé aux *Journées du Patrimoine* en septembre (thème: le Léman). Une collaboration avec l'Université, *Pro Natura*, le SEVE et la Société botanique a permis d'offrir des ateliers et des visites sur le thème du Léman, en particulier autour, et dans le bâtiment de la Console. Sur deux week-ends, plus de 150 personnes ont participé aux ateliers.

Les *Cours populaires sur l'environnement* ont connu un très beau succès en 97-98. Afin de poursuivre sous les meilleurs auspices, certains modules ont été renouvelés pour la session 98-99, qui comporte 40 séances.

Une balade trans-génération «sur les traces de Töpffer» à la découverte d'un village genevois (Hermance en 98) a été proposée aux grands-parents et à leurs petits-enfants le 26 août (en collaboration avec UNI3). A noter dans la même perspective la poursuite des ateliers d'éveil à l'environnement «à la manière de Töpffer» conduits par les bénévoles et autres "Amis" des CJB (16 ateliers à la belle saison).

#### Secteur recherche et enseignement

L'institut a participé à la création et à la première année de cours d'un diplôme «Postgrade en systématique et gestion de la biodiversité» sur le plan romand, en collaboration avec les universités de Lausanne, Neuchâtel, Fribourg et d'autres instituts.

Les CJB ont obtenu un nouveau Fonds National de la Recherche Scientifique (FNRS) sur l'étude de la coévolution entre une famille de plantes et ses pollinisateurs (ce qui signifie un poste temporaire nouveau pour un jeune professionnel) et renouvellement du FNRS Ecologie Politique et Biodiversité en collaboration avec l'IUED et l'EPFZ.

#### Secteur informatique

Depuis juillet 1997, le secteur informatique des CJB ne disposait plus d'ingénieur système, poste attribué par l'Université de Genève. Un nouveau collaborateur a pu être engagé par l'Université au mois de juin 1998, en la personne de M. Maurizio Tomei, et ce pour une durée de trois ans maximum. Il s'agit d'un poste à 100%, ce qui représente un apport conséquent pour les CJB.

Compte tenu des potentialités offertes par les nouveaux outils de développement, et du niveau d'expertise reconnu en la matière, les CJB ont mis en place une structure de réflexion permanente interne ("Système d'information botanique") afin d'améliorer les performances globales du traitement électronique de l'information, en vue d'une rationalisation encore meilleure de nos moyens informatiques.

#### Développement durable (Environnement, Protection de la nature, Coopération)

Un groupe de travail composé de scientifiques et de jardiniers des CJB coordonne désormais les très nombreuses actions concernant la conservation des espèces.

Sur le plan des observations liées aux changements climatiques, les collecteurs de plantes ont pu observer, au cours d'une trentaine d'années de prospection, le retrait des névés et la colonisation des terrains libérés par la végétation. C'est un bon exemple de l'utilité de la botanique pour confirmer la tendance actuelle au réchauffement global.

Dans le cadre des actions de coopération, il faut relever la soutenance d'une thèse, à Abidjan, d'un élève des CJB, M. François Kouamé (direction: MM. Spichiger et Gautier), et au CJB, d'une doctorante paraguayenne, Mme Fátima Méréllès (direction: M. Spichiger).

Le travail d'éducation environnementale dans certaines banlieues du Gran Asunción, soutenu par le service de coopération de la Ville (Mme Borello), a été poursuivi. En reconnaissance pour les efforts investis dans la coopération scientifique entre les CJB et le Paraguay, le directeur a reçu le titre de *Docteur Honoris Causa* de l'Université Nationale d'Asunción. Cette distinction s'ajoute aux titres de "Citoyen d'Honneur de la Ville d'Asunción" décernés en 1996 à M. A. Vaissade, ainsi qu'aux membres des CJB MM. L. Ramella, P. Perret et R. Spichiger pour leur participation à la consolidation des structures démocratiques dans le contexte post-dictatorial paraguayen grâce à leurs programmes de coopération scientifique et culturelle.

#### *Commentaires sur les comptes*

D'une manière générale, l'analyse de nos comptes donne une bonne adéquation entre le budget et les comptes.

Un solde disponible relatif au versement tardif en 1997 de la dîme du livre a permis de prévoir un excédent de charges sur le groupe 310 dans le cadre des rubriques destinées à l'achat de livres, monographies et périodiques pour la bibliothèque. Cet excédent de charge est compensé par une recette équivalente sur le groupe 439. A propos de l'imputation de la dîme du livre, il faut remarquer qu'elle était budgétisée sur un groupe 441, mais qu'elle a été passée par la comptabilité sur un groupe 461.

Le groupe 315 laisse un disponible relativement important, suite à la renégociation ou l'annulation d'un certain nombre de contrats de maintenance du matériel informatique. Le disponible du groupe 314 dépend des contrats de nettoyage en main du service des achats, et le dépassement du groupe 312 des estimations du service de l'énergie.

La somme non budgétisée du groupe 334 correspond à une perte sur débiteur douteux.

Le groupe 427 montre un léger manco, imputable à une location des studios pour visiteurs inférieure à celle prévue.

Une recette supplémentaire, due à deux expertises et à l'indexation plus forte que prévue aux frais d'entretien du domaine de Penthes facturés à l'Etat, apparaît dans le groupe 434.

### **2.3.8 Musée d'art et d'histoire**

#### *Mission du service*

Le Musée d'art et d'histoire, avec ses filiales, est une institution de la Ville de Genève «au service de la société et de son développement, ouverte au public, qui fait des recherches concernant les témoins matériels de l'homme et de son environnement, acquiert ceux-là, les conserve, les communique et notamment les expose à des fins d'étude, d'éducation et de délectation» (extrait des statuts du Conseil international des musées).

Le musée est un élément de la politique culturelle et sociale de la cité. Il fait partie des équipements de formation et de loisirs à disposition de la population. Il contribue à accroître la qualité de la vie et représente une attraction touristique importante.

#### *Structure, personnel et locaux*

##### Structure

Le service du Musée d'art et d'histoire est composé de:

- Musée «Charles-Galland»;
- Musée Rath;
- Musée Ariana;
- Maison Tavel;
- Centre d'iconographie genevoise;
- Musée d'histoire des sciences;
- Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie;
- Cabinet des estampes;
- Bibliothèque d'art et d'archéologie.

Les services généraux fournissent des prestations collectives à toutes ces institutions:

- administration générale (personnel, finances, transports, etc.);
- laboratoire et ateliers de restauration;
- accueil des publics;
- inventaire et documentation scientifique;
- sécurité/entretien des bâtiments et collections;
- architecture d'intérieur, décoration, ateliers;
- presse et promotion.

## Personnel

L'année 1998 est marquée par la mise en place de la nouvelle structure du secteur sécurité et entretien.

Grâce au personnel d'appoint fourni par l'Office cantonal de l'emploi, les prestations dans les secteurs administratifs, ceux de la surveillance, de l'accueil des publics, des ateliers et des montages d'expositions ont pu être maintenues, voire développées. L'intégration, la formation et l'encadrement de ce personnel représentent tout de même une charge importante pour le personnel fixe. Ces placements permettent à des personnes en difficulté professionnelle de reprendre de l'énergie dans la recherche d'un nouvel emploi. Dans certains cas, c'est l'occasion, pour le service, de sélectionner des personnes et de leur offrir un poste temporaire, voire fixe.

Malgré cet appoint de personnel et les restrictions que le service s'est imposées dans les engagements, le budget du personnel n'a pas pu être totalement respecté.

Le recours aux chômeurs en fin de droit pour les tâches de surveillance reste une préoccupation majeure.

Pour l'ensemble du service, les effectifs en 1998 sont les suivants:

personnel fixe	127 personnes	(119 postes au budget)
personnel temporaire	82 personnes	( 46,5 postes à 100% )
chômeurs	106 personnes	( 38,1 postes à 100% )

## Locaux

Une importante partie des collections et le matériel de décoration et d'expositions sont entreposés dans trois dépôts externes. Les conditions climatiques des Ports-Francs ne correspondant pas aux normes des MAH, les œuvres ont été transférées dans un nouveau dépôt répondant aux exigences de la conservation. Grâce à l'espace mis à la disposition du Musée à la SIP, la cour a pu être libérée d'une grande partie des pierres du lapidaire. L'accroissement naturel des collections (acquisitions, legs, dons) pose un important problème de stockage qu'il convient maintenant de résoudre dans les plus brefs délais.

Le projet d'aménagement du bâtiment des Casemates élaboré par le MAH en collaboration avec les services d'architecture et de l'énergie a été avalisé par les instances politiques et le crédit de réalisation voté en juin. Le chantier a démarré comme prévu en octobre.

Depuis plusieurs années, la direction du Musée demande que les installations de sécurité du bâtiment Charles-Galland et du bâtiment de la Promenade-du-Pin soient remises à niveau. Malheureusement, rien n'a été entrepris en 1998. Il en va de même pour les installations de climatisation et ventilation de Charles-Galland et du Musée Rath.

## *Activités*

### Musée d'art et d'histoire

Le Musée d'art et d'histoire et ses filiales ont organisé, en 1998, vingt-sept expositions et un riche programme de manifestations diverses (concerts, conférences, colloques, etc.). Pour financer une partie de ce programme considérable, le Musée a été largement soutenu par le secteur privé.

L'Association Hellas et Roma ainsi que des Fondations privées ont financé des acquisitions importantes et amélioré la qualité des collections.

Département des Beaux-Arts: La restauration des fresques de Maurice Barraud et d'Alexandre Blanchet, confiée à l'Atelier P.-A. Héritier, a été prise en charge par le service d'architecture du Département de l'aménagement des constructions et de la voirie. Les loggias rénovées ont été

ouvertes au public le 25 novembre 1998, avec une présentation de la collection de sculptures (Pradier, Rodin et Rodo).

Les trois nouvelles acquisitions de pastels de Jean-Etienne Liotard ont été mises en salle, dans une nouvelle présentation de la suite de salles consacrées à ce peintre.

Département des Arts Appliqués: L'accent a été mis sur la restauration et la conservation des anciens drapeaux, car il s'agit de pièces particulièrement fragiles et difficiles à manipuler en raison de leur état. Une solution a été trouvée afin que le MAH puisse en assurer la consultation dans l'avenir. Cette restauration a été soutenue par un mécénat. Grâce à des donations, de nombreux costumes, accessoires, chapeaux, layette sont ainsi entrés dans nos collections. Poursuite également du renouvellement de la présentation des collections au moyen d'expositions-dossiers. Notons enfin la réfection de la Salle des Armures qui a en outre eu le bénéfice d'incorporer aux oeuvres exposées bon nombre de pièces provenant des réserves.

Département d'Archéologie: L'inventaire des diverses collections et fonds se poursuit. Dans le cadre de la remise en état de la cour intérieure du MAH, une partie des vestiges romains ont été déplacés au dépôt SIP et les monuments portant inscription feront quant à eux l'objet d'une nouvelle présentation lorsque la rénovation de la galerie le permettra.

Dans le cadre de l'accueil au MAH cet automne du 11<sup>e</sup> Festival du Film de Genève, la couverture temporaire de la cour au moyen d'une tente a été réalisée. Cette manifestation a remporté un vif succès et les avantages d'une telle couverture ont ainsi eu l'occasion d'être testés.

#### *Fréquentation*

Le Musée d'art et d'histoire et ses filiales ont accueilli 354'548 visiteurs (334'607 en 1997). Dans le bâtiment de la rue Charles-Galland, 157'932 visiteurs ont été enregistrés (151'433 en 1997).

<i>Musée</i>	<i>Expositions</i>	<i>Visiteurs 1997</i>	<i>Visiteurs 1998</i>	<i>Différence</i>
Charles Galland	10	151'433	157'932	+ 6'499
Rath	3	53'195	74'688	+ 21'493
Ariana	4	42'418	44'107	+ 1'689
Maison Tavel	4	40'945	38'525	- 2'420
Musée d'histoire des sciences	1	8'880	9'293	+ 413
Musée de l'horlogerie	0	32'269	24'458	- 7'811
Cabinet des estampes	5	5'467	5'545	+ 78
<i>Total</i>	<i>27</i>	<i>334'607</i>	<i>354'548</i>	<i>+ 19'941</i>

Le Musée a présenté les expositions temporaires suivantes:

- Swiss, Made. La Suisse en dialogue avec le monde, du 20.02.98 - 17.05.98
- L'Esprit de l'Inde, du 09.10.97 - 26.04.98, prolongation jusqu'au 23.08.98
- Corps à vif - Art et anatomie, du 18.06.98 - 13.09.98
- Costumes des tsars, de Pierre le Grand à Nicolas II, collection du Musée de l'Ermitage à Saint-Pétersbourg, du 13.10.98 - 14.02.99
- Silvia Bächli, Prix BCGe 1998, du 25.11.98 - 07.02.99
- Ferdinand Hodler «La Bataille de Morat», du 18.06.98 - 18.11.98
- Regards III, Jean-Michel Alberola, Un air connu, du 24.11.98 - 17.01.99, prolongation jusqu'au 22.02.99
- Pour les Curieux, du 06.06.98 - 20.09.98
- Dessins d'après l'Antique, du 24.11.98 - 17.1.99, prolongation jusqu'au 22.02.99
- Ca tourne depuis 100 ans, du 20.10.98 - 8.11.98

Plan directeur du MAH: le dossier nécessaire à l'appel d'offres concernant la poursuite de ce projet a été réalisé par les soins du MAH. La mise au concours publique - par l'entremise du Département de l'aménagement, des constructions et de la voirie - en vue de mandater l'architecte chargé d'élaborer une préétude et de chiffrer l'ampleur du chantier a été publiée dans la FAO.

La conduite de ce plan directeur se donne comme terme temporel 2010, année du centenaire de l'institution; elle procède par étapes et tiendra compte des possibilités financières, de la logique des aménagements muséaux et des différents chantiers.

Le programme 1998 de rencontres avec les publics proposé par le service Accueil des publics (ADP) s'est fondé aussi bien sur les collections permanentes que sur les expositions temporaires. Il s'est développé suivant deux directions: l'une caractérisée par la présence d'une personne servant aussi bien de guide que d'interlocuteur à un groupe et, l'autre, par la mise à disposition de supports d'aide à la visite (document écrit ou audiovisuel) pour accompagner le visiteur dans un parcours plus individuel.

Aussi bien les jeunes - en cadre scolaire ou non - que les adultes ont pris part à divers types de rencontres: visites-conférence, visites-découverte privilégiant la rencontre entre les générations, stages d'expression sous l'égide d'artistes, d'artisans ou de scientifiques, cours, ou encore «points d'orgue», nouvelle orientation de travail favorisant la diversité des expressions et des démarches créatives. Plusieurs partenariats de travail ont été développés allant du botaniste genevois à la cuisinière mexicaine, de l'artisan verrier au spécialiste de l'Institut de l'Euro à Lyon, ont été noués tant avec des milieux privés, qu'associatifs ou institutionnels.

Les cinq collaborateurs permanents de l'ADP ont pris part à, ou organisé, 7 commissions de travail et 4 colloques avec des professionnels de la culture et de la médiation, ils ont organisé ou participé à 10 programmes de formation et conçu du matériel pédagogique pour 23 projets différents. 29'246 visiteurs ( 29'196 en 1997) ont suivi un programme de 1134 rencontres (1352 en 1997) avec les publics, abordant 67 sujets (60 en 1997) différents.

Le Laboratoire de recherche et les ateliers de restauration ont collaboré avec différents départements à la préparation des expositions temporaires, à l'aménagement des salles, à l'étude, à la publication et à l'examen technologique des collections des Musées d'art et d'histoire.

Bien que le nombre ne puisse donner qu'une idée approximative du travail accompli, il est intéressant de noter qu'environ 1000 objets ont donné lieu à des études scientifiques et se sont vu établir des dossiers de conservation-restauration.

En vue du transfert de ce service aux Casemates, une étude détaillée pour l'implantation du laboratoire et des ateliers de restauration a été réalisée en collaboration avec les architectes mandatés.

Dans le domaine de la conservation préventive, le laboratoire a contribué à la planification du nouveau dépôt dans le bâtiment de l'entreprise Harsch. Les contrôles des conditions climatiques menés dans les salles d'exposition temporaire et permanente ont mis en évidence la nécessité d'investir des moyens importants pour moderniser les équipements vétustes. Les travaux de restauration de la Grande Châsse de la Cathédrale de Sion étant achevés, l'atelier de métaux précieux et le laboratoire de recherche se sont vus confier l'étude et la restauration de la Châsse des Enfants de Saint Sigismond de l'Abbaye de Saint-Maurice. Ces travaux sont financés par une fondation privée.

Le service Inventaire et documentation scientifique, qui gère l'informatisation de l'inventaire des collections, a enregistré 10'384 nouvelles fiches de description pour l'année 1998. De nombreuses autres informations ont été complétées et vérifiées dans plusieurs milliers de fiches préexistantes. La base de données IMAHGE comporte actuellement quelque 210'262 fiches sur un total estimé à environ 1'004'000 objets formant l'ensemble des collections des MAH. Plusieurs reproductions d'objets ont été numérisées en vue d'accompagner la fiche descriptive dans le nouveau système *MusInfo*.

Le développement de l'application *MusInfo* sur le site pilote Ariana est terminé. Le musée est en phase de migration des données qui s'avère plus complexe que prévue et montre un retard de plusieurs mois. L'équipe IDS aura besoin de renfort ponctuel en 1999 pour terminer le passage du système actuel IMAHGE au nouveau système d'inventorisation et de gestion scientifique des collections dans *MusInfo*.

Le réseau informatique des MAH est pratiquement complet. Seuls manquent encore les câblages du MHS et de divers dépôts. Le parc informatique s'est agrandi et a bénéficié d'une mise à jour de plusieurs postes de travail.

Le MAH et la DSI ont ensemble conçu et développé un gestionnaire de prêts sur Lotus Notes qui sera testé par le Département des Beaux-Arts durant l'année 1999.

### Musée Rath

Le Musée Rath a enregistré 74'688 visiteurs (53'195 visiteurs en 1997). Les expositions suivantes, préparées par les collaborateurs du Musée d'art et d'histoire ont été organisées:

- Egypte. Moments d'éternité: Art égyptien dans les collections privées, Suisse (en collaboration avec l'Antikenmuseum de Bâle), du 25 septembre 1997 au 11 janvier 1998 (48'292 visiteurs, dont 8'471 visiteurs en 1998).
- Charles Rollier et la Trans-figuration, du 13.02.98 - 17.05.98 (5'000 visiteurs)
- La peinture suisse, entre réalisme et idéal, (1848 - 1906) du 05.06.98 - 13.09.98 (14'826 visiteurs).
- Mexique Terre des Dieux - trésors de l'art précolombien, du 08.10.98 - 24.01.99 (75'000 visiteurs, dont 46'476 visiteurs en 1998)

Dans le cadre de l'exposition *Charles Rollier et la Trans-figuration* - qui a donné lieu à une publication tirée à 1'000 exemplaires -, un week-end anniversaire «Charles Rollier et les autres, la perception de son œuvre aujourd'hui» s'est tenu les 16 et 17 mai 1998 dans l'enceinte du Musée Rath, présentant les interventions (dont deux performances) de 19 artistes contemporains genevois ainsi qu'une table ronde avec 6 intervenants. Le compte rendu de cette journée sera retranscrit dans *Genava* 1999.

Pour l'exposition *La peinture suisse, entre réalisme et idéal*, un catalogue a été édité, tiré à 1'200 exemplaires et réunissant plusieurs essais de spécialistes de la peinture suisse au XIX<sup>e</sup> siècle; très apprécié du public, il était épuisé une semaine avant la clôture de l'exposition.

Le programme de l'Accueil du Public comptait de nombreuses visites commentées, animations et stages jeune public, cartes postales d'aide à la visite jeune public, etc.

Quant à la publication du catalogue de l'exposition *Mexique Terre des Dieux*, plus de quinze auteurs et chercheurs de renom ont été sollicités pour la rédaction; le catalogue comportant 300 pages, richement illustré, imprimé à 5'400 exemplaires, s'est très bien vendu puisque les deux éditions sont épuisées. Le programme de l'Accueil du Public était important: visites commentées, animations et stages jeune public, ateliers, petit carnet, etc.

Les répercussions de ces expositions dans les milieux médiatiques nationaux et internationaux furent extrêmement nombreuses et positives. Soulignons ici l'important travail du Service *Presse et Communication*.

### Musée Ariana

Le Musée Ariana a accueilli 44'107 visiteurs (42'418 en 1997).

Quatre expositions temporaires ont été inaugurées:

- Flacons à parfum du XVIII<sup>e</sup> siècle - Collection Givaudan Roure, du 11.02.98 - 11.05.98, prolongation jusqu'au 29.06.99
- Perspectives céramiques'98, du 17.05.98 - 21.09.98
- La poterie René Nicole à Ferney-Voltaire (1919 - 1939), du 15.10.98 - 28.02.99
- Prix Micheline et Jean-Jacques Brunschwig pour les arts appliqués - Cécile Feilchenfeld, du 20.11.98 - 19.01.99

Afin d'étendre la présentation permanente à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et aux premières décennies du XX<sup>e</sup> siècle, deux salles ont été réaménagées, l'une d'entre elles étant désormais vouée à la céramique européenne des années 1880 à 1940 (Art nouveau - Art déco - Purisme). Avec le soutien d'un mécène privé, l'aménagement du Salon Revilliod a été considérablement remanié.

Comme par le passé, l'Ariana a bénéficié du mécénat dans le domaine de l'enrichissement des collections (Fonds Laurent - Association du Fonds du Musée Ariana) et dans le domaine des publications ou du financement de personnel scientifique (Fondation Amaverunt).

En raison des restrictions budgétaires, la réduction des heures d'ouverture au public s'est imposée dès le 1<sup>er</sup> avril 1998, passant de 10 h - 17 h à 11 h - 17 h, sauf samedi et dimanche.

#### Maison Tavel

Le musée a accueilli 38'525 visiteurs (40'945 en 1997).

Quatre expositions temporaires ont été présentées:

- Une monnaie pour la Suisse, Antoine Bovy ou la contribution genevoise, du 29.01.98 au 13.09.98
- Quartiers de mémoire: Les quais, du 24.09.98 - 22.11.98
- Etains genevois d'une collection privée, du 24.09.98 - 28.03.99
- Du coin de l'œil, photochronique de la Suisse 1848 - 1998, du 17.12.98 - 25.04.99

En raison des restrictions budgétaires, la réduction des heures d'ouverture au public s'est imposée dès le 1<sup>er</sup> avril 1998, passant de 10 h - 17 h à 12 h - 17 h, sauf samedi et dimanche.

#### Centre d'iconographie genevoise

Dans ses tâches ordinaires, le Centre d'iconographie genevoise poursuit l'inventorisation de nouveaux documents, leur classement et leur intégration dans les collections; il assure la consultation publique: le Centre a traité 1014 demandes de tiers et fourni, pour publication, exposition ou autres fins, 838 reproductions photographiques.

La conservation a assumé le commissariat de trois expositions: une au MAH (*Swiss, Made. La Suisse en dialogue avec le monde*, du 20 février au 17 mai 1998); deux à la Maison Tavel (*Quartiers de mémoire: les quais*, du 24 septembre au 22 novembre 1998, et *Du coin de l'œil, photochronique de la Suisse 1848-1998*, du 17 décembre 1998 au 24 avril 1999).

#### Musée d'histoire des sciences

Le Musée a accueilli 9'293 visiteurs (8'880 en 1997).

Une exposition a été présentée:

- Les instruments scientifiques du Musée national suisse, du 28.05.98 - 02.11.98

En 1998, les collections du Musée d'histoire des sciences se sont enrichies de plusieurs pièces genevoises très significatives pour l'histoire de la Ville.

A la fin de l'année, le montage du présentoir dans la loge d'entrée du Musée a constitué la dernière étape de son important chantier de rénovation.

Un abondant programme pédagogique a été établi pour mieux mettre en évidence les riches collections du MHS.

Le Conseil administratif a donné sa réponse à la motion M-296 concernant le Musée d'histoire des sciences. Il appartient désormais à la direction des MAH de mettre au point un concept muséographique permettant de satisfaire les attentes exprimées pour ce musée. Le projet pédagogique de l'Accueil des publics a également été communiqué dans son intégralité.

En raison des restrictions budgétaires, la fermeture de ce musée au public s'est imposée dès le 1<sup>er</sup> novembre 1998 avec une réouverture annoncée au 1<sup>er</sup> avril 1999.

#### Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie

24'458 personnes ont visité le Musée (32'269 en 1997).

9 vitrines ont changé de présentation pour les collections permanentes.

Les vitrines d'actualité ont présenté les travaux des membres du Groupement genevois des émailleurs: Denise Barro-Duc, Esmahen Joudi, une exposition collective; les travaux de la classe de bijouterie de l'Ecole des Arts Décoratifs de Genève: Martine Bréchon, Guillemette Vulin, Maria Boncaldo, Nina Matthèz-Loïc.

Le Musée a présenté deux petites expositions temporaires: *Couteaux d'art* de Jean Pfirter et *Regards sur le bijou, 1997 - 1998*, avec le dépôt permanent du Fonds cantonal de décoration et d'art Visuel et les donations récentes.

En raison des restrictions budgétaires, la réduction des heures d'ouverture au public s'est imposée dès le 1<sup>er</sup> avril 1998, passant de 10 h - 17 h à 12 h - 17 h, sauf samedi et dimanche.

#### Cabinet des Estampes

5'545 personnes se sont rendues au Cabinet des Estampes (5'467 en 1997).

Cinq expositions temporaires ont été proposées:

- Max Beckmann, du 05.02.98 - 11.04.98
- Robert Morris, Estampes - dessins - multiples, du 23.04.98 - 07.06.98 - Jacques Bellange - 1575? - 1616, du 11.06.98 - 09.08.98
- Hors-scène # 3, du 17.09.98 - 25.10.98
- Pierre Alechinsky, Noir sur blanc 1948 - 1997, du 05.11.98 - 20.12.98

Quelque 850 oeuvres ont été inscrites à l'inventaire en 1998.

#### Bibliothèque d'art et d'archéologie

La Bibliothèque a accueilli 11'119 lecteurs (12'685 en 1997) et a prêté 6'561 ouvrages et 58'773 ouvrages ont été consultés dans la salle de lecture (28'771 en 1997). La Médiathèque a prêté 55'538 diapositives (60'344 en 1997).

Les usagers ont pu voir une exposition des oeuvres de Guillaume Decaux (illustrateur). De plus, des présentations thématiques des fonds ont eu lieu en cours d'année. Une vente d'ouvrages reçus à double a eu lieu à la satisfaction des usagers et d'autres bibliothèques de la Ville qui ont reçu gratuitement une partie des ouvrages.

Une collaboration étroite a été développée avec d'autres bibliothèques de recherche de la Ville, en particulier en vue de la publication d'ouvrages de référence sur des écrivains genevois notoires.

Un ordinateur pour la consultation de cédéroms a été mis à disposition des usagers en salle de lecture. Ils peuvent librement consulter cinq grands cédéroms bibliographiques, très utiles pour les recherches en arts.

Le recatalogage des fonds anciens a commencé, mais il ne sera pas réalisable sans une gestion à grande échelle et sans y associer des forces extérieures plus nombreuses.

La mise en libre-accès d'une partie des collections nécessite une étude. Cela coïnciderait avec les besoins actuels des usagers et avec une réalité bibliothéconomique commune en Ville de Genève. La bibliothèque est toujours en quête de nouveaux dépôts. Elle attend toujours la mise à disposition de deux espaces nouveaux, situés dans le bâtiment:

- un local de sécurité pour la conservation des fonds les plus précieux, qu'elle partagera avec le Cabinet des Estampes,
- un magasin et une cave.

L'absence de système anti-feu et anti-intrusion dans le bâtiment reste un grave sujet de préoccupation, ainsi que la vétusté de l'ascenseur.

#### *Commentaires sur les comptes*

Si l'on ne tient compte ni des écarts budgétaires dus aux frais financiers (amortissements et intérêts), ni des frais d'assurances inscrits au budget dans un autre département, ni des frais difficilement maîtrisables tels que ceux des téléphones et des énergies, le résultat global des Musées d'art et d'histoire est pratiquement équilibré.

L'équilibre budgétaire n'a été possible que grâce à l'apport de sponsors et de mécènes qui ont largement contribué au financement d'expositions, d'acquisitions et de dépenses en personnel. Tout au long de l'année, le Musée a limité ou retardé le plus possible les engagements de personnel. De nombreux collaborateurs en fin de droit ont été accueillis. Le dépassement sur les frais de personnel temporaire est compensé par des économies sur les frais de personnel fixe, par des facturations notamment aux institutions qui soutiennent les activités des musées, ainsi que par des économies réalisées sur d'autres rubriques du musée et des filiales. Malgré cela, en raison des coupes importantes opérées dans les budgets, au niveau général (3,2%), les frais de personnel présentent un léger dépassement (3,6%). L'effort d'économies dans ce domaine sera poursuivi en 1999.

Comme pour les années précédentes, c'est au niveau général que le résultat doit être interprété. En effet, dans la mesure où les programmes des expositions et autres activités de même que les accords de coproductions ne sont pas encore définitifs au moment de l'établissement des budgets, il est difficile de respecter ces budgets, même à trois positions.

#### Musée d'art et d'histoire, expositions

Le bouclage des comptes de la direction et des expositions a été possible grâce à l'apport de sponsoring et mécénat pour un montant d'environ 410'000 francs

Un important effort promotionnel a été consenti pour les expositions, notamment pour *Mexique, Terre des Dieux*. Les recettes de billets d'entrée et de ventes de publications ont bénéficié de cet «investissement» et présentent un excédent de 380'000 francs.

L'exposition *Costumes des Tsars* a été financée par une fondation privée.

#### Cabinet des estampes

Le résultat financier de cette filiale est équilibré grâce à un apport de sponsoring de 60'000 francs pour les expositions et de 8'000 francs pour les acquisitions.

#### Maison Tavel

Pour des raisons contractuelles, le contrat de nettoyage n'a pu être résilié au 1<sup>er</sup> janvier. Le dépassement est compensé par des économies dans une autre filiale. Le budget des recettes des entrées n'a pas pu être atteint en raison de la baisse de fréquentation de ce Musée.

#### Musée Ariana

L'excellente fréquentation des expositions temporaires due à leur attractivité et à la promotion qui en a été faite a entraîné un excédent de recettes sur billets d'entrées de 18'600 francs.

Pour des raisons contractuelles, le contrat de nettoyage n'a pu être résilié au 1<sup>er</sup> janvier. Le dépassement est compensé par des économies dans une autre filiale.

Le résultat financier de cette filiale est équilibré grâce à un apport de sponsoring de 31'500 francs destiné aux publications et frais de promotion.

#### Musée de l'horlogerie

Le résultat financier de cette filiale est équilibré. Des acquisitions ont été totalement financées par un don de 24'800 francs.

### **2.3.9 Musée d'ethnographie**

L'année 1998 a été particulièrement marquée par les événements suivants: l'exposition «Nicolas Bouvier, le vent des routes», qui a été présentée du 19 mai au 23 août à l'Annexe de Conches et qui devait être inaugurée par Nicolas Bouvier lui-même et qui est devenue, hélas, un hommage à un ami défunt. Le public est venu très nombreux pour partager une fois de plus les voyages et la poésie de cette grande figure. Ensuite il faut signaler que le Musée d'ethnographie a reçu, pour un dépôt de durée indéterminée, toute la collection de films de la Société suisse d'ethnologie, lesquels, s'ajoutant à ceux que possédait déjà le Musée font véritablement de cette institution le centre du film ethnographique suisse; ce d'autant plus qu'un très compétent nouveau conservateur «d'anthropologie visuelle» a été nommé à la fin de l'année. Enfin, le 10 mars, le dossier du Nouveau musée d'ethnographie à la Place Sturm a franchi une nouvelle étape lors du vote par le Conseil municipal du crédit d'étude final de ce projet.

#### *Mission*

Le Musée a continué à accomplir ses missions (conservation-acquisition, recherche, diffusion culturelle) avec le souci d'être l'«ambassadeur» du nouveau musée, c'est-à-dire - et dans la mesure du possible - en expérimentant immédiatement des formules prévues pour celui-ci. Muséographie critique et interactive, informatique, programmes pour les jeunes, nouvelle présentation des expositions, sont quelques uns de ces domaines expérimentaux. Cette approche a plu au public puisque le nombre de visiteurs a dépassé les 50'000 personnes (en tenant compte des expositions en dehors du Musée). Mais chaque jour les collaborateurs de cette institution se heurtent aux limitations qu'apportent les bâtiments actuels aussi bien dans les expositions que dans la conservation des trésors.

#### *Structure, personnel et locaux*

##### Personnel

Le musée a fait appel tout au long de l'année à du personnel temporaire pour compléter les effectifs notamment pour la surveillance des salles, l'accueil des visiteurs (visites guidées, classes), et pour suppléer à l'absence de titulaires partis à la retraite ou absents pour maladie de longue durée. Ces postes seront repourvus en 1999. D'autre part, le Musée a pu compter sur l'apport de plusieurs stagiaires dans le domaine scientifique qui ont collaboré à divers travaux de recherche. Des emplois ont été financés par les fonds d'aide aux personnes en recherche d'emploi créés par la Ville et l'État de Genève. Ces contributions ont été très précieuses.

##### Locaux

De nouveaux dépôts ont été mis à disposition aux Charmilles (ancienne SIP). Ils remplacent d'anciens espaces dont le Musée disposait à la Praille. De meilleure qualité, ils permettent d'entreposer les objets volumineux, dans l'attente de pouvoir les présenter au public dans le nouveau musée. Le musée a en outre construit, exclusivement à l'aide de fonds externes, le «Petit pavillon bleu». Cette construction provisoire, érigée à l'extérieur du musée au boulevard

Carl-Vogt, fut inaugurée en automne. Elle permet au musée de disposer d'un espace d'accueil pour les groupes ou d'atelier d'animation pour les classes, en marge des expositions. Dans cette construction provisoire se déroulent les expériences, qui servent de tests pour l'organisation du service d'animation du nouveau musée.

### Activités

#### Expositions temporaires

Au boulevard Carl-Vogt:

Jusqu'au 13 avril: "Théâtres d'orient: masques, marionnettes, ombres et costumes". Du 1 au 11 mars: «Objets dis-nous: ou le tour du monde en 80 objets». Du 13 mars au 13 avril: "Râgamala: écouter des couleurs, peindre des sons". Du 10 juin au 18 octobre: "Adieu l'Amazonie". Du 12 juin au 3 septembre: «Présentation du projet du Nouveau Musée à la place Sturm». Du 10 septembre au 11 octobre: "Le Cordel brésilien: des poèmes pour le peuple". Du 24 octobre au 22 novembre: "Masques Bwaba, masques d'Appenzel I: une rencontre". Dès le 3 décembre: "L'art brut: de la clandestinité à la consécration".

A l'Annexe de Conches:

Jusqu'au 19 avril: "En attendant le prince charmant: l'éducation des jeunes filles à Genève de 1740 à 1970". Du 19 mai au 23 août: "Nicolas Bouvier: le vent des routes". Dès le 16 octobre: "Les plis du temps: mythe, science et H.B. de Saussure".

A l'extérieur:

Jusqu'au 31 janvier: "Les fers du paradis" à la clinique Belle-Ideé à Genève. Les 10 et 11 février à l'Hôtel Président: «Objets de Cuba». Du 7 avril au 3 juillet: «Autour de la maternité» dans le hall de l'OMS. Du 24 avril au 16 mai: "Théâtres d'Orient" & "Le nouveau Musée d'ethnographie" dans le hall central du centre commercial à Balexert, Genève. Du 25 juin au 13 septembre: "Les saris" à la Fondation Ripaille à Thonon-les-Bains. Du 11 au 22 novembre: «Les saris et le projet de construction du Nouveau Musée d'ethnographie à la place Sturm» présenté à la Foire de Genève.

#### Exposition permanente

Réfection d'une partie de la section d'exposition permanente consacrée aux bijoux berbères.

#### Visiteurs

Carl-Vogt	24003	dont écoles: 6601; bibliothèque: 1803; visites aux conservateurs: 433; films, conférences: 1621
Conches	22357	dont écoliers et étudiants: 3635.
<b>Total général</b>	<b>46360</b>	

#### Evolutions des collections

En 1998, 399 objets sont venus enrichir les collections du Musée, à savoir: Afrique: 38; Amérique: 44; Asie: 52; Europe: 257; ethnomusicologie: 8.

#### Nouvelles publications

- "Les plis du temps: mythe, science et H.- B. de Saussure", sous la direction de A. Carozzi, B. Crettaz, D. Ripoll, Nouveaux itinéraires Amoudruz n°5, Musée d'ethnographie, Genève.
- "Entre errance et éternité, regards sur les montagnes du monde", par Nicolas Bouvier, Musée d'ethnographie et Editions Zoé, Genève.
- "De Suíza a Sudamérica, etnologías de Alfred Métraux", sous la direction de A. Monnier et C. Auroi, Musée d'ethnographie, Genève.

- "Adieu l'Amazonie, mémoires d'un ethnologue engagé", par R. Fuerst, Musée d'ethnographie.
- "Paroles de musiciens", "Cahiers de musiques traditionnelles", vol 11, sous la direction de L. Aubert, Georg, Genève.

En outre, les collaborateurs scientifiques du Musée ont publié plus de 31 articles dans diverses revues spécialisées.

#### Editions de disques

6 nouveaux CD ont été édités en collaboration avec les AIMP, soit: "Bosnie: chants soufis de Sarajevo", "Inde. Percussions rituelles du Kerala, Vol 1: Kshetram Vadyam", "Inde. Percussions rituelles du Kerala. Vol 2: Tayambaka", Tadjikistan. Chants des bardes", "Ouzbékistan: musique classique instrumentale". "Mali: musique bambara du Baninko".

#### Animations

Dans le cadre de l'exposition «Théâtres d'Orient»: deux semaines d'animations:

- du 25 au 31 janvier 98: démonstrations scolaires et spectacles tout public de théâtre d'ombres balinaises dans la tradition du Wayang Kulit, avec Ruth Frauenfelder et la Cie Gong, ainsi qu'avec Mas Soegeng et diverses conférences.
- Du 1er au 8 mars 98: démonstrations scolaires et spectacles tout public de marionnettes du Radjastan et chinoises et diverses conférences.
- 9 mars, en collaboration avec la Fondation Rolex, conférence de M. Reinhard, archéologue, et lauréat 98 du Prix Rolex.
- 22 et 23 mars week-end d'animations dans le cadre de l'exposition «En attendant le prince charmant».
- Dans le cadre de l'exposition «ragamala: peindre des sons, écouter des couleurs» montée en collaboration avec le Manoir de Martigny: démonstration de peinture de miniatures indiennes et conférences, du 21 au 28 mars.
- 30 avril: projection d'un film sur le Cambodge aujourd'hui.
- 24-26 mai à Conches: animations autour de l'exposition Nicolas Bouvier.
- 2 juin, en collaboration avec le Département d'anthropologie: projection du film: Trinkets ans Beads de Christophe Walker.
- 6 juin: Participation à la Journée du tourisme et présentation sur la place du Rhône du projet du Nouveau Musée d'ethnographie.
- 20 juin: l'Assemblée générale de la Société Suisse d'ethnologie s'est tenue au Musée d'ethnographie. Des visites commentées et une présentation-débat autour du projet du Nouveau Musée d'ethnographie ont été organisés pour les participants.
- 30 juin: rencontre-conférence avec Sylvio Cavuscens.
- 11 septembre: conférence de J.-L. Christinat: «Le cordel brésilien: une poésie pour le peuple».
- 21 septembre au Muséum: séance publique d'information sur l'avancement du projet du Nouveau Musée d'ethnographie à la place Sturm.
- 23 septembre: participation de B. Crettaz aux Journées du patrimoine autour du thème du Léman.
- 13 octobre: Conférence d'Anne Mayor: Le rôle des statues figuratives dans le culte du Jo Bamana.
- 14-17 octobre: A Conches: Colloque Sciences et montagne en ouverture de l'exposition: Les plis du temps.
- 23 octobre: inauguration du Petit pavillon bleu, un espace atelier construit devant le Musée avec l'aide de la SAME et de fonds privés.
- Dans le cadre de l'exposition «Masques bwaba, masques d'Appenzell» concert donné par des chanteurs d'Urnäsch et les Frères Coulibaly (23 octobre) ainsi que la projection de différents films sur les masques (6-7 novembre).
- Soirée de présentation de l'ouvrage «Mongolie» par les frères Baudrat .

### *Assemblées, colloques enseignement*

Les collaborateurs scientifiques du Musée ont participé à de nombreux colloques et assemblées de sociétés savantes, tant en Suisse qu'à l'étranger. En outre, MM. L. Necker, B. Crettaz et J. Ducor ont poursuivi leurs activités d'enseignements aux Universités de Genève et Lausanne.

### *Divers*

Après le départ à la retraite de M. René Fuerst, M. Majan Garlinski a été engagé pour occuper le poste de conservateur d'anthropologie visuelle.

### *Commentaires sur les comptes*

Mis au défi d'un programme ambitieux, le musée a tiré profit du budget mis à sa disposition grâce aux efforts de tous. A ces fonds se sont ajoutés de précieux appuis financiers externes qui ont permis de compléter le programme d'expositions et animations d'une part, et, d'autre part, de concrétiser quelques acquisitions judicieuses pour lesquelles le budget du Musée n'aurait pu suffire.

## **2.3.10 Muséum d'histoire naturelle**

### *Mission du service*

Le Muséum se doit de conserver et d'enrichir les collections tout en les mettant en valeur par des recherches et des publications consacrées à la biodiversité et dans l'esprit des conventions internationales auxquelles la Suisse a souscrit. Il diffuse le savoir scientifique en collaborant aux enseignements scolaire et universitaire et en organisant des expositions permanentes et temporaires, des cycles de conférences, des visites commentées et des stages. De par ses activités, le Muséum est un élément important de la vie culturelle et sociale de la cité et un facteur économique considérable de son quartier.

### *Structure, personnel et locaux*

Le Muséum compte 92 collaborateurs réguliers (86,5 postes) dont 17 à temps partiel. Ces personnes sont réparties dans trois grands secteurs d'activité: administration (direction, administration, accueil, surveillance, entretien, bibliothèque), recherche et animation scientifique (huit départements) et ateliers muséographiques et techniques. Durant l'année, 13 collaborateurs temporaires (6,9 postes) et 16 demandeurs d'emploi (3 à 12 mois d'occupation) ou bénéficiaires de fonds de recherche (le tout correspondant à 8,3 postes) ont travaillé à l'entretien, la surveillance ou l'accueil (5,5 postes), dans les laboratoires (2,4 postes) et dans les ateliers (7,3 postes). Toutes les activités se déroulent dans le seul bâtiment de la Route de Malagnou.

### *Activités, gestion des crédits extraordinaires*

En 1998, le Muséum a accueilli 226'079 visiteurs, chiffre légèrement inférieur à l'année précédente. Les visiteurs de l'Institut se répartissent comme suit:

visiteurs individuels	175'492	
écoles primaires publiques	13'866	(films 3'899)
écoles secondaires publiques	2'164	
écoles privées	1'305	
écoles hors Genève	19'190	
groupes privés	14'062	(hors ouverture 5'074)
Total des visiteurs	226'079	

La diminution est sensible au niveau des visiteurs individuels et des écoles privées ou extérieures au canton; en revanche, le nombre des élèves du cycle d'orientation est en augmentation.

Sept expositions temporaires ou événements particuliers ont animé les galeries publiques parallèlement à la présentation de nouveaux dioramas ou vitrines dans les expositions de base:

- «Bats, un monde à l'envers»: exposition-phare payante (inaugurée en septembre 1997), en collaboration avec United Exhibits, le Centre ouest de coordination pour l'étude et la protection des chauves-souris, les Amis du Muséum, l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP), de la Loterie romande et de la Radio suisse romande. Plus de 85'000 visiteurs en six mois. Cette exposition a été prolongée par une «Nuit des chauves-souris» (8 sites en Suisse romande) (responsable: Pascal Moeschler).
- «Benjamin Delessert, collectionneur et mécène suisse»: présentation inaugurée en novembre 1997 en collaboration avec l'Institut Benjamin Delessert à Paris, les Amis du Muséum et les Conservatoire et jardin botanique Genève (responsable: Christiane Bénier).
- «Semaine du film documentaire»: treize courts et moyens métrages consacrés aux animaux de la nuit, en février (responsable: Clairette Buhler).
- «Zoologica et Botanica 98», congrès scientifique réunissant plus de 200 chercheurs de huit pays en février (responsable: Jean Mariaux).
- «Domesticus, petite histoire de la domestication»: installation au deuxième étage dès le mois de juin des panneaux et vitrines réalisés dans le cadre de l'exposition nationale «Pro specie rara» au domaine de Penthes (responsables: Jacqueline Studer et Louis Chaix).
- «Eric Alibert, peintre naturaliste» présentation d'une centaine d'oeuvres de juin à août, complétée par des conférences et des ateliers de dessin (responsables: Société zoologique Genève et Volker Mahner).
- «Le Léman préhistorique, notre lac au fil du temps», dès le 15 septembre avec la collaboration du Département d'Anthropologie et d'Ecologie de l'Université de Genève (responsables: Sonia Muller et Pierre Corboud). Cette exposition a été présentée dans le cadre des Journées du patrimoine.

Le Muséum a organisé ou participé à de nombreuses manifestations extérieures. Outre l'exposition au Château de Penthes déjà mentionnée, citons, par exemple, la Journée du Tourisme sur les quais en juin, la mise en valeur du site paléontologique d'Emosson et la collaboration avec le Musée d'ethnographie dans le cadre de l'exposition «Les plis du temps»

L'animation pédagogique (une collaboration fructueuse avec le DIP) continue à avoir du succès: 7077 élèves (291 classes) ont été reçus dans le cadre d'ateliers (3 thèmes liés aux expositions temporaires) ou de séances cinématographiques (3 sujets). Parallèlement, près de 300 élèves ont participé au concours «Dessine-moi une chauve-souris».

Après la disparition de la revue mensuelle «Musées de Genève» qui constituait un excellent moyen d'information générale, le Muséum a créé une publication bisannuelle «Les Carnets du Muséum» destinée à resserrer les liens entre tous ceux qui sont intéressés par les sciences naturelles et la sauvegarde de l'environnement (rédacteur responsable: Jean Wüest).

La collaboration avec l'Université a été étroite, en particulier dans le domaine de la systématique moléculaire. Huit étudiant(e)s poursuivent, en 1998, leur travail de diplôme ou de thèse au Muséum. Outre cela, l'institut a pu accueillir une stagiaire post-doctorante de l'Argentine (grâce à une subvention accordée par le Conseiller administratif), plusieurs stagiaires des universités suisses et européennes ont passé quelques semaines dans divers départements du Muséum. Le financement de certains projets de recherches a été fourni par le Fonds national suisse de la recherche scientifique, l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, le Canton de Vaud, l'Interreg et de fondations privées. Les travaux des chercheurs ont donné lieu à 185 publications scientifiques.

Quatre nouveaux membres correspondants ont été nommés par le Conseil administratif: Bruno Condé (Nancy), Sandor Mahunka (Budapest), Jean Pagès (Dijon) et Charles Faugier (Alissas).

Le Conseil administratif a décidé de remettre au Muséum la collection de pierres précieuses léguée à la Ville de Genève par Madame Pamela Sherek.

Il n'y a pas eu de crédit extraordinaire utilisé durant l'exercice 1998.

### *Commentaires sur les comptes*

Au niveau des dépenses, on relèvera une économie de 373'250.- francs sur les frais de personnel résultant des postes laissés vacants durant au moins 3 mois pour le personnel technique et 6 mois pour le personnel scientifique. Un dépassement d'environ 23'000.- francs sur le compte 31826 Expositions est largement compensé par des économies sur d'autres lignes, notamment les frais de droit des pauvres (- 18'000.-). Dans l'ensemble, les comptes du groupe 31 accusent une économie de plus de cent mille francs, ceci grâce à une saine gestion des dépenses de la part des 25 centres de compétence mis en place au sein de l'institut.

### *Divers*

Trois vitrines d'oiseaux passériformes au 1<sup>er</sup> étage ont été entièrement refaites: elles présentent désormais plus de 130 oiseaux magnifiquement restaurés par l'atelier de taxidermie; dix autres vitrines du même secteur ont été restaurées. Sept nouvelles vitrines consacrées au cnidaire, éponges, échinodermes et céphalopodes ont été aménagées au 2<sup>e</sup> étage. Soixante textes et cartes ont été réalisés pour les dioramas de la faune exotique. La sécurité du bâtiment a été renforcée par le changement complet des systèmes de fermeture et d'accès. Des clés profilées selon les fonctions des titulaires permettent un contrôle efficace de plus de 700 serrures. Les salles de conférences et de réunion ont été utilisées près de 450 fois alors que les chambres d'hôte ont été mises à disposition de 43 chercheurs pour 262 nuitées.

## DIVISION DES BIBLIOTHEQUES

### **2.3.11 Bibliothèques et discothèques municipales**

#### *Mission du service*

La mission première des Bibliothèques Municipales est d'offrir sans discrimination à la population de la Ville de Genève et du Canton des collections dont les supports sont diversifiés et les contenus sans cesse actualisés ceci à des fins d'information, de loisir, de culture, de formation et de documentation. Afin d'aider les lecteurs à se faire eux-mêmes une opinion et à développer leurs goûts et leurs facultés critiques et créatives, les Bibliothèques Municipales s'attachent à présenter des collections qui soient le reflet de l'évolution du savoir et de la culture. Les Bibliothèques Municipales dynamisent ces collections par une promotion culturelle adaptée à leurs publics qui sont aussi variés que l'est la société toute entière.

#### *Structure, personnel et locaux*

##### Structure

Les services aux publics des Bibliothèques Municipales sont représentés par leurs 8 bibliothèques fixes réparties dans les différents quartiers de la Ville, 2 discothèques, 5 bibliobus au service des communes du canton et des quartiers de la Ville qui ne bénéficient pas des services d'une bibliothèque. Pour terminer, les BM ont deux services sociaux: le service à domicile en Ville de Genève, le service de bibliothèque à la Prison de Champ Dollon.

##### Personnel

Fin 1998, les Bibliothèques municipales (y compris la bibliothèque des sports/CEDEPS) totalisent l'équivalent de 76,5 postes plein temps pour 113 collaborateurs. L'augmentation des postes est due à la titularisation de 5 collaborateurs temporaires, engagés depuis plus de trois ans. Ces titularisations ont été très bien ressenties parmi le personnel et ont permis de stabiliser les équipes. Un collaborateur a été transféré du Service des Pompes funèbres et des cimetières aux Bibliothèques municipales pour raison de santé.

2 collaboratrices ont fait valoir leur droit à la retraite.

Au 31 décembre 1998, les Bibliothèques Municipales employaient 30 collaborateurs sous contrat temporaire, l'ensemble de ces collaborateurs travaillent à temps partiel, voire quelques heures par semaine pour les étudiants en information documentaire qui complètent les équipes du samedi. Ce personnel participe au service du prêt d'une façon permanente et a permis d'assurer le service de prêt suite à 6 congés maternité et un cas de maladie de très longue durée. Sans ce personnel, il serait impossible d'assurer toutes les heures d'ouverture au public.

Afin de participer à l'effort de placement des chômeurs, les Bibliothèques municipales en ont reçu 25 en 1998, soit environ 10 à la fois. Ce personnel assure la remise en place des documents et leur équipement pour leur mise en service.

Enfin 7 étudiants bibliothécaires ont effectué un stage dans nos différents services. Un collaborateur suivant depuis trois ans une formation en emploi a obtenu son diplôme de bibliothécaire.

### Locaux

A l'exception de la bibliothèque de Saint-Jean et de la discothèque de Vieusseux, tous les services sont dans des locaux Ville de Genève. Plusieurs projets ont été examinés pour un nouvel aménagement du dépôt/bibliothèque du service des bus qui actuellement se trouve dans un garage en sous-sol. Malgré la réfection des conduites d'aération ce local reste insalubre. De même, les BM souhaitent trouver un nouvel espace pour la Bibliothèque des sports, la Villa du Plonjon n'étant pas adaptée pour recevoir une bibliothèque en constante évolution.

Les plans définitifs concernant la nouvelle bibliothèque de Saint-Jean sont en cours d'élaboration.

Suite à l'incendie dont elle a été victime en mai 1997, la Bibliothèque des Pâquis a été entièrement rénovée et a pu rouvrir ses portes aux publics le 1<sup>er</sup> septembre 1998.

### *Activités; gestion des crédits extraordinaires*

L'événement marquant de l'année 1998 aura été la réouverture très attendue de la Bibliothèque des Pâquis le 1<sup>er</sup> septembre après plus d'un an de fermeture. La collection de 18.000 ouvrages documentaires, qui se trouvait au rez-de-chaussée et qui avait été entièrement détruite, a pu être en partie reconstituée; 5'535 documents ont été rachetés sur le budget «incendie» suite au versement de l'assurance: 1'800 documents nouveaux ont été achetés sur le budget annuel de la bibliothèque. La reconstitution complète de la collection, domaine par domaine, ne pourra être terminée que dans 2 ou 3 ans. Afin de connaître les dépenses 1998 concernant la reconstitution du stock des Pâquis, il faut se reporter à la ligne de revenus compte No 48702.330100: 272'203 francs. Cette somme vient contrebalancer les charges pour l'équipement (petit matériel et documents) et le personnel.

Les prêts des services audiovisuels sont à nouveau en forte augmentation, soit plus de 13% en 3 ans avec 193'000 prêts. Cela est dû principalement à la qualité des collections et l'introduction de l'abonnement annuel et semestriel. Les usagers ont adopté ce mode de paiement et cherchent à amortir leur abonnement au maximum. Cette année les encaissements ont été légèrement supérieurs à ceux de l'an passé soit 228'484 francs (TVA non comprise) contre 221'559 francs en 1997. Le montant budgétisé à 253'000 francs ne peut être atteint puisque celui-ci avait été calculé TVA comprise.

Suite à la réorganisation du service des bibliobus, les BM ont pu proposer en 1998 de nouvelles tranches horaires et un temps de stationnement plus long à quelques communes bénéficiant du service des Bibliobus. Le temps de stationnement et le personnel mis à disposition des communes sur tous les points de stationnement à également été réexaminé. Cela a permis d'améliorer sensiblement les recettes soit 49'379 francs de mieux que le budget prévu.

## Objectifs de la direction

Pour l'année 1998 les trois objectifs fixés par la Direction étaient tous dirigés vers le service aux publics, notamment l'accueil des publics et la gestion des collections.

### 1. Accueil des publics et gestion des collections

Il est illusoire de vouloir travailler en direction de tous les publics en même temps. En 1998, les BM ont commencé leurs premières réflexions sur les publics d'adolescents et de personnes âgées. Il s'agit dans les deux cas de publics de lecteurs dits plus «fragiles». Les BM souhaitent par là améliorer leurs prestations en direction de ces usagers en leur offrant des collections adaptées, accompagnées d'un accueil spécifique, parfois en dehors des heures d'ouverture publique.

Il existe une corrélation directe entre les collections, la fréquentation des bibliothèques et les prêts des documents; partant de ce constat, un groupe de travail a été mis en place afin de réfléchir et formaliser la gestion des collections. Une charte et un plan de développement des collections pour le réseau sont en préparation.

### 2. Promotion du réseau

La promotion du réseau des Bibliothèques municipales est le second objectif poursuivi depuis plusieurs années. Afin de promouvoir l'image du réseau des Bibliothèques municipales, 4 numéros de l'agenda BM, qui en présente toutes les animations, sont parus cette année. Tiré à 3000 exemplaires, il a rencontré dès sa parution un très vif succès auprès du public puisque 1800 personnes ont demandé à le recevoir régulièrement. Une meilleure fréquentation des animations culturelles a été constatée (lectures, présentations d'auteurs, contes, expositions thématique...) Le public perçoit mieux le réseau des bibliothèques et de ce fait la fréquentation des différentes bibliothèques s'en trouve améliorée. L'agenda des BM est entièrement conçu par les collaborateurs des bibliothèques, seule l'impression est confiée à un imprimeur, le coût de chaque numéro est donc ainsi sensiblement diminué.

### 3. Règlement d'utilisation des services des Bibliothèques municipales

Le règlement d'utilisation des services des Bibliothèques municipales ainsi que celui des discothèques dataient de 1985: ils ont été entièrement revus et fondus en un seul valable pour tous les types de services proposés sur le réseau. Lors de cette refonte, les tarifs en cas de perte ou détérioration de documents ont été revus. Dorénavant les usagers payeront une petite taxe de 5.- par document perdu, en plus du remboursement du document au prix du neuf, afin de contribuer en partie au frais de reconstitution de la collection.

## Usagers, prêt des documents

Pour 1998 le budget pour le personnel temporaire a été diminué de 179'800 francs. Plusieurs collaborateurs sous contrat temporaires ont quitté les BM à la fin de leur dernier contrat en décembre 1997; manquant de personnel au service de prêt, les BM ont donc dû diminuer leurs heures d'ouverture au public. Toutes les bibliothèques sont donc fermées le lundi, et les soirées ont été supprimées, à l'exception des discothèques, les prêts étant insignifiants dès 19h.

Malgré cette sensible diminution des jours d'ouverture au public, les prêts de documents ont encore augmenté. On atteint aujourd'hui 1'337.500 prêts, soit 6'667 documents prêtés journalièrement sur tout le réseau. Il est évident que cette augmentation des prêts sur un nombre de jours d'ouverture en diminution cause une surcharge de travail qu'il devient de plus en plus difficile de gérer.

En 1998 nous avons enregistré 9'735 nouveaux inscrits. La bibliothèque de la Cité continue d'inscrire près du 36 % des nouveaux usagers, la gestion des nouveaux abonnés va obliger à repenser l'organisation des bureaux de prêt.

Le réseau des Bibliothèques municipales compte à ce jour 94'377 usagers inscrits sur le réseau, dont 38'372 actifs pour l'année 1998 qui ont régulièrement fréquentés le réseau informatisé. On peut comptabiliser les actifs des services non informatisés. Il faut souligner que la mesure de l'activité des usagers ne peut être réduite qu'à celle de l'emprunt de documents. Ainsi de nombreux usagers fréquentent les services des BM pour de la consultation sur place, fréquentent les salles de lecture pour la consultation de périodiques, d'encyclopédies, de dossiers documentaires. Les bibliothécaires fournissent des renseignements sous forme de bibliographies ou de documentation élaborée, répondent à des demandes de références qui vont de l'âge préscolaire au deuxième cycle universitaire. Toute cette activité ne peut être pour l'instant répertoriée sous forme de statistiques.

### Collections

Les BM offrent 636'000 documents aux usagers y compris les planches iconographiques et les périodiques, dont 46'378 nouveaux documents, pour l'année 1998.

Elles bénéficient chaque année de très nombreux dons: 2'335 enregistrés en 1998.

### Activités extérieures

Une nouvelle convention d'utilisation des services de bibliothèque a été signée avec la Ville de Nyon. Les usagers de chacune des bibliothèques peuvent donc fréquenter celle de l'autre ville. Cette convention était très attendue par tous les usagers n'habitant pas le canton, mais y travaillant ou venant y faire leur études.

Les bibliothèques municipales sont membres actifs de plusieurs groupes de travail.

Cette année encore le *Conseil du Léman* a fait appel aux compétences des BM pour collaborer à la mise à jour de la bibliographie «Léman livre à livre». La collection de livres, financée par le Conseil du Léman se trouve à la bibliothèque des Pâquis.

Mesdames I. Ruepp et M. Bénakis représentent le Département des affaires culturelles au sein de la «*Commission consultative pour une mise en valeur du livre*». Cette commission rassemble différents partenaires de la Ville et de l'Etat ainsi que des professionnels du livre: éditeurs, libraires, auteurs, critiques. Monsieur D. Berlie, collaborateur des Bibliothèques municipales est président du groupe interface «Bibliothèques ville de Genève», ce groupe travaille en étroite collaboration avec la Commission consultative. Les Bibliothèques municipales ont très largement contribué au lancement des bourses à l'écriture et à l'édition. Les collaborateurs ont également mis sur pied le projet de diffusion d'ouvrages représentatifs de l'édition genevoise dans de grandes bibliothèques de Rhône-Alpes.

Les grandes Villes du *Sillon Alpin* ont mis en place un groupe de travail concernant les grandes bibliothèques. Les membres du groupe doivent faire des propositions de collaboration via les nouvelles technologies, notamment internet, afin de mieux informer leurs publics et leur permettre une meilleure utilisation de leur services.

Cette année encore *Lettres Frontière*, manifestation transfrontalière qui rassemble des partenaires des villes d'Annemasse, Thonon-les-Bains et Genève, en collaboration avec la DRAC Rhône-Alpes et l'Arald, a rencontré beaucoup de succès après des lecteurs appréciant les auteurs de nos régions. Il s'agit de présenter au public une sélection de 10 auteurs Rhône-Alpins et 10 auteurs Suisses romands. Cette année Genève a fêté les 5 ans de Lettres frontière en invitant 20 auteurs choisis parmi les 5 années de sélection. Les BM ont élargi le partenariat en collaborant avec les Villes de Nyon et de Sion. Les collaborateurs membres du jury sont allés à la rencontre des partenaires accompagnés d'auteurs Rhône alpins et Suisses romands qui ont appréciés la confrontation avec de nouveaux lecteurs.

### Formation

Afin de favoriser un service au public de qualité les collaborateurs suivent régulièrement les cours organisés par la Ville ainsi que des cours spécifiques aux domaines bibliothéconomiques organisés par les associations professionnelles. Deux colloques ont en particulier été suivis sur

les publics d'adolescents afin de préparer un séminaire interne sur ce thème à l'intention des professionnels. Le personnel dans son ensemble est très sensible à cette possibilité de formation continue qui lui donne l'occasion de parfaire ses connaissances professionnelles. Dans ce métier de l'information, les connaissances sont en constante évolution.

La directrice et plusieurs collaborateurs continuent leur enseignement à l'Ecole supérieure d'information documentaire et à la Communauté de lecture Publique. Cet enseignement est très important car il permet aux collaborateurs de se tenir au courant des derniers développements en matière de bibliothéconomie, ce qui est profitable à l'ensemble du personnel.

### Informatique

Les systèmes d'information mis en place aux Bibliothèques municipales ont pour objectif d'assurer des prestations de qualité aussi bien aux usagers qu'aux collaborateurs en prenant pour point de départ la satisfaction de leurs besoins d'information. La réalisation de cet objectif est en partie obtenue grâce à la mise à niveau régulière des équipements depuis 1996. Cette mise à niveau implique le remplacement des terminaux propriétaires ALS par des postes de travail PC, la connexion d'imprimantes réseau, la connexion par le biais du câblage universel au réseau Ville de Genève, la mise en place de serveur locaux permettant aux fonctions minimales du prêt (sorties, retours, prolongations) de fonctionner en cas de rupture du réseau fédérateur, le fonctionnement d'une passerelle entre le réseau fédérateur et le système central actuel SC-88. Afin de permettre un échange de documents et d'informations au sein de la direction, du secrétariat et de l'unité informatique, un premier déploiement de Lotus notes a été réalisé.

### *Commentaires sur les comptes*

En plus de leur budget «livres» Les bibliothèques municipales sont autorisées à acheter des documents pour un montant égal à celui des cautions non réclamées par le public. Le montant de ces cautions non réclamées est enregistré sur le compte «Ventes diverses» 43518.330100. Cela qui explique le dépassement de 12'659 francs sur la ligne 31059.330100.

Les Bibliothèques municipales ont respecté le budget (trois positions) qui leur était alloué.

## **2.3.12 Bibliothèque publique et universitaire**

### *Mission du service*

Celle-ci n'a bien évidemment pas changé. Il convient de signaler dans ce cadre que deux importants projets de la Bibliothèque publique et universitaire sont arrivés à leur terme permettant à cette institution de mieux remplir sa mission vis-à-vis de ses utilisateurs.

Les travaux, visant à transférer le Département des manuscrits dans les locaux jusqu'à présent occupés par la Salle Naville de l'Université, se sont terminés au début de l'été. Les lecteurs disposent d'une des plus belles salles du Parc des Bastions; des conditions de travail modernes (infrastructure pour les ordinateurs portables, par exemple) leur sont offertes. Tous les collaborateurs du Département travaillent désormais de façon groupée dans d'excellentes conditions. La Direction de la BPU se plaît à souligner l'excellent esprit de collaboration qui a régné pendant ces travaux entre les architectes mandatés, le Service d'architecture et la Bibliothèque.

L'informatisation du prêt constitue la seconde réalisation importante de la Bibliothèque pour l'année 1998. Un important travail préalable a été réalisé au cours des trois dernières années: le collage des codes-barres dans les ouvrages. En trois ans, près de 500'000 livres et brochures ont été équipés en codes-barres, soit 25 % des collections. Si la plupart des ouvrages ne pose aucun problème d'équipement, les livres anciens et précieux nécessitent un traitement approprié (papier non acide, protection contre la colle, etc.). Tous les utilisateurs de la Bibliothèque ont également dû être réinscrits; ils ont reçu une nouvelle carte de lecteur (format carte de crédit) avec une photo ce qui augmente notablement la sécurité des prêts de

nos collections. Grâce aux terminaux à disposition du public, les lecteurs peuvent savoir immédiatement si les ouvrages qu'ils désirent ont été prêtés, ce qui leur évite des attentes inutiles. Le personnel chargé de la distribution des livres s'est parfaitement adapté au changement des méthodes de travail; une partie du travail administratif a disparu car les rappels de livres en retard sont désormais produits par notre ordinateur. De nouvelles fiches de demandes de prêt, simplifiées, ont été introduites. Avec l'informatisation du prêt, la BPU comble en partie le retard qu'elle comptait sur ses consœurs suisses. D'autres améliorations, notamment la commande automatique en magasin, devraient intervenir l'année prochaine.

#### *Structure, personnel, locaux*

L'organisation structurelle n'a pas été modifiée au cours de la dernière année. La direction s'efforce de rendre le personnel plus polyvalent, c'est-à-dire apte à être affecté à différentes tâches à l'intérieur de la bibliothèque. Il s'agit d'un travail long à mettre en place, mais qui est perçu de façon très positive par les collaborateurs.

La Bibliothèque doit toujours déplorer la saturation totale de ses magasins. Les distributeurs sont obligés d'utiliser les moindres recoins du bâtiment, ce qui ralentit la livraison des livres au public. De plus, le nettoyage des magasins devient toujours plus difficile, ce qui crée des difficultés quant à l'entretien des collections. Pour la première fois depuis 10 ans, la Bibliothèque a pu reprendre l'inventaire de ses collections: 300 mètres, sur les 36 kilomètres de rayons utilisés pour les imprimés ont pu être vérifiés et des actions correctives entreprises. La planification de nouveaux magasins est une tâche prioritaire de la Direction qui a calculé que la BPU aura besoin de 17 kilomètres de rayonnages supplémentaires au cours des 25 prochaines années.

L'ouverture au printemps 1999 de la zone de libre-accès constituera un autre pas important quant à la modernisation de l'institution.

#### *Activités*

##### Acquisitions

En 1998, la bibliothèque a consacré à ses acquisitions 1'491'958 francs. Les achats se répartissent de la façon suivante: a) Fr. 499'033 pour les monographies b) Fr. 185'259 pour les suites, c) Fr. 278'709 pour les abonnements de périodiques, d) Fr. 215'231 pour les achats rétrospectifs de périodiques microfilmés, e) Fr. 44'657 pour les manuscrits, f) Fr. 21'085 pour les estampes, g) Fr. 93'647 pour les affiches, h) Fr. 78'919 pour les CD-Roms (y compris les CD), i) Fr. 1'390 pour des cassettes vidéos, j) Fr. 274 pour les cartes, k) Fr. 2'379 pour le Dépôt légal; enfin Fr. 326'040 ont été consacrés à la reliure.

En terme d'accroissement des collections, la bibliothèque a acquis 11'539 monographies, 1'743 brochures, 810 thèses, 3'777 volumes de périodiques, 965 affiches, 7'200 microfiches, 2'100 bobines de microfilms, 4 cassettes vidéos et 21 nouveaux CD-Roms. En tenant compte du nombre de publications (essentiellement des monographies et des suites) entrées dans le journal des achats, on constate une forte progression de ceux-ci. La progression de 1998 par rapport à 1997 est de 12 %, alors que celle de 1997 par rapport à 1996 était déjà de 11 %; le phénomène est dû à la mise en œuvre de la Dîme du livre.

Au cours de l'année en cours, la Bibliothèque a pu acquérir un fragment important d'un incunable genevois *Olivier de Castille et Artus d'Algarbe* (Genève, Louis Cruse, ca. 1495) ainsi que 39 ouvrages, pour la plupart des éditions genevoises, s'étendant du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, 17 du XIX<sup>e</sup> et 42 du XX<sup>e</sup>. Il faut mentionner une édition bibliophile exceptionnelle *Le cantique des cantiques* illustré par François-Louis Schmied (Paris, 1925). La reliure de cet ouvrage précieux comporte en outre quatre laques de Jean Dunand.

##### Catalogage

Le catalogage fonctionne désormais à plein rendement dans la bibliothèque tant en terme de rapidité que de volume. Le traitement des nouveautés fait désormais l'objet de deux «chemins du livre»: ouvrages déjà décrits dans la base de données romande ou non, ce qui permet une

accélération des deux flux; certains types de documents (thèses étrangères) sont traités d'un bloc en été. En ce qui concerne l'opération de rétroconversion des anciens catalogues, financée par un crédit d'investissement voté par le Conseil municipal, l'opération se déroule selon le plan prévu; quelques difficultés ont surgi avec le traitement des brochures du XIXe siècle: leurs fiches figurant dans l'ancien catalogue ne sont malheureusement pas fiables. La BPU a catalogué 28'868 notices, ce qui la place en tête des bibliothèques romandes. Au total les bibliothèques scientifiques de la Ville ont traité 41'731 nouvelles notices, chiffre jamais atteint jusqu'à présent (Université de Genève 22'900, Lausanne 23'398, Fribourg 28'839).

Prêt

L'informatisation de ce secteur est une des réalisations majeures de 1998. Le prêt a encore une fois augmenté passant à 98'274 (+ 6,2 %). Le prêt entre bibliothèques a, par contre, chuté de façon notable, comme dans de nombreuses autres bibliothèques romandes. Le changement de système informatique semble être la cause de cette diminution; s'ils consultent bien la base de données de la Ville, les lecteurs ne pensent pas à chercher aussi dans la base de données romande.

Expositions et animation

La Salle Ami Lullin a servi de cadre à plusieurs expositions: l'année a débuté avec une manifestation consacrée à *François-Louis Schmied*, qui a permis de présenter un des plus intéressants artistes du livre du début de ce siècle. La seconde exposition fut consacrée à *L'enseignement du dessin au XVIIIe siècle* à l'occasion du 250<sup>ème</sup> anniversaire des écoles d'art de Genève; une publication permettait de faire connaître un texte inédit de Pierre Soubeyran conservé au Département des manuscrits. Au mois de septembre, la Bibliothèque a mis à l'honneur un relieur genevois contemporain- *Jean Luc Honegger* - à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de son atelier. L'année s'est terminée par une exposition consacrée à *La Légende dorée de Jacques de Voragine* qui a permis de présenter des manuscrits médiévaux prêtés par diverses bibliothèques de Suisse à côté de ceux de la BPU. A l'étage, le «Couloir des clins d'œil» permet de suivre l'actualité en mettant à l'honneur Nicolas Bouvier, les Pièces radiophoniques, le Léman dans la littérature romande du XXe siècle, une Petite histoire de la bibliographie genevoise notamment.

Publications de la bibliothèque

Parmi les publications réalisées par la BPU, on notera les ouvrages suivants: *Les affiches du Léman* par Jean-Charles Giroud à l'occasion des Journées du patrimoine, le *Guide bibliographique de l'histoire de Genève* par Françoise Dubosson et les *Sources imprimées de la Restauration genevoise* de François Burgy.

Projets spéciaux

Outre l'informatisation du prêt, la Bibliothèque a également commencé l'informatisation du bulletinage des périodiques, soit leur contrôle au numéro. La BPU prépare également une base de données recensant les Biographies genevoises; plus de 25'000 personnes y sont déjà signalées. Deux travaux de diplôme d'étudiants bibliothécaires ont porté sur les périodiques électroniques et sur une base de données consacrée à la vie musicale à Genève.

Comptes

La bibliothèque a respecté le budget (trois positions) qui lui a été alloué. La gestion administrative de la TVA a été une charge très lourde pour la Bibliothèque en 1998. Heureusement celle-ci sera désormais taxée forfaitairement.

**2.3.13 Institut et Musée Voltaire**

Dans le souci de remplir sa mission de centre de documentation et de recherche sur Voltaire et sur le Siècle des Lumières, l'Institut a continué de prendre à tâche de compléter ses collections, d'assurer leur bonne conservation et de les décrire avec précision, en multipliant

les clefs d'accès pour les chercheurs. Il a en outre assidûment poursuivi le recatalogage en ordinateur de publications anciennes et modernes déjà inventoriées sur fiches, de même que le dépouillement de périodiques et de toute sorte de recueils.

La réputation du trésor de ressources documentaires qu'abritent «Les Délices» s'étend aux cinq parties du monde si l'on en juge par les lieux de résidence des personnes qui viennent travailler à l'Institut ou qui font appel à son aide scientifique par lettre, voire par téléphone. Ce ne sont au reste pas seulement des dix-huitiémistes chevronnés et des amateurs éclairés qui se rendent à l'Institut ou qui correspondent avec lui, mais aussi des chercheurs novices ou de simples curieux. Non moins divers sont les 44 groupes à l'intention desquels ont été organisées des visites commentées du musée et, dans plusieurs cas, de la bibliothèque; deux de ces visites ont eu lieu dans le cadre de la journée internationale des musées le dimanche 17 mai.

La télévision italienne (RAI 2), la télévision suédoise (Sveriges Utbildningsradio), et la télévision suisse-almémanique (SF 2) ont tourné des séquences aux «Délices»; Radio Cité a diffusé une interview du conservateur sur le séjour de Voltaire à Genève et sur la pensée du philosophe en matière de religion. Le conservateur a par ailleurs été invité à faire à l'Institut de France, devant les membres de l'Académie des sciences morales et politiques, une communication sur «L'Institut et Musée Voltaire de Genève: son origine, ses activités».

Pour terminer, il convient de rappeler que M. Alain Vaissade, conseiller administratif chargé du Département municipal des affaires culturelles, et Mme Martine Brunschwig Graf, vice-présidente du Conseil d'Etat, chargée du Département de l'Instruction publique, ont choisi de tenir aux «Délices», le 16 février une conférence de presse pour faire le point au sujet de la collaboration qui s'est instaurée entre la Ville de Genève et l'Etat de Genève et les professionnels du livre en faveur de la promotion de ce dernier. Lors de cette séance, les deux magistrats ont annoncé la création de bourses d'aide à l'écriture, au projet d'édition et à l'illustration du livre.

#### **2.3.14 Bibliothèque musicale**

Depuis le premier janvier 1998, la Bibliothèque musicale est rattachée à la BPU. Comme bien d'autres bibliothèques de la Ville, elle souffre d'abord d'un manque de place pour le stockage de ses collections. Malgré cette difficulté, la Bibliothèque a catalogué 3'029 nouvelles notices (+ 42 % par rapport à 1997), elle a prêté 12'142 documents (+ 9%). Durant l'année, elle a traité 1'374 achats, 2'920 dons et 13 dépôts du Grand Théâtre. Deux dons importants ont été reçus: le matériel d'orchestre et de musique de salon de l'ancien Orchestre symphonique de Carouge et le legs de Monsieur Henri Rossignoli, musicien d'origine italienne actif dans différents domaines musicaux (1'200 partitions de tous genres).

Dans le domaine des archives, la Bibliothèque a reçu 1'371 affiches. Les programmes sont désormais classés par série. Le fonds Georges Bernand (correspondance, critiques musicales, etc.) a également pu être traité. En collaboration avec les Discothèques municipales, la Bibliothèque a publié une brochure intitulée *La musique chante les oiseaux* recensant disques et partitions sur ce sujet.

La Bibliothèque musicale compte 1,5 poste fixe et l'équivalent de 05, poste temporaire. Elle ne peut fonctionner que grâce à des stagiaires ou des personnes mises à sa disposition dans le cadre de l'action contre le chômage.



Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
3	<b>AFFAIRES CULTURELLES</b>					
148.056.548,74	Total des Charges	148.490.605,88		144.063.879,00	4.426.726,88	3,07
8.132.221,11-	Total des Revenus		9.198.159,35-	5.770.950,00-	3.427.209,35-	59,38
3001	<b>SECRETARIAT DU DEPARTEMENT</b>					
4.686.035,09	Total des Charges	4.652.214,48		5.042.705,00	390.490,52-	7,74-
13.853,80-	Total des Revenus		62.426,40-		62.426,40-	>
745.575,35	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	897.893,20		926.968,00	29.074,80-	3,13-
57.558,10	303 ASSURANCES SOCIALES	74.492,40		73.699,00	793,40	1,07
203.864,95	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	106.369,30		110.815,00	4.445,70-	4,01-
20.846,29	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	26.794,57		32.649,00	5.854,43-	17,93-
	306 PRESTATIONS EN NATURE			2.500,00	2.500,00-	100,00-
280,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	364,00		336,00	28,00	8,33
195.646,10	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	104.551,30		208.200,00	103.648,70-	49,78-
65.328,70	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	58.794,60		66.500,00	7.705,40-	11,58-
49.237,80	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	48.249,30		49.500,00	1.250,70-	2,52-
1.716,65	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.428,60		1.432,00	3,40-	0,23-
11.336,55	317 DEDOMMAGEMENTS	9.220,35		10.169,00	948,65-	9,32-
85.100,65	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	50.347,31		108.663,00	58.315,69-	53,66-
26.611,95	319 FRAIS DIVERS	45.989,40		26.000,00	19.989,40	76,88
920.833,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.218.724,64		1.070.833,00	147.891,64	13,81
50.000,00	351 CANTONS	56.500,00		50.000,00	6.500,00	13,00
8.000,00	361 CANTONS	8.000,00		8.000,00		
1.284.750,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	1.170.200,00		1.254.300,00	84.100,00-	6,70-
5.000,00	367 ETRANGER	4.800,00		4.800,00		
954.349,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	769.495,51		1.037.341,00	267.845,49-	25,82-
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		4.730,00-		4.730,00-	>
12.609,85-	435 VENTES		200,00-		200,00-	>
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		276,00-		276,00-	>
1.243,95-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		720,40-		720,40-	>
	469 AUTRES SUBVENTIONS		26.500,00-		26.500,00-	>
	486 PRELEVEMENTS SUR FINANCEMENTS		30.000,00-		30.000,00-	>

&gt; pourcentage non significatif

3001

**SECRETARIAT DU DEPARTEMENT**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Economies sur les annonces publicitaires, renoncement à plusieurs projets promotionnels.

318 *Honoraires et prestations de service*

Economie sur les expertises effectuées par des tiers et les honoraires divers, renoncement à plusieurs projets promotionnels.

319 *Frais divers*

Bourses Lissignol, compensé par groupe 469.

351 *Dédommagements aux cantons*

Prix Ador, Humbert, Amiel, dépenses compensées par groupe 469

365 *Institutions privées*

Non dépensé en subventions ponctuelles à la suite de choix rigoureux.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Recette imprévue au budget provenant d'une expertise effectuée par l'ingénieur du Grand-Théâtre de Genève pour le compte d'une société suisse en Chine.

469 *Autres subventions*

*Compensation des groupes 319 et 351*

486 *Prélèvements sur financement*

Prélèvement sur le fonds de relance économique en faveur de la subvention « Salon du livre »  
Compense le dépassement sur cette subvention. (Voir détail subventions pages jaunes 3001.365)

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
31	<b>DIVISION ART ET CULTURE</b>					
65.295.178,11	Total des Charges	64.762.273,02		63.484.643,00	1.277.630,02	2,01
1.810.710,90-	Total des Revenus		2.217.332,37-	1.643.422,00-	573.910,37-	34,92
3101	<b>ADMINISTRATION DE LA DIVISION</b>					
2.634.181,60	Total des Charges	6.122.194,99		5.191.215,00	930.979,99	17,93
13.381,60-	Total des Revenus		985.678,25-	803.600,00-	182.078,25-	22,65
1.809.164,15	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.770.502,45		1.859.173,00	88.670,55-	4,76-
141.580,75	303 ASSURANCES SOCIALES	146.505,45		148.194,00	1.688,55-	1,13-
227.092,50	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	204.548,70		211.495,00	6.946,30-	3,28-
52.952,83	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	56.690,57		71.527,00	14.836,43-	20,74-
1.060,00	306 PRESTATIONS EN NATURE			2.500,00	2.500,00-	100,00-
704,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	796,00		912,00	116,00-	12,71-
23.156,93	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	21.685,43		19.300,00	2.385,43	12,35
267,50	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	5.670,70		3.800,00	1.870,70	49,22
2.348,55	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	6.467,40		7.300,00	832,60-	11,40-
10.206,05	317 DEDOMMAGEMENTS	8.256,70		14.164,00	5.907,30-	41,70-
93.806,84	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	67.613,74		70.126,00	2.512,26-	3,58-
2.576,50	319 FRAIS DIVERS	483,45		1.500,00	1.016,55-	67,77-
118.614,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	294.785,81			294.785,81	>
	334 PERTES SUR DEBITEURS	16.500,00			16.500,00	>
150.651,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	97.478,67			97.478,67	>
1.374,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		894,20-	2.000,00-	1.105,80	55,29-
4.914,80-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		3.563,80-	300,00-	3.263,80-	1.087,93
7.092,80-	469 AUTRES SUBVENTIONS		6.274,00-	11.000,00-	4.726,00	42,96-
310110	<b>SECTION SCENES CULTURELLES</b>					
	Total des Charges	3.424.209,92		2.781.224,00	642.985,92	23,11
	Total des Revenus		974.946,25-	790.300,00-	184.646,25-	23,36
	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.558.214,05		1.225.336,00	332.878,05	27,16
	303 ASSURANCES SOCIALES	125.433,25		97.593,00	27.840,25	28,52
	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	86.016,60		126.454,00	40.437,40-	31,97-
	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	30.530,88		45.585,00	15.054,12-	33,02-
	306 PRESTATIONS EN NATURE	52.114,30		48.800,00	3.314,30	6,79

&gt; pourcentage non significatif



Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	264,00		384,00	120,00-	31,25-
	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	9.197,85		9.900,00	702,15-	7,09-
	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	30.965,35		13.000,00	17.965,35	138,19
	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	53.203,60		88.500,00	35.296,40-	39,88-
	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	34.060,05		11.000,00	23.060,05	209,63
	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	145.785,70		135.000,00	10.785,70	7,98
	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	17.850,05		15.000,00	2.850,05	19,00
	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	3.434,05		3.500,00	65,95-	1,88-
	317 DEDOMMAGEMENTS	2.244,00		2.494,00	250,00-	10,02-
	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	229.581,13		252.964,00	23.382,87-	9,24-
	319 FRAIS DIVERS	17.752,00		30.600,00	12.848,00-	41,98-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	842.839,92		509.833,00	333.006,92	65,31
	365 INSTITUTIONS PRIVEES	6.216,00		16.000,00	9.784,00-	61,15-
	390 IMPUTATIONS INTERNES	178.507,14		149.281,00	29.226,14	19,57
	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		797.777,70-	670.000,00-	127.777,70-	19,07
	429 AUTRES REVENUS		67.953,00-		67.953,00-	>
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		105.980,05-	115.000,00-	9.019,95	7,84-
	435 VENTES		1.450,00-	300,00-	1.150,00-	383,33
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		1.785,50-	5.000,00-	3.214,50	64,29-
	<b>3102 ART MUSICAL</b>					
40.618.498,58	Total des Charges	38.014.036,61		37.200.279,00	813.757,61	2,18
1.128.553,50-	Total des Revenus		635.458,72-	528.422,00-	107.036,72-	20,25
	<b>310200 ADMINISTRATION</b>					
7.263.026,69	Total des Charges	6.613.657,70		6.780.914,00	167.256,30-	2,46-
64.750,00-	Total des Revenus		71.950,00-	200.000,00-	128.050,00	64,02-
62.087,20	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	40.184,75		28.000,00	12.184,75	43,51
168.877,95	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	245.766,40		240.091,00	5.675,40	2,36
1.000,00	319 FRAIS DIVERS	665,75		1.000,00	334,25-	33,42-
83.098,10	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF			153.943,00	153.943,00-	100,00-
16.300,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	9.890,80			9.890,80	>
6.886.447,44	365 INSTITUTIONS PRIVEES	6.317.150,00		6.323.850,00	6.700,00-	0,10-
45.216,00	390 IMPUTATIONS INTERNES			34.030,00	34.030,00-	100,00-
64.750,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		71.950,00-	200.000,00-	128.050,00	64,02-

&gt; pourcentage non significatif

**310110**

**SECTION SCENES CULTURELLES**

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

Frais liés à la maintenance générale du Victoria-Hall et du Casino Théâtre pour des travaux de réparation de la sonorisation et pour l'entretien courant du mobilier, compensé par groupe 427.

427 *Immeubles du patrimoine administratif*

Les recettes de la location du Victoria-Hall et du Casino Théâtre ont été plus importantes que prévues, suite à l'accroissement du nombre de spectacles accueillis, justifiant ainsi les frais supplémentaires nécessaires à l'entretien des salles.

429 *Autres revenus*

Comptabilisation de l'inventaire du stock du Victoria-Hall.

**310200**

**ADMINISTRATION ART MUSICAL**

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*

L'excédent de charges est dû à la location de matériel et d'équipements relatifs à la fête de la musique, celle-ci ayant été déplacée à la Promenade St-Antoine.

439 *Autres contributions*

Les revenus de parrainage et de promotion destinés à la Fête de la musique ont été surévalués lors de l'élaboration du budget 1998.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>310250 CONCERTS CLASSIQUES</b>						
571.934,15	Total des Charges	644.346,00		524.300,00	120.046,00	22,89
231.106,25-	Total des Revenus		324.823,55-	203.000,00-	121.823,55-	60,01
701,30	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	661,65		1.000,00	338,35-	33,83-
40.555,15	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	49.119,75		26.000,00	23.119,75	88,92
530.141,75	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	594.564,60		497.000,00	97.564,60	19,63
535,95	319 FRAIS DIVERS			300,00	300,00-	100,00-
166.660,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		228.272,50-	200.000,00-	28.272,50-	14,13
1.982,75-	435 VENTES		25,00-	3.000,00-	2.975,00	99,16-
62.463,50-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		96.526,05-		96.526,05-	>
<b>310251 CONCERTS POPULAIRES</b>						
473.736,90	Total des Charges	576.429,93		569.750,00	6.679,93	1,17
34.027,80	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	30.365,58		30.000,00	365,58	1,21
7.512,90	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	8.832,30		9.200,00	367,70-	3,99-
9.612,00	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	8.387,75		9.000,00	612,25-	6,80-
746,55	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	270,00		500,00	230,00-	46,00-
7.934,25	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	647,00		1.200,00	553,00-	46,08-
13.903,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	300,00		2.800,00	2.500,00-	89,28-
400.000,00	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	29.097,25		18.150,00	10.947,25	60,31
	319 FRAIS DIVERS	30,05		100,00	69,95-	69,95-
	365 INSTITUTIONS PRIVEES	498.500,00		498.800,00	300,00-	0,06-
<b>310252 VICTORIA-HALL</b>						
2.663.580,83	Total des Charges					>
703.327,95-	Total des Revenus					>
1.210.249,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL					>
90.529,95	303 ASSURANCES SOCIALES					>
65.699,10	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.					>
18.936,07	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS					>
47.631,40	306 PRESTATIONS EN NATURE					>
240,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL					>
8.906,80	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES					>
5.726,15	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,					>

&gt; pourcentage non significatif

**310250****CONCERTS CLASSIQUES**

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*

Dépassement dû à la location de matériel pour les concerts estivaux.

318 *Honoraires et prestations de service*

439 *Autres contributions*

Dépassement provenant des cachets concerts compensé par groupe 439.

**310251****CONCERTS POPULAIRES**

318 *Honoraires et prestations de service*

Dépassement relatif aux frais de transports effectués par des tiers en raison de nombreux déplacements sur les scènes estivales.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
50.171,90	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES					>
100.887,31	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES					>
128.640,00	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS					>
17.631,80	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS					>
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES					>
2.336,40	317 DEDOMMAGEMENTS					>
192.722,95	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE					>
21.925,60	319 FRAIS DIVERS					>
509.833,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF					>
190.376,00	390 IMPUTATIONS INTERNES					>
601.305,90-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF					>
94.496,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION					>
1.421,25-	435 VENTES					>
6.104,80-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS					>
	<b>310254 BIBLIOTHEQUE MUSICALE</b>					
328.880,12	Total des Charges					>
16.402,60-	Total des Revenus					>
192.065,10	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL					>
15.298,75	303 ASSURANCES SOCIALES					>
20.716,70	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.					>
6.123,41	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS					>
96,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL					>
53.755,44	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES					>
1.972,25	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES					>
10.506,00	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS					>
25.000,00	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS					>
399,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES					>
1.804,92	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE					>
1.142,15	319 FRAIS DIVERS					>
6.402,60-	437 AMENDES					>
10.000,00-	461 CANTONS					>

&gt; pourcentage non significatif



## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>310255 GRAND-THEATRE</b>						
29.317.339,89	Total des Charges	30.179.602,98		29.325.315,00	854.287,98	2,91
112.966,70-	Total des Revenus		238.685,17-	125.422,00-	113.263,17-	90,30
10.029.451,25	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	10.599.280,05		10.120.922,00	478.358,05	4,72
783.649,40	303 ASSURANCES SOCIALES	881.728,30		805.636,00	76.092,30	9,44
1.134.070,10	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	1.081.632,90		1.134.408,00	52.775,10-	4,65-
289.295,85	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	337.529,45		390.269,00	52.739,55-	13,51-
23.180,10	306 PRESTATIONS EN NATURE	29.972,35		50.200,00	20.227,65-	40,29-
4.600,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	4.500,00		5.088,00	588,00-	11,55-
275.404,40	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	291.351,05		255.000,00	36.351,05	14,25
58.416,70	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	59.416,65		61.000,00	1.583,35-	2,59-
2.921,05	317 DEDOMMAGEMENTS	4.048,00		2.000,00	2.048,00	102,40
2.593,10	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	173.138,86		130.422,00	42.716,86	32,75
20.415,70	319 FRAIS DIVERS			26.000,00	26.000,00-	100,00-
931.159,24	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.270.326,52		928.609,00	341.717,52	36,79
15.401.604,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	15.131.600,00		15.131.600,00		
360.579,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	315.078,85		284.161,00	30.917,85	10,88
112.966,70-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		238.685,17-	125.422,00-	113.263,17-	90,30
<b>3103 ARTS DE LA SCENE</b>						
19.954.192,08	Total des Charges	18.425.806,83		18.803.055,00	377.248,17-	2,00-
155.053,50-	Total des Revenus		136.173,65-	135.400,00-	773,65-	0,57
<b>310300 ADMINISTRATION</b>						
2.579.811,30	Total des Charges	2.897.978,61		3.306.180,00	408.201,39-	12,34-
24.500,00-	Total des Revenus					>
87.061,65	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	55.673,90		99.500,00	43.826,10-	44,04-
389,65	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	2.252,21		2.851,00	598,79-	21,00-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF			216.000,00	216.000,00-	100,00-
14.800,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	5.642,50			5.642,50	>
2.477.560,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	2.834.410,00		2.881.900,00	47.490,00-	1,64-
	390 IMPUTATIONS INTERNES			105.929,00	105.929,00-	100,00-
24.500,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS					>

&gt; pourcentage non significatif

310255

**GRAND-THEATRE**

318 *Honoraires et prestations de service*

Dépassement sur la rubrique téléphone compensé par des remboursement de frais de téléphone, comptabilisés sur groupe 436.

319 *Frais divers*

Cette rubrique est bloquée en raison d'un contentieux sur le montant dû à l'Association Billetel, gérante de la billetterie électronique du Grand-Théâtre.

436 *Dédommagements de tiers*

Remboursement de perte de salaire et de frais de téléphone.

310300

**ARTS DE LA SCENE - ADMINISTRATION**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Arrêt des installations et innocupation pour cause de travaux de réhabilitation du bâtiment de l'Usine effectués durant l'année.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>310350 ATELIERS DE DECORS - VERNIER</b>						
750.323,29	Total des Charges	736.508,89		708.838,00	27.670,89	3,90
74.272,45-	Total des Revenus		90.422,10-	120.000,00-	29.577,90	24,64-
421.875,90	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	452.705,00		436.896,00	15.809,00	3,61
33.403,25	303 ASSURANCES SOCIALES	38.162,30		34.796,00	3.366,30	9,67
45.589,70	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	51.074,10		50.556,00	518,10	1,02
13.185,78	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	16.629,45		18.358,00	1.728,55-	9,41-
3.996,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	4.030,00		5.740,00	1.710,00-	29,79-
240,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	280,00		288,00	8,00-	2,77-
12.964,55	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	4.818,02		10.000,00	5.181,98-	51,81-
18.492,65	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	18.897,95		14.700,00	4.197,95	28,55
46.395,90	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	18.213,21		11.500,00	6.713,21	58,37
10.405,15	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	6.820,00		6.000,00	820,00	13,66
8.724,55	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	4.851,65		5.000,00	148,35-	2,96-
	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES			960,00	960,00-	100,00-
1.449,20	317 DEDOMMAGEMENTS	1.401,90		1.339,00	62,90	4,69
4.902,36	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	4.538,94		3.845,00	693,94	18,04
949,05	319 FRAIS DIVERS	612,40		2.500,00	1.887,60-	75,50-
58.833,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	73.209,00		58.833,00	14.376,00	24,43
15.956,25	334 PERTES SUR DEBITEURS					>
52.960,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	40.264,97		47.527,00	7.262,03-	15,27-
	429 AUTRES REVENUS		4.861,25-		4.861,25-	>
73.964,45-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		84.774,35-	120.000,00-	35.225,65	29,35-
308,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		786,50-		786,50-	>
<b>310351 FONDATION D'ART DRAMATIQUE</b>						
4.172.758,60	Total des Charges	3.969.207,32		3.984.252,00	15.044,68-	0,37-
28.976,60	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	28.853,90		30.000,00	1.146,10-	3,82-
172.500,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	172.500,00		172.500,00		
3.869.850,00	363 PROPRES ETABLISSEMENTS	3.676.400,00		3.676.400,00		
101.432,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	91.453,42		105.352,00	13.898,58-	13,19-

&gt; pourcentage non significatif

310350

**ATELIERS DE DECORS - VERNIER**

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Abandon de plusieurs créances suite à des faillites.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>310352 THEATRES + COMPAGN.PERMANENTES</b>						
5.188.963,00	Total des Charges	5.014.384,77		4.479.205,00	535.179,77	11,94
101,05-	Total des Revenus		34.615,80-		34.615,80-	>
223,00	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	3.242,90		3.800,00	557,10-	14,66-
34.524,00	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	75.418,10		35.000,00	40.418,10	115,48
1.125.667,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.320.410,58		1.125.667,00	194.743,58	17,30
2.990.000,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	2.334.100,00		2.334.100,00		
1.038.549,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	1.281.213,19		980.638,00	300.575,19	30,65
101,05-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		34.615,80-		34.615,80-	>
<b>310353 FONDS GENERAUX ART DRAMATIQUE</b>						
2.251.143,95	Total des Charges	950.531,25		897.600,00	52.931,25	5,89
44.285,80-	Total des Revenus		6.714,20-		6.714,20-	>
21.858,15	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	44.531,25			44.531,25	>
2.229.285,80	365 INSTITUTIONS PRIVEES	906.000,00		897.600,00	8.400,00	0,93
44.285,80-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		6.714,20-		6.714,20-	>
<b>310354 MAISON DES ARTS DU GRUTLI</b>						
1.892.629,94	Total des Charges	1.893.767,49		2.461.157,00	567.389,51-	23,05-
10.099,30-	Total des Revenus		2.751,05-	14.400,00-	11.648,95	80,89-
104.604,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	97.830,60		100.030,00	2.199,40-	2,19-
8.331,45	303 ASSURANCES SOCIALES	8.281,00		8.941,00	660,00-	7,38-
6.027,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	6.729,40		9.824,00	3.094,60-	31,50-
3.229,24	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	3.341,56		3.969,00	627,44-	15,80-
48,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	48,00		48,00		
115.785,40	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	117.463,70		113.000,00	4.463,70	3,95
67.380,00	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	64.576,15		75.000,00	10.423,85-	13,89-
	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS			3.000,00	3.000,00-	100,00-
	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.183,75		1.400,00	216,25-	15,44-
25.232,35	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	22.331,53		24.405,00	2.073,47-	8,49-
1.797,50	319 FRAIS DIVERS	1.981,80		2.500,00	518,20-	20,72-
977.500,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	1.570.000,00		1.570.000,00		
582.695,00	390 IMPUTATIONS INTERNES			549.040,00	549.040,00-	100,00-
947,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		947,00-		947,00-	>

&gt; pourcentage non significatif

**310352**

**THEATRES ET COMPAGNIES PERMANENTES**

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*  
436 *Dédommagements de tiers*

Loyer de la Halle située rue Adrien Stoessel, compensé partiellement par le groupe 436.

**310353**

**FONDS GENERAUX ART DRAMATIQUE**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Précédemment ces factures étaient prises en charge par la S.A du Grand-Casino. Par conséquent aucun budget n'a été prévu pour 1998.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
9.152,30-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		1.804,05-	14.400,00-	12.595,95	87,47-
2.966.100,00	310355 SAINT-GERVAIS GENEVE Total des Charges	2.817.800,00		2.817.800,00		
2.966.100,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	2.817.800,00		2.817.800,00		
152.462,00	310356 HALLES-DE-L'ILE Total des Charges	145.628,50		148.023,00	2.394,50-	1,61-
1.794,90-	Total des Revenus		1.670,50-	1.000,00-	670,50-	67,05
700,90	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	263,90		600,00	336,10-	56,01-
	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS			1.000,00	1.000,00-	100,00-
74,00	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	1.151,50		2.923,00	1.771,50-	60,60-
1.687,10	319 FRAIS DIVERS	1.713,10		1.000,00	713,10	71,31
150.000,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	142.500,00		142.500,00		
1.794,90-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		1.670,50-	1.000,00-	670,50-	67,05
199.199,35	3104 CONS. DU PATR. ARCHITECTURAL Total des Charges	251.351,28		145.182,00	106.169,28	73,12
118.079,15-	Total des Revenus		80.250,00-	1.000,00-	79.250,00-	7.925,00
2.886,75	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	2.475,12		2.847,00	371,88-	13,06-
1.071,50	317 DEDOMMAGEMENTS	1.739,00		1.901,00	162,00-	8,52-
183.255,10	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	161.504,91		90.041,00	71.463,91	79,36
392,00	319 FRAIS DIVERS	371,90		393,00	21,10-	5,36-
15.500,00-	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	77.170,95		50.000,00	27.170,95	54,34
27.094,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	8.089,40			8.089,40	>
118.079,15-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		20.060,00-	1.000,00-	19.060,00-	1.906,00
	486 PRELEVEMENTS SUR FINANCEMENTS		60.190,00-		60.190,00-	>
1.889.106,50	3105 PROMOTION CULTURELLE Total des Charges	1.948.883,31		2.144.912,00	196.028,69-	9,13-
395.643,15-	Total des Revenus		379.771,75-	175.000,00-	204.771,75-	117,01

&gt; pourcentage non significatif

310354

**MAISON DES ARTS DU GRÜTLI**

436 *Dédommagements de tiers*

Surestimation des remboursements de frais de téléphone.

3104

**CONSERVATION DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL**

318 *Honoraires et prestations de service*

439 *Autres contributions*

486 *Prélèvements sur financement*

Dépassement relatif aux Journées du Patrimoine, compensés par groupe 439 et 486.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>310500 PUBLICITE, PROPAGANDE</b>						
1.044.808,15	Total des Charges	985.012,38		898.112,00	86.900,38	9,67
303.491,15-	Total des Revenus		226.513,75-	15.000,00-	211.513,75-	1.410,09
400.000,00	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	395.019,51		345.000,00	50.019,51	14,49
89.232,15	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	120.472,82		106.112,00	14.360,82	13,53
394.676,00	319 FRAIS DIVERS	189.820,05		140.000,00	49.820,05	35,58
133.900,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	172.700,00		200.000,00	27.300,00-	13,65-
27.000,00	366 PERSONNES PHYSIQUES	107.000,00		107.000,00		
133.699,15-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		62.223,75-	15.000,00-	47.223,75-	314,82
154.000,00-	461 CANTONS		144.000,00-		144.000,00-	>
15.792,00-	466 PERSONNES PHYSIQUES		20.290,00-		20.290,00-	>
<b>310550 SPECTACLES POPULAIRES</b>						
215.910,25	Total des Charges	334.951,20		600.000,00	265.048,80-	44,17-
18.200,00-	Total des Revenus		37.650,00-	60.000,00-	22.350,00	37,25-
1.320,00	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES			1.000,00	1.000,00-	100,00-
214.590,25	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	334.951,20		599.000,00	264.048,80-	44,08-
18.200,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		37.650,00-	60.000,00-	22.350,00	37,25-
<b>310551 SPECTACLES PERSONNES AGEES</b>						
284.161,65	Total des Charges	436.067,25		450.000,00	13.932,75-	3,09-
73.952,00-	Total des Revenus		115.608,00-	100.000,00-	15.608,00-	15,60
1.215,00	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	3.330,00		3.000,00	330,00	11,00
1.500,00	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES			3.000,00	3.000,00-	100,00-
281.446,65	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	432.737,25		443.500,00	10.762,75-	2,42-
	319 FRAIS DIVERS			500,00	500,00-	100,00-
73.952,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		115.608,00-	100.000,00-	15.608,00-	15,60

&gt; pourcentage non significatif

310500

**PUBLICITE PROPAGANDE**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Excédent de charges compensé partiellement par des recettes sur groupe 439.

319 *Frais divers*

Spectacles « Crédits Jeunes » compensé par groupes 461 et 466.

310550

**SPECTACLES POPULAIRES**

318 *Honoraires et prestations de service*

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Le Grand-Théâtre n'a pas pu vendre de représentations complètes, le printemps 1998 s'étant déroulé au bâtiment des Forces motrices, par conséquent il en résulte une économie sur les cachets concerts, ainsi qu'une diminution des billets d'entrée.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	<b>310552 ECHANGES CULTURELS</b>					
344.226,45	Total des Charges	192.852,48		196.800,00	3.947,52-	2,00-
5.505,40	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	19.229,73		26.000,00	6.770,27-	26,03-
10.096,55	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	13.970,00		13.000,00	970,00	7,46
1.500,00	319 FRAIS DIVERS	1.452,75		2.000,00	547,25-	27,36-
327.124,50	365 INSTITUTIONS PRIVEES	158.200,00		155.800,00	2.400,00	1,54
	<b>32 DIVISION DES MUSEES</b>					
53.448.742,67	Total des Charges	55.278.984,92		51.526.570,00	3.752.414,92	7,28
3.426.505,87-	Total des Revenus		4.085.992,68-	2.062.948,00-	2.023.044,68-	98,06
	<b>3201 CONSERV. ET JARDIN BOTANIQUES</b>					
12.378.990,51	Total des Charges	12.392.692,09		12.552.634,00	159.941,91-	1,27-
320.490,75-	Total des Revenus		282.808,24-	225.269,00-	57.539,24-	25,54
7.101.883,45	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	7.310.614,65		7.367.973,00	57.358,35-	0,77-
554.260,75	303 ASSURANCES SOCIALES	606.622,70		586.940,00	19.682,70	3,35
885.936,05	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	834.763,30		849.706,00	14.942,70-	1,75-
232.818,98	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	257.197,01		292.831,00	35.633,99-	12,16-
11.363,20	306 PRESTATIONS EN NATURE	14.077,85		16.060,00	1.982,15-	12,34-
3.948,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	4.104,00		4.224,00	120,00-	2,84-
307.325,32	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	301.526,51		294.674,00	6.852,51	2,32
189.965,34	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	110.245,10		114.700,00	4.454,90-	3,88-
362.160,60	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	373.277,70		349.500,00	23.777,70	6,80
324.062,37	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	341.472,46		345.000,00	3.527,54-	1,02-
311.361,75	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	271.536,78		314.300,00	42.763,22-	13,60-
27.449,05	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	90.618,28		149.500,00	58.881,72-	39,38-
3.182,20	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	3.447,40		3.500,00	52,60-	1,50-
44.262,90	317 DEDOMMAGEMENTS	52.659,45		52.464,00	195,45	0,37
252.041,38	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	252.289,70		281.524,00	29.234,30-	10,38-
3.869,25	319 FRAIS DIVERS	1.998,00		4.000,00	2.002,00-	50,05-
0,54	330 PATRIMOINE FINANCIER				>	>
962.975,48	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	877.191,97		724.466,00	152.725,97	21,08
	334 PERTES SUR DEBITEURS	1.500,00			1.500,00	>
39.382,90	351 CANTONS	36.873,00		46.000,00	9.127,00-	19,84-

&gt; pourcentage non significatif

3201

**CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES**

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Economie sur les contrats de nettoyage existants.

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

Disponible relatif à l'entretien du matériel informatique, abandon d'un contrat de maintenance.

351 *Dédommagements aux cantons*

Les frais d'élimination des déchets ont pu être réduits grâce à un gros effort de compostage.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
68.000,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	55.000,00		55.000,00		
692.741,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	595.676,23		700.272,00	104.595,77-	14,93-
37.040,00-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		37.420,00-	41.400,00-	3.980,00	9,61-
92.468,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		94.695,60-	92.468,00-	2.227,60-	2,40
46.090,55-	435 VENTES		47.792,75-	47.000,00-	792,75-	1,68
58.835,75-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		53.394,35-	9.900,00-	43.494,35-	439,33
1.537,30-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		17.359,74-		17.359,74-	>
	441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE			15.000,00-	15.000,00	100,00-
15.000,00-	461 CANTONS		15.000,00-		15.000,00-	>
69.519,15-	469 AUTRES SUBVENTIONS		17.145,80-	19.501,00-	2.355,20	12,07-
	3202 MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE					
23.822.620,69	Total des Charges	25.892.315,36		21.785.031,00	4.107.284,36	18,85
2.134.602,15-	Total des Revenus		2.897.561,33-	924.389,00-	1.973.172,33-	213,45
	320200 DIRECTION					
13.401.248,79	Total des Charges	13.905.745,05		11.858.216,00	2.047.529,05	17,26
946.394,71-	Total des Revenus		1.272.013,28-	269.389,00-	1.002.624,28-	372,18
8.540.048,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	8.668.751,80		7.423.272,00	1.245.479,80	16,77
669.573,45	303 ASSURANCES SOCIALES	716.113,95		591.126,00	124.987,95	21,14
993.089,85	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	963.471,00		829.728,00	133.743,00	16,11
255.755,41	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	276.872,25		297.937,00	21.064,75-	7,07-
96.666,30	306 PRESTATIONS EN NATURE	84.651,85		99.830,00	15.178,15-	15,20-
3.468,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	3.660,00		4.320,00	660,00-	15,27-
65.083,77	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	73.679,17		59.920,00	13.759,17	22,96
368.547,48	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	462.069,48		333.889,00	128.180,48	38,39
259.613,65	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	255.462,05		239.000,00	16.462,05	6,88
287.684,91	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	275.419,47		224.070,00	51.349,47	22,91
56.622,00	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	88.851,70		103.600,00	14.748,30-	14,23-
118.625,40	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	49.684,85		57.700,00	8.015,15-	13,89-
461.119,20	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	473.306,55		494.373,00	21.066,45-	4,26-
25.825,65	317 DEDOMMAGEMENTS	39.702,14		32.552,00	7.150,14	21,96
388.222,45	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	434.939,73		297.587,00	137.352,73	46,15
4.808,35-	319 FRAIS DIVERS	19.421,30-		1.540,00	20.961,30-	1.361,12-
0,72	330 PATRIMOINE FINANCIER	6,79			6,79	>
529.591,75	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	755.699,88		474.700,00	280.999,88	59,19

&gt; pourcentage non significatif

441 *Parts à des recettes cantonales*  
461 *Subventions acquises des cantons*

Dime du livre budgétisée sur groupe 441 et comptabilisée sur groupe 461.

**320200 MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE - DIRECTION**

301 *Traitements du personnel*

Compensé partiellement par les groupes 434 et 438.

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Acquisition d'oeuvres d'art compensé par groupe 469 et 487.

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

Dépassement compensé par groupe 487.

318 *Honoraires et prestations de service*

Primes assurances transport, budgétisées dans la cellule 1002 Assurances.

319 *Frais divers*

Ajustement TVA.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
13.300,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	4.057,80-			4.057,80-	>
6.886,35	351 CANTONS	3.262,50		4.470,00	1.207,50-	27,01-
	365 INSTITUTIONS PRIVEES	9.500,00		9.500,00		
266.332,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	294.118,99		279.102,00	15.016,99	5,38
595.269,10-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		407.875,25-		407.875,25-	>
77.522,65-	435 VENTES		83.570,37-	130.000,00-	46.429,63	35,71-
53.645,65-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		80.256,44-	1.500,00-	78.756,44-	5.250,42
	438 PRESTATIONS DU PERSONNEL P/INV		300.000,00-		300.000,00-	>
38.866,51-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		9.059,16-		9.059,16-	>
181.090,80-	469 AUTRES SUBVENTIONS		219.406,04-	137.889,00-	81.517,04-	59,11
	487 REV.S/DISSOLUTION DE RESERVES		170.375,42-		170.375,42-	>
	490 IMPUTATIONS INTERNES		1.470,60-		1.470,60-	>
	320201 BIBL. D'ART ET D'ARCHEOLOGIE					
2.627.344,56	Total des Charges	2.689.997,56		2.575.351,00	114.646,56	4,45
119.220,35-	Total des Revenus		146.456,08-	75.000,00-	71.456,08-	95,27
1.366.491,35	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.432.055,70		1.378.770,00	53.285,70	3,86
108.376,35	303 ASSURANCES SOCIALES	120.675,55		109.817,00	10.858,55	9,88
170.183,25	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	155.909,10		154.212,00	1.697,10	1,10
43.842,94	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	49.520,50		56.204,00	6.683,50-	11,89-
2.754,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	2.635,00		2.800,00	165,00-	5,89-
668,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	720,00		816,00	96,00-	11,76-
618.450,75	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	633.444,78		561.702,00	71.742,78	12,77
53.074,80	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	30.259,40		30.700,00	440,60-	1,43-
28.732,80	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	29.097,10		27.500,00	1.597,10	5,80
2.479,05	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	4.607,95		6.000,00	1.392,05-	23,20-
33.194,40	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	32.001,75		37.700,00	5.698,25-	15,11-
2.013,80	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	3.707,50		4.000,00	292,50-	7,31-
1.840,30	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.329,05		2.045,00	715,95-	35,00-
3.751,95	317 DEDOMMAGEMENTS	5.463,30		7.600,00	2.136,70-	28,11-
188.294,21	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	185.581,20		192.285,00	6.703,80-	3,48-
3.196,61	319 FRAIS DIVERS	2.989,68		3.200,00	210,32-	6,57-
7.993,95-	435 VENTES		7.623,00-	7.000,00-	623,00-	8,90
	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		238,00-		238,00-	>
4.076,40-	437 AMENDES		3.425,20-	5.500,00-	2.074,80	37,72-
3.191,65-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		75.169,88-	2.500,00-	72.669,88-	2.906,79
	441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE			60.000,00-	60.000,00	100,00-

&gt; pourcentage non significatif

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Ces recettes concernent des refacturations de prestations à des tiers, elles compensent partiellement le dépassement sur le groupe 301.

438 *Prestations de personnel pour des investissements*

Prélèvement d'un montant forfaitaire sur le crédit de l'inventaire des collections pour couvrir les frais de personnel temporaire affecté à l'inventaire 1998. Compensation partielle du groupe 301.

469 *Autres subventions*

Compensation des acquisitions d'oeuvres d'art (groupe 311)

487 *Revenus sur dissolution de réserves*

Prélèvement sur le fonds sinistre Wilson, compensation des groupes 311 et 313

**320201**

**BIBLIOTHEQUE D'ART ET D'ARCHEOLOGIE**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Acquisition de livres et de disques, compensé par groupe 439

439 *Autres contributions*

Prélèvement sur provisions acquisitions, compensation du groupe 310

441 *Parts à des recettes cantonales*

461 *Subventions acquises des cantons*

Dîme du livre budgétisée sur groupe 441 et comptabilisée sur groupe 461.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
103.958,35-	461 CANTONS		60.000,00-		60.000,00-	>
	320202 CABINET DES ESTAMPES					
777.436,70	Total des Charges	869.444,84		861.303,00	8.141,84	0,94
67.872,39-	Total des Revenus		90.473,80-	21.000,00-	69.473,80-	330,82
426.575,55	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	488.596,55		558.470,00	69.873,45-	12,51-
33.379,35	303 ASSURANCES SOCIALES	40.779,85		44.867,00	4.087,15-	9,10-
47.774,95	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	57.270,40		58.517,00	1.246,60-	2,13-
13.789,20	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	15.168,92		22.600,00	7.431,08-	32,88-
1.842,10	306 PRESTATIONS EN NATURE	2.341,10		1.910,00	431,10	22,57
264,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	288,00		336,00	48,00-	14,28-
53.884,50	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	53.590,30		32.250,00	21.340,30	66,17
42.451,60	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	17.771,60		7.290,00	10.481,60	143,78
100.337,34	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	118.030,27		81.320,00	36.710,27	45,14
1.347,20	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS			1.860,00	1.860,00-	100,00-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.138,00	94,20	8,27
4.721,15	317 DEDOMMAGEMENTS	5.362,50		5.380,00	17,50-	0,32-
49.460,36	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	49.353,61		40.557,00	8.796,61	21,68
472,00	319 FRAIS DIVERS	465,91		415,00	50,91	12,26
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	15.999,96			15.999,96	>
	390 IMPUTATIONS INTERNES	3.193,67		4.393,00	1.199,33-	27,30-
2.670,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		4.275,00-	6.000,00-	1.725,00	28,75-
12.321,39-	435 VENTES		15.146,80-	15.000,00-	146,80-	0,97
4.144,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		2.863,70-		2.863,70-	>
48.737,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		68.188,30-		68.188,30-	>
	320203 CENTRE ICONOGRAPHIE GENEVOISE					
421.041,80	Total des Charges	506.044,96		552.925,00	46.880,04-	8,47-
3.675,15-	Total des Revenus		2.232,05-	2.000,00-	232,05-	11,60
247.270,50	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	292.784,70		311.305,00	18.520,30-	5,94-
19.248,50	303 ASSURANCES SOCIALES	24.270,45		24.792,00	521,55-	2,10-
31.556,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	51.142,70		40.679,00	10.463,70	25,72
7.898,54	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	10.360,29		11.551,00	1.190,71-	10,30-
120,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	160,00		144,00	16,00	11,11
6.795,35	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	11.471,35		12.100,00	628,65-	5,19-
	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES			37.000,00	37.000,00-	100,00-

&gt; pourcentage non significatif

**320202**

**CABINET DES ESTAMPES**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Frais d'impression et de publicité en relation avec les expositions, compensés par des recettes de sponsoring enregistrées sur le groupe 439.

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Acquisition d'oeuvres compensées par des recettes de sponsoring enregistrées sur le groupe 439.

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

Publication d'un catalogue financé par des recettes de sponsoring enregistrée sur le groupe 439

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
7.358,30	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	8.007,30		7.675,00	332,30	4,32
13.377,60	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	12.617,60		13.500,00	882,40-	6,53-
38.485,00	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	33.060,00		36.700,00	3.640,00-	9,91-
958,50	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	958,60		959,00	0,40-	0,04-
618,50	317 DEDOMMAGEMENTS	710,00		1.950,00	1.240,00-	63,58-
47.355,01	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	50.502,01		54.570,00	4.067,99-	7,45-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	9.999,96			9.999,96	>
	435 VENTES		1.871,45-		1.871,45-	>
280,75-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		135,25-		135,25-	>
3.394,40-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		225,35-	2.000,00-	1.774,65	88,73-
<b>320204 MAISON TAVEL</b>						
1.392.797,55	Total des Charges	1.305.800,89		1.307.317,00	1.516,11-	0,11-
22.108,70-	Total des Revenus		23.436,90-	29.000,00-	5.563,10	19,18-
209.189,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	255.868,20		230.046,00	25.822,20	11,22
16.687,80	303 ASSURANCES SOCIALES	21.692,65		18.320,00	3.372,65	18,40
21.339,90	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	26.742,40		25.270,00	1.472,40	5,82
6.318,50	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	8.482,02		9.382,00	899,98-	9,59-
5.561,30	306 PRESTATIONS EN NATURE	6.914,00		6.525,00	389,00	5,96
124,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	160,00		144,00	16,00	11,11
14.801,65	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	18.807,80		22.885,00	4.077,20-	17,81-
	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,			1.480,00	1.480,00-	100,00-
42.251,20	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	38.574,70		29.675,00	8.899,70	29,99
29.729,30	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	30.553,70		53.070,00	22.516,30-	42,42-
50.741,45	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	24.391,95		3.100,00	21.291,95	686,83
9.399,40	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	6.809,55		690,00	6.119,55	886,89
	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	692,25			692,25	>
77.733,25	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	26.685,28		25.168,00	1.517,28	6,02
100,00	319 FRAIS DIVERS					>
297.000,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	322.856,28		297.000,00	25.856,28	8,70
611.820,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	516.570,11		584.562,00	67.991,89-	11,63-
7.016,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		7.388,00-	13.000,00-	5.612,00	43,16-
15.092,70-	435 VENTES		16.048,90-	16.000,00-	48,90-	0,30

&gt; pourcentage non significatif

320204

**MAISON TAVEL**

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

La brochure et la nouvelle affiche concernant la Maison Tavel n'ont pas pu être finalisées en 1998.

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Réduction des prestations des contrats de nettoyage lors de l'élaboration du budget.

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

Réparation du dispositif audiovisuel du relief Magnin.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>320205 MUSEE DE L'ARIANA</b>						
2.100.814,72	Total des Charges	3.027.083,54		1.674.799,00	1.352.284,54	80,74
110.601,45-	Total des Revenus		114.923,44-	68.000,00-	46.923,44-	69,00
568.601,05	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	658.758,50		645.830,00	12.928,50	2,00
44.885,30	303 ASSURANCES SOCIALES	55.181,85		51.437,00	3.744,85	7,28
77.507,35	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	72.487,10		73.599,00	1.111,90-	1,51-
17.200,21	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	21.103,73		25.883,00	4.779,27-	18,46-
6.287,70	306 PRESTATIONS EN NATURE	7.668,50		6.845,00	823,50	12,03
320,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	368,00		384,00	16,00-	4,16-
81.400,95	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	85.462,35		63.990,00	21.472,35	33,55
60.751,45	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	24.361,88		20.700,00	3.661,88	17,69
53.717,80	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	47.318,60		48.450,00	1.131,40-	2,33-
111.631,55	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	101.512,75		87.125,00	14.387,75	16,51
43.871,10	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	36.115,15		17.050,00	19.065,15	111,81
9.205,55	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	13.599,35		14.100,00	500,65-	3,55-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.138,00	94,20	8,27
3.691,00	317 DEDOMMAGEMENTS	4.178,00		4.800,00	622,00-	12,95-
143.913,23	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	101.152,99		104.585,00	3.432,01-	3,28-
706,52	319 FRAIS DIVERS	420,75		280,00	140,75	50,26
477.166,56	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.511.166,63		172.500,00	1.338.666,63	776,03
398.820,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	284.995,21		336.103,00	51.107,79-	15,20-
12.968,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		36.592,00-	18.000,00-	18.592,00-	103,28
14.936,35-	435 VENTES		11.536,39-	12.000,00-	463,61	3,86-
4.455,65-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		3.378,05-		3.378,05-	>
50.768,95-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		51.917,00-	38.000,00-	13.917,00-	36,62
27.472,50-	469 AUTRES SUBVENTIONS		11.500,00-		11.500,00-	>
<b>320206 MUSEE D'HISTOIRE DES SCIENCES</b>						
721.348,16	Total des Charges	696.645,15		758.852,00	62.206,85-	8,19-
2.154,85-	Total des Revenus		49.468,13-	6.000,00-	43.468,13-	724,46
295.505,30	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	299.453,35		341.141,00	41.687,65-	12,22-
23.229,10	303 ASSURANCES SOCIALES	24.991,30		27.169,00	2.177,70-	8,01-
33.612,25	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	33.302,70		39.540,00	6.237,30-	15,77-
8.382,46	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	9.033,62		13.427,00	4.393,38-	32,72-
2.216,10	306 PRESTATIONS EN NATURE	2.511,10		2.270,00	241,10	10,62

&gt; pourcentage non significatif

320205

**MUSEE DE L'ARIANA**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

La promotion a été renforcée pour améliorer les recettes d'entrées. (Compensé par groupe 434 et 439)

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

Dépassement justifié par du sponsoring sur groupe 439 et des dons sur le groupe 469

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Réduction des prestations des contrats de nettoyage lors de l'élaboration du budget.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

L'effort de promotion a permis d'enregistrer une excellente fréquentation des expositions temporaires.

439 *Autres contributions*

Location du grand hall du Musée Ariana et sponsoring couvrant une partie des frais d'exposition.

469 *Autres subventions*

Dons au Musée Ariana pour le financement de ses activités.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
144,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	144,00		192,00	48,00-	25,00-
38.869,40	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	38.855,53		37.520,00	1.335,53	3,55
9.500,00	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	65.814,98		31.325,00	34.489,98	110,10
23.225,00	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	23.199,30		21.725,00	1.474,30	6,78
58.034,30	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	17.894,00		29.300,00	11.406,00-	38,92-
537,20	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	537,20		13.540,00	13.002,80-	96,03-
190,20	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS			110,00	110,00-	100,00-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.138,00	94,20	8,27
3.210,00	317 DEDOMMAGEMENTS	713,00		1.270,00	557,00-	43,85-
47.500,65	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	21.523,80		32.085,00	10.561,20-	32,91-
2.996,80	319 FRAIS DIVERS	1.117,69		1.490,00	372,31-	24,98-
123.300,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	123.300,00		123.300,00		
49.758,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	33.021,38		42.310,00	9.288,62-	21,95-
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		842,00-	3.000,00-	2.158,00	71,93-
1.825,00-	435 VENTES		2.292,45-	3.000,00-	707,55	23,58-
329,85-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		140,20-		140,20-	>
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		46.163,48-		46.163,48-	>
	469 AUTRES SUBVENTIONS		30,00-		30,00-	>
	320207 MUSEE DE L'HORLOGERIE					
782.609,64	Total des Charges	787.552,21		788.861,00	1.308,79-	0,16-
35.383,55-	Total des Revenus		39.621,55-	19.000,00-	20.621,55-	108,53
459.585,75	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	482.870,15		517.452,00	34.581,85-	6,68-
35.884,60	303 ASSURANCES SOCIALES	39.988,00		41.211,00	1.223,00-	2,96-
50.696,50	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	54.451,20		59.433,00	4.981,80-	8,38-
14.522,20	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	16.259,20		19.215,00	2.955,80-	15,38-
4.831,40	306 PRESTATIONS EN NATURE	4.291,80		4.520,00	228,20-	5,04-
216,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	228,00		240,00	12,00-	5,00-
44.221,95	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	38.428,95		38.440,00	11,05-	0,02-
5.356,60	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	40.164,24		15.800,00	24.364,24	154,20
8.548,20	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	6.741,45		5.625,00	1.116,45	19,84
70.467,45	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	26.308,26		26.380,00	71,74-	0,27-
557,90	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	537,20		538,00	0,80-	0,14-
11.629,05	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	12.240,30		12.250,00	9,70-	0,07-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.138,00	94,20	8,27
4.175,95	317 DEDOMMAGEMENTS	4.582,35		4.910,00	327,65-	6,67-
70.583,69	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	42.296,35		38.741,00	3.555,35	9,17

&gt; pourcentage non significatif

**320206**

**MUSEE D'HISTOIRE DES SCIENCES**

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Acquisition d'oeuvres d'art et collections, compensé par groupe 439.

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

Le Musée d'histoire des sciences n'a pas produit de publication en 1998.

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Contrat de nettoyage prévu au budget 1998 non réalisé.

318 *Honoraires et prestations de service*

Economie sur les honoraires divers, le projet d'animation pour les écoles a été conduit par une collaboratrice.

439 *Autres contributions*

Prélèvement sur provision acquisition, compensation du groupe 311.

**320207**

**MUSEE DE L'HORLOGERIE**

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Acquisition d'oeuvres d'art et collections, compensé par groupe 469.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
195,00	319 FRAIS DIVERS	109,60		295,00	185,40-	62,84-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	13.999,96			13.999,96	>
	390 IMPUTATIONS INTERNES	2.823,00		2.673,00	150,00	5,61
15.383,55-	435 VENTES		14.521,55-	19.000,00-	4.478,45	23,57-
20.000,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		300,00-		300,00-	>
	469 AUTRES SUBVENTIONS		24.800,00-		24.800,00-	>
	<b>320250 EXPOSITIONS, CONFERENCES, FILM</b>					
1.584.898,77	Total des Charges	2.104.913,16		1.407.407,00	697.506,16	49,55
827.191,00-	Total des Revenus		1.158.936,10-	435.000,00-	723.936,10-	166,42
490.708,79	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	580.934,33		388.655,00	192.279,33	49,47
584.761,31	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	514.683,19		443.372,00	71.311,19	16,08
114.246,10	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	268.005,55		93.290,00	174.715,55	187,28
19.784,50	317 DEDOMMAGEMENTS	13.133,15		20.000,00	6.866,85-	34,33-
375.398,07	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	728.156,94		462.090,00	266.066,94	57,57
353.108,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		478.060,50-	220.000,00-	258.060,50-	117,30
255.948,00-	435 VENTES		340.465,80-	215.000,00-	125.465,80-	58,35
218.135,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		340.409,80-		340.409,80-	>
	<b>320251 MUSEE DES INSTRUMENTS ANCIENS</b>					
13.080,00	Total des Charges	912,00-			912,00-	>
13.080,00	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	912,00-			912,00-	>
	<b>3203 MUSEE D'ETHNOGRAPHIE</b>					
4.727.943,17	Total des Charges	4.775.483,58		4.592.521,00	182.962,58	3,98
301.100,22-	Total des Revenus		328.931,30-	110.040,00-	218.891,30-	198,91
3.041.472,85	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	3.033.198,75		3.043.539,00	10.340,25-	0,33-
238.730,65	303 ASSURANCES SOCIALES	250.758,90		242.269,00	8.489,90	3,50
372.938,20	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	325.232,60		345.558,00	20.325,40-	5,88-
91.383,69	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	96.288,35		117.149,00	20.860,65-	17,80-
6.610,10	306 PRESTATIONS EN NATURE	7.818,00		8.365,00	547,00-	6,53-
1.380,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.332,00		1.584,00	252,00-	15,90-
309.496,97	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	251.058,51		241.156,00	9.902,51	4,10
16.679,82	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	142.324,33		25.100,00	117.224,33	467,02
50.554,55	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	48.259,80		47.300,00	959,80	2,02

&gt; pourcentage non significatif

469 *Autres subventions*

Dons divers, compensation du groupe 311

**320250 EXPOSITIONS, CONFERENCES, FILMS (MAH)**

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

318 *Honoraires et prestations de service*

Dépassements compensés par des recettes de sponsoring comptabilisées sur le groupe 439, et par des recettes supplémentaires sur les groupes 434 et 435.

**3203 MUSEE D'ETHNOGRAPHIE**

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Frais liés à la construction d'un pavillon provisoire destiné à accueillir les activités pédagogiques du musée, en marge aux expositions. Compensé par des dons divers comptabilisés sur le groupe 469.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
106.467,86	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	92.884,00		96.374,00	3.490,00-	3,62-
12.271,15	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	20.188,19		21.400,00	1.211,81-	5,66-
112.231,30	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	99.572,30		108.400,00	8.827,70-	8,14-
18.793,75	317 DEDOMMAGEMENTS	30.953,50		30.924,00	29,50	0,09
322.135,23	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	324.253,28		258.338,00	65.915,28	25,51
1.775,45	319 FRAIS DIVERS	1.025,75		1.505,00	479,25-	31,84-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	7.999,96			7.999,96	>
4.100,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	2.500,00-			2.500,00-	>
921,60	351 CANTONS	1.564,30		1.400,00	164,30	11,73
20.000,00	386 ATTRIBUTIONS AUX FINANCEMENTS					>
	390 IMPUTATIONS INTERNES	43.271,06		2.160,00	41.111,06	1.903,28
59.015,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		96.794,00-	56.000,00-	40.794,00-	72,84
46.932,97-	435 VENTES		21.444,45-	25.000,00-	3.555,55	14,22-
2.180,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		16.193,20-		16.193,20-	>
676,00-	437 AMENDES		528,00-	540,00-	12,00	2,22-
5.109,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		7.780,55-	11.000,00-	3.219,45	29,26-
	441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE			10.000,00-	10.000,00	100,00-
17.045,55-	461 CANTONS		10.000,00-		10.000,00-	>
170.141,70-	469 AUTRES SUBVENTIONS		176.191,10-	7.500,00-	168.691,10-	2.249,21
	3204 MUSEUM D'HISTOIRE NATURELLE					
12.519.188,30	Total des Charges	12.218.493,89		12.596.384,00	377.890,11-	2,99-
670.312,75-	Total des Revenus		576.691,81-	803.250,00-	226.558,19	28,20-
8.316.885,55	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	8.338.313,70		8.625.928,00	287.614,30-	3,33-
649.778,20	303 ASSURANCES SOCIALES	694.817,35		687.018,00	7.799,35	1,13
1.084.270,25	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	931.953,70		974.672,00	42.718,30-	4,38-
266.773,50	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	283.788,05		334.505,00	50.716,95-	15,16-
25.929,85	306 PRESTATIONS EN NATURE	25.201,32		28.500,00	3.298,68-	11,57-
4.284,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	4.268,00		4.560,00	292,00-	6,40-
268.957,90	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	264.375,78		261.000,00	3.375,78	1,29
108.348,59	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	53.632,22		60.300,00	6.667,78-	11,05-
181.685,85	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	185.945,30		190.300,00	4.354,70-	2,28-
378.748,14	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	319.650,34		334.900,00	15.249,66-	4,55-
17.427,09	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	15.163,00		18.000,00	2.837,00-	15,76-
5.528,20	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	2.333,03		6.782,00	4.448,97-	65,59-
80.083,20	317 DEDOMMAGEMENTS	58.221,20		72.564,00	14.342,80-	19,76-
559.024,61	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	300.259,79		356.727,00	56.467,21-	15,82-

&gt; pourcentage non significatif

318 *Honoraires et prestations de service*

Prestations par des tiers pour les expositions, les spectacles et les conférences, compensé par des recettes supplémentaires sur les billets d'entrée, comptabilisées sur le groupe 434 et des dons divers comptabilisés sur le groupe 469.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Recettes supplémentaires sur les billets d'entrée, compensation du groupe 318.

441 *Parts à des recettes cantonales*

461 *Subventions acquises des cantons*

Dîme du livre budgétisée sur groupe 441 et comptabilisée sur groupe 461.

469 *Autres subventions*

Dons divers, compensation des groupes 311 et 318.

**3204**

**MUSEUM D'HISTOIRE NATURELLE**

318 *Honoraires et prestations de service*

Economie sur le droit des pauvres et sur les honoraires divers en raison de l'annulation d'une exposition temporaire. D'autres part les expertises effectuées par des tiers ont été moins importantes que prévues, en effet aucun expert étranger n'a été sollicité.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
2.515,63-	319 FRAIS DIVERS	10.950,18		1.000,00	9.950,18	995,01
25,00	320 ENGAGEMENTS COURANTS					>
254.400,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	424.682,76		350.900,00	73.782,76	21,02
14.600,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	17.800,00			17.800,00	>
11.000,00	366 PERSONNES PHYSIQUES	9.200,00		10.300,00	1.100,00-	10,67-
293.954,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	277.938,17		278.428,00	489,83-	0,17-
16.956,85-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		16.029,50-	25.000,00-	8.970,50	35,88-
279.402,50-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		253.144,25-	382.750,00-	129.605,75	33,86-
245.726,05-	435 VENTES		242.467,81-	278.000,00-	35.532,19	12,78-
32.329,35-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		22.979,80-	55.000,00-	32.020,20	58,21-
51.284,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		22.988,85-	40.000,00-	17.011,15	42,52-
	441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE			15.000,00-	15.000,00	100,00-
15.000,00-	461 CANTONS		15.000,00-		15.000,00-	>
29.614,00-	469 AUTRES SUBVENTIONS		4.081,60-	7.500,00-	3.418,40	45,57-
	<b>33 DIVISION DES BIBLIOTHEQUES</b>					
24.626.592,87	Total des Charges	23.797.133,46		24.009.961,00	212.827,54-	0,88-
2.881.150,54-	Total des Revenus		2.832.407,90-	2.064.580,00-	767.827,90-	37,19
	<b>3301 BIBL. ET DISCOTHEQUES MUNICIP.</b>					
13.796.101,37	Total des Charges	12.186.599,70		12.987.362,00	800.762,30-	6,16-
2.039.731,50-	Total des Revenus		1.524.184,76-	1.110.660,00-	413.524,76-	37,23
	<b>330100 DIRECTION</b>					
13.712.267,62	Total des Charges	12.094.917,93		12.894.721,00	799.803,07-	6,20-
2.037.451,70-	Total des Revenus		1.511.750,11-	1.100.290,00-	411.460,11-	37,39
6.881.664,55	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	6.885.850,05		6.808.920,00	76.930,05	1,12
544.156,45	303 ASSURANCES SOCIALES	579.058,95		542.281,00	36.777,95	6,78
770.412,10	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	761.996,55		768.532,00	6.535,45-	0,85-
246.532,21	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	265.991,35		298.134,00	32.142,65-	10,78-
2.802,60	306 PRESTATIONS EN NATURE	4.114,00		3.605,00	509,00	14,11
4.708,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	4.992,00		4.944,00	48,00	0,97
1.314.407,09	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	1.469.589,78		1.246.700,00	222.889,78	17,87
13.585,95	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	28.750,20		13.000,00	15.750,20	121,15
111.804,40	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	104.299,20		111.800,00	7.500,80-	6,70-

&gt; pourcentage non significatif

319 *Frais divers*

Ajustement TVA

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Diminution des billets d'entrée en raison de l'annulation d'une exposition temporaire.

441 *Parts à des recettes cantonales*

461 *Subventions acquises des cantons*

Dîme du livre budgétisée sur groupe 441 et comptabilisée sur groupe 461

### **330100**

#### **BIBLIOTHEQUES ET DISCOTHEQUES MUNICIPALES**

301 *Traitements du personnel*

Dépassement relatif au sinistre des Pâquis, compensé par groupe 487.

310 *Fournitures de bureau, imprimés, publicité*

Dépassement relatif au sinistre des Pâquis, et à un excédent de dépenses sur la rubrique « achats de livres » compensé par groupe 487 et 439.

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Dépassement relatif au sinistre des Pâquis, compensé par groupe 487.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
11.532,40	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	10.606,25		14.500,00	3.893,75-	26,85-
226.539,55	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	232.563,25		256.200,00	23.636,75-	9,22-
3.318,50	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	149.177,27		189.190,00	40.012,73-	21,14-
74.312,25	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	73.443,45		75.511,00	2.067,55-	2,73-
13.362,35	317 DEDOMMAGEMENTS	8.578,35		10.884,00	2.305,65-	21,18-
184.634,91	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	181.702,69		193.686,00	11.983,31-	6,18-
353,46	319 FRAIS DIVERS	8.004,25-		4.960,00	12.964,25-	261,37-
626.416,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	682.552,95		663.916,00	18.636,95	2,80
5.715,90	334 PERTES SUR DEBITEURS	1.570,40-			1.570,40-	>
986.910,95	387 ATTRIBUTIONS AUX FINANCEMENTS					>
1.689.098,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	661.226,29		1.687.958,00	1.026.731,71-	60,82-
	429 AUTRES REVENUS		145,30-		145,30-	>
221.559,90-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		228.484,25-	253.000,00-	24.515,75	9,69-
22.147,85-	435 VENTES		25.340,72-	15.000,00-	10.340,72-	68,93
1.027.670,40-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		45.114,30-	22.290,00-	22.824,30-	102,39
154.933,55-	437 AMENDES		157.121,60-	122.000,00-	35.121,60-	28,78
	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		30.000,00-		30.000,00-	>
560.187,00-	452 COMMUNES		587.379,00-	538.000,00-	49.379,00-	9,17
44.800,00-	461 CANTONS		140.000,00-	140.000,00-		
6.153,00-	469 AUTRES SUBVENTIONS		5.442,10-	10.000,00-	4.557,90	45,57-
	487 REV.S/DISSOLUTION DE RESERVES		292.722,84-		292.722,84-	>
	<b>330150 CEDEPS</b>					
83.833,75	Total des Charges	91.681,77		92.641,00	959,23-	1,03-
2.279,80-	Total des Revenus		12.434,65-	10.370,00-	2.064,65-	19,90
64.760,40	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	66.427,55		66.610,00	182,45-	0,27-
5.118,65	303 ASSURANCES SOCIALES	5.580,90		5.302,00	278,90	5,26
7.104,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	4.282,40		7.091,00	2.808,60-	39,60-
2.510,15	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	2.507,07		3.054,00	546,93-	17,90-
48,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	48,00		48,00		
4.064,15	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	12.512,10		10.046,00	2.466,10	24,54
228,40	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	323,75		490,00	166,25-	33,92-
2.279,80-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		1.734,65-	2.000,00-	265,35	13,26-
	451 CANTONS		10.700,00-	8.370,00-	2.330,00-	27,83

&gt; pourcentage non significatif

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

Diminution temporaire de la quantité d'équipements informatiques à entretenir.

319 *Frais divers*

Ajustement TVA.

439 *Autres contributions*

Prélèvement sur provision acquisition pour compenser le dépassement sur les achats de livres, groupe 310.

487 *Prélèvement sur dissolution de réserves*

Prélèvement sur préfinancement sinistre Pâquis, compensation groupes 301, 310 et 311.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	<b>3302 BIBL.PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE</b>					
10.830.491,50	Total des Charges	11.610.533,76		11.022.599,00	587.934,76	5,33
841.419,04-	Total des Revenus		1.308.223,14-	953.920,00-	354.303,14-	37,14
	<b>330200 BIBL.PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE</b>					
9.888.514,68	Total des Charges	10.403.323,91		9.755.881,00	647.442,91	6,63
839.917,64-	Total des Revenus		1.277.054,50-	936.900,00-	340.154,50-	36,30
4.885.615,70	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	5.328.577,30		4.904.761,00	423.816,30	8,64
385.258,65	303 ASSURANCES SOCIALES	445.450,75		390.682,00	54.768,75	14,01
598.749,30	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	601.842,25		574.232,00	27.610,25	4,80
167.884,34	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	188.216,32		202.005,00	13.788,68-	6,82-
2.797,35	306 PRESTATIONS EN NATURE	2.600,45		7.728,00	5.127,55-	66,35-
3.020,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	3.056,00		3.120,00	64,00-	2,05-
2.037.165,23	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	1.967.114,98		1.967.553,00	438,02-	0,02-
41.085,55	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,					>
63.179,55	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	59.476,90		63.000,00	3.523,10-	5,59-
52.003,66	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	46.589,86		48.450,00	1.860,14-	3,83-
1.759,55	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	1.759,55		1.800,00	40,45-	2,24-
40.775,05	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	42.048,90		43.245,00	1.196,10-	2,76-
2.044,80	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	2.707,35		4.428,00	1.720,65-	38,85-
11.188,05	317 DEDOMMAGEMENTS	9.504,45		11.392,00	1.887,55-	16,56-
398.172,44	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	346.508,76		369.842,00	23.333,24-	6,30-
9.340,01	319 FRAIS DIVERS	15.136,29		16.000,00	863,71-	5,39-
43,45	330 PATRIMOINE FINANCIER	5,50			5,50	>
789.750,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.038.336,00		789.750,00	248.586,00	31,47
400,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	200,00-			200,00-	>
21.660,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	20.600,00		20.600,00		
376.622,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	283.992,30		337.293,00	53.300,70-	15,80-
	429 AUTRES REVENUS		45.547,00-		45.547,00-	>
10.362,00-	431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS		7.070,00-	13.700,00-	6.630,00	48,39-
66.583,79-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		79.477,45-	71.500,00-	7.977,45-	11,15
2.332,50-	435 VENTES		11.548,10-	3.500,00-	8.048,10-	229,94
35.224,85-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		26.561,15-	14.000,00-	12.561,15-	89,72
6.640,75-	437 AMENDES		6.613,85-	12.200,00-	5.586,15	45,78-
	438 PRESTATIONS DU PERSONNEL P/INV		480.640,05-		480.640,05-	>

&gt; pourcentage non significatif

**330200 BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE**

301 *Traitements du personnel*

Dépassement provenant des salaires temporaires, compensé par groupe 438.

429 *Autres revenus*

Comptabilisation des inventaires des différentes publication en stock de la BPU.

438 *Prestations de personnel pour des investissements*

Mise en informatique des anciens fichiers par du personnel temporaire, compense le dépassement sur le groupe 301.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
7.727,25-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		1.001,30-	2.000,00-	998,70	49,93-
	441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE			600.000,00-	600.000,00	100,00-
100.000,00-	451 CANTONS		45.000,00-	210.000,00-	165.000,00	78,57-
604.893,50-	461 CANTONS		568.153,50-		568.153,50-	>
6.153,00-	469 AUTRES SUBVENTIONS		5.442,10-	10.000,00-	4.557,90	45,57-
	<b>330201 MUSEE VOLTAIRE</b>					
941.976,82	Total des Charges	887.803,28		935.169,00	47.365,72-	5,06-
1.501,40-	Total des Revenus		9.686,25-	2.020,00-	7.666,25-	379,51
310.842,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	311.911,20		327.134,00	15.222,80-	4,65-
24.153,50	303 ASSURANCES SOCIALES	25.978,20		26.157,00	178,80-	0,68-
32.512,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	35.173,20		31.303,00	3.870,20	12,36
9.241,77	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	9.868,11		12.138,00	2.269,89-	18,70-
897,60	306 PRESTATIONS EN NATURE	913,60		945,00	31,40-	3,32-
144,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	144,00		144,00		
50.325,78	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	49.649,10		49.655,00	5,90-	0,01-
11.777,25	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	10.879,35		11.500,00	620,65-	5,39-
12.599,45	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	11.832,00		12.700,00	868,00-	6,83-
1.542,00	317 DEDONNAGEMENTS	688,00		1.664,00	976,00-	58,65-
30.419,04	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	14.646,06		31.878,00	17.231,94-	54,05-
1.817,63	319 FRAIS DIVERS	1.012,61		1.192,00	179,39-	15,04-
190.600,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	212.875,82		190.600,00	22.275,82	11,68
265.104,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	202.232,03		238.159,00	35.926,97-	15,08-
	429 AUTRES REVENUS		7.598,00-		7.598,00-	>
1.501,40-	435 VENTES		2.088,25-	2.020,00-	68,25-	3,37
	<b>330202 BIBLIOTHEQUE MUSICALE</b>					
	Total des Charges	319.406,57		331.549,00	12.142,43-	3,66-
	Total des Revenus		21.482,39-	15.000,00-	6.482,39-	43,21
	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	197.273,60		192.360,00	4.913,60	2,55
	303 ASSURANCES SOCIALES	16.699,40		15.320,00	1.379,40	9,00
	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	22.331,20		21.236,00	1.095,20	5,15
	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	6.549,27		7.716,00	1.166,73-	15,12-
	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	96,00		96,00		
	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	57.698,16		54.400,00	3.298,16	6,06
	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	1.900,00		1.900,00		

&gt; pourcentage non significatif

441 *Parts à des recettes cantonales*  
461 *Subventions acquises des cantons*

Dîme du livre budgétisée sur groupe 441 et comptabilisée sur groupe 461

451 *Dédommagements des cantons*

Ce groupe de comptes est destiné à recevoir les revenus dus par le canton à la Ville pour la gestion du dépôt légal par la BPU. Le budget a été estimé en fonction d'un nouveau projet de loi qui n'a malheureusement pas abouti.

### **330201 MUSEE VOLTAIRE**

318 *Honoraires et prestations de service*

Les frais informatiques relatifs à la gestion du serveur RERO et du serveur genevois ont été moins importants que prévu, suite à l'aboutissement de négociations avec RERO et l'Université.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES CULTURELLES

Comptes 1997	Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	9.095,10		10.600,00	1.504,90-	14,19-
316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	958,60		900,00	58,60	6,51
318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	6.173,14		26.121,00	19.947,86-	76,36-
319 FRAIS DIVERS	632,10		900,00	267,90-	29,76-
434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		1.568,05-		1.568,05-	>
436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		951,80-		951,80-	>
437 AMENDES		5.287,00-	5.000,00-	287,00-	5,74
439 AUTRES CONTRIBUTIONS		3.675,54-		3.675,54-	>
441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE			10.000,00-	10.000,00	100,00-
461 CANTONS		10.000,00-		10.000,00-	>

**330202 BIBLIOTHEQUE MUSICALE**

318 *Honoraires et prestations de service*

Les frais informatiques relatifs à la gestion du serveur RERO et du serveur genevois ont été moins importants que prévu, suite à l'aboutissement de négociations avec RERO et l'Université.

441 *Parts à des recettes cantonales*

461 *Subventions acquises des cantons*

Dîme du livre budgétisée sur groupe 441 et comptabilisée sur groupe 461



## Département municipal des sports et de la sécurité

2.4

## **2.4. DEPARTEMENT MUNICIPAL DES SPORTS ET DE LA SECURITE**

M. André Hediger, conseiller administratif

### **Présidence et direction du département**

Comme chaque année, des contacts très étroits ont été entretenus avec les Chefs de service. En effet, le budget de rigueur nécessite la recherche permanente de solutions nouvelles et de développement de la polyvalence.

Au départ à la retraite du Chef de Service du domaine public, nous avons procédé à la fusion de ce Service avec celui des Agents de Ville. La synergie entre ces 2 entités est en effet évidente. La nouvelle structure permettra une meilleure maîtrise des dossiers et une collaboration plus étroite entre le personnel administratif et les Agents de Ville.

Afin d'étudier la possibilité de faire des économies, la Ville et l'Etat ont mis sur pied un groupe de travail «Sécurité civile» chargé notamment de faire l'inventaire des moyens et des personnes répartis dans diverses entités. Cette «sécurité civile» concerne, pour la Ville de Genève, le Service de la Protection civile, le SIS, et les compagnies de volontaires. Eviter les doublons, regrouper, dans la mesure du possible, les moyens matériels, voilà les sujets étudiés.

Dans le même temps, un groupe de travail de l'Association des Communes Genevoises continue à examiner la possibilité de détacher le SIS de la Ville de Genève, pour en faire une entité autonome. Il semble peu probable que cette nouvelle structure ait pour effet un allègement des charges de la Ville laquelle se séparerait d'un Service dont ni la qualité du travail, ni celle de la gestion, n'ont été mises en cause.

Bien qu'aucune décision n'ait été prise, le projet de création d'une entité autonome devant être soumis au Conseil municipal avant toute entrée en matière, nous constatons que le renouvellement des véhicules du SIS, indis-pensables, ne figure plus au PFQ. Nous serons contraints de revenir sur cette question dans le courant de l'année 1999.

En ce qui concerne le Service de protection civile (PCi), il fait partie des obligations communales fixées par des lois fédérales. Nous tenons à rappeler que, même si diverses entités politiques ont tendance à considérer que ce Service doit disparaître, les ouvrages de PC font partie du patrimoine de la Ville et qu'ils représentent des sommes impressionnantes. De plus, entre le discours selon lequel Genève peut se permettre d'être au-dessus des lois, et la réalité, il y a un fossé. Preuve en est que le Département de l'Intérieur et de l'Environnement a adressé à la Ville des factures liées à la protection civile, se fondant sur les lois contestées et, malgré l'opposition de la Ville, en exige le paiement.

Le développement du sport pour tous continue à être encouragé. Les contacts étroits entretenus avec les clubs permettent un développement harmonieux des mouvements juniors.

Au cours de l'année ont été tenues de nombreuses séances de comités d'organisation de manifestations prévues en 1999, à savoir: Championnat de rink-hockey des juniors/manche du Championnat d'Europe de Bicross et du Football en salle/Coupe des Rois ainsi que la préparation du Championnat d'Europe GRS, en 2001.

En ce qui concerne le Stade de Genève, c'est la Ville de Genève qui bien que sa participation financière ne soit que de 3 mio contre 20 mio de l'Etat, assume la présidence de la Fondation.

Ce dossier a nécessité un travail important, tant pour étudier le concept lui-même que pour trouver le financement. Le but est atteint et, sous réserve de l'obtention des autorisations nécessaires, le chantier peut démarrer.

Quant au Casino de Genève, propriété de la Ville, il a été totalement rénové, les machines ont été achetées et de nombreux postes ont été créés. Ce Casino génère des revenus non négligeables, totalement attribués à la collectivité publique. Malheureusement, l'entrée en vigueur d'une Ordonnance fédérale, en mai 1998, a empêché le développement du Casino, qui

prévoyait 91 machines nouvelles. Nous attendons l'entrée en vigueur de la Loi fédérale pour réaliser le projet.

Sur le plan international, de nombreux contacts ont été établis avec l'ONU par l'Association Internationale des Villes Messagères de la Paix, tant avec M. Kofi Annan qu'avec ses collaborateurs. Cette Association s'est engagée fortement dans la lutte contre les mines anti-personnel et l'utilisation de l'arme nucléaire. En outre, le Conseil municipal a voté un crédit de Fr. 30'000.- destiné à organiser une exposition initiée par la ville d'Hiroshima qui fait partie des Villes Messagères de la Paix. Le thème est: au seuil du 3<sup>ème</sup> millénaire, prenons les mesures pour que jamais ne se reproduisent les horreurs du bombardement atomique.

Enfin, les relations avec la Ville de Conakry se poursuivent et l'effort de formation des pompiers ainsi que la mise à disposition de matériel usagé s'effectuent de manière satisfaisante. Nous avons constaté que les efforts antérieurs ont porté leurs fruits et le service pompier peut maintenant procéder à des interventions.

### 2.4.1 Service des sports

#### *Missions du service*

L'encouragement à la pratique du sport pour tous, l'organisation et la participation aux manifestations sportives sont les missions essentielles du Service des Sports.

Ces missions principales ne seraient pas envisageables sans une saine gestion de mise à disposition des installations sportives aux différents usagers (public, clubs et associations).

#### *Structure, personnel, locaux*

Le Service est organisé en 7 sections, divisées en groupes selon leur importance, gérant les activités opérationnelles et logistiques. Il s'agit des sections administration, exploitation, études et constructions, piscines, patinoire, ateliers, stades et salles.

La direction est composée d'un chef de service et de 2 adjoints, administratif et technique.

Depuis le 1<sup>er</sup> février 1998, deux groupes de travail permanents viennent compléter cette organisation. Il s'agit des groupes Marketing et Informatique, qui, comme le Secrétariat central, sont rattachés directement au chef de service.

Le Service des Sports compte 169 postes. Au cours de l'exercice 1997, les mouvements suivants ont été enregistrés: 5 départs à la retraite, dont celui du chef de service, 2 démissions, 2 transferts dans d'autres services. A fin 1998, tous les postes n'étaient pas encore repourvus mais les demandes de nominations étaient en cours (soit à l'enquête, soit en attente de passer au Conseil administratif). Dans l'intervalle, la plupart étaient occupés par des collaborateurs temporaires. En outre, plusieurs transferts internes au service ont eu lieu, afin de répondre aux souhaits de changement d'activité de quelques collaborateurs.

Durant l'été 1998, 14 étudiants ont été engagés, pour des périodes de 4 semaines chacun. Ils étaient plus particulièrement chargés de travaux de gardiennage et de nettoyage dans les centres sportifs et piscines. Le service a accueilli, pour des tâches diverses, 6 chômeurs en fin de droit.

La fermeture de la piscine intérieure durant les 6 derniers mois de l'année a nécessité la reconstitution des équipes et le développement de la polyvalence entre la piscine et la patinoire. Plusieurs gardiens de bains ont été affectés à la surveillance de la patinoire, ce qui a permis de gérer au plus près le crédit temporaire. La direction et le centre administratif du service, ainsi que les ateliers, sont situés au Centre sportif des Vernets.

Le service est fortement décentralisé. Il comprend 4 centres sportifs (Vernets, Queue d'Arve, Bois-des-Frères, Bout-du-Monde et Vessy), de nombreux stades (Balaxert, Frontenex, Richemont, Bois-de-la Bâtie, Libellules, Varembe), la piscine couverte de Varembe. Plusieurs salles de sport viennent compléter ce grand nombre d'installations (salle omnisports Henry-Dunant, en dehors des horaires scolaires, salle de tennis de table des Minoteries, salle de billard de Soubeyran, salle d'haltérophilie de Saint-Clotilde, salle de boxe de la rue de Bâle). Les bassins de quartier de Contamines, de Liotard et de Pâquis-Centre sont entièrement pris en charge par le Service des Sports en dehors des horaires scolaires. A relever l'autonomie de gestion des Bains des Pâquis qui restent une installation de la Ville de Genève et la forte participation financière à la gestion du Centre Sportif des Evaux.

### *Activités*

Gestion des crédits extraordinaires

### **Centre sportif des Vernets**

#### Piscine intérieure

Des travaux de réparation du fond du bassin olympique de la piscine intérieure des Vernets ont été réalisés de juillet à décembre 1998. La clé de répartition financière n'a pas encore été définitivement établie. Il s'agit d'une suite des travaux objets de la proposition de crédit No 179 A d'un montant initial de Fr. 5'500'000.-.

#### Piscine extérieure

Une 1<sup>ère</sup> tranche de travaux a concerné l'assainissement du bassin extérieur des Vernets, ainsi que de ses infrastructures. Les travaux ont duré de septembre à décembre 1998. Il s'agit d'un des objets figurant dans la proposition No 205 d'un montant global de Fr. 4'421'400.-.

#### Patinoire extérieure

Une 1<sup>ère</sup> tranche de travaux a concerné les structures du plafond de la patinoire extérieure, ainsi que la rénovation complète des toitures de ladite patinoire et de celle du bâtiment administratif attenant. Le chronométrage de la patinoire extérieure a été également remplacé. Les travaux ont duré de juillet à décembre 1998. Il s'agit d'un objet figurant dans la proposition No 205 d'un montant global de Fr. 4'421'400.-.

Le tableau électrique, commandant notamment les éclairages et les ventilations de la patinoire intérieure, a été remplacé durant l'été 1998. Il s'agit également d'un objet figurant dans la proposition No 205 d'un montant global de Fr. 4'421'400.-.

### **Stades**

La proposition 284 relative au Stade de Genève a été votée en début d'année. Deux des 5 arrêtés concernent directement les installations et sont en cours de planification: il s'agit de la rénovation des terrains en stabilisé de Trembley et de la création au Centre sportif de Vessy de 2 terrains du même type et de l'éclairage.

2 propositions de crédits ont été préparées par le Département compétent. L'une concerne la rénovation de l'anneau d'athlétisme du Bout-du-Monde et l'autre la rénovation de la piste d'athlétisme et le remplacement du gazon synthétique du Stade de Richemont. Enfin, la proposition de crédit relative à la création d'une salle d'entraînement pour la gymnastique artistique au Bois-des-Frères a été discutée en commission.

## Centre sportif des Vernets

Les chiffres cités ci-dessous, concernent une période restreinte vu la fermeture complète pour travaux des bassins intérieurs de la piscine des Vernets du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre 1998.

La fréquentation du Centre sportif des Vernets s'est élevée à environ 300'000 entrées, réparties à raison de 55% pour la piscine et 45% pour la patinoire.

En francs, cela représente une recette totale de Fr. 460'500.-, dont Fr. 178'000 proviennent d'abonnements.

Parmi les visiteurs, on dénombre plus de 38 000 élèves d'écoles de la Ville de Genève, des communes genevoises ou autres.

Les parcomètres collectifs du parking de l'esplanade des Vernets ont enregistré, malgré les 6 mois de fermeture de la piscine, une recette d'environ Fr. 215'000.- (Fr. 225'000.- en 1997).

Les cabines téléphoniques du Centre sportif ont enregistré près de Fr. 18'000.- de recettes et les locations d'armoires et de casiers de la patinoire ont rapporté Fr. 10'768.-.

### Patinoire

Le nombre d'entrées total à la patinoire s'est élevé à 136'540 visiteurs, dont 35% environ proviennent des clubs de hockey et de patinage. Durant les 6 mois d'exploitation, 52'742 paires de patins ont été loués (8'325 adultes, 44'417 enfants/adolescents).

Dès le 27 mars, la piste intérieure a été fermée au public, et dès le 19 avril au club. La réouverture du club a eu lieu le 10 août et le 3 octobre au public.

Du 29 mars au 11 septembre, la piste extérieure a été fermée, respectant ainsi les délais de sécurité imposés pour le refroidissement de la dalle.

Les activités traditionnelles de hockey sur glace, de patinage artistique et de patinage public se sont déroulées entre les matchs de la Ligue Nationale B de hockey, la Coupe du Léman, les Championnats genevois de patinage, Holiday on Ice, la Dolly Cup de Curling et les tournois de hockey juniors.

L'étroite collaboration avec les maisons de quartier se poursuit pour les soirées disco sur glace «*Ice Dream*». Les 2'852 participants sur 4 soirées (2'500 en 1997) témoignent du succès croissant de cette activité.

Manifestation absente de la patinoire depuis 1994, le Tournoi de Football Indoors «*Coupe des Rois Franck Muller*» a été apprécié des fans de foot. La nouvelle formule semble plaire aux nombreux spectateurs.

Un exercice obligatoire d'évacuation a eu lieu le 24 février et a connu une grande réussite.

Dès la fonte de la glace, la patinoire a accueilli plus de 5'000 personnes pour la Marche mondiale contre le travail des enfants, suivie au mois de juin du Festival de Gymnastique (1'500 gymnastes et 3'500 spectateurs). Vint le tour des handicapés réunis sous le leitmotiv «*Handicapés, valides: tous sportifs*». Cette rencontre omnisportive rassembla des handicapés de Genève, de Haute-Savoie et du Département de l'Ain. Les activités d'été de Sporiginal ont trouvé place à l'intérieur, le toit de la piste extérieure étant en réfection.

Dans le domaine technique, il faut signaler le début des travaux de réfection de la toiture de la patinoire extérieure, le traitement des structures métalliques du plafond, le remplacement du chronométrage et la réfection de la toiture de l'administration.

Outre ces gros travaux d'entretien, l'année 1998 a été marquée, particulièrement de janvier à avril, par un manque durable de personnel de nettoyage (grave maladie, départ à la retraite et transfert).

### Piscine des Vernets

163'000 entrées ont été enregistrées. Cette chute de fréquentation est due à la fermeture des bassins intérieurs, en travaux de juillet à décembre. Il faut relever toutefois que plus de 43'000 usagers ont fréquenté les bassins extérieurs ouverts du début juillet à la 1<sup>ère</sup> semaine de septembre. Durant les 6 mois de fermeture du bassin olympique, la clientèle s'est déplacée en grande majorité à la piscine de Varembe, comme l'attestent les statistiques d'entrées de cette installation.

### Les travaux de réparation

Ces travaux de réparation ont consisté pour l'essentiel à créer des joints de dilatation dans le fond du bassin et à remplacer près de 4'000 catelles fissurées. Cette intervention d'un haut niveau technique vise à éviter, à l'avenir, des décollements ou des ruptures de faïences du fond du bassin comme ce fut le cas après les rénovations de 1993-1994. Ces travaux ont exigé la mise en œuvre d'importants moyens et ont pris beaucoup de temps. La piscine extérieure profita également d'un lifting, mais de septembre à mi-décembre. La 1<sup>ère</sup> phase des travaux de gros entretien concerna la décarbonatation du béton, des murs, des gradins et des plongeoirs. Le remplacement des faïences du bassin de plongeon, de la pataugeoire, des pédiluves a aussi été effectué. Afin de répondre aux exigences de la loi fédérale sur les économies d'énergie, la pose d'une couverture isolante à la surface du bassin et le montage des panneaux solaires ont été effectués.

### Manifestations

Malgré les travaux, les traditionnelles manifestations furent organisées sans problème. Citons, à titre d'exemple, les Championnats internationaux de Genève, les Rencontres genevoises de natation, les Championnats suisses de Plongeon, «*Handicapés, Valides: tous sportifs*» et la Coupe de Noël, la finale de la Tribune de Genève ayant simplement été reportée en janvier 1999. Il faut relever que «*Genève Nage 24 heures*» fut la seule manifestation annulée en raison des travaux.

### **Piscine de Varembe**

En raison notamment de la fermeture de la piscine des Vernets, une fréquentation de plus de 330'000 visiteurs (258'000 en 1997) a été enregistrée. La recette passe à Fr. 727'800. Parmi ces nombreux visiteurs, on dénombre près de 30'000 écoliers. Varembe a atteint les limites de sa capacité d'accueil. Ses équipements, calculés sur la base d'une fréquentation théorique de 200'000 visiteurs, nécessitent un entretien et des remplacements fréquents. En matière technique, relevons que des travaux urgents ont été effectués dans la pataugeoire extérieure dont les joints et les infrastructures laissaient fuir des quantités prohibitives d'eau.

Le principal problème rencontré à la Piscine de Varembe concerne les ressources humaines. Vu la faiblesse des effectifs, les absences sont particulièrement gênantes et induisent de continuelles modifications des horaires de travail. Consciente de ces problèmes, la direction du Service a proposé de transformer un poste administratif en un poste supplémentaire de gardien(ne) de bains.

### **Bassins de quartier**

Les bassins de quartier de Liotard, de Contamines et de Pâquis-Centre sont pleinement occupés en-dehors des horaires scolaires, par les clubs et associations. Plusieurs demandes n'ayant pu être satisfaites, il s'exerce une pression constante qui s'est traduite par une ouverture forcée les samedis jusqu'en fin d'après-midi. Les meetings de natation ont augmenté.

Dans le domaine technique relevons que les ouvriers spécialisés ont reçu une formation adéquate et assurent désormais la maintenance des divers fonds mobiles et celle des robots nettoyeurs. 4 contrats d'entretien ont ainsi été résiliés. De ce fait, le Service peut répondre aux exigences toujours plus strictes s'appliquant à la qualité de l'eau et aux installations de bains.

### **Bains des Pâquis**

Les Bains des Pâquis sont gérés par l'Association d'Usagers des Bains des Pâquis qui bénéficie d'une subvention de la Ville, le Service des Sports n'assurant ni prestations, ni services.

### **Stades et Centres sportifs**

Malgré l'engagement de chômeurs, vu notamment les départs à la retraite et les absences de longue durée, les heures d'exploitation des installations ont dû être restreintes, ceci pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive.

Le personnel de la section a été mis à contribution dans plusieurs manifestations cantonales, nationales et internationales, telles que le Swiss Open de tennis en fauteuil roulant au Bois-des-Frères, le 50<sup>ème</sup> Cross International SATUS au Bout-du-Monde, l'arrivée du Tour de Romandie cycliste, les Championnats internationaux de Genève de Natation, les Championnats du Monde de courses de lévriers, pour ne citer que quelques exemples.

### **Centre sportif de la Queue d'Arve**

L'escalade et le badminton, deux disciplines sportives offertes au public, connaissent un franc succès au Centre sportif de la Queue d'Arve. Les abonnements au mur d'escalade atteignent le nombre de 394 (325 en 1997), et le badminton enregistre plus de Fr. 200'000.- de recettes qui représentent 21'000 heures de location. La salle omnisports a été complétée d'un nouveau mur d'escalade destiné à l'échauffement.

### **Centre sportif du Bois-des-Frères**

La création d'une installation exclusivement réservée aux sports gymniques devient indispensable. L'attrait pour le tennis continue de diminuer dans nos centres suivant la tendance générale de ce sport.

### **Centre sportif du Bout-du-Monde et de Vessy**

Le Centre sportif du Bout-du-Monde a accueilli un grand nombre de manifestations sportives tous les week-ends de la belle saison (tournois de football, meetings d'athlétisme, basket-ball, tournoi international d'escrime, arts martiaux, etc). Le Tournoi scolaire de football a fêté son 50<sup>ème</sup> anniversaire.

Le remplacement du revêtement de la salle d'escrime a été effectué et une clôture a été posée autour de la piste de bicross pour éviter le vandalisme.

A Vessy, ce sont 3 terrains de beach-volley qui ont été créés et inaugurés le 8 mai. Cette nouvelle installation offerte au public a été prise d'assaut par les amateurs de volley. Une moyenne de 300 joueurs(ses) par semaine a été enregistrée.

### **Stades**

La sécheresse a rendu difficile la réfection des terrains de football. Il a fallu 11'600 m<sup>2</sup> de gazon en rouleaux et 600 kg de semence gazon pour réparer les zones endommagées. 2 entreprises ont dû être mandatées pour aider à la remise en état de 5 terrains ayant particulièrement souffert de cette sécheresse.

Le gazon du terrain A du stade de Varembe a été complètement remplacé. Les travaux ont été exécutés par le personnel de la section et l'apport de 6 employés temporaires. Il a fallu 7'400 m<sup>2</sup> de gazon pré-cultivé.

De décembre à janvier, un grand nombre de locaux, vestiaires, engins et matériels ont été repeints et entretenus par le personnel.

### **Section des Ateliers**

Les ateliers ont à nouveau offert des prestations impliquant un apport de savoir-faire et une disponibilité indispensables pour des travaux répondant à toutes sortes de contraintes, notamment lors des manifestations. Ils ont créé des prototypes nécessaires à l'évolution permanente des diverses disciplines sportives. Ces prestations «à la carte» donnent satisfaction.

### **Bureau d'Etudes**

Dans le domaine graphique (PAO et DAO), le bureau d'études a fourni des plans de toutes natures, conçu et produit des affiches de divers formats, des brochures pour les différentes organisations (écoles de sport, Loisirs et Sports, Insigne sportif, etc.), une plaquette annuelle, des fiches informatives sur les installations sportives, des publicités pour les journaux, etc. Il apporte une aide très appréciable aux manifestations et aux actions de marketing., comme les stands du Service des Sports. Le Bureau d'Etudes assure également la collecte des offres et la mise en forme de projets concernant des commandes importantes, notamment pour les manifestations.

### **Organisation du service**

#### Ecoles de sport

Au cours de l'été 1998, 15 écoles de sports ont été proposées aux jeunes filles et garçons de 7 à 18 ans. Pour répondre au souhait de nombreux parents, le système d'inscription a été modernisé à la satisfaction de la majorité des intéressés. Plutôt que de se rendre à heures fixes au Centre sportif des Vernets, tous ont pu s'inscrire et payer leur participation par le biais de la Poste. Pour la 5<sup>ème</sup> année consécutive, le record de fréquentation a été battu avec 1'511 participants.

Les autres écoles de sport organisées par le service (hockey sur glace, patinage, athlétisme, escalade) ont également remporté un grand succès, prouvant ainsi leur utilité.

En revanche, faute d'inscriptions suffisantes, les cours d'auto-défense destinés aux adultes ont été supprimés.

#### Loisirs et Sports

2 nouvelles activités proposées il y a 2 ans, la gymnastique aquatique et le badminton remportent un grand succès. Elles sont venues compléter le riche programme Loisirs et Sports, réservé aux aînés dès 55 ans.

Les semaines de ski de fond et de randonnées offertes, moyennant une participation financière, ont toujours leurs adeptes, de même que les nombreuses marches du jeudi.

#### Insigne sportif genevois

L'édition 1998 de l'Insigne sportif s'est déroulée pour la 2<sup>ème</sup> année consécutive dans la commune de Puplinge. La participation aux 6 disciplines sportives proposées a été soutenue: 894 inscriptions, contre 838 en 1997.

#### Hommage aux Champions suisses

Le nouveau style de la Cérémonie de l'Hommage aux Champions suisses, testé avec succès en 1997, a été reconduit avec encore quelques améliorations, de sorte que cette manifestation valorise mieux les performances de nos nombreux champions.

## Tour de France à la Voile 1998

La Ville de Genève, avec le soutien de généreux sponsors, dont *Carrefour Prévention* pour la 2<sup>ème</sup> année consécutive, participa à la 20<sup>ème</sup> édition du Tour de France à la Voile. Il s'agissait de la 16<sup>ème</sup> participation du voilier genevois à cette compétition. Le départ a été donné à Antibes le 5 juillet et l'arrivée a eu lieu à Dieppe le 1<sup>er</sup> août.

3 groupes de 5 jeunes navigateurs, tous membres du Centre d'entraînement à la régates, ont pu se mesurer aux meilleurs marins du moment, sous la conduite d'une équipe d'encadrement chevronnée, dirigée par Vincent GILLIOZ, skipper. Pour 5 d'entre eux, il s'agissait de la 1<sup>ère</sup> expérience de régates en mer de haut niveau. La moyenne d'âge de l'équipage atteint tout juste 20 ans, ce qui explique en partie le classement final de 7<sup>ème</sup> en amateurs et 21<sup>ème</sup> au général (sur 31 concurrents).

### *Commentaires sur les comptes*

Par une stricte discipline comptable, le budget a pu être suivi et les postes de dépenses contenus dans les limites fixées, voire inférieures aux prévisions. Un certain ralentissement d'activité générale est également à l'origine de cette situation, avec évidemment des conséquences sur les recettes.

En revanche, les manifestations très nombreuses et variées ont induit un grand nombre d'heures supplémentaires.

Un effort soutenu de l'ensemble du personnel a permis de maintenir la diversité des prestations qui atteignent toujours un niveau de qualité reconnu. Cependant, toute mesure nouvelle visant à réduire les ressources à disposition risque de mettre en péril cet équilibre.

## **2.4.2 Service d'incendie et de secours**

### *Missions du service*

En 1998, le SIS a effectué 5'875 interventions, soit un nouveau record absolu de 16,05 par jour.

La répartition des interventions entre la ville de Genève et les communes reste stable avec 40% de sorties effectuées hors de son territoire.

**STATISTIQUE COMPAREE DES INTERVENTIONS 1997-1998**

<b>Genre de sinistre</b>	<b>Ville de Genève</b>	<b>Communes</b>	<b>Hors canton</b>	<b>Autoroute</b>	<b>Total 1998</b>	<b>Total 1997</b>
Sauvetages de personnes et transports sanitaires	532	342	1	5	880	765
Incendies/débuts d'incendies y c. Feux de véhicules	473	476	2	1	952	933
Feux de cheminées	5	16			21	14
Dérangements de calo à mazout	9				9	21
Chaudières surchauffées	2				2	9
Alarmes pour fumée	299	162			461	461
Explosions	2	5			7	5
Constats suite incendie ou autres	20	11			31	29
Dérangements installation électrique	4	13			17	29
Alertes injustifiées dues aux avertisseurs	597	309			906	892
Odeurs de gaz (ou autres)	122	74			196	178
Fuites d'hydrocarbures et chimiques	114	68		1	183	197
Alarmes fallacieuses	6	4			10	14
Sauvetages d'animaux	115	130			245	241
Dépannages d'ascenseurs	421	208			629	569
Préventions chutes de matériaux	86	64		2	152	164
Inondations	314	179			493	516
Interventions diverses	372	307		2	681	662
<b>Total général des interventions</b>	<b>3'493</b>	<b>2'368</b>	<b>3</b>	<b>11</b>	<b>5'875</b>	<b>5699</b>
en %	59,4	40,3	0,1	0,2		
Total caserne principale	2'074	1'519	3	7	3'603	3'481
Total caserne rive droite	935	568		4	1'507	1'453
Total caserne rive gauche	484	281			765	765
<b>Moyenne journalière d'intervention: 16,05 interventions</b>						

La moyenne de 16,05 interventions par jour, reste supportable mais abaisse, pour le personnel du rang, le temps de récupération indispensable. La moyenne d'âge du personnel est actuellement à son zénith. Le nombre important de départs à la retraite au cours des 5 prochaines années va réduire cette moyenne d'âge ce qui va permettre de diminuer le temps de récupération.

Les coûts théoriques des interventions diminuent chaque année alors que le nombre de sorties augmente et que l'effectif du personnel reste stable.

## Coût théorique des divers types d'intervention

Genre de sinistres	Nombre	Prix de revient moyen (estimé)	Prix de revient des interventions	Coût théorique y.c. fonctionnement
--------------------	--------	--------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

Sauvetages de personnes	880	1005.--	884'400.--	5'829.--
Incendies	952	1055.--	1'004'360.--	6'119.--
Feux de cheminées	21	942.--	15'582.--	4'303.--
Dérangements calo à mazout	9	365.--	3'285.--	2'117.--
Chaudières surchauffées	2	350.--	700.--	2'030.--
Alarmes pour fumée	461	300.--	138'300.--	1'740.--
Explosions	7	1000.--	7'000.--	5'800.--
Constats suite incendie	31	300.--	9'300.--	1'740.--
Dérangements installation électr.	17	195.--	3'315.--	1'131.--
Alertes injustifiées	906	540.--	489'240.--	3'132.--
Odeurs de gaz (ou autres)	196	165.--	32'340.--	957.--
Fuites d'hydrocarbure	183	1600.--	292'800.--	9'280.--
Alarmes fallacieuses	10	670.--	6'700.--	3'886.--
Sauvetages d'animaux	245	440.--	107'800.--	2'552.--
Dépannages d'ascenseurs	629	155.--	97'495.--	899.--
Préventions chute de matériaux	152	630.--	95'760.--	3'654.--
Inondations	493	320.--	157'760.--	1'856.--
Interventions diverses	681	360.--	245'160.--	2'088.--

**3'591'297.--**

Coût du S.I.S.	<b>20'851'600.--</b>
multiplicateur	<b>5,80</b>

### Structures, personnel et locaux

Une légère modification de structure a été réalisée par l'accession du chef de la section des transmissions au rang d'officier-transmissions à l'état-major. Par ailleurs un adjudant-chef de section d'intervention a dû être détaché définitivement en poste hors rang à la suite de problèmes de santé.

### Mouvements du personnel

- Mise à la retraite:
  - 1 capitaine, chef de poste
  - 1 officier d'intervention
  - 1 adjudant, chef de section d'intervention
  - 4 sergents-chefs d'engins
- Départ::
  - 1 appointé transféré au SEVE

Les aspirants de l'école de formation 1997-1998 ont rejoint les sections d'intervention le 1<sup>er</sup> juin.

Au 1<sup>er</sup> janvier 1999 cinq postes de sapeurs sont vacants; une école de formation débutera le 1<sup>er</sup> octobre afin de combler essentiellement les départs à la retraite.

En plus des postes vacants il faut tenir compte de 5 malades ou accidentés de longue durée:

- 1 appointé inapte à la fonction de sapeur-pompier depuis un accident en 1994
- 1 caporal du rang en attente d'une mise à l'AI , malade depuis septembre 1997
- 1 caporal du rang en traitement orthopédique
- 1 sapeur du rang accidenté en juillet 98 ayant repris une activité hors du rang
- 1 adjudant-chef de section mis hors rang définitif suite à des pontages coronariens.

Effectif du personnel au 1.01 (183 collaborateurs dont 21 civils)

	1.01.98	1.01.99
● Officiers de direction et d'état-major	7	8
● Officiers d'intervention	5	5
<b>SECTIONS D'INTERVENTION</b>		
● Adjudants - chefs de section	4	3
● Sergents - remplaçants du chef de section	8	8
● Sergents / caporaux - chefs d'engins	32	32
● Appointés et sapeurs	72	78
● Aspirants Ecole de formation	15	0
<b>SECTION TRANSMISSIONS</b>		
● Adjudant - chef de section	1	0
● Sergent - sous-chef de section	1	1
● Téléphonistes	11	12
● Sergent (huissier)	1	1
<b>HORS RANG</b>		
● Chef bureau réseau hydraulique et plans	1	1
● Remplaçant chef bureau RH/plans	1	1
● Sergent-major	1	1
● Sergent matériel	1	1
● Sergent magasinier	1	1
● Sergent électricien auto	1	1
● Sous-officiers instructeurs	2	2
● Adjudant détaché à l'instruction	0	1
<b>CIVILS</b>		
● Concepteur de systèmes d'information	1	1
● Comptable	1	1
● Employé administratif	1	1
● Secrétaires	2	2
● Employés techniques	6	6
● Tailleur	1	1
● Couturières	2	2
● Mécaniciens auto	2	2
● Peintre en voitures	1	1
● Carrossier	1	1
● Ouvrier réseau hydraulique	1	1
● Electricien auto	1	1
● Menuisier	1	1
<b>TOTAL</b>	<b>186</b>	<b>178</b>
<b>Postes votés</b>	<b>183</b>	<b>183</b>

#### Locaux

La caserne de la rive droite se dégrade d'année en année. Une étude sérieuse des travaux de réfection est indispensable.

En 1997 quelques surfaces ont été trouvées à la SIP. Le service des bâtiments a investi afin que le centre de formation (transféré des anciens abattoirs) soit remis en conformité par la construction d'une dalle avec récupération des huiles permettant l'entraînement et les exercices de l'ensemble du personnel.

Le garage municipal va être rendu au SIS. Ces surfaces permettront d'entretenir les véhicules ailleurs qu'en plein air dans la cour et surtout de mettre à l'abri des intempéries le parc des berces.

#### *Gestion des crédits extraordinaires*

Les crédits ouverts pour le système de mobilisation par téléphone à domicile et pour la centrale d'alarme pourront être bouclés durant l'année 1999 ou en 2000. Aucun dépassement n'est à craindre.

Les crédits actuellement ouverts au SIS ou aux compagnies de sapeurs-pompiers volontaires vont tous être bouclés en 1999. Des soldes non dépensés sont enregistrés.

Le SIS doit prochainement présenter un crédit extraordinaire pour le renouvellement des véhicules. Le crédit prévu de Fr. 8'500'000,-- au PFQ pour les années 1998 à 2001 a pu être ramené à Fr. 5'800'000,-- grâce notamment à un achat groupé de l'Etablissement cantonal d'assurances du canton de Vaud. L'achat de plusieurs véhicules dont le renouvellement est moins urgent a été reporté à la période 2001-2002.

Un crédit de mise en place d'un réseau d'antennes d'un montant de Fr. 150'000,-- sera présenté en 99-2000.

Un crédit permettant le changement du parc des appareils respiratoires ( Fr. 650'000,-- ) devra être présenté dès la fin des études.

#### *Commentaires sur les comptes*

Les comptes ont été bien maîtrisés et très peu de cellules enregistrent un dépassement.

#### Compte 311

Dépassement de Fr. 50'000,--.

Ce crédit a été accordé par le CA en 1997. A la demande de l'Etat, les centrales d'alarme 117, 118 et 114 ont dû être liées téléphoniquement, mais pour la centrale SIS l'Etat a refusé de prendre en charge les frais. Le CA a accepté et ordonné les travaux en 1997.

La clé de répartition Ville-Etat pour la facture TELECOM a été établie en 1998.

#### *Le service des ambulances*

Le canton de Genève vit depuis toujours sans loi sanitaire définissant les missions des services d'ambulances, qu'ils soient privés ou publics.

Un projet de loi a été présenté au Grand-Conseil. La commission de la santé a défini que les sociétés privées doivent effectuer le transport des malades ainsi que celui inter-hospitalier. Le service public doit procéder aux secours urgents sur le domaine public.

#### *Compagnies de sapeurs-pompiers volontaires*

L'effectif au 1.01.99 s'élève à 268 personnes.

Les 4 compagnies du bataillon sont intervenues à 41 reprises, ce qui représente une forte participation aux interventions du SIS en ville de Genève.

Les sapeurs volontaires assument l'ensemble des services de préservation sur le territoire de la ville.

Les coûts des sapeurs-pompiers volontaires sont toujours stables mais il faudra procéder, dès 2000, à l'échange des casques, le modèle actuel n'étant plus fabriqué. La commission cantonale de l'équipement a choisi un modèle pour les sapeurs-pompiers du canton, qui coûte environ Fr. 350,- l'unité. Une subvention cantonale est attendue et l'acquisition sera échelonnée sur 3 à 4 ans.

### **2.4.3 Service de la protection civile**

#### *Mission*

En plus des activités courantes du service, l'année 1998 a été marquée tout particulièrement par l'accueil des requérants d'asile. En effet, le Centre d'enregistrement des requérants d'asile de la Praille (CERA) étant surchargé, le Service a été appelé, en urgence, à reloger des requérants sans logement, du 11 septembre au 12 novembre, dans le PSS de Châtelaine.

Durant cette action, 4'855 nuitées ont été enregistrées, pour les 1'200 requérants accueillis, de 52 nationalités différentes. Toutes professions confondues, c'est quelque 38 professionnels du service et 83 miliciens qui ont été engagés dans cette action.

L'engagement, 24h/24h, réparti en 3 horaires (6h.-14h./14h.-22h./22h.-6h.) consistait en l'accueil et l'enregistrement des requérants, distribution de repas, distribution de draps, couvertures et nécessaires de toilette, assistance et encadrement, organisation de visites sanitaires (807 visites), assistance aux médecins, évacuation des cas sanitaires à l'Hôpital, rétablissement, nettoyage et désinfection des locaux, lavage des draps et couvertures.

Cette action a pu être menée à bien grâce à la disponibilité et au dévouement soutenu du personnel professionnel du service et des miliciens appelés en renfort, tels que les médecins, les pharmaciens et les cadres des Services Assistance et Protection de la Population.

Cette opération a occasionné quelque 1'500 heures supplémentaires pour le personnel professionnel et le coût de cette action s'est élevé à Fr. 106'000.- (somme entièrement remboursée par l'Office fédéral des réfugiés).

#### *Structure, personnel et locaux*

##### Structure

Le Service est fractionné en six sections (Contrôles, Instruction, Matériel, Exploitation, Constructions et Technique).

##### Personnel

Durant l'année, 4 départs à la retraite ont été enregistrés. Sur ces 4 postes devenus vacants, 3 n'ont pas été remplacés. Ainsi, au 31 décembre 1998, ce sont donc 49 postes qui sont attribués à la Protection civile.

La moyenne d'âge du service est de 47 ans.

Enfin, 2 chômeurs, en fin de droit, ont été engagés pour des périodes de 6 mois, au profit des sections «Technique» et «Contrôles».

Durant les vacances scolaires d'été, 2 étudiants ont été engagés pour un mois. Ces jeunes gens ont été affectés aux sections «Matériel» et «Technique».

##### Locaux

Les activités du Service de la Protection civile sont réparties sur 3 emplacements principaux: Centre administratif: 27, rue Rothschild, Ateliers: 38 bis, rue du Môle, Centre de formation: 128, rte de l'Etraz - Richelien/Versoix.

De plus, les quelque 30 ouvrages de Protection civile réalisés sur la commune, régulièrement loués à des associations, à des groupes sportifs et folkloriques, lors de manifestations se déroulant à Genève, nécessitent des travaux d'entre-tien technique des installations et de nettoyage après les différentes locations.

#### Activités

##### Sections «Contrôles» et Instruction»

Malgré le moratoire décrété par le Conseiller d'Etat, suspendant tous les cours d'introduction dès juillet 1998, quelque 2'024 citoyens ont effectué des cours, rapports et exercices de Protection civile en 1998.

Cela représente 7'367 jours de service, subventionnés par la Confédération et par le canton. Le montant des subventions touchées s'est élevé à: Fr. 294'774.-.

De plus, la section «Instruction» a organisé plusieurs cours sur la prévention et la lutte contre le feu, destinés aux équipes de sécurité de différentes entre-prises et services de l'Administration municipale.

##### Section «Matériel»

###### Groupe «Dépôt»

Afin de compléter les 24 détachements de sauvetage, le Service a reçu de l'Office fédéral de la Protection civile des nouvelles tenues imperméables pour les formations, des écarteurs hydrauliques, des coussins de levage et du matériel d'ancrage.

Les marmites à bois, boilles, autocuiseurs, brancards, couvertures, tables, bancs, etc. ont été mis à la disposition de tiers à diverses occasions, telles que les camps de ski, les fêtes d'associations de quartier, les promotions scolaires, la fête nationale, l'Escalade ou les marchés populaires.

Les véhicules ont également été intensément sollicités par d'autres services municipaux, différentes associations ou groupements à but non lucratif (mani-festations sportives, camps de vacances, associations de personnes handica-pées, etc.), ce qui a représenté pour l'année 1998, quelque 103'473 kilomètres parcourus par les 20 véhicules prêtés.

Le montant des recettes de l'ensemble de ces prestations s'est élevé à Fr. 30'538,80.- (véhicules et matériel).

###### Groupe «Atelier»

Le personnel du groupe «Atelier» s'est concentré principalement sur l'entretien, la réparation et la mise en service des engins et matériel mis à disposition des cours de Protection civile et loués lors de manifestations diverses.

###### Groupe «Signalisation»

Le groupe «Signalisation» travaillant principalement au profit du Service des Agents de Ville et du Domaine Public a procédé aux travaux suivants:

- ° Entretien de la signalisation fixe de la commune
- ° Traçage sur la Plaine de Plainpalais pour l'implantation de diverses manifestations (cirques, forains, etc)
- ° Marquage des empiétements des terrasses de cafés
- ° Peinture des cases des marchés de détail et d'artisans, ainsi que des marchés aux sapins
- ° Mise à disposition de signaux mobiles et entretien du stock.

## Section «Exploitation»

### Locations

#### Centre de formation de Richelien

172 jours de location, pour les locaux et installations du Centre de formation de Richelien ont été enregistrés, ce qui représente une recette de Fr. 30'107.-.

#### Ouvrages PCi

Certains réfectoires et dortoirs ont été loués à des tiers pour l'hébergement de divers groupements ou sociétés. Les locations enregistrées en 1998 se sont élevées à 5'464 nuitées et les recettes comptabilisées à Fr. 72'572.-.

### Subsistance

7'312 repas ont été préparés au Centre de formation de Richelien, répartis de la manière suivante:

- ° 2'120 repas vendus lors des locations du Centre (Recettes: Fr. 35'537.-)
- ° 5'192 repas subventionnés pour les besoins de la Protection civile.

## Section «Constructions»

### Etudes générales

En fonction des nouvelles constructions et démolitions réalisées en Ville de Genève et en tenant compte des mouvements d'habitants (environ 3'200 déménagements, naissances, décès, etc.) enregistrés en moyenne par mois, une réattribution des places d'abris destinés à la population est effectuée chaque mois. Ceci oblige à modifier les dossiers destinés aux «Responsables de la protection de la population», aux «Chefs d'îlots» et aux «Chefs de quartiers».

### Contrôle des abris de la population

La section a procédé au contrôle de 332 abris (de 50 à 100 places) situés sous les immeubles.

54 d'entre eux présentaient des déficiences. Ceci a nécessité des démarches auprès des propriétaires pour la remise en état de ces abris, ce qui a fait l'objet de plusieurs contrôles pendant et après les travaux.

Conformément aux directives de l'Office fédéral de la Protection civile concernant la classification qualitative des abris, il a été procédé à un contrôle succinct de 132 abris dépourvus de ventilation et ces derniers ont été déclassés par le Service cantonal de la Protection civile.

## Section «Technique»

En collaboration avec le Service de l'Energie, d'importants travaux d'améliorations, d'adaptation et de réglage dans différents ouvrages ont été effectués afin de réduire sensiblement les consommations d'eau, gaz et électricité.

Les entretiens périodiques programmés des ouvrages et installations ont été exécutés, conformément aux cahiers des charges et programmes établis.

Les ouvrages très sollicités ont fait l'objet de révisions approfondies.

Actuellement, la section assure la maintenance technique des 30 ouvrages de l'OPC, y compris le nouveau poste d'attente et poste sanitaire de Charmilles, ainsi que des 32 dépôts de matériel.

#### *Commentaires sur les comptes*

Tout en respectant les directives fédérales et cantonales en matière de Protection civile et, sans pour autant diminuer les prestations offertes aux locataires, le Service a réalisé des économies substantielles par rapport au budget voté (la balance finale des comptes ne nous est pas encore parvenue).

#### *Activités extraordinaires*

Toutes professions confondues, les collaborateurs du Service de la Protection civile ont été engagés dans le cadre de différentes actions:

- ° Transport de jouets pour le Service des Ecoles, lors des Promotions scolaires, le 1<sup>er</sup> juillet 1998
- ° Transports de délégation étrangères et de diverses commissions du Conseil municipal, à la demande du Secrétariat général.

Sur le plan humanitaire, le Service a mis à disposition de l'Association «Carrefour-Rue», l'ouvrage du XXXI Décembre pour pouvoir exploiter un «point d'eau», équipé de douches, machines à laver, etc. pour des personnes en situation de précarité.

Au profit de l'Organisation Internationale de la Protection civile (OIPC), le Service a organisé un séminaire, qui s'est déroulé du 18 au 29 mai 1998, destiné à former les responsables de divers pays africains, pour l'intervention en cas de catastrophe.

Toujours dans le cadre de l'Organisation Internationale de la Protection civile (OIPC), le Chef de service a été mandaté, en qualité d'expert pour animer 3 sessions dans le cadre de la 11<sup>ème</sup> conférence mondiale de la Protection civile qui s'est déroulée à Pékin, du 25 au 28 octobre 1998. Les thèmes traités étaient: «Le Développement des structures de la Protection civile», «La coopération internationale», «La promotion et diffusion du droit international relatif à la Protection civile».

Le Service a également été sollicité par le Centre de Politique de Sécurité de Genève, pour organiser un séminaire au Centre de formation de Richelien, auquel participaient quelque 70 responsables de la sécurité de 46 pays différents.

Enfin, c'est à quelque 89 classes, soit 1'720 élèves de 12 écoles situées en Ville de Genève, que l'organisation du Service de la Protection civile à Genève, ses moyens en matériel et ses constructions ont été présentés.

#### Interventions

Le service du piquet d'intervention est intervenu à 14 reprises sur appel du SIS.

Suite à ces interventions, le relogement des personnes accueillies dans les centres d'accueil a représenté pour 1998: 7'735 nuitées.

### **2.4.4 Service des Agents de Ville et du domaine public**

#### *Mission du service*

Le Service des Agents de Ville et du Domaine Public a, notamment, pour mission:

- ⇒ la surveillance du territoire public municipal;
- ⇒ la mise en place et l'organisation de marchés hebdomadaires et spéciaux (détail, brocante, artisanat, livres, fleurs, sapins);

- ⇒ la sécurité des manifestations diverses organisées par la Ville;
- ⇒ la surveillance et la gestion des Halles de Rive;
- ⇒ les enquêtes demandées par l'Office du personnel de la Ville;
- ⇒ la gestion administrative de l'usage accru du domaine public ainsi que les propriétés privées de la Ville qui lui sont assimilées;
- ⇒ la gestion des empiétements (enseignes, vitrines, expositions, terrasses, stands, etc...) sur le domaine public;
- ⇒ le traitement de demandes relatives à des animations, manifestations se déroulant sur le domaine public.

Les tâches mentionnées ci-dessus sont contenues dans le Règlement du Service des agents de ville du 23 septembre 1992, le Règlement des marchés de détails du 15 mai 1973, le Règlement de la Halle de Rive du 5 mars 1973, le Règlement concernant les fêtes foraines du 14 janvier 1981, la loi et le Règlement relatifs au domaine public, etc...

### *Structure, personnel, locaux*

#### Structure

Le 1er août 1998, le Service des Agents de Ville et le Service du Domaine Public ont fusionné. De ce fait, le chef du Service du Domaine Public, qui a pris sa retraite, n'a pas été remplacé.

Les tâches du personnel des différentes entités de l'ex-Service du domaine public ont été analysées par le chef de service. Une gestion rationnelle a été mise en place; un seul secrétariat et service comptable ont été mis à disposition de tout le service.

#### Personnel

Au 31 décembre 1998, 115 personnes étaient occupées selon la répartition suivante:

- personnel en uniforme : 79 (dont 1 à 50%)
- personnel en civil : 36 (dont 1 à 50%)
- emploi temporaire : 1

Au cours de l'année, le service a enregistré 9 départs: 1 à l'A.I., 1 décès, 3 démissions, 4 départs à la retraite.

4 personnes ont été engagées en cours d'année.

La réorganisation du service a permis de supprimer des tâches dupliquées, d'affecter certaines personnes à un emploi mieux approprié à leurs qualifications et aux besoins du service.

#### Locaux

Bd Helvétique 29	direction, administration, état-major du corps
	Halle de Rive
Rue Jargonant 4	poste des Eaux-Vives
Rue Amat 6	poste des Pâquis
Bd du Pont-d'Arve 7	poste de Plainpalais
Rue du Midi 1	poste des Grottes
Bd du Pont-d'Arve 35	centre de formation

Au bd Helvétique 29, des travaux importants ont été entrepris au mois de septembre 1998 et dureront jusqu'au printemps 1999.

Ils permettront de créer une zone d'accueil pour le public et de mieux affecter les surfaces de travail en fonction des secteurs d'activités.

## Activités

### Corps des agents

a) Surveillance de manière préventive et si nécessaire répressive de

59 parcs et pelouses diverses;  
95 places de jeux réparties dans les préaux d'écoles et les parcs;  
4 stades et terrains de sports;  
400 kilomètres de trottoirs;  
les places fermées totalement et celles temporairement (fermeture journalière des chaînes) à la circulation.

b) Services spéciaux tels que  
présence à la galerie publique lors des séances du Conseil municipal;  
présence lors des réceptions officielles de la Ville de Genève;  
surveillance du complexe sportif des Evaux; diverses manifestations, telles Fêtes des écoles, Fêtes de Genève, etc. service de parkings lors de manifestations culturelles et sportives.

c) Interventions répressives  
infliger des contraventions, amendes d'ordre aux contrevenants.

### Marchés

L'administration des marchés comporte la gestion de 331 abonnés et près de 300 journaliers actifs sur 29 marchés hebdomadaires, la facturation, la correspondance, la réception au guichet et les relations avec les commerçants et associations corporatives.

Dès le 1<sup>er</sup> août, les marchés aux sapins et fleurs ont été repris par les personnes chargées de la gestion.

### Halle de Rive

La gestion des Halles de Rive a été attribuée au groupe Marchés, le 1<sup>er</sup> août 1999; actuellement trois gardes sont chargés de la surveillance.

### Enquêtes

Sur requête de l'Office du personnel, le Service procède aux enquêtes administratives liées à l'engagement de nouveaux fonctionnaires, de sapeurs pompiers; de recherches pour les bibliothèques, etc.

### Ecole de formation/Formation continue

Aucun nouvel agent n'ayant été engagé, le service n'a pas eu d'école en 1998. Divers cours de formation continue et deux séminaires ont été dispensés aux agents.

### Empiétements

Ce groupe est chargé de la gestion des empiétements tels qu'enseignes, vitrines, exposition de marchandises, stores, lambrequins, tentes, marquises, panneaux peints, panneaux d'affichage.

### Exploitation/Manifestations

Ce groupe est chargé du traitement des demandes relatives à des animations ou manifestations se déroulant sur le domaine public.

## Chantiers et installations saisonnières

Délivrance des permissions relatives à:

- des installations provisoires et occasionnelles (fouilles, installations de chantiers, bennes, ponts roulants etc...);
- des éléments fixes (ancrages, parois cloutées et moulées, tubes, cabines téléphoniques, abaisssements de trottoirs, etc.);
- des installations saisonnières (terrasses, bancs de glace, stands d'étalagiste, kiosques à marrons, petits trains touristiques, etc.)

## Informatique

La responsabilité informatique du service repose sur les compétences d'une collaboratrice qui partage ses activités entre: la gestion de projets, la formation du personnel, la gestion des applications en production, le contrôle du hardware, les contacts avec la Direction des Systèmes Informatiques et les fournisseurs de prestations externes à l'administration.

## Contestations/amendes d'ordre

Le traitement des infractions regroupe l'ensemble des activités permettant l'enregistrement et l'acheminement des procédures d'infractions verbalisées par les agents municipaux et la correspondance liée aux contestations.

## *Gestion des crédits extraordinaires*

Aucun crédit extraordinaire pour 1998.

## *Commentaires sur les comptes*

## Généralités

Le regroupement des deux services n'a pas généré de modification des structures comptables, les deux services conservant jusqu'au 31.12.1998 leur propre structure. L'élaboration du budget 1999 a cependant été effectuée sur la base d'une seule cellule budgétaire.

## Comptes de charge: dépassements

Agents de ville Frs 22'058.50	:	Frais de comptes CCP l'élaboration du budget 1998, sur la base des comptes 1997, n'a pas tenu compte d'un transfert de charges de la DSI.
Frs 8'963.23	:	Frais de téléphone
Domaine public Frs 7'872.95	:	Frais de déplacement du personnel budgetisé à Frs 0.- en 1998
Frs 26'144.30	:	Pertes sur débiteurs budgetisées à Frs 0.- en 1998
Frs 3'753.70	:	Frais de téléphone

## Comptes de recettes - mancos

Agents de ville Frs 93'204.05	:	Recettes des marchés ⇒ encaissement du 1 <sup>er</sup> trimestre 98 sur les comptes97 ⇒ pas de recettes du Marché de St-Jean (ouverture supposée en automne 98, différée en mai 99); ⇒ baisse des marchands «au ticket».
Frs 4'725.70	:	Remboursement des véhicules déplacés ⇒ impossibilité d'obtenir de l'identité des contrevenants.

Domaine public  
Frs 24'788.20 : Loyers  
essentiellement dû à un mauvais débiteur de la Halle de Rive  
Frs 52'058.50 : Energie - remboursement  
Cet écart résulte de la comparaison avec la somme budgétisée  
98; elle devrait plutôt l'être avec la facturation réelle 98.

## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
4	SPORTS ET SECURITE					
105.668.952,91	Total des Charges	105.478.953,59		106.651.948,00	1.172.994,41-	1,09-
45.784.438,07-	Total des Revenus		44.461.358,16-	42.471.880,00-	1.989.478,16-	4,68
4001	DIR. ET SECR. DU DEPARTEMENT					
1.358.935,56	Total des Charges	1.474.633,03		2.051.326,00	576.692,97-	28,11-
1.778.433,65-	Total des Revenus		12.103,00-		12.103,00-	>
400100	DIR. ET SECR. DU DEPARTEMENT					
1.163.359,56	Total des Charges	1.266.549,78		1.731.326,00	464.776,22-	26,84-
1.778.433,65-	Total des Revenus		12.103,00-		12.103,00-	>
849.791,30	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	897.192,50		900.624,00	3.431,50-	0,38-
65.777,55	303 ASSURANCES SOCIALES	73.267,55		71.732,00	1.535,55	2,14
125.757,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	106.570,10		110.085,00	3.514,90-	3,19-
24.019,75	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	29.127,83		32.686,00	3.558,17-	10,88-
3.732,90	306 PRESTATIONS EN NATURE	3.058,25		4.000,00	941,75-	23,54-
336,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	376,00		384,00	8,00-	2,08-
7.209,15	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	10.052,65		10.026,00	26,65	0,26
	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	960,00		3.000,00	2.040,00-	68,00-
1.432,00	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.137,10		1.500,00	362,90-	24,19-
14.966,40	317 DEDOMMAGEMENTS	11.245,50		15.224,00	3.978,50-	26,13-
25.423,81	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	31.246,25		29.765,00	1.481,25	4,97
1.891,70	319 FRAIS DIVERS	2.316,05		2.300,00	16,05	0,69
43.022,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	100.000,00			100.000,00	>
	390 IMPUTATIONS INTERNES			550.000,00	550.000,00-	100,00-
1.770.019,90-	429 AUTRES REVENUS					>
8.413,75-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		12.103,00-		12.103,00-	>

&gt; pourcentage non significatif



## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
	400150 CIDEC					
195.576,00	Total des Charges	208.083,25		320.000,00	111.916,75-	34,97-
195.576,00	352 COMMUNES	208.083,25		320.000,00	111.916,75-	34,97-
	4002 SPORTS					
37.805.144,74	Total des Charges	36.239.788,35		37.798.421,00	1.558.632,65-	4,12-
4.012.506,48-	Total des Revenus		3.598.065,98-	4.086.880,00-	488.814,02	11,96-
	400201 DIRECTION ET SECRETARIAT					
6.633.997,46	Total des Charges	6.251.423,63		6.400.745,00	149.321,37-	2,33-
73.073,75-	Total des Revenus		4.941,85-	5.000,00-	58,15	1,16-
2.238.781,40	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.196.495,50		2.205.979,00	9.483,50-	0,42-
171.284,10	303 ASSURANCES SOCIALES	177.904,50		175.761,00	2.143,50	1,21
237.107,15	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	205.043,90		225.163,00	20.119,10-	8,93-
61.793,92	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	63.713,88		78.938,00	15.224,12-	19,28-
20.847,45	306 PRESTATIONS EN NATURE	20.677,75		24.500,00	3.822,25-	15,60-
5.445,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	7.258,00		10.672,00	3.414,00-	31,99-
34.766,25	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	33.168,00		33.700,00	532,00-	1,57-
10.846,15	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	9.233,50		11.000,00	1.766,50-	16,05-
209.499,20	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	189.294,05		243.300,00	54.005,95-	22,19-
10.507,55	317 DEDOMMAGEMENTS	12.466,10		27.392,00	14.925,90-	54,48-
32.701,80	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	31.607,40		35.500,00	3.892,60-	10,96-
62.829,15	319 FRAIS DIVERS	63.618,05		64.000,00	381,95-	0,59-
3.537.588,34	365 INSTITUTIONS PRIVEES	3.240.943,00		3.264.840,00	23.897,00-	0,73-
432,45-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		1.032,85-	5.000,00-	3.967,15	79,34-
38.055,30-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		3.909,00-		3.909,00-	>
34.586,00-	469 AUTRES SUBVENTIONS					>

&gt; pourcentage non significatif

400201

**DIRECTION ET SECRETARIAT**

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

Economie réalisée sur l'achat de fournitures pour l'entretien et le nettoyage, notamment grâce à la fermeture pendant six mois de la piscine intérieure des Vernets, ainsi qu'à une gestion très serrée des stocks.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Baisse de recette due au fait que très peu de frais de personnel ont été refacturés lors de manifestations ayant eu lieu en 1998.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
<b>400202 ADMINISTRATION</b>						
2.185.859,27	Total des Charges	1.680.185,18		2.251.835,00	571.649,82-	25,38-
458.627,35-	Total des Revenus		529.288,35-	488.000,00-	41.288,35-	8,46
383.203,35	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	395.139,95		413.690,00	18.550,05-	4,48-
29.545,20	303 ASSURANCES SOCIALES	33.226,55		32.948,00	278,55	0,84
44.728,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	49.981,80		42.710,00	7.271,80	17,02
11.496,17	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	12.595,75		15.365,00	2.769,25-	18,02-
100,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	128,50			128,50	>
192,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	192,00		192,00		
192.093,10	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	150.675,30		206.300,00	55.624,70-	26,96-
143.983,05	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	317.497,90		254.000,00	63.497,90	24,99
57.134,15	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	47.993,70		59.000,00	11.006,30-	18,65-
9.008,70	315 ENTR.OBJETS MOBILIERIS P/TIERS	4.704,65		13.000,00	8.295,35-	63,81-
6.824,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	7.393,20		7.500,00	106,80-	1,42-
11,00	317 DEDOMMAGEMENTS					>
571.122,81	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	538.551,43		588.926,00	50.374,57-	8,55-
3.064,00	319 FRAIS DIVERS	2.757,40		4.800,00	2.042,60-	42,55-
482.769,64	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF			480.404,00	480.404,00-	100,00-
15.725,40	334 PERTES SUR DEBITEURS	5.205,65-			5.205,65-	>
125.376,95	351 CANTONS	124.245,70		133.000,00	8.754,30-	6,58-
89.891,35	380 ATTRIB.AUX FINANCEMENTS SPEC.					>
19.590,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	307,00			307,00	>
590,45	435 VENTES		3.804,15-	8.000,00-	4.195,85	52,44-
219.358,65-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		202.013,85-	220.000,00-	17.986,15	8,17-
9.859,15-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		9.953,05-	10.000,00-	46,95	0,46-
230.000,00-	469 AUTRES SUBVENTIONS		230.000,00-	250.000,00-	20.000,00	8,00-
	480 FINANCEMENTS SPECIAUX		83.517,30-		83.517,30-	>
<b>400203 EXPLOITATION</b>						
847.328,22	Total des Charges	885.360,05		844.509,00	40.851,05	4,83
5.742,00-	Total des Revenus		13.994,00-		13.994,00-	>
685.591,70	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	715.377,20		687.161,00	28.216,20	4,10
54.084,30	303 ASSURANCES SOCIALES	59.752,95		54.645,00	5.107,95	9,34
82.802,05	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	83.305,25		73.902,00	9.403,25	12,72
22.853,37	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	24.872,20		26.833,00	1.960,80-	7,30-

&gt; pourcentage non significatif

400202

**ADMINISTRATION**

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Ce compte enregistre les achats de matériel sportif financés par la réserve du Sport-Toto. En 1998, ceux-ci ont été plus importants que prévus. Ce dépassement est compensé par la réserve du Sport-Toto.

480 *Financements spéciaux*

Différence comptable entre les achats réalisés en 1998 sur la réserve du Sport-Toto et l'attribution reçue, les achats durant l'exercice ayant été supérieurs à l'attribution prévue, la réserve a été réduite d'autant.

## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
20,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	100,00			100,00	>
384,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	424,00		384,00	40,00	10,41
1.592,80	317 DEDOMMAGEMENTS	1.528,45		1.584,00	55,55-	3,50-
5.742,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		13.994,00-		13.994,00-	>
<b>400204 ETUDES + ENTRET. CONSTRUCTIONS</b>						
1.071.962,60	Total des Charges	1.089.088,09		1.114.953,00	25.864,91-	2,31-
336,00-	Total des Revenus		11.019,00-		11.019,00-	>
819.603,05	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	817.367,30		823.412,00	6.044,70-	0,73-
64.929,15	303 ASSURANCES SOCIALES	68.316,20		65.582,00	2.734,20	4,16
96.356,50	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	88.493,90		93.659,00	5.165,10-	5,51-
24.737,05	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	25.879,84		31.704,00	5.824,16-	18,37-
20,00	306 PRESTATIONS EN NATURE					>
432,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	416,00		432,00	16,00-	3,70-
1.937,25	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	2.628,60		2.000,00	628,60	31,43
16.077,80	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	24.130,95		27.000,00	2.869,05-	10,62-
25.850,15	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	38.577,55		43.500,00	4.922,45-	11,31-
2.085,40	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	4.880,85		5.000,00	119,15-	2,38-
3.589,00	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	4.370,15		6.000,00	1.629,85-	27,16-
264,00	317 DEDOMMAGEMENTS	269,50		264,00	5,50	2,08
14.959,15	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	12.780,00		15.000,00	2.220,00-	14,80-
1.122,10	319 FRAIS DIVERS	977,25		1.400,00	422,75-	30,19-
336,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		11.019,00-		11.019,00-	>
<b>400205 ATELIERS</b>						
2.376.192,43	Total des Charges	2.451.437,17		2.432.585,00	18.852,17	0,77
27.419,95-	Total des Revenus		90.699,95-		90.699,95-	>
1.547.771,10	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.610.434,60		1.569.348,00	41.086,60	2,61
122.375,70	303 ASSURANCES SOCIALES	132.771,90		124.890,00	7.881,90	6,31
186.816,75	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	176.578,00		168.317,00	8.261,00	4,90
49.549,88	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	50.379,27		61.152,00	10.772,73-	17,61-
60,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	100,00			100,00	>
852,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	864,00		864,00		
77.309,90	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	85.962,50		93.500,00	7.537,50-	8,06-
365.108,80	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	367.213,70		383.200,00	15.986,30-	4,17-
1.095,20	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	2.609,55		5.300,00	2.690,45-	50,76-

&gt; pourcentage non significatif



## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
24.987,90	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	24.245,90		25.750,00	1.504,10-	5,84-
265,20	317 DEDOMMAGEMENTS	277,75		264,00	13,75	5,20
27.419,95-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		90.699,95-		90.699,95-	>
<b>400206 PISCINES</b>						
9.258.224,84	Total des Charges	8.595.758,22		9.299.019,00	703.260,78-	7,56-
1.780.591,83-	Total des Revenus		1.491.139,39-	1.830.580,00-	339.440,61	18,54-
2.994.697,90	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.886.195,05		3.056.666,00	170.470,95-	5,57-
234.232,10	303 ASSURANCES SOCIALES	239.939,15		243.462,00	3.522,85-	1,44-
336.638,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	300.705,60		322.778,00	22.072,40-	6,83-
105.101,70	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	106.348,67		126.972,00	20.623,33-	16,24-
40,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	60,00			60,00	>
1.968,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.872,00		2.016,00	144,00-	7,14-
38.029,20	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	16.672,60		19.000,00	2.327,40-	12,24-
1.031.112,00	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	876.300,20		1.008.787,00	132.486,80-	13,13-
24.716,55	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	23.199,70		23.800,00	600,30-	2,52-
44.013,60	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	61.176,35		64.600,00	3.423,65-	5,29-
18.404,45	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	10.690,65		29.800,00	19.109,35-	64,12-
2.807,85	317 DEDOMMAGEMENTS	2.642,20		2.376,00	266,20	11,20
20.987,82	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	15.290,50		29.679,00	14.388,50-	48,48-
64.339,45-	319 FRAIS DIVERS	87.710,80-		1.600,00	89.310,80-	5.581,92-
1.928.596,12	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.975.150,22		1.928.603,00	46.547,22	2,41
360.000,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	342.000,00		342.000,00		
2.181.219,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	1.825.226,13		2.096.880,00	271.653,87-	12,95-
346.781,48-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		288.714,79-	343.580,00-	54.865,21	15,96-
1.286.508,75-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		1.051.399,70-	1.371.000,00-	319.600,30	23,31-
59.132,35-	435 VENTES		43.771,25-	85.000,00-	41.228,75	48,50-
80.807,75-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		96.801,65-	24.000,00-	72.801,65-	303,34
7.361,50-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		10.452,00-	7.000,00-	3.452,00-	49,31
<b>400207 PATINOIRES</b>						
2.586.096,62	Total des Charges	2.835.345,72		2.613.783,00	221.562,72	8,47
678.155,45-	Total des Revenus		502.501,69-	820.300,00-	317.798,31	38,74-
1.188.579,80	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.113.818,70		1.189.352,00	75.533,30-	6,35-
92.841,30	303 ASSURANCES SOCIALES	94.362,60		94.729,00	366,40-	0,38-
122.704,55	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	114.428,45		117.377,00	2.948,55-	2,51-

&gt; pourcentage non significatif

400206

**PISCINES**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Economie d'énergie réalisée à la piscine des Vernets, et dans une moindre mesure à celle de Varembe, due principalement à la fermeture du bassin olympique des Vernets au cours du deuxième semestre 1998.

319 *Frais divers*

Ajustement TVA

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Diminution des recettes d'entrées à la piscine des Vernets due essentiellement à la fermeture du bassin olympique au cours du deuxième semestre 1998.

## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
39.134,22	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	40.425,24		47.955,00	7.529,76-	15,70-
40,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	20,00			20,00	>
708,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	660,00		720,00	60,00-	8,33-
39.010,25	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	14.710,20		20.200,00	5.489,80-	27,17-
456.469,30	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	356.575,45		465.000,00	108.424,55-	23,31-
6.436,30	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	8.167,65		9.500,00	1.332,35-	14,02-
68.430,65	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	72.078,10		73.000,00	921,90-	1,26-
14.762,50	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	15.662,40		16.000,00	337,60-	2,11-
2.831,30	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	3.469,45		6.000,00	2.530,55-	42,17-
2.313,15	317 DEDOMMAGEMENTS	2.244,45		2.112,00	132,45	6,27
808,30	319 FRAIS DIVERS	1.334,05		2.700,00	1.365,95-	50,59-
	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	457.769,64			457.769,64	>
551.027,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	539.619,34		569.138,00	29.518,66-	5,18-
186.240,50-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		137.008,90-	120.000,00-	17.008,90-	14,17
338.446,95-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		290.959,40-	568.300,00-	277.340,60	48,80-
5.958,90-	435 VENTES		9.026,25-	12.000,00-	2.973,75	24,78-
47.052,40-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		27.017,90-	20.000,00-	7.017,90-	35,08
100.456,70-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		38.489,24-	100.000,00-	61.510,76	61,51-
	<b>400208 STADES ET SALLES</b>					
12.845.483,30	Total des Charges	12.451.190,29		12.840.992,00	389.801,71-	3,03-
988.560,15-	Total des Revenus		954.481,75-	943.000,00-	11.481,75-	1,21
4.884.284,05	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	4.968.106,65		4.895.684,00	72.422,65	1,47
386.083,90	303 ASSURANCES SOCIALES	414.149,45		389.940,00	24.209,45	6,20
543.480,75	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	526.528,75		527.148,00	619,25-	0,11-
162.993,71	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	178.636,82		197.674,00	19.037,18-	9,63-
137,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	214,00			214,00	>
2.936,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	2.960,00		2.976,00	16,00-	0,53-
44.892,00	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	38.293,95		45.400,00	7.106,05-	15,65-
697.481,65	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	703.700,30		742.000,00	38.299,70-	5,16-
126.016,85	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	123.986,25		130.000,00	6.013,75-	4,62-
210.076,85	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	186.362,93		260.000,00	73.637,07-	28,32-
4.199,85	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	9.026,40		19.100,00	10.073,60-	52,74-
306.141,55	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	312.907,35		279.840,00	33.067,35	11,81
3.989,90	317 DEDOMMAGEMENTS	3.845,30		2.376,00	1.469,30	61,83
80.990,39	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	69.575,99		81.284,00	11.708,01-	14,40-
660,65	319 FRAIS DIVERS	15,30		500,00	484,70-	96,94-

&gt; pourcentage non significatif

**400207**

**PATINOIRES**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Economie réalisée sur la consommation de l'huile de chauffage à la patinoire des Vernets, dont l'estimation budgétaire a été fournie par le Service de l'énergie.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestation de service*

Diminution des recettes d'entrées à la patinoire et à la location des patins. Fréquentation moins importante que prévue.

439 *Autres contributions*

Diminution des recettes de publicité au centre sportif des Vernets. Abandon du minimum exigé compte tenu de la fermeture partielle de la piscine en 1998.

**400208**

**STADES ET SALLES**

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Economie sur divers contrats repris par le Service des bâtiments et les Services industriels . D'autre part, les dépenses concernant la salle Henry-Dunant ont été comptabilisées sur le groupe 316.

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*

Dépenses concernant la salle Henry-Dunant, budgétisées sur le groupe 314.

## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
2.562.386,95	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	2.592.228,96		2.628.403,00	36.174,04-	1,37-
677.459,25	352 COMMUNES	692.846,25		692.846,00	0,25	
2.151.272,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	1.627.805,64		1.945.821,00	318.015,36-	16,34-
190.209,50-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		162.694,25-	186.000,00-	23.305,75	12,52-
666.243,35-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		617.753,15-	680.000,00-	62.246,85	9,15-
32.928,80-	435 VENTES		33.365,55-	37.000,00-	3.634,45	9,82-
98.709,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		140.668,80-	39.000,00-	101.668,80-	260,68
469,50-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS			1.000,00-	1.000,00	100,00-
	4003 INCENDIE ET SECOURS (SIS)					
29.361.118,21	Total des Charges	31.067.817,50		30.627.020,00	440.797,50	1,43
12.981.149,51-	Total des Revenus		12.346.927,31-	12.310.200,00-	36.727,31-	0,29
18.070.594,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	18.710.843,35		18.670.419,00	40.424,35	0,21
1.405.352,85	303 ASSURANCES SOCIALES	1.555.370,70		1.486.255,00	69.115,70	4,65
2.804.916,00	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	2.460.511,55		2.400.497,00	60.014,55	2,50
561.087,58	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	617.948,65		694.816,00	76.867,35-	11,06-
264.372,20	306 PRESTATIONS EN NATURE	254.898,95		262.500,00	7.601,05-	2,89-
940.558,75	307 PRESTATIONS AUX PENSIONNES	1.042.021,00		1.050.000,00	7.979,00-	0,75-
111.635,45	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	100.561,23		148.784,00	48.222,77-	32,41-
21.404,25	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	71.002,40		90.000,00	18.997,60-	21,10-
560.464,76	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	783.240,92		736.000,00	47.240,92	6,41
248.431,90	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	227.776,00		239.400,00	11.624,00-	4,85-
290.026,20	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	440.941,49		457.959,00	17.017,51-	3,71-
274.420,15	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	253.716,45		270.000,00	16.283,55-	6,03-
133.753,75	315 ENTR.OBJETS MOBILIERIS P/TIERS	110.221,94		187.000,00	76.778,06-	41,05-
166.991,30	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	194.925,40		173.300,00	21.625,40	12,47
48.820,80	317 DEDOMMAGEMENTS	49.716,00		54.600,00	4.884,00-	8,94-
454.687,15	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	623.177,13		557.353,00	65.824,13	11,81
18.804,42-	319 FRAIS DIVERS	5.047,38-		7.500,00	12.547,38-	167,29-
1,85	330 PATRIMOINE FINANCIER	0,95			0,95	>
994.666,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.785.815,59		1.221.666,00	564.149,59	46,17
62.797,70	334 PERTES SUR DEBITEURS	21.648,05			21.648,05	>
8.083,70	351 CANTONS	7.679,15		8.000,00	320,85-	4,01-
791.299,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	681.607,48		765.491,00	83.883,52-	10,95-
1.297.844,50-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		1.278.267,56-	1.365.700,00-	87.432,44	6,40-
90.716,86-	435 VENTES		20.954,65-	17.000,00-	3.954,65-	23,26
484.284,90-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		468.379,85-	305.500,00-	162.879,85-	53,31

&gt; pourcentage non significatif

4003

**INCENDIE ET SECOURS (SIS)**

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Le projet d'interconnexion des centrales d'urgence a entraîné un dépassement sur l'acquisition de matériel pour la sécurité. Diminution du stock au 31.12.98 concernant le matériel pour la sécurité.

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

Economie sur l'entretien de matériel informatique par des tiers, suite au décalage du début du contrat de maintenance ICASIS. D'autre part économie sur l'entretien des véhicules par des tiers.

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*

Dépassement dû à la location à la SIP pendant 5 mois des nouveaux locaux du centre de formation.

318 *Honoraires et prestations de service*

Sous-estimation du montant budgétisé sur la rubrique des téléphones, d'autre part organisation du 100<sup>ème</sup> anniversaires du SIS.

319 *Frais divers*

Ajustement TVA

334 *Pertes sur débiteurs*

Débiteurs insolubles, pas de possibilité de recouvrement.

## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
162.127,95-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		13.525,05-	7.000,00-	6.525,05-	93,21
1.878.979,45-	441 PARTS A DES RECETTES CANTONALE		924.049,40-	960.000,00-	35.950,60	3,74-
113.000,00-	450 CONFEDERATION		105.240,00-	85.000,00-	20.240,00-	23,81
750.000,00-	451 CANTONS		800.000,00-	800.000,00-		
8.050.000,00-	452 COMMUNES		8.600.000,00-	8.600.000,00-		
	<b>400350 SAPEURS-POMPIERS VOLONTAIRES</b>					
1.102.277,44	Total des Charges	1.030.475,00		1.096.980,00	66.505,00-	6,06-
154.195,85-	Total des Revenus		136.510,80-	170.000,00-	33.489,20	19,69-
29.135,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	30.480,00		31.000,00	520,00-	1,67-
44.415,00	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	46.200,00		45.000,00	1.200,00	2,66
10.911,30	306 PRESTATIONS EN NATURE	11.831,20		13.000,00	1.168,80-	8,99-
470.693,20	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	409.774,00		400.000,00	9.774,00	2,44
4.506,95	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	12.193,66		13.200,00	1.006,34-	7,62-
8.948,76-	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	171.914,08		136.000,00	35.914,08	26,40
31.920,30	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	33.162,43		28.000,00	5.162,43	18,43
6.234,50	315 ENTR.OBJETS MOBILIERIS P/TIERS	2.391,70		11.000,00	8.608,30-	78,25-
64.172,00	317 DEDOMMAGEMENTS	69.037,00		72.000,00	2.963,00-	4,11-
5.410,00	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	6.262,50		7.000,00	737,50-	10,53-
9.021,95	319 FRAIS DIVERS	8.092,60		10.000,00	1.907,40-	19,07-
384.100,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	157.099,92		237.800,00	80.700,08-	33,93-
15.000,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	19.750,00		19.750,00		
35.706,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	52.285,91		73.230,00	20.944,09-	28,60-
150.929,50-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		136.510,80-	170.000,00-	33.489,20	19,69-
3.266,35-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS					>
	<b>400351 SAUVETEURS AUXILIAIRES</b>					
63.279,85	Total des Charges	48.765,50		48.500,00	265,50	0,54
15.096,10	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	4.076,05		5.000,00	923,95-	18,47-
9.383,75	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	5.689,45		4.500,00	1.189,45	26,43
800,00	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	1.000,00		1.000,00		
38.000,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	38.000,00		38.000,00		

&gt; pourcentage non significatif

400350

**SAPEURS - POMPIERS VOLONTAIRES**

311 *Mobilier, machines, véhicules, matériel*

Dépassement dû au réajustement du stock de matériel pour la sécurité.

## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
4004	PROTECTION CIVILE					
9.088.692,84	Total des Charges	8.978.225,77		8.717.535,00	260.690,77	2,99
865.878,57-	Total des Revenus		791.885,96-	555.000,00-	236.885,96-	42,68
5.153.018,20	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	5.247.539,05		5.090.193,00	157.346,05	3,09
403.012,10	303 ASSURANCES SOCIALES	430.935,95		405.103,00	25.832,95	6,37
689.584,20	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	578.417,30		586.087,00	7.669,70-	1,30-
151.220,30	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	170.643,69		192.564,00	21.920,31-	11,38-
9.268,91	306 PRESTATIONS EN NATURE	4.193,20		5.250,00	1.056,80-	20,12-
151.517,10	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	133.437,60		154.894,00	21.456,40-	13,85-
46.348,00	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	40.161,50		40.600,00	438,50-	1,08-
92.796,90	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	13.160,75		20.900,00	7.739,25-	37,02-
242.546,75	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	221.002,20		279.500,00	58.497,80-	20,92-
274.957,70	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	243.791,38		270.279,00	26.487,62-	9,80-
94.218,55	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	51.271,85		68.000,00	16.728,15-	24,60-
56.061,70	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	32.059,20		56.000,00	23.940,80-	42,75-
116.992,15	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	117.311,75		117.500,00	188,25-	0,16-
33.852,80	317 DEDOMMAGEMENTS	30.898,50		30.944,00	45,50-	0,14-
113.126,53	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	109.683,06		121.944,00	12.260,94-	10,05-
476,15	319 FRAIS DIVERS	8.609,00		4.980,00	3.629,00	72,87
335.211,40	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	804.006,17		609.629,00	194.377,17	31,88
947,40	334 PERTES SUR DEBITEURS	32.900,00			32.900,00	>
102.368,35	351 CANTONS	93.734,30			93.734,30	>
191.804,60	365 INSTITUTIONS PRIVEES	167.593,20		167.600,00	6,80-	>
257.579,00	371 CANTONS					>
542.751,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	438.280,12		494.568,00	56.287,88-	11,38-
156,52-	420 BANQUES		159,06-		159,06-	>
64.364,65-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		61.755,00-	100.000,00-	38.245,00	38,24-
24.965,60-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		75.155,85-	46.000,00-	29.155,85-	63,38
71.983,70-	435 VENTES		79.938,75-	100.000,00-	20.061,25	20,06-
149.872,25-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		151.819,10-	6.000,00-	145.819,10-	2.430,31
31.608,30-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		128.285,15-	25.000,00-	103.285,15-	413,14
210.240,75-	460 CONFEDERATION		239.955,60-	180.000,00-	59.955,60-	33,30
55.107,80-	461 CANTONS		54.817,45-	98.000,00-	43.182,55	44,06-
257.579,00-	471 CANTONS					>

&gt; pourcentage non significatif

4004

**PROTECTION CIVILE (PC)**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Economie due à plusieurs modifications et à l'amélioration des installations des constructions PC et du Centre de Richelien.

334 *Pertes sur débiteurs*

Ajustement débiteurs douteux.

439 *Autres contributions*

Remboursement des frais lors de l'accueil et la prise en charge de pré-requérants d'asile du 11 septembre au 12 novembre 1998.

## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
27.748,00	400450 OFF. COMM. APPROVIS.ECONOMIQUE Total des Charges	8.596,00			8.596,00	>
27.748,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	8.596,00			8.596,00	>
1.285,05	400451 MICROFILMAGE Total des Charges			1.000,00	1.000,00-	100,00-
1.285,05	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES			1.000,00	1.000,00-	100,00-
23.729.926,91	4005 AGENTS DE VILLE Total des Charges	23.809.766,79		23.061.657,00	748.109,79	3,24
4.468.100,15-	Total des Revenus		5.939.840,27-	3.840.800,00-	2.099.040,27-	54,65
8.273.983,45	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	8.271.310,80		8.696.863,00	425.552,20-	4,89-
651.519,90	303 ASSURANCES SOCIALES	688.994,95		692.588,00	3.593,05-	0,51-
984.218,80	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	967.068,05		972.532,00	5.463,95-	0,56-
274.451,90	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	272.248,19		340.148,00	67.899,81-	19,96-
273.125,05	306 PRESTATIONS EN NATURE	278.206,00		325.230,00	47.024,00-	14,45-
63.029,90	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	32.421,00		65.204,00	32.783,00-	50,27-
39.716,61	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	36.713,60		47.500,00	10.786,40-	22,70-
28.728,95	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	24.858,20		30.000,00	5.141,80-	17,13-
43.515,70	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	40.640,25		40.400,00	240,25	0,59
10.918,40	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	13.961,50		19.500,00	5.538,50-	28,40-
81.677,05	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	83.060,80		85.000,00	1.939,20-	2,28-
2.010,00	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	27.236,25		30.500,00	3.263,75-	10,70-
20.505,50	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	20.979,60		24.000,00	3.020,40-	12,58-
38.336,95	317 DEDOMMAGEMENTS	35.899,65		48.440,00	12.540,35-	25,88-
186.755,60	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	219.690,35		240.252,00	20.561,65-	8,55-
1.878,60	319 FRAIS DIVERS	3.649,00		3.500,00	149,00	4,25
830.194,20	334 PERTES SUR DEBITEURS	1.635.237,00			1.635.237,00	>
11.925.360,35	351 CANTONS	11.157.591,60		11.400.000,00	242.408,40-	2,12-
705.350,10-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		656.795,95-	750.000,00-	93.204,05	12,42-
	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION			500,00-	500,00	100,00-
159.561,20-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		219.162,85-	80.200,00-	138.962,85-	173,27
3.593.860,55-	437 AMENDES		5.052.765,02-	3.000.000,00-	2.052.765,02-	68,42
328,30-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		2.116,45-	100,00-	2.016,45-	2.016,45

&gt; pourcentage non significatif

4005

**AGENTS DE VILLE**

334 *Pertes sur débiteurs*

Comptabilisation dès 1997 des pertes relatives aux amendes transmises pour encaissement au département de justice et police. Ajustement débiteurs douteux.

427 *Immeubles du patrimoine administratif*

Estimation budgétaire établie sur la base des comptes 1997. Le nouveau marché de Saint-Jean n'a pas été ouvert en 1998.

437 *Amendes*

Sous-estimation du budget concernant les amendes.

## Comptes de Fonctionnement

## SPORTS ET SECURITE

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecarts	%
9.000,00-	452 COMMUNES		9.000,00-	10.000,00-	1.000,00	10,00-
4.325.134,65	4006 DOMAINE PUBLIC	3.908.722,15		4.395.989,00	487.266,85-	11,08-
21.678.369,71-	Total des Charges		21.772.535,64-	21.679.000,00-	93.535,64-	0,43
	Total des Revenus					
2.528.518,50	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.490.499,10		2.547.822,00	57.322,90-	2,24-
199.872,25	303 ASSURANCES SOCIALES	208.303,30		202.436,00	5.867,30	2,89
307.154,35	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	274.198,65		281.876,00	7.677,35-	2,72-
82.169,43	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	86.847,91		98.464,00	11.616,09-	11,79-
8.491,25	306 PRESTATIONS EN NATURE	7.382,25		11.538,00	4.155,75-	36,01-
1.352,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.352,00		1.392,00	40,00-	2,87-
16.315,90	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	22.290,90		24.250,00	1.959,10-	8,07-
1.320,90	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	88,95		2.200,00	2.111,05-	95,95-
237.998,50	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	248.605,05		273.613,00	25.007,95-	9,13-
7.950,00	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	9.542,45		11.500,00	1.957,55-	17,02-
51.608,00	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	53.519,00		81.400,00	27.881,00-	34,25-
244,30	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS			1.500,00	1.500,00-	100,00-
9.942,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	10.412,20		10.350,00	62,20	0,60
26.391,45	317 DEDOMMAGEMENTS	25.344,95		25.076,00	268,95	1,07
48.697,32	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	45.158,16		102.389,00	57.230,84-	55,89-
1.055,30	319 FRAIS DIVERS	401,80		1.000,00	598,20-	59,82-
90.000,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	281.606,88		233.000,00	48.606,88	20,86
317.378,80	334 PERTES SUR DEBITEURS	56.945,50			56.945,50	>
388.674,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	86.223,10		486.183,00	399.959,90-	82,26-
578.819,20-	423 IMMEUBLES PATRIMOINE FINANCIER		575.211,80-	600.000,00-	24.788,20	4,13-
20.878.008,60-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		20.858.203,19-	20.798.000,00-	60.203,19-	0,28
182.415,50-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		181.096,40-	211.000,00-	29.903,60	14,17-
39.126,41-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		158.024,25-	70.000,00-	88.024,25-	125,74

&gt; pourcentage non significatif

4006

**DOMAINE PUBLIC**

318 *Honoraires et prestations de service*

Ventilation et cela pour la première année des frais CCP dans les services. L'estimation s'est avérée difficile, et par conséquent des écarts importants ont été constatés dans les services.

334 *Pertes sur débiteurs*

Ajustement débiteurs douteux.

439 *Autres contributions*

Augmentation liée à l'encaissement des redevances et taxes d'empiétement sur le domaine public.



**Département municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement**

**2.5**

## 2.5. DEPARTEMENT MUNICIPAL DES AFFAIRES SOCIALES, DES ECOLES ET DE L'ENVIRONNEMENT

M. Michel Rossetti, conseiller administratif

### GENERALITES

Pour certains, et ils sont encore nombreux, les temps actuels sont semés d'embûches en dépit des efforts déployés par les autorités: chômage, difficulté de trouver des débouchés pour les jeunes, impossibilité de se réinsérer pour les personnes en marge, mise à l'écart des personnes âgées... Face à la perte des repères familiaux, des relations spontanées et des solidarités naturelles, le département municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement s'est efforcé, dans toute la palette des activités qui sont les siennes, de proposer des prestations qui contribuent à resserrer le tissu social en développant les relations entre les personnes, entre les générations. L'ensemble de ces interventions, qu'elles soient celles du service social ou du service des espaces verts, ont un fil conducteur commun: le bien-être de la population et le maintien de la paix sociale.

Ceci n'a été possible que grâce à l'engagement sans faille de l'ensemble des collaborateurs et à la synergie efficace induite par la direction du département.

Cette option prioritaire dans le domaine de la prévention sociale a nécessité des retraits ou des redéfinitions dans d'autres secteurs: restriction budgétaire et compression de personnel obligent.

C'est ainsi que le département a pris une part prépondérante à la coordination des actions en faveur des personnes sans-abri. Il a organisé, en collaboration avec l'ensemble des partenaires publics et privés, une journée de réflexion sur l'exclusion sociale qui a permis la mise en commun de réseaux d'information et de compétences individuelles et institutionnelles largement sous-estimés. Cette première Journée a abouti à l'organisation concrète et efficace d'une plate-forme d'intervention de l'ensemble des personnes impliquées dans la lutte contre l'exclusion.

Le département dispose, avec le Square Hugo, d'une structure propre d'accueil et d'accompagnement de personnes en difficultés.

Dans un contexte général marqué par les restructurations budgétaires et les bouleversements fonctionnels et organisationnels, le département a insufflé une dynamique nouvelle à son service social. A la faveur d'une direction ad intérim assurée par le directeur du département, le service social a fait valoir sa spécificité en privilégiant les tâches de proximité, en vue de favoriser la création de liens sociaux.

Une vaste recherche sur le réseau de prévention sociale à Genève va être lancée. Par ailleurs, la mise en place des CASS, les centres d'action sociale et de santé, ainsi que l'instauration d'un RMR vont sensiblement modifier le paysage socio-sanitaire genevois. Des tâches traditionnelles du service - prestations financières, immeubles à encadrement infirmier - ont été étudiées de manière très précise afin d'envisager leur réadaptation prochaine tout en préservant les populations-usagers de modifications trop brutales.

Mais le service a également pu assurer, de manière rapide et efficace, une tâche nouvelle dictée par l'urgence de la situation: celle de la gestion d'un fonds spécial voté en faveur des réfugiés bosniaques en prolongation de séjour.

Le département est particulièrement sensible à la difficulté d'insertion sociale des jeunes. Pour favoriser leurs loisirs au cœur de la Cité, le service des écoles et des institutions pour la jeunesse a installé un skatepark sur la plaine de Plainpalais.

1998 a conduit à la mise sur rail d'un projet d'envergure, celui de la construction d'une nouvelle Maison de quartier dans le secteur des Grottes. Cette nouvelle structure offrira, bien évidemment, un espace de loisirs et de rencontres de 1000 m<sup>2</sup> pour les populations du quartier. Quartier qui pourra également s'approprier un tout nouvel espace vert après la restructuration

des établissements horticoles du SEVE. Les modifications administratives et organisationnelles inhérentes à ce vaste chantier ouvrent les perspectives du SEVE du 21<sup>e</sup> siècle.

Mais Genève n'en n'oublie par pour autant sa place privilégiée au coeur du monde. C'est ainsi que le département a poursuivi une politique d'aide au développement et d'aide humanitaire dynamique grâce aux sommes votées par le Conseil Municipal. 1998 a vu la poursuite du soutien au Jardin de Paix de Jérusalem grâce à une action de sensibilisation et d'information organisée à Genève, avec des partenaires locaux. Le Jardin de Paix est une institution petite enfance tout à fait exemplaire dans le sens où elle accueille des enfants d'origine confessionnelle chrétienne, juive et musulmane.

Dans un contexte marqué, au plan international, par la montée des intégrismes et de l'intolérance religieuse, la Ville de Genève a réaffirmé son attachement au principe de laïcité des cimetières.

Enfin, afin de participer concrètement aux célébrations marquant le cinquantième anniversaire de la Déclaration Universelle des droits de l'Homme, le département a ouvert un site Internet: «Dialogues sur les droits de l'homme», dont l'ambition est d'aider au développement, à Genève, d'une culture des Droits de l'Homme. Il s'est également fortement impliqué dans l'élaboration de l'Engagement de Barcelone qui, à la veille du troisième millénaire, recommande le développement d'une «culture des Droits de l'Homme dans la ville».

#### Propositions du Conseil administratif.

- No 315: Proposition du Conseil administratif en vue de:
  - a) l'inscription d'une servitude de superficie à destination d'un parc public au profit de la Ville de Genève sur la parcelle No 3232, feuille 31 de la commune de Genève, section Plainpalais;
  - b) l'ouverture d'un crédit de 2 180 000 francs destiné à l'aménagement du parc de l'Ancien-Palais, dont à déduire 594 000 francs de participation de l'Etat de Genève.
- No 249 A: Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 328 000 francs destiné à la réparation et révision complète du four No 2 du centre funéraire de Saint-Georges
- No 300 A: Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 14 865 000 francs destiné à couvrir les frais de préétudes et d'études à engager dans les projets inscrits au 17<sup>e</sup> programme financier quadriennal.
- No 306 A: Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département des travaux publics et de l'énergie, en vue de l'approbation du projet de plan localisé de quartier No 28944-209, situé entre les voies CFF, l'avenue Henri-Golay et le chemin des Ouches, sur le territoire de la Ville de Genève, section Petit-Saconnex.
- No 327 A: Rapport de la commission de l'informatique et de la communication chargée d'examiner la motion No 264 de Mmes Anne-Marie Bisetti, Christine Chappuis, MM. Hubert Launay, Pierre Rumo et Pierre Johner, renvoyée en commission le 14 octobre 1997, intitulée: «Sauver TV-Léman: pour une télévision citoyenne et le maintien des emplois».
- No 329 A: Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition No 53 pour la réalisation d'une fresque colorée sur les murs en béton de la nouvelle école primaire des Charmilles.

- No 332: Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de quatre crédits pour un total de 20 527 000 francs, soit:
  - un crédit de 17 899 000 francs destiné à la construction du groupe scolaire de Peschier, situé à l'intérieur du périmètre délimité par l'avenue Peschier, la rue Maurice Barraud, l'avenue Dumas et le chemin des Pléiades, sur les parcelles 2006-2007-2008-2312-2313-2956-3168, feuilles 71 et 77 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais;
  - un crédit de 785 000 francs destiné à l'équipement en mobilier du groupe scolaire et à l'aménagement d'une place de jeux;
  - un crédit de 1 808 000 francs destiné à la rénovation du chalet sis avenue de Peschier 34, sur la parcelle 2009, feuille 77 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, ainsi qu'à sa transformation pour recevoir des salles d'activités créatrices et l'appartement du concierge;
  - un crédit de 35 000 francs destiné à l'équipement en mobilier du chalet sis avenue Peschier 34.
  
- No 337: Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 655 000 francs affectés l'un au futur centre social de Saint-Jean-Charmilles et l'autre à la Maison de quartier de Saint-Jean, ouvrages qui seront réalisés sur la couverture des voies CFF, destinés:
  - d'une part, à l'équipement mobilier de la Maison de quartier pour une somme de 200 000 francs;
  - d'autre part, à l'aménagement intérieur du centre social de Saint-Jean-Charmilles pour un montant de 455 000 francs.
  
- No 293 A: Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un total de 9 764 000 francs, soit:
  - un crédit de 9 696 000 francs destiné à la rénovation du groupe scolaire de De-Budé sis au chemin Moïse-Duboule 2, sur la parcelle 3872, propriété de la Ville de Genève, feuille 68 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex;
  - un crédit de 68 000 francs destiné à couvrir les frais de déplacement et de stockage du mobilier et de l'équipement scolaire, ainsi qu'à la remise en état de la place de jeux.
  
- No 347 A: Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la pétition No 68, intitulée: «Pour un parc aménagé à la place de l'ancien palais des expositions en 1998».
  
- No 348 A: Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition No 58 de l'Association des parents d'élèves du centre-ville, intitulée: «Demande d'agrandissement du préau de l'école Ferdinand-Hodler».
  
- No 351 A: Rapport de la commission ad hoc pour l'examen des réformes en Ville chargée d'examiner la résolution no 535 de Mmes Esther Adler, Caroline Dallèves Romaneschi, Michèle Künzler, MM. Roberto Broggin, Robert Cramer, Pierre Losio, Jean-Pascal Perler et Antonio Soragni, renvoyée en commission le 25 juin 1997, intitulée: «Transfert du Service social de la Ville de Genève à l'Hospice général, soit à l'Etat».
  
- No 247 A/B: Rapports de majorité et de minorité de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 442 000 francs destiné à la mise en place d'une protection contre le bruit autour du préau et au renforcement du mur de parement de l'école de Sécheron située sur la parcelle 159, feuille 11 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex.
  
- No 287 A: Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 4 212 000 francs affecté à un ouvrage situé sur la couverture des voies CFF à Saint-Jean, sur la parcelle 3590, feuille 38 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, soit:
  - un crédit de 3 957 000 francs destiné à la construction d'une crèche collective et d'une crèche familiale-halte garderie;
  - un crédit de 255 000 francs destiné à l'achat du mobilier et du matériel.

- No 392: Rapport du Conseil administratif sur la validité et la prise en considération de l'initiative populaire municipale No 1: «Sauvons nos parcs».
- No 332 A: Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de quatre crédits pour un total de 20 527 000 francs, soit:
  - un crédit de 17 899 000 francs destiné à la construction du groupe scolaire de Peschier, situé à l'intérieur du périmètre délimité par l'avenue Peschier, la rue Maurice Barraud, l'avenue Dumas et le chemin des Pléiades, sur les parcelles 2006-2007-2008-2312-2313-2956-3168, feuilles 71 et 77 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais;
  - un crédit de 785 000 francs destiné à l'équipement en mobilier du groupe scolaire et à l'aménagement d'une place de jeux;
  - un crédit de 1 808 000 francs destiné à la rénovation du chalet sis avenue de Peschier 34, sur la parcelle 2009, feuille 77 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, ainsi qu'à sa transformation pour recevoir des salles d'activités créatrices et l'appartement du concierge;
  - un crédit de 35 000 francs destiné à l'équipement en mobilier du chalet sis avenue Peschier 34.
- No 389 A: Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la pétition No 66 de l'Association pour l'animation du quartier des Grottes, des Crochettes et de Montbrillant, intitulée: «Un centre de loisirs ou une maison de quartier dans le secteur Grottes - Crochettes - Montbrillant».
- No 394 A: Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la motion No 295 de M. Pascal Holenweg et Mme Isabelle Brunier, renvoyée en commission le 21 avril 1998, intitulée: «Pour l'égalité des citoyens genevois devant la mort».
- No 396 A: rapport de la commission ad hoc pour l'examen des réformes en Ville chargée d'examiner:
  - la résolution No 534 de Mmes Nicole Rochat, Eveline Lutz, Marie-Thérèse Engelberts, MM. Pierre de Freudenreich, Bernard Lescaze, Gilbert Mouron et Robert Pattaroni, renvoyée en commission le 25 juin 1997, intitulée: «Pour une gestion plus cohérente des immeubles avec encadrement médico-social à Genève»;
  - la pétition No 59 intitulée: «Contre le démantèlement des immeubles à encadrement infirmier en Ville de Genève».
- No 402 A: Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la motion No 284 de MM. Guy Valance, Pierre Rumo, Robert Cramer, Mmes Caroline Dallèves Romaneschi et Isabelle Brunier, renvoyée en commission le 12 novembre 1997, intitulée: «Pour préserver les parcs genevois».
- No 414: Proposition du Conseil administratif en vue de la modification des conclusions de la motion No 1169 de Mme Alice Ecuillon et M. Olivier Coste, acceptée par le Conseil municipal le 16 février 1994, intitulée: «Des ambulances pour l'Albanie».

### 2.5.1 Coopération au développement et aide humanitaire

#### *Mission*

Accorder un soutien à des projets dans des Pays du Sud et de l'Est visant à la formation, l'intégration des minorités, l'amélioration durable des conditions de vie et la sensibilisation en matière d'environnement.

De plus, en cette année du «cinquantième» des Droits de l'Homme, le service a voulu marquer son soutien à cette cause en s'impliquant activement dans l'organisation de la Conférence Européenne des Villes pour les Droits de l'Homme qui s'est tenue à Barcelone ainsi qu'en ouvrant un site Internet «Dialogues sur les Droits de l'Homme».

## *Structure*

### Coopération au développement

Ce budget est accordé d'une part, à des projets d'aide directe résultant d'accords bilatéraux entre notre municipalité et une autorité locale et d'autre part, à des projets présentés par des institutions genevoises d'aide au développement.

### Aide humanitaire

Cette aide est accordée aux populations menacées dans leur vie lors de catastrophes naturelles, de conflits armés, d'épidémies, ainsi que pour des projets sanitaires tels que l'approvisionnement en médicaments ou en matériel de dispensaires ou hôpitaux.

### Aide aux Communes Suisses

Cette aide est apportée à des communes suisses à faible capacité financière pour des projets d'utilité publique.

## *Activités*

### **Institutions genevoises d'aide au développement**

#### Par la Fédération genevoise de coopération (FGC)

IUED – Projet au Guatemala	CHF 61'250,—
GENEVE TIERS-MONDE – Projets au Sénégal et au Pérou	CHF 139'583,—
TERRE DES HOMMES Projets aux Philippines, en Colombie, au Brésil, en Bolivie, au Sénégal, à Madagascar et «Marche des enfants»	CHF 188'124,—
GRAD – Projets au Niger, au Togo et publication d'un livre	CHF 118'093,—
ENFANTS DU MONDE Projets en République Dominicaine et au Bangladesh	CHF 80'000,—
CENTRALE SANITAIRE SUISSE Projets au Guatemala et en Palestine	CHF 81'549,—
ASSOCIATION ALBORADA – Projet au Chili	CHF 34'632,—
ASSOCIATION KOMBIT – Projet à Haïti	CHF 62'600,—
FGC – Information dans le journal «Le Courrier»	CHF 37'000,—
JARDIN DE COCAGNE – Projets en Mauritanie et au Mali	CHF 42'926,—
COTMEC – Exposition	CHF 8'400,—
LA FLORIDA-PEROU – Projet au Pérou	CHF 24'360,—
ATD QUART-MONDE – Projet aux Philippines	CHF 21'483,—
	<hr/>
	CHF 900'000,—

## Divers

FONDATION DE JERUSALEM Fonctionnement du «Jardin de Paix» à Jérusalem	CHF 50'000,—
Total	<u>CHF 950'000,—</u> =====

## **Soutien de divers projets**

### Pays du Sud

ASSOCIATION KORCZAK Stage de formation dans des institutions pour enfants handicapés	CHF 6'969,—
COMITE INTERNATIONAL POUR LA VIE Formation de jeunes gens dans l'hôtellerie au Brésil	CHF 20'000,—
MADELEINE DES ENFANTS Projet en Bolivie dans le cadre du Label Petite enfance 1998	CHF 1'000,—
MUNICIPALITE DE LA RIOJA Stage d'une délégation à Genève	CHF 4'696,80
COOPERATION AVEC L'ARGENTINE - Accueil d'une délégation du MERCOSUR	CHF 685,—
- Etude de dossiers de développement pour les régions défavorisées du nord-est de l'Argentine	CHF 5'000,—
CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES Projet d'ethnobotanique appliquée et divulgation au Paraguay	CHF 11'997,57
JATUR - Rénovation école à Ahota, au Bénin	CHF 3'000,—
- Réhabilitation des sans-abri d'Antananarivo, à Madagascar	CHF 3'000,—
HOPE FLOWERS SCHOOL Frais acheminement matériel scolaire et taxes à Bethléem, en Palestine	CHF 8'550,—
FONDATION DE JERUSALEM - Frais d'organisation du concert de gala en faveur du «Jardin de Paix»	CHF 3'808,80
- Frais de fonctionnement, solde 1ère et 2ème classes du «Jardin de Paix»	CHF 62'617,58
AIDE SANITAIRE SUISSE AUX PALESTINIENS Frais transport lits pour hôpital de Saïda, au Liban	CHF 1'500,—
COMITE DU JEUNE FEDERAL Collecte 1998-Acquisition de terre dans Etat du Bihar, en Inde	CHF 2'000,—
VILLE DE CONAKRY Matériel du SIS pour la Ville de Conakry, en Guinée	<u>CHF 21'540,—</u>
	CHF 156'364,75

## Pays de l'Est

### COOPERATION AVEC LA ROUMANIE

- Projet de formation dans la Petite Enfance, (déplacement expert + publication manuel pédagogique)	CHF	7'929,35
- Participation aux frais de stage d'officiers de police roumains dans le domaine des Droits de l'Homme à Genève	CHF	5'000,—

### UNIVERSITE DE MOSCOU

Frais de transport de matériel divers à Moscou	CHF	300,—
	CHF	13'229,35

## Divers

### DEPARTEMENT FEDERAL DES AFFAIRES ETRANGERES

Subvention pour organisation de la Conférence des Droits de l'Homme	CHF	10'000,—
---	-----	----------

### CONFERENCE DROITS DE L'HOMME

Accueil d'une délégation à Genève	CHF	12'444,90
-----------------------------------	-----	-----------

### FONDATION PRO GRUYERES

Restauration de l'enceinte du village de Gruyères	CHF	2'000,—
---	-----	---------

### SWISSAID

Participation frais exposition «Palais du Monde»	CHF	5'000,—
--	-----	---------

### AGENCE GENEVOISE D'INFORMATION

Site Internet «Dialogues sur les Droits de l'Homme»	CHF	9'750,—
---	-----	---------

### ASSOCIATION KORCZAK

Edition de la plaquette «Simon», Prix Korczak 1997 (complément sur rubrique information)	CHF	6'211,—
--	-----	---------

### DECLARATION DE BERNE

Fiche pédagogique sur Mandala pour élèves et professeurs	CHF	5'000,—
--	-----	---------

CHF 40'405,90

Total CHF 200'000,—  
=====

## **Aide aux communes suisses**

### FONDATION PRO GRUYERES

Restauration de l'enceinte du village de Gruyères	CHF	8'000,—
---	-----	---------

Total CHF 8'000,—  
=====

## **Aide humanitaire**

### GLOBAL MARCH (TERRE DES HOMMES)

Marche mondiale contre le travail des enfants	CHF	10'000,—
---	-----	----------

### AIDE SANITAIRE SUISSE AUX PALESTINIENS

Frais transport lits pour hôpital de Saïda, au Liban	CHF	5'000,—
--	-----	---------

Total CHF 15'000,—  
=====

## Information

CONFERENCE DROITS DE L'HOMME Frais divers relatifs à cette conférence	CHF	6'211,—
FESTIVAL BLACK MOVIE Frais organisation festival 1998	CHF	5'000,—
ASSOCIATION KORCZAK Edition de la plaquette «Simon», Prix Korczak 1997 (complément sur rubrique «soutien divers projets»)	CHF	3'789,—
Total	CHF	15'000,— =====

### Commentaires sur les comptes

Le budget d'aide au développement et d'aide humanitaire s'élève à 1,657%o du budget total de la Ville de Genève.

## 2.5.2 Service social

### Mission

L'objectif prioritaire du service social de la Ville de Genève, dans une période de grandes difficultés économiques et sociales, est de contribuer avec tous les acteurs concernés à soutenir les plus défavorisés qui en expriment le besoin. En plus de sa mission traditionnelle auprès des personnes âgées, une action directe et pratique a été renforcée auprès des plus démunis, notamment les personnes handicapées et isolées, ainsi que les sans-abri.

### Structures

Pour assurer sa mission, le service social de la Ville de Genève dispose des structures suivantes:

- 8 centres d'actions sociales et de santé (C.A.S.S.)
- 3 immeubles avec encadrement infirmier
- 11 clubs d'aînés
- 1 bureau pour les animateurs
- 1 antenne Accueil accompagné "Square Hugo"
- 1 antenne emploi
- 1 salle à manger

### Personnel

La direction du service a subi une profonde restructuration: départ du chef de service et direction ad intérim assurée par le directeur du département, Monsieur Philippe Aegerter.

Fin décembre 1998, le service social compte 77 collaborateurs dont 60 réguliers, occupant 57.5 postes et 17 temporaires (dont 2 stagiaires):

direction et administration/technique	12.5	postes	soit	22%
centres d'action sociale et de santé	23	postes	soit	40%
immeubles avec encadrement infirmier	10.5	postes	soit	18%
maintenance	3	postes	soit	5%
animation	6.5	postes	soit	11%
antenne emploi	1	poste	soit	2%
accueil accompagné	1	poste	soit	2%

## Locaux

Durant l'exercice écoulé, les travaux d'aménagement suivants ont été terminés:

CASS Servette/Petit-Saconnex	agrandissement:	135 m <sup>2</sup>
CASS Pâquis	"	200m <sup>2</sup>
Aménagement d'un atelier pour animation à la rue du Grand-Pré 11		
Construction du nouveau CASS de St-Jean		

Les études d'aménagements actuellement en cours sont les suivantes:

- Club des aînés des Eaux-Vives: transfert à la rue de l'Avenir n° 3
- CASS Eaux-Vives: regroupement des trois unités
- CASS Plainpalais/Acacias: extension
- CASS Grottes: extension
- Nouveaux locaux pour les animateurs sis à la rue Chandieu n° 8

En 1998, l'équipe technique du service social a assuré plus de 1.800 interventions.

## Activités

### Actions financières

Le service social de la Ville de Genève propose, dans certains cas, des prestations municipales aux personnes bénéficiaires de l'Office cantonal pour personnes âgées (OCPA) comme complément d'aide. Les allocations sont versées à des personnes ou des familles dont le revenu est inférieur au barème établi par la Ville de Genève. En moyenne, il a été versé en 1998, 4.703 prestations municipales à 5.329 personnes, 310 allocations municipales à 802 personnes et 60 allocations familiales à 170 personnes.

Le montant total versé au titre des ces deux aides s'élève à 9'391'900.- francs, soit:

prestations:	8'696'665 francs
allocations:	695'235 francs

### Structures d'accueil et d'encadrement

#### a) Centres d'action sociale et de santé (CASS)

Les centres d'action sociale et de santé regroupent deux services d'aide à domicile (AGAD et SASCOM) et deux services sociaux (SSVG et HG).

Durant l'année 1998, le service social de la Ville de Genève a participé activement à divers groupes de travail en vue de la mise en place des structures et du fonctionnement des CASS.

Comme à l'accoutumée, il assume la prise en charge individuelle des consultants sur le plan du suivi social. Ceci est accompagné d'aides financières ponctuelles sortant du barème de l'assistance publique et de démarches diverses dans le but de prévention sociale.

Il continue à développer des actions de type communautaire, favorables à la qualité de vie de quartier et ce, conjointement avec divers services publics et privés, communaux et cantonaux.

#### b) Immeubles avec encadrement infirmier

Dans les trois immeubles avec encadrement infirmier (Minoteries, Jonction et Seujet), des professionnels offrent des soins infirmiers et de santé à 299 résidents

Un travail global d'accompagnement social et de santé s'est effectué en collaboration avec des animateurs et des assistants sociaux. Il est à relever, dans ces immeubles, l'augmentation de cas psychiatriques de plus en plus jeunes et en grandes difficultés sociales.

c) *Salle à manger de Sainte-Clotilde*

Une équipe d'animatrices du service social offre de nombreuses prestations aux résidents de l'immeuble sis rue Michel-Simon 7, notamment des repas en semaine et du dimanche, sorties du mercredi (visites, expos, cinéma, etc), ateliers créatifs, cours de gym et vendredis dansants. En 1998, 4.987 assiettes ont été servies, lors de 139 repas.

d) *Antenne Accueil accompagné «Square Hugo»*

Au cours de l'année 1998, 33 personnes ont été hébergées dans 5 appartements et une villa appartenant à la Ville de Genève.

Ouvert en décembre 1997, le Square Hugo a déjà offert 1.820 repas à des personnes sans domicile fixe.

On y trouve une palette de prestations de qualité: repas du soir, mise à disposition d'une salle de sports, organisation de loisirs (sports en plein air, pique-nique, thés dansants et fêtes de fin d'année).

e) *Antenne emploi*

Cette antenne a pour objectifs d'informer sur la législation du chômage, sur les différentes démarches à accomplir et d'apporter aide et conseils personnalisés en matière de recherche d'emploi.

En 1998, 170 dossiers ont été constitués. Parmi les consultants, une grande majorité touche le chômage ou va le toucher, les autres sont à l'assistance, d'autres sont au RMCAS ou au bénéfice d'une rente partielle de l'assurance invalidité.

f) *La Nouvelle Roseaie*

Du 7 janvier au 29 décembre 1998, cette maison de vacances pour aînés, copropriété de la Ville de Genève et de l'Hospice Général, a accueilli 746 personnes pour un total de 6.932 nuitées.

#### Animations socioculturelles

a) *Clubs d'aînés*

Les 11 clubs d'aînés de la Ville de Genève comptent 1.648 membres. Les animations tendent à se diversifier en répondant de façon plus précise aux demandes, notamment dans le domaine socioculturel (musique et peinture).

b) *Voyages et animation*

En 1998, il a été proposé aux prestataires de la Ville de Genève un séjour à Abano Terme (Italie) 13 journées pour 41 personnes.

Vacances de neige en Auvergne, fête des citrons à Menton et carnaval de Nice, Rome et les Pouilles, l'Autriche, la Picardie, La Bourgogne et New-York ont été proposés, dans le cadre des vacances "Explo-rando" aux membres des clubs d'aînés de la Ville de Genève.

Ces vacances ont totalisé 60 journées pour 219 personnes.

c) *Animations accompagnées*

En 1998, 51 journées d'excursions, vacances et sorties diverses ont été proposées à 612 personnes handicapées et/ou à mobilité restreinte.

En plus des voyages proposés dans le catalogue, cette équipe développe diverses activités, notamment un atelier-peinture, des repas hebdomadaires et un marché de Noël.

Nous avons enregistré 204 participations bénévoles pour 1998.

d) *Spectacles et concerts*

2.472 billets à prix réduits ont été vendus aux bénéficiaires du service social de la Ville de Genève pour des spectacles divers (théâtre, concerts, revues, etc.)

e) *Fête de l'Escalade*

237 personnes ont été présentes à la fête de l'Escalade.

*Gestion des crédits extraordinaires*

36'578,30 francs: frais couvrant les repas servis aux sans-abri à Square Hugo.

*Commentaire sur les comptes*

Le budget de fonctionnement de l'exercice 1998 du service correspond à environ 10% des charges et à 0,02% des revenus du budget total de la Ville

Ce budget prévoyait:

- un montant de recettes de	484'654 francs
- un montant de charge de	28'078'603 francs

*Divers*

*Journée de l'exclusion*

Pour la première fois, une journée sur le thème de l'exclusion a été organisée à l'attention des professionnels et de la population, sensibles à ce sujet d'actualité.

Cette journée a réuni 120 personnes.

*Fonds en faveur des réfugiés bosniaques*

En date du 19 mai 1998, le Conseil municipal a voté un crédit de 300'000 francs destinés à venir en aide des réfugiés bosniaques, au bénéfice d'une tolérance de séjour jusqu'au 31 juillet 1999.

Une commission d'attribution des fonds récoltés en faveur de ces personnes a été nommée par l'arrêté du Conseil d'Etat du 29 juillet 1998, le secrétariat de cette commission est assuré par le Service social de la Ville de Genève.

Au 31 décembre 1998, la situation des fonds reçus de particuliers et de collectives publiques, s'élevait à 39'729,80 francs (ce montant ne comprend pas les 300'000 francs voté par le Conseil municipal). Parmi les bénéficiaires de cette aide: 4 familles et 2 personnes seules.

*Conclusions*

En 1998, le service social a maintenu ses actions diversifiées dans les centres d'action sociale et de santé de quartier, en collaboration avec ses partenaires habituels. Le nombre de personnes accueillies dans ces centres, est en nette augmentation.

Les problèmes rencontrés sont le signe d'une paupérisation et des difficultés sociales en augmentation, notamment dans les familles à bas revenus et chez les personnes isolées.

**2.5.3 Service des écoles et institutions pour la jeunesse**

*Mission*

La mission principale du service est de gérer ou subventionner tout ce qui a trait - dans le domaine des compétences de la Ville de Genève - aux écoles primaires et enfantines, ainsi qu'aux loisirs et à la jeunesse.

Dans le cadre de cette mission générale, le service doit entretenir, rénover et aménager les bâtiments placés sous sa responsabilité et fonctionner comme répondant de la municipalité envers les diverses associations qui s'occupent d'activités pour l'enfance et la jeunesse.

#### *Structure*

Le personnel du service est réparti dans les 4 unités suivantes:

- unité "Enfance et Jeunesse";
- unité "Logistique";
- unité "Moyens Communs";
- unité "Patrimoine".

#### *Personnel, locaux*

A la fin décembre 1998, le service des écoles et institutions pour la jeunesse comptait les collaborateurs suivants:

<u>Employés réguliers</u>	Total
Direction, personnel administratif et technique	23
Concierges d'écoles	42
Epouses de concierges	27
Nettoyeurs et nettoyeuses	14
Aide concierges	19
Patrouilleuses scolaires	85
TOTAL	<u>210</u>

Par ailleurs, 22 jeunes ont travaillé dans les bâtiments scolaires durant les vacances d'été.

#### Bâtiments gérés par le service

- 52 groupes scolaires
- 43 salles d'éducation physique;
- 15 centres de loisirs et maisons de quartier;
- 1 auberge de jeunesse;
- 2 résidences pour jeunes ("Le Voltaire" et "Le Village-Suisse");
- 10 ludothèques;
- 36 restaurants et cuisines scolaires;
- 2 colonies de vacances (Genolier et Les Plattets);
- 91 places de jeux.

#### Locaux

Les bâtiments scolaires suivants ont été mis en service pour la rentrée scolaire 1998-1999:

- ouverture de l'école des Genêts;
- ouverture de l'école des Allobroges.

Les travaux de transformation de la salle de gymnastique de la rue des Vieux-Grenadiers sont en cours (ouverture prévue pour la rentrée 1999-2000).

L'école de Pré-Jérôme a été provisoirement fermée suite aux nouvelles disponibilités de l'école de la Roseraie. Les surfaces libérées ont été mises à disposition du Département de l'instruction publique pour l'aménagement d'une crèche destinée aux enfants requérants d'asile.

Toujours dans le cadre de la rénovation de l'école de la Roseraie, les activités scolaires installées dans les arcades louées à la rue John-Grasset ont pu être rapatriées dans le bâtiment scolaire et les baux ont été résiliés.

L'école des Casemates a été désaffectée et attribuée au Musée d'Art et d'Histoire.

Le bâtiment principal de l'école de De Budé a été fermé pour transformations (réouverture à la rentrée 2000).

## *Activités*

### Actions financières et appuis logistiques

Le service des écoles subventionne 15 associations qui gèrent 36 cuisines et restaurants scolaires.

375'688 repas ont été subventionnés en 1998, soit une augmentation de 30'941 (+8,2%).

10 ludothèques ont fonctionné en 1998.

Les colonies de vacances subventionnées par la Ville de Genève ont enregistré 20'808 journées de fréquentation, soit une diminution de 11% par rapport à 1997.

15 centres de loisirs et maisons de quartier ont été fréquentés par les enfants, adolescents et adultes. Durant l'année, la Maison de quartier de Saint-Jean a pris possession de ses nouveaux locaux sur la couverture des voies CFF et l'association Pré-en-Bulle (Grottes-Cropettes-Montbrillant) a officiellement vu le jour.

23'709 journées ont été subventionnées pour les centres et camps aérés organisés par les centres de loisirs et maisons de quartier.

Divers groupements, institutions et associations ont été soutenus dans leurs actions en faveur des enfants et adolescents par le versement de subventions budgétisées à Frs 1'226'700.-- .

### Action contre le chômage

Dans le cadre de l'action contre le chômage menée par la Ville, le service des écoles a poursuivi, vu le succès rencontré, la gestion d'une structure destinée à participer à la création d'installations de jeux, et employant des personnes au bénéfice du RMCAS.

### Action pour les adolescents

Grâce aux travaux de réaménagement partiel de la Plaine de Plainpalais, un skatepark a pu prendre place sur les anciens jeux de boules, à la grande satisfaction des adolescents qui l'ont immédiatement investi.

### Fêtes des écoles

La fête des écoles enfantines a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet, par un temps splendide et a réuni 5 566 enfants dans le parc des Bastions.

La nouvelle formule des promotions primaires a rencontré un franc succès.

Le lundi 29 et le mardi 30 juin, 1336 élèves de 6P se sont retrouvés au Victoria-Hall pour une cérémonie officielle agrémentée d'un spectacle des Mummenschanz.

Malgré une pluie battante, le vendredi 3 juillet, un public nombreux a accompagné les 6 496 élèves de la division moyenne en participant aux fêtes organisées en collaboration avec certaines maisons de quartier et associations locales dans les parcs des Bastions, des Eaux-Vives et de la Perle du Lac.

De plus, le jeudi 2 juillet, 9 écoles ont organisé des promotions décentralisées soit dans leur bâtiment, soit aux Bains des Pâquis.

### Promotions civiques

Une seule cérémonie a eu lieu au Victoria-Hall le mardi 24 novembre 1998; 1033 participants (Ville + communes) ont assisté à la cérémonie officielle et à la partie récréative composée d'un extrait de " La Revue ".

La vice-présidente genevoise du Conseil Fédéral, Madame Ruth Dreifuss, a adressé un message aux nouveaux citoyens(ennes).

#### Marchés aux puces

Les 30<sup>ème</sup> et 31<sup>ème</sup> Marchés aux puces par et pour les enfants ont eu lieu les mercredis 27 mai et 23 septembre 1998, rassemblant 550 jeunes vendeurs.

#### Hébergement social pour jeunes

L'auberge de jeunesse a comptabilisé 57 538 nuitées et les résidences pour jeunes "Le Voltaire" et "Le Village-Suisse" ont connu un taux d'occupation de 97%.

#### *Gestion des crédits extraordinaires*

Les travaux d'entretien annuels ont été réalisés selon un programme limité par les budgets alloués. La rénovation de certaines écoles, ainsi que le programme d'aménagement des places de jeux, se sont poursuivis dans le cadre des crédits extraordinaires précédemment votés par le Conseil municipal.

#### *Commentaire sur les comptes*

Le budget de fonctionnement de l'exercice 1998 du service correspondait à environ 8,12% des charges (65'836'808.--) et à 0,20% des revenus (1'556'352.--) du budget total de la Ville.

A l'examen des comptes, on observe que les charges du service des écoles ont été maîtrisées dans les limites des crédits accordés et d'importantes économies ont même pu être réalisées, grâce à une gestion rigoureuse des dépenses de fonctionnement.

#### *Conclusions*

En plus de ses activités courantes, et malgré une conjoncture difficile, le service des écoles s'est appliqué durant l'année 1998 à permettre aux enfants de bénéficier de prestations para et périscolaires ainsi qu'à favoriser les activités destinées aux adolescents.

### **2.5.4. Service des espaces verts et de l'environnement (SEVE)**

#### *Mission*

L'image de marque de la Genève Internationale passe notamment par les parcs et les quais prestigieux de notre ville. Leur entretien et l'amélioration des aménagements existants restent les missions prioritaires du Service des espaces verts et de l'environnement.

Le SEVE participe à la réalisation de nouveaux espaces publics urbains, en collaboration avec d'autres services municipaux et des entreprises privées. Dans la mesure des moyens financiers qui lui sont octroyés, il modernise ses systèmes d'arrosage et répare, au mieux, les cheminements. Dans le respect des nouvelles normes fédérales en matière de protection de l'environnement, le SEVE continue à privilégier les techniques horticoles douces et contribue ainsi à la protection du milieu naturel en Ville de Genève.

Les restrictions budgétaires, la diminution du personnel et les nouvelles prestations obligent le SEVE à définir des priorités et à rationaliser son organisation.

Suite au vote du Conseil municipal demandant une structure de type "Centre de Loisirs" ou "Maison de quartier" dans le secteur des Grottes - Cropettes - Montbrillant, le projet de regroupement des établissements horticoles a pris un nouvel élan.

## Structures

Les structures du SEVE doivent être adaptées en fonction des nouvelles prestations qu'il doit fournir. Le SEVE entretient désormais le parc des Falaises de Champel, le pourtour des anciens bâtiments de la SIP, les écoles des Allobroges et des Genêts, le parc des Minoteries, etc. Dans un futur relativement proche, il devra encore entretenir la couverture des voies CFF (plus une pataugeoire), le parc Baud-Bovy, l'école Peschier ainsi que la pataugeoire du parc Mon-Repos. A ce jour, le SEVE ne dispose d'aucun moyen supplémentaire pour assurer correctement ces nouvelles prestations (plus de 4 hectares de surfaces nouvelles).

Le service dispose d'un parc de 79 véhicules dont l'inventaire reste inchangé par rapport à 1997.

## Personnel, locaux

Le 1<sup>er</sup> mai 1998, la direction a été renouvelée avec la venue de Monsieur Michel Mermillod, engagé en qualité d'administrateur. Ce dernier a remplacé Madame Aude Guisan, démissionnaire.

L'effectif du service, a encore été diminué d'un poste. Le 1<sup>er</sup> septembre 1998, un poste a été transféré au service social. L'effectif actuel est de 188,5 postes de travail. La réduction de l'horaire de travail, ainsi que le non-paiement des heures supplémentaires (à restituer en temps) ont représenté pour 1998 un manque à gagner global correspondant à environ 9,5 postes de travail.

En pourcentage, il s'agit d'une diminution de plus de 5% des ressources humaines effectivement disponibles.

## Mouvements:

Retraites (dont 2 anticipées)	3	Engagements:	2
Démissions:	4	Décès:	1

Quatre apprentis ont réussi leur CFC d'horticulteur. Six nouveaux apprentis ont été engagés l'automne dernier. A la demande du Tribunal de la Jeunesse, du Service de la protection de la jeunesse ainsi que d'autres institutions, le SEVE a occupé 50 jeunes et adultes dans ses établissements horticoles. Pendant leurs vacances d'été, 34 étudiantes ou étudiants ont également travaillé dans différentes équipes.

Dans le cadre d'occupations temporaires de chômeurs en fin de droits, le service a fourni des places de travail, d'une durée de 6 à 12 mois, à 34 personnes. Enfin, 5 collaborateurs temporaires et 5 stagiaires ont participé, en cours d'année, aux activités du service.

## Locaux

Dans le courant de l'automne, des locaux entièrement rénovés, d'une surface de 200m<sup>2</sup>, ainsi que des surfaces de stationnement situées à proximité, sont mis à disposition de l'équipe des chauffeurs sur les terrains de l'ancienne SIP, à Châtelaine.

Les véhicules lourds du service sont ainsi regroupés sur le même site.

## Activités, gestion des crédits extraordinaires

### Créations d'espaces verts

- réalisation d'une liaison piétonne, le long des rives du Rhône, sur 3 km, entre les Jardins du Rhône à Saint-Jean, le Bois-de-la-Bâtie et le Prieuré de Saint-Jean. Cet aménagement comprend un nouvel escalier et des chemins en matière argilo-calcaire;
- création d'un nouveau cheminement de liaison dans le parc du Nant des Grottes;
- réaménagement du périmètre de la place de jeux du parc des Délices de Voltaire;

- plantation d'arbres (féviers d'Amérique, sophora du Japon et cerisiers d'ornement) sur la couverture des voies CFF à Saint-Jean.

#### Améliorations

- amélioration des cheminements à proximité de la buvette du parc La Grange;
- extension de la surface dallée autour de la pataugeoire de Beaulieu et suppression du parking de l'école primaire;
- réhabilitation de la plate-bande située à la rue Henry-Christiné;
- agrandissement de certains enclos au parc aux animaux du Bois-de-la-Bâtie.

#### Entretien

- amélioration des réseaux d'arrosage, notamment au parc La Grange;
- entretien différencié des zones herbeuses des parcs;
- plantation de haies vives dans les parcs Ariana et Vermont, à l'avenue d'Aïre et au sentier du Promeneur Solitaire.

#### Etudes en cours

- réaménagement de la Plaine de Plainpalais;
- amélioration des cheminements au Bois-des-Frères;
- station de pompage de l'eau du Lac pour l'arrosage des parcs de la Rive droite et du Jardin botanique;
- aménagement des surfaces de couverture des voies CFF (suite).

#### Arbres et arbustes

Plantations:	470 arbres, 4'600 arbustes, 3'200 plantes tapissantes et vivaces, 1'750 rosiers.
Abattage:	290 arbres
Elagage annuel ou occasionnel:	1'500 arbres.

#### Phytiatrie

L'année 1998 s'est révélé douce et en général ensoleillée. La végétation précoce au printemps a néanmoins souffert de la sécheresse au mois d'août. Par la suite, des conditions pluvieuses et froides ont provoqué une arrivée précoce de l'automne. Malgré ces conditions défavorables, l'utilisation de la lutte intégrée permet de maîtriser les problèmes phytosanitaires sur les végétaux d'ornement de nos parcs.

#### Production horticole

Aux Bornaches, un écran thermique a été installé dans la serre de production de fleurs coupées. Il permet d'améliorer les économies d'énergie de l'ordre de 30% ainsi qu'un meilleur ombrage pendant la période estivale. A Beaulieu, une quarantaine d'espèces et de variétés nouvelles sont testées afin d'améliorer le choix de plantes destinées à l'ornementation des massifs.

*Statistiques de production des établissements horticoles (EH)*

	EH Beaulieu	EH Bornaches	EH La Grange	Total	Variation (base : 97)
<b>Plantes en pots</b>	15'800	---	5'200	21'000	+ 4%
<b>Plantes à massifs</b>	280'000	---	86'500	366'500	+ 8%
<b>Fleurs coupées</b>	20'800	68'650	4'900	94'350	0%
<b>TOTAL</b>	<b>316'600</b>	<b>68'650</b>	<b>96'600</b>	<b>481'850</b>	<b>+ 6%</b>
<b>Variation (base: 97)</b>	+ 13%	0%	- 9,5%	+ 6%	

Expositions et divers

Le service a réalisé un jardin sur le thème "Arc-en-terre, Arc-en-Ciel" dans le cadre du 1<sup>er</sup> festival des Jardins extraordinaires du site de Cernier (NE), du 11 juin au 11 octobre 1998. Un stand de promotion des Floralies 1999 est aménagé à Palexpo à l'occasion de la Foire de Genève, du 11 au 22 novembre 1998. A l'occasion de nombreuses manifestations officielles, les fleuristes et décorateurs ont assumé 550 prestations fleuries (150'000 fleurs coupées et 17'000 plantes en pots) et 370 prêts de plantes, représentant un mouvement de 5'500 végétaux en conteneurs.

*Gestion des crédits extraordinaires*

Cinq crédits extraordinaires demeurent ouverts au 31 décembre 1998:

Le crédit de CHF 1'300'000.- destiné au quadrillage topographique des parcs, aux contrats de culture et à l'acquisition de véhicules électriques voté le 23 novembre 1982. Solde: Frs 40'787.35.

Le crédit de Frs 563'500.- destiné au remplacement du réseau d'arrosage et de défense incendie du parc La Grange voté le 13 février 1996. Solde: Frs 56'508.83.

Le crédit de Frs 2'500'000.- destiné au financement des contrats de culture en vue du renouvellement du patrimoine arborisé de la Ville de Genève voté le 4 juin 1996. Solde: Frs 100'322.95.

Le crédit de Frs 200'000.- destiné à la mise en place de sécurité pour les pièces d'eau situées sur le territoire de la Ville de Genève, voté le 16 septembre 1998. Solde: Frs 200'000.-.

Le crédit de Frs 200'000.- destiné à la réalisation d'une pataugeoire au parc Mon-Repos, voté le 11 novembre 1998. Solde: Frs 200'000.-.

*Commentaire sur les comptes*

Le budget 1998 du SEVE s'élève à Frs 24'885'381.- de charges (en diminution de 1,05% par rapport à l'année précédente) et de Frs 506'407.- de recettes. Au niveau des comptes, les économies sur les charges de personnel s'expliquent avant tout par l'existence de postes vacants fin 1998. Ces postes sont remplacés au début de l'année 1999. La difficulté de contenir les dépenses du chapitre 31 (stables depuis 1994) dans le cadre budgétaire, illustre parfaitement les problèmes évoqués sommairement au début du présent rapport. Le dépassement global du chapitre "biens, service, marchandises" provient essentiellement d'une dépense supplémentaire d'énergie (mutation de différents compteurs d'eau entre la division de la voirie et le SEVE) ainsi que certains chantiers imprévus en fin d'exercice. Les groupes comportant quelques dépassements de crédits ont dûment été approuvés par le Conseil administratif selon les dispositions de la Loi sur l'administration des Communes. L'augmentation des recettes (groupe 435) provient de remboursements de pertes de salaires imputés au moment du budget sur les rubriques de l'Office du personnel. Finalement et

sous réserve des charges financières qui échappent au service gestionnaire, le SEVE ne dépasse que très légèrement l'enveloppe que le Conseil municipal lui a attribuée.

### Conclusions

Comme par le passé, le SEVE constate que la multiplication de nouveaux espaces verts à entretenir ainsi que leur parcellisation augmentent inexorablement (environ 570 emplacements: parcs, parcelles, alignements d'arbres, surfaces diverses, etc.). En conclusion, le SEVE est arrivé à un seuil limite en matière de restrictions budgétaires et de rationalisation interne. Cette tendance devrait même être rapidement inversée, si la Ville de Genève souhaite entretenir correctement les nouvelles surfaces ou équipements qu'elle a souhaité acquérir et aménager.

## 2.5.5 Service de l'état civil

### Mission

L'état civil a pour mission d'enregistrer tous les événements qui marquent de manière irréversible la vie d'une famille.

### Structure

L'état civil est organisé en trois sections:

- une section administrative
- une section mariages et renseignements
- une section naissances, reconnaissances, décès et registre des familles.

A noter que les cinq conseillers administratifs fonctionnent comme officiers d'état civil suppléants.

### Activités

#### Naissances

Le service a enregistré 3278 naissances (*contre 3172 en 1997 et 3224 en 1996*), lesquelles, par nationalité, se répartissent ainsi:

Genevois	8,0%	( 7,6%)			
Confédérés	28,1%	(26,2%)	Suisses	36,1%	(33,8%)
Français	7,6%	( 7,1%)			
Italiens	6,4%	( 5,9%)			
Espagnols	4,2%	( 4,7%)			
Portugais	14,5%	(17,8%)			
Yougoslaves	8,6%	( 5,5%)			
Autres Pays	22,6%	(25,2%)	Etrangers	63,9%	(66,2%)

Le nombre d'enfants dont les parents ne sont pas mariés ensemble est de 557, celui des enfants mort-nés passe de 16 à 20 et celui des naissances à domicile de 14 à 16.

Les prénoms auxquels les parents ont donné la préférence ont été, dans l'ordre:

<b>Garçons</b>			<b>Filles</b>		
<i>Rang 1998</i>	<i>Prénom</i>	<i>Rang 1997</i>	<i>Rang 1998</i>	<i>Prénom</i>	<i>Rang 1997</i>
1.	Nicolas	8.	1.	Sara (h)	1.
2.	Alexandre	2.	2.	Mélanie	2.
3.	Luca(s)	7.	3.	Ana	9.
4.	David	1.	4.	Laura	6.
5.	Kevin	6.		Jessica	10.
6.	Daniel	4.	6.	Céline	--.
	Dylan	3.		Mélissa	3.
8.	Thomas	20.	8.	Chloé	--.
	Michael	11.		Laeticia	5.
10.	Julien	16.	10.	Lucie	--.
	Samuel	--.	11.	Kelly	--.
	Arnaud	--.		Elisa	--.
	Jonathan	14.		Morgane	--.
14.	Adrien	--.		Caroline	--.
	Théo	--.	15.	Léa	7.
16.	Bryan	8.	16.	Elodie	10.
17.	Dany	11.		Eva	--.
	Maxime	--.		Océane	--.
	Hugo	--.		Tania	--.
	Anthony	15.		Yasmine	--.
				Camille	12.

### Décès

Le service des décès a été saisi de 1592 (1568) cas de décès, nombre se détaillant chronologiquement comme il suit (entre parenthèses est indiqué le nombre de l'année précédente):

Janvier	122	(188)	Juillet	126	(135)
Février	168	(157)	Août	114	( 98)
Mars	176	(116)	Septembre	123	(137)
Avril	140	(125)	Octobre	100	(132)
Mai	123	(110)	Novembre	117	(111)
Juin	123	( 98)	Décembre	160	(161)

### Mariages

Il a été fixé 821 (884) cérémonies de mariages qui correspondent à 813 (874) mariages célébrés dans l'ancienne Mairie des Eaux-Vives et à 8 mariages non célébrés.

La proportion de mariages dans lesquels les deux fiancés étaient suisses est de 15,75% (15%). Pour les femmes, 44,40% (45,42%) d'entre elles ont conservé le nom qu'elles portaient avant le mariage.

Trois hommes ont choisi de porter le nom de leur épouse comme nom de famille et aucun homme a choisi de conserver son nom suivi du nom de l'épouse comme nom de famille.

Il a été délivré 511 (470) autorisations de mariages destinées à des célébrations dans d'autres communes de Suisse et 61 (66) certificats de capacité matrimoniale pour des mariages à l'étranger.

Les journées les plus prisées ont été celles des vendredis 12 juin et 04 septembre avec 14 mariages, 17 avril et 29 mai avec 13 mariages.

Les semaines les plus chargées ont été celles du

08 juin	au 12 juin	24 mariages
22 juin	au 26 juin	24 mariages
19 octobre	au 23 octobre	24 mariages
16 mars	au 20 mars	23 mariages
25 mai	au 29 mai	23 mariages
14 décembre	au 18 décembre	23 mariages

Les mois les plus chargés ont été ceux de juin, octobre, septembre, juillet et mai avec respectivement 84, 80, 75, 74 et 69 mariages célébrés.

#### Mariages célébrés à Genève

Entre Genevois et	Genevoises	31	(24)
	Confédérées	29	(40)
	Etrangères	75	(104)
Entre Confédérés et	Genevoises	21	(27)
	Confédérées	47	(42)
	Etrangères	113	(123)
Entre Etrangers et	Genevoises	54	(83)
	Confédérées	123	(132)
	Etrangères	320	(299)
		<u>813</u>	<u>(874)</u>

#### Divorces

Il a été transcrit au Registre des familles 361 jugements de divorce concernant des ressortissants de la commune, nombre pratiquement égal par rapport à 1997 (349).

A Genève, il a été célébré 2575 mariages et 1731 divorces ont été prononcés.

#### Reconnaisances

Au cours de l'année écoulée, 440 enfants ont été reconnus par leur père, contre 373 en 1997 et 393 en 1996.

#### Adoptions

Le nombre d'adoptions prononcées s'est monté à 52 (47 en 1997 et 50 en 1996).

#### Naturalisations

Le nombre de naturalisations dans le droit de cité de Genève a été de 1128, soit:

Confédérés	96	(117 en 1997)
Etrangers	1032	(792 en 1997)

#### Actes d'origine

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1998, la délivrance des actes d'origine a été transférée, selon une modification de règlement acceptée par le Conseil d'Etat, du service des passeports et de la nationalité aux offices de l'état civil du canton de Genève.

De ce fait, notre office a établi 271 actes d'origine selon la répartition suivante:

juillet	42	octobre	46
août	47	novembre	43
septembre	53	décembre	40

### *Personnel*

A fin décembre 1998, l'Office de l'état civil comptait 18 collaborateurs (16 postes) répartis de la manière suivante:

- direction, administration	5	
- section naissances, décès, RF	7	(2 postes à 50%)
- section mariages, réception	5	
- apprentie	1	

### *Budget*

Le budget de l'exercice 1998 prévoyait un montant de recettes de Frs 464'100.-- et un montant de dépenses de Frs 1'961'201 .--.

Ces dépenses peuvent être ventilées de la manière suivante:

- salaires et charges sociales	87,4%
- frais généraux	6,0%
- amortissements, entretien	1,1%
- fournitures	5,5%

### *Conclusions*

L'état civil a participé aux efforts d'économies entrepris dans l'ensemble de l'administration en comprimant ses dépenses.

En ce qui concerne les statistiques, nous constatons une augmentation des naissances et une diminution des mariages par rapport à 1997.

Cette année encore, le nombre des naturalisations d'étrangers dans le droit de cité de Genève a été encore en forte hausse.

## **2.5.6 Service des pompes funèbres et des cimetières**

### *Mission*

L'objectif principal du Service des pompes funèbres est de pourvoir dans la dignité aux obsèques, inhumations et incinérations, des personnes décédées à Genève, en Suisse et à l'étranger. Par ailleurs, il lui incombe d'assurer la gestion des différentes installations funéraires municipales et d'y maintenir l'ordre et la décence.

### *Structure*

Le Service des pompes funèbres est un service décentralisé. Direction et administration, 4 rue du Vieux-Marché aux Eaux-Vives, les cimetières de St-Georges, Châtelaine, Petit-Saconnex et Plainpalais, ainsi que le centre funéraire-crématoire de St-Georges. Il dispose également d'ateliers de menuiserie, de peinture, de mécanique et de maçonnerie situés au cimetière de St-Georges. Dans ces ateliers sont exécutés tous les travaux de menuiserie, peinture et maçonnerie pour le S.E.V.E. et également divers travaux pour les autres services du Département, lorsque la disponibilité des collaborateurs le permet.

### *Personnel, locaux*

Fin décembre 1998, le Service des pompes funèbres comptait 82 postes + 1 apprenti de commerce, répartis de la manière suivante:

- direction et administration	13 personnes, dont un apprenti (2 <sup>e</sup> année),	soit	15,6%
- centre funéraire-crématoire	22 personnes,	soit	26,5%
- cimetières	48 personnes,	soit	57,9%

Dans le cadre de l'engagement de jeunes gens durant les vacances scolaires d'été 1998, le service a accueilli 7 personnes en juillet et 8 en août.

Pour mener à bien sa mission, le Service des pompes funèbres dispose des structures suivantes:

- 1 centre administratif aux Eaux-Vives
- 2 centres funéraires
- 1 crématoire
- 4 cimetières
- 3 chapelles pour les services funèbres.
- 1 parc de véhicules (corbillards, fourgons, voiture de famille, etc.)

#### Activités

Pour permettre au service des bâtiments d'effectuer quelques petits travaux de peinture et de réfection, la chapelle des Rois a été fermée au public durant presque deux ans. Ces travaux sont maintenant terminés.

En collaboration avec le service de l'Energie et suite aux propositions d'économies faites par le groupe de travail la gestion de l'eau en Ville de Genève, dont la direction du service fait partie, un réaménagement de l'étang jouxtant le columbarium de Saint-Georges a été réalisé avec l'aide du service cantonal de la faune pour la sauvegarde des animaux peuplant le bassin, et du service d'assainissement des eaux de la division de la Voirie. Ce travail réalisé, le suivi de l'évolution du biotope est assuré par le service du Conservatoire et Jardin botaniques.

#### Gestion des crédits extraordinaires

Un crédit extraordinaire de Frs 800'000.-- a été voté pour la réfection et la réhabilitation de la chapelle de l'ancien crématoire, sise au cimetière de Saint-Georges. Cette chapelle sera principalement utilisée pour célébrer des services suivis d'une inhumation.

En application de l'art.48 lettre m de la loi sur l'administration des communes (LAC), le Conseil administratif a voté le 4 novembre 1998 un crédit complémentaire de Frs 132'000.-- pour la rénovation du four crématoire n° 3.

En 1998, 3294 décès ont été enregistrés dans le canton de Genève.

Le Service des pompes funèbres a organisé 2087 convois, soit le 63,4% des décès du canton:

890 obsèques gratuites ont été organisées ce qui représente le 42,6% des deuils traités par le Service et le 27% par rapport au nombre de décès enregistrés dans le canton.

#### Commentaire sur les comptes

Le budget de l'exercice 1998 prévoyait:

un montant de recettes de	CHF	2'035'800,--;
un montant de dépenses de	CHF	11'812'385,--;
y compris, la subvention destinée		
à la gratuité des obsèques de	CHF	350'000,--.

Ces dépenses peuvent être ventilées de la manière suivante:

prestations financières ( <i>fonctionnement</i> )	13%
subventions ( <i>gratuité</i> )	2.9%
salaires et charges sociales	70.6%
loyers et entretien des locaux	3.7%
frais généraux	3.3%
intérêts répartis	6.5%

Cette répartition fait ressortir que le 87% des dépenses du service sont des charges liées et incompressibles.

### *Conclusions*

La direction du service a mis un accent tout particulier sur la formation du personnel administratif travaillant avec les nouveaux concepts informatiques. La sensibilisation de l'ensemble des collaborateurs face aux divers problèmes liés à l'hygiène et à la sécurité demeure toujours une préoccupation prioritaire.

En outre, lorsque la disponibilité des collaborateurs l'a permis, le service a pu collaborer à la réalisation de divers projets au sein du Département.

## **2.5.7 Délégation à la petite enfance**

### *Mission*

La Délégation à la petite enfance (DPE) poursuit l'application du mandat tel que défini par le règlement relatif aux conditions de subventionnement des institutions de la petite enfance.

Elle accorde des subventions annuelles aux institutions accueillant des enfants en âge préscolaire sur la base des budgets présentés par leur comité. Cette opération budgétaire est facilitée par une comptabilité analytique qui permet de situer les charges de chaque poste par rapport à l'ensemble des structures. Les situations d'exception sont négociées selon les spécificités institutionnelles. Les comités font appel au service de plus en plus fréquemment. En effet, la complexité de la gestion des ressources humaines dans ce secteur nécessite régulièrement un appui juridique et des conseils. Par ailleurs, le soutien administratif en matière de gestion comptable fiduciaire est habituel.

Parallèlement à sa fonction administrative, la Délégation à la petite enfance contribue à allouer aux institutions de la petite enfance des conseils pour améliorer l'aspect qualitatif de l'accueil du jeune enfant. Ces derniers consistent en des propositions de cours pour les cadres «Comment gérer le changement?» ou des cours de support informatique pour le personnel administratif. De plus, la délégation organise des séances de réflexion avec ses différents partenaires (directions, responsables, comités, école de formation, services officiels) afin de résoudre les problèmes concrets de la prise en charge des enfants et de réfléchir sur les nouveaux enjeux des modes de garde.

La Délégation à la petite enfance poursuit ses recherches en collaboration avec le Service de la recherche en éducation (SRED) avec qui elle a mis sur pied un observatoire de la Petite Enfance et de ses institutions. L'Observatoire permet de mesurer les récentes données sociologiques sur la base d'indicateurs statistiques. L'analyse de ces indicateurs permet d'évaluer la situation actuelle et d'envisager le développement et les rationalisations à venir. Fin 1998 la deuxième brochure de l'Observatoire de la petite enfance a été publiée.

Le Label Petite Enfance 1998 récompensant des projets pédagogiques innovateurs a été remis à deux institutions ex aequo: la Madeleine des enfants pour son projet d'échanges avec El Canario en Bolivie et le jardin d'enfants Les Petits Loups à Genthod pour son projet intitulé «Je vais à la crèche et je sais qu'on m'attend».

Par la publication du Label, et bien que cette démarche soit surprenante dans le secteur social, le travail préventif et pédagogique des crèches, garderies et jardins d'enfants peut enfin être valorisé et présenté au public.

La DPE soutient d'une manière permanente l'association d'Aide à l'Intégration d'enfants avec des besoins spéciaux dans les lieux d'accueil de la Petite Enfance du canton de Genève (AIPE) afin de favoriser ses actions.

Un groupe de travail réunissant les cuisiniers des institutions de la petite enfance a été créé. La Délégation initie ainsi l'établissement d'une «Charte de l'alimentation saine en crèche» et promeut l'achat de produits de qualité, selon une gestion rationnelle.

### *Structure*

La Délégation à la petite enfance supervise 46 institutions:

crèches	24
crèches à temps partiel	3
crèches familiales	2
garderies, jardins d'enfants	14
jardin d'enfants handicapés	1
halte-garderie	1
lieu d'accueil parents / enfants	1
Soit un total de	46 institutions

### *Personnel, locaux*

En 1998, la Délégation compte onze collaborateurs pour dix postes ½ dont ½ poste supplémentaire a été alloué pour la comptabilité.

Pour la première fois, le service accueille en même temps deux apprenties employées de commerce, l'une en 1<sup>e</sup> année et l'autre en 2<sup>e</sup>.

Dans le cadre d'occupations temporaires, deux personnes sont employées dans le service: un technicien et un comptable.

Enfin, Monsieur Max Ratzenberger, adjoint de direction, a quitté le service et a été remplacé par Monsieur Patrick Chauveau comme administrateur.

### Locaux

La Délégation à la petite enfance a son siège au 4b, route du Bout-du-Monde, dans le quartier de Champel.

Aujourd'hui, le bâtiment mis à disposition du service commence à être exigü vu l'augmentation des collaborateurs.

Par contre, la localisation reste très intéressante de par son accessibilité pour les partenaires (ligne TPG et parking).

### *Activités*

#### Développement et rationalisation des institutions de la petite enfance

En janvier 1998, une nouvelle crèche a été ouverte: La Planète des Enfants. Elle accueille soixante enfants de 7 h00 à 19 h00.

Ce nouveau lieu d'accueil, sis 42 avenue d'Aïre, est une réponse à la croissance de la population dans le quartier des Charmilles.

La crèche à temps partiel des Sources a élargi ses possibilités d'accueil. Dès 1998, une extension de l'institution a pu être réalisée dans un local de 370 m<sup>2</sup> qui fait face aux Sources I. Cette crèche fonctionne aujourd'hui à plein temps et accueille quarante enfants.

Enfin, l'Espace de vie infantine du Mail (ancien. Les Bastions) poursuit son programme d'élargissement. En 1997, cette institution accueillait trente-huit enfants. En 1998, quarante-deux enfants peuvent être pris en charge par l'institution. L'élargissement se poursuivra encore l'année prochaine.

### Réalisations administratives

La Délégation à la petite enfance propose, depuis janvier 1997, un service de gestion directe des salaires pour le personnel des institutions de la petite enfance.

En 1998, trente-huit institutions ont adhéré à ce service. Trente-deux institutions bénéficient d'un service amélioré pour leur règlement par télébanking.

A ce jour, la Délégation à la petite enfance prend directement en charge la gestion de huit comptabilités et, indirectement, effectue le suivi de seize institutions ayant bénéficié de l'installation du système comptable sur leur propre site.

La mise en place d'un programme de gestion informatique de la facturation a permis de générer les encaissements.

Aujourd'hui, malgré des difficultés dues à la nouveauté du projet d'informatisation des institutions de la petite enfance, la plus grande partie des institutions subventionnées par la Ville de Genève bénéficie d'un environnement de travail moderne.

### *Commentaire sur les comptes*

Le budget de l'exercice 1998 prévoyait un montant de dépenses de 32'855'877.- francs, lesquels peuvent être ventilés de la manière suivante:

- administration	6.2%
- subventions	93.8%

### *Conclusion*

Monsieur Jean-Paul Bari, consultant politologue a été mandaté en 1997 pour étudier les développements récents de la petite enfance et évaluer, en particulier, la faisabilité d'une réorganisation de ce secteur. Il a travaillé en collaboration étroite avec la Commission consultative petite enfance. Cette dernière a élaboré des questions et constitué un dossier pour permettre aux partenaires de se prononcer sur la réorganisation du secteur de la petite enfance.

Cette étude est complexe vu les enjeux et les freins au changement. Néanmoins, grâce à la qualité d'analyse de notre mandataire Monsieur Bari et au travail des membres de la commission, une première étape a été réalisée; elle a fait l'objet d'un rapport.

La seconde partie, en particulier, la consultation des différents partenaires du secteur de la petite enfance est actuellement en cours.



Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
5	AFF. SOCIALES, ECOLES ET ENV.					
170.145.388,42	Total des Charges	168.430.857,49		168.280.486,00	150.371,49	0,08
8.074.792,28-	Total des Revenus		8.892.666,20-	5.058.313,00-	3.834.353,20-	75,80
5001	DIR. ET SECR. DU DEPARTEMENT					
3.110.955,29	Total des Charges	930.618,90		2.850.231,00	1.919.612,10-	67,34-
185.000,00-	Total des Revenus		20.000,00	11.000,00-	31.000,00	281,81-
730.878,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	735.826,70		735.850,00	23,30-	
57.677,10	303 ASSURANCES SOCIALES	60.643,40		58.720,00	1.923,40	3,27
95.621,80	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	88.354,65		72.485,00	15.869,65	21,89
21.522,89	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	23.039,37		27.362,00	4.322,63-	15,79-
324,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	332,00		336,00	4,00-	1,19-
23.673,00	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	26.891,64		27.100,00	208,36-	0,76-
	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	448,00		500,00	52,00-	10,40-
1.509,60	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.650,00	417,80-	25,32-
12.102,00	317 DEDOMMAGEMENTS	13.872,55		14.224,00	351,45-	2,47-
65.049,67	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	52.702,00		76.679,00	23.977,00-	31,26-
134.929,23	319 FRAIS DIVERS	1.702,65		3.352,00	1.649,35-	49,20-
226.667,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.673.072,00-		226.667,00	1.899.739,00-	838,11-
1.689.500,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	1.559.799,39		1.549.800,00	9.999,39	0,64
51.501,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	38.846,35		55.506,00	16.659,65-	30,01-
11.000,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		11.000,00-	11.000,00-		
174.000,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		41.000,00		41.000,00	>
	450 CONFEDERATION		10.000,00-		10.000,00-	>
5002	DELEGATION A LA PETITE ENFANCE					
31.993.706,14	Total des Charges	32.633.765,92		32.855.877,00	222.111,08-	0,67-
11.080,00-	Total des Revenus		206.866,30-		206.866,30-	>
8.260,00	300 AUTORITES ET COMMISSIONS	18.380,00		14.400,00	3.980,00	27,63
993.595,10	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.042.569,25		969.396,00	73.173,25	7,54
77.312,05	303 ASSURANCES SOCIALES	87.149,55		77.211,00	9.938,55	12,87
109.698,35	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	116.241,80		114.733,00	1.508,80	1,31
29.531,29	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	33.305,42		38.010,00	4.704,58-	12,37-
600,00	306 PRESTATIONS EN NATURE	600,00		600,00		

&gt; pourcentage non significatif

5001

**DIRECTION ET SECRETARIAT DU DEPARTEMENT**

439 *Autres contributions*

Compensé par revenus cellule « 001050 » Revenus et charges diverses du personnel, groupe 439.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
400,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	536,00		528,00	8,00	1,51
17.819,73	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	20.358,51		20.200,00	158,51	0,78
1.807,65	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	1.708,95		2.000,00	291,05-	14,55-
75.745,85	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	56.517,90		88.000,00	31.482,10-	35,77-
11.404,40	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	12.030,00		12.000,00	30,00	0,25
14,50	315 ENTR.OBJETS MOBILIERS P/TIERS	81,30		500,00	418,70-	83,74-
1.856,30	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	2.190,80		2.200,00	9,20-	0,41-
12.999,20	317 DEDOMMAGEMENTS	13.466,90		15.620,00	2.153,10-	13,78-
32.020,43	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	40.021,87		48.963,00	8.941,13-	18,26-
465,50	319 FRAIS DIVERS	959,90		1.000,00	40,10-	4,01-
585.116,56	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	428.536,83		377.000,00	51.536,83	13,67
29.795.389,23	365 INSTITUTIONS PRIVEES	30.355.691,11		30.829.000,00	473.308,89-	1,53-
	371 CANTONS	205.000,00			205.000,00	>
239.670,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	198.419,83		244.516,00	46.096,17-	18,85-
10.880,00-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		1.259,00-		1.259,00-	>
200,00-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		607,30-		607,30-	>
	471 CANTONS		205.000,00-		205.000,00-	>
	<b>5003 ECOLES + INST.POUR LA JEUNESSE</b>					
65.965.714,76	Total des Charges	64.455.315,45		65.836.808,00	1.381.492,55-	2,09-
1.625.806,95-	Total des Revenus		1.464.158,55-	1.556.352,00-	92.193,45	5,92-
	<b>500300 DIRECTION</b>					
56.934.734,43	Total des Charges	55.526.751,29		56.556.212,00	1.029.460,71-	1,82-
1.557.525,50-	Total des Revenus		1.407.589,15-	1.556.352,00-	148.762,85	9,55-
1.926.438,30	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	2.028.051,35		1.878.530,00	149.521,35	7,95
150.178,40	303 ASSURANCES SOCIALES	169.100,45		149.490,00	19.610,45	13,11
223.540,55	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	234.874,50		203.504,00	31.370,50	15,41
57.565,49	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	65.690,33		70.511,00	4.820,67-	6,83-
	306 PRESTATIONS EN NATURE			200,00	200,00-	100,00-
2.269,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1.909,60		8.912,00	7.002,40-	78,57-
66.064,68	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	61.406,43		71.700,00	10.293,57-	14,35-
412.995,95	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	404.733,90		430.000,00	25.266,10-	5,87-
2.313.814,00	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	2.191.871,15		2.537.700,00	345.828,85-	13,62-
96.290,20	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	50.576,30		98.000,00	47.423,70-	48,39-
5.145.685,30	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	4.779.212,00		4.744.226,00	34.986,00	0,73

&gt; pourcentage non significatif

500300

**ECOLE ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE - DIRECTION**

312

*Eau, énergie, combustibles*

Diminution liée à l'assainissement de plusieurs équipements, notamment dans le domaine des installations de consommation d'eau.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecarts	%
194.365,85	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	176.446,05		247.500,00	71.053,95-	28,70-
1.708.457,00	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.709.354,54		1.801.500,00	92.145,46-	5,11-
40.472,65	317 DEDOMMAGEMENTS	36.292,80		43.588,00	7.295,20-	16,73-
682.664,79	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	675.945,03		743.074,00	67.128,97-	9,03-
274.301,95	319 FRAIS DIVERS	190.974,69		285.000,00	94.025,31-	32,99-
	320 ENGAGEMENTS COURANTS	1.000,00			1.000,00	>
18.514.884,92	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	20.093.604,18		18.622.640,00	1.470.964,18	7,89
9.492,40	334 PERTES SUR DEBITEURS	4.500,00			4.500,00	>
71.927,00	351 CANTONS	97.170,00		31.000,00	66.170,00	213,45
	352 COMMUNES	319.815,00		405.000,00	85.185,00-	21,03-
373.261,50	363 PROPRES ETABLISSEMENTS	337.836,50		340.000,00	2.163,50-	0,63-
8.530.663,25	365 INSTITUTIONS PRIVEES	8.137.429,65		8.261.800,00	124.370,35-	1,50-
2.808,85	366 PERSONNES PHYSIQUES	594,00-			594,00-	>
16.136.592,40	390 IMPUTATIONS INTERNES	13.759.550,84		15.582.337,00	1.822.786,16-	11,69-
218.000,00-	423 IMMEUBLES PATRIMOINE FINANCIER		218.629,00-	218.629,00-		
1.057.231,45-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		898.044,75-	1.026.566,00-	128.521,25	12,51-
1.200,00-	431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS		650,00-	3.000,00-	2.350,00	78,33-
8.363,75-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		8.840,10-	3.000,00-	5.840,10-	194,67
1.555,00-	435 VENTES		5.425,00-	1.000,00-	4.425,00-	442,50
7.413,95-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		14.277,75-	6.000,00-	8.277,75-	137,96
1.995,75-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		1.326,40-	100,00-	1.226,40-	1.226,40
20.000,00-	451 CANTONS		20.000,00-	30.000,00-	10.000,00	33,33-
240.877,25-	452 COMMUNES		239.610,30-	266.680,00-	27.069,70	10,15-
888,35-	469 AUTRES SUBVENTIONS		785,85-	1.377,00-	591,15	42,93-
	500301 LOGISTIQUE ET CONCIERGERIE					
9.030.980,33	Total des Charges	8.928.564,16		9.280.596,00	352.031,84-	3,79-
68.281,45-	Total des Revenus		56.569,40-		56.569,40-	>
6.606.966,20	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	6.532.116,50		6.678.317,00	146.200,50-	2,18-
501.346,65	303 ASSURANCES SOCIALES	539.000,00		531.926,00	7.074,00	1,32
499.946,05	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	513.794,15		600.964,00	87.169,85-	14,50-
132.530,88	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	135.348,61		247.331,00	111.982,39-	45,27-
30.785,05	306 PRESTATIONS EN NATURE	20.801,55		26.070,00	5.268,45-	20,20-
2.020,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	2.112,00		2.304,00	192,00-	8,33-
74.962,90	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	69.386,45		74.000,00	4.613,55-	6,23-
229.891,45	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	228.369,15		231.000,00	2.630,85-	1,13-
830.714,05	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	752.594,70		767.000,00	14.405,30-	1,87-

&gt; pourcentage non significatif

315 *Entretien d'objets mobiliers par des tiers*

Mobilier renouvelé régulièrement, donc moins de réparations nécessaires.

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*

Résiliation du bail des arcades rue John-Grasset (transfert dans les nouveaux locaux de l'école de la Roseraie). Non utilisation de réserves destinées à des locations de bâtiments et de parcelles en cas d'urgence.

318 *Honoraires et prestations de service*

Renégociation des contrats de transport des repas des restaurants scolaires.

319 *Frais divers*

Diminution liée à la nouvelle organisation des fêtes des écoles primaires. Cette ligne budgétaire a été réajustée à la baisse en 1999.

351 *Cantons*

Ecole climatique de Boveau. Participation proportionnelle au nombre d'enfants de la Ville de Genève qui fréquentent cette institution. Dépassement provoqué par une augmentation du nombre d'enfants par rapport à l'année précédente.

352 *Communes*

Participation communale au Groupement Intercommunal pour l'animation parascolaire. Diminution due à la différence entre l'estimation fournie par l'ACG pour l'établissement du budget et le nombre réel d'enfants qui ont fréquenté les activités parascolaires.

365 *Institutions privées*

Diminution liée à un montant qui était destiné à couvrir des repas impayés de restaurants scolaires, ainsi qu'à des subventions pour les fêtes dans les écoles et pour les promotions décentralisées qui n'ont pas été demandées cette année.

427 *Immeubles du patrimoine administratif*

L'immeuble rue de l'Université 3 a été mis en droit de superficie à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1998 provoquant un manque à gagner de deux mois de loyer. Transfert de l'école des Casemates au Musée d'art et d'histoire dès le 1<sup>er</sup> septembre 1998.



451 *Cantons*

Echec des négociations avec l'Etat sur sa participation forfaitaire à l'organisation des promotions civiques.

452 *Communes*

Surestimation de la contribution de la Commune de Cognoy aux frais d'exploitation de l'école Pré-Picot, calculée au prorata du nombre d'élèves.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
102.706,50	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	118.745,50		105.000,00	13.745,50	13,09
19.110,60	317 DEDOMMAGEMENTS	16.295,55		16.684,00	388,45-	2,32-
68.281,45-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		56.569,40-		56.569,40-	>
	<b>5004 ESPACES VERTS ET ENVIRONNEMENT</b>					
24.380.783,16	Total des Charges	25.460.457,95		24.885.381,00	575.076,95	2,31
755.011,18-	Total des Revenus		784.482,50-	506.407,00-	278.075,50-	54,91
15.264.303,00	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	15.383.308,65		15.507.788,00	124.479,35-	0,80-
1.200.159,20	303 ASSURANCES SOCIALES	1.290.155,40		1.235.088,00	55.067,40	4,45
1.782.945,40	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	1.679.046,10		1.732.563,00	53.516,90-	3,08-
505.759,57	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	540.980,93		622.449,00	81.468,07-	13,08-
94.558,40	306 PRESTATIONS EN NATURE	109.655,77		103.115,00	6.540,77	6,34
24.095,60	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	20.717,40		24.264,00	3.546,60-	14,61-
77.125,01	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	67.059,94		88.500,00	21.440,06-	24,22-
543.169,34	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	605.393,55		603.500,00	1.893,55	0,31
652.131,00	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	961.960,15		777.981,00	183.979,15	23,64
966.273,49	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	964.650,15		958.000,00	6.650,15	0,69
983.327,89	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	1.023.433,10		979.500,00	43.933,10	4,48
254.267,45	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	317.073,63		313.000,00	4.073,63	1,30
16.145,06	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	13.207,90		15.500,00	2.292,10-	14,78-
48.805,25	317 DEDOMMAGEMENTS	47.819,30		49.268,00	1.448,70-	2,94-
195.645,86	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	283.113,90		272.046,00	11.067,90	4,06
2.868,05-	319 FRAIS DIVERS	25.328,42-		3.600,00	28.928,42-	803,56-
1.148.784,44	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.322.583,98		990.150,00	332.433,98	33,57
1.600,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	5.300,00			5.300,00	>
171.824,25	351 CANTONS	131.521,65		200.000,00	68.478,35-	34,23-
153.750,00	365 INSTITUTIONS PRIVEES	91.900,00		91.900,00		
298.981,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	626.904,87		317.169,00	309.735,87	97,65
500.971,38-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		479.753,55-	450.000,00-	29.753,55-	6,61
21.161,70-	435 VENTES		23.992,60-	16.000,00-	7.992,60-	49,95
227.456,90-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		275.941,00-	32.000,00-	243.941,00-	762,31
5.421,20-	469 AUTRES SUBVENTIONS		4.795,35-	8.407,00-	3.611,65	42,96-

&gt; pourcentage non significatif

5004

**ESPACES VERTS ET ENVIRONNEMENT**

312 *Eau, énergie, combustibles*

Transferts de certains contrats d'eau en provenance des services de la division de la Voirie. Ces contrats concernent l'arrosage d'espaces verts. Cette dépense supplémentaire est compensée par une diminution équivalente sur les comptes de la division de la Voirie.

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Travaux d'urgence et non planifiables de remise en état de la plaine de Plainpalais .

318 *Honoraires et prestations de service*

Frais de transport de terre liés à la remise en état de la Plaine de Plainpalais.

319 *Frais divers*

Remboursement de la division principale de la taxe sur la valeur ajoutée suite à un contrôle concernant les années 1996, 1997, et 1998.

351 *Cantons*

Economie réalisée en déléguant le traitement de certains résidus à des entreprises privées, dont les prix sont particulièrement compétitifs.

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
5005	ETAT CIVIL					
1.946.328,59	Total des Charges	2.061.271,48		1.961.201,00	100.070,48	5,10
474.253,30-	Total des Revenus		486.025,43-	464.100,00-	21.925,43-	4,72
1.382.212,90	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	1.453.150,80		1.388.235,00	64.915,80	4,67
108.958,95	303 ASSURANCES SOCIALES	121.723,05		110.438,00	11.285,05	10,21
170.417,35	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	164.370,30		158.889,00	5.481,30	3,44
44.085,01	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	51.098,03		55.389,00	4.290,97-	7,74-
5.347,10	306 PRESTATIONS EN NATURE	5.956,60		6.005,00	48,40-	0,80-
792,00	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	800,00		816,00	16,00-	1,96-
23.053,95	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	20.055,95		22.500,00	2.444,05-	10,86-
14.972,40	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	17.857,25		16.000,00	1.857,25	11,60
24.503,45	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	25.793,75		24.500,00	1.293,75	5,28
8.003,00	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	8.003,00		10.000,00	1.997,00-	19,97-
718,40	315 ENTR.OBJETS MOBILIER P/TIERS	8.946,00		11.000,00	2.054,00-	18,67-
1.137,40	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.232,20		1.500,00	267,80-	17,85-
3.210,00	317 DEDOMMAGEMENTS	2.799,00		3.264,00	465,00-	14,24-
157.898,63	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	179.148,25		151.665,00	27.483,25	18,12
818,05	319 FRAIS DIVERS	537,30		1.000,00	462,70-	46,27-
200,00	334 PERTES SUR DEBITEURS	200,00-			200,00-	>
432.262,20-	431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS		444.969,73-	410.000,00-	34.969,73-	8,52
41.340,90-	435 VENTES		39.179,80-	54.000,00-	14.820,20	27,44-
650,20-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		1.875,90-	100,00-	1.775,90-	1.775,90
5006	POMPES FUNEBRES ET CIMETIERES					
14.789.037,36	Total des Charges	14.980.844,84		11.812.385,00	3.168.459,84	26,82
4.569.413,24-	Total des Revenus		5.014.096,60-	2.035.800,00-	2.978.296,60-	146,29
6.709.374,70	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	6.788.592,70		6.649.687,00	138.905,70	2,08
527.770,90	303 ASSURANCES SOCIALES	564.311,10		529.753,00	34.558,10	6,52
803.257,60	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	732.981,80		725.146,00	7.835,80	1,08
221.610,46	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	235.336,41		267.222,00	31.885,59-	11,93-
111.372,35	306 PRESTATIONS EN NATURE	101.447,86		105.000,00	3.552,14-	3,38-
32.983,55	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	29.973,80		29.984,00	10,20-	0,03-
73.075,25	310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES	64.450,45		76.230,00	11.779,55-	15,45-
157.813,70	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	152.315,60		160.875,00	8.559,40-	5,32-
298.901,40	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	286.655,15		295.020,00	8.364,85-	2,83-

&gt; pourcentage non significatif

5005

**ETAT CIVIL**

318 *Honoraires et prestations de service*

Dépenses compensées par revenus groupe 431 « Emoluments administratifs ».

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
2.751.959,96	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	2.881.603,42		230.769,00	2.650.834,42	1.148,69
218.495,70	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	312.892,55		208.395,00	104.497,55	50,14
17.456,58	315 ENTR.OBJETS MOBILIERES P/TIERS	17.624,93		31.185,00	13.560,07-	43,48-
269.909,35	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	223.419,65		201.960,00	21.459,65	10,62
30.258,80	317 DEDOMMAGEMENTS	29.079,00		32.042,00	2.963,00-	9,24-
75.890,11	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	69.704,50		89.894,00	20.189,50-	22,45-
2.340,15	319 FRAIS DIVERS	61.856,55-		3.465,00	65.321,55-	1.885,18-
852.933,00	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.082.465,28		852.933,00	229.532,28	26,91
	334 PERTES SUR DEBITEURS	81.180,40			81.180,40	>
154.746,85	351 CANTONS	166.825,80		210.000,00	43.174,20-	20,55-
638.628,95	366 PERSONNES PHYSIQUES	565.975,20		350.000,00	215.975,20	61,70
840.258,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	655.865,79		762.825,00	106.959,21-	14,02-
160.787,55-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		198.390,55-	150.000,00-	48.390,55-	32,26
120.000,00-	429 AUTRES REVENUS		4.995,00-		4.995,00-	>
1.243.762,00-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		1.523.256,55-	1.868.000,00-	344.743,45	18,45-
2.918.142,33-	435 VENTES		3.107.349,50-	1.000,00-	3.106.349,50-	10.634,95
126.721,36-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		180.105,00-	16.800,00-	163.305,00-	972,05
	<b>5007 SOCIAL</b>					
27.958.863,12	Total des Charges	27.908.582,95		28.078.603,00	170.020,05-	0,60-
454.227,61-	Total des Revenus		957.036,82-	484.654,00-	472.382,82-	97,46
	<b>500700 DIRECTION</b>					
27.958.863,12	Total des Charges	27.908.582,95		28.078.603,00	170.020,05-	0,60-
454.227,61-	Total des Revenus		957.036,82-	484.654,00-	472.382,82-	97,46
5.018.451,70	301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	5.040.869,90		5.332.214,00	291.344,10-	5,46-
397.740,65	303 ASSURANCES SOCIALES	425.043,30		425.224,00	180,70-	0,04-
583.098,40	304 CSSES DE PENSIONS ET DE PREV.	546.767,60		559.059,00	12.291,40-	2,19-
164.496,93	305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	175.943,06		218.123,00	42.179,94-	19,33-
5.756,80	306 PRESTATIONS EN NATURE	5.484,60		3.425,00	2.059,60	60,13
66.748,25	308 PERSONNEL INTERIMAIRE	366.289,30			366.289,30	>
9.665,40	309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	6.218,10		11.264,00	5.045,90-	44,79-
103.386,51	310 FOURNITURES DE BUREAU,IMPRIMES	118.793,15		110.667,00	8.126,15	7,34
39.771,95	311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES,	132.636,43		132.600,00	36,43	0,02
105.530,80	312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	127.008,90		109.800,00	17.208,90	15,67
3.127,75	313 ACH.FOURN./AUTRES MARCHANDISES	3.484,25		3.500,00	15,75-	0,45-

&gt; pourcentage non significatif

5006

**POMPES FUNEBRES ET CIMETIERES**

313 *Achats de fournitures et autres marchandises*

Dépenses compensées par revenus groupe 435. Dès 1997 les revenus et les charges sont comptabilisés bruts.

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Réfection complète du four N° 3 du Centre funéraire de Saint-Georges en raison de défauts qui ne sont apparus qu'au moment du démontage des installations.

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*

Augmentation liée au bouclage chauffage du 01.05.97 au 30.04.98.

319 *Frais divers*

Ajustement TVA

334 *Pertes sur débiteurs*

Ajustement provision débiteurs douteux.

351 *Cantons*

Economie réalisée grâce à un meilleur tri entre les résidus compostables et non compostables.

366 *Personnes physiques*

Malgré la modification de l'article 13 du règlement des cimetières et du crématoire, le 1.10.97, le nombre des obsèques gratuites n'a pas diminué par rapport au chiffre escompté.

434 *Autres redevances d'utilisation et prestations de service*

Diminution suite à la comptabilisation dès 1997 des revenus et des charges bruts groupes 313 et 435. Compensé par revenus groupe 435.

## Comptes de Fonctionnement

## AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT

Comptes 1997		Charges 1998	Revenus 1998	Budget 1998	Ecart	%
348.613,45	314 ENTRETIEN IMMEUBLES PAR TIERS	317.633,45		452.000,00	134.366,55-	29,72-
28.094,15	315 ENTR.OBJETS MOBILIERIS P/TIERS	14.960,82		31.000,00	16.039,18-	51,73-
1.770.184,20	316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	1.814.532,85		2.016.700,00	202.167,15-	10,02-
32.713,15	317 DEDOMMAGEMENTS	25.770,95		32.124,00	6.353,05-	19,77-
420.164,24	318 HONORAIRES ET PREST.DE SERVICE	646.879,42		504.309,00	142.570,42	28,27
3.305,90	319 FRAIS DIVERS	12.327,91-		6.250,00	18.577,91-	297,24-
	330 PATRIMOINE FINANCIER	8,25			8,25	>
1.208.233,20	331 PATRIMOINE ADMINISTRATIF	1.277.866,17		1.221.017,00	56.849,17	4,65
	351 CANTONS			25.000,00	25.000,00-	100,00-
320.000,00	364 SOCIETES D'ECONOMIE MIXTE	388.582,65		390.000,00	1.417,35-	0,36-
5.561.541,40	365 INSTITUTIONS PRIVEES	5.491.799,25		5.297.550,00	194.249,25	3,66
10.213.430,29	366 PERSONNES PHYSIQUES	9.887.553,25		9.925.000,00	37.446,75-	0,37-
	376 PERSONNES PHYSIQUES	22.000,00			22.000,00	>
1.554.808,00	390 IMPUTATIONS INTERNES	1.084.785,21		1.271.777,00	186.991,79-	14,70-
116.468,65-	425 PRETS PATRIMOINE ADMINISTRATIF		116.468,65-	116.000,00-	468,65-	0,40
19.388,10-	427 IMMEUBLES PATRIM.ADMINISTRATIF		26.572,80-	160.000,00-	133.427,20	83,39-
5.991,70-	434 AUTRES REDEVANCES UTILISATION		4.364,00-	5.000,00-	636,00	12,72-
	435 VENTES			1.000,00-	1.000,00	100,00-
194.540,55-	436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS		274.264,80-	125.500,00-	148.764,80-	118,53
62.564,11-	439 AUTRES CONTRIBUTIONS		192.269,40-	50.000,00-	142.269,40-	284,53
1.482,30-	461 CANTONS					>
15.189,25-	469 AUTRES SUBVENTIONS		241.003,37-	27.154,00-	213.849,37-	787,54
	472 COMMUNES		22.000,00-		22.000,00-	>
38.602,95-	490 IMPUTATIONS INTERNES		80.093,80-		80.093,80-	>

500700

**SOCIAL-DIRECTION**

314 *Entretien des immeubles par des tiers*

Diminution liée au déménagement de l'antenne sociale de Chandieu et au report du déménagement du centre social de St-Jean/Charmilles en 1999.

316 *Loyers, fermages et redevances d'utilisation*

Diminution liée au report du déménagement du centre social de St-Jean/Charmilles en 1999.

318 *Honoraires et prestations de service*

Frais de mandats postaux mensuels destinés à 5000 bénéficiaires. Ces dépenses ont été imputées, jusqu'à présent, à un compte global de la Comptabilité générale.

319 *Frais divers*

Ajustement TVA

351 *Cantons*

Crédit non utilisé suite au report sur 1999 des enquêtes effectuées par l'office cantonal des personnes âgées (demandes d'allocations sociales).

427 *Immeubles du patrimoine administratif*

Diminution liée à la mise à disposition ponctuelle de 11 locaux de quartier au profit d'associations socio-culturelles.

436 *Dédommagements de tiers*

Remboursement des frais de téléphone dans les centres sociaux par les services d'aide à domicile.

439 *Autres contributions*

Remboursement des salaires et charges sociales de 2 coordinateurs à mi-temps des centres sociaux de la Jonction et de St-jean, par le comité d'aide à domicile.



469 *Autres subventions*

Le renoncement au remboursement du prêt à la Fondation Trajectoire, prélevé sur le Fonds Scheuermann, transite par les comptes de fonctionnement, groupes 365 et 469.



**Liste des dépassements de crédits**

**3**

**Projets d'arrêtés**

**4**

### 3. LISTE DES DEPASSEMENTS DE CREDITS

#### 3.1 Dépassements de charges sur crédits budgétaires de fonctionnement

Dépassement couverts par des crédits supplémentaires votés par le Conseil municipal.

Date	Cellule	Groupe	Montant voté Fr.	Montant utilisé Fr.
10.03	7001	319	10 000	641,00
01.12/17.06	4003	318	110 000	65 824,13
19.05.	500700	366	300 000	0,00
			<u>420 000</u>	<u>66 465,13</u>
Total brut des dépassements				50 500 199,98
Dépassements autorisés par des crédits supplémentaires votés par le Conseil municipal				<u>66 465,13</u>
Total net des dépassements				<u>50 433 734,85</u>

### 4. PROJETS D'ARRÊTÉS

Le Conseil administratif vous présente deux projets d'arrêtés.

Le premier se rapporte aux dépassements de crédits budgétaires de fonctionnement.

Le deuxième a trait à l'approbation des comptes annuels de la Ville de Genève et de son bilan établi au 31 décembre 1998.

#### 4.1 ARRÊTÉ I

LE CONSEIL MUNICIPAL

vu l'article 30, lettre d), de la loi sur l'administration des communes du 13 avril 1984;

vu les dépassements de charges sur les crédits budgétaires du présent rapport;

sur proposition du Conseil administratif,

arrête:

*Article unique.* - Il est ouvert au Conseil administratif un crédit de 50 433 734,85 francs pour couvrir les dépassements de charges sur les crédits budgétaires de fonctionnement.

#### 4.2 ARRÊTÉ II

LE CONSEIL MUNICIPAL,

vu les articles 30, lettre d), e) et f), et 75, al.2, de la loi sur l'administration des communes du 13 avril 1984;

vu la liste des crédits supplémentaires mentionnés au chapitre III du rapport de gestion des comptes budgétaires et financiers;

sur proposition du Conseil administratif,

*Article premier.* - Compte de fonctionnement.

Le compte de fonctionnement de la Ville de Genève pour l'exercice 1998 est approuvé:

■ pour les revenus,		
■ sous déduction des imputations internes de Fr. 75.929.688,54, soit	Fr. 724 500.283,01	
■ pour les charges,		
■ sous déduction des imputations internes de Fr. 75.929.688,54, soit	<u>Fr. 739 061 702,03</u>	
faisant apparaître un excédent de charges sur les revenus de	<b><u>Fr. 14 561 419,02</u></b>	

*Art. 2.* - Compte d'investissements.

Les dépenses du compte d'investissements sont de 104 644 537,90 francs et les recettes, subventions comprises, de 6 998 103,00 francs.

Les investissements nets s'élèvent à 97 646 434,90 francs.

*Art. 3.* - Financement des investissements.

Les investissements nets de 97 646 434,90 francs sont autofinancés à raison de:

Fr. 60 255 323,82 par les amortissements inscrits au compte de fonctionnement,  
Fr. 14 561 419,02 moins l'excédent de charges du compte de fonctionnement,  
**Fr. 45 693 904,80** au total

Le solde non couvert, au montant de 51 952 530,10 francs, a été financé par le recours à des capitaux extérieurs.

*Art. 4.* - Compte de variation de la fortune.

La diminution de la fortune de la Ville de Genève s'élève à 14 561 419,02 francs, montant égal à l'excédent de charges du comptes de fonctionnement.

*Art. 5.* - Bilan.

Le bilan de la Ville de Genève au 31 décembre 1998 totalisant tant à l'actif qu'au passif 2 230 554 011,57 francs, est également approuvé.



## Tableaux divers

## TABLEAUX

- 1 Présentation générale
- 2 Récapitulatif des charges et des revenus de fonctionnement par service
- 3 Subventions et allocations de la Ville de Genève (transfert à des tiers)
- 4 Compte des investissements
- 5 Bilan de la Ville de Genève au 31 décembre 1998
- 5 .1 Gestion hôtelière : Hôtel Métropole
- 6 Structure des revenus de fonctionnement par nature
- 7 Détail des revenus de fonctionnement par nature
- 8 Structure des charges de fonctionnement par nature
- 9 Evolution des charges de fonctionnement par département et par nature
- 10 Détail des charges de fonctionnement par nature
- 11 Récapitulatif des revenus de fonctionnement selon la classification fonctionnelle
- 12 Récapitulatif des charges de fonctionnement selon la classification fonctionnelle
- 13 Récapitulation des intérêts relatifs à l'ensemble des dettes
- 14 Personnel occupé par l'administration municipale

# PRESENTATION GENERALE

Tableau No 1

Comptes 1997

Budget 1998

Comptes 1998

## Compte administratif

Charges	Revenus	Charges	Revenus		Charges	Revenus
675'143'978.20	704'039'580.20	672'926'953	673'067'210	Fonctionnement	678'806'378.21	724'500'283.01
56'428'165.21		51'378'751		Revenus	60'255'323.82	
<b>731'572'143.41</b>	<b>704'039'580.20</b>	<b>724'305'704</b>	<b>673'067'210</b>	Charges	<b>739'061'702.03</b>	<b>724'500'283.01</b>
86'688'411.10	86'688'411.10	86'584'753	86'584'753	Amortissements	75'929'688.54	75'929'688.54
<b>818'260'554.51</b>	<b>790'727'991.30</b>	<b>810'890'457</b>	<b>759'651'963</b>	Total net des charges et des revenus	<b>814'991'390.57</b>	<b>800'429'971.55</b>
	27'532'563.21		51'238'494	Imputations internes		14'561'419.02
<b>818'260'554.51</b>	<b>818'260'554.51</b>	<b>810'890'457</b>	<b>810'890'457</b>	Total brut des charges et revenus	<b>814'991'390.57</b>	<b>814'991'390.57</b>
				Excédent de charges		
<b>Dépenses</b>	<b>Recettes</b>	<b>Dépenses</b>	<b>Recettes</b>	Investissements	<b>Dépenses</b>	<b>Recettes</b>
109'111'798.96	22'588'663.49	107'412'075	6'010'951	Investissements du patrimoine administratif	77'876'027.53	6'991'965.20
-7'980'804.70	256'713.10	16'793'876		Investissements du patrimoine financier	26'768'510.37	6'137.80
	78'285'617.67		118'195'000	Investissements nets		97'646'434.90
<b>101'130'994.26</b>	<b>101'130'994.26</b>	<b>124'205'951</b>	<b>124'205'951</b>		<b>104'644'537.90</b>	<b>104'644'537.90</b>

## Financement des investissements

86'523'135.47		101'401'124		Investissements nets du patrimoine administratif	70'884'062.33
-8'237'517.80		16'793'876		Investissements nets du patrimoine financier	26'762'372.57
	56'428'166.81		51'378'751	Amortissements du patrimoine administratif	60'238'907.82
	-1.60		0	Amortissements du patrimoine financier	16'416.00
	-27'532'563.21		-51'238'494	Excédent de charges du compte de fonctionnement	-14'561'419.02
	<b>28'895'602.00</b>		<b>140'257</b>	Autofinancement total	45'693'904.80
	49'390'015.67		118'054'743	Insuffisance de financement	51'952'530.10
<b>78'285'617.67</b>	<b>78'285'617.67</b>	<b>118'195'000</b>	<b>118'195'000</b>		<b>97'646'434.90</b>

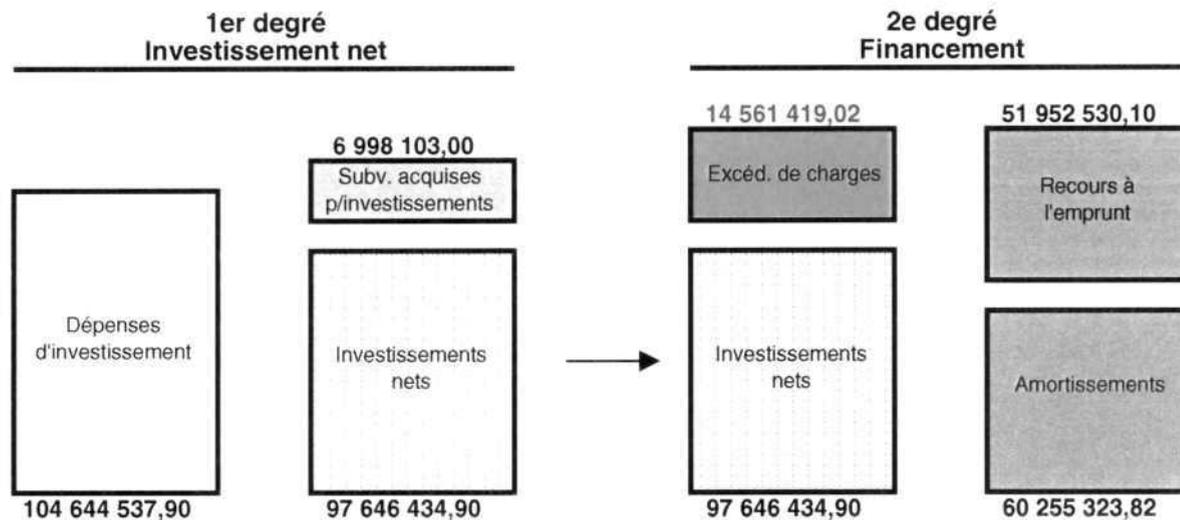
## Variation de fortune

	30'094'968.66		50'022'373	Augmentation du patrimoine administratif	10'645'154.51
	-8'237'516.20		16'793'876	Augmentation du patrimoine financier	26'745'956.57
49'390'015.67		118'054'743		Insuffisance du financement	51'952'530.10
0.00			51'238'494	Assainissement du bilan	14'561'419.02
	27'532'563.21		<b>118'054'743</b>	Diminution de la fortune	<b>51'952'530.10</b>
<b>49'390'015.67</b>	<b>49'390'015.67</b>	<b>118'054'743</b>	<b>118'054'743</b>		<b>51'952'530.10</b>

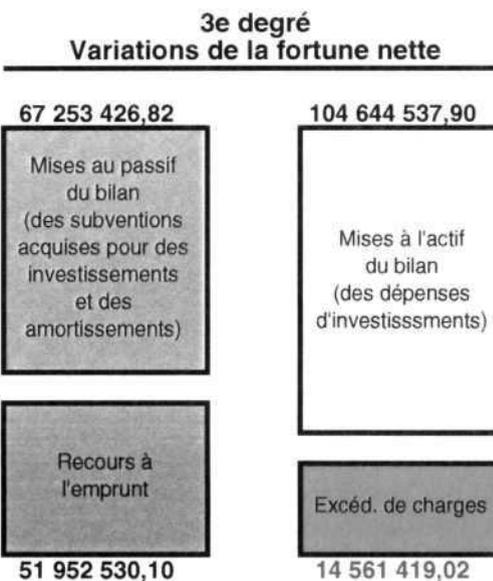
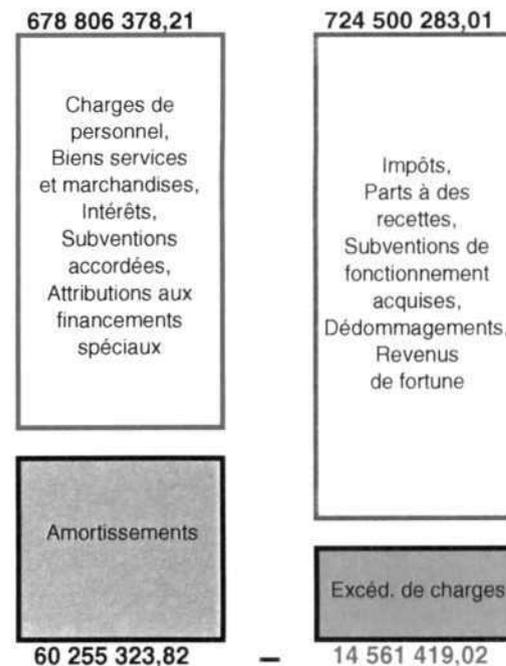


# PRESENTATION GENERALE SCHEMATIQUE DES COMPTES 1998

## Compte d'investissement



## Compte de fonctionnement





## RECAPITULATIF DES CHARGES ET DES REVENUS DE FONCTIONNEMENT PAR SERVICE

CHARGES				REVENUS		
Ecarts	Budget 1998	Comptes 98		Comptes 98	Budget 1998	Ecarts
<b>2'448'863.27</b>	<b>6'095'425</b>	<b>8'544'288.27</b>	<b>0 AUTORITES</b>	<b>107'978.82</b>	<b>115'485</b>	<b>-7'506.18</b>
1'874'781.07	1'520'000	3'394'781.07	7001 CONSEIL MUNICIPAL	-	-	-
995'003.74	2'735'945	3'730'948.74	8001 CONSEIL ADMINISTRATIF	100'077.82	115'485	-15'407.18
-420'921.54	1'839'480	1'418'558.46	9001 CONTROLE FINANCIER	7'901.00	-	7'901.00
<b>1'514'049.36</b>	<b>267'410'446.00</b>	<b>268'924'495.36</b>	<b>1 FINANCES</b>	<b>721'738'803.96</b>	<b>692'011'835</b>	<b>29'726'968.96</b>
<b>-1'830'213.93</b>	<b>42'440'931</b>	<b>40'610'717.07</b>	<b>00 ADMINISTRATION GENERALE</b>	<b>4'195'263.45</b>	<b>5'206'140</b>	<b>-1'010'876.55</b>
-156'161.63	6'050'813	5'894'651.37	0002 SECRETARIAT GENERAL	29'576.15	9'500	20'076.15
-643'365.07	5'298'827	4'655'461.93	0003 ACHATS ET IMPRESSION	35'802.05	90'300	-54'497.95
42'221.85	2'103'340	2'145'561.85	0005 CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL	2'145'561.85	2'103'340	42'221.85
-4'409.16	365'094	360'684.84	0006 CENTRE VIDEO	36'770.20	15'000	21'770.20
719'042.78	11'975'488	12'694'530.78	0009 DIRECTION DES SYSTEMES D'INFORMATION	324'573.65	119'000	205'573.65
-1'787'542.70	16'647'369	14'859'826.30	0010 OFFICE DU PERSONNEL	1'622'979.55	2'869'000	-1'246'020.45
<b>3'344'263.29</b>	<b>224'969'515</b>	<b>228'313'778.29</b>	<b>10 FINANCES</b>	<b>717'543'540.51</b>	<b>686'805'695</b>	<b>30'737'845.51</b>
6'339'724.98	124'128'264	130'467'988.98	1001 DIRECTION ET SECRETARIAT DU DEPARTEMENT	559'441'874.10	538'876'967	20'564'907.10
1'429'268.13	4'711'189	6'140'457.13	1002 ASSURANCES	1'876'354.60	434'000	1'442'354.60
10'359.74	573'338	583'697.74	1003 BUDGET ET PLANIFICATION FINANCIERE	6'392.00	-	6'392.00
115'254.45	1'161'477	1'276'731.45	1004 COMPTABILITE GENERALE ET TITRES	28'907.13	1'508	27'399.13
-4'630'601.40	91'747'544	87'116'942.60	1005 GERANCE IMMOBILIERE	84'836'979.78	86'621'620	-1'784'640.22
80'257.39	2'647'703	2'727'960.39	1006 TAXE PROFESSIONNELLE	71'353'032.90	60'871'600	10'481'432.90
<b>-3'266'083.02</b>	<b>118'388'273</b>	<b>115'122'189.98</b>	<b>2 AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE</b>	<b>16'031'005.06</b>	<b>14'223'500</b>	<b>1'807'505.06</b>

## RECAPITULATIF DES CHARGES ET DES REVENUS DE FONCTIONNEMENT PAR SERVICE

CHARGES				REVENUS		
Ecarts	Budget 1998	Comptes 98		Comptes 98	Budget 1998	Ecarts
-12'038.23	1'183'515	1'171'476.77	2001 SECRETARIAT DU DEPARTEMENT	9'850.00	-	9'850.00
<b>-1'179'940.28</b>	<b>33'914'108</b>	<b>32'734'167.72</b>	<b>21 DIVISION DE L'AMENAGEMENT ET DES CONSTRUCTIONS</b>	<b>2'881'870.82</b>	<b>1'469'500</b>	<b>1'412'370.82</b>
-181'419.59	1'496'421	1'315'001.41	2101 DIRECTION ET SECRETARIAT DE LA DIVISION	115'700.75	63'000	52'700.75
-350'981.40	2'017'019	1'666'037.60	2102 ADMINISTRATION ET OPERATIONS FONCIERES	36'706.50	1'000	35'706.50
-279'905.57	2'960'079	2'680'173.43	2103 URBANISME	8'810.50	3'000	5'810.50
-441'962.89	5'582'132	5'140'169.11	2104 AMENAGEMENTS URBAINS ET ECLAIRAGE PUBLIC	7'288.60	1'000	6'288.60
-82'734.27	2'404'670	2'321'935.73	2105 ARCHITECTURE	233.00	0	233.00
-71'933.34	15'003'883	14'931'949.66	2106 BATIMENTS	1'021'202.37	-	1'021'202.37
228'996.78	4'449'904	4'678'900.78	2107 ENERGIE	1'691'929.10	1'401'500	290'429.10
<b>-2'074'104.51</b>	<b>83'290'650</b>	<b>81'216'545.49</b>	<b>23 DIVISION DE LA VOIRIE</b>	<b>13'139'284.24</b>	<b>12'754'000</b>	<b>385'284.24</b>
1'251'478.21	1'615'182	2'866'660.21	2301 ADMINISTRATION	9'832.10	11'000	-1'167.90
-554'007.16	11'204'056	10'650'048.84	2302 LOGISTIQUE ET TECHNIQUE	403'629.75	404'000	-370.25
6'296'043.99	1'848'668	8'144'711.99	2303 ETUDES ET CONSTRUCTIONS	7'076.00	-	7'076.00
-7'709'880.62	26'239'317	18'529'436.38	2304 ENTRETIEN DU DOMAINE PUBLIC	12'310'754.99	12'285'000	25'754.99
-1'357'738.93	42'383'427	41'025'688.07	2305 LEVEE ET NETTOIEMENT	407'991.40	54'000	353'991.40
<b>4'426'726.88</b>	<b>144'063'879</b>	<b>148'490'605.88</b>	<b>3 AFFAIRES CULTURELLES</b>	<b>9'198'159.35</b>	<b>5'770'950</b>	<b>3'427'209.35</b>
-390'490.52	5'042'705	4'652'214.48	3001 SECRETARIAT DU DEPARTEMENT	62'426.40	0	62'426.40
<b>1'277'630.02</b>	<b>63'484'643</b>	<b>64'762'273.02</b>	<b>31 DIVISION ART ET CULTURE</b>	<b>2'217'332.37</b>	<b>1'643'422</b>	<b>573'910.37</b>
930'979.99	5'191'215	6'122'194.99	3101 DIRECTION ET ADMINISTRATION DE LA DIVISION	985'678.25	803'600	182'078.25
813'757.61	37'200'279	38'014'036.61	3102 ART MUSICAL	635'458.72	528'422	107'036.72

## RECAPITULATIF DES CHARGES ET DES REVENUS DE FONCTIONNEMENT PAR SERVICE

CHARGES				REVENUS		
Ecarts	Budget 1998	Comptes 98		Comptes 98	Budget 1998	Ecarts
-377'248.17	18'803'055	18'425'806.83	3103 ARTS DE LA SCENE	136'173.65	135'400	773.65
106'169.28	145'182	251'351.28	3104 CONSERVATION DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL	80'250.00	1'000	79'250.00
-196'028.69	2'144'912	1'948'883.31	3105 PROMOTION CULTURELLE	379'771.75	175'000	204'771.75
<b>3'752'414.92</b>	<b>51'526'570</b>	<b>55'278'984.92</b>	<b>32 DIVISION DES MUSEES</b>	<b>4'085'992.68</b>	<b>2'062'948</b>	<b>2'023'044.68</b>
-159'941.91	12'552'634	12'392'692.09	3201 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	282'808.24	225'269	57'539.24
4'107'284.36	21'785'031	25'892'315.36	3202 MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE	2'897'561.33	924'389	1'973'172.33
182'962.58	4'592'521	4'775'483.58	3203 MUSEE D'ETHNOGRAPHIE	328'931.30	110'040	218'891.30
-377'890.11	12'596'384	12'218'493.89	3204 MUSEUM D'HISTOIRE NATURELLE	576'691.81	803'250	-226'558.19
<b>-212'827.54</b>	<b>24'009'961</b>	<b>23'797'133.46</b>	<b>33 DIVISION DES BIBLIOTHEQUES</b>	<b>2'832'407.90</b>	<b>2'064'580</b>	<b>767'827.90</b>
-800'762.30	12'987'362	12'186'599.70	3301 BIBLIOTHEQUES ET DISCOTHEQUES MUNICIPALES	1'524'184.76	1'110'660	413'524.76
587'934.76	11'022'599	11'610'533.76	3302 BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE (BPU)	1'308'223.14	953'920	354'303.14
<b>-1'172'994.41</b>	<b>106'651'948</b>	<b>105'478'953.59</b>	<b>4 SPORTS ET SECURITE</b>	<b>44'461'358.16</b>	<b>42'471'880</b>	<b>1'989'478.16</b>
-576'692.97	2'051'326	1'474'633.03	4001 DIRECTION ET SECRETARIAT DU DEPARTEMENT	12'103.00	0	12'103.00
-1'558'632.65	37'798'421	36'239'788.35	4002 SPORTS	3'598'065.98	4'086'880	-488'814.02
440'797.50	30'627'020	31'067'817.50	4003 INCENDIE ET SECOURS (SIS)	12'346'927.31	12'310'200	36'727.31
260'690.77	8'717'535	8'978'225.77	4004 PROTECTION CIVILE	791'885.96	555'000	236'885.96
748'109.79	23'061'657	23'809'766.79	4005 AGENTS DE VILLE	5'939'840.27	3'840'800	2'099'040.27
-487'266.85	4'395'989	3'908'722.15	4006 DOMAINE PUBLIC	21'772'535.64	21'679'000	93'535.64
<b>150'371.49</b>	<b>168'280'486</b>	<b>168'430'857.49</b>	<b>5 AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT</b>	<b>8'892'666.20</b>	<b>5'058'313</b>	<b>3'834'353.20</b>
-1'919'612.10	2'850'231	930'618.90	5001 DIRECTION ET SECRETARIAT DU DEPARTEMENT	-20'000.00	11'000	-31'000.00
-222'111.08	32'855'877	32'633'765.92	5002 DELEGATION A LA PETITE ENFANCE	206'866.30	-	206'866.30

## RECAPITULATIF DES CHARGES ET DES REVENUS DE FONCTIONNEMENT PAR SERVICE

CHARGES				REVENUS		
Ecarts	Budget 1998	Comptes 98		Comptes 98	Budget 1998	Ecarts
-1'381'492.55	65'836'808	64'455'315.45	5003 ECOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE	1'464'158.55	1'556'352	-92'193.45
575'076.95	24'885'381	25'460'457.95	5004 ESPACES VERTS ET ENVIRONNEMENT	784'482.50	506'407	278'075.50
100'070.48	1'961'201	2'061'271.48	5005 ETAT CIVIL	486'025.43	464'100	21'925.43
3'168'459.84	11'812'385	14'980'844.84	5006 POMPES FUNEBRES ET CIMETIERES	5'014'096.60	2'035'800	2'978'296.60
-170'020.05	28'078'603	27'908'582.95	5007 SOCIAL	957'036.82	484'654	472'382.82

### STRUCTURE DES ECARTS A L'ETAT BRUT

<b>50'500'199.98</b>	<b>TOTAL DES DEPASSEMENTS ET DES MANCOS</b>	<b>-28'282'453.37</b>
<b>-46'399'266.41</b>	<b>TOTAL DES DISPONIBLES ET DES SUPPLEMENTS</b>	<b>69'060'461.92</b>
<b><u>4'100'933.57</u></b>		<b><u>40'778'008.55</u></b>

<b>EXCEDENT DE CHARGES</b>	<b>14'561'419.02</b>	<b>51'238'494</b>	<b>-36'677'074.98</b>
----------------------------	----------------------	-------------------	-----------------------

**TRANSFERT A  
DES TIERS :  
Subventions et allocations  
de la Ville de Genève**

COMPTES 1998

RECAPITULATION DES SUBVENTIONS PAR DEPARTEMENT

	Comptes 1998	Budget 1998	Ecart	%
0 AUTORITES	883'045.10	881'350	1'695.10	0.2
1 ADMINISTRATION GENERALE ET FINANCES	12'626'238.05	11'929'200	697'038.05	5.8
2 AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE	29'694.20	40'000	-10'305.80	-25.8
3 AFFAIRES CULTURELLES	37'949'876.00	38'115'850	-165'974.00	-0.4
4 SPORTS ET SECURITE	3'808'286.20	3'832'190	-23'903.80	-0.6
5 AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT	56'815'973.00	57'035'050	-219'077.00	-0.4
<b>TOTAUX DES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS</b>	<b>112'113'112.55</b>	<b>111'833'640</b>	<b>279'472.55</b>	<b>0.2</b>

COMPTES 1998

RECAPITULATION DES SUBVENTIONS PAR SERVICE

	Comptes 1998	Budget 1998	Ecart	%
8001 Conseil administratif	883'045.10	881'350	1'695.10	0.2
1001 Finances	503'978.55	581'000	-77'021.45	-13.3
1005 Gérance immobilière municipale	12'122'259.50	11'348'200	774'059.50	6.8
21 Division de l'aménagement et des constructions	29'694.20	40'000	-10'305.80	-25.8
3001 Direction et secrétariat du Dpt municipal des affaires culturelles	1'183'000.00	1'267'100	-84'100.00	-6.6
31 Division art et culture	36'672'576.00	36'753'350	-80'774.00	-0.2
32 Division des musées	73'700.00	74'800	-1'100.00	-1.5
33 Division des bibliothèques	20'600.00	20'600	0.00	0.0
4002 Service des sports	3'582'943.00	3'606'840	-23'897.00	-0.7
4003 Service d'incendie et de secours	57'750.00	57'750	0.00	0.0
4004 Protection civile	167'593.20	167'600	-6.80	0.0
5001 Secrétariat et direction du Dpt municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement	1'559'799.39	1'549'800	9'999.39	0.6
5002 Délégation à la petite enfance	30'355'691.11	30'829'000	-473'308.89	-1.5
5003 Ecoles et institutions pour la jeunesse	8'474'672.15	8'601'800	-127'127.85	-1.5
5004 Espaces verts et environnement	91'900.00	91'900	0.00	0.0
5006 Pompes funèbres	565'975.20	350'000	215'975.20	61.7
5007 Service social	15'767'935.15	15'612'550	155'385.15	1.0
<b>TOTAUX DES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS</b>	<b>112'113'112.55</b>	<b>111'833'640</b>	<b>279'472.55</b>	<b>0.2</b>

**RECAPITULATION DES SUBVENTIONS PAR TYPE ET DEPARTEMENT  
COMPTES 1998**

TYPE	AUTORITES	ADMIN.GEN. ET FINANCES	AMEN.CONSTR. ET VOIRIE	AFFAIRES CULTURELLES	SPORTS ET SECURITE	AFF.SOC.ECOLES ET ENVIRON.	TOTAL
Protection juridique et sécurité publique	0.00	0.00	0.00	0.00	215'343.20	0.00	215'343.20
Enseignement et formation	0.00	0.00	0.00	9'200.00	10'000.00	435'868.10	455'068.10
Culture et loisirs	314'250.00	148'200.00	0.00	37'932'676.00	3'582'943.00	7'107'348.35	49'085'417.35
Santé	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	110'000.00	110'000.00
Prévoyance sociale	164'600.00	11'974'059.50	0.00	0.00	0.00	48'536'381.35	60'675'040.85
Moyens de communication	230'595.10	0.00	29'694.20	0.00	0.00	0.00	260'289.30
Protection et aménagement de l'environnement	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	604'975.20	604'975.20
Economie publique	27'600.00	348'803.55	0.00	8'000.00	0.00	21'400.00	405'803.55
Finances et impôts	146'000.00	155'175.00	0.00	0.00	0.00	0.00	301'175.00
<b>TOTAL</b>	<b>883'045.10</b>	<b>12'626'238.05</b>	<b>29'694.20</b>	<b>37'949'876.00</b>	<b>3'808'286.20</b>	<b>56'816'973.00</b>	<b>112'113'112.55</b>

		Comptes 1998	Budget 1998
<b>AUTORITES</b>		<b>883'045.10</b>	<b>881'350</b>
<b>8001</b>	<b>CONSEIL ADMINISTRATIF</b>	<b>883'045.10</b>	<b>881'350</b>
<b>364</b>	<b>SOCIETES D'ECONOMIE MIXTE</b>	<b>230'595.10</b>	<b>235'000</b>
	<i>MOYENS DE COMMUNICATION</i> 230'595.10		
	Part. frais d'exploitation bus Vieille-Ville	102'114.00	110'000
	Part. V.G. aux frais d'exploitation bus Jonction	69'492.00	90'000
	Noctambus	58'989.10	35'000
<b>365</b>	<b>INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>652'450.00</b>	<b>646'350</b>
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i> 314'250.00		
	Comité d'organisation de la Fête du 1er août	14'250.00	14'250
	TV Léman Bleu	300'000.00	300'000
	<i>PREVOYANCE SOCIALE</i> 164'600.00		
	Association des salles de réunion ouvrière	-1'800.00 *	0
	Association genevoise d'information	145'000.00	145'000
	Rassemblement E/F. politique sociale logement	30'000.00	30'000
	Syndicats interprof.travailleuses/travailleurs	-1'800.00 *	0
	Union des syndicats du Canton de Genève	-6'800.00 *	0
	<i>ECONOMIE PUBLIQUE</i> 27'600.00		
	Fédération suisse du tourisme, transfert de la cellule 300181	2'700.00	2'700
	Fondation du devenir	24'900.00	24'900
	Fondation pour le tourisme genevois (anc. OTG), transfert de la cellule 300180	0.00	9'500
	<i>FINANCES ET IMPOTS</i> 146'000.00		
	Subventions et allocations diverses et imprévues	146'000.00	120'000
<b>ADMINISTRATION GENERALE ET FINANCES</b>		<b>12'626'238.05</b>	<b>11'929'200</b>
<b>1001</b>	<b>FINANCES</b>	<b>503'978.55</b>	<b>581'000</b>
<b>100100</b>	<b>Direction et secrétariat du département des finances</b>	<b>415'100.00</b>	<b>481'000</b>
<b>361</b>	<b>CANTONS</b>	<b>415'100.00</b>	<b>481'000</b>
	<i>ECONOMIE PUBLIQUE</i> 295'100.00		
	Compagnie générale de navigation sur le lac Léman	295'100.00	361'000
	<i>FINANCES ET IMPOTS</i> 120'000.00		
	Service cantonal de statistique	120'000.00	120'000
<b>100152</b>	<b>Revenus des capitaux</b>	<b>35'175.00</b>	<b>0</b>
<b>365</b>	<b>INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>35'175.00</b>	<b>0</b>
	<i>FINANCES ET IMPOTS</i> 35'175.00		
	Simga	32'690.00	0
	Harmonie Nautique	2'485.00	0
<b>100180</b>	<b>Encouragement à l'économie genevoise</b>	<b>53'703.55</b>	<b>100'000</b>
<b>365</b>	<b>INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>53'703.55</b>	<b>100'000</b>
	<i>ECONOMIE PUBLIQUE</i> 53'703.55		
	Encouragement à l'économie genevoise	53'703.55	100'000

		Comptes 1998	Budget 1998
<b>1005</b>	<b>GERANCE IMMOBILIERE MUNICIPALE</b>	<b>12'122'259.50</b>	<b>11'348'200</b>
100507	Aide personnalisée	12'122'259.50	11'348'200
365	INSTITUTIONS PRIVEES	253'182.00	148'200
	PREVOYANCE SOCIALE	104'982.00	
	Centre universitaire protestant	104'982.00	0
	CULTURE ET LOISIRS	148'200.00	
	Université ouvrière de Genève	148'200.00	148'200
366	PERSONNES PHYSIQUES	11'869'077.50	11'200'000
	PREVOYANCE SOCIALE	11'869'077.50	
	Aide personnalisée	11'869'077.50	11'200'000
	<b>AMENAGEMENT, CONSTRUCTIONS ET VOIRIE</b>	<b>29'694.20</b>	<b>40'000</b>
<b>21</b>	<b>CONSTRUCTIONS</b>	<b>29'694.20</b>	<b>40'000</b>
210100	Direction et secrétariat de la division aménagement et constructions	29'694.20	40'000
366	PERSONNES PHYSIQUES	29'694.20	40'000
	MOYENS DE COMMUNICATION	29'694.20	
	Promotion d'expositions, publications architecturales	29'694.20	40'000
	<b>AFFAIRES CULTURELLES</b>	<b>37'949'876.00</b>	<b>38'115'850</b>
<b>3001</b>	<b>SECRETARIAT DU DEPARTEMENT MUNICIPAL</b>	<b>1'183'000.00</b>	<b>1'267'100</b>
361	CANTONS	8'000.00	8'000
	ECONOMIE PUBLIQUE	8'000.00	
	Suisse tourisme	8'000.00	8'000
365	INSTITUTIONS PRIVEES	1'170'200.00	1'254'300
	CULTURE ET LOISIRS	1'170'200.00	
	Académie internationale de la céramique	4'300.00	4'300
	Aide à l'écriture & publication d'auteurs genevois	48'500.00	90'000
	Andata Ritorno	38'000.00	38'000
	Centre d'art contemporain	399'500.00	399'500
	Centre d'arts appliqués	38'600.00	38'600
	Centre genevois de la gravure contemporaine	128'300.00	128'300
	Centre national d'information pour la conservation des biens culturels	2'400.00	2'400
	Fondation des clefs de Saint-Pierre, entretien	59'600.00	59'600
	Fondation Musée d'art moderne et contemporain	180'500.00	180'500
	Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois	10'000.00	10'000
	Prix Jean-Jacques Rousseau	0.00	30'000
	Prix Paul Grüniger	30'000.00	0
	Promotion d'activités culturelles	69'400.00	100'000
	Promotion d'activités scientifiques	18'000.00	50'000
	Rencontres internationales de Genève	46'600.00	46'600
	Salon du livre	30'000.00	0
	Société de lecture	9'500.00	9'500
	Société des écrivains genevois	9'500.00	9'500
	Village alternatif au Salon du livre	47'500.00	47'500
	ECONOMIE PUBLIQUE	0.00	
	Publications et subventions	0.00	10'000
367	ETRANGER	4'800.00	4'800
	CULTURE ET LOISIRS	4'800.00	
	Centre suisse de recherches scientifiques à Abidjan	4'800.00	4'800

		Comptes 1998	Budget 1998
<b>31</b>	<b>DIVISION ART ET CULTURE</b>	<b>36'672'576.00</b>	<b>36'753'350</b>
<b>3101</b>	<b>ADMINISTRATION DIVISION ART ET CULTURE</b>	<b>6'216.00</b>	<b>16'000</b>
<b>310110</b>	Scènes culturelles	6'216.00	16'000
<b>365</b>	<b>INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>6'216.00</b>	<b>16'000</b>
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>6'216.00</i>	
	Utilisation Victoria-Hall	6'216.00	16'000
<b>3102</b>	<b>ART MUSICAL</b>	<b>21'947'250.00</b>	<b>21'954'250</b>
<b>310200</b>	<b>Administration</b>	<b>6'317'150.00</b>	<b>6'323'850</b>
<b>365</b>	<b>INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>6'317'150.00</b>	<b>6'323'850</b>
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>6'317'150.00</i>	
	Orchestres professionnels	2'953'400.00	2'953'400
	Orchestres amateurs	16'200.00	16'200
	Chorales classiques	129'200.00	129'200
	Art lyrique	233'000.00	237'500
	Corps de musique	451'700.00	451'700
	Chorales populaires	29'000.00	29'000
	Ecoles de musique	240'950.00	240'950
	Concours de musique	346'800.00	346'800
	Activités musicales diverses	271'000.00	273'200
	Musique contemporaine	555'100.00	555'100
	Musique ancienne	132'600.00	132'600
	Sociétés d'accordéonistes	19'100.00	19'100
	Rock, jazz, ethno	939'100.00	939'100
<b>310251</b>	<b>Concerts populaires</b>	<b>498'500.00</b>	<b>498'800</b>
<b>365</b>	<b>INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>498'500.00</b>	<b>498'800</b>
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>498'500.00</i>	
	Festival de musique et concerts d'été	498'500.00	498'800
<b>310255</b>	<b>Grand-Théâtre</b>	<b>15'131'600.00</b>	<b>15'131'600</b>
<b>365</b>	<b>INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>15'131'600.00</b>	<b>15'131'600</b>
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>15'131'600.00</i>	
	Grand-Théâtre, OSR et autres orchestres	14'631'600.00	14'631'600
	Contribution au déficit du Grand-Théâtre	500'000.00	500'000
<b>3103</b>	<b>ARTS DE LA SCENE</b>	<b>14'281'210.00</b>	<b>14'320'300</b>
<b>310300</b>	<b>Administration</b>	<b>2'834'410.00</b>	<b>2'881'900</b>
<b>365</b>	<b>INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>2'834'410.00</b>	<b>2'881'900</b>
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>2'834'410.00</i>	
	Centre d'animation cinématographique	100'000.00	100'000
	Fonction : cinéma	171'400.00	171'400
	Fonds général pour manifestations cinématographiques	85'000.00	85'500
	Fonds pour création et production cinématographique	427'500.00	427'500
	Fonds pour création et production chorégraphiques	500'000.00	500'000
	La Bâtie festival de Genève	589'000.00	589'000
	Subvention utilisateurs ex-Patino	408'500.00	408'500
	Usine et centres alternatifs	297'710.00	300'000
	Fonds aide intermittents des spectacles domiciliés en Ville de Genève	255'300.00	300'000

		Comptes 1998	Budget 1998
310351	Fondation d'art dramatique	3'676'400.00	3'676'400
363	PROPRES ETABLISSEMENTS	3'676'400.00	3'676'400
	CULTURE ET LOISIRS	3'676'400.00	
	FAD - La Comédie - NTP (saison 1998-1999)	3'676'400.00	3'676'400
310352	Théâtres compagnies permanentes	2'334'100.00	2'334'100
365	INSTITUTIONS PRIVEES	2'334'100.00	2'334'100
	CULTURE ET LOISIRS	2'334'100.00	
	Para-Surbeck	85'500.00	85'500
	Théâtre Am Stram Gram (saison 1998-1999)	755'300.00	755'300
	Soutien au Théâtre de Carouge - Atelier de Genève	703'800.00	703'800
	Théâtre des Marionnettes de Genève 1998	428'000.00	428'000
	Théâtre du Loup	266'500.00	266'500
	Théâtre Montreurs d'images	95'000.00	95'000
310353	Fonds généraux art dramatique	906'000.00	897'600
365	INSTITUTIONS PRIVEES	906'000.00	897'600
	CULTURE ET LOISIRS	906'000.00	
	Fonds pour la création théâtrale indépendante	326'400.00	318'000
	Fonds pour spectacles d'été	266'100.00	266'100
	Revue genevoise	313'500.00	313'500
310354	Maison des arts du Grütli	1'570'000.00	1'570'000
365	INSTITUTIONS PRIVEES	1'570'000.00	1'570'000
	CULTURE ET LOISIRS	1'570'000.00	
	Fonctionnement salle polyvalente du Grütli	779'000.00	779'000
	Subvention en faveur d'associations logées au Grütli	149'700.00	149'700
	Théâtre du Grütli	641'300.00	641'300
310355	St-Gervais Genève	2'817'800.00	2'817'800
365	INSTITUTIONS PRIVEES	2'817'800.00	2'817'800
	CULTURE ET LOISIRS	2'817'800.00	
	Fonctionnement Saint-Gervais Genève	2'817'800.00	2'817'800
310356	Halles-de-l'Ile	142'500.00	142'500
365	INSTITUTIONS PRIVEES	142'500.00	142'500
	CULTURE ET LOISIRS	142'500.00	
	Subvention au CARAR	142'500.00	142'500
<b>3105</b>	<b>PROMOTION CULTURELLE</b>	<b>437'900.00</b>	<b>462'800</b>
310500	Publicité,propagande	279'700.00	307'000
365	INSTITUTIONS PRIVEES	172'700.00	200'000
	CULTURE ET LOISIRS	172'700.00	
	Centres de loisirs et animations de quartier	172'700.00	200'000
366	PERSONNES PHYSIQUES	107'000.00	107'000
	CULTURE ET LOISIRS	107'000.00	
	Bourses pour jeunes artistes	107'000.00	107'000
310552	Echanges culturels	158'200.00	155'800
365	INSTITUTIONS PRIVEES	158'200.00	155'800
	CULTURE ET LOISIRS	158'200.00	
	Soutien aux échanges culturels	158'200.00	155'800

\*Annulations de provisions d'exercices antérieurs

		Comptes 1998	Budget 1998
<b>32</b>	<b>DIVISION DES MUSEES</b>	<b>73'700.00</b>	<b>74'800</b>
3201	Conservatoire et jardin botaniques	55'000.00	55'000
365	INSTITUTIONS PRIVEES	55'000.00	55'000
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>55'000.00</i>	
	Fondation Jean-Marcel Aubert	55'000.00	55'000
3202	Musée d'Art et d'histoire	9'500.00	9'500
365	INSTITUTIONS PRIVEES	9'500.00	9'500
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>9'500.00</i>	
	Centre de droit de l'art	9'500.00	9'500
3204	Muséum d'histoire naturelle	9'200.00	10'300
366	PERSONNES PHYSIQUES	9'200.00	10'300
	<i>ENSEIGNEMENT ET FORMATION</i>	<i>9'200.00</i>	
	Promotion de la recherche scientifique	9'200.00	10'300
<b>33</b>	<b>DIVISION DES BIBLIOTHEQUES</b>	<b>20'600.00</b>	<b>20'600</b>
3302	Bibliothèque publique et universitaire (BPU)	20'600.00	20'600
365	INSTITUTIONS PRIVEES	20'600.00	20'600
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>20'600.00</i>	
	Diverses sociétés scientifiques genevoises	20'600.00	20'600
	<b>SPORTS ET SECURITE</b>	<b>3'808'286.20</b>	<b>3'832'190</b>
<b>4002</b>	<b>SERVICE DES SPORTS</b>	<b>3'582'943.00</b>	<b>3'606'840</b>
400201	Direction et secrétariat	3'240'943.00	3'264'840
365	INSTITUTIONS PRIVEES	3'240'943.00	3'264'840
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>3'240'943.00</i>	
	Adage-Association des archers genevois	1'800.00	1'800
	Association cantonale genevoise de basket-ball amateur	9'000.00	9'000
	Association cantonale genevoise de football	6'800.00	6'800
	Association cantonale genevoise de gymnastique satus	13'500.00	13'500
	Association cantonale genevoise de handball	4'500.00	4'500
	Association cantonale genevoise de pétanque	1'800.00	1'800
	Association centre d'entraînement à la régates	68'000.00	68'000
	Association genevoise d'athlétisme	13'500.00	13'500
	Association genevoise de football corporatif	2'700.00	2'700
	Association genevoise de hockey sur terre	3'600.00	3'600
	Association genevoise de rugby	2'700.00	2'700
	Association genevoise de tennis de table	3'600.00	3'600
	Association genevoise de volley-ball	9'000.00	9'000
	Association genevoise des clubs de boxe amateur	3'600.00	3'600
	Association genevoise des clubs de ski	4'500.00	4'500
	Association genevoise des entraîneurs	3'800.00	3'800
	Association genevoise des sports	4'500.00	4'500
	Association genevoise des tireurs sportifs	2'700.00	2'700
	Badminton-Club de Genève	3'600.00	3'600
	Canoë-Club de Genève	1'350.00	1'350
	Champel Genève basket	9'500.00	9'500
	Club Alpin Suisse Genève	9'000.00	9'000
	Club des lutteurs de Genève	1'350.00	1'350

	Comptes 1998	Budget 1998
Club des patineurs de Genève	1'800.00	1'800
Club hygiénique de Plainpalais	1'350.00	1'350
Concours de ski du Rgt inf 3 et des troupes genevoises	1'350.00	1'350
Delta-Club de Genève	1'350.00	1'350
Drizia Miremont tennis club	38'000.00	38'000
FC Saint-Jean	6'700.00	6'700
Genève élite volleyball	42'500.00	42'500
Genève Lutte	2'200.00	2'200
Genève Rink-Hockey Club, hockey sur roulettes	1'800.00	1'800
Genève-basket	28'500.00	28'500
Genève-Natation 1885	9'000.00	9'000
Genève-Servette HC	45'000.00	45'000
Groupement genevois des clubs de tennis	4'500.00	4'500
Groupement genevois des sociétés de boules ferrées	2'700.00	2'700
Hauteville-Sports, Ass.sportive des fonctionnaires de l'Etat et de la Ville	3'600.00	3'600
Hounds dogs baseball	2'500.00	2'500
Jonction-Genève HC	2'700.00	2'700
La Pagaie-Genève, club de canoë et de ski	900.00	900
Natation-Sportive Genève	2'700.00	2'700
Pâquis-Seujet basketball	28'500.00	28'500
Rugby Sporting club	3'800.00	3'800
Satus, comité central genevois	4'500.00	4'500
Scholl team voitures solaires	3'800.00	3'800
Servette handball club	9'500.00	9'500
Ski club acrobatique	4'700.00	4'700
Ski club de Genève	14'300.00	14'300
Société sportive universitaire	1'800.00	1'800
Sport-Handicap	4'500.00	4'500
Stade francais basketball féminin	4'800.00	4'800
Subvention pour l'acquisition de matériel et d'équipement	16'700.00	16'825
Ecole de football	45'000.00	45'000
Subventions extraordinaires aux sociétés sportives	96'950.00	97'000
Triathlon club de Genève	4'700.00	4'700
Twirling-Club Genève	1'350.00	1'350
Union cantonale de gymnastique artistique	4'700.00	4'700
Union motocycliste genevoise	2'700.00	2'700
Union sociétés gymnastiques section féminine	13'500.00	13'500
Union sociétés gymnastiques section masculine	22'500.00	22'500
Union vélocipédique genevoise	3'200.00	3'200
Urania Genève sport basketball	6'700.00	6'700
Urania Genève sport football	9'500.00	9'500
Urania Genève sport tennis de table	3'800.00	3'800
Volleyball Etoile Genève	3'800.00	3'800
Subventions aux sportifs individuels	9'500.00	9'500
24 heures de natation	0.00	10'000
Course au large à la voile	65'000.00	65'000
Championnat genevois de ski alpin	6'000.00	6'000
Championnat international d'échecs "open" Genève	25'000.00	25'000
Championnats internationaux de natation de Genève	30'000.00	30'000
Course de l'Escalade du Stade Genève	48'000.00	48'000
Cross international club hygiénique Plainpalais	7'000.00	7'000
Cross international Satus	19'000.00	19'000
Meeting interclub NSG	0.00	6'000
Mémorial d'athlétisme Georges CAILLAT	28'000.00	28'000
Tour cycliste des jeunes	3'000.00	3'000
Tour de Romandie à la marche	10'000.00	10'000

## Comptes 1998

## Budget 1998

	Comptes 1998	Budget 1998
Tour de Romandie cycliste arrivée à Genève (51ème édition)	35'000.00	35'000
Tour du canton BVC (Bernex vélo-club)	6'000.00	6'000
Tour du lac UVG	7'000.00	7'000
Tournoi amateurs d'échecs	1'900.00	1'900
Tournoi Challenger Drizia	29'000.00	29'000
Tournoi de basketball de l'Escalade	6'300.00	14'000
Tournoi de football des Schtroumpfs	2'000.00	2'000
Tournoi international de badminton	3'500.00	3'500
Tournoi interscolaire A.G.V.B.	13'000.00	13'000
Tournois d'échecs (Simultanée et active chess)	10'000.00	10'000
Triathlon international de Genève	0.00	10'000
Assoc.genevoise entraîneurs en faveur manif.pour les enfants handicapés	10'000.00	0
Centre de formation juniors athlétisme	50'750.00	50'750
Centre de formation juniors badminton	50'750.00	50'750
Centre de formation juniors baseball	25'375.00	25'375
Centre de formation juniors basketball	81'200.00	81'200
Centre de formation juniors curling	16'240.00	16'240
Centre de formation juniors cyclisme	45'675.00	45'675
Centre de formation juniors de rugby (ACGR)	30'000.00	30'000
Centre de formation juniors de yachting	10'000.00	10'000
Centre de formation juniors football	131'950.00	131'950
Centre de formation juniors football américain	25'375.00	25'375
Centre de formation juniors gymnastique artistique masculine	71'050.00	71'050
Centre de formation juniors gymnastique féminine	71'200.00	71'200
Centre de formation juniors gymnastique masculine	20'300.00	20'300
Centre de formation juniors handball	51'200.00	51'200
Centre de formation juniors hockey sur glace	91'350.00	91'350
Centre de formation juniors hockey sur terre	55'825.00	55'825
Centre de formation juniors motocross	30'450.00	30'450
Centre de formation juniors natation	111'650.00	111'650
Centre de formation juniors régates	65'975.00	65'975
Centre de formation juniors rink-hockey	50'750.00	50'750
Centre de formation juniors ski	101'500.00	101'500
Centre de formation juniors ski nautique	20'300.00	20'300
Centre de formation juniors tennis	38'570.00	38'570
Centre de formation juniors tennis de table	42'630.00	42'630
Centre de formation juniors volleyball	91'350.00	91'350
Subvention pour encourager l'organisation de camps et stages de formation	150'000.00	150'000
Subvention pour encourager l'organisation d'écoles de sport	335'380.00	335'000
Allocation pour faciliter l'accès aux manifestations	51'600.00	51'500
Subvention pour favoriser l'organisation de manifestations sportives	149'998.00	150'000
Subvention pour manifestations extraordinaires	99'500.00	100'000

400206	Piscines	342'000.00	342'000
365	INSTITUTIONS PRIVEES	342'000.00	342'000
	<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	342'000.00	
	Subvention Association usagers	342'000.00	342'000

4003	SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS	57'750.00	57'750
------	----------------------------------	-----------	--------

400350	Compagnies de sapeurs-pompiers volontaires	19'750.00	19'750
365	INSTITUTIONS PRIVEES	19'750.00	19'750
	<i>PROTECTION JURIDIQUE ET SECURITE PUBLIQUE</i>	9'750.00	
	Association des officiers du bataillon	5'000.00	5'000
	Subvention Société internationale de sauvetage du Léman	4'750.00	4'750

		Comptes 1998	Budget 1998
<i>ENSEIGNEMENT ET FORMATION</i>		10'000.00	
	Association pour la formation de jeunes sapeurs-pompiers	10'000.00	10'000
400351	Sauveteurs auxiliaires	38'000.00	38'000
365	INSTITUTIONS PRIVEES	38'000.00	38'000
<i>PROTECTION JURIDIQUE ET SECURITE PUBLIQUE</i>		38'000.00	
	Subvention aux sauveteurs auxiliaires	38'000.00	38'000
4004	<b>SERVICE DE LA PROTECTION CIVILE</b>	<b>167'593.20</b>	<b>167'600</b>
365	INSTITUTIONS PRIVEES	167'593.20	167'600
<i>PROTECTION JURIDIQUE ET SECURITE PUBLIQUE</i>		167'593.20	
	Association genevoise pour la protection des civils	6'650.00	6'650
	Part de la Ville à la construction d'abris antiaériens privés	156'143.20	156'150
	Société suisse des chiens de catastrophe	3'350.00	3'350
	Subvention à la Société suisse de sauvetage	500.00	500
	Subvention à l'Organisation internationale de la PC	950.00	950
<b>AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT</b>		<b>56'815'973.00</b>	<b>57'035'050</b>
5001	<b>SECRETARIAT ET DIRECTION DU DEPARTEMENT MUNICIPAL</b>	<b>1'559'799.39</b>	<b>1'549'800</b>
500100	Direction et secrétariat du département	1'559'799.39	1'549'800
365	INSTITUTIONS PRIVEES	1'559'799.39	1'549'800
<i>PREVOYANCE SOCIALE</i>		1'559'799.39	
	Aide aux communes suisses	8'000.00	8'000
	Centre de documentation, recherche et information des peuples autochtones	9'000.00	9'000
	Centre Europe Tiers-Monde (CETIM)	25'000.00	25'000
	Comité international de la Croix-Rouge	225'000.00	225'000
	Fédération genevoise de coopération technique	50'000.00	50'000
	Festival medias Nord-Sud	34'200.00	34'200
	Genève Tiers-Monde	25'000.00	25'000
	Institutions genevoises d'aide au développement	949'999.99	950'000
	Médecins sans frontières	8'600.00	8'600
	Soutien de divers projets	209'999.40	200'000
	Subventions et allocations diverses	15'000.00	15'000
5002	<b>DELEGATION A LA PETITE ENFANCE</b>	<b>30'355'691.11</b>	<b>30'829'000</b>
500200	365 INSTITUTIONS PRIVEES	30'355'691.11	30'829'000
<i>ENSEIGNEMENT ET FORMATION</i>		53'280.60	
	Frais de perfectionnement professionnel et de stages	53'280.60	54'000
<i>PREVOYANCE SOCIALE</i>		30'302'410.51	
	Acquisitions de matériel pour crèches et garderies	242'801.43	250'000
	Crèches, garderies et jardins d'enfants	29'712'118.75	30'175'000
	Travaux crèches, garderies, jardins d'enfants	347'490.33	350'000
5003	<b>ECOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE</b>	<b>8'474'672.15</b>	<b>8'601'800</b>
363	PROPRES ETABLISSEMENTS	337'836.50	340'000
<i>ENSEIGNEMENT ET FORMATION</i>		337'836.50	
	Subventions pour courses scolaires, aides aux parents	337'836.50	340'000
365	INSTITUTIONS PRIVEES	8'137'429.65	8'261'800
<i>ENSEIGNEMENT ET FORMATION</i>		45'345.00	
	Atelier-X	18'600.00	18'600

\*Annulations de provisions d'exercices antérieurs

	Comptes 1998	Budget 1998
Centres de méthodes d'éducation active	4'500.00	4'500
Subventions aux fêtes des écoles	12'250.00	15'000
Subvention p/promotions décentralisées	9'995.00	18'000
<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>7'036'848.35</i>	
Diverses organisations activités jeunesse	53'032.50	54'000
Eclaireurs et éclaireuses	81'000.00	81'000
Groupe de liaison des associations de jeunesse	36'000.00	36'000
Clubs d'échecs divers	41'500.00	45'000
Ludothèques	170'000.00	170'000
Mouvement de la jeunesse suisse romande	8'100.00	8'100
Union cadette genevoise	36'000.00	36'000
Fondation "Découvrir la science" (annulation subv.95 et 96) *	-20'000.00	0
Association genevoise pour vacances familiales	5'400.00	5'400
Centre protestant de vacances	45'000.00	45'000
Colonies diverses, travaux aux colonies	244'999.35	245'000
Fédération des colonies de vacances catholiques romaines	4'000.00	4'000
Fédération des colonies laïques	4'000.00	4'000
Fédération protestante des colonies de vacances	4'000.00	4'000
Fondation ensemble	72'000.00	72'000
Vacances nouvelles	16'200.00	16'200
Centre aérés divers	449'974.20	450'000
Centres de loisirs	5'785'642.30	5'790'000
<i>PREVOYANCE SOCIALE</i>	<i>1'016'236.30</i>	
Aide personnalisée résidence "Le Voltaire"	159'629.20	159'000
Association de l'Orangerie	75'000.00	75'000
Association d'informations et d'enseignement des Droits de l'homme	25'000.00	25'000
Astural, action pour la jeunesse	5'900.00	5'900
Autrement aujourd'hui	61'700.00	61'700
Caritas jeunesse	40'500.00	40'500
Centre de Montbrillant - Maison pour enfants sourds	27'000.00	27'000
Centre de rencontres pour sourds (CRAL)	27'900.00	27'900
Diverses associations antiracisme genevoises	5'000.00	5'000
Fondation Cap loisirs	25'100.00	25'100
Fondation pour l'avenir	5'000.00	5'000
Foyer Saint-Vincent	6'300.00	6'300
Geneva international peace research Institute	27'000.00	27'000
Groupe de coordination pour l'accueil et l'héberg. des jeunes à Gve (CAHJ)	22'500.00	22'500
Groupe éducatif itinérant	18'000.00	18'000
Parlement des jeunes	26'100.00	26'100
Pro Juventute	35'000.00	35'000
Restaurants scolaires	414'607.10	500'000
Service international pour les droits de l'homme	9'000.00	9'000
<i>PROTECTION ET AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT</i>	<i>39'000.00</i>	
AGPN-Pronatura-Genève (nouvelle)	13'000.00	13'000
WWF-Jeunes	26'000.00	26'000
<b>366 PERSONNES PHYSIQUES</b>	<b>-594.00</b>	<b>0</b>
<i>ENSEIGNEMENT ET FORMATION</i>	<i>-594.00</i>	
Echange de jeunes ( mise en provision 97, non utilisée) *	-594.00	0
<b>5004 ESPACES VERTS ET ENVIRONNEMENT</b>	<b>91'900.00</b>	<b>91'900</b>
<b>365 INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>91'900.00</b>	<b>91'900</b>
<i>CULTURE ET LOISIRS</i>	<i>70'500.00</i>	
Association pour la sauvegarde du Léman	18'000.00	18'000
Fédération des jardins familiaux	12'000.00	12'000
Société suisse pour la protection de l'environnement	40'500.00	40'500

\*Annulations de provisions d'exercices antérieurs

		Comptes 1998	Budget 1998
	<i>ECONOMIE PUBLIQUE</i>	21'400.00	
	Concours roses nouvelles	21'400.00	21'400
<b>5006</b>	<b>POMPES FUNEBRES</b>	<b>565'975.20</b>	<b>350'000</b>
	<b>366 PERSONNES PHYSIQUES</b>	<b>565'975.20</b>	<b>350'000</b>
	<i>PROTECTION ET AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT</i>	565'975.20	
	Frais des obsèques gratuites	565'975.20	350'000
<b>5007</b>	<b>SERVICE SOCIAL</b>	<b>15'767'935.15</b>	<b>15'612'550</b>
<b>500700</b>	<b>Direction et administration</b>	<b>15'767'935.15</b>	<b>15'612'550</b>
	<b>364 SOCIETES D'ECONOMIE MIXTE</b>	<b>388'582.65</b>	<b>390'000</b>
	<i>PREVOYANCE SOCIALE</i>	388'582.65	
	Participation frais d'exploitation maisons de vacances pour personnes âgées	388'582.65	390'000
	<b>365 INSTITUTIONS PRIVEES</b>	<b>5'491'799.25</b>	<b>5'297'550</b>
	<i>SANTE</i>	110'000.00	
	Groupe Sida Genève	100'000.00	100'000
	Ligue genevoise contre le rhumatisme, service social	10'000.00	10'000
	<i>PREVOYANCE SOCIALE</i>	5'381'799.25	
	Agis	9'000.00	9'000
	Arcade 84	30'000.00	30'000
	Association aide ménagère à domicile	2'308'000.20	2'308'000
	Association ARGOS	15'000.00	15'000
	Association Aspasic	30'000.00	30'000
	Association avenir malgré tout	3'600.00	3'600
	Association catholique suisse des services de la jeunesse féminine	8'600.00	8'600
	Association de défense des chômeurs	25'000.00	25'000
	Association de l'Hôtel maternel	45'000.00	45'000
	Association des mères chefs de famille	20'000.00	20'000
	Association des vieillards, invalides, veuves et orphelins (section Genève)	63'000.00	63'000
	Association foyer de jour LIVADA	250'000.00	250'000
	Association genevoise d'entraide aux réfugiés (AGER)	23'750.00	23'750
	Association genevoise des sourds et mal entendants	9'000.00	9'000
	Association La Corolle	13'500.00	13'500
	Association la porte ouverte	16'200.00	16'200
	Association Le Racard	47'500.00	47'500
	Buanderie (trajectoire)	775'000.00	575'000
	Association pour l'appartement de jour	8'600.00	8'600
	Association pour le bateau Genève	28'000.00	28'000
	Association suisse des invalides, section de Genève	3'600.00	3'600
	Au coeur des Grottes ( anc.Foyer de la femme)	21'200.00	21'200
	Caritas-Genève	100'000.00	100'000
	Carrefour, organisation de prévention et action sociale	52'500.00	52'500
	Centre de contact Suisses-Immigrés	76'000.00	76'000
	Centre de liaison des associations féminines genevoises	18'000.00	18'000
	Centre F-Information	70'000.00	70'000
	Centre genevois du volontariat	13'300.00	13'300
	Centre social protestant	100'000.00	100'000
	Club en fauteuil roulant	27'000.00	27'000
	Colis du coeur	20'000.00	20'000
	Communauté d'Emmaüs	19'800.00	19'800
	Couple et famille	25'700.00	25'700
	Dialogai "Lutte anti-sida"	25'000.00	25'000
	Diverses actions sociales ponctuelles	299'849.05	300'000
	Clubs d'ainés Ville et Fédération	20'000.00	20'000

	Comptes 1998	Budget 1998
Fédération suisse des aveugles - section genevoise	3'600.00	3'600
Fondation Clair-Bois, foyer I.M.C.	7'200.00	7'200
Fondation en faveur des aveugles	22'500.00	22'500
Fondation intégration pour tous (IPT)	31'500.00	31'500
Fondation Transport-Handicap	22'500.00	22'500
Groupement genevois pour la gymnastique des aînés	5'400.00	5'400
La Coulou	35'000.00	35'000
La Main -Tendue	24'300.00	24'300
Le Care-Caritas, accueil, rencontres, échanges	75'000.00	75'000
Mouvement des aînés de Suisse romande	1'600.00	1'600
Office protestant des consultations conjugales et familiales	24'300.00	24'300
Pro Infirmis, service social genevois	4'500.00	4'500
Pro Mente Sana	5'000.00	5'000
Pro Senectute, service social	30'600.00	30'600
Projets de quartiers *(transfert de la cellule 500150.36505 dir. du dpt)	3'400.00	9'000
S.O.S.- Femmes	60'000.00	60'000
S.O.S. Torture	18'000.00	18'000
Service social international	9'000.00	9'000
Solidarité-Femmes en détresse	126'000.00	126'000
Terre des hommes	8'600.00	8'600
Union suisse des amies de la jeune fille, section genevoise	8'100.00	8'100
Université ouvrière Genève UOG	75'000.00	75'000
Université populaire Albanaise	65'000.00	65'000
Université populaire Genève	55'000.00	55'000
Viol-Secours	40'000.00	40'000
<b>366 PERSONNES PHYSIQUES</b>	<b>9'887'553.25</b>	<b>9'925'000</b>
<i>PREVOYANCE SOCIALE</i>	<i>9'887'553.25</i>	
A.V.S. paiement des cotisations	35'136.10	36'000
Actions sociales d'urgence	126'578.35	90'000
Allocations de déménagement	8'700.00	9'000
Allocations sociales	695'235.00	1'100'000
Organisation d'excursions et de vacances pour bénéficiaires	136'885.30	150'000
Prestations municipales	8'696'665.00	8'450'000
Secours divers	159'133.50	90'000
Subvention aide aux Bosniaques	29'220.00	0

# COMPTE DES INVESTISSEMENTS

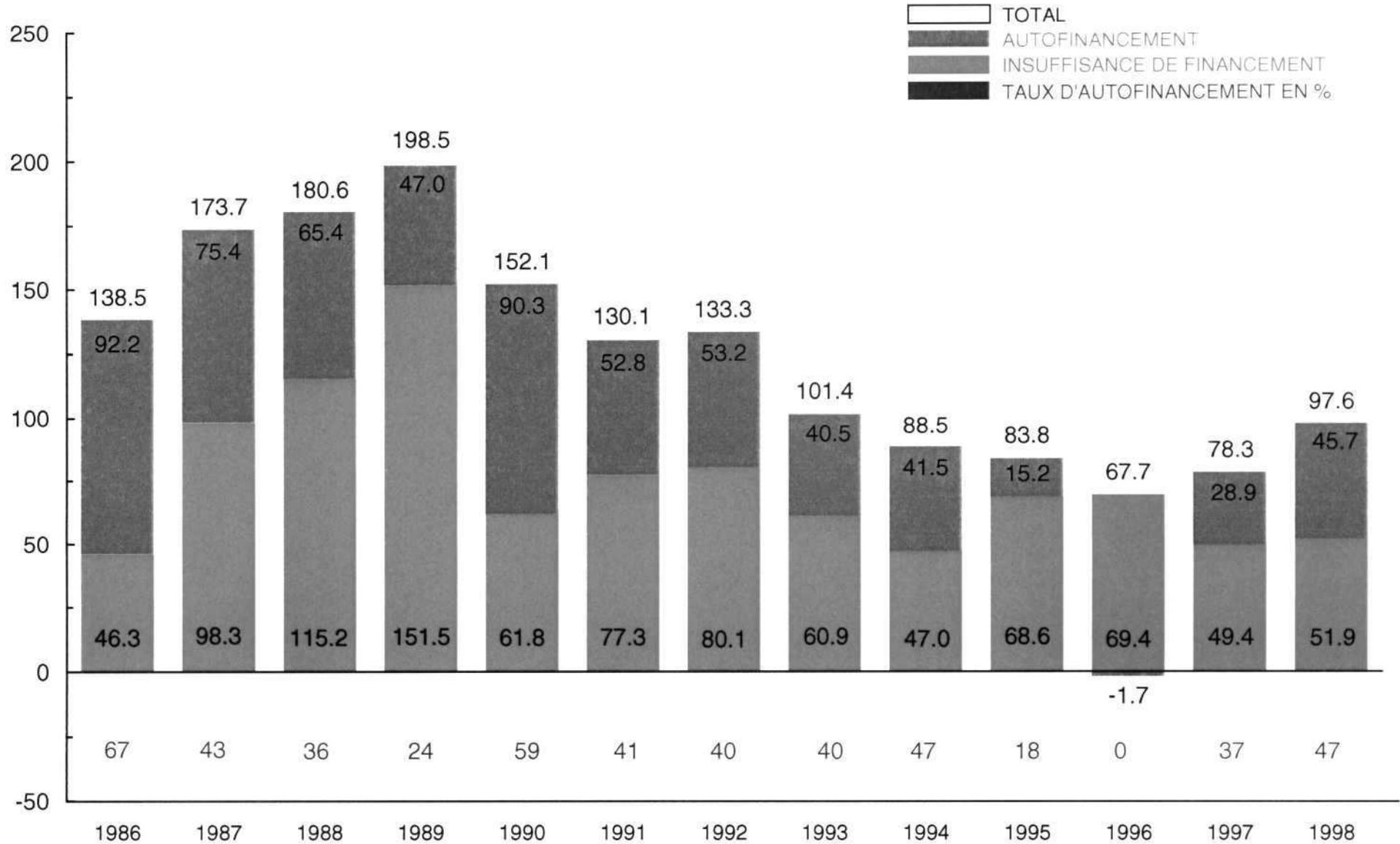
## TABLEAU RECAPITULATIF DES INVESTISSEMENTS 1998

Groupes spécifiques	Dépenses brutes crédits votés	Dépenses étude en cours	Recettes	Subventions	Dépenses nettes	%	Amortissements Financements spéciaux
1 Logements	7'627'833.52	944'341.65	6'137.80	-	8'566'037.37	8.6	-
2 Industrie, artisanat, commerce	201'460.75	221'288.40	-	-	422'749.15	0.5	-
3 Ecoles publiques	22'372'562.58	18'200.80	4'200.00	-	22'386'563.38	22.3	-
4 Affaires culturelles	20'080'805.94	-31'554.00	1'922.00	104'000.00	19'943'329.94	19.9	-
5 Sports	1'216'434.39	24'248.10	-	-	1'240'682.49	1.2	-
6 Social	219'451.19	-53'308.00	-	-	166'143.19	0.2	-
7 Sécurité publique	642'923.06	-	128'638.50	-	514'284.56	0.5	-
8 Hygiène et salubrité publique	5'248'262.12	80'054.50	2'381'316.95	804'905.50	2'142'094.17	2.1	-151'355.40
9 Parcs publics et chemins pédestres	5'633'499.70	107'752.25	151'556.40	594'000.00	4'995'695.55	5	-
10 Voies de communications (Trafic)	9'687'836.59	1'393'047.45	427'017.45	-	10'653'866.59	10.7	2'541'137.45
11 Administration générale	7'764'988.66	-	-	-	7'764'988.66	7.8	-
12 Planification de l'aménagement local	32'248.40	-	-	-	32'248.40	-	-
13 Acquisitions de terrains	839'849.30	-	-	-	839'849.30	0.8	-
14 Opérations financières	20'000'000.00	-	-	-	20'000'000.00	20	-
15 Divers et imprévus	387'802.60	-	-	4'623.35	383'179.25	0.4	-
	<b>101'955'958.80</b>	<b>2'704'071.15</b>	<b>3'100'789.10</b>	<b>1'507'528.85</b>	<b>100'051'712.00</b>	<b>100.0</b>	<b>2'389'782.05</b>
	<b>J. Financements spéciaux</b>				2'389'782.05		
	<b>J. Mouvements des patrimoines hors investissements</b>				15'495.05		
	<b>Investissements nets</b>				<b>97'646'434.90</b>		

P.M. Des mouvements des patrimoines financier et administratif ont été effectués en 1998 pour un montant de Fr. 15.495,05.

# AUTOFINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS

1986-1998 EN MILLIONS DE FR.





## TABLEAU RECAPITULATIF DES AMORTISSEMENTS 1998

Groupes spécifiques	Amortissements crédits votés	Amortissements Budget ordinaire		Amortissements Financements spéciaux	Total Amortissements
1 Logements	966'640.91	966'640.91		-	966'640.91
2 Industrie, artisanat, commerce	497'606.88	497'606.88		-	497'606.88
3 Ecoles publiques	19'197'350.41	19'197'350.41		-	19'197'350.41
4 Affaires culturelles	8'730'618.60	8'730'618.60		-	8'730'618.60
5 Sports	4'909'188.86	4'909'188.86		-	4'909'188.86
6 Social	1'975'404.48	1'975'404.48		-	1'975'404.48
7 Sécurité publique	2'545'264.76	2'545'264.76		-	2'545'264.76
8 Hygiène et salubrité publique	2'070'336.91	2'221'692.31	1)	-151'355.40	2'070'336.91
9 Parcs publics et chemins pédestres	2'612'125.42	2'612'125.42		-	2'612'125.42
10 Voies de communications (Trafic)	7'220'811.11	4'679'673.66	1)	2'541'137.45	7'220'811.11
11 Administration générale	8'833'512.26	8'833'512.26		-	8'833'512.26
12 Planification de l'aménagement local	9'500.00	9'500.00		-	9'500.00
13 Acquisitions de terrains	764'758.44	764'758.44		-	764'758.44
14 Opérations financières	2'214'399.92	2'214'399.92		-	2'214'399.92
15 Divers et imprévus	97'586.91	97'586.91		-	97'586.91
	<b>62'645'105.87</b>	<b>60'255'323.82</b>		<b>2'389'782.05</b>	<b>62'645'105.87</b>

Légendes :

1) Financement spécial équipement

				Numéro rapport CM	Numéro PFQ	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/ PF
Détail des investissements ( dépenses, amortissements et soldes inscrits au bilan, par crédit )													
<b>TOTAUX DES INVESTISSEMENTS</b>													
							2'096'810'493	2 036 471 910.23	907 342 526.42	1 129 129 383.81	100 051 712.00	62 645 105.87	
Détail par patrimoine:													
- CREDITS VOTES :				Patrimoine administratif			1'638'168'526	1 569 700 205.05	807 760 579.32	761 939 625.73	71 676 075.33	62 628 689.87	
				Patrimoine financier			440'880'848	455 004 816.64	99 581 947.10	355 422 869.54	25 671 565.52	16 416.00	
- ETUDES :				Patrimoine administratif			11'257'818	7 405 802.25	0.00	7 405 802.25	1 613 264.10	0.00	
				Patrimoine financier			6'703'300	4 361 086.29	0.00	4 361 086.29	1 090 807.05	0.00	
<b>A. Crédits votés dans l'année</b>													
							103'009'152	11 471 686.98	16 866.50	11 454 820.48	8 611 074.88	16 866.50	
<u>LOGEMENTS</u>													
							9'215'000	865 818.29	0.00	865 818.29	865 818.29	0.00	
<u>Immeubles existants</u>													
Sellon J.-J. DE 3, rue	Rénovation de l'immeuble	300A	12.48	11.févr.98	290'000	72.00	0.00	72.00	72.00	0.00	0.00	0.00	PF
Navigation 4, place/Léman 11, rue (Fds Galland)	Réfection des façades	300A	12.51	11.févr.98	125'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PF
Coulouvrenière 15, rue	Rénovation légère de l'immeuble	300A	12.58	11.févr.98	200'000	82.00	0.00	82.00	82.00	0.00	0.00	0.00	PF
Frontenex 2, avenue	Rénovation légère de l'immeuble	300A	12.64	11.févr.98	220'000	111.00	0.00	111.00	111.00	0.00	0.00	0.00	PF
Dassier 15, rue	Rénovation de l'immeuble	300A	12.74	11.févr.98	350'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PF
Divers bâtiments locaux	Travaux de rénovation et d'adaptation aux normes des instal techniques	305A	12.85	13 oct.98	1'065'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PF
Pin 1-3-5, promenade	Rénovation de l'enveloppe des immeubles	326A/B	12.97	10 nov.98	3'534'000	45 508.95	0.00	45 508.95	45 508.95	0.00	0.00	0.00	PF
<u>Immeubles mis à disposition pour la promotion de Genève</u>													
Bordier-Henri 9, rue	Restauration de la villa dite "La Concorde"	281A	13.01	14.janv.98	3'431'000	820 044.34	0.00	820 044.34	820 044.34	0.00	0.00	0.00	PF
<u>INDUSTRIE, ARTISANAT, COMMERCE</u>													
							1'007'200	59 468.61	0.00	59 468.61	28 302.61	0.00	
Eaux-Vives, restaurant du Parc	Transformation du restaurant	225A	20.16	21.avr.98	200'000	295.00	0.00	295.00	295.00	0.00	0.00	0.00	PA
Bois-de-la-Bâtie	Restauration du café de la Tour	382A	20.12	02.déc.98	807'200	59 173.61	0.00	59 173.61	59 173.61	0.00	0.00	0.00	PF
<u>ECOLES PUBLIQUES</u>													
							33'708'300	1 828 394.17	0.00	1 828 394.17	591 391.82	0.00	
Zurich 28, rue	Restauration de l'école et construction de préaux couverts	300A	30.45	11.févr.98	360'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Trait-d'Union, chemin	Etude de déplacement d'un pavillon provisoire	300A	30.53	11.févr.98	80'000	3 674.95	0.00	3 674.95	3 674.95	0.00	0.00	0.00	PA
Moise-Duboule, chemin	Rénovation de l'école de Budé	293A	30.61	21.avr.98	10'264'000	613 245.83	0.00	613 245.83	613 245.83	200 381.63	0.00	0.00	PA
France 15 av, Ecole de Sécheron	Mise en place d'une protection contre le bruit	247A/B	30.34	20.mai.98	467'300	44 804.93	0.00	44 804.93	44 804.93	4 804.93	0.00	0.00	PA
Peschier 34 rue, école	Construction d'un groupe scolaire économique	332A	30.12	15.sept.98	21'677'000	1 166 668.46	0.00	1 166 668.46	1 166 668.46	382 530.31	0.00	0.00	PA
Soret 17, avenue Trait-d'Union 10, chemin	Acquisition des parcelles 843, 853, 854, 855 fe 32, Pi-Saconnex	321A	30.53	15.sept.98	860'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PF
<u>CULTURE ET LOISIRS</u>													
							17'859'550	1 959 708.78	0.00	1 959 708.78	603 247.13	0.00	
<u>Bibliothèques, discothèques, vidéothèques</u>													
Saint-Jean, voies CFF	Construction d'une bibliothèque municipale sur couverture voies CFF	288A	41.11	21.avr.98	3'478'200	228 734.73	0.00	228 734.73	228 734.73	59 703.23	0.00	0.00	PA
<u>Musées, conservatoire et jardin botaniques, expositions</u>													
Charles-Gaillard 2, rue	Modernisation des locaux, sécurité des installations techniques	300A	42.09	11.févr.98	230'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Impératrice 1, chemin	Etude d'aménagements extérieurs liés au nouveau plan directeur	300A	42.19	11.févr.98	160'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Impératrice 1, chemin	Etude de construction de la 5ème étape (Herbier/Bibliothèque)	300A	42.24	11.févr.98	280'000	536.00	0.00	536.00	536.00	536.00	0.00	0.00	PA
Musée d'art et d'histoire	Modification cabine électrique, transform. installations électriques	286A	42.09	10.mars.98	775'000	7 746.73	0.00	7 746.73	7 746.73	7 746.73	0.00	0.00	PA
Jacques-Dalcroze 11, boulevard	Aménagement école des casemates et tunnel entre le MAH et l'école	294A	42.17	10.mars.98	4'882'350	110 727.14	0.00	110 727.14	110 727.14	110 727.14	0.00	0.00	PA
Musée d'ethnographie	Etude pour la construction du musée à la rue C.-Sturm	303A	42.04	11.mars.98	3'428'000	1 093 492.90	0.00	1 093 492.90	1 093 492.90	260 073.75	0.00	0.00	PA
<u>Protection des monuments, sites, biens culturels</u>													
Eglise évangélique luthérienne de Genève	Subventionnement d'une partie des travaux de restauration	319	44.99	13.janv.98	55'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Mont-Blanc, quai	Restauration du monument Brunswick	248A	44.17	16.juin.98	4'266'000	381 434.28	0.00	381 434.28	381 434.28	27 423.28	0.00	0.00	PA

	Número rapport CM	Número PFQ	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/PF				
<u>Autres loisirs</u>														
Saint-Jean, voies CFF				Achat de mobilier et d'équipement pour la maison de quartier	337A/B	46.15	23.juin.98	505'000	137 037.00	0.00	137 037.00	137 037.00	0.00	PA
				9'168'719	924 558.29	0.00	924 558.29	924 558.29	0.00					
<u>SPORTS</u>														
Giuseppe-Molta, avenue, stade de Trembley				Réfection du terrain de football stabilisé	284A	50.20	14.janv.98	832'987	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Vessy 31 route, Centre sportif				Création de 2 terrains de foot. et d'une installation d'éclairage	284A	50.47	14.janv.98	2'699'432	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Centre sportif des Vernets				Divers travaux d'entretien de la patinoire extérieure	335	50.52	11.mars.98	2'636'300	924 558.29	0.00	924 558.29	924 558.29	0.00	PA
Stade de Genève à la Praille				Subvention pour le financement du stade	284A	50.50	01.déc.98	3'000'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
				4'522'000	258 791.24	0.00	258 791.24	22 809.14	0.00					
<u>SOCIAL</u>														
Saint-Georges, cimetière				Relogement des Pompes funèbres dans les locaux disponibles	300A	60.01	11.févr.98	85'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
<u>Enfants, jeunes</u>														
Saint-Jean, Charmilles				Construction d'une crèche	287A	61.23	02.juin.98	4'437'000	258 791.24	0.00	258 791.24	22 809.14	0.00	PA
				4'603'000	2 199 134.49	0.00	2 199 134.49	2 199 134.49	0.00					
<u>HYGIENE ET SALUBRITE PUBLIQUE</u>														
<u>Protection des eaux</u>														
Equipement d'assainissement par secteurs				Etude de construction de collecteurs EU/EP	300A	81.08	11.févr.98	575'000	41 744.15	0.00	41 744.15	41 744.15	0.00	PA
Franchises-Mollebeau, route-parc				Etude de construction d'un collecteur EP	300A	81.11	11.févr.98	310'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Champel-Philosophes-Arve, secteur				Etude de construction d'un collecteur EP	300A	81.12	11.févr.98	225'000	42 620.80	0.00	42 620.80	42 620.80	0.00	PA
Montbrillant, place/Saint-Jean, parc				Etude de construction d'un collecteur EP	300A	81.14	11.févr.98	320'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Frontenex-Allières-Boissière-Malagnou				Etude de construction d'un collecteur EP	300A	81.17	11.févr.98	505'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Alpes rue des				Etude pour la construction de collecteurs EU/EP	300A	81.24	11.févr.98	320'000	146 356.85	0.00	146 356.85	146 356.85	0.00	PA
<u>Enlèvements et traitements des déchets</u>														
Service Voirie VGE				Renouvellement de véhicules, engins spécifiques	243A	82.15	21.avr.98	2'020'000	1 638 983.90	0.00	1 638 983.90	1 638 983.90	0.00	PA
<u>Cimetières et Crématoires</u>														
Saint-Georges, centre funéraire				Réparation et révision complète du four No 2	249A	84.05	13.janv.98	328'000	329 428.79	0.00	329 428.79	329 428.79	0.00	PA
				4'311'473	621 289.94	0.00	621 289.94	621 289.94	0.00					
<u>PARCS PUBLICS, CHEMINS PEDESTRES</u>														
Plainpalais, plaine				Première phase de réfection comprenant un terrain de pétanque	250A	90.18	13.janv.98	745'000	791 332.21	0.00	791 332.21	791 332.21	0.00	PA
Gares, Montbrillant, rues/Alpes, passage				Aménagement de la cour publique	238A	90.56	21.avr.98	986'473	335 337.78	0.00	335 337.78	335 337.78	0.00	PA
Ancien-Palais, parc				Aménagement du parc	315A	90.58	21.avr.98	2'180'000	505 380.05	0.00	505 380.05	505 380.05	0.00	PA
Pièces d'eau sur domaine public ou privé de la Ville				Mise en place de sécurité nécessaire	397	90.66	16.sept.98	200'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Mon-Repos, parc				Construction d'une pataugeoire dans le périmètre de la place de jeux	383	90.99	11.nov.98	200'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
				10'106'550	230 169.05	450.50	229 718.55	230 169.05	450.50					
<u>VOIES DE COMMUNICATION (TRAFIC)</u>														
<u>Réseau des rues et routes</u>														
Edouard-Rod, Soubeyran, Soret, rues				Frais d'étude de modération de la circulation	291A/B	101.70	27.janv.98	40'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Ile, ponts et abords				Etude de réaménagement	300A	101.12	11.févr.98	230'000	87 632.85	0.00	87 632.85	87 632.85	0.00	PA
Vieille-Ville, rues de la				Etude d'aménagement (2e étape)	300A	101.18	11.févr.98	200'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Fernex, route				Etude d'élargissement, aménagement du tronçon OMP1 (1ère étape)	300A	101.42	11.févr.98	100'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Carouge, pont (Pont-Neuf)				Etude de réfection de l'ouvrage	300A	101.60	11.févr.98	200'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Dancet, Dizerens, Masbou, rues				Etude de circulation et d'aménagement	300A	101.70	11.févr.98	310'000	10 253.80	0.00	10 253.80	10 253.80	0.00	PA
Aire, avenue d'				Etude de réaménagement de la rue et du carrefour	300A	101.71	11.févr.98	70'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Sous-Bois, Mon-Soleil, Rochette, Colombettes, chemins				Etude d'aménagement du domaine public	300A	101.72	11.févr.98	80'000	3 916.30	0.00	3 916.30	3 916.30	0.00	PA
Comavin, Montbrillant, places/Acacias, pont				Etude de réaménagement des places et des passerelles piétonnes	300A	101.82	11.févr.98	575'000	126 674.70	0.00	126 674.70	126 674.70	0.00	PA
Coulouvrenière, pont				Réfection de deux trottoirs	316A	101.54	15.sept.98	3'510'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Bois-de-la-Bâtie				Reconstruction passerelle et collecteurs, réfection des cheminements	367A	101.61	10.nov.98	2'378'550	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
<u>Places, rues résidentielles, rue à trafic modéré</u>														
Dorcières, place				Etude de réaménagement et de replantation	300A	102.15	11.févr.98	80'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Sturm, Emile-Guyonnet, places				Etude de réaménagement	300A	102.42	11.févr.98	300'000	1 240.40	0.00	1 240.40	1 240.40	0.00	PA
Plainpalais, rond-point				Etude de restauration et de revalorisation des arrêts	300A	102.43	11.févr.98	200'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Rhône, place				Reconstruction et réaménagement de la place, constr. collecteurs EU/EP	312A	102.35	17.juin.98	1'653'000	451.00	450.50	0.50	451.00	450.50	PA

			Número rapport CM	Número PFG	Date de vota	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/ PF
<u>Bâtiments</u>												
Baulacre 12, rue		Déplacement du dépôt de la voirie à l'avenue Blanc 9	284A	104.99	14 janv. 98	180'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PF
<u>ADMINISTRATION GENERALE</u>						5'448'480	2 189 705.72	0.00	2 189 705.72	2 189 705.72	0.00	
Plan informatique quadriennal (2ème tranche 98)		Réalisation de différents projets de systèmes d'information	282A	110.30	13 janv. 98	1'177'800	1 083 735.97	0.00	1 083 735.97	1 083 735.97	0.00	PA
Administration municipale		Renouvellement, acquisition de mobilier des services	304A	110.45	11 févr. 98	320'000	231 897.70	0.00	231 897.70	231 897.70	0.00	PA
Administration municipale		Renouvellement de 18 véhicules	310A	110.34	21. avr. 98	1'140'000	874 072.05	0.00	874 072.05	874 072.05	0.00	PA
Plan informatique quadriennal 1997		Réalisation de différents projets de systèmes d'information	361A	110.30	10. nov. 98	2 810'860	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
<u>PLANIFICATION DE L'AMENAGEMENT LOCAL</u>						550'000	22 748.40	0.00	22 748.40	22 748.40	0.00	
Maquette Ville de Genève		Mise à jour des modules existants et réalisation de 15 modules	352A	120.07	15. sept. 98	550'000	22 748.40	0.00	22 748.40	22 748.40	0.00	PA
<u>ACQUISITIONS DE TERRAINS</u>						1'200'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
Edouard-Rod 12, rue		Acquisition de la parcelle 1224, fe 33, Petit-Saconnex	292A/B	130.99	27. janv. 98	1'200'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PF
<u>DIVERS</u>						1'308'900	311 900.00	16 416.00	295 484.00	311 900.00	16 416.00	
Perle du lac		Reprise de la Perle du lac en fermage	999	150.99		311'900	311 900.00	16 416.00	295 484.00	311 900.00	16 416.00	PF
Fontaines et bassin du Mur des Réformateurs		Travaux pour l'équipement d'un dispositif de recirculation d'eau	338A	150.99	15. sept. 98	997'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA

B. Crédits en cours

LOGEMENTS

Nouveaux immeubles

	N° rapport CM	N° PFQ	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements an 1998	PA/PF
				733'900'683	685 715 404 61	257 020 696 21	428 694 705 40	86 435 449 30	29 991 345 71	
				108'379'122	113 374 081 87	18 398 002 56	94 976 079 31	6 543 820 75	534 964 80	
Royaume 14, Pâquis-Centre 3A	236A	11.13	03.juin.86	7'411'800	6 327 611 00	2 283 719 20	4 043 891 80	0 00	185 295 00	PA
Môle 19, Pâquis-Centre 2B	236A	11.14	03.juin.86	5'093'200	5 351 224 00	1 569 313 61	3 781 910 39	0 00	127 329 96	PA
Royaume 14, Pâquis-Centre 3A	236A	11.13	03.juin.86	3'875'200	5 753 646 35	1 302 591 15	4 451 055 20	0 00	0 00	PF
Môle 19, Pâquis-Centre 2B	236A	11.14	03.juin.86	3'884'800	5 987 805 55	155 200 00	5 832 605 55	27 798 00	0 00	PF
Louis-Favre 31-33/ Grand-Pré, rues, 3ème étape	272A	11.15	02.déc.86	37'684'000	43 260 504 10	6 937 367 75	36 323 136 35	23 000 00	0 00	PF
Pont-d'Arve, Prévost-Martin bd,rue	60A	11.23	24.mai.88	8'513'602	8 493 723 00	1 079 453 42	7 414 269 58	32 905 00	170 271 96	PA

Immeubles existants

Grottes 30, 30A et 32, rue	293A	12.99	25.janv.83	5'450'000	5 201 227 90	871 106 75	4 330 121 15	0 00	0 00	PF
Saint-Georges 3-5, bd	35A	12.23	01.mars.88	6'268'000	8 207 403 00	1 046 988 55	7 160 434 45	0 00	0 00	PF
Divers immeubles locatifs	122A	12.29	13.déc.88	2'000'000	1 747 036 05	1 064 970 00	682 066 05	193 949 50	0 00	PF
Divers bâtiments locatifs	8A	12.34	20.nov.91	6'502'000	4 288 406 55	1 434 184 25	2 854 222 30	368 475 00	0 00	PF
Chapelle 10, rue	158A	12.32	23.févr.93	2'579'000	3 218 018 94	0 00	3 218 018 94	65 206 00	0 00	PF
Divers bâtiments locatifs	178A	12.85	25.mai.93	700'000	576 570 27	140 000 00	436 570 27	84 412 54	0 00	PF
Divers bâtiments locatifs	300A	12.60	14.juin.94	6'652'400	6 081 221 81	438 780 00	5 642 461 81	854 061 42	0 00	PF
Montbrillant 28, rue	362A	12.82	11.avr.95	1'468'000	1 368 120 35	0 00	1 368 120 35	530 00	0 00	PF
Mintories, rue	13A	12.84	16.janv.96	223'000	202 143 95	44 599 96	157 543 99	- 17 125 00	22 299 96	PA
Cendrier 4 à 10, rue	26A	12.75	12.mars.96	5'320'000	4 919 353 19	0 00	4 919 353 19	3 118 255 95	0 00	PF
Divers immeubles locatifs	63A	12.85	16.avr.96	1'056'000	737 068 76	0 00	737 068 76	163 497 25	0 00	PF
Divers bâtiments locatifs	166A	12.84	11.mars.97	2'062'900	660 929 49	0 00	660 929 49	651 789 48	0 00	PF
Divers bâtiments publics	212A	12.98	24.juin.97	297'680	123 642 91	29 767 92	93 874 99	120 942 91	29 767 92	PA
Divers bâtiments locatifs	212A	12.98	24.juin.97	1'337'540	868 424 70	0 00	868 424 70	856 124 70	0 00	PF

INDUSTRIE, ARTISANAT, COMMERCE

Jeunes, route	202A	20.06	27.juin.89	5'680'000	2 232 567 04	2 091 199 55	141 367 49	173 158 14	90 000 00	PA
Halle de Rive	103A	20.15	18.sept.96	900'000	321 367 49	180 000 00	141 367 49	173 158 14	90 000 00	PA

ECOLES PUBLIQUES

Diverses écoles enfantines et primaires	229A	30.06	25.mars.86	5'550'000	5 546 037 40	2 280 098 47	3 265 938 93	0 00	184 999 92	PA
Diverses écoles enfantines et primaires	330A	30.10	03.mars.87	3'800'000	3 799 813 65	3 799 813 65	0 00	0 00	0 00	PA
Diverses écoles enfantines et primaires	325A	30.11	03.mars.87	7'100'000	7 076 476 00	4 020 321 66	3 056 154 34	0 00	354 999 96	PA
Diverses écoles enfantines et primaires	61A	30.16	26.avr.88	6'600'000	6 699 159 90	6 699 159 90	0 00	1 291 189 00	0 00	PA
Diverses écoles enfantines et primaires	158A	30.29	05.avr.89	5'600'000	5 598 641 40	2 547 944 89	3 050 696 51	0 00	373 333 32	PA
Frontenex, plateau	222A	30.22	20.mars.90	16'423'000	17 420 734 30	3 998 579 31	13 422 154 99	232 162 65	547 433 16	PA
Diverses écoles enfantines et primaires	286A	30.64	22.mai.90	2'000'000	1 996 117 00	976 644 32	1 019 472 68	0 00	133 333 32	PA
Zürich 28, rue	326A	30.45	15.janv.91	225'000	222 736 00	145 796 10	76 937 90	0 00	22 500 00	PA
Diverses écoles enfantines et primaires	392A/B	30.65	25.juin.91	3'585'000	3 099 860 95	1 175 552 00	1 924 308 95	0 00	179 250 00	PA
Ouches 17/19, H.-Golay 19/20, C.-Martin 26	14A	30.40	03.déc.91	4'710'000	2 800 000	0 00	2 800 000	0 00	0 00	PF
Village-Suisse 5, rue	145A	30.31	23.févr.93	13'286'000	13 257 042 85	2 258 222 56	10 998 820 29	120 146 55	438 533 28	PA
Ecole de Sécheron	171A	30.34	16.mars.93	1'090'000	1 090 000 00	218 000 60	871 999 40	0 00	72 866 60	PA
Diverses écoles enfantines et primaires	221A	30.66	18.janv.94	1'900'000	1 891 747 00	949 999 98	941 747 04	0 00	189 999 96	PA
Aire 44 avenue périmètre des Charmilles	268A	30.32	10.mai.94	25'560'300	27 621 621 39	3 275 705 92	24 345 915 47	2 359 785 39	852 009 96	PA
Les Genêts 14, chemin	394A	30.27	10.mai.95	19'430'000	16 197 884 37	2 022 257 64	14 175 426 73	7 300 805 87	779 763 32	PA
Allobroges 10, rue	399A	30.19	27.juin.95	17'978'000	16 384 693 74	1 797 799 76	14 586 893 98	6 380 813 00	641 799 84	PA
Edmond-Vaucher 50, avenue	400A	30.43	27.juin.95	80'000	88 832 65	54 000 00	34 832 65	6 303 25	18 000 00	PA
Grand-Pré 22, rue	400A	30.75	27.juin.95	668'000	513 646 58	240 899 92	272 746 66	11 978 85	80 299 92	PA
Duboule-M 2, chemin	39A	30.61	13.févr.96	963'410	819 295 50	192 681 92	626 613 58	21 486 00	96 340 92	PA
Champ-Baron/Genêts 14, chemin	413A	30.27	18.sept.96	1990'942	259 236 37	101 003 00	158 233 37	181 233 37	23 000 00	PA
Vieux-Grenadiers 15, rue	127A	30.41	03.déc.96	4'658'000	1 710 649 53	305 199 84	1 405 449 69	1 199 532 30	152 599 92	PA
Peupliers 15, rue	115A1	30.30	14.janv.97	6'104'375	4 029 668 01	0 00	4 029 668 01	2 379 442 18	0 00	PA
Peupliers 15, rue	183A	30.30	13.mai.97	422'253	234 359 00	166 199 00	68 160 00	68 160 00	166 199 00	PA
Ouches 19, chemin	239A	30.40	02.déc.97	890'000	891 800 00	0 00	891 800 00	891 800 00	0 00	PF

CULTURE ET LOISIRS

Bibliothèques, discothèques, vidéothèques

Bibliothèques municipales	224A	41.15	26.mai.93	380'000	368 730 00	158 330 68	210 399 32	0 00	31 666 68	PA
Bibliothèque publique et universitaire	403A	41.19	05.déc.95	2'000'000	989 642 95	581 421 62	388 221 33	480 640 05	189 999 92	PA
Bastions, parc	165A	41.18	13.mai.97	2'176'340	1 331 218 21	46 500 00	1 284 718 21	1 146 262 42	46 500 00	PA

				Numéro rapport CM	Numéro PFQ	Date de vote	Montant net crédit vote	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/ PF
<b>Musées, conservatoire et jardin botaniques, expositions</b>													
Musée Ariana	Transformation et restauration du bâtiment	31A	42 05	21 févr.84	19'870'000			22 196 803.35	18 294 231.78	3 902 571.57	372 646.00	1 324 666.67	PA
Charles-Galland 2 rue, MAH	Réalisation et informatisation de l'inventaire des collections	360A	42 07	23 juin 87	3'150'000			3 009 037.90	2 709 037.90	300 000.00	300 000.00	300 000.00	PA
Musée d'art et d'histoire	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 90	13 févr.96	500'000			444 444.97	199 999.96	244 445.01	14 564.87	99 999.96	PA
Cabinet des estampes	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 91	13 févr.96	80'000			80 013.75	31 999.96	48 013.79	140.35	15 999.96	PA
Centre iconographique genevois	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 92	13 févr.96	50'000			27 391.75	15 891.71	11 500.04	21 500.00	9 999.96	PA
Musée Ariana	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 93	13 févr.96	70'000			68 840.30	27 999.96	40 840.34	2 000.00	13 999.96	PA
Musée d'histoire des Sciences	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 94	13 févr.96	80'000			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Musée de l'Horlogerie	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 95	13 févr.96	70'000			70 460.00	27 999.96	42 460.04	0.00	13 999.96	PA
Musée des instruments anciens de musique	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 96	13 févr.96	10'000			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Musée d'Ethnographie	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 97	13 févr.96	40'000			40 001.90	15 999.96	24 001.94	0.00	7 999.96	PA
Muséum	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 98	13 févr.96	50'000			43 630.73	19 999.96	23 630.77	0.00	9 999.96	PA
Conservatoire et jardin botaniques	Crédit destiné à financer les acquisitions	41A	42 99	13 févr.96	30'000			13 751.00	12 000.00	1 751.00	6 361.00	6 000.00	PA
Impératrice 1, chemin	Rénovation de la serre dite jardin d'hiver et de deux petites serres	154A	42.15	18.févr.97	4'046'000			3 083 180.35	0.00	3 083 180.35	1 808 458.64	0.00	PA
<b>Théâtres, concerts</b>													
Corps de musique populaire	Participation au renouvellement des uniformes et équipements	227A	43 99	02.juin.82	743'917			739 415.10	739 415.10	0.00	0.00	0.00	PA
Louis-Favre 31-33/ Gd-Pré 9, rues	Aménagement d'un théâtre dans le centre artisanal	242A	43 29	14.sept.83	150'000			149 995.00	120 000.00	29 995.00	0.00	30 000.00	PA
Grand-Théâtre	Remplacement de la mécanique de dessus de scène	280A	43 09	12.avr.94	17'605'000			13 436 128.94	1 512 489.98	11 923 638.96	8 910 072.55	586 833.24	PA
Billetterie informatisée	Mise en place d'un réseau de billetterie informatisée	309A	43.25	28.juin.94	1'000'000			454 140.50	281 585.81	172 554.69	11 757.40	78 785.81	PA
<b>Protection des monuments, sites, biens culturels</b>													
Basilique Notre-Dame	Subvention à la Fondation pour la conservation de la Basilique	135A	44 99	11 oct.77	1'450'000			1 400 000.00	1 400 000.00	0.00	0.00	0.00	PA
Musée Ariana	Construction d'un abri pour la protection des biens culturels	31A	44 02	21.févr.84	3'450'000			3 070 803.20	2 450 831.70	619 971.50	0.00	172 500.00	PA
Temple de Saint-Gervais	Subventionnement communale des travaux de restauration du bâtiment	66A	44 08	26.avr.88	5'461'500			4 236 550.70	4 236 550.70	0.00	0.00	553 984.00	PA
Cathédrale Saint-Pierre	Subv. à la Fondation pour la conservation de la Cathédrale	131A	44 09	17.janv.89	3'695'000			3 335 608.00	3 335 608.00	0.00	0.00	77 330.00	PA
Synagogue place	Subvention pour la restauration de la synagogue	208A	44 21	14.oct.97	150'000			150 000.00	49 999.92	100 000.08	150 000.00	49 999.92	PA
<b>Mass-Média</b>													
Télé-réseau 022	Participation au capital-actions de la société Télégenève SA	247A	45 99	03.juin.86	2'500'000			2 449 999.00	0.00	2 449 999.00	0.00	-1 887 472.00	PA
<b>Autres loisirs</b>													
Wilson, quai	Construction d'une maison des enfants	251A	46 42	13 févr. 80	1'710'000			27 000.00	27 000.00	0.00	0.00	0.00	PA
50ème anniversaire de l'ONU	Participation de la Ville à diverses manifestations	351A	46 99	08.nov.94	1'225'000			1 215 085.85	735 000.00	480 085.85	0.00	245 000.00	PA
Saint-Jean, (sur la couverture des voies CFF)	Construction d'une maison de quartier et d'un marché couvert	153A	46 15	14.janv.97	4'898'000			4 242 149.23	0.00	4 242 149.23	3 185 245.94	0.00	PA
Volontaires 4, place	Réaménagement intérieur, remise en état des structures de l'Usine	251A	46 05	24.juin.97	4'945'100			2 010 871.17	0.00	2 010 871.17	2 010 871.17	0.00	PA
Montbrillant 14, rue	Réfection de la toiture, renforcement des structures	182A1/B	46 50	09.sept.97	500'000			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PF
Carouge 52, rue	Réfection de la salle communale de Plainpalais	215A/B	46 17	14.oct.97	10'000'000			613 216.94	0.00	613 216.94	613 216.94	0.00	PA
<b>SPORTS</b>													
							24'598'092	23 510 931.37	6 364 691.11	17 146 240.26	14 370.00	908 032.80	
Centre sportif des Vernets	Rénovation partielle de la piscine et de la patinoire fermée	299A	50 03	02.déc.86	1'950'000			1 738 122.20	1 738 122.20	0.00	0.00	0.00	PA
Centre sportif des Vernets	Travaux de sécurité et rénovation partielle de la patinoire couverte	33A	50 12	17.mars.92	13'733'092			12 899 489.72	2 550 502.63	10 348 987.09	14 370.00	457 769.64	PA
Piscine des Vernets	Rénovation de la piscine	179A	50 18	22.juin.93	8'915'000			8 873 319.45	2 076 066.28	6 797 253.17	0.00	450 263.16	PA
<b>SOCIAL</b>													
							18'605'000	15 159 219.93	5 154 327.40	10 004 892.53	196 642.05	739 333.20	
<b>Enfants, jeunes</b>													
Wilson, quai	Construction d'une crèche	251A	61 17	13 févr.90	2'670'000			42 000.00	42 000.00	0.00	0.00	0.00	PA
<b>Personnes âgées</b>													
Mollebeau 1 rue, "Les Tilleuls"	Transformation et agrandissement des bâtiments de la pension	198A	63 01	05.nov.85	13'850'000			12 201 822.50	4 781 327.40	7 440 495.10	134 390.00	508 333.20	PA
Charles-Galland à Vessy	Transformation légère du bâtiment	376A	63 14	09.mai.95	1'200'000			1 396 787.00	240 000.00	1 156 787.00	0.00	120 000.00	PA
Nouvelle Roseraie	Rénovation du bâtiment	48A	63 99	11.oct.95	660'000			1 293 610.43	66 000.00	1 227 610.43	62 252.05	66 000.00	PA
<b>Centres sociaux et autres locaux</b>													
Coopérative "Renouveau de Saint-Jean"	Achat d'une part sociale	157A	64 12	14.janv.97	225'000			225 000.00	45 000.00	180 000.00	0.00	45 000.00	PA

		Número rapport CM	Número PFG	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/ PF
<b>SECURITE PUBLIQUE</b>					14'037'298	12 336 450.04	7 746 634.22	4 589 815.82	514 399.56	1 318 613.47	
<b>Police du feu</b>											
Bataillon des sapeurs-pompiers volontaires	Modernisation du parc des véhicules	259A	73 99	05.sept.86	795 000	789 776.00	789 776.00	0.00	0.00	0.00	PA
Parc de véhicules du SIS	Modernisation du parc des véhicules	50A	73 99	29.mars.88	3'198'000	3 186 457.00	3 186 457.00	0.00	0.00	563 101.35	PA
Service d'incendie et de secours	Remplacement du système d'alarme à domicile des agents feu	135A	73 06	03.nov.92	582'500	450 929.07	291 249.92	159 679.15	23 715.72	58 249.92	PA
Société de sauvetage de Genève	Subvention unique destinée au remplacement du bateau	187A	73 13	02.juin.93	100'000	100 000.00	100 000.00	0.00	100 000.00	100 000.00	PA
Cie sapeurs-pompiers volontaires	Renouvellement des fourgons	232A	73 14	18.janv.94	784'000	784 000.00	389 726.92	374 273.08	128 638.50	78 399.92	PA
Service d'incendie et de secours	Renouvellement du parc des véhicules	238A	73 16	18.janv.94	2'270'000	1 840 804.95	907 999.92	932 805.03	112 642.35	226 999.92	PA
Réseau des hydrants	Remise en état du réseau des hydrants souterraines	335A	73 15	13.sept.94	835'500	884 214.95	250 850.00	633 584.95	220 769.69	83 550.00	PA
Réseau de télécommunications du SIS	Implantation d'un réseau interne de télécommunications	402A	73 06	10.mai.95	150'000	139 268.52	45 000.00	94 268.52	5 526.90	15 000.00	PA
Cie des sapeurs-pompiers volontaires	Renouvellement de 4 fourgons	12A	73 18	05.déc.95	807'000	804 383.55	161 400.00	642 983.55	0.00	80 700.00	PA
<b>Protection Civile</b>											
Le Corbusier, groupe scolaire	Construction poste de commandement et sanitaire sous l'école	128A	74 99	22.janv.85	1'280'000	690 117.05	426 392.87	263 724.18	0.00	31 999.92	PA
Frontenex 62, route	Construction d'un poste sous la caserne du SIS, rive gauche	320A	74 05	31.mars.87	1'092'000	911 996.00	418 632.81	493 363.19	0.00	36 399.96	PA
Pont d'Arve/Prévost-Martin, bd/rue	Construction d'un abri public	80A	74 99	24.mai.88	192'298	29 081.00	13 386.06	15 694.94	0.00	3 845.88	PA
Baudt 2-4, Cercle 7, rues	Part de la Ville de Genève à la construction d'un abri	196A	74 38	12.sept.89	397'000	319 848.00	319 848.00	0.00	0.00	0.00	PA
Aire avenue, quartier de Cayla	Construction d'un poste d'attente et d'un poste sanitaire	309A	74 08	12.sept.90	871'000	756 456.45	205 757.88	550 698.57	0.00	29 033.28	PA
Clairière, chemin	Subventionnement de l'abri de protection civile	44A	74 39	03.déc.91	305'000	106 632.20	106 632.20	0.00	0.00	0.00	PA
Péninère dit des Charmilles	Construction d'un ouvrage P.C.	268A	74 11	10.mai.94	400'000	562 485.30	133 724.64	428 760.66	148 391.10	13 333.32	PA
<b>HYGIENE ET SALUBRITE PUBLIQUE</b>					30'926'000	37 608 511.40	22 543 728.85	15 064 782.55	- 137 094.82	606 076.63	
<b>Protection des eaux</b>											
Corraterie rue, Rive rond-point	Part à la construction d'une gaine technique	57A	81 02	17.avr.84	13'837'000	21 337 093.13	7 273 690.57	14 063 402.56	- 283 476.37	461 233.32	PA
St-Jean/Bevédère/Château/Beau-Site, rues	Construction collecteurs système séparatif, reconstruction chaussées	246A	81 05	20.mars.90	2'510'000	2 305 194.96	2 305 194.96	0.00	30 643.25	30 643.25	PA
Alcide-Jentzer rue, tronçon Cluse/Roseraie	Construction d'un collecteur d'eaux pluviales	253A	81 08	24.avr.90	1'015'000	545 782.00	545 782.00	0.00	0.00	0.00	PA
L'Essor chemin / Concorde avenue	Construction collecteurs, aménagement hors-lignes au ch. des Sports	36A	81 08	20.nov.91	1'260'000	1 096 741.90	1 096 741.90	0.00	0.00	0.00	PA
Trembley, route	Construction d'un collecteur et réfection de la canalisation	182A	81 08	22.juin.93	4'056'000	4 196 112.45	4 196 112.45	0.00	11 000.00	11 000.00	PA
Plateau de Frontenex	Constr. collecteur d'eaux pluviales entre plateau et lac	43A	81 04	13.févr.96	4'652'000	4 974 681.17	4 728 269.97	246 411.20	53 412.55	192 998.65	PA
Patru, rue (Uni Mail)	Construction d'un collecteur d'eaux usées	108A	81 12	25.juin.96	383'000	231 703.84	231 703.84	0.00	0.00	0.00	PA
<b>Enlèvements et traitements des déchets</b>											
Enlèvement et traitement des déchets	Mise en oeuvre de collectes de résidus ménagers	274A	82 99	27.juin.90	553'000	476 215.70	476 603.70	- 388.00	32 307.85	45 493.75	PA
Division de la Voirie	Renouvellement des véhicules et engins spécifiques	37A/B	82 15	18.sept.96	1'900'000	1 850 298.75	1 094 941.96	755 356.79	19 017.90	189 999.96	PA
<b>Cimetières et Crématoires</b>											
Vieusesux, secteur	Part aux aménagements réalisés par la Sté coopérative d'habitation	41A	84 99	22.avr.80	120'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Châtelaine, cimetière	Travaux de refonte du réseau d'eau et de réfection des allées	308A	84 99	03.mars.87	640'000	594 687.50	594 687.50	0.00	0.00	60 705.00	PA
<b>PARCS PUBLICS, CHEMINS PEDESTRES</b>					41'196'500	43 169 382.39	20 964 793.49	22 204 588.90	4 266 653.36	1 615 974.80	
Préaux, parcs et promenades publics	Installation de places de jeux pour les enfants	158A	90 99	10.nov.81	2'500'000	2 484 772.30	2 484 772.30	0.00	0.00	0.00	PA
Catalogue et planification des plantations	Quadrillage topographique des parcs, contrats de culture des végétaux	273A	90 02	23.nov.82	1'300'000	1 259 212.65	1 259 212.65	0.00	8 577.00	71 636.96	PA
Rues Basses et Molard, place	Aménagement définitif de la zone piétonne	271A	90 99	04.nov.88	9'800'000	13 261 875.95	6 939 916.71	6 321 959.24	0.00	489 999.96	PA
Préaux, parcs et promenades	Installation de place de jeux pour enfants	307A	90 07	03.mars.87	3'000'000	2 996 617.25	2 996 617.25	0.00	0.00	0.00	PA
Seujet, barrage de régularisation	Part à la construction d'une passerelle et d'une écluse	297A	90 99	31.mars.87	7'195'000	10 473 438.20	3 026 239.97	7 447 198.23	0.00	239 833.32	PA
Place de jeux pour enfants	Installation de places de jeux dans les préaux et les parcs	256A	90 41	12.juin.90	2'500'000	1 997 760.30	1 938 340.90	59 419.40	75 995.30	16 575.90	PA
Quai de l'île et des Moulins	Remise en état des quais	342A	90 16	15.janv.91	904'000	848 452.70	843 393.95	5 058.75	39 837.65	34 778.90	PA
Minoterie, rue	Aménagement du parc des Minoterie	13A	90 55	16.janv.96	1'326'000	1 120 316.90	132 600.00	987 716.90	244 523.80	66 300.00	PA
Parc la Grange	Remplac. des réseaux d'arrosage et défense incendie	43A	90 11	13.févr.96	563'500	523 734.83	112 699.96	411 034.87	369 138.76	56 349.96	PA
Patrimoine arborisé de la VGE	Financement des contrats de culture	32A	90 59	04.juin.96	2'500'000	2 399 677.05	499 999.96	1 899 677.09	354 988.90	249 999.96	PA
Pâquis 52, rue	Aménagement de l'esplanade publique	77A	90 57	18.sept.96	250'000	243 451.20	99 999.96	143 451.24	0.00	49 999.96	PA
Saint-Jean, quartier	Aménag. de surface de la couverture des voies CFF	114A	90 15	12.nov.96	871'500	5 168 969.46	580 999.96	4 587 969.50	2 949 558.85	290 499.96	PA
Jeux et loisirs pour les adolescents	Installation d'équipement de jeux et loisirs	181A	90 48	11.mars.97	500'000	377 237.25	49 999.92	327 237.33	210 166.75	49 999.92	PA
Parc/Terrassière/Chapelle/Frontenex, rues/avenue	Aménagement d'un parc sur la parcelle 2203, fe 12, Eaux-Vives	196A	90 99	24.juin.97	143'000	13 866.35	0.00	13 866.35	13 866.35	0.00	PA
<b>VOIES DE COMMUNICATION (TRAFIC)</b>					156'339'509	155 106 094.73	67 062 456.64	88 043 638.09	9 034 250.03	7 039 683.74	
<b>Réseau des rues et routes</b>											
Bout-du-Monde/ Malagnou, routes	Construction d'une liaison routière	38A	101 01	14.mars.72	9'210'000	8 932 641.85	8 898 866.60	33 775.25	33 775.25	0.00	PA
Le Corbusier	Construction rues et collecteurs entre les rues Malagnou/ Florissant	200A	101 02	10.déc.74	1'570'000	1 200 592.35	1 038 619.70	161 972.65	161 972.65	0.00	PA
Conseil-Général, Général-Dufour, Candolle	Travaux divers	6A	101 99	04.nov.75	160'000	170 747.55	170 747.55	0.00	0.00	0.00	PA

	N° rapport CM	N° PFO	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/PF
<b>Pistes cyclables</b>										
Montbrillant/Voie-Creuse, rue/chemin		351A	101.04	19.mai.87	4'920'000	4 919 864.55	4 919 864.55	0.00	0.00	PA
Grottes/Industrie, rues		29A	101.05	01.mars.88	1'070'000	927 833.70	927 833.70	0.00	0.00	PA
Lamarlin/Lotard, rues		109A	101.06	04.oct.88	950'000	800 587.45	800 587.45	0.00	3 280.20	9 727.55 PA
Transports publics genevois		116A	101.07	29.nov.88	1'273'000	944 768.20	944 768.20	0.00	0.00	12 314.15 PA
Gravière, chemin		137A	101.09	04.avr.89	1'050'000	789 913.60	789 110.15	20 803.45	0.00	105 000.00 PA
Bout-du-Monde, route		159A	101.13	25.avr.89	1'787'000	1 313 963.00	1 313 963.00	0.00	0.00	0.00 PA
Tuiliers/Rosemont/Grange-Canal, ch./av.		144A	101.16	25.avr.89	6'085'000	6 609 864.75	2 500 259.61	4 109 605.14	4 708.95	303 249.98 PA
Quartier des Genêts		179A	101.10	23.mai.89	3'155'000	2 097 347.50	2 097 347.50	0.00	22 798.60	22 798.60 PA
Cluse, boulevard		339A	101.11	15.janv.91	5'218'000	3 925 107.90	3 925 107.90	0.00	700 769.40	700 769.40 PA
Louis-Favre, rue		366A	101.20	03.déc.91	13'907'364	10 295 494.18	8 243 450.80	2 052 043.38	26 582.60	463 578.80 PA
Aménagement du domaine public		40A	101.15	07.avr.92	1'500'000	1 300 350.50	550 785.40	749 565.10	32 931.35	150 000.00 PA
Pont de Vessy		77A	101.80	07.avr.92	2'198'000	1 459 813.15	1 228 710.72	231 102.43	39 957.05	219 799.92 PA
Aire, avenue		94A	101.60	06.oct.92	1'450'000	1 411 616.85	810 588.88	601 047.99	0.00	144 999.98 PA
Ligne 13, TPG		100A	101.45	03.nov.92	1'981'000	1 880 407.10	1 880 407.10	0.00	37 247.90	37 247.90 PA
Pistes cyclables		205A	101.79	12.oct.93	4'509'000	3 325 081.05	1 123 750.00	2 201 331.05	0.00	225 450.00 PA
Divers ouvrages d'art		251A/B	101.88	15.févr.94	3'300'000	2 581 892.08	879 999.96	1 701 892.12	902 889.98	219 999.98 PA
Ligne de Tramway 16		379A	101.60	09.mai.95	3'434'000	2 858 825.65	686 799.24	2 172 026.41	623 268.34	228 933.24 PA
Beau-Soleil, chemin		91A	101.80	25.juin.96	12'590'000	12 145 800.29	8 280 273.80	3 865 526.49	2 445 954.96	659 075.83 PA
Rive rue, tronçon Longemalle/Italie		89A	101.70	18.sept.96	1'136'000	813 002.11	780 342.57	32 659.54	313 773.79	281 114.25 PA
Sources/ Prévost-Martin, rues		P099E	101.50	16.oct.96	2'500'000	1 905 250.94	199 999.96	1 705 250.98	713 683.35	99 999.98 PA
Mont-Blanc/G.-Ador quais/Délices, pont/Dorcières, place		148A	101.70	11.mars.97	2'110'000	1 484 151.54	1 444 690.55	39 460.99	1 079 177.24	1 039 716.25 PA
		199A/B	101.62	24.juin.97	2'333'000	345 900.38	0.00	345 900.38	345 900.38	0.00 PA
<b>Places, rues résidentielles, rue à trafic modéré</b>										
Voies CFF		121A	102.02	13.déc.88	56'400'000	73 882 723.45	9 390 438.95	64 472 284.50	714 080.75	1 128 000.00 PA
Baudin 2-4, Cercle 7, rues		196A	102.28	12.sept.89	827'500	592 138.85	592 138.85	0.00	0.00	517 138.85 PA
Maison des arts du Grütli		299A	102.05	12.juin.90	1'154'045	1 089 193.25	1 089 193.25	0.00	0.00	0.00 PA
Diverses rues		5A	102.14	05.déc.85	3'061'600	1 300 206.97	408 213.60	891 993.37	652 591.84	204 106.60 PA
Diverses voies publiques		64A	102.39	04.juin.96	2'500'000	821 216.01	333 333.16	487 882.85	178 609.47	168 668.60 PA
<b>Parkings publics</b>										
Parking du Prieuré		142A	103.99	20.juin.89	3'000'000	3 000 000.00	832 485.96	2 167 514.04	0.00	99 999.98 PA
<b>ADMINISTRATION GENERALE</b>										
Equipement informatique		360A	110.05	23.juin.87	2'620'000	2 835 724.26	1 337 735.36	1 497 988.90	538 251.18	489 999.98 PA
Mobilier et équipement de bureau		343A	110.06	16.déc.87	3'900'000	3 670 118.88	3 669 520.78	598.10	41 102.40	40 504.30 PA
Divers bâtiments publics		363A	110.10	16.avr.91	5'119'000	4 381 156.28	3 317 101.16	1 064 055.12	0.00	511 899.98 PA
Télécommunication		1A	110.11	19.nov.91	7'500'000	6 646 292.90	1 914 894.05	4 731 398.85	280 328.15	375 000.00 PA
Réseau télématique		2A	110.11	19.nov.91	3'500'000	2 886 811.03	2 857 667.78	29 143.25	280 179.68	251 036.43 PA
Base de données du patrimoine		3A	110.12	19.nov.91	1'832'000	983 756.45	942 690.05	41 066.40	185 306.00	144 239.60 PA
Divers bâtiments publics		113A	110.17	01.déc.92	2'854'700	2 503 619.50	1 187 125.60	1 316 493.90	0.00	237 891.60 PA
Divers bâtiments publics		177A	110.20	25.mai.93	1'100'000	857 236.50	549 999.92	307 236.58	53 417.55	109 999.92 PA
Administration municipale		203A	110.99	23.juin.93	5'000'000	5 673 241.10	5 000 000.04	673 241.06	0.00	1 000 000.04 PA
Divers travaux en Ville de Genève		299A	110.99	12.avr.94	2'800'000	3 277 637.74	559 999.92	2 717 637.82	633 072.83	139 999.92 PA
Administration municipale		326A	110.34	11.oct.94	500'000	494 000.00	149 999.92	344 000.08	0.00	49 999.92 PA
Divers bâtiments publics		345A	110.20	17.janv.95	1'425'000	1 407 105.52	272 333.03	1 134 772.49	174 439.48	93 666.31 PA
Administration municipale		364A	110.34	14.mars.95	1'844'000	1 710 932.00	553 199.92	1 157 732.08	0.00	184 399.92 PA
Plan informatique quadriennal (1ère tranche 95)		366A	110.35	14.mars.95	3'680'000	3 213 196.71	2 037 999.96	1 175 196.75	188 810.23	735 999.98 PA
Divers bâtiments publics		347A	110.18	11.avr.95	6'411'700	5 469 089.35	672 094.66	4 596 994.69	210 299.00	276 998.16 PA
Information		388A	110.99	12.sept.95	80'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00 PA
Plan informatique quadriennal (2ème tranche 95)		3A	110.30	10.oct.95	3'785'000	3 359 011.09	1 513 999.96	1 845 011.13	77 348.33	756 999.98 PA
Administration municipale		60A	110.34	13.mars.96	1'257'000	1 091 041.75	251 400.00	839 641.75	0.00	125 700.00 PA
Système d'information		88A	110.30	18.sept.96	993'000	525 489.50	198 600.00	326 889.50	192 046.08	198 600.00 PA
Administration municipale		169A	110.34	14.janv.97	1'031'000	867 505.75	103 099.92	764 405.83	67 088.80	103 099.92 PA
Administration municipale		168A	110.45	18.févr.97	375'825	302 803.60	47 565.00	255 238.60	71 499.10	47 565.00 PA
Contrôle de gestion		188A	110.99	05.mai.97	100'000	33 739.20	16 869.60	16 869.60	16 869.60	16 869.60 PA
Divers bâtiments publics et administratifs		191A	110.20	09.sept.97	1'322'500	789 292.10	88 188.64	701 125.46	789 292.10	88 188.64 PA
Divers bâtiments sportifs		205A	110.18	11.nov.97	2'319'200	228 717.02	115 959.96	112 757.06	228 717.02	115 959.96 PA
Divers bâtiments publics		224A	110.18	11.nov.97	3'059'100	1 531 016.73	152 955.00	1 378 061.73	1 531 016.73	152 955.00 PA
<b>PLANIFICATION DE L'AMENAGEMENT LOCAL</b>										
Ville de Genève		192A	120.01	25.févr.86	950'000	898 697.05	898 697.05	0.00	9 500.00	9 500.00 PA
Ville de Genève		193A	120.05	28.nov.89	1'300'000	1 297 049.55	1 297 049.55	0.00	0.00	0.00 PA

OPERATIONS FINANCIERES

Société TV Léman  
Société TV Léman  
Promotion économique  
Swiss World Airways SA

Participation de la Ville au capital-action  
Participation de la Ville au capital-action  
Création d'un fonds municipal de promotion économique  
Participation au capital

DIVERS

Association des villes messagères de la Paix  
Femey-Voltaire  
Inventaire du patrimoine architectural  
Grottes 26, rue

Crédit extraordinaire pour la tenue d'une assemblée générale annuelle  
Soutien à l'acquisition du château Voltaire  
Réalisation d'un inventaire et d'un plan de rénovation  
Mandat d'étude des travaux de réhabilitation de l'immeuble

	Numéro rapport CM	Numéro PFQ	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/ PF
				22 800'000	20 280 000 00	2 279 999 92	18 000 000 08	20 000 000 00	2 214 399 92	
	378A	140 04	14 févr. 95	28'000	28 000 00	28 000 00	0 00	0 00	16 800 00	PA
	118A	140 99	10 oct. 95	272'000	252 000 00	252 000 00	0 00	0 00	197 600 00	PA
	170A	140 99	15 avr. 97	20'000'000	20 000 000 00	1 999 999 92	18 000 000 08	20 000 000 00	1 999 999 92	PA
	254A	140 99	03 déc. 97	2'500'000	0 00	0 00	0 00	0 00	0 00	PA
				1'270'000	273 119 90	252 363 56	20 756 34	71 279 25	81 170 91	
	183A	150 99	16 mars 93	300'000	171 192 65	171 192 65	0 00	0 00	0 00	PA
	185A	150 99	11 mars 97	250'000	0 00	0 00	0 00	0 00	0 00	PA
	167A	150 99	13 mai 97	700'000	82 797 25	77 170 95	5 626 30	52 149 25	77 170 95	PA
	155Abis	150 99	15 oct. 97	20'000	19 130 00	3 999 96	15 130 04	19 130 00	3 999 96	PA

C. Crédits terminés dans l'année

LOGEMENTS

Nouveaux immeubles

				252'660'809	264 980 393.04	05 614 559.69	169 365 833.35	2 301 116.67	8 681 811.80		
Louis-Favre 31-33/ Grand-Pré	Aménagement espaces publics et place, création d'une crèche	272A	11.15	02.déc.86	2'656'000	6 004 136.00	1 635 119.07	4 369 016.93	0.00	132 789.92	PA
Jonction, rond-point	Construction d'un immeuble de logement et commerces	17A	11.20	01.mars.88	14'400'000	16 431 631.10	3 257 279.65	13 174 351.45	0.00	0.00	PF
Pont-d'Arve, Prévost-Martin bd/rue	Construction d'un ensemble locatif et administratif, part locative	60A	11.23	24.mai.88	14'894'100	16 114 966.45	2 493 349.70	13 621 616.75	0.00	0.00	PF

Immeubles existants

Royaume 10-12, rue	Rénovation légère des immeubles	142A	12.99	05.mars.85	450'000	235.80	0.00	235.80	0.00	0.00	PF
Divers immeubles locaux	Travaux d'amélioration, d'isolation et de maintenance	124A	12.30	07.févr.89	6'700'000	6 028 795.05	2 562 658.30	3 466 136.75	0.00	0.00	PF
Gd-Rue 26, St-Germain 3, Boulangerie 3-5 rues	Réhabilitation et restauration des immeubles	107A2	12.27	04.avr.89	9'175'000	8 788 290.85	5 053 606.00	3 734 684.85	24 606.00	0.00	PF
Duboule-Moise 1, chemin	Réfection de la toiture et des façades	138A	12.39	25.avr.89	70'000	35 313.00	0.00	35 313.00	0.00	0.00	PF
Lausanne 31, rue	Réfection des façades et de l'intérieur de l'immeuble	138A	12.42	25.avr.89	167'012	165 899.00	0.00	165 899.00	0.00	0.00	PF
Cordiers 8, rue	Rénovation de l'immeuble	138A	12.43	25.avr.89	169'711	164 626.35	0.00	164 626.35	0.00	0.00	PF
Lyon 35-37, rue	Rénovation des immeubles	138A	12.99	25.avr.89	767'713	743 529.00	0.00	743 529.00	51 000.00	0.00	PF
Goëtz-Monin 8, rue	Rénovation de l'immeuble	97A	12.49	23.juin.92	180'000	203 427.00	0.00	203 427.00	1 900.00	0.00	PF
Asters, Hoffmann, Servette, Schaub	Réfection des façades du groupe d'immeubles	374A	12.95	11.avr.95	3'400'000	2 795 990.86	0.00	2 795 990.86	134 550.68	0.00	PF
Etuves 3-5, rue	Acquisition Pa 5576, et part.5575, fe 47,section Cité	33A	12.45	14.mai.96	300'000	297 459.60	0.00	297 459.60	0.00	0.00	PF

INDUSTRIE, ARTISANAT, COMMERCE

Volontaires 4 place, ex. U.G.D.O.	Remise en état de la structure du bâtiment, aménagement en ateliers	389A	20.99	23.juin.87	4'320'000	3 940 159.60	2 446 169.45	1 493 990.15	0.00	216 000.00	PA
-----------------------------------	---	------	-------	------------	-----------	--------------	--------------	--------------	------	------------	----

ECOLES PUBLIQUES

Dumas 28, avenue	Acq. capital-actions St Dumas-Pléiades B, PA 2312, fe 77	221A	30.12	19.déc.89	2'288'000	2 296 492.50	1 168 776.17	1 127 716.33	0.00	76 286.67	PA
Camille-Martin 22 et 28, rue	Acq. des Pa 1487,1493, fe 48, sct Pt-Saconnex	228A	30.40	19.déc.89	1'775'000	1 780 491.75	433 389.97	1 347 101.78	0.00	59 186.67	PA
Trait-d'Union 8-12-14, chemin	Acq. des Pas 849,857,859,3352,3438, fe 32, sct Pt-Saconnex	227A	30.53	19.déc.89	1'600'000	1 604 895.00	337 324.93	1 267 570.07	- 13 400.00	53 333.33	PA
Aire 42, avenue	Acquisition de 8.000m2 de la PA 3.330C	213A	30.32	13.févr.90	4'441'000	4 584 966.00	0.00	4 584 966.00	0.00	0.00	PF
Aire avenue, quartier de Cayla	Construction d'un groupe scolaire	309A	30.25	12.sept.90	19'264'600	18 598 409.50	4 676 053.89	13 922 355.61	0.00	642 153.24	PA
Micheli-du-Crest 17, rue	Acq. Pa 765, fe 37, sct Plainpalais	331A	30.23	20.nov.90	3'850'000	3 858 042.50	831 594.23	3 026 448.27	0.00	128 333.33	PA
Necker 4, rue	Restauration et aménagement des combles de l'école	144A	30.52	19.janv.93	4'500'000	4 193 704.00	750 000.00	3 443 704.00	0.00	150 000.00	PA
Micheli-du-Crest 17, rue	Construction d'un demi-groupe scolaire, aménagement des combles	134A	30.23	23.févr.93	14'000'000	14 334 645.15	2 270 333.12	12 064 312.03	441 134.35	466 666.56	PA
Ecole de Sécheron	Réhabilitation de l'école	171A	30.34	16.mars.93	8'064'000	8 369 328.70	1 986 500.00	6 382 828.70	154 487.00	403 200.00	PA
De-Châteaubriand 3, rue	Construction d'un pavillon provisoire d'un demi-groupe scolaire	180A	30.63	16.mars.93	3'977'000	3 809 504.65	1 978 499.84	1 631 004.81	45 130.00	397 699.92	PA
Baulce 10 rue, quartier des Grottes, ilots 14	Etude d'un demi-groupe scolaire définitif avec salle de gym	273A	30.71	16.nov.93	630'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Moulins-Raichlen, rue	Achat des PA 901, 902, partie 903/2, 904, 905, 905/1 et 2497, fe 45	331A	30.69	11.oct.94	3'650'000	3 738 790.85	0.00	3 738 790.85	0.00	0.00	PF
Eaux-Vives 82-84, rue	Aménagement des combles de l'école	349A	30.72	14.févr.95	150'000	47 039.63	0.00	47 039.63	0.00	0.00	PA
Edmond-Vaucher 50, avenue	Restauration et aménagement de la maison Villars	400A	30.43	27.juin.95	1'045'000	1 031 088.75	313 499.96	717 588.79	- 4 030.00	104 499.96	PA

CULTURE ET LOISIRS

Musées, conservatoire et jardin botaniques, expositions

Villa Bartholoni, Musée histoire des sciences	Transformation et restauration du bâtiment	270A	42.03	22.févr.83	6'733'000	6 756 794.20	6 189 264.15	567 530.05	30 402.50	123 300.00	PA
Musée d'art et d'histoire	Travaux de transformation, de rénovation et de restauration	43A	42.09	05.mai.92	6'314'000	6 653 377.12	1 550 198.47	5 103 178.65	206 379.00	355 699.92	PA
Serres de Pregny	Sauvegarde des anciennes serres	281A	42.99	15.mars.94	2'984'042	3 610 882.95	784 831.61	2 826 051.34	0.00	198 936.13	PA

Théâtres, concerts

Victoria-Hall	Réfection-restauration du bâtiment	200A	43.05	17.sept.85	7'550'000	13 941 763.74	12 214 709.73	1 727 054.01	18 271.24	503 333.28	PA
Théâtre de la Comédie	Rénovation du bâtiment et des installations	183A	43.06	26.nov.85	3'450'000	3 782 608.10	2 126 039.65	1 656 568.45	0.00	172 500.00	PA
Sainte-Clotilde 6-8, avenue	Transformation en salles de répétitions pour le Grand-Théâtre	138A	43.17	25.avr.89	202'500	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Grand-Théâtre	Travaux d'aménagement, de maintenance et d'adaptation	363A	43.26	16.avr.91	1'070'000	820 022.00	693 361.71	126 660.29	0.00	106 999.96	PA
Sainte-Clotilde 8, avenue	Rénovation et transformation du bâtiment	65A	43.17	17.mars.92	3'230'000	3 460 019.35	3 460 019.35	0.00	0.00	0.00	PA
Grand-Théâtre	Travaux d'aménagement et de maintenance	113A	43.27	24.juin.92	550'000	581 000.00	142 665.92	438 334.08	0.00	27 499.92	PA
Michel-Simon 7-9, rue	Défilage des murs de l'atelier de décors du Grand-Théâtre	198	43.99	19.févr.97	312'250	350 702.10	0.00	350 702.10	16 876.74	0.00	PF

Protection des monuments, sites, biens culturels

Tour de Champel	Consolidation de la tour	97A	44.15	23.juin.92	20'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
Tour de Champel	Consolidation de la Tour-de-Champel	319A	44.15	28.juin.94	345'000	276 234.00	109 000.00	167 234.00	0.00	34 500.00	PA

				Número rapport CM	Número PFG	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/ PF
<u>Autres loisirs</u>													
Tour 1, rue	Restauration et transformation de l'immeuble Tour Blavignac	310A	46.06	14.juin.94			5'350'000	5 477 362.07	701 666.32	4 775 695.75	63 970.00	178 333.32	PA
							48'947'563	48 924 930.20	16 201 946.26	30 722 983.94	277 506.10	2 159 469.36	
<u>SPORTS</u>													
Centre sportif de la Queue d'Arve	Construction de salles de sports	333A	50.04	03.mars.87			26'300'000	26 927 994.50	9 939 377.00	16 988 617.50	218 014.40	876 666.60	PA
Dussaud-François 12, rue	Equipement du ctre sportif Queue d'Arve, remontage vélodrome	146A	50.04	04.avr.89			9'046'000	9 019 188.60	4 115 841.20	4 903 347.40	51 995.70	603 066.60	PA
Champel, stade	Rénovation du pavillon des sports	138A	50.13	25.avr.89			149'533	185 866.45	0.00	185 866.45	0.00	0.00	PA
Bout-du-Monde	Transformation et rénovation du pavillon des sports	264A	50.13	24.avr.90			2'991'070	2 499 027.80	2 190 914.41	308 113.39	0.00	299 106.96	PA
Bains des Pâquis	Rénovation des bains	37A	50.15	03.déc.91			9'982'000	9 882 396.25	1 860 021.69	8 002 374.56	7 496.00	332 733.24	PA
François-Dussaud 12, rue	Amélioration acoustique halles, vélodrome, rink-hockey	36A	50.04	13.févr.96			478'960	430 456.60	95 791.96	334 664.64	0.00	47 895.96	PA
							3'215'000	3 470 940.75	1 680 494.67	1 590 446.08	0.00	159 088.71	
<u>SOCIAL</u>													
<u>Enfants, jeunes</u>													
Crèches et garderies subventionnées	Travaux d'entretien et d'amélioration	197A	61.15	10.oct.89			1'354'000	1 430 806.00	1 430 806.00	0.00	0.00	0.00	PA
Quartier de Plainpalais	Etude pour la construction d'une crèche dans le quartier	161A	61.24	02.déc.92			100'000	6 288.75	6 288.75	0.00	0.00	6 288.75	PA
Ville de Genève	Acquisition d'une surface pour des équipements d'utilité publique	191A	61.22	20.avr.93			233'000	227 140.00	0.00	227 140.00	0.00	0.00	PF
Place de la Madeleine	Transformation de l'ancienne bibliothèque pour la petite enfance	398A	61.21	13.juin.95			1'528'000	1 806 706.00	443 399.92	1 363 306.08	0.00	152 798.96	PA
							256'350	49 847.00	27 487.45	22 359.55	- 115.00	10 500.00	
<u>SECURITE PUBLIQUE</u>													
<u>Protection Civile</u>													
Sillem 2, rue	Construction d'un abri public	292A	74.06	03.mars.87			30'000	33 027.00	18 487.45	14 539.55	0.00	1 500.00	PA
Peschiers, avenue	Etude d'un poste sous le groupe scolaire	327A	74.99	31.mars.87			120'000	9 000.00	9 000.00	0.00	0.00	9 000.00	PA
Voltaire, quartier	Construction poste d'attente et sanitaire combinés s/les salles de gym	138A	74.09	25.avr.89			106'350	7 820.00	0.00	7 820.00	0.00	0.00	PA
Roseraie, école	Construction d'un poste d'attente et sanitaire	138A	74.99	25.avr.89			0	0.00	0.00	0.00	- 115.00	0.00	PA
							4'745'000	4 541 227.60	3 167 795.55	1 373 432.05	0.00	442 500.00	
<u>HYGIENE ET SALUBRITE PUBLIQUE</u>													
<u>Protection des eaux</u>													
Tremblay, route (pour domaine public)	Acquisition d'un hors ligne totalisant 860m2 de la PA 3982, fe 61	182A	81.20	22.juin.93			320'000	300 850.00	300 850.00	0.00	0.00	0.00	PA
<u>Enlèvements et traitements des déchets</u>													
François-Dussaud 10, rue	Travaux d'assainissement, de maintenance des installations du garage	7A	82.03	03.déc.91			4'425'000	4 240 377.60	2 868 945.55	1 373 432.05	0.00	442 500.00	PA
							662'600	545 414.17	0.00	545 414.17	- 3 599.94	0.00	
<u>VOIES DE COMMUNICATION (TRAFIC)</u>													
<u>Réseau des rues et routes</u>													
Rond-point de Rive	Réhabilitation de la station-abri	25A	101.50	13.févr.96			662'800	545 414.17	0.00	545 414.17	- 3 599.94	0.00	PF
							14'079'368	16 182 234.95	12 170 924.57	4 011 310.38	16 198.70	1 379 031.60	
<u>ADMINISTRATION GENERALE</u>													
Base de données comptable	Achat, personnalisation et intégration du programme d'application	361A	110.07	16.déc.87			3'000'000	5 380 121.40	4 697 258.04	682 863.36	16 198.70	341 431.68	PA
Divers bâtiments publics	Travaux d'aménagement, de maintenance et d'adaptation	123A	110.09	25.avr.89			5'500'000	5 749 879.35	3 753 673.12	1 996 206.23	0.00	549 999.96	PA
Contamines 9A, chemin	Aménagement intérieur des villas	138A	110.14	25.avr.89			341'368	175 440.50	0.00	175 440.50	0.00	0.00	PA
Recensement fédéral de 1990	Couverture des frais incombant à la Ville	284A/B	110.15	13.juin.90			2'050'000	1 745 073.90	1 745 073.90	0.00	0.00	0.00	PA
Divers bâtiments publics	Travaux de rénovation et d'adaptation aux normes de chauffage	73A	110.20	23.juin.92			1'500'000	1 449 360.00	838 519.55	610 840.45	0.00	150 000.00	PA
Administration municipale	Mise à niveau des postes de travail (micro-informatique)	327A	110.36	28.juin.94			1'070'000	1 065 774.10	641 999.96	423 774.14	0.00	213 999.96	PA
Administration municipale	Acquisition, instal logiciel pour la gestion des salaires temporaires	337A	110.43	13.sept.94			618'000	616 585.70	494 400.00	122 185.70	0.00	123 600.00	PA
							15'760'000	15 793 174.30	0.00	15 793 174.30	839 649.30	0.00	
<u>ACQUISITIONS DE TERRAINS</u>													
Carouge 40, rue	Echange de parcelle avec soultre	321A	130.99	03.mars.87			850'000	893 325.00	0.00	893 325.00	0.00	0.00	PF
Châtelaine 43, avenue	Acquisition de la PA 3121, fe.48, sct Pt-Saconnex, ex. SIF	134A/B	130.99	04.juin.97			14'910'000	14 899 849.30	0.00	14 899 849.30	839 849.30	0.00	PF

D. Crédits terminés avant l'année courante

LOGEMENTS

Nouveaux immeubles

	N° rapport CM	N° PFG	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/PF
				989'278'730	1 062 537 537 06	554 690 401 02	507 847 136 04	0 00	23 955 081 86	
				241'330'522	258 596 829 60	64 677 081 44	193 919 746 16	0 00	298 876 19	
Louis-Favre/Grand-Pré rues		263A	11.99	27.mars.79	11'200'000	18 241 826 95	15 520 161 25	2 721 665 70	0 00	0 00 PF
Grottes quartier		12A	11.99	04.déc.79	10'500'000	12 323 392 10	10 500 000 00	1 823 392 10	0 00	0 00 PF
Tour-de-Boël/Trois-Perdrix, rue/place		74A	11.99	05.juin.84	580'000	438 977 00	95 911 65	343 065 35	0 00	0 00 PF
Cheval-Bainc 8, quai		85A	11.02	26.juin.84	6'850'000	6 651 118 90	0 00	6 651 118 90	0 00	0 00 PF
Terrassière 9-11, rue		120A	11.04	06.nov.84	7'960'000	8 396 214 70	12 343 20	8 383 871 50	0 00	0 00 PF
Louis-Favre/Gd-Pré,rues,2ème étape		86A	11.05	06.nov.84	25'580'000	28 648 087 95	2 617 088 25	26 030 999 70	0 00	0 00 PF
Carouge 104-106, rue		127A	11.07	05.déc.84	11'200'000	11 333 053 85	2 357 228 75	8 975 825 10	0 00	0 00 PF
Servette/Louis-Favre, rues		126A	11.08	22.janv.85	27'650'000	28 901 409 35	6 214 409 60	22 686 999 75	0 00	0 00 PF
Jargonnat 3 à 7, rue		163A	11.09	11.juin.85	14'470'000	14 928 035 55	2 698 613 50	12 229 422 05	0 00	0 00 PF
Villereuse 3 à 7, rue		214A	11.11	22.avr.86	14'950'000	15 828 532 70	2 788 131 95	13 040 400 75	0 00	0 00 PF
Rois 19, rue		246A	11.10	20.mai.86	3'360'000	3 406 235 35	635 371 50	2 770 863 85	0 00	0 00 PF
Sillem 2, Montchoisy, équipements publics		292A	11.17	03.mars.87	2'430'000	3 049 400 00	957 266 69	2 092 133 31	0 00	298 876 19 PA
Sillem 2, rue		292A	11.17	03.mars.87	7'520'000	7 564 844 15	1 967 136 95	5 597 707 20	0 00	0 00 PF
Grottes 7 à 11, rue		337A	11.18	28.avr.87	8'285'000	8 363 164 55	581 704 90	7 781 459 65	0 00	0 00 PF
Saint-Laurent 6-8, rues		329A	11.19	28.avr.87	5'015'400	6 854 293 00	1 795 603 00	5 058 690 00	0 00	0 00 PF
Fort-Barreau, rue		376A	11.99	01.déc.87	312'000	105 089 00	0 00	105 089 00	0 00	0 00 PF
Village-Suisse 3, rue		43A	11.22	26.avr.88	6'975'000	7 023 125 55	0 00	7 023 125 55	0 00	0 00 PF

Immeubles existants

Lissignol 5 et 7, rue		249A	12.99	27.mars.79	7'700'000	7 730 245 15	2 986 247 15	4 743 998 00	0 00	0 00 PF
Pt-Sacornex 26, chemin		174A	12.99	09.févr.82	500'000	473 974 00	0 00	473 974 00	0 00	0 00 PF
Montbrillant 5 pl/Pépinière 9 r/Grottes 2 pl/Grottes 5 r.		291A	12.99	25.janv.83	8'520'000	9 099 287 40	6 678 636 35	2 420 651 05	0 00	0 00 PF
Grottes 17 et 19, rue		290A	12.99	25.janv.83	4'200'000	3 807 139 80	531 101 80	3 276 038 00	0 00	0 00 PF
Grand-Rue 39		302A	12.99	22.févr.83	2'960'000	3 272 943 70	0 00	3 272 943 70	0 00	0 00 PF
Sallon J.-J. De- 4,rue		212A	12.06	25.févr.86	2'728'000	2 623 983 55	354 708 45	2 269 275 10	0 00	0 00 PF
Faucille 9, rue		282A	12.08	04.nov.86	2'292'000	2 534 525 25	320 920 65	2 213 604 60	0 00	0 00 PF
Saint-Georges 65, bd		262A	12.10	02.déc.86	1'020'000	988 715 30	0 00	988 715 30	0 00	0 00 PF
Frontenex 58, route		263A	12.11	02.déc.86	980'000	1 030 179 20	0 00	1 030 179 20	0 00	0 00 PF
Montbrillant 12, rue		265A	12.12	02.déc.86	2'940'000	2 812 752 25	39 199 25	2 873 553 00	0 00	0 00 PF
Eaux-Vives 13, place		304A	12.14	27.janv.87	830'000	819 213 25	0 00	819 213 25	0 00	0 00 PF
Gautier 18, rue		303A	12.99	27.janv.87	2'200'000	2 077 185 85	0 00	2 077 185 85	0 00	0 00 PF
Midi 10, ruelle		329A	12.17	28.avr.87	2'232'200	2 736 281 80	0 00	2 736 281 80	0 00	0 00 PF
Poterie 3, rue		368A	12.18	19.mai.87	1'421'000	1 424 826 65	0 00	1 424 826 65	0 00	0 00 PF
Lissignol 12 et 14, rue		353A	12.19	20.mai.87	4'784'000	5 165 411 30	0 00	5 165 411 30	0 00	0 00 PF
Puiserande 2 et 4/Deux-Ponts 7, rues		366A	12.20	03.nov.87	4'430'000	3 820 228 25	957 403 40	2 862 824 85	0 00	0 00 PF
Sallon J.-J. DE- 6, rue		21A	12.21	16.déc.87	2'940'000	2 522 807 25	0 00	2 522 807 25	0 00	0 00 PF
Immeubles divers		20A	12.22	16.déc.87	3'750'000	3 690 376 95	1 185 912 15	2 504 464 80	0 00	0 00 PF
Puiserande 3/Deux-Ponts 5, rues		34A	12.24	01.mars.88	3'261'000	3 586 713 50	163 883 20	3 422 830 30	0 00	0 00 PF
Gallatin 15, avenue		76A	12.26	22.juin.88	3'475'000	3 773 421 00	0 00	3 773 421 00	0 00	0 00 PF
Sillem 8, rue		219A	12.31	13.févr.90	2'326'993	2 677 941 90	542 957 90	2 134 984 00	0 00	0 00 PF
Villereuse 1 r./Villereuse 2 carrefour		283A	12.33	22.mai.90	3'284'929	2 999 727 10	947 121 75	2 052 605 35	0 00	0 00 PF
Grottes 26, rue		300A	12.37	22.mai.90	3'448'000	2 624 861 25	0 00	2 624 861 25	0 00	0 00 PF
Montbrillant 4, rue		377A	12.35	25.juin.91	3'270'000	3 268 949 05	969 005 15	2 299 943 90	0 00	0 00 PF
Divers bâtiments locatifs		96A	12.85	23.juin.92	1'000'000	878 338 25	259 013 05	619 325 20	0 00	0 00 PF

INDUSTRIE, ARTISANAT, COMMERCE

Château-Bloc 19, chemin		136A	20.01	11.juin.85	1'050'000	1 366 834 70	0 00	1 366 834 70	0 00	0 00 PF
Halle de Rive		298A	20.99	16.déc.85	2'860'000	3 299 071 30	1 766 216 23	1 532 855 07	0 00	191 606 88 PA
Poterie 5, rue		368A	20.04	19.mai.87	1'049'000	1 333 570 80	550 571 20	782 999 60	0 00	0 00 PF
Fondation industrielle de la Gravière		252A	20.99	17.janv.90	10'000	10 000 00	10 000 00	0 00	0 00	0 00 PA

ECOLES PUBLIQUES

Charmilles		233A	30.99	22.janv.83	5'700'000	5 970 893 20	4 077 983 72	1 892 909 48	0 00	126 193 92 PA
Cité-Jonction		173A	30.99	30.nov.85	6'050'000	5 957 045 40	4 077 414 08	1 879 631 32	0 00	104 423 88 PA
Les Allières		35A	30.99	19.mars.88	3'780'000	3 331 140 25	2 014 185 67	1 316 954 58	0 00	65 847 72 PA
Geisendorf, parc		84A	30.99	05.nov.88	2'460'000	2 730 181 95	2 713 755 84	16 406 11	0 00	16 406 04 PA
Roches, chemin		126A	30.99	24.juin.89	1'428'000	1 796 236 50	1 706 543 46	89 693 04	0 00	89 693 01 PA
Mail, école		197A	30.99	17.mars.79	1'785'000	1 850 734 05	1 691 785 65	158 948 40	0 00	79 474 15 PA
Crêts-de-Champel/Ls-Aubert, ch./av.		198A	30.99	07.avr.70	5'050'000	5 231 112 00	4 778 346 77	452 765 23	0 00	226 382 52 PA



		Numéro rapport CM	Numéro PFG	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements an 1998	PA/PF
Salle de musique, préétudes	Aménagement d'une salle polyvalente pour la musique de rock	181A	43.16	07.févr.89	535'007	618 725.05	618 725.05	0.00	0.00	0.00	PA
Palettes 1, ch., ancienne usine Waegell	Aménagement de salles de répétitions pour groupes de théâtre	234A	43.14	13.févr.90	1'850'000	1 671 372.20	1 671 372.20	0.00	0.00	0.00	PA
Grand-Saconnex	Participation à la construction de la salle polyvalente de Palexpo	209A	43.21	22.juin.93	3'000'000	3 000 000.00	750 000.00	2 250 000.00	0.00	150 000.00	PA
<b>Protection des monuments, sites, biens culturels</b>											
Taconnerie/Cloître, place/rue	Subvention à l'E.N.P.G. pour aménager les sites archéologiques	176A	44.99	16.déc.81	1'170'000	2 050 843.35	2 050 843.35	0.00	0.00	0.00	PA
Palais Wilson	Indemnisation des groupements sinistrés lors de l'incendie	102A	44.99	22.juin.88	284'108	286 571.50	286 571.50	0.00	0.00	0.00	PA
<b>Mass-Média</b>											
Vidéo	Mise en oeuvre progressive de la vidéo dans l'Administration	318A	45.99	10.mai.83	300'000	299 800.00	299 800.00	0.00	0.00	0.00	PA
"Pierres vivantes"	Spectacle audiovisuel pour le 450ème anniversaire de la Réforme	233A	45.99	25.mars.86	785'000	865 167.00	865 167.00	0.00	0.00	0.00	PA
<b>SPORTS</b>											
					57'190'000	59 581 345.60	32 944 043.00	26 637 302.60	0.00	1 841 686.70	
Centre sportif des Vernets	Construction de la piscine couverte	194A	50.99	20.mars.82	12'077'000	13 400 188.40	10 814 999.69	2 585 188.71	0.00	184 656.24	PA
Centre sportif des Vernets	construction d'un bassin de plongeon, d'une barbotière extérieurs	60A	50.99	27.juin.68	2'430'000	2 560 145.40	2 018 124.47	542 020.93	0.00	38 715.72	PA
Vessy, Grande-Fin	Aménagement en zone sportive et de détente	215A	50.99	20.déc.78	9'000'000	9 481 759.05	5 745 625.33	3 736 133.72	0.00	339 648.48	PA
Stade de Richemond, Frontenex	Réfection du stade de Richemond	243A	50.99	07.sept.82	5'004'000	5 801 915.65	2 703 947.36	3 097 968.29	0.00	206 531.16	PA
Varembé, 3ème étape	Construction d'une piscine couverte avec restaurant et buvette	19A	50.07	26.janv.88	23'665'000	24 162 956.00	7 529 237.19	16 633 718.81	0.00	831 685.94	PA
Vessy 14, parcelle ex-Pellegrave	Aménagement de la parcelle en espaces sportifs et de détente	64A	50.08	29.mars.88	1'920'000	1 817 686.00	1 817 686.00	0.00	0.00	219 313.20	PA
Centre sportif de Champel	Création de deux terrains de football stabilisés	36A	50.10	13.sept.88	2'944'000	2 233 287.00	2 233 287.00	0.00	0.00	0.00	PA
Centre sportif des Vernets	Remplacement des automates d'entrée	363A	50.49	11.avr.95	150'000	123 408.10	81 135.98	42 272.14	0.00	21 135.98	PA
<b>SOCIAL</b>											
					45'480'383	45 123 107.12	24 046 862.32	21 076 244.80	0.00	1 076 982.57	
<b>Enfants, jeunes</b>											
Pâquis quartier	Construction d'une auberge de jeunesse	84A	61.01	25.sept.84	13'540'000	13 765 643.95	13 765 643.95	0.00	0.00	0.00	PA
Carouge 35, rue	Restauration du bâtiment et aménagement d'une crèche-garderie	138A	61.06	25.avr.89	267'383	199 848.75	199 848.75	0.00	0.00	1 732.15	PA
Louis-Aubert 3/Edouard-Tavan 1	Echange PA 3171, fe 80, sct Cité avec PA 3235b de l'Etat de Genève	320A	61.08	12.févr.81	800'000	800 000.00	526 950.80	273 049.20	0.00	91 016.40	PA
Frontenex 11, plateau	Réhabilitation de la villa Picot pour une crèche	28A	61.09	14.janv.92	2'290'000	2 070 191.55	604 767.43	1 465 424.12	0.00	112 724.93	PA
Furet 11, chemin	Transformation des locaux du 1er étage en une crèche	27A	61.20	14.janv.92	472'000	471 099.50	279 175.39	191 924.11	0.00	63 974.64	PA
Chandieu 4, rue	Aménagement du pavillon provisoire en un point d'eau	118A	61.32	05.juin.96	153'000	144 421.07	29 646.79	114 774.28	0.00	14 348.79	PA
<b>Handicapés</b>											
Genolier, Vaud	Construction colonie de vacances pour handicapés mentaux	331A	62.01	03.mars.87	9'970'000	10 374 515.35	2 842 473.78	7 532 041.57	0.00	269 001.48	PA
<b>Personnes âgées</b>											
Faucille/Fort-Barreau, rues	Construction d'une maison pour personnes âgées	65A	63.04	29.mars.88	15'888'000	14 803 194.70	3 773 780.64	11 029 414.06	0.00	367 647.14	PA
<b>Centres sociaux et autres locaux</b>											
Furet, chemin	Construction d'un CMS, de dépôts pour le SIS et la Voirie	76A	64.99	14.oct.80	2'100'000	2 494 182.25	2 024 574.79	469 617.46	0.00	156 539.04	PA
<b>SECURITE PUBLIQUE</b>											
					42'493'000	51 462 050.01	35 815 710.45	15 646 339.56	0.00	1 216 151.29	
<b>Police municipale</b>											
Police municipale	Dotation accrue en véhicules et en moyens de télécommunications	340A	72.99	20.mai.87	250'000	241 461.00	241 461.00	0.00	0.00	0.00	PA
<b>Police du feu</b>											
Bains, rue des	Transformation et modernisation de la caserne principale	342A	73.01	13.sept.83	8'470'000	9 539 413.45	4 020 446.67	5 518 966.78	0.00	367 931.12	PA
Frontenex 11, plateau	Aménagement provisoire de la villa pour le SIS	320A	73.03	31.mars.87	6'058'000	6 623 170.75	2 357 489.77	4 265 700.98	0.00	236 983.32	PA
<b>Protection Civile</b>											
Crêts-de-Champel/Louis-Aubert, ch./av.	Construction d'un poste PC sous la salle de gym	65A	74.99	30.mai.72	7'500'000	6 469 116.50	5 810 466.49	658 650.01	0.00	164 682.44	PA
Montchoisy/Nant/Vollandes	Construction d'un poste PC sous la salle de gym	68A	74.99	22.juin.72	2'760'000	2 610 943.25	2 258 702.53	352 240.72	0.00	88 060.08	PA
Contamines quartier, 2ème étape	Construction d'un poste PC sous le bâtiment des classes	25A	74.99	25.mars.80	1'325'000	1 067 859.05	749 264.09	318 594.96	0.00	9 956.04	PA
Franchises, groupe scolaire	Construction d'un poste PC sous le bâtiment des classes	39A	74.99	22.avr.80	1'690'000	1 509 027.05	1 197 958.89	311 068.16	0.00	9 720.84	PA
E.-Vaucher avenue/Franchises route	Construction d'un poste sous l'école polyvalente de Châtelaine	42A	74.99	22.avr.80	1'800'000	1 841 998.35	1 045 837.58	796 160.77	0.00	66 346.73	PA
Versoix, Richelien PC	Construction d'un centre d'instruction sur la Pa 5550A, fe 25	104A	74.01	16.déc.80	2'500'000	12 134 301.10	10 235 604.11	1 898 696.99	0.00	146 053.56	PA
Bertrand, parc	Construction d'un poste sur la parcelle 1724, index 2, fe 70	120A	74.99	28.avr.81	2'950'000	2 815 269.50	2 648 000.22	167 269.28	0.00	55 756.32	PA
Richemond stade, Frontenex	Construction poste sanitaire de secours sous le bâtiment	243A	74.99	07.sept.82	4'930'000	4 457 495.96	3 804 703.64	652 792.31	0.00	43 519.44	PA
Allières, sous groupe scolaire	Construction d'un poste sous l'extension de l'école	121A	74.03	19.déc.84	2'160'000	2 066 786.95	1 380 586.35	706 198.60	0.00	27 161.40	PA

		Numéro rapport CM	Numéro PFQ	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/ PF
<u>Ex-abattoirs</u>											
Abattoirs	Fermeture de l'entrepôt frigorifique FRII	274A	75.01	10 nov.93	100'000	85 207.11	85 207.11	0.00	0.00	0.00	PA
<u>HYGIENE ET SALUBRITE PUBLIQUE</u>					36'160'982	38 912 204.35	26 877 353.98	12 034 850.37	0.00	1 021 760.28	
<u>Protection des eaux</u>											
Molard pl., Verdaine rue	Reconstruction des collecteurs EP/EU, préétude	138A	81.06	25 avr.89	25'000	2 083.55	2 083.55	0.00	0.00	0.00	PA
Malagnou, rte entre ch. Rieu/Chevillard	2ème étape du collecteur d'EP, préétude	138A	81.07	25 avr.89	69'962	66 932.85	66 932.85	0.00	0.00	0.00	PA
Acacias, route	Constuction d'un collecteur d'eaux pluviales	338A	81.15	12 févr.91	1'680'000	1 425 607.35	1 425 607.35	0.00	0.00	0.00	PA
<u>Abattoirs, incinération des dépouilles animales</u>											
Jeunes 16 route, La Praille	Ancienne halle aux cuirs	77A	83.99	04.juil.72	6'350'000	6 637 629.95	6 637 629.95	0.00	0.00	0.00	PF
Centre intercommunal des déchets carnés	Part de la Ville au groupement intercommunal	354A	83.99	04.déc.90	156'000	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
<u>Cimetières et Crématoires</u>											
Saint-Georges, crématoire	construction d'un nouveau crématoire	49A	84.99	25 avr.72	13'650'000	16 329 818.10	13 679 663.55	2 650 154.55	0.00	662 536.60	PA
Saint-Georges, cimetière	Construction d'un centre d'exploitation, rénovation bâtiment d'entrée	209A	84.99	02.juin.82	8'730'000	9 378 667.15	2 822 818.45	6 555 848.70	0.00	192 819.00	PA
Saint-Georges, crématoire	Construction de la 2ème étape du colobarium	216A	84.01	25 mars.86	5'500'000	5 071 465.40	2 242 618.28	2 828 847.12	0.00	166 402.68	PA
<u>PARCS PUBLICS, CHEMINS PEDESTRES</u>					21'205'000	22 272 032.10	12 250 995.57	10 021 036.53	0.00	996 150.62	
Châtelaine, promenade publique	Aménagement des terrains de l'ancienne école d'horticulture	252A	90.01	27 mars 79	2'000'000	2 288 240.25	2 288 240.25	0.00	0.00	0.00	PA
Bastons, promenade	Remise en état clôture, terrasse côté rue de Candolle	148A	90.99	23.juin.81	3'870'000	4 691 098.65	2 457 315.44	2 233 783.21	0.00	171 829.44	PA
Bois-de-la-Bâtie	Extension du parc des animaux et divers travaux	283A	90.99	12.avr.83	6'300'000	6 261 469.75	3 014 676.28	3 246 793.47	0.00	216 452.88	PA
Parcs et promenades	Amélioration et extension des installations d'arrosage	168A	90.99	25.juin.85	390'000	399 368.50	399 368.50	0.00	0.00	0.00	PA
Parcs et promenades	Achats d'arbres, contrats de culture, renouvellement du patrimoine	291A	90.99	02.déc.86	1'000'000	1 000 000.00	1 000 000.00	0.00	0.00	0.00	PA
Eaux-Vives/La Grange, parcs	Réfection des réseaux d'alimentation d'eau, préétude	138A	90.99	25 avr.89	25'000	24 000.00	24 000.00	0.00	0.00	0.00	PA
Patrimoine arborisé de la Ville	Financement des contrats de culture	241A	90.39	24.avr.90	3'600'000	3 599 557.95	2 686 089.18	913 468.77	0.00	456 744.38	PA
Trembley 21 bis, avenue	Acquisition Pa 2514, 2515 et partie Pa 1626, fe 56, sct Pt-Saconnex	29A	90.54	03.déc.91	4'020'000	4 008 297.00	381 325.92	3 626 971.08	0.00	151 123.92	PA
<u>VOIES DE COMMUNICATION (TRAFIC)</u>					16'501'260	19 320 443.45	18 090 912.17	1 229 531.28	0.00	180 676.87	
<u>Réseau des rues et routes</u>											
Alpes-Montbrillant	Réalisation d'une liaison	15A	101.99	29.janv.80	6'850'000	7 698 327.45	7 698 327.45	0.00	0.00	0.00	PA
Genêts, quartier	Construction de collecteurs et de chaussées	214A	101.11	02.juin.82	0	78 891.95	78 891.95	0.00	0.00	0.00	PA
Saint-Laurent, rue	Construction d'une rue et d'une place	329A	101.03	28.avr.87	652'400	443 495.20	177 885.27	265 609.93	0.00	9 486.07	PA
Turretini, quai	Remise en état de la structure du quai et réfection du dallage	95A	101.60	16.juin.92	548'860	536 795.60	323 123.22	213 672.58	0.00	53 418.12	PA
<u>Places, rues résidentielles, rue à trafic modéré</u>											
Montbrillant, place, nouveau quai CFF 4	Part aux travaux de collecteurs et de chaussées	157A	102.99	01.déc.81	2'450'000	4 052 585.45	4 052 585.45	0.00	0.00	0.00	PA
Berne rue/ Comavin place	Reconstruction de la rue entre les rues Chantepoulet et Alpes	184A	102.99	16.déc.81	3'500'000	3 879 966.70	3 879 966.70	0.00	0.00	0.00	PA
<u>Parkings publics</u>											
Tilleuls av., CFF, tranchées	Etude d'un garage collectif souterrain pour les habitants	121A	103.01	13.déc.88	400'000	396 930.55	0.00	396 930.55	0.00	0.00	PF
<u>Bâtiments</u>											
Vemets, centre de la Voirie	Adaptation, transformation de certains locaux et installations	133A	104.99	02.juin.81	2'300'000	2 233 450.35	1 880 132.13	353 318.22	0.00	117 772.68	PA
<u>ADMINISTRATION GENERALE</u>					23'208'000	26 292 381.00	22 464 995.43	3 827 385.57	0.00	1 206 930.58	
Malagnou 19, rte	Transformation du bâtiment	324A	110.99	27.juin.83	3'200'000	3 501 714.25	3 501 714.25	0.00	0.00	484 756.80	PA
Palais Eynard	Restauration, aménagement en vue de l'installation de la mairie	100A	110.02	22.janv.85	10'970'000	13 577 344.85	13 577 344.85	0.00	0.00	0.00	PA
Divers bâtiments publics	Transformation et rénovation	25A	110.08	01.mars.88	4'545'000	4 534 805.90	2 162 142.83	2 372 663.07	0.00	237 266.28	PA
Grand-Pré, Louis-Favre, rues	Regroupement de l'IGVG dans le centre artisanal	337A	110.32	12.févr.91	4'493'000	4 678 516.00	3 223 793.50	1 454 722.50	0.00	484 907.50	PA
<u>PLANIFICATION DE L'AMENAGEMENT LOCAL</u>					3'035'000	3 474 177.45	3 474 177.45	0.00	0.00	0.00	
Ville de Genève	Etude de l'alvéole, 2ème phase	234A	120.99	30.janv.79	1'935'000	2 385 887.25	2 385 887.25	0.00	0.00	0.00	PA
Ville de Genève	Etablissement du plan général de la circulation en ville	95A	120.03	13.sept.88	1'100'000	1 088 290.20	1 088 290.20	0.00	0.00	0.00	PA

			Número rapport CM	Número PFQ	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/ PF
<u>ACQUISITIONS DE TERRAINS</u>						17'800'000						
Volontaires 4 pl / Coulouvrenière 7-13, rue Pregny-Chambésy, commune		Acquisition PA 90, fe 5, sct. Plainpalais et droits sur PA 92 Acquisition PA 438 index 2, fe 35	96A 315A	130.99 130.99	28.avr.81 15.mars.83	5'800'000 12'000'000	5'803'864.00 12'175'945.00	4'785'343.89 5'797'168.00	1'018'520.11 6'378'777.00	0.00 0.00	764'758.44 425'251.80	PA PA
<u>OPERATIONS FINANCIERES</u>						568'000	168'936.50	168'936.50	0.00	0.00	0.00	
Stockage de combustible Société coopérative Stocoma		Acquisition d'une capacité de stockage de 2000m3 de Soproil Oil Acquisition de 280 parts sociales pour le stockage de mazout	182A 311A	140.99 140.99	08.oct.85 27.janv.87	400'000 168'000	0.00 168'936.50	0.00 168'936.50	0.00 0.00	0.00 0.00	0.00 0.00	PA PA

	Número rapport CM	Número PFQ	Date de vote	Montant net crédit voté	Dépenses nettes au 31.12.1998	Amortissements au 31.12.1998	Solde au bilan 1998	Dépenses nettes 1998	Amortissements en 1998	PA/PF
<b>E. Etudes</b>				17961118						
<b>LOGEMENTS</b>				6297300	4 057 278.34	0.00	4 057 278.34	944 341.65	0.00	
<b>Nouveaux immeubles</b>										
Grottes 16 à 22, rues Montbrillant/ Gares, rues Grottes 21, Louis-Favre 24bis Etuves 21, rue	138A	11.29	25 avr.89	685621	625 248.05	0.00	625 248.05	134 146.00	0.00	PF
	138A	11.46	25 avr.89	441107	309 825.60	0.00	309 825.60	87 173.00	0.00	PF
	226A	11.49	20 mars 90	380000	60.65	0.00	60.65	60.65	0.00	PF
	31A3	11.51	15 avr.97	170000	79 855.00	0.00	79 855.00	79 855.00	0.00	PF
<b>Immeubles existants</b>										
Lissignol 1-3/Rousseau 14, rues Lissignol 8, rue Lissignol 10, rue Etuves 11, rue Cendrier, rue Industrie 8, rue Industrie 12, rue Industrie 7-15, rue Rousseau 7, rue Etuves 5, rue Faucille 4-6-8, rue Bois-des-Frères 90-92 Lombard 6-8, rue Rousseau 14-16/ Lissignol 9-10 Etuves 9, rue Etuves 15, rue Grenus 2, place Etuves 17, rue Grenus 9, rue Gares 17,19,21 rue des	161A	12.36	07 févr.89	974042	1 204 068.85	0.00	1 204 068.85	0.00	0.00	PF
	138A	12.38	25 avr.89	150000	192 857.90	0.00	192 857.90	0.00	0.00	PF
	138A	12.40	25 avr.89	150000	194 009.00	0.00	194 009.00	20 230.00	0.00	PF
	138A	12.41	25 avr.89	176530	93 100.00	0.00	93 100.00	29 405.00	0.00	PF
	138A	12.99	25 avr.89	0	59 000.00	0.00	59 000.00	0.00	0.00	PF
	226A	12.46	20 mars 90	25000	45 682.50	0.00	45 682.50	12 682.50	0.00	PF
	226A	12.46	20 mars 90	25000	46 182.50	0.00	46 182.50	12 682.50	0.00	PF
	226A	12.47	20 mars 90	200000	30 700.00	0.00	30 700.00	12 500.00	0.00	PF
	259A	12.89	15 févr.94	160000	100 555.16	0.00	100 555.16	0.00	0.00	PF
	349A	12.45	14 févr.95	160000	147 797.18	0.00	147 797.18	40 001.00	0.00	PF
	349A	12.68	14 févr.95	200000	119 678.95	0.00	119 678.95	59 870.00	0.00	PF
	349A	12.80	14 févr.95	160000	45 500.00	0.00	45 500.00	0.00	0.00	PF
	30A	12.81	16 janv.96	320000	66 708.00	0.00	66 708.00	34 805.00	0.00	PF
	31A	12.36	18 sept.96	550000	180 790.00	0.00	180 790.00	148 290.00	0.00	PF
	31A3	12.41	15 avr.97	190000	86 272.00	0.00	86 272.00	54 755.00	0.00	PF
	31A3	12.41	15 avr.97	240000	117 288.00	0.00	117 288.00	107 138.00	0.00	PF
	31A3	12.41	15 avr.97	210000	82 891.00	0.00	82 891.00	72 564.00	0.00	PF
	31A3	12.41	15 avr.97	290000	160 461.00	0.00	160 461.00	143 956.00	0.00	PF
	31A3	12.86	15 avr.97	190000	68 547.00	0.00	68 547.00	68 374.00	0.00	PF
	81A	12.52	11 nov.97	250000	200.00	0.00	200.00	200.00	0.00	PF
<b>INDUSTRIE, ARTISANAT, COMMERCE</b>				486000	438 856.52	0.00	438 856.52	221 288.40	0.00	
Général-Guisan, quai Montbrillant 13, place Le Lacustre	138A	20.08	25 avr.89	80000	135 048.57	0.00	135 048.57	74 823.00	0.00	PA
	138A	20.10	25 avr.89	400000	297 807.95	0.00	297 807.95	146 465.40	0.00	PF
	138A	20.13	25 avr.89	6000	6 000.00	0.00	6 000.00	0.00	0.00	PF
<b>ECOLES PUBLIQUES</b>				2135000	801 610.55	0.00	801 610.55	18 200.80	0.00	
Châtelet 2, chemin quartier de l'Aubépine Vermont, quartier Chandieu, rue Pâquis, quartier Peupliers 15, rue Weber 23, avenue Ronzades - Eaux-Vives	138A	30.33	25 avr.89	300000	269 115.60	0.00	269 115.60	0.00	0.00	PA
	138A	30.36	25 avr.89	410000	293 327.25	0.00	293 327.25	0.00	0.00	PA
	97A	30.68	23 juin 92	500000	48.90	0.00	48.90	0.00	0.00	PA
	259A	30.63	15 févr.94	600000	14 152.80	0.00	14 152.80	14 152.80	0.00	PA
	90	30.30	13 mars 96	105000	85 968.00	0.00	85 968.00	700.00	0.00	PA
	115A	30.49	12 nov.96	140000	135 766.00	0.00	135 766.00	116.00	0.00	PA
	115A1	30.30	15 janv.97	80000	3 232.00	0.00	3 232.00	3 232.00	0.00	PA
<b>CULTURE ET LOISIRS</b>				370000	255 247.00	0.00	255 247.00	- 31 554.00	0.00	
<b>Musées, conservatoire et jardin botaniques, expositions</b>										
Pin 1-3-5, promenade	138A	42.18	25 avr.89	30000	0.00	0.00	0.00	- 45 295.00	0.00	PA
<b>Protection des monuments, sites, biens culturels</b>										
Institutions diverses	138A	44.16	25 avr.89	40000	37 937.00	0.00	37 937.00	12 302.00	0.00	PA
<b>Autres loisirs</b>										
Salle communale de Plainpalais	226A	46.17	20 mars 90	300000	217 310.00	0.00	217 310.00	1 439.00	0.00	PA
<b>SPORTS</b>				838593	833 067.45	0.00	833 067.45	24 248.10	0.00	
Stade de Frontenex Centre sportif des Vernets Balaxert, stade	41A	50.09	26 avr.88	545000	244 471.45	0.00	244 471.45	0.00	0.00	PA
	161A	50.12	07 févr.89	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	PA
	138A	50.11	25 avr.89	113593	434 711.00	0.00	434 711.00	0.00	0.00	PA



BILAN DE LA  
VILLE DE GENEVE  
AU 31 DECEMBRE 1998

5

## BILANS RESUMES COMPARES AUX 31 DECEMBRE 1998 ET 1997

	1998	1997
	Fr.	Fr.
<b>ACTIF</b>	<b>2'230'554'011.57</b>	<b>2'170'766'935.70</b>
<b>Patrimoine financier</b>	<b>1'301'873'683.81</b>	<b>1'252'731'762.45</b>
10 Disponibilités	4'063'517.96	7'445'894.47
11 Avoirs	308'365'031.79	279'302'554.98
12 Placements	915'308'452.57	889'494'872.43
13 Actifs transitoires	74'136'681.49	76'488'440.57
<b>Patrimoine administratif</b>	<b>928'680'327.76</b>	<b>918'035'173.25</b>
14 Investissements	744'895'365.03	752'871'966.72
15 Prêts et participations permanentes	180'243'461.95	160'695'391.83
16 Subventions d'investissements	3'541'500.78	4'467'814.70

<b>PASSIF</b>	<b>2'230'554'011.57</b>	<b>2'170'766'935.70</b>
<b>Engagements</b>	<b>2'057'309'729.33</b>	<b>1'984'162'663.08</b>
20 Engagements courants	26'442'233.13	34'928'757.84
22 Dettes à moyen et long terme	1'715'000'000.00	1'585'000'000.00
23 Engagements envers entités particulières	241'318'137.72	285'981'032.82
24 Provisions	10'221'817.72	14'289'643.63
25 Passifs transitoires	64'327'540.76	63'963'228.79
<b>Financements spéciaux et Préfinancements</b>	<b>30'241'091.43</b>	<b>29'039'662.79</b>
28 Financements spéciaux	21'553'490.19	22'047'462.99
28 Préfinancements de tiers	8'687'601.24	6'992'199.80
29 Fortune	<b>143'003'190.81</b>	<b>157'564'609.83</b>

## BILANS RESUMES COMPARES PAR GROUPES DE COMPTES

31.12.1998

31.12.1997

		Fr.	Fr.
1	<b>ACTIF</b>	<b>2'230'554'011.57</b>	<b>2'170'766'935.70</b>
10	<b><u>Disponibilités</u></b>	<b>4'063'517.96</b>	<b>7'445'894.47</b>
100	Caisses	417'886.95	460'103.25
101	Comptes de chèques postaux	2'655'969.44	1'761'947.22
102	Banques	989'661.57	5'223'844.00
11	<b><u>Avoirs</u></b>	<b>308'365'031.79</b>	<b>279'302'554.98</b>
110	Avances de frais	45'425.75	4'976.15
111	Comptes courants	24'040'637.61	25'420'088.28
112	Impôts à encaisser	141'325'181.71	119'402'906.35
113	Contribution cantonale à recevoir	4'910'542.45	0
115	Autres débiteurs	4'746'763.47	5'253'044.49
116	Avoirs à terme fixe	126'100'000.00	128'642'540.00
118	Trésorerie en attente	0.00	12'824.95
119	Autres créances	7'196'480.80	566'174.76
12	<b><u>Placements</u></b>	<b>915'308'452.57</b>	<b>889'494'872.43</b>
120	Obligations en portefeuille (fds assur.)	700'000.00	700'000.00
121	Actions et parts sociales	1'713'038.90	1'704'470.75
122	Prêts	8'927'974.90	9'629'861.50
123	Immeubles	866'663'920.33	839'917'963.36
125	Marchandises en stock	3'524'944.40	3'749'778.38
129	Autres placements	33'778'574.04	33'792'798.44
13	<b><u>Actifs transitoires</u></b>	<b>74'136'681.49</b>	<b>76'488'440.57</b>
130	Intérêts	232'613.81	497'713.66
131	Loyers et fermages	2'561'485.66	2'998'870.10
132	Assurances	49'291'459.70	52'448'060.55
135	Frais chauffage saison en cours	1'835'224.55	0.00
139	Autres actifs transitoires	20'215'897.77	20'543'796.26
14	<b><u>Investissements</u></b>	<b>744'895'365.03</b>	<b>752'871'966.72</b>
140	Terrains non bâtis	9'825'883.20	10'560'556.16
141	Ouvrages génie civil	133'481'471.16	127'812'731.42
143	Terrains bâtis	572'645'460.62	585'605'667.44
145	Forêts	1'877'532.69	1'772'543.75
146	Mobilier, machines, véhicules	23'701'161.20	22'676'545.22
147	Stocks obligatoires	1'658'753.95	1'924'000.00
149	Autres biens	1'705'102.21	2'519'922.73

<b>15</b>	<b><u>Prêts et participations permanentes</u></b>		<b>180'243'461.95</b>		<b>160'695'391.83</b>
152	Communes	10'002.00		10'002.00	
153	Propres établissements	25'725'000.08		7'725'000.00	
154	Sociétés d'économie mixte	150'530'922.00		148'623'450.00	
155	Institutions privées	2'347'518.04		2'706'920.00	
157	Etranger	1'630'019.83		1'630'019.83	
<b>16</b>	<b><u>Subventions d'investissements</u></b>		<b>3'541'500.78</b>		<b>4'467'814.70</b>

		Fr.	Fr.
<b>2</b>	<b>PASSIF</b>	<b>2'230'554'011.57</b>	<b>2'170'766'935.70</b>
<b>20</b>	<b><u>Engagements courants</u></b>	<b>26'442'233.13</b>	<b>34'928'757.84</b>
200	Créanciers	12'184'471.67	27'555'449.34
201	Dépôts	920'776.03	975'304.72
204	Subventions à verser	6'683'000.27	5'219'153.00
205	Subventions à redistribuer	4'622.50	0
206	Comptes courants	2'293'630.78	1'176'875.78
209	Autres engagements	4'355'731.88	1'975.00
<b>22</b>	<b><u>Dettes à moyen et long terme</u></b>	<b>1'715'000'000.00</b>	<b>1'585'000'000.00</b>
221	Reconnaissances de dettes	555'000'000.00	430'000'000.00
222	Bons de caisse	180'000'000.00	260'000'000.00
223	Emprunts publics	980'000'000.00	895'000'000.00
<b>23</b>	<b><u>Engagements envers des entités particulières</u></b>	<b>241'318'137.72</b>	<b>285'981'032.82</b>
231	Caisse d'Assurance du Personnel	200'000'000.00	252'140'114.00
233	Fonds spéciaux	11'725'670.31	4'678'343.77
234	Fonds pour risques non assurés	26'421'641.81	25'932'253.22
235	Autres fonds	3'107'158.50	3'124'681.77
237	FNSRS	63'667.10	105'640.06
<b>24</b>	<b><u>Provisions</u></b>	<b>10'221'817.72</b>	<b>14'289'643.63</b>
240	Comptes de fonctionnement	9'778'600.92	14'048'980.33
241	Comptes d'investissement	443'216.80	240'663.30
<b>25</b>	<b><u>Passifs transitoires</u></b>	<b>64'327'540.76</b>	<b>63'963'228.79</b>
250	Intérêts courus sur dette publique	46'501'337.02	47'442'239.01
251	Loyers encaissés d'avance	2'992'592.75	2'893'829.00
259	Autres passifs transitoires	14'833'610.99	13'627'160.78
<b>28</b>	<b><u>Financements spéciaux et Préfinancements</u></b>	<b>30'241'091.43</b>	<b>29'039'662.79</b>
280	Financement spécial équipement	7'423'847.38	8'349'866.01
281	Financement spécial travaux épuration	6'754'487.33	7'610'275.75
282	Financement spécial travaux écoulement	4'718'336.00	3'279'525.05
283	Financement spécial constr. abris PC	1'865'423.05	1'842'692.45
286	Financements spéciaux divers	791'396.43	965'103.73
287	Préfinancements de tiers	8'687'601.24	6'992'199.80
<b>29</b>	<b><u>Fortune nette</u></b>	<b>143'003'190.81</b>	<b>157'564'609.83</b>
	Solde au 01.01.1998/1997	157'564'609.83	185'097'173.04
	Moins excédent charges 1998/1997	-14'561'419.02	-27'532'563.21

5

# DETAIL DU BILAN AU 31 DECEMBRE 1998

			Fr.
<b>1</b>	<b>ACTIF</b>		<b>2'230'554'011.57</b>
<b>10</b>	<b>Disponibilités</b>		<b>4'063'517.96</b>
100	Caisses	417'886.95	
101	Comptes de chèques postaux	2'655'969.44	
102	Banques	989'661.57	
<b>11</b>	<b>Avoirs</b>		<b>308'365'031.79</b>
110	Avances de frais	45'425.75	
111	Comptes courants	24'040'637.61	
	- Hôtel Métropole, avance de trésorerie	5'834'162.32	
	- S.I. Av. Weber 21	47'303.13	
	- Etat de GE, solde impôts	10'923'589.38	
	- Etat de GE, contrib. rempl. abris	1'865'423.05	
	- Etat de GE, equipmt et constr.	213'801.00	
	- Etat de GE, taxe écoulement	4'718'336.00	
	- Etat de GE, divers	417'233.12	
	- Décpte acheteur/vendeur Perle du Lac	20'789.61	
112	Impôts à encaisser	141'325'181.71	
	- Centimes additionnels	135'414'683.76	
	Moins provision pour pertes	-6'000'000.00	
	- Taxe professionnelle	15'400'497.95	
	Moins provision pour pertes	-3'490'000.00	
113	Contribution cantonale à recevoir	4'910'542.45	
115	Autres débiteurs	4'746'763.47	
	- Débiteurs des services municipaux	5'292'817.46	
	Moins provision pour pertes	-1'566'000.00	
	- Impôt anticipé à récupérer(CH + France)	1'503'946.01	
	Moins provision pour pertes(France)	-484'000.00	
116	Avoirs à terme fixe	126'100'000.00	
	- Placements à court terme à la BCG	117'100'000.00	
	- Placements à court terme Ville Lancy	9'000'000.00	
119	Autres créances	7'196'480.80	
	- Fournisseurs 1999 payés en 1998	6'695'422.40	
	- Attributions au FAC à imputer	480'750.00	
	- Divers	20'308.40	
<b>12</b>	<b>Placements</b>		<b>915'308'452.57</b>
120	Obligations en portefeuille (fds assur.)	700'000.00	

<b>121</b>	<b>Actions et parts sociales</b>		<b>1'713'038.90</b>
	- Actions SA Café Hôtel de Ville	45'000.00	
	- Actions SECSA	199'000.00	
	- Parts Sté Coop. d'Habitation	143'000.00	
	- Actions av. Weber 21	1'259'638.90	
	- Actions BNS	3'400.00	
	- Parts fds placement UBS	63'000.00	
<b>122</b>	<b>Prêts</b>		<b>8'927'974.90</b>
	- Prêt à FHLM	4'638'071.40	
	- Prêts hypothécaires	1'695'840.80	
	- Prêts au personnel	2'544'062.70	
	- Autres prêts	50'000.00	
<b>123</b>	<b>Immeubles</b>		<b>866'663'920.33</b>
	- Terrains non bâtis	44'749'936.50	
	- Terrains avec droits de superficie	33'345'369.00	
	- Bâtiments locatifs	426'425'186.00 a)	
	- Restaurants divers	2'359'473.00 a)	
	- Crédits d'investissement bâtiments locatifs	459'365'902.93 a)	
	Moins amortissements cumulés	-99'581'947.10 a)	
<b>125</b>	<b>Marchandises en stock</b>		<b>3'524'944.40</b>
	- Combustible et carburant	943'958.55	
	- Divers	2'580'985.85	
<b>129</b>	<b>Autres placements</b>		<b>33'778'574.04</b>
	- Hôtel Métropole	33'778'574.04 a)	
<b>13</b>	<b>Actifs transitoires</b>		<b>74'136'681.49</b>
<b>130</b>	<b>Intérêts</b>		<b>232'613.81</b>
	- courus sur avoirs à terme fixe	141'415.81	
	- courus sur prêts	58'979.00	
	- courus sur obligations	32'219.00	
<b>131</b>	<b>Loyers et fermages</b>		<b>2'561'485.66</b>
	- Loyers à recevoir	5'464'485.66	
	Moins provision pour pertes	-2'903'000.00	
<b>132</b>	<b>Assurances</b>		<b>49'291'459.70</b>
	- CAP indexation future	48'881'358.00	
	- Indemnités à recevoir	410'101.70	
<b>135</b>	<b>Frais chauffage saison en cours</b>		<b>1'835'224.55</b>
<b>139</b>	<b>Autres actifs transitoires</b>		<b>20'215'897.77</b>
	- Produits à recevoir	18'504'215.52	
	- Charges payées d'avance	1'711'682.25	
<b>14</b>	<b>Investissements</b>		<b>744'895'365.03</b>
<b>140</b>	<b>Terrains non bâtis</b>		<b>9'825'883.20</b>
	- Terrains non bâtis	240.00	
	- Crédits d'invest. terrains non bâtis	25'074'450.56	
	Moins amortissements cumulés	-15'248'807.36	
<b>141</b>	<b>Ouvrages génie civil</b>		<b>133'481'471.16</b>
	- Cimetières , crématoires et divers	229'761.00	
	- Crédits d'invest. génie civil	272'497'363.41	
	Moins amortissements cumulés	-139'245'653.25	

<b>143 Terrains bâtis</b>		<b>572'645'460.62</b>	
- Immeubles administratifs et publics	195.00	a)	
- Crédits d'invest. immbles admin. et publics	1'160'815'747.70	a)	
Moins amortissements cumulés	-588'170'482.08	a)	
<b>145 Forêts</b>		<b>1'877'532.69</b>	
- Contrats culture SEVE	2'377'532.65		
Moins amortissements cumulés	-499'999.96		
<b>146 Mobilier, machines, véhicules</b>		<b>23'701'161.20</b>	
- Crédits d'investissements	60'193'857.98	a)	
Moins amortissements cumulés	-36'492'696.78	a)	
<b>147 Stocks obligatoires</b>		<b>1'658'753.95</b>	a)
<b>149 Autres biens</b>		<b>1'705'102.21</b>	
- Collections	1.00	a)	
- Crédits d'investissements divers	9'958'132.45		
Moins amortissements cumulés	-8'253'031.24		
<b>15 Prêts et participations permanentes</b>			<b>180'243'461.95</b>
<b>152 Communes</b>		<b>10'002.00</b>	
- Parts COFICOGE	10'000.00		
- Autres participations	2.00		
<b>153 Propres établissements</b>		<b>25'725'000.08</b>	
- Fondation HLM - capital dotation	7'725'000.00		
- FONDETEC - capital dotation	20'000'000.00		
Moins amortissements cumulés	-1'999'999.92		
<b>154 Sociétés d'économie mixte</b>		<b>150'530'922.00</b>	
- Actions nominatives BCG	116'560'920.00		
- Capital dotation des S.I.G.	30'000'000.00		
- Actions Télégeneve	2'449'999.00		
- Actions Parking Cornavin SA	750'000.00		
- Prêt à Sté Parking Cornavin SA	750'000.00		
- Atelier Déclic capital dotation	20'000.00		
- Autres actions et participations	11'188.85		
Moins amortissements cumulés	-11'185.85		
<b>155 Institutions privées</b>		<b>2'347'518.04</b>	
- Prêt à S.I. Servette	120'000.00		
Moins provision pour perte	-120'000.00		
- Participation Fondation Parkings	3'000'000.00		
Moins amortissements cumulés	-832'485.96		
- Part Sté Coop. Renouveau St-Jean	225'000.00		
Moins amortissements cumulés	-45'000.00		
- Divers	4.00		
<b>157 Etranger</b>		<b>1'630'019.83</b>	
- Actions Tunnel Mt-Blanc (France)	1'458'000.00		
- Actions Tunnel Mt-Blanc (Italie)	172'019.83		
<b>16 Subventions d'investissements</b>		<b>3'541'500.78</b>	<b>3'541'500.78</b>
- Crédits invest. dépenses diverses	20'043'801.20		
Moins amortissements cumulés	-16'502'300.42		

			Fr.
<b>2</b>	<b>PASSIF</b>		<b>2'230'554'011.57</b>
<b>20</b>	<b>Engagements courants</b>		<b>26'442'233.13</b>
<b>200</b>	<b>Créanciers</b>		<b>12'184'471.67</b>
	- Fournisseurs et autres créanciers	12'156'449.17	
	- Obligations à rembourser	25'000.00	
	- Intérêts échus s/obligations	3'022.50	
<b>201</b>	<b>Dépôts</b>		<b>920'776.03</b>
	- Dépôts de garantie et cautions	920'776.03	
<b>204</b>	<b>Subventions à verser</b>		<b>6'683'000.27</b>
<b>205</b>	<b>Subventions à redistribuer</b>		<b>4'622.50</b>
<b>206</b>	<b>Comptes courants</b>		<b>2'293'630.78</b>
	- S.A. Café Hôtel de Ville	52'530.05	
	- Services Industriels Genève	2'220'122.45	
	- Etat de GE, épuration/écoulement	6'402.00	
	- Flora del Paraguay	14'576.28	
<b>209</b>	<b>Autres engagements</b>		<b>4'355'731.88</b>
	- Acptes chauffage	4'223'174.20	
	- Créanciers chauffage	41'388.20	
	- TVA à payer	89'194.48	
	- Divers	1'975.00	
<b>22</b>	<b>Dettes à moyen et long terme</b>		<b>1'715'000'000.00</b>
<b>221</b>	<b>Reconnaisances de dettes</b>		<b>555'000'000.00</b>
	Compagnies d'assurances		
	- 1989-1999 5,50 %	15.juil	10'000'000.00
	Emprunts A.V.S.		
	- 1989-1999 5,00 %	17.mars	20'000'000.00
	- 1990-2000 7,00 %	15.nov	20'000'000.00
	- 1991-2001 6,75 %	15.mars	20'000'000.00
	- 1993-2003 5,00 %	21.avr	20'000'000.00
	- 1994-2002 5,125%	15.juin	20'000'000.00
	- 1995-2005 4,875%	25.sept	20'000'000.00
	Emprunts Etat de Genève		
	- 1987-2002 4,25 %	25.mars	30'000'000.00
	- 1989-1999 5,50 %	20.sept	30'000'000.00
	Emprunts privés		
	- 1997-2007 Libor+0,125%	05.nov	220'000'000.00
	- 1994-2004 4,25 %	26.mai	70'000'000.00
	- 1998-2006 4,25 %	28.sept	75'000'000.00
<b>222</b>	<b>Bons de caisse</b>		<b>180'000'000.00</b>
	- 1992-2000-2001 6,50 %	25.mars	60'000'000.00
	- 1992-2002 6,50 %	10.déc	50'000'000.00
	- 1993-2003 5,00 %	23.juil	50'000'000.00
	- 1996-2006 4,375%	25.oct	20'000'000.00

5

<b>223 Emprunts publics</b>		<b>980'000'000.00</b>	
- 1991-1999-2000-2001 6,50%	07.oct	50'000'000.00	
- 1992-2000-2001-2002 7,37%	15.sept	80'000'000.00	
- 1993-2001-2002-2003 5,50%	17.mars	100'000'000.00	
- 1995-2005 5,50 %	31.mars	150'000'000.00	
- 1996-2004 4,25 %	06.mai	200'000'000.00	
- 1997-2007 4,00 %	17.mars	200'000'000.00	
- 1998-2008 3,50 %	30.juin	200'000'000.00	
<b>23 Engagements envers des entités particulières</b>			<b>241'318'137.72</b>
<b>231 Caisse d'Assurance du Personnel</b>		<b>200'000'000.00</b>	
Dépôts à terme			
- 1990-2000 6,00%	31.mars	50'000'000.00	
- 1991-2001 6,71%	31.mars	25'000'000.00	
- 1992-2000 6,85%	30.nov	50'000'000.00	
- 1993-2002 6,05%	31.mars	30'000'000.00	
- 1993-2001 4,45%	30.nov	30'000'000.00	
- 1994-2004 5,55%	30.sept	15'000'000.00	
<b>233 Fonds spéciaux</b>		<b>11'725'670.31</b>	
- Engagements envers les fonds		57'910'569.08	
Moins actifs des fonds		-46'184'898.77	
<b>234 Fonds pour risques non assurés</b>		<b>26'421'641.81</b>	
- Fonds d'assurances		23'946'013.35	
- Fonds indemnité au décès		2'475'628.46	
<b>235 Autres fonds</b>		<b>3'107'158.50</b>	
- Fonds de secours		874'985.89	
- Fonds Art Contemporain(ex-Décoration)		1'715'437.39	
- Fonds épargne pers, temporaire		176'364.82	
Moins cpte dépôt BCG		-174'317.65	
- Dons en faveur du Service Social		470'098.75	
- Fonds divers		44'589.30	
<b>237 FNSRS</b>		<b>63'667.10</b>	
- Avances reçues		63'667.10	
<b>24 Provisions</b>			<b>10'221'817.72</b>
<b>240 Comptes de fonctionnement</b>		<b>9'778'600.92</b>	
- Dépenses courues		2'278'606.06	
- Provisions pour travaux immobiliers		6'290'097.50	
- Provisions acquisitions collections et livres		1'209'897.36	
<b>241 Comptes d'investissement</b>		<b>443'216.80</b>	
<b>25 Passifs transitoires</b>			<b>64'327'540.76</b>
<b>250 Intérêts courus sur dette publique</b>		<b>46'501'337.02</b>	
<b>251 Loyers encaissés d'avance</b>		<b>2'992'592.75</b>	
- Loyers, fermages reçus pour 1999		2'823'602.20	
- Loyers non attribués(c/liaison)		168'990.55	
<b>259 Autres passifs transitoires</b>		<b>14'833'610.99</b>	
- Taxe prof. encaissée d'avance		10'264'912.45	
- Revenus reçus d'avance		851'376.95	
- Charges à payer		3'705'031.59	
- Divers transitoires		12'290.00	

<b>28</b>	<b>Financements spéciaux et Préfinancements</b>		<b>30'241'091.43</b>
280	Financement spécial équipement		7'423'847.38
281	Financement spécial travaux épuration		6'754'487.33
282	Financement spécial travaux écoulement		4'718'336.00
283	Financement spécial constr. abris PC		1'865'423.05
286	<b>Financements spéciaux divers</b>		<b>791'396.43</b>
	- Relance économique	640'504.68	
	- Part bénéf. Sport-Toto	130'891.75	
	- Interrégions	20'000.00	
287	<b>Préfinancements de tiers</b>		<b>8'687'601.24</b>
	- Indemnisation incendie Wilson (constr.)	4'974'034.85	
	- Indemnisation incendie Wilson (collect.)	1'936'580.48	
	- Indemnisation incendie Wilson (public.)	21'543.80	
	- Indemnisation incendie J-Violette	1'031'254.00	
	- Indemnisation incendie Biblioth. Pâquis	694'188.11	
	- Don install. Musée Instruments anciens	30'000.00	
<b>29</b>	<b>Fortune nette</b>		<b>143'003'190.81</b>
	Solde au 01.01.1998	157'564'609.83	
	Moins excédent charges 1998	-14'561'419.02	



**A N N E X E S**  
**A U B I L A N A U 3 1 D E C E M B R E 1 9 9 8**

**1. CAUTIONNEMENTS, GARANTIES, GAGES EN FAVEUR DE TIERS**

- Garantie financière en faveur de la Coopérative de l'Habitat Associatif (CODHA), selon arrêté du 28.06.1995 Fr. 100'000.00
- Garantie de loyer donnée par le Service Social en faveur de Julliard Immobilier SA (annulée le 21.01.1999) Fr. 3'900.00

**2. DETTES DECOULANT DE CONTRATS DE LEASING NON PORTEES AU BILAN**

- Contrat de leasing avec IBM, concernant le système AS 400, se terminant en 1999 Fr. 403'736.00

**3. AUTRES ENGAGEMENTS CONDITIONNELS**

- Participation au capital de Swiss World Airways SA, selon arrêté du 03.12.1997, libération sous condition Fr. 2'500'000.00
- Participation au capital de la Fondation pour l'expression associative selon arrêté du 02.12.1998, libération sous condition Fr. 1'200'000.00

**4. VALEUR INTRINSEQUE DES BATIMENTS LOCATIFS**

Cette valeur se monte à Fr. 1'400 millions  
Elle représente la valeur de remplacement, la valeur de reconstruction de l'immeuble dans son état actuel.

**5. VALEUR D'ASSURANCE INCENDIE DES IMMOBILISATIONS**

Total Fr. 4'090 millions  
     soit pour les bâtiments Fr. 3'080 millions  
     et pour leur contenu (avec Collections) Fr. 1'010 millions

La valeur de ces immobilisations est portée au bilan (voir postes avec lettre a) pour Fr. 1'420 millions

**6. FORTUNE ET MOUVEMENTS DES FONDS SPECIAUX**

Voir tableau à la page suivante

**7. DIVERS**

Il est à relever que la créance chirographaire de Fr. 750'000.- contre la Société du Parking de Cornavin SA est postposée dans le bilan de la Société.  
Un remboursement partiel de Fr. 112'500.- a été encaissé en janvier 1999, ramenant la créance à Fr. 637'500.-.

### FONDS SPECIAUX 1998

	MOUVEMENTS EN 1998 DES ENGAGEMENTS NETS DE LA VILLE ENVERS LES FONDS										DETAILS DES ENGAGEMENTS NETS AU 31.12.1998						
	Engagements nets				Intérêts		Prélèvements, attributions		Investissements, acquisitions		Engagements nets		Engagements bruts		Diff. éval. titres		Engagements nets
	Fonds	31.12.97	Revenus	Charges	Ville de Genève	Résultat net	/ apports				31.12.98	31.12.98	Immeubles, terrains	Titres (1)	incluse (1)	Prêts	31.12.98
1 AMIEL	64'971.30	0.00	0.00	1'020.40	1'020.40	2'500.00	0.00	0.00	63'491.70	63'491.70	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	63'491.70
2 BAUDIN	426'642.55	19'673.30	0.00	6'707.45	26'380.75	0.00	17'640.85	435'382.45	517'282.45	0.00	81'900.00	53'841.40	0.00	435'382.45	0.00	0.00	435'382.45
3 BERTHOUD	628'569.73	0.00	0.00	9'984.15	9'984.15	13'000.00	0.00	625'553.88	625'553.88	0.00	0.00	0.00	0.00	625'553.88	0.00	0.00	625'553.88
4 BOUCHET	7'678.17	5'120.00	0.00	157.90	5'277.90	0.00	0.00	12'956.07	140'956.07	0.00	128'000.00	0.00	0.00	12'956.07	0.00	0.00	12'956.07
5 BPU Dons/Legs	163'465.23	1'460.00	0.00	3'247.25	4'707.25	-110'120.10	0.00	278'292.58	278'292.58	0.00	0.00	0.00	0.00	278'292.58	0.00	0.00	278'292.58
6 BRUNSWICK	1'734'824.47	0.00	0.00	27'210.70	27'210.70	27'210.70	0.00	1'734'824.47	1'734'824.47	0.00	0.00	0.00	0.00	1'734'824.47	0.00	0.00	1'734'824.47
7 CHEVALIER J. I.	249'089.65	0.00	0.00	3'906.95	3'906.95	3'906.95	0.00	249'089.65	249'089.65	0.00	0.00	0.00	0.00	249'089.65	0.00	0.00	249'089.65
8 DE CANDOLLE	180'042.42	0.00	0.00	2'823.95	2'823.95	2'823.95	0.00	180'042.42	180'042.42	0.00	0.00	0.00	0.00	180'042.42	0.00	0.00	180'042.42
9 DIDAY	64'593.60	242'505.00	100'626.55	2'213.74	144'092.19	144'092.19	0.00	64'593.60	787'748.60	723'155.00	0.00	0.00	0.00	64'593.60	0.00	0.00	64'593.60
10 DIODATTI PLANTAMOUR	100'000.00	0.00	0.00	1'568.50	1'568.50	1'568.50	0.00	100'000.00	100'000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100'000.00	0.00	0.00	100'000.00
11 DISDIER	44'599.61	1'600.00	0.00	709.10	2'309.10	4'000.00	0.00	42'908.71	82'908.71	0.00	40'000.00	0.00	0.00	42'908.71	0.00	0.00	42'908.71
12 Ecoles, Dons/Legs	2'600.90	0.00	0.00	40.80	40.80	40.80	0.00	2'600.90	2'600.90	0.00	0.00	0.00	0.00	2'600.90	0.00	0.00	2'600.90
13 Fonds Bienfaisance HOSPICE GEN.	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	7'764'578.30	0.00	0.00	0.00	0.00	7'764'578.30	0.00	0.00	7'764'578.30
14 GALLAND Coll.art.	-535'675.00	61'418.00	0.00	-7'909.70	53'508.30	53'508.30	0.00	-535'675.00	306'500.00	0.00	842'175.00	0.00	0.00	-535'675.00	0.00	0.00	-535'675.00
15 GALLAND Dev. art musical	300'000.00	0.00	0.00	4'705.50	4'705.50	4'705.50	0.00	300'000.00	300'000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	300'000.00	0.00	0.00	300'000.00
16 GALLAND Encour. industrie	105'626.10	0.00	0.00	1'656.75	1'656.75	1'656.75	0.00	105'626.10	105'626.10	0.00	0.00	0.00	0.00	105'626.10	0.00	0.00	105'626.10
17 GALLAND Log. ouvriers	1'137'733.97	2'445'449.45	1'950'691.55	23'071.85	517'829.75	0.00	-298.50	1'655'862.22	12'826'624.72	11'170'081.00	681.50	450.00	0.00	1'655'862.22	0.00	0.00	1'655'862.22
18 GEYDET	46'060.95	0.00	0.00	722.45	722.45	722.45	0.00	46'060.95	46'060.95	0.00	0.00	0.00	0.00	46'060.95	0.00	0.00	46'060.95
19 GUINAND	4'329.85	0.00	0.00	67.90	67.90	0.00	0.00	4'397.75	4'397.75	0.00	0.00	0.00	0.00	4'397.75	0.00	0.00	4'397.75
20 JOHNSON S T-Fondation	33'639.75	0.00	0.00	527.65	527.65	0.00	0.00	34'167.40	34'167.40	0.00	0.00	0.00	0.00	34'167.40	0.00	0.00	34'167.40
21 LE COMTE	-149'380.63	23'370.00	0.00	-2'178.70	21'191.30	21'020.72	0.00	-149'210.05	340'529.95	0.00	489'740.00	0.00	0.00	-149'210.05	0.00	0.00	-149'210.05
22 LISSIGNOL	123'110.26	0.00	0.00	1'931.00	1'931.00	1'931.00	0.00	123'110.26	123'110.26	0.00	0.00	0.00	0.00	123'110.26	0.00	0.00	123'110.26
23 MAGET	-3'641'587.28	236'772.50	206'294.64	-56'720.37	-26'242.51	0.00	0.00	-3'667'829.79	-336'382.64	3'331'447.15	0.00	0.00	0.00	-3'667'829.79	0.00	0.00	-3'667'829.79
24 MENDELSSOHN HILLY	5'071.95	0.00	0.00	79.55	79.55	0.00	0.00	5'151.50	5'151.50	0.00	0.00	0.00	0.00	5'151.50	0.00	0.00	5'151.50
25 MILLIET	7'627.95	0.00	0.00	119.65	119.65	119.65	0.00	7'627.95	7'627.95	0.00	0.00	0.00	0.00	7'627.95	0.00	0.00	7'627.95
26 MOROY	2'058.45	0.00	0.00	32.30	32.30	0.00	0.00	2'090.75	2'090.75	0.00	0.00	0.00	0.00	2'090.75	0.00	0.00	2'090.75
27 MULLER	34'473.70	0.00	0.00	540.70	540.70	540.70	0.00	34'473.70	34'473.70	0.00	0.00	0.00	0.00	34'473.70	0.00	0.00	34'473.70
28 NEUMANN Prix Beaux Arts et Musiq	42'147.25	0.00	0.00	662.35	662.35	1'000.00	0.00	41'809.60	41'809.60	0.00	0.00	0.00	0.00	41'809.60	0.00	0.00	41'809.60
29 NEUMANN Prix Ville Genève	21'625.70	0.00	0.00	339.20	339.20	0.00	0.00	21'964.90	21'964.90	0.00	0.00	0.00	0.00	21'964.90	0.00	0.00	21'964.90
30 PLANTAMOUR Fonds Bienfaisance	1'030.00	0.00	0.00	16.15	16.15	16.15	0.00	1'030.00	1'030.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1'030.00	0.00	0.00	1'030.00
31 PLANTAMOUR Parc Mon Repos	305'728.67	0.00	0.00	4'795.35	4'795.35	4'795.35	0.00	305'728.67	305'728.67	0.00	0.00	0.00	0.00	305'728.67	0.00	0.00	305'728.67
32 RAPIN	186'121.17	360.00	0.00	2'922.10	3'282.10	0.00	0.00	189'403.27	209'203.27	0.00	19'800.00	14'280.00	0.00	189'403.27	0.00	0.00	189'403.27
33 REHFOUS	171'846.10	0.00	0.00	2'695.40	2'695.40	2'695.40	0.00	171'846.10	171'846.10	0.00	0.00	0.00	0.00	171'846.10	0.00	0.00	171'846.10
34 REIFFERSCHIED	83'564.90	0.00	0.00	1'310.70	1'310.70	1'310.70	0.00	83'564.90	83'564.90	0.00	0.00	0.00	0.00	83'564.90	0.00	0.00	83'564.90
35 REVILLOD	-2'673'325.41	520'701.00	128'515.95	-38'656.43	353'528.62	0.00	861.00	-2'320'657.79	3'294'174.61	5'614'832.40	0.00	0.00	0.00	-2'320'657.79	0.00	0.00	-2'320'657.79
36 ROBERT Alfred	424'116.16	1'969.13	540.71	6'647.75	8'076.17	9'750.22	0.00	422'442.11	548'817.53	0.00	126'375.42	10'349.47	0.00	422'442.11	0.00	0.00	422'442.11
37 ROTH Léonie	1'664'244.53	54'638.70	12.25	26'399.10	81'025.55	0.00	0.00	1'745'270.08	2'941'015.08	0.00	1'195'745.00	187'120.30	0.00	1'745'270.08	0.00	0.00	1'745'270.08
38 SCHAUB & GEORG Bourses scol.	47'499.55	0.00	0.00	745.05	745.05	745.05	0.00	47'499.55	47'499.55	0.00	0.00	0.00	0.00	47'499.55	0.00	0.00	47'499.55
39 SCHEUERMANN	1'961'276.90	1'785.00	0.00	28'169.85	29'954.85	200'000.00	0.00	1'791'231.75	1'839'681.75	0.00	48'450.00	30'177.20	0.00	1'791'231.75	0.00	0.00	1'791'231.75
40 SCHNEIDER	225'012.30	0.00	0.00	3'529.30	3'529.30	0.00	0.00	228'541.60	228'541.60	0.00	0.00	0.00	0.00	228'541.60	0.00	0.00	228'541.60
41 SOTET	950'519.45	0.00	0.00	14'908.90	14'908.90	14'908.90	0.00	950'519.45	950'519.45	0.00	0.00	0.00	0.00	950'519.45	0.00	0.00	950'519.45
42 TERRETAZ	11'087.10	0.00	0.00	173.90	173.90	0.00	0.00	11'261.00	11'261.00	0.00	0.00	0.00	0.00	11'261.00	0.00	0.00	11'261.00
43 VITERBO	115'681.75	0.00	0.00	1'814.45	1'814.45	0.00	0.00	117'496.20	117'496.20	0.00	0.00	0.00	0.00	117'496.20	0.00	0.00	117'496.20
44 ZELL Emma Louise	0.00	0.00	0.00	2'128.75	2'128.75	-6'159'000.00	0.00	6'161'128.75	20'769'066.75	0.00	14'607'938.00	0.00	0.00	6'161'128.75	0.00	0.00	6'161'128.75
Total	4'678'343.77	3'616'822.08	2'386'681.65	84'839.29	1'314'979.72	-5'750'550.17	18'203.35	11'725'670.31	57'910'569.08	20'839'515.55	17'580'804.92	296'218.37	7'764'578.30	11'725'670.31			



# GESTION HOTELIERE

## HOTEL METROPOLE

Comptes de résultats comparés 1998-1997 - Bilans comparés 1998-1997

**HOTEL METROPOLE**  
Bilans comparés 1998 - 1997

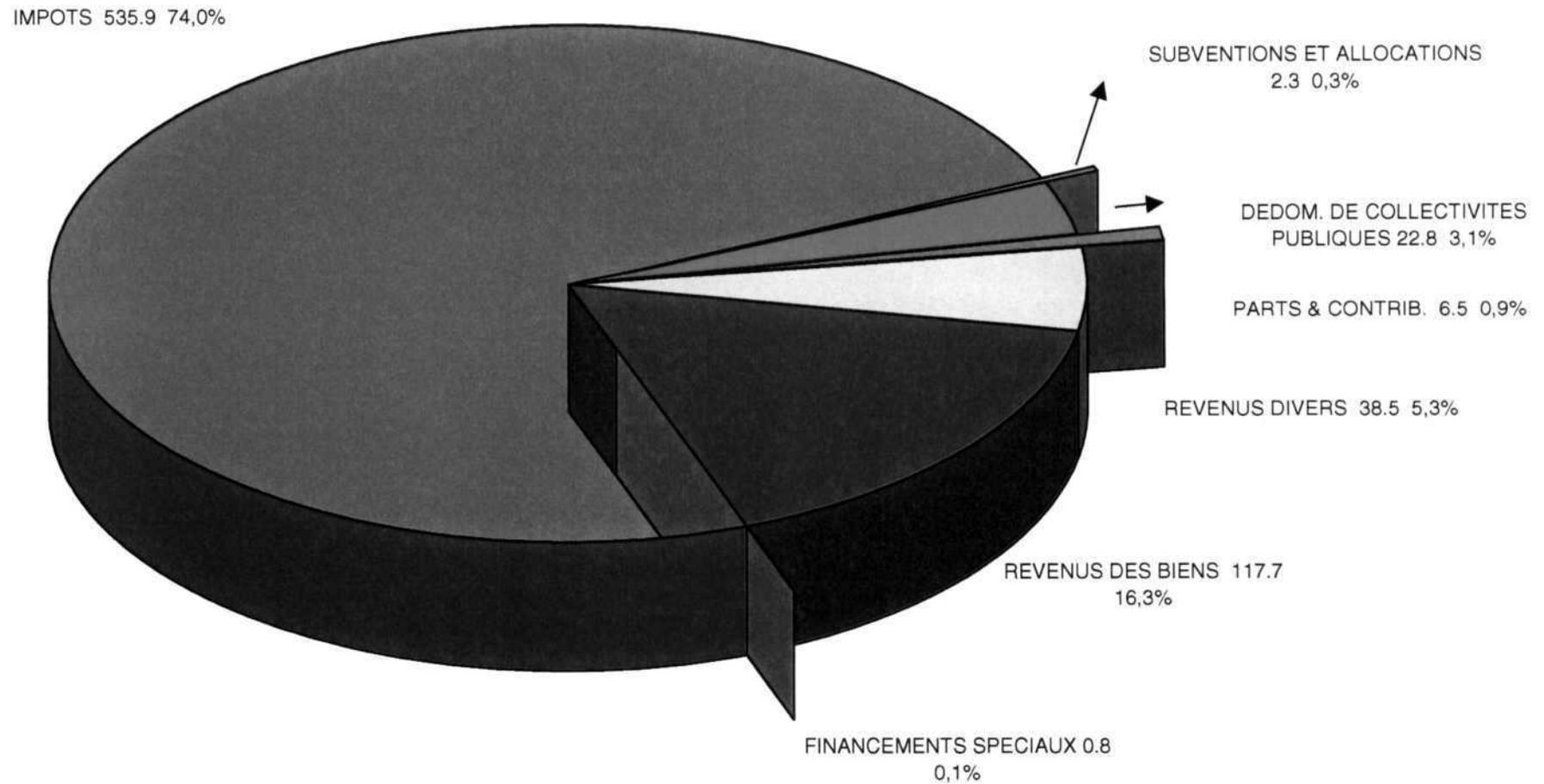
ACTIF	1998	1997	PASSIF	1998	1997
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
<b>TOTAL</b>	<b>41'574'522.03</b>	<b>39'821'495.95</b>	<b>TOTAL</b>	<b>41'574'522.03</b>	<b>39'821'495.95</b>
<b>IMMOBILISATIONS</b>	<b>33'955'694.29</b>	<b>33'401'248.44</b>	<b>EXIGIBLE A LONG ET MOYEN TERMES</b>	<b>39'612'736.37</b>	<b>38'898'457.33</b>
TERRAIN	1'001'676.00	1'001'676.00	VILLE, COMPTE D'INVESTISSEMENTS	33'778'574.05	33'401'248.44
BATIMENTS, MOBILIER, MATERIEL	32'954'018.29	32'399'572.44	VILLE, COMPTE COURANT	5'834'162.32	5'497'208.89
<b>STOCK MARCHANDISES ET FOURNITURE</b>	<b>315'273.47</b>	<b>426'036.77</b>	<b>EXIGIBLE A COURT TERME</b>	<b>1'961'785.66</b>	<b>923'038.62</b>
MARCHANDISES	210'194.90	258'354.12	CREANCIERS, FOURNISSEURS	1'403'775.93	712'085.89
FOURNITURES, COMBUSTIBLES	105'078.57	167'682.65	PASSIFS TRANSITOIRES, PROVISIONS	558'009.73	210'952.73
<b>REALISABLE ET DISPONIBLE</b>	<b>3'163'169.07</b>	<b>1'849'126.80</b>			
ACTIFS TRANSITOIRES	38'136.55	65'038.13			
DEBITEURS, DEPOT DE GARANTIE	869'968.37	1'235'927.67			
LIQUIDITES	2'255'064.15	548'161.00			
<b>PERTE REPORTEE</b>	<b>4'140'385.20</b>	<b>4'145'083.94</b>			

**HOTEL METROPOLE**  
Comptes de résultats comparés 1998 - 1997

	1998		1997	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
PRODUITS D'EXPLOITATION		14'225'959		13'405'025
CHARGES D'EXPLOITATION				
- MARCHANDISES ET FRAIS GENERAUX D'EXPLOITATION	10'891'614		10'669'751	
- ENTRETIEN ET RENOUVELLEMENT DES IMMOBILISATIONS	1'084'377	11'975'991	786'596	11'456'347
<b>BENEFICE D'EXPLOITATION AVANT INTERETS ET AMORTISSEMENTS</b>		<b>2'249'968</b>		<b>1'948'678</b>
AMORTISSEMENTS		311'305		284'054
INTERETS VERSES A LA VILLE		1'933'964		2'073'611
<b>BENEFICE (PERTE) NET(TE) D'EXPLOITATION</b>		<b>4'699</b>		<b>-408'987</b>

# COMPTES 1998 STRUCTURE DES REVENUS PAR NATURE

(en millions de francs)

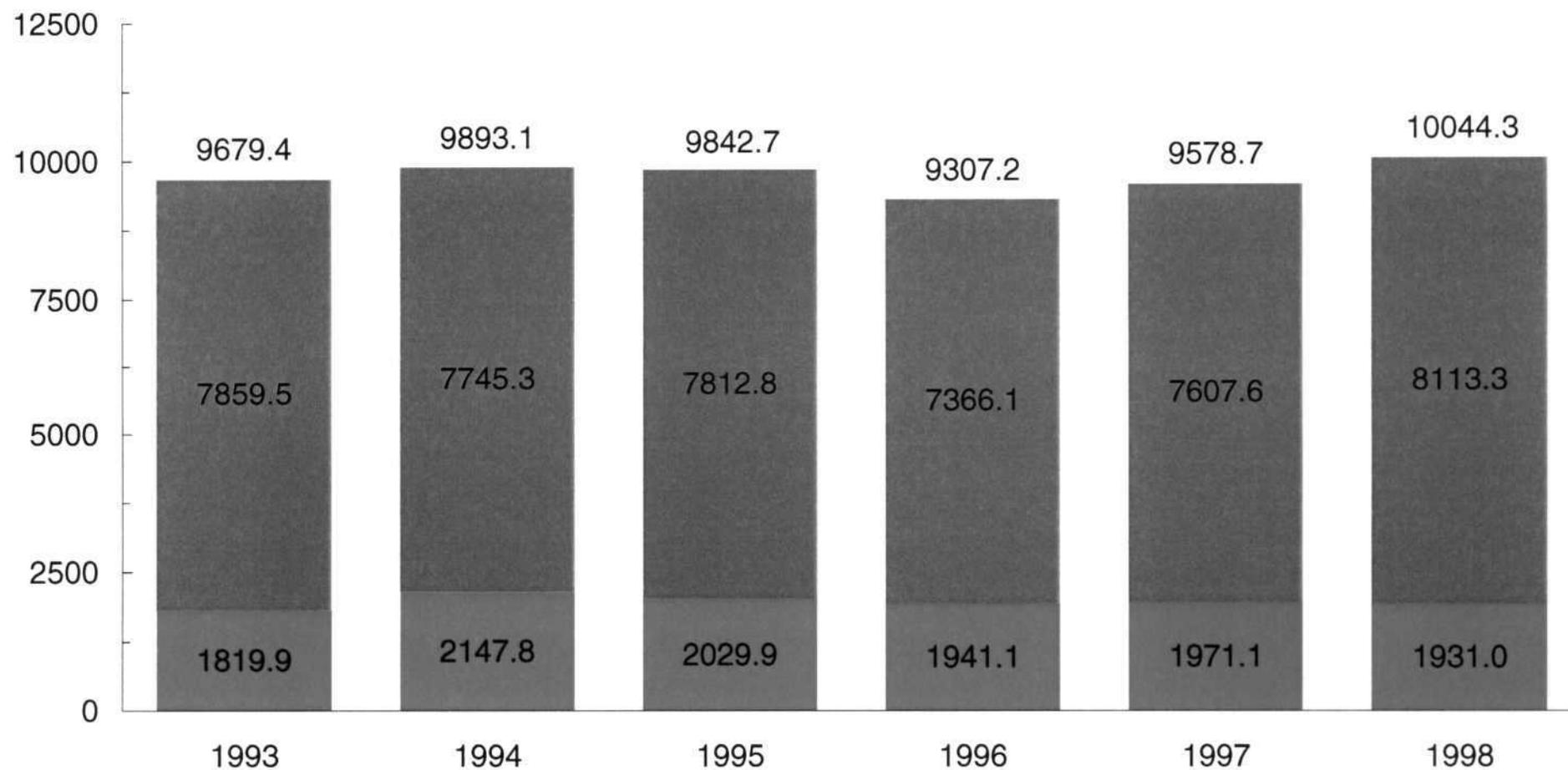




## EVOLUTION DE LA VALEUR DU CENTIME ADDITIONNEL 1993-1998

□ TOTAL  
■ PERSONNES PHYSIQUES  
■ PERSONNES MORALES

En milliers





## STRUCTURE DES REVENUS DE FONCTIONNEMENT PAR NATURE

(en milliers de Fr.)

(Classification spécifique)

GROUPE	DESIGNATION DES NATURES	COMPTES 1998		BUDGET 1998		COMPTES 1997		ECARTS Comptes1998-Budget1998	
		Fr.	%	Fr.	%	Fr.		Fr.	%
40	Impôts	535'876.4	74.0	497'209.7	73.9	503'934.1	71.6	38'666.7	7.8
42	Revenus des biens	117'682.9	16.3	119'045.8	17.7	133'914.1	19.0	-1'362.9	-1.1
43	Revenus divers	38'563.8	5.3	30'311.3	4.5	34'268.2	4.9	8'252.5	27.2
44	Parts et contributions	6'489.0	0.9	2'995.0	0.4	2'673.7	0.4	3'494.0	116.7
45	Dédommagements de collectivités publiques	22'758.4	3.1	22'597.1	3.4	22'379.8	3.2	161.3	0.7
46	Subventions et allocations	2'266.0	0.3	908.3	0.1	2'030.7	0.3	1'357.7	149.5
47	Subventions à redistribuer	227.0	0.0	0.0	0.0	257.6	0.0	227.0	-
48	Prélèvements sur les financements spéciaux	636.8	0.1	0.0	0.0	4'581.4	0.6	636.8	-
	<b>Total revenus nets</b>	<b>724'500.3</b>	<b>100.0</b>	<b>673'067.2</b>	<b>100.0</b>	<b>704'039.6</b>	<b>100.0</b>	<b>51'433.1</b>	<b>7.6</b>
49	Imputations internes	75'929.7		86'584.7		86'688.4		-10'655.0	
	<b>Total revenus bruts</b>	<b>800'430.0</b>		<b>759'651.9</b>		<b>790'728.0</b>		<b>40'778.1</b>	

## Répartition du groupe 40

Impôts personnes physiques	369'153.2	336'499.7	346'146.2	32'653.5
Impôts personnes morales	95'424.5	99'880.0	96'177.9	-4'455.5
Taxe professionnelle	71'298.7	60'830.0	61'610.0	10'468.7
	<u>535'876.4</u>	<u>497'209.7</u>	<u>503'934.1</u>	<u>38'666.7</u>

## DETAIL DES REVENUS DE FONCTIONNEMENT PAR NATURE

	<u>COMPTES 1998</u>	<u>BUDGET 1998</u>	<u>ECARTS</u>	<u>%</u>
<b>40 IMPOTS</b>	<b>535'876'409.63</b>	<b>497'209'700.00</b>	<b>38'666'709.63</b>	<b>8</b>
400 IMPOTS SUR LE REVENU ET LA FORTUNE	369'153'141.55	336'499'700	32'653'441.55	10
401 IMPOT SUR LE BENEFICE ET LE CAPITAL	87'860'226.78	92'680'000	- 4'819'773.22	-5
408 FONDS DE PEREQUATION PERSONNE MORALE	7'564'314.00	7'200'000	364'314.00	5
409 TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	71'298'727.30	60'830'000	10'468'727.30	17
<b>42 REVENUS DE BIENS</b>	<b>117'682'905.03</b>	<b>119'045'789</b>	<b>- 1'362'883.97</b>	<b>-1</b>
420 BANQUES	81'555.39	108'000	- 26'444.61	-24
421 CREANCES DU PATRIMOINE FINANCIER	7'857'531.21	9'565'014	- 1'707'482.79	-18
422 CAPITAUX DU PATRIMOINE FINANCIER	295'088.86	277'000	18'088.86	7
423 IMMEUBLES DU PATRIMOINE FINANCIER	75'869'269.10	76'738'629	- 869'359.90	-1
424 GAINS COMPTABLES S/PLACEMENTS PATRIMOINE FINANCIER	335'319.09	5'000	330'319.09	-
425 PRETS DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	233'736.05	191'000	42'736.05	22
426 PARTICIPATION PERMANENTE PATRIMOINE ADMINISTRATIF	4'336'565.49	4'580'000	- 243'434.51	-5
427 IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF	27'472'300.71	27'581'146	- 108'845.29	0
429 AUTRES REVENUS	1'201'539.13	-	1'201'539.13	0
<b>43 REVENUS DIVERS</b>	<b>38'563'764.37</b>	<b>30'311'343</b>	<b>8'252'421.37</b>	<b>27</b>
431 EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS	592'328.93	507'700	84'628.93	17
434 REDEVANCES D'UTILISATION ET DE PRESTATIONS DE SERVICES	17'913'063.49	19'299'626	- 1'386'562.51	-7
435 VENTES DE MARCHANDISES	4'554'216.69	1'597'620	2'956'596.69	185
436 DEDOMMAGEMENTS DE TIERS	7'644'640.98	4'986'472	2'658'168.98	53
437 AMENDES	5'225'740.67	3'145'240	2'080'500.67	66
438 PRESTIONS DU PERSONNEL POUR INVESTISSEMENTS	780'640.05	-	780'640.05	-
439 AUTRES CONTRIBUTIONS	1'853'133.56	774'685	1'078'448.56	139

	<u>COMPTES 1998</u>	<u>BUDGET 1998</u>	<u>ECARTS</u>	<u>%</u>
<b>44 PARTS A DES RECETTES SANS AFFECTATION</b>	<b>6'489'053.69</b>	<b>2'995'000.00</b>	<b>3'494'053.69</b>	<b>117</b>
441 PARTS A DES RECETTES CANTONALES	1'578'511.24	2'995'000	- 1'416'488.76	-47
444 CONTRIBUTIONS CANTONALES	4'910'542.45	-	4'910'542.45	-
<b>45 DEDOMMAGEMENTS DE COLLECTIVITES PUBLIQUES</b>	<b>22'758'353.97</b>	<b>22'597'050</b>	<b>161'303.97</b>	<b>1</b>
450 DEDOMMAGEMENTS - CONFEDERATION	115'240.00	85'000	30'240.00	36
451 DEDOMMAGEMENTS - CANTONS	13'189'646.32	13'088'370	101'276.32	1
452 DEDOMMAGEMENTS - COMMUNES	9'453'467.65	9'423'680	29'787.65	0
<b>46 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS</b>	<b>2'265'990.76</b>	<b>908'328</b>	<b>1'357'662.76</b>	<b>149</b>
460 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - CONFEDERATION	239'955.60	180'000	59'955.60	33
461 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - CANTONS	1'016'970.95	238'000	778'970.95	327
466 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - PERS. PHYSIQUES	20'290.00	-	20'290.00	-
469 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - AUTRES SUBVENTIONS	988'774.21	490'328	498'446.21	102
<b>47 SUBVENTIONS A REDISTRIBUER</b>	<b>227'000.00</b>	<b>-</b>	<b>227'000.00</b>	<b>-</b>
471 SUBVENTIONS A REDISTRIBUER - CANTONS	205'000.00	-	205'000.00	-
472 SUBVENTIONS A REDISTRIBUER - COMMUNES	22'000.00	-	22'000.00	-
<b>48 FINANCEMENTS SPECIAUX</b>	<b>636'805.56</b>	<b>-</b>	<b>636'805.56</b>	<b>-</b>
480 FINANCEMENTS SPECIAUX	83'517.30	-	83'517.30	-
486 PRELEVEMENTS SUR FINANCEMENTS	90'190.00	-	90'190.00	-
487 REVENUS SUR DISSOLUTION DE RESERVES	463'098.26	-	463'098.26	-
<b>49 IMPUTATIONS INTERNES</b>	<b>75'929'688.54</b>	<b>86'584'753</b>	<b>- 10'655'064.46</b>	<b>-12</b>
490 IMPUTATIONS INTERNES	75'929'688.54	86'584'753	- 10'655'064.46	-12
<b>REVENUS DE FONCTIONNEMENT PAR NATURE</b>	<b>800'429'971.55</b>	<b>759'651'963.00</b>	<b>40'778'008.55</b>	<b>5</b>

5



# COMPTES 1998

## STRUCTURE DES CHARGES PAR NATURE

(en millions de francs)

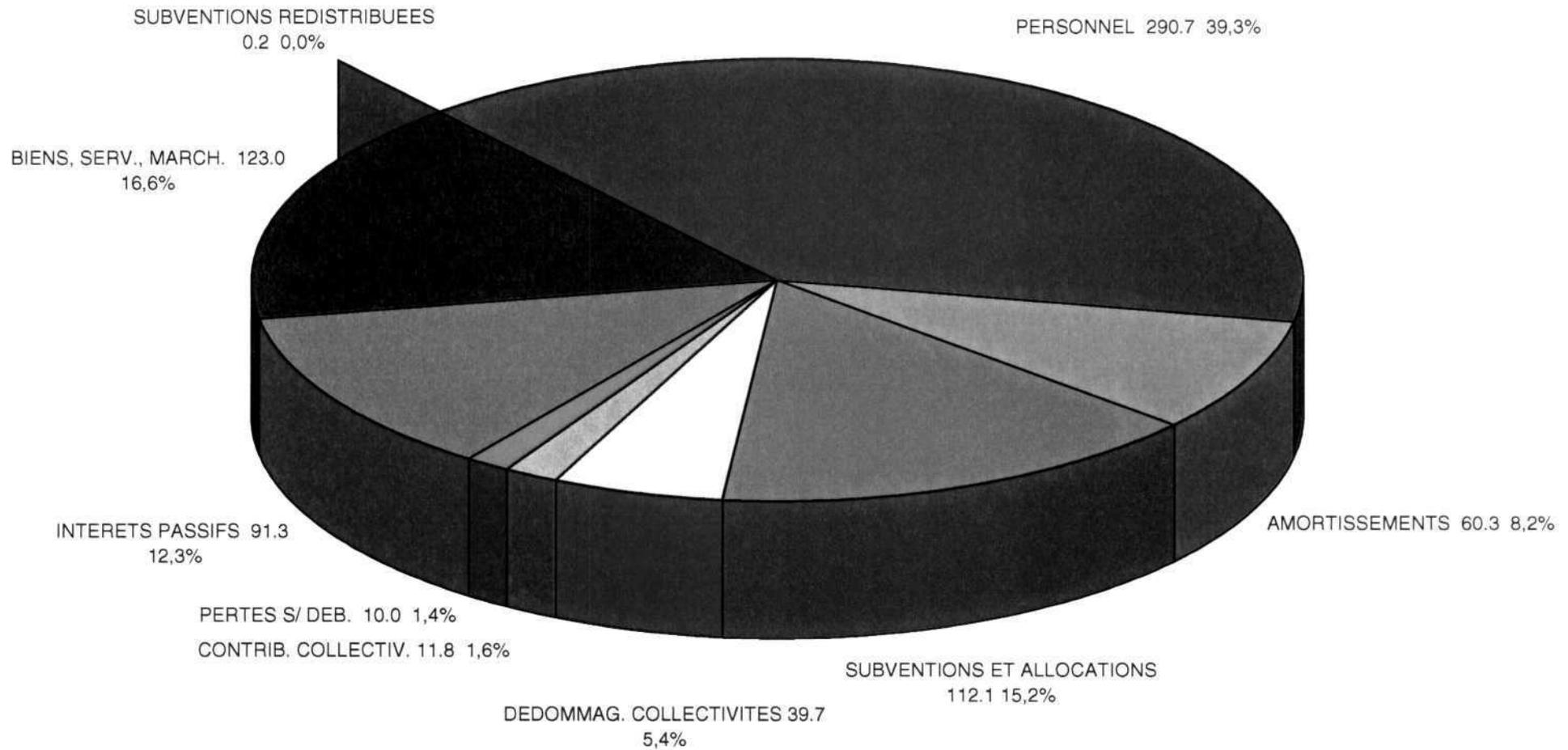




Tableau No 8

## STRUCTURE DES CHARGES DE FONCTIONNEMENT PAR NATURE

(en milliers de Fr.)

(Classification spécifique)

GROUPE	DESIGNATION DES NATURES	COMPTES 1998		BUDGET 1998		COMPTES 1997		ECARTS Comptes1998-Budget1998	
		Fr.	%	Fr.	%	Fr.		Fr.	%
30	Charges du personnel	290'690.1	39.3	292'770.9	40.4	281'765.0	38.5	-2'080.8	-0.7
31	Biens, services marchandises	123'031.9	16.6	119'804.5	16.6	120'929.6	16.5	3'227.4	2.7
32	Intérêts passifs	91'242.2	12.3	88'549.9	12.2	91'267.4	12.5	2'692.3	3.0
33	Pertes sur débiteurs	10'012.8	1.4	6'698.0	0.9	12'929.4	1.8	3'314.8	49.5
34	Contributions à d'autres collectivités	11'836.6	1.6	12'813.0	1.8	12'000.4	1.6	-976.4	-7.6
35	Dédommagements à des collectivités publiques	39'652.7	5.4	40'457.0	5.6	39'693.8	5.4	-804.3	-2.0
36	Transferts à des tiers: subventions et allocations	112'113.1	15.2	111'833.6	15.4	115'204.0	15.8	279.5	0.2
37	Transferts à des tiers: subventions redistribuées	227.0	0.0	0.0	0.0	257.6	0.0	227.0	-
38	Attributions aux financements spéciaux	0.0	0.0	0.0	0.0	1'096.8	0.2	0.0	-
	<b>CHARGES DE FONCTIONNEMENT</b>	<b>678'806.4</b>	<b>91.8</b>	<b>672'926.9</b>	<b>92.9</b>	<b>675'144.0</b>	<b>92.3</b>	<b>5'879.5</b>	<b>0.9</b>
33	Amortissements	60'255.3	8.2	51'378.8	7.1	56'428.2	7.7	8'876.5	17.3
	<b>Total charges nettes</b>	<b>739'061.7</b>	<b>100.0</b>	<b>724'305.7</b>	<b>100.0</b>	<b>731'572.2</b>	<b>100.0</b>	<b>14'756.0</b>	<b>2.0</b>
39	Imputations internes	75'929.7		86'584.7		86'688.4		-10'655.0	
	<b>Total charges brutes</b>	<b>814'991.4</b>		<b>810'890.4</b>		<b>818'260.6</b>		<b>4'101.0</b>	

Tableau No 9

**EVOLUTION DES CHARGES DE FONCTIONNEMENT  
PAR DEPARTEMENT ET PAR NATURE**

*(en milliers de Fr.)*

DEPARTEMENT	COMPTES 1998	BUDGET 1998	VARIATION	%	EVOLUTION DES CHARGES PAR NATURE				
					PERSONNEL	BIENS MARCHANDISES SERVICES	AUTRES	SUBVENTIONS	CHARGES FINANCIERES
0 AUTORITES	8'544.3	6'095.4	2'448.9	40.2	-658.8	113.4	-0.3	1.7	2'992.9
1 DEPARTEMENT DES FINANCES ET ADMINISTRATION GENERALE	192'994.8	180'825.7	12'169.1	6.7	-1'580.7	2'227.8	-897.9	697.0	11'722.9
2 AMENAGEMENT CONS- TRUCTIONS ET VOIRIE	115'122.2	118'388.3	-3'266.1	-2.8	-1'125.6	-1'124.9	-453.5	-10.3	-551.8
3 AFFAIRES CULTURELLES	148'490.6	144'063.9	4'426.7	3.1	2'009.0	1'157.2	-3.7	-166.0	1'430.2
4 SPORTS ET SECURITE	105'478.9	106'651.9	-1'173.0	-1.1	-705.9	-999.4	-269.6	-23.8	825.7
5 AFFAIRES SOCIALES, ECOLES ET ENVIRONNEMENT	168'430.9	168'280.5	150.4	0.1	-18.8	1'853.3	71.3	-219.1	-1'536.3
<b>TOTAL</b>	<b>739'061.7</b>	<b>724'305.7</b>	<b>14'756.0</b>	<b>2.0</b>	<b>-2'080.8</b>	<b>3'227.4</b>	<b>-1'553.7</b>	<b>279.5</b>	<b>14'883.6</b>

Tableau No 10

## DETAIL DES CHARGES DE FONCTIONNEMENT PAR NATURE

	<u>COMPTES 1998</u>	<u>BUDGET 1998</u>	<u>ECARTS</u>	<u>%</u>
<b>30 CHARGES DE PERSONNEL</b>	<b>290'690'084.98</b>	<b>292'770'884</b>	- <b>2'080'799.02</b>	- 1
300 AUTORITES ET COMMISSIONS	1'298'935.00	1'417'900	- 118'965.00	- 8
301 TRAITEMENTS DU PERSONNEL	226'815'601.80	226'506'677	308'924.80	-
303 ASSURANCES SOCIALES	18'758'439.60	19'164'326	- 405'886.40	- 2
304 CAISSES DE PENSIONS ET DE PREVOYANCE	24'804'535.65	25'232'392	- 427'856.35	- 2
305 ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS	7'899'769.28	9'188'636	- 1'288'866.72	- 14
306 PRESTATIONS EN NATURE	1'343'212.55	1'473'641	- 130'428.45	- 9
307 PRESTATIONS AUX PENSIONNES	7'422'822.30	7'155'302	267'520.30	4
308 PERSONNEL INTERIMAIRE	504'355.49	190'000	314'355.49	165
309 AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	1'842'413.31	2'442'010	- 599'596.69	- 25
<b>31 BIENS SERVICES ET MARCHANDISES</b>	<b>123'031'912.08</b>	<b>119'804'523</b>	<b>3'227'389.08</b>	<b>3</b>
310 FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES, PUBLICITE	8'907'403.52	9'026'332	- 118'928.48	- 1
311 MOBILIER, MACHINES, VEHICULES, MATERIEL	4'498'073.13	4'130'779	367'294.13	9
312 EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	16'126'641.70	17'776'876	- 1'650'234.30	- 9
313 ACHATS DE FOURNITURES ET DE MARCHANDISES	11'022'320.30	8'505'896	2'516'424.30	30
314 ENTRETIEN DES IMMEUBLES PAR DES TIERS	37'092'510.98	35'760'377	1'332'133.98	4
315 ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS PAR DES TIERS	4'943'276.84	5'402'450	- 459'173.16	- 8
316 LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES D'UTILISATION	7'221'526.12	7'468'256	- 246'729.88	- 3
317 DEDOMMAGEMENTS	1'293'836.74	1'398'757	- 104'920.26	- 8
318 HONORAIRES ET PRESTATIONS DE SERVICE	30'591'336.35	29'034'266	1'557'070.35	5
319 FRAIS DIVERS	1'334'986.40	1'300'534	34'452.40	3
<b>32 INTERETS PASSIFS</b>	<b>91'242'202.32</b>	<b>88'549'938.00</b>	<b>2'692'264.32</b>	<b>3</b>
320 ENGAGEMENTS COURANTS	83'496.63	321'200	- 237'703.37	- 74
322 DETTES A MOYEN ET LONG TERME	78'474'639.31	75'303'738	3'170'901.31	4
323 DETTES ENVERS DES ENTITES PARTICULIERES	12'684'066.38	12'925'000	- 240'933.62	- 2
<b>33 AMORTISSEMENTS</b>	<b>70'268'055.79</b>	<b>58'076'751</b>	<b>12'191'304.79</b>	<b>21</b>
330 ESCOMPTES ET AMORTISSEMENTS P.F.	16'406.70	-	16'406.70	-

	<u>COMPTES 1998</u>	<u>BUDGET 1998</u>	<u>ECARTS</u>	<u>%</u>
331 AMORTISSEMENTS DES INVESTISSEMENTS P.A.	60'238'907.82	51'378'751	8'860'156.82	17
332 AMORTISSEMENTS COMPLEMENTAIRES P.A.	-	-	-	-
334 PERTES SUR DEBITEURS	10'012'741.27	6'698'000	3'314'741.27	49
<b>34 CONTRIBUTIONS A D'AUTRES COLLECTIVITES</b>	<b>11'836'600.00</b>	<b>12'813'000</b>	<b>- 976'400.00</b>	<b>- 8</b>
346 COMPENSATION FINANC. AUX COMMUNES FRANCAISES	11'836'600.00	12'813'000	- 976'400.00	- 8
<b>35 DEDOMMAGEMENTS A DES COLLECTIVITES PUBLIQUES</b>	<b>39'652'734.31</b>	<b>40'456'968</b>	<b>- 804'233.69</b>	<b>- 2</b>
351 DEDOMMAGEMENTS - CANTONS	38'431'989.81	39'039'122	- 607'132.19	- 2
352 DEDOMMAGEMENTS - COMMUNES	1'220'744.50	1'417'846	- 197'101.50	- 14
<b>36 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS</b>	<b>112'113'112.55</b>	<b>111'833'640</b>	<b>279'472.55</b>	<b>-</b>
361 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - CANTONS	423'100.00	489'000	- 65'900.00	- 13
363 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - PROPRES ETABLISSEMENTS	4'014'236.50	4'016'400	- 2'163.50	-
364 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - SOCIETE D'ECONOMIE MIXTE	619'177.75	625'000	- 5'822.25	- 1
365 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - INSTITUTIONS PRIVEES	84'583'892.15	85'066'140	- 482'247.85	- 1
366 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - PERSONNES PHYSIQUES	22'467'906.15	21'632'300	835'606.15	4
367 SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS - ETRANGER	4'800.00	4'800	-	-
<b>37 SUBVENTIONS REDISTRIBUEES</b>	<b>227'000.00</b>	<b>-</b>	<b>227'000.00</b>	<b>-</b>
371 CANTONS	205'000.00	-	205'000.00	-
376 PERSONNES PHYSIQUES	22'000.00	-	22'000.00	-
<b>39 IMPUTATIONS INTERNES</b>	<b>75'929'688.54</b>	<b>86'584'753</b>	<b>- 10'655'064.46</b>	<b>- 12</b>
390 IMPUTATIONS INTERNES	75'929'688.54	86'584'753	- 10'655'064.46	- 12
<b>CHARGES DE FONCTIONNEMENT PAR NATURE TOTAL</b>	<b>814'991'390.57</b>	<b>810'890'457</b>	<b>4'100'933.57</b>	<b>1</b>

## ECARTS DES CHARGES ET REVENUS DE FONCTIONNEMENT PAR NATURE

CHARGES  
TOTAL DES ECARTS

14.7  
2,0%

(En millions de fr.)

REVENUS  
TOTAL DES ECARTS

51.4  
7,6%

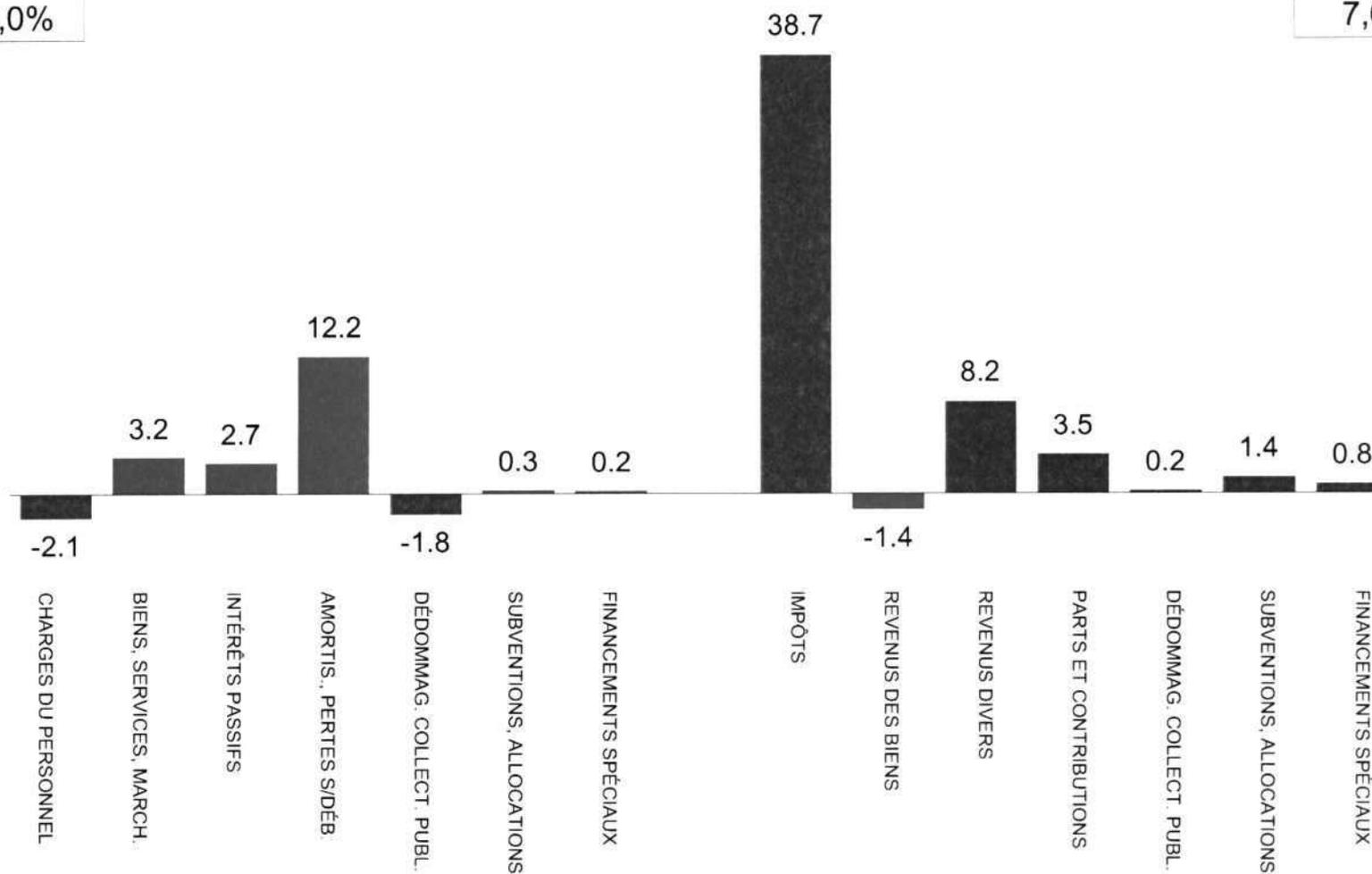




Tableau No 11

## RECAPITULATIF DES REVENUS DE FONCTIONNEMENT SELON CLASSIFICATION FONCTIONNELLE

Libellé	Comptes 1998	Budget 1998	Ecart	
			Fr.	%
<b>0 ADMINISTRATION GENERALE</b>	<b>17'946.2</b>	<b>11'549.9</b>	<b>6'396.3</b>	<b>55.4</b>
01 Législatif et exécutif	100.1	115.5	-15.4	-13.3
02 Administration générale	14'344.9	8'207.2	6137.7	74.8
09 Tâches non ventilables	3'501.2	3'227.2	274.0	8.5
<b>1 SECURITE PUBLIQUE</b>	<b>24'833.5</b>	<b>22'389.1</b>	<b>2'444.4</b>	<b>10.9</b>
10 Protection juridique	6'420.9	6'443.1	-22.2	-0.3
11 Police	5'274.0	3'080.8	2193.2	71.2
14 Police du feu	12'346.9	12'310.2	36.7	0.3
16 Défense nationale civile	791.7	555.0	236.7	42.6
<b>2 ENSEIGNEMENT ET FORMATION</b>	<b>1'690.6</b>	<b>1'320.5</b>	<b>370.1</b>	<b>28.0</b>
21 Ecoles publiques	1'190.6	1'271.5	-80.9	-6.4
23 Formation professionnelle	500.0	49.0	451.0	920.4
<b>3 AFFAIRES CULTURELLES, LOISIRS</b>	<b>13'894.0</b>	<b>10'694.4</b>	<b>3'199.6</b>	<b>29.9</b>
30 Encouragement à la culture	9'500.4	6'090.1	3410.3	56.0
32 Mass media	11.0	11.0	0.0	0.0
33 Parcs publics et chemins pédestres	784.5	506.4	278.1	54.9
34 Sports	3'598.1	4'086.9	-488.8	-12.0
<b>5 PREVOYANCE SOCIALE</b>	<b>977.4</b>	<b>368.7</b>	<b>608.7</b>	<b>165.1</b>
54 Protection de la jeunesse	206.9		206.9	-
58 Assistance	760.5	368.7	391.8	106.3
59 Action d'entraide	10.0		10.0	-
<b>6 MOYENS DE COMMUNICATION-TRAFIC</b>	<b>27'761.9</b>	<b>27'606.0</b>	<b>155.9</b>	<b>0.6</b>
62 Routes communales	27'761.9	15'606.0	12155.9	77.9
65 Trafic régional	0.0	12'000.0	-12'000.0	-100.0
<b>7 PROTECTION ET AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT</b>	<b>5'467.0</b>	<b>2'059.8</b>	<b>3'407.2</b>	<b>165.4</b>
71 Protection des eaux	67.3	1.0	66.3	-
72 Traitement des déchets	364.2	10.0	354.2	-
74 Cimetières et crématoires	5'014.1	2'035.8	2978.3	146.3
78 Protection de l'environnement, autres	9.0	10.0	-1.0	-10.0
79 Aménagement	12.4	3.0	9.4	313.3
<b>9 FINANCES ET IMPOTS</b>	<b>631'929.7</b>	<b>597'078.8</b>	<b>34'850.9</b>	<b>5.8</b>
90 Impôts	528'439.2	490'189.7	38249.5	7.8
92 Péréquation financière	7'564.3	7'200.0	364.3	5.1
94 Gérance de la fortune et des dettes	95'926.2	99'689.1	-3762.9	-3.8
99 Postes non ventilables				
<b>TOTAL DES REVENUS NETS</b>	<b>724'500.3</b>	<b>673'067.2</b>	<b>-10'655.0</b>	<b>-1.6</b>
99 Postes non ventilables (imputations internes)	75'929.7	86'584.7	-10'655.0	-12.3
<b>TOTAL DES REVENUS BRUTS</b>	<b>800'430.0</b>	<b>759'651.9</b>	<b>40'778.1</b>	<b>5.4</b>

## RECAPITULATIF DES CHARGES DE FONCTIONNEMENT SELON CLASSIFICATION FONCTIONNELLE

Libellé	Comptes 1998	Budget 1998	Ecart	
			Fr.	%
<b>0 ADMINISTRATION GENERALE</b>	<b>109'038.5</b>	<b>103'423.5</b>	<b>5'615.0</b>	<b>5.4</b>
01 Législatif et exécutif	5'703.3	2'976.0	2'727.3	91.6
02 Administration générale	91'912.8	90'053.2	1'859.6	2.1
03 Prestations aux pensionnés	7'422.8	7'155.3	267.5	3.7
09 Tâches non ventilables	3'999.6	3'239.0	760.6	23.5
<b>1 SECURITE PUBLIQUE</b>	<b>65'811.5</b>	<b>65'892.9</b>	<b>-81.4</b>	<b>-0.1</b>
10 Protection juridique	5'826.8	5'871.0	-44.2	-0.8
11 Police	22'174.5	23'061.6	-887.1	-3.8
14 Police du feu	29'270.2	28'738.3	531.9	1.9
16 Défense nationale civile	8'540.0	8'222.0	318.0	3.9
<b>2 ENSEIGNEMENT ET FORMATION</b>	<b>41'657.1</b>	<b>40'723.1</b>	<b>934.0</b>	<b>2.3</b>
21 Ecoles publiques	41'259.2	40'325.1	934.1	2.3
23 Formation professionnelle	397.9	398.0	-0.1	0.0
<b>3 AFFAIRES CULTURELLES, LOISIRS</b>	<b>206'786.2</b>	<b>203'569.9</b>	<b>3'216.3</b>	<b>1.6</b>
30 Encouragement à la culture	139'035.7	132'855.9	6'179.8	4.7
31 Entretien des monuments et protection des sites	464.3	462.0	2.3	0.5
32 Mass media	-885.5	1'015.0	-1'900.5	-187.2
33 Parcs publics et chemins pédestres	24'763.1	24'497.7	265.4	1.1
34 Sports	32'246.8	33'186.6	-939.8	-2.8
35 Autres loisirs	11'161.8	11'552.7	-390.9	-3.4
<b>5 PREVOYANCE SOCIALE</b>	<b>73'719.3</b>	<b>73'284.0</b>	<b>435.3</b>	<b>0.6</b>
54 Protection de la jeunesse	33'330.7	33'591.5	-260.8	-0.8
55 Invalidité	54.9	54.9	0.0	0.0
56 Encouragement à la construction de logements	11'869.1	11'200.0	669.1	6.0
58 Assistance	26'889.8	26'872.8	17.0	0.1
59 Actions d'entraide	1'574.8	1'564.8	10.0	0.6
<b>6 MOYENS DE COMMUNICATION-TRAFIC</b>	<b>37'176.5</b>	<b>37'956.9</b>	<b>-780.4</b>	<b>-2.1</b>
62 Routes communales	36'734.3	37'438.1	-703.8	-1.9
65 Trafic régional	442.2	518.8	-76.6	-14.8
<b>7 PROTECTION ET AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT</b>	<b>60'350.4</b>	<b>58'656.4</b>	<b>1'694.0</b>	<b>2.9</b>
70 Approvisionnement en eau	286.0	383.5	-97.5	-25.4
71 Protection des eaux	477.5	476.0	1.5	0.3
72 Traitement des déchets	39'579.8	40'633.1	-1'053.3	-2.6
74 Cimetières et crématoires	14'325.0	11'049.6	3'275.4	29.6
78 Protection de l'environnement, autres	1'468.8	1'625.0	-156.2	-9.6
79 Aménagement	4'213.3	4'489.2	-275.9	-6.1
<b>8 ECONOMIE PUBLIQUE</b>	<b>8.0</b>	<b>18.0</b>	<b>-10.0</b>	<b>-55.6</b>
83 Tourisme	8.0	18.0	-10.0	-55.6
<b>9 FINANCES ET IMPOTS</b>	<b>144'514.2</b>	<b>140'781.0</b>	<b>3'733.2</b>	<b>2.7</b>
91 Conventions fiscales	11'836.6	12'813.0	-976.4	-7.6
94 Gérance de la fortune et des dettes	132'677.6	127'968.0	4'709.6	3.7
99 Postes non ventilables				
<b>TOTAL DES CHARGES NETTES</b>	<b>739'061.7</b>	<b>724'305.7</b>	<b>14'756.0</b>	<b>2</b>
99 Postes non ventilables (imputations internes)	75'929.7	86'584.7	-10'655.0	-12.3
<b>TOTAL DES CHARGES BRUTES</b>	<b>814'991.4</b>	<b>810'890.4</b>	<b>4'101.0</b>	<b>0.5</b>

Tableau No 13

RECAPITULATION DES INTERETS RELATIFS A L'ENSEMBLE DES DETTES

320	Dépôts divers	83'496.63
322	Emprunts bancaires	6'786'010.26
322	Emprunts Publics	48'270'087.48
322	Compagnies d'Assurances	549'999.96
322	Fonds de compensation AVS	7'316'666.65
322	Tender Etat	2'925'000.00
322	Bons de caisse	12'626'874.96
323	Fonds spéciaux et fonds divers	599'066.30
323	Dépôts Caisse d'Assurance du Personnel	12'085'000.08
		<b>91'242'202.32</b>
	Intérêts répartis dans les divers services de l'administration municipale	<b>75'099'925.33</b>

5

**PERSONNEL OCCUPE PAR L'ADMINISTRATION MUNICIPALE**  
(postes de travail permanents et crédits destinés à l'engagement du personnel temporaire)

Tableau No 14

**RECAPITULATION**

Nos	DEPARTEMENTS SERVICES	Effectif au 31.12.1998			Personnel temporaire						
		Postes occupés 31.12.98	Postes existants			Comptes 1998	Postes	Budget 1998	Postes	Ecart	Postes
			Situation 1998	Variation 1998	Transfert 1998						
	Autorités	10.0	12.5	0.0	-1.0	23'546.35	0.4	20'200	0.4	3'346.35	0.0
	Département des finances et Administration générale	226.5	244.5	-0.5	1.0	1'271'036.30	24.1	737'400	14.0	533'636.30	10.1
	Aménagement, constructions et voirie	513.0	562.5	-1.0	0.0	1'440'264.75	27.0	295'807	5.6	1'144'457.75	21.4
	Affaires culturelles	543.5	589.0	9.5	0.0	8'100'434.85	152.6	3'886'657	73.2	4'213'777.85	79.4
	Sports et de la sécurité	514.0	536.5	0.0	0.0	1'169'978.90	22.1	1'070'000	20.2	99'978.90	1.9
	Affaires sociales, des écoles et de l'environnement	399.0	427.0	0.5	0.0	3'799'896.25	71.6	2'897'819	54.6	902'077.25	16.0
	<b>T O T A U X</b>	<b>2'206.0</b>	<b>2'372.0</b>	<b>8.5</b>	<b>0.0</b>	<b>15'805'157.40</b>	<b>297.8</b>	<b>8'907'883</b>	<b>168.0</b>	<b>6'897'274.40</b>	<b>128.8</b>
P.M.	Administration de la Caisse de retraite (CAP)	16.5	17.5	0.0	0.0	18'631.30	0.4	5'000	0.1	13'631.30	0.3

**PERSONNEL OCCUPE PAR L'ADMINISTRATION MUNICIPALE**  
(postes de travail permanents et crédits destinés à l'engagement du personnel temporaire)

**DETAIL PAR DEPARTEMENT**

Nos	DEPARTEMENTS SERVICES	Effectif au 31.12.1998			Personnel temporaire						
		Postes occupés 31.12.98	Postes existants			Comptes 1998	Postes	Budget 1998	Postes	Ecart	Postes
			Situation 1998	Variation 1998	Transfert 1998						
	Autorités	10.0	12.5	0.0	-1.0	23'546.35	0.4	20'200	0.4	3'346.35	0.0
8001	Conseil administratif	1.0	1.5			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
9001	Contrôle financier	9.0	11.0		-1.0	23'546.35	0.4	20'200	0.4	3'346.35	0.0

Nos	DEPARTEMENTS SERVICES	Effectif au 31.12.1998			Personnel temporaire						
		Postes occupés 31.12.98	Postes existants			Comptes 1998	Postes	Budget 1998	Postes	Ecart	Postes
			Situation 1998	Variation 1998	Transfert 1998						
	<b>Département des Finances et Administration générale</b>	<b>226.5</b>	<b>244.5</b>	<b>-0.5</b>	<b>1.0</b>	<b>1'271'036.30</b>	<b>24.1</b>	<b>737'400</b>	<b>14.0</b>	<b>533'636.30</b>	<b>10.1</b>
000201	Secrétariat du Conseil municipal	7.5	9.0			118'633.25	2.2	120'000	2.3	-1'366.75	-0.1
000202	Secrétariat du Conseil administratif	16.0	16.0			292'347.60	5.5	45'000	0.8	247'347.60	4.7
000203	Planification stratégique	0.0	1.5			69'564.85	1.3	0	0.0	69'564.85	1.3
000204	Information et communication	2.5	2.5			19'030.95	0.4	25'000	0.5	-5'969.05	-0.1
000205	Archives	2.0	2.0			8'829.20	0.2	9'000	0.2	-170.80	0.0
0003	Achats	19.5	22.5			6'638.40	0.1	25'000	0.5	-18'361.60	-0.4
0006	Centre vidéo	2.0	2.0			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
0009	Direction des systèmes d'information (D)	36.5	39.0			125'441.85	2.4	0	0.0	125'441.85	2.4
0010	Office du personnel	19.5	21.0			157'106.80	3.0	292'400	5.5	-135'293.20	-2.5
1001	Direction et secrétariat	6.0	7.0		1.0	36'773.20	0.7	0	0.0	36'773.20	0.7
1001	Caisse municipale	1.0	1.0			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
100150	Réception, accueil Hôtel-de-Ville 5	4.0	4.0			8'392.55	0.2	5'000	0.1	3'392.55	0.1
1002	Assurances	2.0	2.0			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
1003	Budget et planification financière	4.0	4.0			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
1004	Comptabilité générale	8.5	9.5			103'974.80	2.0	10'000	0.2	93'974.80	1.8
1005	Gérance immobilière municipale	81.5	86.5	-0.5		309'869.85	5.8	206'000	3.9	103'869.85	1.9
1006	Taxe professionnelle	14.0	15.0			14'433.00	0.3	0	0.0	14'433.00	0.3
P.M.	Administration de la Caisse de retraite (CAP)	16.5	17.5			18'631.30	0.4	5'000	0.1	13'631.30	0.3

**PERSONNEL OCCUPE PAR L'ADMINISTRATION MUNICIPALE**  
(postes de travail permanents et crédits destinés à l'engagement du personnel temporaire)

**DETAIL PAR DEPARTEMENT**

Nos	DEPARTEMENTS SERVICES	Effectif au 31.12.1998			Personnel temporaire						
		Postes occupés 31.12.98	Postes existants			Comptes 1998	Postes	Budget 1998	Postes	Ecart	Postes
			Situation 1998	Variation 1998	Transfert 1998						
	<b>Aménagement, Constructions et Voirie</b>	<b>513.0</b>	<b>562.5</b>	<b>-1.0</b>	<b>0.0</b>	<b>1'440'264.75</b>	<b>27.0</b>	<b>295'807</b>	<b>5.6</b>	<b>1'144'457.75</b>	<b>21.4</b>
2001	Secrétariat du Département	7.5	7.5			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
2101	Division aménagement et constructions	7.5	8.0			28'526.55	0.5	30'000	0.6	-1'473.45	-0.1
2102	Administration, opérations foncières	8.0	8.0			7'537.00	0.1	27'791	0.5	-20'254.00	-0.4
2103	Urbanisme	14.0	14.5			2'159.65	0.0	28'066	0.5	-25'906.35	-0.5
2104	Aménagements urbains	7.5	8.0			24'131.85	0.5	2'685	0.1	21'446.85	0.4
2105	Architecture	14.0	15.0			0.00	0.0	10'000	0.2	-10'000.00	-0.2
2106	Bâtiments	24.5	26.5			0.00	0.0	9'390	0.2	-9'390.00	-0.2
2107	Energie	25.5	27.0			58'536.10	1.1	50'000	0.9	8'536.10	0.2
23	Division de la voirie	404.5	448.0	-1.0		1'319'373.60	24.8	137'875	2.6	1'181'498.60	22.2

Nos	DEPARTEMENTS SERVICES	Effectif au 31.12.1998			Personnel temporaire						
		Postes occupés 31.12.98	Postes existants			Comptes 1998	Postes	Budget 1998	Postes	Ecart	Postes
			Situation 1998	Variation 1998	Transfert 1998						
	<b>Affaires culturelles</b>	<b>543.5</b>	<b>589.0</b>	<b>9.5</b>	<b>0.0</b>	<b>8'100'434.85</b>	<b>152.60</b>	<b>3'886'657</b>	<b>73.2</b>	<b>4'213'777.85</b>	<b>79.4</b>
3001	Direction - Secrétariat	6.0	6.5		-0.5	6'202.60	0.1	82'000	1.5	-75'797.40	-1.4
3101	Division Art et Culture	14.5	15.5			164'631.90	3.1	190'000	3.6	-25'368.10	-0.5
	310110 - Section scènes culturelles	6.5	7.0			1'017'447.35	19.2	600'000	11.3	417'447.35	7.9
3102	Art musical										
	310255 - Grand Théâtre	90.5	103.0			1'995'599.45	37.6	919'975	17.3	1'075'624.45	20.3
3103	Arts de la scène										
	310350 - Ateliers décors - Vernier	5.0	5.0			38'417.35	0.7	30'530	0.6	7'887.35	0.1
	310354 - Maison des Arts du Grütli	1.0	1.0			26'669.20	0.5	31'080	0.6	-4'410.80	-0.1
3201	Conservatoire et Jardin botaniques	73.0	76.5			272'506.20	5.1	148'225	2.8	124'281.20	2.3
3202	Musée d'art et d'histoire	67.0	79.5	3.5	-2.0	2'285'948.30	43.1	396'095	7.5	1'889'853.30	35.6
	320201 - Bibliothèque d'art et d'archéologie	14.0	14.5	0.5		189'514.75	3.6	147'220	2.8	42'294.75	0.8
	320202 - Cabinet des estampes	4.5	6.0	0.5		0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
	320203 - Centre d'iconographie genevoise	3.0	3.0			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
	320204 - Maison Tavel	4.0	4.0		1.0	0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
	320205 - Musée Ariana	7.5	8.0		1.0	0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
	320206 - Musée d'hist. des sciences	3.0	3.5			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
	320207 - Musée de l'horlogerie	5.0	5.0			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
3203	Musée d'ethnographie	26.0	29.5		1.0	330'263.95	6.2	104'285	2.0	225'978.95	4.2
3204	Muséum d'histoire naturelle	84.0	86.5			340'012.05	6.4	270'000	5.1	70'012.05	1.3
3301	Bibliothèques et discothèques municipales	73.5	75.5	4.0	-0.5	759'566.65	14.3	740'480	13.9	19'086.65	0.4
	330150 - Cedeps	0.5	0.5			27'332.15	0.5	28'160	0.5	-827.85	0.0
3302	Bibliothèque publique et universitaire	50.5	54.5	1.0		576'082.45	10.9	120'227	2.3	455'855.45	8.6
	330201 - Institut et Musée Voltaire	3.0	3.0			9'540.00	0.2	18'380	0.3	-8'840.00	-0.1
	330202 - Bibliothèque musicale	1.5	1.5			60'700.50	1.1	60'000	1.1	700.50	0.0

**PERSONNEL OCCUPE PAR L'ADMINISTRATION MUNICIPALE**  
(postes de travail permanents et crédits destinés à l'engagement du personnel temporaire)

**DETAIL PAR DEPARTEMENT**

Nos	DEPARTEMENTS SERVICES	Effectif au 31.12.1998			Personnel temporaire						
		Postes occupés 31.12.98	Postes existants			Comptes 1998	Postes	Budget 1998	Postes	Ecart	Postes
			Situation 1998	Variation 1998	Transfert 1998						
	<b>Sports et de la sécurité</b>	514.0	536.5	0.0	0.0	1'169'978.90	22.1	1'070'000	20.2	99'978.90	1.9
4001	Direction et secrétariat	7.5	7.5			0.00	0.0	0	0.0	0.00	0.0
4002	Sports	162.0	169.0			797'025.50	15.0	700'000	13.2	97'025.50	1.8
4003	Incendie et secours	179.0	183.0			162'594.05	3.1	40'000	0.8	122'594.05	2.3
4004	Protection civile	49.0	52.0			66'512.75	1.3	0	0.0	66'512.75	1.3
4005	Agents de ville	90.0	96.0			78'975.95	1.5	330'000	6.2	-251'024.05	-4.7
4006	Domaine public	26.5	29.0			64'870.65	1.2	0	0.0	64'870.65	1.2

Nos	DEPARTEMENTS SERVICES	Effectif au 31.12.1998			Personnel temporaire						
		Postes occupés 31.12.98	Postes existants			Comptes 1998	Postes	Budget 1998	Postes	Ecart	Postes
			Situation 1998	Variation 1998	Transfert 1998						
	<b>Affaires sociales, des écoles et de l'environnement</b>	399.0	427.0	0.5	0.0	3'799'896.25	71.6	2'897'819	54.6	902'077.25	16.0
5001	Direction et secrétariat	5.5	6.5			29'287.70	0.6	16'895	0.3	12'392.70	0.3
5002	Délégation à la petite enfance	9.5	10.5		0.5	79'112.65	1.5	35'350	0.7	43'762.65	0.8
5003	Ecoles et institutions p/ la jeunesse	18.0	18.5			174'125.75	3.3	10'350	0.2	163'775.75	3.1
	500301 - Logistique et conciergerie	46.5	48.0			1'535'348.20	28.9	1'533'180	28.9	2'168.20	0.0
	500354 - Patrouilleurs - patrouilleuses scolaires	0.0	0.0			891'182.90	16.8	921'120	17.3	-29'937.10	-0.5
5004	Espaces verts et de l'environnement	177.0	189.5			240'499.45	4.5	20'200	0.4	220'299.45	4.1
5005	Office de l'état civil	15.0	16.0			83'321.40	1.6	29'034	0.5	54'287.40	1.1
5006	Pompes funèbres et cimetières	79.5	82.0			134'663.50	2.5	0	0.0	134'663.50	2.5
5007	Social	14.5	16.0		-0.5	313'318.75	5.9	66'695	1.3	246'623.75	4.6
	500750 - Exploitation centres sociaux	20.5	23.0			243'206.45	4.6	201'615	3.8	41'591.45	
	500752 - Exploitation imm.médicaux s	7.0	10.5			75'829.50	1.4	0	0.0	75'829.50	
	500755 - Exploitation clubs d'ânés	6.0	6.5	0.5		0.00	0.0	63'380	1.2	-63'380.00	



---